

PROCEEDINGS

The 3rd Adab-International Conference
on Information and Cultural Sciences

*"REDEFINING ISLAMIC CIVILIZATION:
PERSPECTIVE ACROSS DISCIPLINES
AND SOCIETIES"*



PROCEEDINGS

Adab-International Conference on Information and Cultural Sciences

*“Redefining Islamic Civilization: Perspectives Across Disciplines and
Societies”*

UIN SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

Yogyakarta, October 25th-28nd 2021

ISSN: 2715-0550



Arranged by:

Faculty of Adab and Cultural Sciences

UIN Sunan Kalijaga

Yogyakarta



PREFACE

Assalamu 'alaikum wr.wb.

Alhamdulillah, all praise and gratitude should only go to Allah Almighty, for all the graces and blessings that give us health and wisdom so that this 3rd Virtual Aiconics Conference could be accomplished properly as scheduled.

This is the 3rd Adab-International Conference on Information and Cultural Sciences (Aiconics) held by the Faculty of Adab & Cultural Sciences UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta. Similar to the last year conference that is during Covid-19 pandemic, the conference would be fully held online. Regardless of the shortcomings, the conference could be organized well as a medium for the faculty members to share their knowledge and also improve their academic experiences as well as international exposure.

Similar to the Aiconics conference last year 2020, this 2021 Aiconics conference is held in 4 days which is divided according to the four study programs at Adab faculty, i.e., Islamic History and Civilization, Arabic Language and Literature, Library Science, and English Literature. Sequentially, the Aiconics conference will be held from 25 to 28 October 2021. Each study program has panels not only for invited speakers but also for faculty members or any scholars submitted their papers to the committee.

This booklet consists of schedule and abstracts of all the panels which will be held during this Aiconics conference. The plenary session will only be held on the first day. Then all the session afterwards would be panel sessions consisting about 12 panels and 54 speakers. Hopefully all speakers either keynote speaker, invited speakers and panel speakers would share their papers satisfactorily.

This booklet aims to guide all the speakers and participants to join the panels accordingly. As this booklet is published in PDF format, you can also easily distribute it among your colleagues so that the conference would be more fruitful for all the academicians, the speakers and the participants in particular.

Finally, I would convey my deepest appreciation to all the committee, the speakers and the participants who have contributed greatly to the success of the 3rd Aiconics Conference. Hopefully, we could organize much better event in the future. Regards and best wishes.

Wassalamu 'alaikum wr.wb.

Yogyakarta, October 25th, 2021
Dean of Faculty of Adab & Cultural Sciences
UIN Sunan Kalijaga

Dr. Muhammad Wildan, M.A.



EDITORIAL BOARD

- Advisory Board** : 1. Dr. Muhammad Wildan, M.A.
2. Dr. Ubaidillah, M.Hum.
3. Dr. Uki Sukiman, M.Ag.
4. Dr. Sujadi, M.A.
- Steering Committee** : 1. Prof. Dr. Ibnu Burdah, S.Ag., M.A.
2. Dr. Nurdin, S.Ag., S.S., M.A
3. Drs. H. Jarot Wahyudi, S.H. M.A
4. Dra. labibah, MLIS
5. Joseph Marmol Yap, MLIS
6. Putu Laxman Pendit, Ph.D
7. Dr. Chawki Bouanani
- Organizing Committee**
- Head** : Dr. Nurain, M.Hum
- Vice Head** : Dr. Yulia Nasrul Latifi, S.Ag., M.Hum.
- Secretary** : Fuad Arif Fudiyartanto, M.Ed., Ph.D.
- Vice Secretary** : Aninda Aji Siwin, S.Pd., M.Pd.
Siti Zainia Faridha, S.Si., M.Si.
- Treasurer** : Marwiyah, S.Ag., S.S., M.LIS.
- Vice Secretary** : Zuhrotul Latifah, S.Ag., M.Hum.
Suharyati, S.E.
- Reviewers** : 1. Prof. Dr. Azyumardi Azra (Indonesia)
2. Prof. Dr. H. Ibnu Burdah, S.Ag., M.A. (Indonesia)
3. Joseph Marmol Yap (Kazakhstan)
4. Putu Laxman Pendit, Ph.D (Australia)
5. Prof. Chawki Bouanani (Tunisia)
6. Prof Dr. Dudung Abdurrahman (Indonesia)
7. Dr. Nurul Hak, S.Ag., M.Hum (Indonesia)
8. Dr. Nurdin Laugu, S.Ag., S.S., M.A (Indonesia)
9. Fuad Arif Fudiyartanto, Ph.D (Indonesia)
10. Drs. H. Jarot Wahyudi, S.H. M.A (Indonesia)
- Editors** : 1. Dr. Witriani, S.S., M.Hum
2. Dr. Tatik Maryatut Tasnimah, M.Ag
3. Dr. Yulia Nasrul Latifi, S.Ag. M.Hum
4. Febriyanti Dwiratna Lestari, SS., M.A., Ph.D (Cand.)
5. Dra. Labibah, MLIS
6. Dra. Soraya Adnani, M.Si
7. Riswinarno, S.S., M.M
8. Dr. Ening Herniti, M.Hum.
- Managing Editors** : 1. Isyqie Firdausah, M.Hum
2. Amalia Azka Rahmayani, M.Sc
3. Lilih Deva Martias, M.Sc

TABLE OF CONTENTS

TITLE PAGE	i
PREFACE	iii
EDITORIAL BOARD	v
TABLE OF CONTENTS	ix
KEYNOTE'S SPEECH	xvi
AL-ARABIC LANGUAGE AND LITERATURE	

Title and Author	Pages
Image of America in the Poetry "al-Hasad" and "If We Must Die" (Study of Imagology) Ifi Erwhintiana	3
الخصائص الفنية لقصائد ابن الفارض في ديوانه (دراسة الأدب الصوفي) Mohammad Yusuf Setyawan	11
أنماط مناظرات قطر ومقدار قوتها (دراسة تحليلية حججية لستيفن تولمين) Mohammad Dzulkifli	28
القياس النحوي عند أبي حيان الأندلسي من خلال تفسيره البحر المحيط Subi Nur Isnaini and Fauzan Adim	41
Intertextual Study of Mudzakkarat Tobibah by Nawwal El Sa'dawi and Banat Riyadh by Rajaa Alsanea Abdul Laatif, Faidatul Jannah, Erico Yudaina	52
القاضي أبو حسن علي بن عبدالعزيز الجرجاني: حامل السلام Mukhammad Syaiful Milal	66
صورة امرأة الأم في رواية "عتمة الذاكرة" لأثير عبد الله النشمي (دراسة نقدية تحليلية) Fatima Muhammad Shehu	72
صورة الإيقاع الموسيقي في شعر "تحية القدس الشريف" لخليل مطران: دراسة تحليلية في علم العروض والقوافي Siti Ummi Habibah and Zahrotush Shulha	79
The Diversity of Masculinity in the Novel Imra'ah 'inda Nuqtah al-Şifr by Nawāl al-Sa'dāwī Ranjy Ramadani	92
Lexical Analysis of the Word Nafs in the Qur'an: The Case Study of Three Editions of Indonesian Language Translation Dzatul Lu'lu and Fridayanti	108
تصوير قناة الجزيرة عن المظاهرة 212 بجاكرتا Riski Fareza, Masyhur, and Faqihul Anam	121
السياسة واللغة العربية من اسهامات الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى Yusuf Ali Gambo	132
Pentingnya Mahir Bahasa Arab dalam Memahami Ajaran Agama Islam Nasrun Salim Siregar	139
الأفعال الكلامية التعبيرية عن المدح والذم في تعليقات انستغرام الجزيرة Tika Fitriyah and Qoyyumul Fajar	148

AL-ARABIC LANGUAGE AND LITERATURE

Title and Author	Pages
أسلوب اللغة في الكتاب الفقهي العصري على مذاهب الأربعة دراسة تحليلية أدبية Iham Fatkhu Romadhon, Wahyu Fahriyan	163
التعالى فى كلمات أغنية "كن فىكون" لمحمد بن ضحى (دراسة تحليلية أدبية نبوية) Isyqie Firdausah	169

HIC-HISTORY OF ISLAMIC CULTURE

Title and Author	Pages
Historical Analysis of The Hamas Intifada Movement (Harakatul Muqawwamah Al Islamiyyah) In Palestine: A Conflict Analysis of The Middle East Region Suryo Ediyono, Ahmad Jazuli, Alif Al Hilal Ahmad, Abdul Malik, Siti Muslifah	180
Local Wisdom "Pager Mangkok", Food Security During Pademi Covid-19 M. Fajar Shodiq, Moh. Mahbub, and Martina Safitry	188

LIS-LIBRARY AND INFORMATION SCIENCE

Title and Author	Pages
Readiness Evaluation of Unisa Yogyakarta Library in Implementing Reservation And Delivery of Collections In The Pandemic Era Irkhamiyati	198
The Readiness of Jakarta State Islamic University Toward PTNBH in Term of University Archives Lolytasari and Nurul Hayati	205
Collecting Entanglements Of Glam In Masjid Gedhe Kauman Yogyakarta Khairunnisa Etika Sari and Gadis Nurmalita	210
Financial Literacy for Traders of Daily Stock Goods in Umban Sari Village Towards Financial Management in The New Normal Time Annisa Fadillah, Vita Amelia, and Hadira Latiar	222
Online Learning Responses and Strategies: Case Studies of LIS Students in Indonesia and India Arina Faila Saufa and Simran Kaur	231

EL-ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE

Title and Author	Pages
The Concept of Magic in Harry Potter and The Order of The Phoenix (2007) and Hilmi 'Ali Sya'ban's The Tale of Moses: A Comparative Analysis Nabilatulfikrah Shanelia Zikri	246

EL-ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE

Title and Author	Pages
Reading Ali's Religiosity in Ali (2001) Puja Alviana Dewantri	260
The Rise of Haunting Male Gaze In Ayu Utami's Saman Danial Hidayatullah	276
Complementary Multimodal Meaning of Visual and Verbal Signs in an Ads Khristianto and Arif Budiman	287





A large, semi-transparent watermark of the word "ICONICS" is centered on the page. The letter 'A' is significantly larger and features a traditional batik pattern in yellow and green. The rest of the letters are in a light green color.

KEYNOTE'S SPEECH



REDEFINING ISLAMIC CIVILIZATION PERSPECTIVES ACROSS DISCIPLINES AND SOCIETIES

M. Amin Abdullah

Sunan Kalijaga Islamic State University, Indonesia; amin.abdullah@uin-suka.ac.id

“The spirit of the Medina’s Chart was lost after the waning of Islamic supremacy in the late Middle Ages, and the tolerance was lost in translation. This restrictive process began perhaps with the Almohad government in the Maghrib and al-Andalus in the 12-13th centuries. It was strictly linked with the crisis of Islamic civilization, however. **When Islam was winning and supreme in science and culture, openness was a common feature. Openness and tolerance are common features of all dominating civilization, but sometimes they turn xenophobic and intolerant when they decline, a phenomenon well known not only in the Middle East, but even more in today Europe and USA as well. When Islam began to stand back in modern times, Puritanism and close (blind) adherence to past tradition paved the way for the revivals of intolerance as well.**”¹ Massimo Campanini

Introduction

As an introduction, I will describe the world map of contemporary Islamic civilization presented by Waleed El-Ansary and David K. Linnan, in the preface to the book *Muslim and Christian Understanding: Theory and Application of “A Common Word”*². Not only the Western world, often the Islamic world itself also does not understand the term 'Islamic Civilization'. Generally, people equate Islamic civilization with the Arab world because Arab is the birthplace of Islam and for centuries it has been a part of the Islamic world known to the Western world as well as the Islamic world itself. It should be noted that only 20% of the Muslims in the world are Arab. The Arab zone represents the area of Islamic culture consisting of various ethnic groups of which are about 250 million people. They are united linguistically but not ethnically. Even though Arabic is the holy language of Islam, the language used by the holy Qur'an, however, 80% of the population does not use standard Arabic (*al-fusha*) as their daily language.

The second zone of Islamic culture is the Persian region, which is now located in Iran, Afghanistan and Tajikistan. It is the second largest ethnic group. They are a branch of the Aryan or Indo-Iranian-European tribes who embraced Islam and played an active role in building classical Islamic civilization without changing to Arab. The predominant language is Persian despite many dialect differences. Although nowadays people generally know that the Persian zone is Shi'a and the Arab zone is Sunni, but such an understanding is only partially correct for the current era and very incorrect in the past because in the tenth century the East Arab was Shi'a while the Persian region was Sunni until the 16th century. The two groups are an inseparable part of Islamic orthodoxy. The difference that they have lies only on the political

¹ Massimo Campanini, “Universalism and Cosmopolitanism in Islam: The Idea of Caliphate”, in Mohammed Hashas (Ed.), *Pluralism in Islamic Contexts - Ethics, Politics and Modern Challenges*, Switzerland, Springer, 2021, p.119-130.

² Waleed El-Ansary and David K. Linnan, *Muslim and Christian Understanding: Theory and Application of “A Common Word”*, New York: Palgrave Macmillan, 2010, p. 1-4.



leadership system, but they are the same in the main points of religious teachings and Islam practices. The region consists of 110 million residents.

Zone three is Black Africa. An area which is rarely known or perhaps even unknown by Muslims from Southeast Asia. Since the 7th century AD Islam has entered Africa and built powerful empires in Ghana in the 11th century AD and in Mali in the 14th century AD. Although Swahili is the language commonly spoken in this region, many parts of this zone are using different languages. This is different from the Arab and Persian worlds which use the dominant languages, namely Arabic and Persian. Black African Muslims consist of approximately 200 million people.

Zone four is Turkey which consists of people who speak the Altaic languages, but Turkish is the most important. This zone consisted of the territory of modern Turkey and much of Central Asia, but it actually spreads from the Balkans to Siberia, making it the largest zone in the Islamic world. Although these regions are ethnically distinct from the Persian zone, they are culturally similar. It has about 170 million people.

Zone five is India. The most densely populated area in the Islamic world, approaching nearly 500 million, covering Pakistan, Bangladesh, as well as India, Nepal and Sri Lanka. Ethnically the region is generally homogeneous, but culturally and linguistically diverse, with local languages such as Sindi, Gujarati, Punjabi and Bengali being the most prominent. Urdu is the official language of Pakistan, but it should be noted that Persian was the literary and intellectual language of the India zone Muslim for almost 1000 years.

Zone six is the Malay world zone in Southeast Asia, consisting of Malaysia, Indonesia (two regions where Muslims become the majority in the Islamic world), Brunei, and Muslim minorities in Thailand, Philippine, Cambodia, and Vietnam. Malay Muslims are known to be heavily influenced by Sufism, the inner-esoteric dimension of Islam, depicting a subtle and consistent mix of the fundamental characteristics of the local ethnic culture. Sufism or *tasawwuf* has indeed played an important role in the spread of Islam since the 15th century AD, giving color to the intellectual and spiritual life of 240 million people, similar to the role of Sufism in the African and Indian zones.

Outside those 6 zones, it is still necessary to mention that about 100 million Chinese Muslims and Muslim minorities in Europe and America play an important role as a bridge between Islam and the West. Even though they are not many, Muslim intellectuals in Europe and America also give impact to the academic-intellectual conversation in the contemporary Muslim world because they are the result of an academic cultural cross (cultural hybrid) between the world of Islamic education (tradition; *al-turath*) and the world of academic-research (modernity; *al-hadatsah*). They received higher education in well-known universities in the West with a strong academic and research tradition, but they are also deeply and strongly bound by the intellectual and spiritual traditions of Islam, as practicing Muslims³.

If it is added up, not less than 1,570 (one billion five hundred and seventy million) Muslim humans inhabit the earth. From the description above, it can be concluded that Islamic civilization is very broad, even complex, not homogeneous and moreover monolithic. The claim that Islam is monolithic, universal, and can be unified in one political system is almost impossible. The idea of Pan-Turkish in the era of the Ottoman Empire as well as Pan-Islamism in the late 19th and early 20th centuries, after the Ottoman Empire of Turkey, did not produce satisfying results. Especially after the emergence of the *vatan-watan* concept, in the *tanzimat* era of the Ottoman empires in the 19th century and even more so after the Second World War.

³ One example of how the intellectual, spiritual, ethical and political struggle of Muslims in Europe is the book of Mohammed Hashas ., *The Idea of European Islam: Religion, Ethics, Politics and Perpetual Modernity*, New York: Routledge, 2019.

The characteristics of universalism and cosmopolitanism of Islamic civilization need to be constantly refreshed along with the development of contemporary culture, politics, science and humanities⁴.

Challenges of contemporary Islamic civilization

The broad development of Islam becoming 6 (six) or 7 (seven) zones is an extraordinary cultural achievement. Although there has no information been heard that Islam is widespread in Latin America, Islam has spread quite well in the Russian region. The author has visited large and modern mosques equipped with magnificent conference venues and other facilities in the city of Moscow, as well as in other cities in Russia such as the city of Kazan. The spirit of Islamic *da'wah* resonates throughout the world and it is estimated that demographically, the Muslim population in the upcoming years and centuries will exceed the current Christian population. Today, Christians and Muslims make up about 55% of the world's population. The world's population consists of 2 billion Christians (32%), around 1.5 billion Muslims (23%), while the rest of it, 45% are adherents of other religions and beliefs⁵. However, in the future the number of the presentations may be reversed. Demographers predict that the world's Muslim population will continue to grow beyond the present Christian population⁶.

In addition to the admiration for the spread of Islam today and in the future, Marshall Hodgson explains brilliantly about the process of spreading Islam throughout the world⁷. However, in the context of the review across disciplines and societies, there are some serious problems and challenges facing contemporary Islamic civilization, among them are 1. Science, 2. Economics, and 3. Humanities.

1. Science

Generally, the mastery of science and technology in the Islamic world is still low. How to measure it? The easiest measurement tool is the Nobel Prize. Of the total 892 Nobel winner since 1901, The Jews who are only about 15 million people (about 0.2% of the world's population) have 201 Nobel winners or about 22.5% whereas the Nobel winners from the "non-religious" group are around 10.5%. Christians produce the most Nobel winners, around 65.4% (427 people). Muslims, with a population of around 1.5 billion today, only produce around 1.4% or 12 Nobel winners⁸. There is a close relation between the achievements of scientific progress, economic progress and people's welfare. As if it is certain that if science is left behind, the economy will also be left behind.

Questions and curiosity of socio-religious observers were forced to arise, why did this happen? It seems that something is not right in the efforts of the Islamic world to understand and interpret religious teachings in relation to the scientific ethos, besides other complex factors, which cause the enthusiasm to study, possess and master science become weak in the Islamic world? In fact, the Qur'an strongly encourages Muslim to do effort and be actively involved in thinking and researching the nature, the universe created by God, the heavens and

⁴ Massimo Campanini, *op. cit.*, especially p.118.

⁵ HE Shaykh Ali Goma'a, "A .Common Word Between Us and You": Motives and Applications", in Waleed El-Ansary and David K. Linnan (Ed.), *Muslim and Christian ...*, page.17. and M. Amin Abdullah, *Multidisiplin, Interdisiplin & Transdisiplin: Metode Studi Agama & Studi Islam di Era Kontemporer*, Yogyakarta: IBPustaka, 2020, p. 95

⁶ More <https://www.pewforum.org/2015/04/02/religious-projections-2010-2050/>

⁷ Marshall G. S. Hodgson, *The Venture of Islam. Conscience and History in a World Civilization*, Chicago, The University of Chicago Press, 1974.

⁸ For Nobel prizes by country and why non-Muslims have more Nobel winners, <https://www.aei.org/carpe-diem/looking-back-at-the-remarkable-history-of-the-noble-prize-from-1901-2020-using-maps-charts-and-tables/>



the earth including what insides it⁹. However, to enter that area, the way of thinking and the mindset of Muslims must be brave to believe and accept the undeniable reality (*wa lan tajida li sunnatillahi tabdila*)¹⁰ that there is indeed a law of causality that operates autonomously and objectively in the universe. The law of causality that can be understood, researched, and found its formula by the power of the human mind and researched continuously is tirelessly, incrementally, and across generations. The law of causality is closely related to scientific facts.

However, the acknowledgment of the existence of an autonomous law of causality (secondary causes) is highly undesirable in the minds of Muslims. Religiously-psychologically they are very worried about entering the area because it is considered that they will collide and have conflict with the religious belief system that they have from generation to generation. The classic debate between al-Ghazali and Ibn Rushd proves it¹¹. Such basic beliefs and assumptions are believed and considered to reduce and oppose God's power. The popular language is 'shallowing aqidah'. In the words of Ahmad Dallal, "Yet this is not what many classical scholars seems to have thought. "The ultimate purpose of reflection," they rather thought, "is to establish the limitation of human knowledge and our inability to comprehend creation, not to establish a scientific fact."¹²

Until now the dialogue between religion and science is still tough, to avoid calling it stuck, in the Islamic world in general. Nidhal Guessoum emphasized that if religion, either related to aspects of education, law, sharia, belief systems and culture, is not willing to dialogue and discuss with science, the way of interpretation, understanding and finding the meaning of religion will be increasingly outdated and crushed by scientific progress. I quote in detail as follows:

"... The next important issue is the need to engage the Islamic scholars in a serious dialogue and convince them that scientists have much to say on topics *that have for too long remained the monopoly of the religious scholars and their discourse*. While there is no doubt in people's minds *that human knowledge evolves and grows, it is often understood that religions, especially Islam, are (is) absolute, immutable and transcendent principle, which are set in rigid principle*. But we know today that *religions- and Islam is no exception – cannot afford to adopt a stationary attitude, lest they find themselves clashing with and overrun by modern knowledge, and religious principles appear more and more quaint and obselete*"¹³.

If the relationship between religion and science in the world of Islamic civilization is still generally depicted as above, how is the relationship between hard sciences (natural sciences), soft sciences (humanities) and the understanding or interpretation of religion in the

⁹ al-Baqarah (2): 164; Ali 'Imran (3): 190; Yunus (10): 5-6; al-Ruum (30): 22; al-'Ankabut (29): 20;

¹⁰ al-Ahzab (33): 62; Faathir (35): 43; al-Fath (48): 23.

¹¹ M. Amin Abdullah, *Antara al-Ghazali dan Kant. Filsafat Etika Islam*, Yogyakarta, IRCiSoD, 2020, page. 89-95; Mustafa Akyol, *Reopening Muslim Minds*, New York, St Martin's Essentials, 2021 p.90-93.

¹² Ahmad Dallal, *Islam, Science and the Challenge of History*, New Haven CT, Yale University Press, 2012, page. 122. For cases of undeveloped science and technology, even the low level of literacy in Indonesia has been detected from the PISA achievements of students. Even observers refer to Indonesian scientists as technocrat scientists, "desk scientists". They are people who "from the administrative office desk, continue to handle a lot of responsibilities – to the state, nation, people of Indonesia, the local scientific community, and also to international science – and at the same time set the agenda for the scientific disciplines they are engaged in", page. 142. This condition has impeded research and innovation in Indonesia since pre-independence until now. Andrew Goss, *The Floracrats: State-Sponsored Science and the Failure of the Enlightenment in Indonesia*, 2011. Regarding the recent developments of BRIN, the Editorial report can be found in, "Indonesia's science super-agency must earn people's trust", *Nature*, The international journal of science/9 September 2021.

¹³ Nidhal Guessoum, *Islam's Quantum Question: Reconciling Muslim Tradition and Modern Science*, London and New York, I. B. Tauris, 2011, p. 343-4. The underline and italic words are mine.



contemporary Muslim world after the information technology revolution? In particular, when the religious style of puritan Islam began to enter the world of science and technology, but lacked in the nuances and views of adequate humanities? If Khaled Aboe El-Fadl's observations below are correct, there is still a long way to go to achieve what is called progressive Muslims¹⁴ and *Wasatiyyah Islam* (justly-balanced Islam).¹⁵ I quote Khaled's observations as follows:

“... To become truly modernized, according to the puritans, means to regress back in time and recreate the golden age of Islam. This, however, does not mean that they want to abolish technology and scientific advancement. Rather their program is deceptively simple ... **Muslim should learn the technology and science invented by the West, but in order to resist Western culture. Muslims should not seek to study the social sciences of humanities.** This is the reason that a large number of puritans come to the West to study, but invariably focus their studies on the physical sciences, including computer science. And **entirely ignore the social sciences and humanities.** Armed with modern science and technology, puritans believe that they will be better positioned to recreate the golden age of Islam by creating a society modeled after the Prophet's city-state in Medina and Mecca.”¹⁶

Apparently, it does not stop there. The relationship and dialogue between science and religion does not stand alone, it does not stop at the philosophical-intellectual phase. It is closely related and even directly related to the level of economic progress and the level of welfare obtained by the community widely. Furthermore, the economic data and the level of people's welfare according to the report of the United Nations Development Program (UNDP) and the Worldbank can be observed.

2. Economy

The contemporary Muslim writer who started trying to link the Human Development Index (HDI) when discussing Islamic law and the *Sharia* system and also performed efforts to reform Islamic thought is Jasser Auda. It is stated that the progress and development of Muslim-majority countries in terms of human development is still low compared to other countries. The annual UNDP (United Nation Development Program) report states that almost all Muslim-majority countries are at low levels. The calculation and measurement of the Human Development Index involves several factors of living standards, namely literacy level, education, politics, economic level and women's empowerment. As an exception, there are some Arab countries that are high in average per capita income, but low in terms of equity, women's empowerment, political participation and equal distribution of opportunities to all citizens. The UN report also mentions various human rights violations and rampant corruption in many Muslim-majority countries. In addition, there are dilemmas or problems that are difficult to overcome in Muslim-majority countries in relation to peaceful coexistence and the citizenship status of Muslim minorities in their societies¹⁷.

¹⁴ Omid Safi (Ed.), *Progressive Muslims. On Justice, Gender and Pluralism*, Oxford, Oneworld Publications, 2003.

¹⁵ Mohammad Hashim Kamali, *The Middle Path of Moderation in Islam. The Qur'anic Principle of Wasatiyyah*, Oxford, Oxford University Press, 2015.

¹⁶ Khaled Abou El Fadl, *The Great Theft: Wrestling Islam from the Extremists*, New York: Harpercollins Publishers, 2005, p. 171.

¹⁷ Jasser Auda, *Maqasid al-Shari'ah as Philosophy of Islamic Law: A System Approach*, London, The International Institute of Islamic Thought, 2008, p. xxii. Some problems of Muslim minorities in Muslim-majority societies, and they are the unpeaceful relations between Sunnis and Shi'a in various places in the world, the case of Ahmadiyah in various places in the country and so on.

10 to 15 years later there has been no significant change. The HDI ranking list issued by UNDP in 2021 noted that the UAE ranked 35, Saudi Arabia ranked 38, Brunei ranked 43, Bahrain ranked 45, Oman ranked 47, Kazakhstan ranked 51, Kuwait ranked 58, Turkey ranked 59, Malaysia ranked 61, Iran ranked 65, Bosnia-Herzegovina ranked 76, Tunisia ranked 91, Lebanon ranked 93, Jordan ranked 101, Maldives ranked 103, Turkmenistan ranked 107, Uzbekistan ranked 108, Libya ranked 109, and Indonesia ranked 110¹⁸. Likewise, the democracy index of Muslim countries, the ranking is generally in the top 100, except for Malaysia that ranked 43, Tunisia ranked 53, Indonesia ranked 64, Albania ranked 79, Bangladesh ranked 80, Senegal ranked 82, and Morocco ranked 96.¹⁹ These figures do not show much difference from time to time. More than a decade ago, Azyumardi Azra (2006) had shown that out of 192 countries in the world there were 121 countries that implement electoral democracy, but only 11 out of 74 in Muslim-majority countries elected a democratically elected government²⁰.

Even Worldbank data, in 2019, quoted by Noorhaidi Hasan, still strengthens the backwardness of the Islamic world. On a comparative scale using socio-economic development criteria, including poverty rates, literacy rates and life expectancy, as well as democracy indexes, Muslim countries are indeed below the global average index. Despite impressive oil revenues, Muslim countries' gross national income per capita is still around \$9,100, below the global average of \$13,200. The average life expectancy is 66 years, 3 years below the world average. The infant mortality rate is 49 per 1000 births, compared to 34 per 1000 births of the global average. While the global average literacy rate is 84 percent and the average length of schooling is 7.5 years, the average literacy rate for Muslim countries is only 73 percent and the length of schooling is 5.8 years²¹.

The data above shows clearly that Islamic civilization is still lagging behind in various aspects, such as literacy, education, politics, economic level and women's empowerment, health, science and so on. To redefine Islamic civilization, it is necessary to first fix the lagging behind in these various fields. The redefinition cannot be done by using the criteria for the number of people and their distribution, but on how the quality of life improved. It is not easy, but that is the task of the Islamic world leaders everywhere in all levels.

3. Humanity

The opening speech of al-Azhar University rector, Prof. Dr. Ahmed Thayyib, in an international seminar at al-Azhar University, January 27-28, 2020, just before the COVID-19 pandemic spread throughout the world was quite surprising. Al-Azhar University invited hundreds of scholars, muftis, preachers, researchers, scholars, and Muslim intellectuals from all over the world to attend international seminars at al-Azhar University, Cairo, Egypt. As one of the oldest Islamic universities, they feel compelled to stimulate the interest of scholars, researchers, and intellectuals around the world to cooperate with al-Azhar University to examine why there is a strong trend in the digital era that contemporary Islamic da'wah and education are based on *da'watu al-ta'assub*, a persuasion to "reject the presence of others"

¹⁸ "Human Development Index by Country," <https://worldpopulationreview.com/country-rankings/hdi-by-country>.

¹⁹ Freedom House. 2021. https://en.wikipedia.org/wiki/Islam_and_democracy

²⁰ Noorhaidi Hasan, "Pandemi Covid-19, Radikalisme Islam, dan Demokrasi: Islam Politik di Indonesia Pasca-Suharto", Inauguration lecture as a member of Akademi Ilmu Pengetahuan Indonesia (AIPI), 5 Oktober 2021.

²¹ World Bank. 2019. "Indicators: Mortality Rate, under 5 (per 1,000 live births), <http://data.worldbank.org/indicator?SH.DYN.MORT>; World Bank. 2019. "World Development Indicators: GNP per Capita (PPP)" <http://data.worldbank.org/indicator/NY.GNP.PCAP.PP.CD>.



(*rafidhu al-ghair*), "hating the existence of people or groups that are different from themselves and their groups" (*karahiyyatu al-ghair*)?²² This tendency causes serious problems and not conducive to a pluralistic and peaceful world life (non-conflictual coexistence; *al-ta'ayusy al-silmi*).

With this deep concern, al-Azhar university took the initiative to establish a new study center at al-Azhar university which aims to research, study and renew Islamic thought (*al-Tajdid li al-Khitab al-Diniy*). The international seminar was intended to be a kind of inauguration of the establishment of a study center called *Markaz al-Azhar li-al-Turats wa al-Tajdid*, a new awareness in the center of defenders and advocates of wasatiyyah al-Islam understanding (middle part of Islam; justly-balanced Islam). The emergence of this new awareness has actually been awaited for a long time by many Muslim communities in the world who feel that currently, facilitated by the luxury of digital media, the internet, and Facebook, some understanding and the diversity of Islam are more exclusive, more selfish, more intolerant, and farther from cooperating with others parties or people and groups of different religions, races, ethnicities, and so on. In a global world that is increasingly close to inter-religious relations wherever they are, of course this tendency is an unhealthy tendency, not to call it pathology.

Indeed, there is a dead end, if the Islamic sciences in general, and *Kalam* science and *Fiqh* in particular, are not willing to greet and dialogue with other sciences, any science or scientific discipline that wants to stand alone exclusively, without the help of other sciences, sooner or later will be tough, rigid and not inclusive. If the root, the concepts and ideas, become tough, what will happen to the peak, the social-community practice. The al-Azhar rector's anxiety reminds me of Josep van Ess's humanities research findings which emphasized the need for connectedness, interrelationships, and balanced dialogue between the disciplines of *Kalam* and *Fiqh* and the disciplines of philosophy.

"Aristotelian definition, however, presupposes an ontology of **matter and form**. Definition as used by the *Mutakallimun* usually does not intend to lift individual phenomena to a higher, generic category; it simply distinguishes them from other things (*tamyiz*). One was not primarily concern with the problem how to find out *the essence of a thing*, but rather how to circumscribe it in the shortes way so that everybody could easily grasp what was meant. This, however, could already be attained by verbal definition; most theologians of early centuries seem to have contented themselves with this variety."²³

Why is there a tendency for *da'watu al-ta'assub*, *da'wah* that leads to blind fanaticism? *Da'wah* for physical jihad and *da'wah* preceded by blaming and disbelieving others, both in the internal environment of Muslims and adherents of other religions? One of the reasons, besides a complex network of various factors, is the lack of introduction of higher order of thinking skills in Islam. *Kalam* scholars (*Mutakallimun*) and *Fiqh* experts (*fuqaha'*) generally are quite satisfied and stop at *tamyiz*, a mindset that emphasizes the importance of differences, but never invites the students and the adherents to think more deeply and fundamentally to look for similarities behind the difference (to lift individual phenomena to a higher, generic category;

²² Further details can be seen in the speech of Grand Sheikh al-Azhar, Prof. Dr. Ahmed Thayyib at the opening of an international seminar in Cairo, Egypt, January 27, 2020, in the following link: [https://youtu.be/bixkt\)\(C-IY](https://youtu.be/bixkt)(C-IY). While the results of the seminar, on January 28, 2020, on <http://gate.ahram.org.eg/News/2364913.aspx>

²³ Josef van Ess, "The Logical Structure of Islamic Theology", in Issa J. Boullata (Ed.), *An Anthology of Islamic Studies*, Indonesian-McGill Development Project, 1992. It can aslo be seen in Nashshar, Manahij al-bahth, pp. 75ff.; the description was inspired by quotes from Muslim theologians such as Ibn Taimiyyah, as-Radd 'ala l-mantiqiyyin, ed/ Abdussamad Sharafuddin, (Bombay, 1368/1949), p. 10,], 13 ff.; p. 14,], 15ff. Compare with the meaning of the term hadd in Psedo-Qudama, Naqd an-nathr, p. 17,], 9ff./78,]. 18ff. Black print from me. Fazlur Rahman in his book *Islam & Modernity*, p. 157-8 also confirms it.

the essence of thing). It will be very difficult to achieve a well-balanced level of dialogue if each *mazhab*, sect, organization, denomination sticks to their own beliefs. That is what the world of humanities is currently facing because they think that science and technology are considered sufficient and no other knowledge is needed.

This pattern and style of education are contrary to developments in the scientific world of humanities under the study of religions, the history of religions and moreover religious phenomenology. In the long history of comparative religion and religious phenomenology, they finally found and confirmed that the methods and approaches to the study of religion were indeed completely different from those of science and social studies. In the studies of religion, including progressive Islamic studies, it is believed that life regardless of its form and style is believed by its owners, adherents and followers to be very meaningful. They, followers of different religions, as well as ethnicity, tribe, class, sect, organization, denomination and so on do not like to be blamed, ridiculed, humiliated, discriminated against, and moreover called as *kafir* (disbelievers)²⁴.

I quote the methods and approaches to the study of religion according to the religious phenomenology: “The Verstehen method assumes that human beings in all societies and historical circumstances experience life as meaningful, and they express these meanings in discernible patterns that can be analyzed and understood.”²⁵ The Verstehen method which is commonly used in religious phenomenology argues that human beings in all societies wherever they are and in any historical situation they always live, experience and enjoy life as something which is very valuable (regardless of religion, belief, tribe, ethnicity, class, *madzhab*, and principle of life). In addition, they express or show the meanings that are considered as the most valuable in life in patterns that can be seen and observed so that they can be analyzed and understood by others and therefore they are respected and appreciated. Not the other ways around which are to be ridiculed, bullied, belittled, persecuted, and discriminated.

The scientific perspective of Kalam, the old political understanding (*fiqh al-siyasah*) based on *tamyiz* (sharp distinction) and contemporary Humanities scholarship are very contradicted even though each of them is actually still in the same discipline of humanities science. It can be predicted how difficult it will be if there are different knowledge groups²⁶ and the educators, people who drive the socio-religious action (*da'i; wa'idz*) and researchers do not get a complete, integrated, connected, and related knowledge from one discipline to another. One of the suggestions to get out of the trap of thinking and communicating in the disruptive digital era is to build a thinking style that can and is able to solve complex problems, not simple problem solving. The religion problem is a complex problem, not a simple one as many people usually suspect because it turns out that religion is directly related to logical, cultural, social, legal, economic and scientific systems.

Finale

A cross-disciplinary and cross-social perspective in observing the dynamics of the development of Islamic civilization becomes very important as a tool for reflecting and introspecting on themselves. The relation between the development of science, economic progress and the ability to respect human dignity must be integrated, intertwined, not separated from one and another. Each element is interrelated and integrated; each cannot be seen

²⁴ Compare to surah al-Hujurat (49): 11-13.

²⁵ Richard C. Martin (Ed.), *Approaches to Islam in Religious Studies*, Arizona, The University of Arizona Press, 1985, p. 8.

²⁶ According to the Law on Higher Education No. 12/2012, there are 6 groups of knowledge in the country, namely religious sciences, humanities, social sciences, natural sciences, formal sciences and applied sciences.

independently of the others. Each element builds a very complex network. Multidisciplinary, interdisciplinary and trans-disciplinary approaches are very important. *Takamul al-'ulum wa izdiwaj al-ma'arif* (interrelationships between scientific disciplines and a mixture of intertwined disciplines), as well as *nihayu al-takhassus* (the end of the glory of overspecialized education and research - except for medical science which requires specialization - and excessive linearity) becomes a new scientific direction in the future in order to be able to solve complex problems and avoid the traps of scientific egoism (ghetto minded).

Contemporary Islamic civilization faces scientific, social, political, economic, cultural challenges simultaneously which are not easily resolved instantly. It is hard to choose which one needs to be solved first because everything is interrelated, integrated, and interconnected. However, hope still remains, if the heads of Islamic civilization, regarding wherever they are, have the urge to redefine, re-interpret, and re-correct existing and experienced practices so far. My redefinition means a shifting paradigm, in fact a whole epistemological break, and viewing scientific, economic and humanitarian problems simultaneously.

BIBLIOGRAPHY

- Abdullah, M. Amin, *Antara al-Ghazali dan Kant. Filsafat Etika Islam*, Yogyakarta, IRCiSoD, 2020
- , *Multidisiplin, Interdisiplin & Transdisiplin: Metode Studi Agama & Studi Islam di Era Kontemporer*, Yogyakarta: IBPustaka, 2020
- Akyol, Mustafa, *Reopening Muslim Minds*, New York, St Martin's Essentials, 2021
- El-Ansary, Waleed, and David K. Linnan, *Muslim and Christian Understanding: Theory and Application of "A Common Word"*, New York: Palgrave Macmillan, 2010
- Auda, Jasser, *Maqasid al-Shari'ah as Philosophy of Islamic Law: A System Approach*, London, The International Institute of Islamic Thought, 2008
- Azra, Azyumardi, *Indonesia, Islam, and Democracy: Dynamics in a Global Context*. Jakarta, Singapura: Solstice Publishing, the Asia Foundation dan ICIP, 2006
- Boullata, Issa J., (Ed.), *An Anthology of Islamic Studies*, Indonesian-McGill Development Project, 1992
- Campanini, Massimo, "Universalism and Cosmopolitanism in Islam: The Idea of Caliphate", dalam
- Dallal, Ahmad, *Islam, Science and the Challenge of History*, New Haven CT, Yale University Press, 2012
- Ess, Josep van, "The Logical Structure of Islamic Theology", dalam Issa J. Boullata (Ed.), *An Anthology of Islamic Studies*, Indonesian-McGill Development Project, 1992
- El-Fadl, Khaled Abou, *The Great Theft: Wrestling Islam from the Extremists*, New York: Harpercollins Publishers, 2005
- Freedom House. 2021. https://en.wikipedia.org/wiki/Islam_and_democracy
- Goma'a, HE Shaykh Ali, "A Common Word Between Us and You": Motives and Applications", dalam Waleed El-Ansary and David K. Linnan (Ed.), *Muslim and Christian Understanding: Theory and Application of "A Common Word"*, New York, Palgrave Macmillan, 2010
- Goss, Andrew, *The Floracrats: State-Sponsored Science and the Failure of the Enlightenment in Indonesia*, 2011



- Guessoum, Nidhal, *Islam's Quantum Question: Reconciling Muslim Tradition and Modern Science*, London dan New York, I.B. Tauris and Co. Ltd., 2011
- Hashas, Mohammed, *The Idea of European Islam: Religion, Ethics, Politics and Perpetual Modernity*, New York: Routledge, 2019
- (Ed.), *Pluralism in Islamic Contexts - Ethics, Politics and Modern Challenges*, Switzerland, Springer, 2021
- Hasan, Noorhaidi, "Pandemi Covid-19, Radikalisme Islam, dan Demokrasi: Islam Politik di Indonesia Pasca-Suharto", Kuliah Inaugurasi sebagai Anggota Akademi Ilmu Pengetahuan Indonesia (AIPI), 5 Oktober 2021
- Hogsdon, Marshall G.S., *The Venture of Islam. Conscience and History in a World Civilization*, Chicago, The University of Chicago Press, 1974
- <https://worldpopulationreview.com/country-rankings/hdi-by-country>.
- [https://youtu.be/bixkt\)\(C-IY](https://youtu.be/bixkt)(C-IY)
- <http://gate.ahram.org.eg/News/2364913.aspx>
- <https://www.aei.org/carpe-diem/looking-back-at-the-remarkable-history-of-the-noble-prize-from-1901-2020-using-maps-charts-and-tables/>
- <https://www.pewforum.org/2015/04/02//religious-projections-2010-2050/>
- Kamali, Mohmmad Hashim, *The Middle Path of Moderation in Islam. The Qur'anic Principle of Wasatiyyah*, Oxford, Oxford University Press, 2015
- Martin, Richard C., (Ed.), *Approaches to Islam in Religious Studies*, Arizona, The University of Arizona Press, 1985
- Nature*, The international journal of science/9 September 2021, Editorial, "Indonesia's science super-agency must earn people's trust"
- AlQur'an dan Terjemahannya*, Jakarta, Yayasan Penyelenggara Penterjemah /Pentafsir al-Qur'an, 1971
- Rahman, Fazlur, *Islam & Modernity. Transformation of an Intellectual Tradition*, Chicago, The University of Chicago Press, 1982
- Safi, Omid, (Ed.), *Progressive Muslims. On Justice, Gender and Pluralism*, Oxford, Oneworld Publications, 2003
- Taimiyyah, Ibn, *al-Radd 'ala al-Mantiqiyyin*, ed. Abdussamad Sharafuddin, Bombay, 1368/1949
- Undang-Undang Perguruan Tinggi No. 12/2012
- World Bank. 2019. "Indicators: Mortality Rate, under 5 (per 1,000 live births), <http://data.worldbank.org/indicator?SH.DYN.MORT>
- World Bank. 2019. "World Development Indicators: GNP per Capita (PPP)" <http://data.worldbank.org/indicator/NY.GNP.PCAP.PP.CD>.

Trends and Issues in LIS Education: An International and Historical Perspective

France Bouthillier

McGill University, Canada; france.bouthillier@mcgill.ca

Abstract

The future of library and information studies (LIS) education is an area of concern in most countries regardless the existing traditions considering the change that has affected the discipline. This paper seeks to review a number of critical moments, trends and issues that can be traced in the history of LIS programs in Canada and the United States to highlight what can be learned from the past in order to address future needs of new generations.

Keywords: LIS education, competences for librarians, librarianship, iSchools, McGill University.

1. INTRODUCTION

While educational programs for librarians and information specialists have been established in most countries for many decades and in some cases for more than a century, there is still no consensus on how these programs should be designed to address the job requirements and employers' expectations and needs. Educating librarians today is a challenge that is amplified but the rapid obsolescence of technology and its impact on job structure. When we look at the evolution of LIS programs, there is seemingly a history of numerous attempts for formalizing programs, for modernizing their curriculum, for gaining a better recognition of their professional and academic value, and for adapting them to the constant introduction of new technological tools that have affected the world of information. The objective of this paper is to review a number of critical moments, trends and issues linked to the evolution of Library and Information Studies (LIS) educational programs in North America. Despite the diversity of LIS educational programs, it seems that similar issues and challenges have been encountered by LIS schools over time. Looking at the past and current situation is essential to continue the discussion regarding whether or not LIS programs are well positioned for educating future librarians and information specialists.

2. PERSONAL EXPERIENCE

As an educator and scholar in the field of LIS for more than 30 years, as the director of the School of Information Studies at McGill University for 11 years, and as the graduate program director of the LIS master's and doctoral programs for the same number of years, I have had opportunities for creating and shaping a number of programs, and to debate at length with colleagues at McGill, and at many national and international conferences, the educational needs of the students enrolled in LIS programs. After being hired in 1992, I was invited, such as a number of my former colleagues, to become involved in the long-term cooperation initiative negotiated between the Ministry of Religious Affairs in Indonesia and McGill University for contributing to the development of State Institutes for Islam Studies (IAINs). Thus, in 1997, I had the privilege to visit the Syarif Hidayatullah State Islamic recommendations regarding library services and advice on staff training. In 2009, as part of the IAIN Indonesia



Social Equity Project, I delivered with Indonesian colleagues, an IAIN/UIN workshop in Banda Aceh on strategic planning, marketing, and service quality in the context of the initiative for rebuilding and staffing libraries in the region. During my directorship, special training on school librarianship was organized four times for different groups Indonesian participants, and we welcomed several Indonesian students in our master's program for 12 years. My limited experience with LIS programs in Indonesia made me aware of concerns and challenges that can be found in the history of LIS education in North America as highlighted below.

3. EARLY LIS PROGRAMS

McGill University, founded in 1821 by James McGill in Montreal, is among the first universities in the world where a formal library education program was established. Such as Columbia University in 1887 located in New York, the London School of Economics in 1902, the Universitat de Barcelona and the Leipzig Universität in 1915, and the University of Chicago in 1928, McGill introduced a library program in 1904 after offering apprenticeship trainings since 1897. The McGill program took the form of a Summer Library School and was the result of the collaboration between Melvil Dewey, inventor of the Dewey Decimal System who designed the curriculum at Columbia University, and Charles Gould, the McGill University Librarian at the time. The program evolved and was transformed into a Diploma (1927), a Bachelor of Library Science (1930), a Master of Library Science (1956), a Master of Library and Information Studies (1986), and a Master of Information Studies (2014) with four areas of specializations such as Library Studies, Archival Studies, Knowledge Management and Information and Communication Technology. Such a transformation has been in line with the changes introduced in many programs in the United States and in Canada where the Carnegie Corporation and the American Library Association (ALA) founded in 1876 played a significant role in shaping library education.

4. QUEST FOR FORMALIZATION AND RECOGNITION

The library program at McGill has been highly influenced by the developments in the United States, not only because Melvil Dewey contributed to its shape but also because Canadian schools could not ignore the evolution of that was taking place in the neighbour country.

However, concerns about the quality of LIS education began to be acknowledged. Between 1919 and 1923, Charles C. Williamson, director of the library at Columbia University, conducted under the auspices of the Carnegie Corporation a survey of the 15 existing library programs. His report, *Training for Library Service* (1923) was very critical of library education and called for an educational reform. Williamson emphasized the importance of formal education as opposed to technical and clerical training of librarians, and he stressed the need to educate them about research and management to improve their status and recognition. He also argued for more quality and mechanisms for ensuring it such as certification and accreditation.

In 1950, another study was funded by the Carnegie Corporation and Robert Leigh published the report, *The Public Library in the United States*, in which he examined to what extent librarianship should be considered as a profession since some aspects of library work are not professional but rather technical and clerical, thus challenging the recommendations of Williamson.

On the other hand, ALA was developing standards for increasing the quality of the programs. Initially, standards were defined for library schools (1925), and they evolved to become standards for the accreditation of programs such as the ALA first approved standards for accrediting library education programs approved in 1951, which have been regularly reviewed since then. As it occurred at McGill, the evolution of programs involved the transformation of apprenticeships training to bachelor's degree to master's degree. These standards have been instrumental in the development of Canadian programs and, today, the eight Canadian schools have ALA-accredited programs.

Despite these studies and efforts to improve library education, a crisis was growing in the United States: in 1978, there were 71 library schools however that number shrunk to 57 by 2008. Fifteen well-established schools with accredited programs closed during the 1980s and early 1990s for a variety of reasons (Ostler et al, 1995), such as those at Chicago University (1991) and Columbia University (1993). The expectation of gaining better recognition was not exactly met.

In other countries, different strategies have been used to monitor the quality of library education by controlling the quality of those being educated. Indeed, if the curriculum can be evaluated to ensure its conformity with certain criteria, it is also possible to assess who can enter in a profession to ensure that the individuals who will graduate possess critical knowledge. In France, for example, individuals interested to work in libraries, and libraries being state institutions, must pass an examination as part of a state competition to be able to study in a library program. Thus, individuals are screened and are automatically accepted in a library school. This procedure exists for other civil servants who want to work in other state institutions. In the United Kingdom, another strategy, the certification of professionals, has been put in place. In addition to offer program accreditation, the Chartered Institute for Library and Information Professionals (CILIP) has developed a tool, the Professional Knowledge and Skills Base (PKSB), which is used to certify that individuals are adequately trained to work as librarians or information specialists. The same tool is applied to assess programs. In both countries, the emphasis on the individual assessment works as a gatekeeping mechanism to determine who can become a practitioner.

5. IDENTIFICATION OF TASKS AND COMPETENCES

the evolution of library education has been closely linked to the identification of librarians' tasks and the competences that should be addressed in their education. Table 1 shows the basic librarian's tasks identified in 1948 by ALA in comparison to the trends in LIS curricula that were highlighted in two independent studies: the Kellogg CRISTAL- ED project conducted at the University of Michigan (Drabenstott & Atkins, 1996) and funded by the Kellogg Foundation and another one conducted by Markey (2004). In both studies, the trends represent clusters of courses that were delivered in LIS curricula. While librarians' tasks are far more complex today, table 1 reveals that trends in curricula were consistent and reflect an integration of information technology and focus on users.

Table 1. Comparison of librarians' tasks and trends in curricula

ALA 1948	Kellogg CRISTAL-ED Project 1996	Markey 2004
<ol style="list-style-type: none"> 1. Management 2. HR 3. Public Relations 4. Continuing Education 5. Selection/Acquisition 6. Cataloguing 7. Material preparation 8. Reference 9. Reader help 10. Loan 11. Physical maintenance 12. Shelf maintenance 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Organization of Information 2. Information systems analysis 3. Evaluation 4. User Access 5. Management 6. Professional competence 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Organization of Information 2. Reference 3. Foundations 4. Management 5. Research Methodologies 6. Information technology

Another study on the information professions and their renewal, involving the Association for Library and Information Science Education (ALISE) and sponsored by the Kellogg Foundation (KALIPER, 2000), revealed six major trends:

1. Expansion of the intellectual domain of LIS schools;
2. Development of a range of specialized degrees;
3. Development of a range of specializations within programs;
4. Variety of postgraduate programs (post-master, doctoral programs);
5. Renaming of schools by removing the library word;
6. Recognition of LIS as a multidisciplinary field.

The report was acknowledging and justifying the directions being taken by a growing number of LIS schools in the United States. The future of LIS education required the integration of other disciplines such as computer science and social sciences and the need to address information environments and problems from a very broad perspective. The unique focus on librarians' roles in LIS curricula was no longer seen as being adequate since the need for developing information professionals with a broader mission was presented as the direction to take.

Nevertheless, librarians' associations worked to identify core competences of librarianship with a renewed interest. Competences can be defined as the knowledge, skills and abilities that are essential for being efficient in a position. ALA adopted a clear statement on core competences in 2009 that has been influential for adapting and reviewing LIS programs. A revised version of this statement was recently drafted in 2021 and is being considered for approval. The Canadian Association of Research Libraries (CARL, 2010) also proposed its version of key competencies for academic librarians working in an intense research environment. Table 2 provides a comparison of ALA's and CARL's vision of what librarians

should gain from their education. The most recent version of ALA includes a new competence – social justice – and largely overlaps the previous statement as well as CARL’s list.

Table 2. Core competences for librarianship

ALA 2009	CARL 2010	ALA 2021
<ol style="list-style-type: none"> 1. Foundations 2. Information resources 3. Organization of Information & recorded knowledge 4. Technological knowledge & skills 5. Reference & user services 6. Research 7. Continuing education & lifelong learning 8. Administration & management 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Foundational knowledge 2. Interpersonal skills 3. Leadership & management 4. Collection’s development 5. Information literacy 6. Research & contributions to the profession 7. Information technology skills. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Gateway knowledge 2. Information resources 3. Lifelong learning & continuing education 4. Management & administration 5. Organization of recorded knowledge & information 6. Reference & user services 7. Research & evidence-based practice 8. Social justice 9. Technological knowledge and skills

While the role of ALA role in shaping LIS education cannot be denied, a new organization has gained importance and has contributed to the multidisciplinary dimension of LIS education. In 2002, the iSchool Consortium was created with the intention of promoting “information” as a legitimate academic discipline such as law or medicine. This intention was supported by the growing importance and emphasis on information technology and the fact that libraries and books are only a part of the information world. The idea was also to offer a new networking venue for LIS schools and to attract any schools/departments involved in information-related teaching and research. While the number of ALA-accredited programs has grown back since the closing of library schools in the 1980s-90s, it is quite amazing to see the number of schools/departments that joined the iSchools movement in just a few years. In 2021, we can find 67 ALA-accredited programs including eight Canadian programs while there is 123 iSchools comprising 54 schools in North America (4 in Canada), 34 in Europe, and 35 in Asia-Pacific. In less than 20 years, this new organization provides evidence that the field on information is well and alive: its annual conference attracts a growing interest, student can compete for fellowships, and the international dimension seems very solid.

6. ISSUES AND CHALLENGES

With all these developments, LIS education is now more diversified than ever in terms of curricula and the landscape of schools and departments involved in teaching and research

has changed tremendously. Today LIS education encompasses traditional domains such as librarianship in various sectors (academic, public, special, law, health, etc.), history of books and printing, organization of information, digital libraries, information literacy, information seeking behaviour, information management and policy, and related domains such as human computer interaction, knowledge management, archival studies, digital imaging, management of electronic records, information architecture, cybersecurity, competitive intelligence, data mining, and more. Such an evolution can be seen as disruptive in some ways, but it can be viewed as a gradual recognition of the large spectrum of information problems that are affecting individuals, organizations and societies. New roles for librarians have appeared and existing roles have been reshaped. For example, librarians are now seen as key communicators, educators, collaborators and partners in diverse communities for giving better access to collections and information. This means that they are massively involved in information literacy, digitization of content, management of websites and electronic resources, and change management, resulting in increased liaison and leadership roles.

Whatever analysis is derived from this evolution, there is a number of issues and challenges that can be identified. Renaming (some would say rebranding) the discipline, the programs, and even the schools has been and remains an important decision. The removal of the L word has been done in many quarters and the experience shows that it is both a political and marketing decision that requires careful planning, energy and time, and may not be affordable in some contexts.

The structuring and redesign of curricula have reached another level of complexity. With the constant technological change, new information jobs are created, and it is clearly challenging to educate students for positions that do not even exist yet. Designing a curriculum with a long-term vision is truly a difficult task since it is impossible to validate long-term predictions.

For example, while the tension between professional and vocational training and academic education emerged early on in the history of LIS education, it is still an important source of disagreement between academics and practitioners. As it is the case for many professions, the balance between theory and practice, between education for generic skills and training for specialized skills, has never been easy to achieve, and now it is practically impossible. It is believed that focusing on generic skills is the only way to go since it provides a baseline for ensuring the capacity of professionals to continue to learn. The emphasis on lifelong learning and continuing education in ALA's core competences is an indication of this paradigm shift.

The growing multidisciplinary nature of the field has generated the need to hire educators from very different academic backgrounds working with very different research agendas. The fact that a portion of professors do not have any library experience nor credentials, and the fact that each of them may have very specialized expertise in terms of teaching and research may contribute to less synergy in schools and programs. However, this is not necessarily a problem for universities especially where research is intensive and highly valued: professors who have narrow and sophisticated research initiatives may be well appreciated. Students, on the other hand, who want to gain practical skills and seek advice may expect some level of field experience from their professors.



Field experience for students is also a source of contention: offerings of practicum, stages, internships, or else, is usually valued by students and employers but such offerings mean less time devoted to learning about other areas. Time for fulfilling program requirements stayed the same (the majority of programs are two-year long) and the length of time needed to achieve a program, from the students' perspective, is a critical element for selecting the program of studies. Thus, the debate about whether a LIS program should prepare only for entry-level positions or for higher position levels remains important. The exact role of employers in training LIS graduates has been an ongoing debate and is still difficult to reach a consensus.

Another source of tension is the areas of specialization to be offered in a program or in various programs as schools now tend to offer more than one unique degree. Areas of specialization are supposed to address the diversity of needs in the workplace but they need remain stable over time as changing the curriculum and gaining approval is rarely done rapidly in most academic contexts. Thus, their formulation varies across programs and create different expectations regarding the skills and knowledge identified as critical for LIS specialists.

Identifying the learning objectives of LIS programs, and their components can be seen as the easy part of decision making as it is often a reflection of some idealism, naivety, and belief that everything is possible. The difficult part is to deliver programs in an efficient and satisfying way. Interestingly, even that largest schools in the largest universities in the United States and Canada have faced a number of barriers and obstacles for developing programs.

As Farida and Purnomo (2006) have clearly pointed out regarding LIS education at Islamic universities in Indonesia, limited budget, limited facilities, limited human resources and lack of political will and support may prevent the adequate delivery of programs. A good curriculum depends on a good infrastructure and this means that appropriate budget, space, access to information technology, are essential conditions for ensuring quality. Unfortunately, unlimited resources are not reality and obstacles are inevitable. The political will and support are critical too and may be expressed by governments but also by university administrations and this related to the issue of school affiliation. In most countries, there is not one pattern of affiliation for LIS schools which are affiliated with a variety a faculty (Arts and Sciences, Education, Communication, Information Technology, etc.) because they do have something in common with these various disciplines. These diverse affiliations affect their development and curriculum since it has an impact on the support and the resources they receive. Since 1904, for example, the School of Information Studies at McGill University has been part of the Faculty of Graduate and Post-Graduate Studies, the Faculty of Education and is now affiliated with the Faculty of Arts. Interestingly, there is a unique situation at the University of Toronto in Canada where we find the Faculty of Information, indicating no affiliation. This is not the place to discuss the advantages and disadvantages of each scenario but in an academic context of growing multi-disciplinarity, finding an appropriate school affiliation will remain a challenge for LIS education.

Hence, a number of issues and challenges have affected and continue to affect LIS programs. They can be summarized in these terms: there has been a permanent stage of change, a growing diversification of programs with more specializations, reflecting an expansion of the discipline, not always followed by a significant expansion of resources, suggesting nevertheless a repositioning of LIS education



7. CONCLUSION

This paper aimed at identifying trends in the evolution of LIS education with the objective of examining whether the needs of future generations of librarians and information specialists will be met. Of course, such needs are linked to the future of libraries and the evolving role of information in individual lives, in organizations and societies in general. The history of LIS programs reveals that their quality assessment has been an area of concern as well as their specific components in relation to core competences. While we can appreciate significant attempts to address change, the only certainty is that LIS education will continue to face this ongoing challenge: adapting to change. The difficulty is compounded by the fact that change is no longer mainly related to technology. New generations of information users, demographic, community and cultural changes bring more questions than answers regarding the future roles of LIS specialists and the organization of libraries and information services. This is why the conversation and discussion should continue in various ways to avoid simple reactions and to contribute to the development of LIS education with a pro-active approach.

REFERENCES

- American Library Association. 2021. *ALA's Core competences of librarianship- Draft Version*.
<https://www.ala.org/educationcareers/sites/ala.org/educationcareers/files/content/education/draft%20-%20ALA%20Core%20Competences%202021%20Update.pdf>. Accessed Sept. 10, 2021.
- American Library Association. 2009. *ALA's Core competences of librarianship statement*.
<https://www.ala.org/educationcareers/careers/corecomp/corecompetences>. Accessed Sept.10, 2021.
- American Library Association. 1948. Board on Personnel Administration. In *Descriptive list of professional and non-professional duties in libraries*. Chicago: ALA.
- Canadian Association of Research Librarians. 2010. *Core competencies for 21st century CARL Librarians*. https://www.carl-abrc.ca/doc/core_comp_profile-e.pdf
 Accessed Sept 10, 2021.
- A-ICONICS (Adab-International Conference on Information and Cultural Sciences) UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia
 October 25-28th, 2021
- Drabenstott, K, M, & Atkins, D. E. 1996. The Kellogg CRISTAL-ED Project: Creating a Model Program to Support Libraries in the Digital Age. In Irene P. Godden (Ed.) *Advances in Librarianship*. San Diego, Calif: Academic Press: 467.
- Farida, I. & Purnomo, P. 2006. Library and information education at Islamic Universities in Indonesia: Obstacles and opportunities. In C. Khoo, D. Singh & A.S. Chaudhry (Eds.), *Proceedings of the Asia-Pacific Conference on Library & Information Education & Practice 2006. Singapore 3-5- April 2006*: 353-357. Singapore: School of Communication & Information, Nanyang Technological University.
- KALIPER (Project) & Association for Library and Information Science Education. 2000. *Educating library and information science professionals for a new century, the KALIPER report*. Reston, Va: KALIPER Advisory Committee, Association for Library and Information Science Education.
- Leigh,R. 1950. *The Public Library in the United States: The General Report of the Public Library Inquiry*.



- Markey, K. 2004. Current Educational Trends in the Information and Library Science Curriculum. *Journal of Education for Library and Information Science*. 45 (4): 317-339
- National Library of Indonesia. 2009. *A Country Report Presented by The National Library of Indonesia for the 17th Libraries in Asia and Oceania (CDNLAO) Conference of Directors of National*.
https://www.ndl.go.jp/en/cdnlao/meetings/pdf/CR2009_Indonesia.pdf Accessed Sept. 20, 2021.
- Ostler, L. J., Dahlin, T.C., and J. D. Willardson. 1995. *The closing of American library schools: problems and opportunities*. Westport, Conn.: Greenwood Press.
- Pettigrew, K.E. and J. C. Durrance. 2000. KALIPER Study Identifies Trends in Library and Information Science Education. In Dave Bogart and Julia C. Blixrud (Eds). *The Bowker Annual*, 45th ed. New Providence, N. J: Bowker: 211.
- Williamson, C.C. (1923). *Training for Library Service: A Report Prepared for the Carnegie Foundation of New York*.







PRESENTED PAPER
ICONICS

IMAGE OF AMERICA IN THE POETRY "AL-HASAD" AND "IF WE MUST DIE" (STUDY OF IMAGOLOGY)

Ifi Erwhintiana^{1*}

^{1*} Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia,
ifierwhintiana@gmail.com

Abstract

The presence of America in several countries has had a negative impact. Various problems caused by America have constructed negative stigmas against America. The unavoidable conflict further disturbed the natives, including the poet. This is why there is some stigma against America. This study aims to reveal and explain the image of America which is constructed in two cross-country poems, namely Iraq and America itself. This research is a qualitative descriptive study with an imagological approach. Imagology is able to build a paradigm for a phenomenon. An illusion that is imaged to cover a reality. There is an image that is developed in a discourse and has the power to influence the readers. The primary data source comes from Ahmad Mathar's poem entitled "Al-Hasad" and "If We Must Die" by Claude McKay. Secondary data sources come from related literature in the form of books, journals, and websites. The data collection technique used the listening and note-taking technique. While the data analysis technique uses an interactive analysis model in which the researcher directly interacts with the poem. The results of the study show that in general the similarities that emerge from the two poems are America's ambition to become a superpower that is unmatched in the world. While the differences that arise lie in the conflicts experienced by the two countries.

Keywords: Ahmad Mathar, America, imagology, mckay, poetry

1. INTRODUCTION

The hustle and bustle of the Middle East conflict have given its own attention to its observers. This is because the Middle East conflict is a conflict whose impact will not only be felt by countries in the region but will also affect world political stability. Various conflicts that occurred in the Middle East constructed weak and discriminatory stigmas, including Iraq. The Tunisian revolution, known as the jasmine revolution, was part of the Arab Spring which had quite an impact on the people. Several factors behind this revolution are social inequality, authoritarian government regimes, and the desire to realize a democratic government system. On the other hand, there is also the ongoing Palestinian conflict, and there have even been attacks recently. Reporting from Aljazeera.com that clashes occurred between Israelis and Palestinians in Jerusalem on 22/06/2021. This incident is referred to by Israel as a real-estate dispute that seeks to displace Palestinian settlers to launch the move of the Israeli embassy in Jerusalem (Kompas 2017). This phenomenon is of course a concrete proof that the Middle East conflict continues to this day.

The various events that occurred certainly provided the construction of a discriminatory and oppressed Iraqi discourse, as well as inversely proportional to the authoritarian and dominating America. So it is not surprising that issues related to the Middle East conflict are always hotly discussed. Various news published in various mass media is not only for public consumption but also a source of inspiration for writers. These



phenomena indirectly have attracted their attention, one of which is in the creation of poetry. Many of the poets raised issues related to the Middle East as the actualization of Middle Eastern conflict observers. In this context, they use poetry as a medium of expression, communication, and even rebellion.

A similar statement is also found in the poetry of Ahmad Mathar, a poet who came from Iraq and grew up in a diaspora environment. Many of his poems speak of discrimination, and racism, and do not even shy away from criticism or satire. This is evidenced by his quite popular works, Ahmad Mathar's poems, which often attract the attention of his readers. In this context, Ahmad Mathar is a social observer, especially Iraq as a reflection of the citizens of that country, thus making these poems as a medium of communication to increase awareness of humanism among others. Not only that, the straightforward dictions in his poetry can even be considered as a medium of rebellion.

Ahmad Mathar was born in 1954 in a village on the outskirts of the city of Basrah, named Tanamuh. This modern Arabic poet whose full name is Achmad Mathar Abu Syachchah is the fourth of ten brothers and sisters. Mathar comes from a poor family. As a child, he and his extended family moved across the river in the Al Ashmu'i area. The poet, who died in London on May 22, 2014, took his basic education at Madrasah Al-'Adnani (Fathoni 2007; Halimah 2019).

Based on the dynamics of the conflict that occurred in Iraq with Ahmad Mathar's poetry which describes many conflicts, as well as portraits of nationalism and state rebellion. A form of imaginative refraction constructed in his poems. This of course can have an impact on the reader. This statement is of course based on the poetic entity which is able to build the author's ideology through the text and can be interpreted freely. On the other hand, the creation of the poem is inseparable from the social background of the author. This is why researchers are interested in examining the poem more deeply.

In this study, the researcher also uses Calude McKay's poetry as the object of this study. This is because the researcher wants to examine a problem based on the point of view of people who also experience oppression by America as well. Interestingly, the oppressed are actually an important part of the oppressor. Namely black Americans. At that time, America was in a state of social instability. Although slavery was abolished after the outbreak of the civil war in 1865, blacks were still considered second-class citizens. In fact, killings, massacres, and various mass violence were carried out on black people.

Claude McKay himself is an American writer who has an identical background of oppression and struggle. He is an immigrant from Jamaica who lives in a time of intense racial discrimination. Because of that, in his youth, this poet as well as novelist was an adherent of socialist ideology who always loudly voiced the voice of the American black minority. Precisely in the 1920s. Together with other poets, such as Langston Hughes, he expresses the injustices they experience in the form of poems that are full of emancipatory elements. Almost all of the many poems that he has written contain the theme of racial injustice and the struggle of the oppressed. One of them is the poem entitled "IF WE MUST DIE" (Rizano 2014).

Seeing the above phenomenon, Imagology is present as a new study that seeks to engineer a text with alternative symbols that are in accordance with the prevailing conventional. As Hudjoly explains the study of imagology is an imaginative transformation based on hallucinations entrusted to public knowledge (Hudjolly 2015). This is where the researcher assumes that the study of imagology is able to narrate the implicit message intended by the author in his work. In line with this study, the author is interested in revealing the image of Tunisia with an alternative imagological approach.

Departing from the issues of the Iraq conflict, as well as the views of Ahmad Mathar as an observer of the Middle East, and McKay as an observer of race, the researcher intends to examine more of his work. This study aims to show the representation of America in Ahmad Mathar's poem entitled "*Al-Hasad*", and the poem "if we must die".

2. IMAGOLOGICAL STUDIES

Linguistically, imagology is composed of a combination of the words *imago* which means image, and *logos* which means word. So it can be understood that imagology is a combination of imagination, images, or words that are arranged in such a way to then form a text. This understanding is commensurate with the definition put forward by Abdul Nasip. He said that imagery is a strategy of text engineering that applies a set of formulas based on descriptive transformations or imagination which is believed to be a system of understanding in society (Nasip 2017).

In its application, this imagology has a close relationship with other terms such as imagination, symbol, duplication, imitation, religion, mimesis, production, and shadow. The term imagology was first coined by Milan Kundera who said that imagology had succeeded in eradicating Russian ideology. According to Milan, imagology is something more important than ideology. Because ideology is only things that are hidden behind words. While imagology is behind the imagination. Meanwhile, the imagination holds words that obscure the ideology which is currently nearing death (Hudjolly 2015).

3. RESEARCH METHOD

This research is a qualitative descriptive study with an imagological approach. Qualitative research aims to identify the condition of scientific objects where the researcher is the main instrument of research (Hariwijaya 2015). Besides, qualitative research serves to describe the phenomenon of a population in a systematic, valid, and factual manner (Usman 2006). The purpose of this research is to reveal the image of America in Ahmad Mathar's poetry. The primary data source of this research comes from a poem entitled "*Al-Hasad*". While secondary data sources are obtained from related sociological data in the form of books, journals, and the internet (Siswanto 2012).

In its implementation, researchers collect various information that supports the research objectives. Sometimes researchers need to expand information from available data (Kurniawan 2018). The techniques used in this research are listening, taking notes, and documentation (Kurniawan 2018; Ratna 2010). The data analysis technique is based on an interactive analysis model consisting of data reduction, data display, conclusion drawing/verification. In interactive analysis, researchers can use common categories or use self-developed categories (Hermawan 2018). Based on its implementation, the researcher reduces data that does not match the sub-theme, namely the image of America as a filtering process to obtain data that is able to answer the problem formulation. The next stage is data presentation where the researcher narrates the data which is supported by descriptive interpretation results. In this study, the presentation of data about the image of America in Mathar and McKay's poems, and explains where the differences are. The last stage is drawing conclusions where the researcher calculates the results of the analysis presented and provides an explanation and general reinforcement as a form of research conclusions.

4. RESULT AND DISCUSSION

4.1 Image of America in "*Al-Hasad*" Poetry

Implicitly, poetry always represents the social conditions that become the background for the birth of a work. This is where the researcher needs to study more deeply



to reveal the image of America represented in this poem both structurally and contextually. The image in question is not merely a depiction, but a hallucination process that is believed by the public. The following is a representation of America in the poem "Al-Hasad" by Ahmad Mathar.

أمريكا تطلق الكلب علينا
 وبها من كلبها نستجد
 أمريكا تطلق النار لتنجينا من الكلب
 فينجو كلبها لكننا نستشهد
 أمريكا تبعد الكلب ولكن
 بدلا منه علينا تقعد

The heist fragment of the poem above describes the condition of the bourgeoisie. Based on the stanza of the poem above, America is represented as a super power country that is able to do everything. In this context, the word we refer to indigenous Iraqis who are experiencing oppression. In addition, the word "dog" refers to a government that is used as bait by America that can be fully controlled by them. On the other hand, America is also represented as a country that is able to control the wheels of government, even take over power, so that all must submit to it.

In line with the image of America represented in the poem, the researcher also found a similar condition when there was a conflict between America and Iraq. The conflict that led to the invasion of Iraq. This phenomenon reinforces the researcher's assumption that America has a fairly bad image that shows its hegemony towards Iraq in particular, and the entire Middle East region in general. From the several literatures that researchers have collected, it can be concluded that America continues to provide doctrine to the entire world community that it is the only superpower that will continue to try to maintain their hegemonic position for an indefinite future. They realized that to maintain this hegemony, the main key they had to master was oil. While the world's largest oil is in the Middle East. So, the right decision to get the key is to control the region and the first step begins with the Iraq war.

This is like what Dewi put forward in a study. He said that gaining control of Iraq's oil was necessary so that Uncle Sam's country could degrade its dependence on European, East Asian, and Persian Gulf countries (Wulandari 2015).

أمريكا يدها علينا
 لأننا ما بأيدينا يد
 زرع الجبن لها فينا عبيد
 ثم لما نضج المحصول
 جانت تحصد
 فاشهدوا أنّ الذين انهزموا أو عربدوا
 والذين اعترضوا أو أيدوا
 والذين احتشدوا

كلهم كان له دور فأداه
وتم المشهد
قضي الأمر
رقدنا وعبيد فوقنا قد رقدوا
وصحونا فإذا فوق العبيد السيد

Not much different from the previous verse, this verse also shows that America is in a dominant position that has the highest power. In this context, America is enslaving the Iraqi people only for their own interests. As the word "Hasad" in the poem above means a harvest where America only takes advantage of the results of the oppression. America's involvement in every aspect indirectly takes away the freedom and human rights of the natives themselves. This is why the researcher considers America as a symbol of colonialism towards its treatment in the Middle East.

Furthermore, the conflict issues published in the mass media further strengthen the authoritarian image of America, thus forming a negative stigma in the public. As the phenomenon of the Gulf war II that occurred in 2003 where the insurgency carried out by Iraq increasingly caused considerable consequences for themselves. This of course makes Iraq more oppressed and has no choice. In other words, the image of America as a superpower is increasingly evident in the public sphere.

أمريكا لو هي استعبدت الناس جميعا

فسيبقى واحد

واحد يشقى به المستعد

واحد يفني ولا يستعبد

واحد يحمل وجهي

وأحاسيسي

وصوتي

وفوادي

واسمه من غير شك أحمد

أمريكا ليست الله

ولو قلتم هي الله

فإني ملحد!

In line with the previous stanzas, the verse above also represents America with a negative stigma construction. As with other forms of oppression, American hegemony is increasingly evident in its dominance, especially in Middle Eastern countries. This phenomenon actually strengthens the public's view of America which is full of negative perspectives. However, the author tries to construct a positive view in this stanza. Through this verse, Ahmad Mathar raises motivation and tries to minimize the pessimism presented earlier. Although there is a small chance of getting back up, Ahmad Mathar stated clearly that there will be a savior for them. Although in the end, everyone will submit to America, for Ahmad Mathar there is one person who will not submit to America, namely Ahmad. Even in this stanza, Ahmad Mathar denies that America is not God even though all humans

admit it. The figure of Ahmad is none other than the Messenger of Allah, the Prophet Muhammad.

In the researcher's perspective, the last few stanzas of the poem above describe how the author's emotions in seeing the American phenomenon seem to be deified by the entire world community. The fact that America is a superpower has made Ahmad Mathar feel angry with them. This can be seen from the diction he took. That is the word "God". Ahmad described that America is like Allah who reigns above all. But power is discriminatory, intimidating, and imperialist. The power that emphasizes the ego so that a nation can serve and be under their control.

4.2 American image in the poem "If We Must Die"

Figure captions and table headings should be sufficient to explain the figure or table without needing to refer to the text. Figures and tables not cited in the text should not be presented. Styles Heading Table and Caption Figure are available in this template for tables and figures. The following is the example for Table 1.

If we must die, let it not be like hogs
 Hunted and penned in an inglorious spot,
 While round us bark the mad and hungry dogs,
 Making their mock at our accursed lot.
 If we must die, O let us nobly die,
 So that our precious blood may not be shed
 In vain; then even the monsters we defy
 Shall be constrained to honor us though dead! O
 kinsmen we must meet the common foe! Though
 far outnumbered let us show us brave, And for
 their thousand blows deal one deathblow! What
 though before us lies the open grave?
 Like men we'll face the murderous, cowardly
 pack, pressed to the wall, dying, but fighting back!

After studying Ahmad Mathar's poem entitled *Al-Hasad*, the researcher continued to examine the poetry of one of the American writers, namely McKay. Claude McKay is an American citizen of Jamaican immigrants. If you refer to the title "If We Must Die" then at a glance the poem will describe the crisis of humanism and the oppression of a people/group. This statement is evidenced by the word "we" which refers to the oppressed because the next word means having to die. Indirectly, this poem shows the pride of a group in which a strong sense of nationalism does not stamp them as a barrier to America. In fact, this poem seems to oppose America, which is considered their greatest enemy, even the invaders, despite the fact that they also live in America. This is why researchers need to delve deeper into the image of America.

Revealing further about the image of America in this poem, it can be said that the image of America represented is not much different from Ahmad Mathar's poetry. This poem also shows America's ruthlessness against oppression. This statement can be corroborated by the word hogs in the first line which means pigs and the word hungry dogs which refers to America. Of course hogs are likened to the weak, oppressed and bait. In contrast to the position of a hungry dog, which of course does everything possible to get bait. In addition, the condition that can be constructed is to meet the limit of death, the mine of death. This is where the researchers found clearly the negative stigma that is considered an image of America itself.

The basic assumptions of the researcher found in this poem suggest that America is showing its power as a superpower country that is able to get everything easily. Unfortunately, the opposition shown by the author has become a power for the weak and oppressed. This statement is evidenced by lines five and six which mean to die with honor and not to shed blood in vain at the hands of America.

In the sentence "Die with honor and don't shed blood in vain at the hands of the Americans", the researcher interprets that the honorable death in question is death preceded by resistance. This is as stated by Gindho Rizano in a study. He said that an honorable death is a death that is not based on surrender. A person who is oppressed must fight the oppressor at all costs. Until the last drop of blood (Rizano 2014). This meaning is then strengthened by a line of stanzas that read: "What though before us lies the open grave?". The stanza seems very provocative to be able to influence other fellow oppressed people. To fight together against the oppression, they are experiencing. The oppression carried out by white Americans in order to maintain the existence and purity of their race.

4.3 CONCLUSION

Based on the results of the analysis that has been carried out, the researcher concludes that the study of imagery is able to show the image of America in two cross-country poems, namely those from America and non-Americans. In line with comparative literature studies, the implementation of imagery reveals a fairly negative image of America. America in Ahmad Mathar's perspective emphasizes the concept of oppression of countries in the Middle East region. This statement certainly indicates that American hegemony is in a dominant position. In addition, the various conflicts that America has raised against the Middle East cover almost all aspects, namely political, economic, and military. Meanwhile, America in McKay's perspective shows an American image that emphasizes racist internal conflicts. This is due to differences in attitudes experienced by white and black people. The forms of discrimination that appear show the strength of oppression experienced by black people, including the poet McKay. In general, the similarities that emerge from the two poems are America's ambition to become the unrivaled superpower in the world. While the differences that arise lie in the conflicts experienced by the two countries.

REFERENCES

- Anonim. 2017. "Hamis Serukan Palestina Lakukan Intifada." *Kompas.Com*. Retrieved May 11, 2021 (<https://internasional.kompas.com/read/2017/12/07/16112411/>).
- Fathoni, Achmad Atho'illah. 2007. *Leksikon Sastrawan Arab Modern: Biografi Dan Karyanya*. Yogyakarta: Datamedia.
- Halimah, Ikhti Nur dan Afnan Arummi. 2019. "Kondisi Sosial Penyair Dalam Teks Syair 1999 Karya Achmad Mathar (Kajian Strata Norma Roman Ingarden)." *CMES: Jurnal Studi Timur Tengah* XII(2):143–55.
- Hariwijaya, Muhammad. 2015. *Metodologi Dan Penulisan Skripsi, Tesis, Dan Desertasi Untuk Ilmu Sosial Dan Humaniora*. Yogyakarta: Prama Ilmu.
- Hermawan, Acep & Izzuddin Musthafa. 2018. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab, Konsep Dasar, Strategi, Metode, Teknik*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Hudjolly. 2015. *Imagologi: Strategi Rekayasa Teks*. Yogyakarta: Ar-Ruz Media.
- Kurniawan, Khaerudin. 2018. *Metode Penelitian Bahasa Dan Sastra Indonesia*. Bandung: Pustaka Setia.
- Nasip, Abdul. 2017. "Imagologi Dalam Perspektif Gender Pada Organisasi Masyarakat Muhammadiyah, Nahdlatul Ulama (NU), Dan Nahdlatul Wathan (NW)." Pp. 37–48 in *The 1st Education and Language International Confrence Proceedings Center for International Language Development of Unissula*.

- Ratna, Nyoman Kutha. 2010. *Research Methodology Cultural Studies and Social Sciences Humanities in General*. Yogyakarta: Pustaka Belajar.
- Rizano, Gindho. 2014. “Analisis Terhadap Dua Puisi Penyair Amerika Claude McKay: Penelusuran Seluk-Beluk Kekuasaan Ras.” *Journal of Linguistic, Literature, and Luanguage Education* 3(01):21–26.
- Siswanto, Victorious Aries. 2012. *Research Strategy and Steps*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Usman, Husaini dan Purnomo S. Akbar. 2006. *Metodologi Penelitian Sosial*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Wulandari, Dewi Ayu. 2015. “Agresi Amerika Serikat Terhadap Irak Periode 2003-2010.” *Journal of Internatinal Relations* 1(02):132–40.



الخصائص الفنية لقصائد ابن الفارض في ديوانه (دراسة الأدب الصوفي)

Mohammad Yusuf Setyawan^{1*}

^{1*} Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia,

mohammadsetyawan22@gmail.com

Abstract

الأدب الصوفي يعني بالبحث عن الحقيقة والنفوذ إلى صميم الأشياء، وكشف ما وراء الطبيعة. إنه أدب روعي عظيم يخلق في آفاق الطهر، ويسمو فوق الرغبات الحسية، ويتفوق على جموع النفس، بل ويدينها أحياناً، ويعد الجسم سجناً لها في كثير من الأحيان. فما هي الخصائص الفنية في ديوان ابن الفارض؟ يهدف هذا المقال إلى الكشف عن خصائص قصائد "سلطان العاشقين" ابن الفارض من خلال ديوانه الشعري. تمثل قصائد ابن الفارض نموذجاً للتصوف الفلسفي الذي ظهر في القرن السادس الهجري. الشعر هو الوسيلة الأكثر شيوعاً التي يستخدمها الشعراء الصوفيون في وصف مشاعرهم وتجاربهم الروحية. هذا البحث هو بحث نوعي ذو منهج وصفي تحليلي وأصبح ديوان ابن الفارض المصدر الرئيسي لهذا البحث. وجد الباحث أن قصائد ابن الفارض لها خصائص فنية ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالتصوف. هذه الخصائص هي الاقتباس من القرآن الكريم، استيحاء التراث الإنساني وبخاصة قصص الأنبياء، استيحاء الأجواء والأماكن الإسلامية المقدسة، وجماليات الإيقاع في الأدب الصوفي عند الشاعر. يأتي استيحاء التراث الإنساني لدى الشاعر في صور فنية متعددة منها التشبيه وتجسيد العلاقة النفسية والشعورية (المحبة الإلهية)، المقارنة والمفارقة وتماتل الخطاب الصوفي، وتمثل الموقف والاتحاد به. شعر ابن الفارض لا يلخص التجربة أو يرصدها من الخارج مثل أكثر الشعراء العرب القدامى، ولكنه يلج في صميمها ويمثلها ويتحد بها. التجربة الصوفية موعلة في الصدق، ذات أبعاد فنية متعددة، فالأدب الصوفي ينبع من الذات، ويلتحم بها التحاماً وثيقاً، ويعبر عن تجربة جادة صادقة. ساهمت قصائد ابن الفارض بخصائصها المتنوعة في ازدهار الأدب الصوفي. كانت أشعاره غالبها في العشق الإلهي حتى أنه لقب بـ "سلطان العاشقين". إن تجربة العشق عند ابن الفارض تجربة روحية خالصة، عشق للذات العلية، إنه يصف المحبوب وصفاً يقود الناس إلى السر المختبئ خلف الرموز الفنية التي أضفت على التجربة غموضاً محبباً كاشفاً للسر. كلمات مفتاحية: التصوف، الأدب العربي، ابن الفارض.

1. مقدمة

فإن الأدب الصوفي يحتل الذروة في الصدق الفني، ويوغل في تمثيل التجربة الشعرية، لأن المتصوفين لم يقولوا الشعر قبل خوض التجربة، ولكن تجربة الكشف عندهم، تمخضت عن هذه الآثار الشعرية والنثرية على السواء. فالتصوف ليس إلا وقفة في الشعور والإحساس، وكذلك الشعر. والتصوف معاناة ومجاهدة، وتفان في سبيل الوصول، وكذلك الشعر. والتصوف صدق في القول، ورياسة باطنية شفاقة، وكذلك الشعر. والتصوف وله بالمحبوب، وانشغال بالذات الكلية، وكذلك الشعر. والتصوف ثورة على الظاهر المألوف، وتشوق إلى تألف الأشياء، وكذلك الشعر. ولذا يحتل الأدب الصوفي مكانة سامقة في الأدب العربي والإسلامي برغم تجاهل النقاد القدامى له ولأصحابه. فمضمونه يسمو فوق كل مضمون، وهل هناك معنى أسمى من الرغبة في تطهير النفس، والقرب من الله قريبا يرتكز على أسس سلوكية ونفسية وعقدية بعيدة عن زيغ الأهواء، ومهاوي الآراء؟ وأدواته الفنية تأسرك بروعتها، وعمقها، وأصالتها، فالكلمات من نسج التجربة وليست جسماً غريباً عنها. والصياغة وإن شابها الغموض أحياناً إلا أنها تدل على براعة فنية أسرة. والخيال يضرب في أعماق النفس والحياة ليقترب من السر، ويستمد روعته من منابعه الدفاعة المتمثلة في القرآن الكريم، والقصص النبوي بما فيه من إشارات ورموز تجل عن الإدراك الحسي المباشر (عبد الدايم، 2016، ص 7-8).

كان الشعر الصوفي وسيلة من وسائل تعبير الصوفية عن أحوالهم ومواجيدهم وقد روى شعر عن بعض زهاد القرنين الأول والثاني، وصوفية القرنين الثالث والرابع في كتب التراجم والتصوف والأدب. والحب الإلهي في الحقيقة لم يصبح موضوعاً رئيسياً للشعر إلا من عصر رابعة العدوية، فقد تغنى الصوفية بعدها به، واعتبروه مقاما من مقامات السلوك، أو حالا من أحواله، ومن هؤلاء يحيى بن معاذ الرازي والحلاج. على أن بعض المتأخرين من الصوفية غلبت عليهم عاطفة الحب الإلهي، وعبروا عنه في أشعارهم تعبيراً فلسفي الطابع، وأدى بهم الحب إلى شهود الوحدة في الوجود شهوداً ذوقياً، ويعتبر ابن الفارض أبرز صوفية العرب في هذا الميدان، وهو لم يعبر عن حبه إلا شعراً. وهم لم يقصد بالشعر الصناعة الشعرية من حيث هي، وإنما وجدده وسيلة أكثر ملاءمة للتعبير عن حقائقهم تعبيراً عاطفياً (التفتازاني، 1979، ص 213-212).

هناك عدة دراسات تتناول قصائد ابن الفارض. وجد عدروس الكاف في مقالته بعنوان "الأفكار الصوفية للشيخ عمر بن فارض في ديوانه" (2014) أن ابن الفارض قد اختار الشعر كوسيلة لإيصال أفكاره الصوفية. في الشعر بدت تعاليمه الصوفية مبهجة من الناحية الجمالية وبأسلوب رفيع بعيداً عن متناول العقل الخالص. لعمق خياله وتقديره الجمالي يجعل قصائده تبدو غامضة للغاية، من حيث المحتوى والإلهام (Al-Kaf, 2014). وفي مقال آخر بعنوان "وحدة الأديان في القصيدة الصوفية للشيخ عمر بن الفارض" (2019)، وجد المؤلف نفسه، انطلاقاً من مذاهب الحب والتجسيد الإلهي، توصل ابن الفارض إلى تعاليم وحدة الأديان، على الرغم من اختلاف الأديان ظاهرياً، إلا أن الجوهر واحد. على الرغم من اختلاف طرقهم في العبادة، إلا أنهم جميعاً يدعون إلى عبادة الله. وبحسب ابن الفارض، فإن الأديان الثلاثة، اليهودية والمسيحية والإسلام، تحكم بنفس الطريقة، وهي طريقة الوحي الإلهي (al-Kaf, 2019).

بعد ذلك، وجد ميرى خيراني وإيدا نورسيدي في مقال بعنوان "كشف النقاب عن معنى شعر ابن الفارض التصوفي باستخدام سيميائية ريفاتير" (2020)، أن جمال كلمات ابن الفارض بجوهرها الكثيف مهم جداً للدراسة وتحليلها ونقلها إلى الجمهور بحيث لا تكون المعرفة التي يتم الكشف عنها تتعلق فقط بتدفق الصوفية، بل تتعلق أيضاً باللغة والأسلوب الأدبي ومستوى الخيال من خلال التفسيرات الاستدلالية والتأويلية مع البحث عن المصفوفات، النماذج والمتغيرات في إطار البحث عن المواضيع، والخطوة الأخيرة هي البحث عن أوجه التشابه بين النص والنص الموجودة من خلال الهايبوجرام (Choironi & Nursida, 2020). يعتبر ابن الفارض أبرز صوفية الحب الإلهي في تاريخ الإسلام، لأنه وهب حياته لهذا الحب، وحعله المحور الرئيسي لأشعار ديوانه الذي خلفه لنا، ومن هنا عرف بسُلطان العاشقين.

2. أساس نظري

الأدب الصوفي يعني بالبحث عن الحقيقة والنفاذ إلى صميم الأشياء، وكشف ما وراء الطبيعة. إنه أدب روحي عظيم يخلق في أفق الطهر، ويسمو فوق الرغبات الحسية، ويتفوق على جموع النفس، بل ويدينها أحياناً، ويعد الجسم سجناً لها في كثير من الأحيان. إنه أدب ذو وجهة جديدة، فكرياً وأسلوبياً، وخيالياً، ورؤية فنية خصبة. إنه أدب ثار على التقاليد الفنية التي سادت عند الأدباء العرب في العصور الأدبية السابقة حيث كان الشعراء يتكسبون بأشعارهم وينافقون الخفاء في أكثر مدائحهم، وكان النقاد والفقهاء يعتقدون أن الشعر لا يستطيع أن يلبي متطلبات الإنسان الروحية، ويعبر عن أشواقه إلى تحرر النفس، وانطلاق الروح، ولذلك ظل الأدب الصوفي بمنأى عن تقدير النقاد حتى نوه به النقاد في

العصر الحديث وكشفوا عن كنوزه النفيسة وقيمه الرائعة، وأخيلته الجذابة، ورموزه الساحرة (عبد الدايم، 2016، ص 41).

التجربة الصوفية موعلة في الصدق، ذات أبعاد فنية متعددة، فالأدب الصوفي ينبع من الذات، ويلتحم بها التحاما وثيقا، ويعبر عن تجربة جادة صادقة. وتتصل التجربة الصوفية في شكلها الأعمق والأكمل بالتجربة الباطنية، فهذه التجربة الأخيرة (الباطنية) تقوم على تجاوز التاريخ المكتوب، ذلك أنها تتجه إلى المستقبل وتنتظر المجيء، وعلى تجاوز الظاهر المنظم في تعاليم وعقائد، ذلك أنها تتجه إلى باطن العالم وتعني بمعناه الخفي أو المستور، وعلى تجاوز المنطق وأحكامه وذلك أنها تصدر عن النبوة ولدنية العلم (أدونيس، 1974، ص 91)

وليس من العجيب أن يلجأ الصوفيون إلى الشعر وإلى فنون الأدب بعامة ليعبروا عن تجاربهم التي تقوم على الذوق أولا، وتثور على العقل، وتمتطي القلب في طريق الوصول والعروج إلى مدارك الراقي والكمال، والصوفية هم الذين يملكون القدرة على الطيران والتحليق ورؤية الحقيقة، والشاعر أو الكاتب العظيم يملك نفس القدرة على التحليق ورؤية مساحة أكبر من الحقيقة. وليس مصادفة أن معظم الصوفية شعراء وكاتب، وميزة الكاتب العظيم حقا هي قدرة عقله على الوثوب من مستويات الإنسان العادي، وإدراك القيم الشاملة، وحين يختزن الكاتب تجربة ما ويثبتها في ذهنه أو روحه، ويعيد خلقها من جديد بأسلوب وشكل وتعبير يختلف عن التجربة، حين يقع هذا للكاتب يقع مثله للصوفي.

إن تجارب القرب من الله عز وجل تختزن، ويجيء التعبير عنها في الشعر الصوفي. يجيء التعبير عنها، أو عن المعادل الموضوعي لها، فإذا نحن أمام تجربة جديدة، ليست هي الصورة الفوتوغرافية للتجربة الأصبية. إننا أمام إضافة جديدة كل الجدة. وتختلف الحقيقة عند الكاتب والشعراء، تبعا لاختلاف حظوظهم من العظمة، وكلما ارتقى الإنسان أدرك أن الحقيقة هي الله، وكلما زادت عظمة الإنسان أدرك أن الله هو الخير المطلق والحق المطلق، والجمال اللانهائي، ذلك هدف الآداب الرفيعة والشعر العظيم (بهجت، 1984، ص 137).

والصوفيون في نظرهم إلى الوجود يلتحمون بالرؤية الشعرية للأشياء، سواء أنظم القول أم نثر، فأداة الإدراك عند الناثر هي نفسها أداة الإدراك عند الشاعر، والمعين الذي يستقي منه هو نفسه المعين الذي يستقي الشاعر، والوسيلة التشبيهية التي يستخدمها في أداء ما يؤيده، هي نفسها وسيلة الشاعر، فأما أداة الإدراك عندهما معا فهي الذوق أو هي الحدس الصادق، أو الرؤية المباشرة التي تواجه الحق مواجهة لا تدع بصاحبها حاجة إلى إقامة البرهان، وأما المعين الذي يستقيان منه معا فهو الذات من باطن، وعندئذ لا يكون الناظر إلى خارج ظاهره إلا بمقدار ما يعين صاحبه على بلوغ صميم ذاته، وأما الوسيلة التشبيهية التي يستخدمها الصوفي والشاعر معا فهي الألفاظ التي توحى ولا تحدد، وتحرك ولا تقطع، ثم هي الصور التي ينحتها صاحبها نحنا ليمثل فيها الحق وكأنما هو من قبيل الواقع المشهود، فلا عجب أن نرى الصوفي غير مقتصر في تعبيره الوجداني على المضمون الشعري وحده، بل نراه أحيانا يصوغ ذلك المضمون صياغة الشاعر في وزن وقافية (محمود، 2021، ص 217).

وللتجربة الفنية في الأدب الصوفي طرائفها التعبيرية ووسائلها الفنية المتعددة. ومنها: القصة الشعرية والنثرية، توصيل الفكرة الصوفية المقنعة عن طريق الحوار المسرحي، الاقتباس من القرآن الطريم، استيحاء التراث الإنساني وبخاصة قصص الأنبياء، استيحاء الأجواء والأماكن الإسلامية المقدسة، وجماليات الإيقاع في الأدب الصوفي. لا شك أن ابن الفارض ظاهرة أدبية فنية متميزة وهو صاحب التجربة الوجدانية الباطنية الذي لم يقل بيتا من الأبيات إلا في العشق الإلهي. لم يقل ابن الفارض في المدح والرثاء والفخر والهجاء والأغراض الشعرية المعروفة، لذلك قصائده عميقة ومحددة. ولكن الأسف أن كثيرا من تفصيلات حياته لم تعرف عنها، ولم يترك إلا ديوانا صغيرا. والسر في هذا

أن المؤرخون يعنون بالتاريخ الرسمي أو التاريخ الاجتماعي. يبدو أن ابن الفارض لم يتول منصباً ولم يمدح الأمراء ولم يدخل في خصومات مع الناس، وهو في عزلة روحية ونفسية وثقافية.

3. طريقة البحث

هذا البحث هو بحث أدبي نوعي. استخدم الباحث منهج الوصفي التحليلي. تم جمع البيانات من خلال تقنيات القراءة وتدوين الملاحظات. قدم الباحث أمثلة على الخصائص الفنية الموجودة في قصائد ابن الفارض من خلال ديوانه الشعري. النتائج المعروضة في هذه الدراسة جزئية فقط ولا تغطي جميع جوانب الخصائص الفنية الموجودة. تشير نظرية الأدب الصوفية المستخدمة في هذه الدراسة إلى نظرية صابر عبد الدايم من خلال كتابه الأدب الصوفي: اتجاهاته وخصائصه. استخدم الباحث تطبيق "ديوان العرب" على نظام التشغيل أندرويد للبحث عن أبيات القصيدة المراد تحليلها²⁷ بجانب كتاب "ديوان ابن الفارض". واعتمد الباحث على شروح ديوان ابن الفارض في فهم قصائده، خاصة كتاب "كشف الوجوه الغر لمعاني نظم الدر شرح تائبة الكبرى لعبد الرزاق القاشاني.

4. نتائج ومباحث

أ. سيرة ابن الفارض وتجاربه الشعرية

هو شرف الدين أبو حفص، أبو القاسم عمر بن أبي الحسن بن المرشد بن علي، الحموي الأصل، المصري المولد والدار والوفاة، عرف بابن الفارض، ولد في الرابع من ذي القعدة سنة 577 هـ، الموافق الثاني عشر من مارس سنة 1182 م في القاهرة، وعاش مدة في مكة ومات في القاهرة سنة 632 هـ - 1235 م، ودفن حسب وصيته في سفح جبل المقطم تحت المسجد المعروف بابن الفارض (بروكلمان، 1983، ص 69).

كان أبوه يكتب فروض النساء والرجال. وصفوه بأنه كان رجلاً صالحاً، كثير الخير، على قدم التجرد جميلاً نبيلاً، حسن الهيئة والملبس، حسن الصحبة والعشرة، رقيق الطبع، عذب المنهل والنبع، فصيح العبارة، دقيق الإشارة، سلس القياد، بديع الإصدار والإيراد، سخيا جواداً. قال سبطه (ابن بنته) الشيخ علي:

جز بالقرافة تحت ذي الفارض وقل السلام عليك يا ابن الفارض

أبرزت في نظم السلوك عجائباً وكشفت عن سر مصون غامض

وشربت من بحر المحبة والولا فرويت من بحر محيط فائض

بدأت نفس ابن الفارض تتوق إلى ربه وتشتاق إليه، فحبب إليه الخلاء والتجرد والبعد عن الناس، متلذذا بالأنس، ومن كان كذلك استغنى عن كل شيء. خرج في سياحات كثيرة بجبل المقطم. ثم كانت نقطة التحول الكبرى في حياته عندما التقى بشيخه علي البقال الذي رآه لأول مرة في ميضأة المدرسة السيوفية التي أقامها صلاح الدين الأيوبي وخصصها لمذهب الإمام أبي حنيفة النعمان. أمضى ابن الفارض في ربوع مكة خمسة عشر عاماً. كانت أيامها كلها أعياداً، هي بحق أسعد وأبهج وأنور أيام حياته، لم يعيش بعدها إلا أربع سنوات بمصر ثم وافته المنية، وظل طوال تلك السنوات الأربعة يتذكر أيام التجريد والسياحة بمكة، وما نعم فيها بنعيم الأنس الذي لا يوصف. في تلك الأيام كان يفر من الناس حتى لا يشغلوه عن ربه طرفة عين، وكان يأنس بالوحوش في البرية. ثم حدث ما

²⁷ (<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alihabib80.diwanalarab&hl=in&gl=US>)

أخرجه من ذلك النعيم، ربما لمزيد من الترقى، ولكنه ظل كلما تذكر تلك الأيام حن إليها، وسالت دموعه المتلعة (ثابت، 2015، ص 118-120)

وابن الفارض منعوت بالشرف، له ديوان شعر طريف، وأسلوبه رائع طريف ينحو منحى طريقة الفقراء، وله قصيدة تبلغ ستمائة بيت على اصطلاحهم ومنهجهم، إشارة إلى تائيته المشهورة. وشعر ابن الفارض يمثل كل خصائص الأدب الصوفي واتجاهاته، وأضيف هنا أن شعر ابن الفارض لا يلخص التجربة أو يرصدها من الخارج مثل أكثر الشعراء العرب القدامى، ولكنه يلج في صميمها ويتمثلها ويتحد بها. وشعره من هذا النوع الرمزي، فديوانه تجربة شعرية واحدة أخلص لها وفنى في سبيلها، خاضها وتمثلها وتشربتها حياتها، وهي تترجم محبته للذات العلية وتفانيه في سبيل الوصول إليها.

يستقي ابن الفارض ألفاظه وصوره من شعر الغزل العربي فيحاول أن يطرحها مباشرة، وكأنها صورة مباشرة لما تعنيه، وفي هذا يكتب للعام والظاهر ويفهم فهما يتناسب مع الأمكنة ومشاعر الحب التي يعرضها، ولكنه في حقيقة الأمر يعرض عالما خاصا، عالما صوفيا باطنيا لا يعني به تلك المظاهر المباشرة لكي يعبر عن تجربته الصوفية التي جعلت شعره مجملا بالرموز والإشارات، مما يجعل معانيه الحسية رمزا للمعاني الروحية. المعاني التي تتوغل عمقا في التجربة الصوفية، تجربة البحث عن خلاص من العالم المادى المسيطر على حياة الناس واحاسيسهم التي توحى لهم بأنهم مستلبون (الجنابي، 2006، ص 151)

والقصيدتان المختارتان هنا تمثلان تجربتين متمثلتين أو متواصلتين، فالقصيدة الأولى يتحدث فيها ابن الفارض عن الخمر، والخمر رمز أو معادل موضوعي كما نقول في النقد الحديث، وترمز الخمر في عرف الصوفيين إلى النصر الإلهي والعشق الكامل، والكأس يرمز إلى قلب العارف، والسكر يرمز إلى الحيرة والوله. والشاعر لا يتركنا في حيرة بل يصف هذه الخمر وصفا ينادى بها عن مفهومها الحسي، فيضيء بذلك الوصف ما استعلق علينا من رموزه وأسراره الفنية. يقول في قصيدة "شربنا على":

تقدم كل الكائنات حديثها	قديما ولا شكل هناك ولا جسم
وقامت بها الأشياء ثم لحكمة	بها احتجبت عن كل من لا له فهم
وهامت بها روعي بحيث تمازجات	حادا ولا جرم تخلله جرم
فخمر ولا كرم وأدم لي أب	وكرم ولا خمر ولي أمها أم
ولطف الأواني في الحقيقة تابع	للطف المعاني والمعاني بها تنمو
وقد وقع التقريب والكل واحد	فأرواحنا خمر وأشباحنا كرم
ولا قبلها قبل ولا بعدها	وقبيلة الأبعاد فهي لها ختم

وأما القصيدة الثانية فتكمل التجربة الروحية الخصبة، تجربة العشق الخالص، فالشاعر حينما ثبت قلبه في آفاق المعرفة الإلهية وغاب في نشوتها، وطغى وجودها على وجوده، وهو في حضورها فان، وهي في حضور يستعصي على الغياب، وفناؤه متصل لا ينقطع، ولكنه فناء غايته الخلود، وغياب وسيلته الحضور. حينما تلفت الشاعر لم يجد إلا المحبوب وهو فان فيه فبدأ القصيدة بهذه الحقيقة (قلبي يحدثني بأنك متلفي)، لكنه سعيد بهذا التلف، إنه يحيا حينما يفنى بحبيبه. يقول في قصيدة "قلبي يحدثني":

قلبي يحدثني بأنك متلفي	روحي فذاك عرفت أم لم تعرف
لم أقض حق هواك إن كنت الذي	لم أقض فيه أسى ومثلي من يفى
ما لي سوى روعي وبازل نفسه	في حب من يهواه ليس بمسرف

يا خيبة المسعى إذا لم تسعف
فلئن رضيت بها فقد أسعفتني
يا مانعي طيب المنام وما نحى
من جسمي المضني وقلبي المدنف
عظفا على رمقي وما أبقيت لي

إن ابن الفارض يلتقي مع ابن عربي في صحبته الوجدانية الإيمانية الصوفية: (هو أنت.. لو علمته لم يكن هو.. ولو جهلك لم تكن أنت.. فبعلمه أوجدك وبعجزك عبده.. فهو هو لهو، لا لك.. وأنت أنت، لأنت وله.. فأنت مرتبط به.. ما هو مرتبط بك.. الدائرة مطلق.. مرتبطة بالنقطة.. النقطة مطلق.. ليست مرتبطة بالدائرة.. نقطة الدائرة مرتبطة بالدائرة). إن تجربة العشق عند ابن الفارض تجربة روحية خالصة، عشق للذات العلية، إنه يصف المحبوب وصفا يقودنا إلى السر المختبئ خلف الرموز الفنية التي أضفت على التجربة غموضا محببا كاشفا للسر. يقول في قصيدة "قلبي يحدثني":

كملت محاسنه فلو أهدى السنا
ولعلى تفنن واصفيه بحسنه
ولقد صرفت لحيه كلي على
فالعين تهوى صورة الحسن التي
للبر عند تمامه لم يخسف
يفني الزمان وفيه ما لم بوصف
يد حسنه فحمدت حسن تصرفي
روحي بها تصبو إلى معنى خفي

(عبد الدايم، 2016، ص 156-157)

ب. من الخصائص الفنية للأدب الصوفي عند ابن الفارض

1) الاقتباس من القرآن الكريم

إن هذه الظاهرة الأسلوبية تبدو في نتاج الصوفيين المتعدد والمتنوع، فابن الفارض يقول في قصيدة "سقتني حميا":

ولو أن ما بي بالجبال وكان طور
سينا بها قبل التجلي لدكت
أي لو نزل بالجبال ما ما نزل بي من أعباء المحن، والحال أن طور سيناء معها لدكت تلك الجبال قبل التجلي الموسوي لها. أليس هذا التصوير الشعري والتعبير الصوفي عن هموم المحبة التي ينوء بها عالم الشاعر مقتبس من قول الله عز وجل في سورة الأعراف:

{وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي الْإِنِّكَ قَالَ لَنْ تُرَٰنِي وَلَٰكِنِ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحٰنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ١٤٣ }

وقوله في قصيدة "سقتني حميا":

ولا تتبع من سولت نفسه له
فصارت له أمانة بالسوء واسترقت
بمعنى نهاه عن تتبع آثار شخص زينت له أعماله وأخلاقه وعلوه، وأطاع نفسه حتى صارت أمانة له بالسوء وقويت. مقتبس من قوله تعالى في سورة يوسف:

{وَإِذْ يَرْوِي نَفْسِيَّ إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّيَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥٣ }

وقوله مصورا موقفه من الذات العلية في قصيدة "سقتني حميا":

منحت ولاها يوم لا يوم قبل أن
بدت عند أخذ العهد في أوليتي

هذا المقطع إشارة إلى قدم محبته، وكونها موهوبة له في الأزل قبل وجود الزمن، وعند (بدت) أي وهبت إلى محبتها في أوليتي حين انتفى اليوم العرفي قبل ظهور المحبوبة عند أخذها الميثاق علي. مقتبس من قول الحق سبحانه في سورة الأعراف:

﴿وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾

وأحيانا يأتي بالنص القرآني الصريح مثل قوله في قصيدة "سقتني حميا":

ولا تقربوا مال اليتيم إشارة لكف يد صدت له إذ تصدت

أي قوله تعالى في سورة الأنعام، إشارة إلى كف يد متعرضة للاعتراف من هذا البحر ممنوعة مجرومة عنه، وأراد بهذا البحر الرؤية التي منع عنها موسى عليه السلام كما ذكر في سورة الأعراف، وخص به سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم، وأفراد من أتباعه لما ورد به الخير أنه لما أفاق موسى عليه السلام من صعقته، قيل له: (ليس ذلك لك ذاك اليتيم يأتي من بعدك، فقال مصدقا: سبحانه من أن يصل إليك أحد إلا من ارتضيته لنفسك، وخصصته بأعلى مقاماتك تبت إليك مما تصدبت لما ليس لي، وأنا أول المؤمنين بتخصيص محمد صلى الله عليه وسلم)، وهذا المقام الأعلى، وسماه الحق يتيما كما ذكر في سورة الضحى. هذا المقطع مقتبس من قول الحق سبحانه في سورة الأنعام والإسراء:

﴿وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْكَيْلِ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا تُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ذٰلِكُمْ وَصَدِّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

﴿وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

وقوله في قصيدة "سقتني حميا":

وقد جاءني مني رسول عليه ما عنت عزيز بي حريص لرأفتي

حاكيا عن الذات ووصف الرسول بالشفقة على نفسه، والحرص بتربيتها. هذا القول مقتبس من قوله سبحانه في سورة التوبة:

﴿لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

وقوله في قصيدة "سقتني حميا":

وسر بلى لله مرآة كشفها وإثبات معنى الجمع نفي المعية

يعني لا ينكشف هذا السر، ولا ينطبع صورة حقيقية إلا في مرآة الذات الأحذية الأزلية، وهي لله. ويقضي وجود حقيقة الجمع أن لا يكون مع المخاطب الأزلي مخاطب غيره، بل هو مخاطب نفسه بخطاب أزلي فيدفع الإشكال.

هذا القول مقتبس من قوله سبحانه في سورة الأعراف:

﴿وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾

(2) استيحاء التراث الإنساني وبخاصة قصص الأنبياء

ويأتي هذا الاستيحاء في صور فنية متعددة منها (عبد الدايم، 2016، ص 126-125):

(أ) التشبيه وتجسيد العلاقة النفسية والشعورية (المحبة الإلهية)

حيث يقيم الشاعر علاقة فنية ونفسية بين الجو الذي يعايشه والتجربة التي يستغرق فيها، وبين جو التجربة الذي توحى به القصة النبوية، وهذه العلاقة تتسم بالمبالغة في كثير من المواقف، كقول ابن الفارض وهو يعبر عن شدة وجده وحرقة لوعته في المواجهيد الإلهية، ويستوحى موقف سيدنا موسى على طور سينا، حيث يصور لنا من خلال الموقف الرمزي أنه أقوى من الجبال لأنه تحمل أكثر مما تتحمل من المعاناة والهموم. يقول في قصيدة "سقتني حميا":

ولو أن ما بي بالجبال وكان طور
سينا بها قبل التجلي لدكت
هوى عبرة نمت به وجوى نمت
به حرق أدواها بي أودت

ثم يصور دموعه بأنها مانجة، وفاقت في غزارتها طوفان نوح والطوفان أصبح شبيها لها، فهي أعنف منه، وذلك تشبيه مقلوب مبالغة من الشاعر في تصوير حزنه، يقول في قصيدة "سقتني حميا":

فطوفان نوح عند نوحى كأدمعي وإيقاد نيران الخليل كلوعتي
ولولا زفيرى أغرقتني أدمعي ولولا دموعي أحرقتني زفرتي

وتأمل الجناس التام في قوله (نوح) و(نوحى)، وقد أفرط الصوفيون في استخدام الجناس إلى حد التكلف الذي عاب أسلوبهم، وتأمل الشطر الثاني من البيت ستجد الشاعر يستوحى من مشهد النار المهولة إحساسه بالألم، فيصور لوعته بأنها أكثر اشتعالا من نار سيدنا إبراهيم، وإمعانا في المبالغة جعل الشاعر نيران الخليل مشبها ولو عته مشبها به .

(ب) المقارنة والمفارقة وتمائل الخطاب الصوفي

حيث يقارن الأديب الصوفي بين الجو النفسي الذي يحيط به، وبين الأجواء التي تحيط بقصة النبي الذي يستوحى قصته، كقول ابن الفارض وهو يقارن بين حزنه وحزن سيدنا يعقوب مصورا أن حزنه فاق حزن يعقوب، وأن بلاء أيوب بعض بليته. يقول في قصيدة "سقتني حميا":

وحزني ما يعقوب بث أقله
وكل بلى أيوب بعض بليتي

وأخر ما لاقى الألى عشقوا إلى الردى بغض ما لاقيت أول محنتي

وهذه المقارنة تبدو في وصفه لجمال المحبوب، حيث ينسى الإنسان في حضرة الجمال الإلهي كل شيء، ويعقوب ينسى جمال يوسف وتخبو أحزانه، ويغمره سرور الجمال الإلهي، وأيوب ينعم في وجوده بالشفاء، وينتهي زمان المتاعب والآلام والأسقام.

يقول في قصيدة "قلبي يحدثني":

مني له ذل الخضوع ومنه لي
عز المنوع وقوة المستضعف
ألف الصدود ولي فؤاد لم يزل
مذ كنت غير وداده لم بألف
يا ما أميلح كل ما يرضى به
ورضابه يا ما أحيلاه بفي
لو أسمعوا يعقوب ذكر ملامه
في وجهه نسي الجمال اليوسفي
أو لو رآه عائدا أيوب في
سنة الكرى قدما من البلوى شفي
كل البذور إذا تجلى مقبلا
تصبوا إليه وكل قد أهيف
إن قلت عندي فيك كل صباية
قال الملاحه لي وكل الحسن في
كملت محاسنه فلو أهدى السنه
للبدرد عند تمامه لم يخسف

و على تفنن واصفيه بحسنه
 يفنى الزمان وفيه ما لم يوصف
 ويقارن بين تأمله جمال المحبوب وبين بحث سيدنا إبراهيم في ملكوت السموات والأرض
 وتصوره لهذا الجمال فيقول في قصيدة "ته دلالا":
 فترا عيت في سواك لعين
 بك قرت وما رأيت سواكا
 وكذاك الخليل قلب قبلي
 طرفه حين راقب الأفلاك
 فالدياجي لنا بك الآن غر
 حيث أهديت لي هدى من ثناكا
 ومتى غبت ظاهرا من عياني
 ألفه نحو باطني ألقاكا
 (ت) تمثل الموقف والاتحاد به

حيث يتخيل الأديب الصوفي أنه متحد بالموقف الذي وقفه النبي في حضرة المولى عز وجل.
 وابن الفارض يتحد بشخصية سيدنا موسى ويتمثل مواقفه، شأنه شأن كثير من المتصوفين الذين اتخذوا
 من نار موسى رمزا للعبودية ومن طور سينا رمزا للمثل أمام الحضرة الإلهية. ويصور ابن الفارض
 حبه وإخلاصه للمحبوب القدسي في تجربة شعرية حارة، تتسم بالانفعال الصادق، والإيقاع المصور
 للتجربة، والخيال الفسيح، واللفظ المشع، والوحدة الموضوعية، وهي من أصفى التجارب التي عبر عنها
 ابن الفارض. يقول في لغة رامزة شفافة. يقول في قصيدة "أنتم فروضي":

أنتم فروضي ونفلي	أنتم حديثي وشغلي
يا قبلتي في صلاتي	إذا وقفت أصلي
جمالكم نصب عيني	إليه وجهت كلي
وسركم في ضميري	والقلب طور التجلي
أنست في الحي نارا	ليلا فبشرت أهلي
قلت امكثوا فلعلي	أجد هداي لعلي
دنوت منها فكات	نار المكلم قبلي
نوديت منها كفاحا	ردوا ليالي وصلي
حتى إذا ما تدانى ال	ميفات في جمع شملي
صارت جبالي دكا	من هيبة المتجلي
ولاح سر خفي	يدريه من كان مثلي
وصرت موسى زماني	قد صار بعضي كلي
فالموت فيه حياتي	وفي حياتي قتلي
أنا الفقير المعنى	رقوا لحالي وذلي

والشاعر متأثر بالقرآن الكريم متأثرا مباشرا في هذه القصيدة ومفردات معجمه تنبئ عن التجربة
 الصوفية المستغرق فيها، فالفرض والنفل، والقبلة والصلاة، والكل والسر، والتجلي والنار، والهدى
 والوصل. كل الألفاظ السابقة من مكونات التجربة الصوفية، ومن معجم الأدب الصوفي. وقوله (والقلب
 طور التجلي) مستمد من قول الله سبحانه:

(وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي الْبَيْتَ قَالَ لَنْ تُرِنِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تُرِنِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

ولكن القلب هنا مكان التجربة فهو جبل التجلي، فالقلب عند الصوفيين مطية الوصول إلى أعلى درجات الكمال، وقوله في قصيدة "أنتم فروضي":

أنست في الحي نارا
ليلا فبشرت أهلي
قلت امكنوا فلعلي
أجد هداي لعلي

مستمد من قول الله عز وجل في سورة طه:

(وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ۖ إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾

وقوله في قصيدة "أنتم فروضي":

حتى إذا ما تدانى ال
ميفات في جمع شملي
صارت جبالي دكا
من هيبه المتجلي

مستمد من قول الله عز وجل في سورة الأعراف:

(وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي الْبَيْتَ قَالَ لَنْ تُرِنِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تُرِنِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

(3) استيحاء الأجواء والأماكن الإسلامية المقدسة

وهذا الاستيحاء يكثر في شعر الصوفيين، ويتخذ رموزا متعددة تبعدها عن الوصف المباشر، كما

وجد عند ابن عربي في كتابه (الفتوحات المكية) وفي كتابه (الإسراء) وكتابه (المعراج) (عبد الدايم،

2016، ص 132).

وتكثر هذه الظاهرة عند ابن الفارض بدرجة مكثفة، وفي ديوانه قصائد عديدة تعبق بكثير من أسماء الأماكن التي تضم رفات الأنبياء والصالحين، وبخاصة رفات رسول الله صلى الله عليه وسلم محمد بن عبد الله، وصحابته الأخيار، وكذلك يعدد أسماء الأماكن القريبة من البيت الحرام. يقول ابن الفارض في مطلع قصيدة له:

أرج النسيم سرى من الزوراء
أهدى لنا أرواح نجد عرفه
سحرا فأحيا ميت الأحياء
وروي أحاديث الأحبة مسندا
فالجو منه معنبر الأرجاء
عن أذخر بأذاخر وسخاء

والأذاخر موضع قرب مكة، والأذخر حشيش طيب الرائحة، ونجد من أماكن الحجاز المعروفة. ثم يقول الشاعر في قصيدة "أرج النسيم":

وحياتكم يا أهل مكة وهي لي
حبيكم في الناس أضحى مذهبي
قسم لقد كلفت بكم أحشائي
فلنارلي سرح المربع فالشبي
وهواكم ديني وعقد ولائي
كة فالثنية من شعاب كداء

ولحاضري البيت الحرام وعامري
ولفتية الحرم المريع وجيرة ال
وعلى محلي بين ظهرا نبيهم
وعلى اعتناقي للرفاق مسلما
وعلى مقامي بالمقام أقام في
وإذا أذى ألم ألم بمهجتي
تلك الخيام وزائري الحثماء
حي المنيع تلفتي وعنائي
بالأخشبين أطوف حول حمائي
عند استلام الركن بالإيماء
جسمي السقام ولات حين شفاء
فشذى أعيشاب الحجاز دوائي

والقصيدة تبلغ خمسين بيتا، وتفيض بالعاطفة الصادقة تجاه أهل الحرم، وكان الشاعر اتخذ من مكة رمزا لأشواقه وأمنيته نحو الكمال الذي يرجوه. وفي قصيدة بعدها تبلغ ستة وعشرين بيتا يبث الشاعر لواعجه نفسها تجاه أهل مكة في شوق جارف ومحبة صافية، وشوقه لم يعد للأشخاص، ولكن للأماكن نفسها حيث استحالته شخوصا تبادله الحب وتساقيه الطهر والجمال.

يقول في مطلع القصيدة:

أوميض برق بالأبيرق لاحا
يا ساكني نجد أما من رحمة
أم في ربي نجد أرى مصباحا
لأسير إلف لا يريد سراحا

ويقول في نهاية القصيدة:

قسما بمكة والمقام ومن أتى
ما رنحت ريح الصبا شيخ الربا
البيت الحرام ملبيا سياحا
إلا وأهدت منكم أرواحا

ويذكر في قصيدة أخرى أماكن مثل المنحني، والشعب اليماني والعذيب، وفي قصيدته الميمية يذكر أماكن كثيرة.

يقول في قصيدة "ما بين":

ما بين ضال المنحني وظلاله
وبذلك الشعب اليماني منية
واها إلى ما العذيب وكيف لي
بشاي لو يطفى ببرد زلاله
ضل المتيم واهتدى بظلاله
للصّب قد بعدت على أماله

وبرغم أنه كان يعيش في مصر، فقد كان متعلقا بأهل مكة الذين ينعمون بجوار البيت الحرام، ويخاطبهم في حب صادق قائلا في قصيدة "أوميض برق":

مذ غبتم عن ناظري لي أنه
ملأت نواحي أرض مصر نواحا

يقول ابن الفارض في مطلع قصيدة "هل نار":

هل نار ليلي بدت ليلا بذي سلم
أرواح نعمان هلا نسمة سحرا
يا سائق الطعن يطوي البيد معتسفا
وقف بسلع وسل بالجزع هل مطرت
ناشدتك الله إن جزت العقيق ضحى
أها لايامنا بالخيف لو بقيت
أم بارق لاح في الزوراء فالعلم
وماء وجرة هلا نهلة بغم
طي السجل بذات الشيخ من إضم
بالرقتين أثيلات بمنسجم
فاقر السلام عليهم غير محتشم
عشرا وواها عليها كيف لم تدم

والأماكن في هذه القصيدة متعددة مثل (ذي سلم)، و(الزوراء)، و(العلم)، و(وادي نعمان)، و(جرة)،

و(إضم)، و(سلع)، و(جزع)، و(العقيق)، و(الخيف)، وكلها أماكن بالحجاز يتمثلها الشاعر، وقلبه معلق فيها،

لأن نور الحق أضاء جوانبها، وغيرها باليقين. والبوصيري قلد ابن الفارض في هذه القصيدة، وذكر بعض الأماكن التي ذكرها ابن الفارض وجاءت (بردته) على وزن وقافية قصيدة ابن الفارض. يقول البوصيري في مطلع قصيدته:

أمن تذكر جيران بذي سلم مزجت دمعا جرى من مقلة بدم
أم هبت الريح من تلقاء كاظمة وأومض البرق في الظلماء من إضم
وارجع إلى مطلع قصيدة ابن الفارض، ووازن بينهما ثم اقرأ البيت التالي لابن الفارض:

يا سائق الظعن يطوي البيد متعسفا طي السجل بذات الشيخ من إضم
وازن بينه وبين البيت الثاني من مطلع (البوصيري) ستجد أن الشاعرين متعلقان بالأماكن التي تعبق بأريج النبوة، وعطر الإيمان. وقد دافع ابن الفارض عن حبه لأهل مكة وتعلقه بالأماكن المقدسة فقال متهما على اللائمين الذين لم يذوقوا حلاوة العشق الإلهي. يقول في قصيدة "هل نار":

يا لائما لامني في حبهم سفها كف الملام فلو أحببت لم تلم
وقلده البوصيري ولكنه لم يدافع عن قضيته، ولم يتهمك على لائمة مما يشير إلى خمود وهج العاطفة الصوفية لأنه وقع في أسر التقليد. والتجربة الصوفية عند ابن الفارض مكتملة صادقة، فهو يصف لائمه على هذا الحب، وهو القاضي الذي أفتى بسفك دمه، لأنه رآه خارجا على المالف في العبادة. وهذه اللمحة الشعرية البارعة تجعلنا نعثر على لب الصراع الذي دار بين أهل الشريعة وأهل الحقيقة، بين الفقهاء والمتصوفين، وتحثنا على البحث في حقيقة هذا الصراع. يصفه ابن الفارض وصفا ممتازا بتجربته الصوفية قائلا في ختام قصيدته:

أصم لم يسمع الشكوى وأبكم لم بحر جوابا وعن حال المشوق عمي
إنه يصفه بأنه أصم أبكم أعمى، وكأنه يستمد هذا الوصف من قوله سبحانه:
(صُمُّ بُكْمٌ عُمِيٌّ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ١٨)

4) جماليات الإيقاع في الأدب الصوفي

تتسم التجربة الشعرية في الأدب الصوفي بالشمول، وتسري في جوانبها حرارة الوجد، ويسيطر عليها الروح الكلي، ويغلفها الغموض، ويحوطها الرمز، والإيقاع الموسيقي يمثل بعدا أساسيا مع أبعادها المتعددة. يقول نيكلسون: "إنه ليس بين الأشياء التي ابتدعها الصوفية لتحريك وجدانهم الديني ما هو أقوى من السماع" أي الاستماع إلى الموسيقى والغناء. وفي أخبار الصوفية حكايات تربو على الحصر، وتقص علينا كيف كانت تعنري الواحد منهم حالة الجذب عند سماع بعض أبيات من الشعر تتغنى بها إحدى الجوارى. وقد كان ذلك الشعر عادة من شعر الغزل غير الصوفي، وكثيرا ما يتشابه النوعان في الظاهر، إلى حد أننا إذا لم نقف بطريقة ما على غرض الشاعر، لا نستطيع التمييز بين قصيدتين إحداهما يتغنى صاحبها بالحب الإنساني، والأخرى بالحب الإلهي (بهجت، 1984، ص 140).

والصوفيون ليسوا فقهاء يكتبون الشعر، لكنهم شعراء يمتلكون زمام الحس الأدبي، ويعبرون عن أشواقهم الروحية، وعن ظمئهم للحقيقة، ويصوغون هذه الأشواق، وذلك الظمأ في صور من القول فنية راقية، إيقاعية آسرة. ويتمثل الإيقاع الشعري في الموسيقى الخارجية والداخلية، والموسيقى الخارجية تبدو في الشكل الخارجي الذي تصب فيه التجربة، فقد تأتي القصيدة موحدة الإيقاع، ذات وزن واحد وقافية واحدة،

وذلك طابع عام سيطر على الشعر العربي في أغلب نماذجه. فابن الفارض ينظم قصائده في هذا القالب الموسيقي الرصين، فتأنيته الكبرى تبلغ أكثر من ستمائة بيت وهي كلها من البحر الطويل: "فعلون مفاعيلن فعولن مفاعيلن * فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن"، وبرغم امتداد القصيدة فقد اتحدت قافيتها ومطلعها:

سقتني حميا الحب راحة مقلتي وكأسي محيا من عن الحسن جلت

وابن الفارض في تأنيته الكبرى يعارض الغزالي في قصيدة منسوبة إليه، وهي تبلغ ستة وستين

وثلاثمائة بيت من بحر الطويل، وقافيتها التاء المكسورة، ومطلعها:

بنور تجلي وجه قدسك دهشتني وفيك على أن لا جفا بك حيرتي

ثم يقول:

فيا أقرب الأشياء من كل نظرة لأبعد شيء أنت عن كل رؤية

ظهرت فلما أن بهرت تجليا بطنت بطونا كاد يقضي بردتي

ومن مظاهر الموسيقى الخارجية حسن التقسيم، وإلى هذا الإيقاع يلجأ ابن الفارض في تأنيته الكبرى حيث تبرز موسيقاه الخارجية وتتحد بالموسيقى الداخلية التي تسري في الأبيات سريان الماء في العود الجاف. وهو يعبر من خلال هذا الإيقاع الصوتي عن الإيقاع الحسي، ويصور المظاهر الحسية والمظاهر الباطنية، ويرحل مع النفس وهي تترقى من مقام الإسلام إلى مقام الإيمان إلى مقام الإحسان إلى مقام المشاهدة إلى مقام الفناء في ذات المحبوب والاتحاد به. يقول مصورا أغلب الأحوال السابقة في إيقاع يمثل خطوات الساري في طريق الحب الدائم مطمئنا واثقا:

معاني صفات ما ورا اللبس أثبتت وأسماء ذات ما روى الحس بثت

فتصریفها من حافظ العهد أولا بنفس عليها بالولاء حفيظة

شوادي مباحة هوادي تنبه بوادي فكاهات غوادي رجبة

وتوقيفها من موثق العهد آخرا بنفس على عز الإباء أبية

جواهر أنباء زواهر وصلة ظواهر أنباء قواهر صولة

وتعرفها من قاصد الحزم ظاهرا سجية نفس بالوجود سخية

مثنائي مناجاة معاني نباهة مغاني محاجاة مباني قضية

وتشريفها من صادق العزم باطنا إنابة نفس بالشهود رضية

نجائب آيات غرائب نزهة رغائب غايات كتائب نجدة

فلبس منها بالتعلق في مقا م الإسلام عن احكامه الحكمية

عقائق أحكام دقائق حكمة حقائق أحكام رقائق بسطة

وللحس منها بالتحقق في مقا م الايمان عن أعلامه العملية

صوامع أذكار لوامع فكرة جوامع آثار قوامع عزة

وللنفس منها بالتخلق في مقا م الاحسان عن أنبائه النبوية

لطائف أخبار وظائف منحة صحائف أخبار خلائف حسبة

وللجمع من بدا كأنك وانتهى فإن لم تكن عن آية النظرية

غيوث انفعالات بعوث تنزه حدوث اتصالات ليوث كتيبة

د العمءءءى ما النفس منى أءسء	فمرءعها للءس فى عالم الشها
ءصول إءارات أصول عطفة	فصول عباراء وصول ءءفة
من نعم منى على اسءءءء	ومطلعها فى عالم العفب ما وءءء
سراءر أءار ءءائر ءعوة	بشائر إءرار بصالر عبرة
ءصصء من الإسراء به ءون أسراءى	وموضعها فى عالم الملكون ما
مءارس ءأول فوارس منعة	مءارس ءنزفل مءارس ءبطفة
مءارق فءء للبصالر مبهء	وموقعها فى عالم ءببروء من
مءارك ءمءفء ملاءك نصرءة	أراءك ءوءفء مءارك زلفءة
لفاءة نفس بالفاءة أءراء	ومنبعها بالففبض فى كل عالم
عواءء إنعام مواءء نعمة	فواءء إلهام رواءء نعمة

والأبفاء السابفة ءءكون من مفاءء وءلاءة مفاءاء، والمفاءء ىءصل بما قبله من القصفءة وءظهر المزاوءة بفن شطرفه "معانى صفاء ما وراء اللبس أءبء" و"أسماء ءاء ماروى العس بءء". والمقام الأول ىءكون من ءمانفة أبفاء، وكل ببءفن ببءآن بمصءر رباعف "ءصرفف - ءوقفف - ءعرفف - ءشرفف" وهءه المصاءر مءشابهة الماءة اللءوفة، وببئها ءناس ناقص. والمقام ءاىف ىءكون أفضا من ءمانفة أبفاء، وكل ببءفن ببءآن بلفظ مشابه لنظفره فى الأبفاء الأءرى: "فلبس - للءس - وللنفس - وللءمء". والمقام ءالء ىءكون من عشرة أبفاء، وكل ببءفن ببءآن باسم مكان على وزن مفعل أو مفعول، وأسماء المكان المءكورة ءءقارب فى الماءة اللءوفة بالءروف الأءفر منها وهو العفن، والعفن ءأىف من أقصى الءلق، وهى ءءل المكانة الأولى فى مءارء الءروف، والشاعر فى هءا المقام ىصل إلى مرءبة الكشف، وهو بهذا ءءصرف اللءوفى ءءل من اللءة أءاة وصول، ومءراج ءب، فالعفن أول الءروف مءرءا، والله ءاففة أشواقه أول بلا ابءءاء. ءأمل هءه البءابفاء: فمرءعها، ومطلعها، وموضعها، وموقعها، ومنبعها.

وءأمل ءسن ءقسفم الءى ءءلب علىه ءناس فى البفاء ءاىف من كل ببءفن، والأبباء ءبءف ءلاءة عشر ببءا وكلها ءءبع نظاما موسفقا واحءا وءصرفا لءوفى واحءا، وكل ببء ببءا بءمء ءكسفر مضاف لما بعءه، وىءكون من أربعة مقاءع على هءا النحو مءل قوله فى قصفءة "سقفنى ءمفا":

شواءى مباءة هواءى ءنبه	بواءى فءاهاء ءواءى رءفة
ءواهر أنباء زواهر وصلة	ظواهر أنباء قواهر وصولة
مءانى مءاءة معانى نباءة	مءانى مءاءة مباءى قصفبة

وءأمل ءناس ببفن هءه الألفاظ: شواءى - هواءى - بواءى - ءواءى. وءأمل ءناس ببفن هءه الألفاظ: ءواهر - ظواهر - قواهر. وءأمل ءناس فى هءه الألفاظ: مءانى - معانى - مءانى - مباءى. إن هءا ءءصرف الموسفقى الممءزء بالرمز اللءوفى فشكل ءءرفبة الشعورفة ءشكفلا ءماففا ففنا إباءفا بارعا. وإمام عبء القاهر ءرءانى ببفن أءر ءناس والسءع فى ءمال الأسلوبى والإباءى، وأن هءا الإباء صءى للمعنى الءى أشرق فى النفس، وأشرق فى العقل، وءموج فى الشعور. فقول: "وعلى ءمءة فانك لا ءءء ءءنبفسا مقبولا، ولا سءعا ءسنا ءءى فكون المعنى هو الءى طلبه واستءعاه، وساق نحوه، وءءى لا ءءه

لا يبتغي به بدلا، ولا تجد عنه حولا. ومن هنا كان ألقى تجنيس تسمعه وأعلاه، واحقه بالحسن وأولاه، ما وقع من غير قصد من المتكلم إلى اجتلابه، وتأهب لطلبه" (الجرجاني، 2011، ص 11).

5) المعجم الصوفي والمذهب الرمزي

يمثل معجم الأدب الصوفي البكارة اللغوية، ويعد منبعاً للمذهب الرمزي، حيث لجأ الصوفيون إلى الغرابة والتخيل واللامعقولية، وأحدثوا علاقات جديدة بين الألفاظ، وسبقوا المذهب الرمزي في أوربا، ومن أخص خصائص هذا المذهب "تراسل الحواس" الذي سرى في نسيج أشعار رامبو، وبودلير، ومالارمييه (عبد الدايم، 2016، ص 146). وتراسل الحواس هو إحداث تغيير في مدركات الحواس، بحيث تتراسل الحواس وتقوم كل منها بوظيفة الأخرى، فالصوفي يتخيل أن عينه تسمع، وأن أذنه ترى، وأن لسانه يشاهد، وأن يده تصغى. يقول ابن الفارض في قصيدة "سقتني حميا":

وكلي لسان ناظر مسمع يد	لنطق وإدراك وسمع وبطشة
فعيني ناجت واللسان مشاهد	وينطق مني السمع واليد أصغت
وسمعي عين تجتلي كل ما بدا	وعيني سمع إن شدا القوم تنصت
ومني عن أيد لساني يد، كما يدي لي	لسان في خطابي وخطبتي
كذاك يدي عين ترى كل ما بدي	وعيني يد مبسوطه عند بسطتي
وسمعي لسان في مخاطبتي كذا	لساني في إصغائه سمع منصت

إننا حينما نتأمل الأبيات السابقة نرى المذهب الرمزي ساريا في ألفاظها بما بينها من علاقات جديدة، فالعين تتكلم، واللسان يشاهد، والسمع ينطق، واليد تصغي، والسمع عين، والعين سمع، واللسان يد، واليد لسان، واليد عين، والعين يد، والسمع لسان، واللسان سمع. وهذه التعبيرات الرمزية أكثر منها الصوفيون، ليعبروا عن فلسفتهم في الحياة، وهي إيمانهم بوحدة الوجود، وكأن الوجود من منبع واحد تحكمه قوة واحدة. يقول ابن الفارض وهو يتمثل الروح الكلي:

فأتلوا علوم العالمين بلقطة وأجلوا علي العالمين بلحظة

ويزيد الفاشاني نظرية تراسل الحواس وضوحا في شرحه للأبيات السابقة فيقول: "إنها مبنية على قاعدة سريان أحكام الصفات بعضها في بعض، عند انبساط الذات وذوبان الروح بحرارة شمس الحقيقة المتجلية عليها، كذوبان صورة جليدية متشكلة بهيئات مختلفة ذابت بحرارة طلوع الشمس عليها، وعادت إلى صفة البساطة بارتفاع تلك الهيئات عنها، بحيث لا يتميز جزء منها عن الآخر" (الفاشاني، 2005، ص 220). والألفاظ في الأدب الصوفي ليست فقيرة الدلالة، بل تتسم بالإيجاء ولا تقتصر على مدلولها المعجمي. والرمز اللغوي يؤازر الرمز الموضوعي في تكثيف التجربة الصوفية التي تعبر عن حالة باطنية، والتعبير بالرمز هو وحده الذي يمكن بالتالي أن يخلق المعادل التخيلي لهذه الحالة.

إنه تعبير لا يخاطب العقل بل القلب، وما يستجيب في النفس للسحر، وكل ما يخرق العادي والمألوف، فكما أن الحالة الصوفية لا يحكمها مقياس الحس والعقل، كذلك ليس في مقدور لغة الاصطلاح والوضع أن تعبر عما يتناقض مع الاصطلاح والوضع. وهكذا فإن لغة الصوفي هي بالضرورة باطنية سرية، وهي شأن جميع الأشياء السرية الباطنية لا يمكن فهمها بمنطق الظاهر، وإنما يجب فهمها بمنطقها هي، بمنطق الباطن وحقائقه وأبعاده (أدونيس، 1974، ص 95). وتشيع في الأدب الصوفي ألفاظ متعددة ترمز

لحالات معينة، فمنها ألفاظ تتعلق بالغزل الحسي مثل الصبابة، اللحظ، سحر الطرف، الألاحظ السكري، الخصر، العشاق. وهذه الألفاظ لها مدلولها في الأدب الصوفي حيث تنأى عن الغزل المباشر، وتستغرق في التعبير عن الحب الإلهي، الذي تفنن المتصوفون في تصويره وفي التعبير عنه.

ومنها ألفاظ تتصل بمناخ الحانات مثل السكر، والخمر، والدنان، والندامى، والكأس، وابن الفارض يصف في قصيدة كاملة الخمرة، وهي ليست خمرة حسية ولكنها "الذات الإلهية" التي فني فيها، وأصبح لا يعي سواها، والسكر في عرف الصوفيين يرمز إلى الحيرة والولة، والخمر ترمز إلى النصر الإلهي والعشق الكامل، والكأس يرمز إلى قلب العارف. يقول ابن الفارض "شربنا على":

يقولون لي صفها فأنت بوصفها	خبير أجل عندي بأوصافها علم
صفاء ولا ماء ولطف ولا هوا	ونور ولا نار وروح ولا جسم
تقدم كل الكائنات حديثها	قديما ولا شكل هناك ولا رسم
وقامت بها الأشياء ثم لحكمة	بها احتجبت عن كل من لا له فهم
وعندي منها نشوة قبل نشأتني	معي أبدا تبقى وإن بلي العظم

إن الأوصاف السابقة لا تصدق إلا على الذات العلية، وإلا فهل للخمر حديث؟ وكيف يتقدم حديثها كل الكائنات؟ وكيف حدثت له النشوة قبل ميلاده؟ وكيف تبقى معه بعد فناء جسده وخلود روحه؟ إن كل الإشارات السابقة تضيء رموز الشاعر، وتقودنا إلى أعماقه، والكشف عن تجربته والوصول إلى أبعادها المختلفة. ويقول د. عاطف جودت نصر في سياق تحليله لرمز الخمر في الخمر الصوفي: "وتدل هذه الخمرية – خمرية ابن الفارض – وغيرها من الخمرات التي حفل بها الشعر الصوفي على الكيفية التي تم بواسطتها تحول الموضوع إلى رمز شعري، فيه ما في رموز الشعر من إحالة موحدة بين الحسي والمثالي، بين المادي والروحي، بين العيني وقائعيته والمجرد في تعاليه. فهذه الخمر في واقعيتها المليئة وطابعها الحسي العيني المباشر، تتجاوز المعطى المادي إلى رصيد مثالي مجرد، ولعلنا نلاحظ هذا التجريد المثالي في وصف الخمر العرفانية بالخلوص من كثافة العناصر، فهي صافية لطيفة نورانية، بها قامت الأشياء، وإليها اشتاقت أرواح العرفاء حتى اتحدت بها (نصر، 1978، ص370)".

5. خاتمة

بناءً على هذه المناقشة، يمكن الاستنتاج أن قصائد ابن الفارض في ديوانه تحتوي على خصائص فنية مختلفة. وتشمل هذه الخصائص (1) الاقتباس من القرآن الكريم، (2) استيحاء التراث الإنساني وخاصة قصص الأنبياء، (3) استيحاء الأجواء والأماكن الإسلامية المقدسة، (4) جماليات الإيقاع في الأدب الصوفي، و (5) المعجم الصوفي والمذهب الرمزي. وفي ديوانه هذا، ليس هناك القصة الشعرية والنثرية وتوصيل الفكرة الصوفية المقنعة عن طريق الحوار المسرحي. ومن هذا التحليل يتبين أن قصائد ابن الفارض تتسم بالصدق الفني وتعكس الرحلة الروحية التي قام بها، رغم أنها تبدو في بعض الظروف مبالغاً فيها. وشعر ابن الفارض يمثل كل خصائص الأدب الصوفي واتجاهاته، وشعر ابن الفارض لا يلخص التجربة أو يرصدها من الخارج مثل أكثر الشعراء العرب القدامى، ولكنه يلج في صميمها ويتمثلها ويتحد بها. وشعره من هذا النوع الرمزي، فديوانه تجربة شعرية واحدة أخلص لها وفنى في سبيلها، خاضها وتمثلها وتشربتها حياته، وهي تترجم محبته للذات العلية وتقانيه في سبيل الوصول إليها.

مصادر ومراجع

- al-Kaf, I. (2019). Wihdat Al-Adyân (Kesatuan Agama-Agama) Dalam Syair Sufistik Syaikh Umar Ibn Al-Farîdh. *JIA*, 2.
- Al-Kaf, I. (2014). *Pemikiran Sufistik Syaikh Umar Ibn Al-Fâridh dalam Dîwân Ibn Al-Fâridh*. 20(1), 23.
- Choironi, M., & Nursida, I. (2020). Unveil The Meaning Of Ibn Al-Farid's Sufistic Poetry Using The Riffaterre's Semiotics. *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 7(2), 235–250. <https://doi.org/10.15408/a.v7i2.18115>
- أدونيس. (1974). *الثابت والمتحول*. (Vol. 2) دار العودة.
- التفتازاني, أ. أ. (1979). *مدخل إلى التصوف الإسلامي*. دار الثقافة للنشر والتوزيع.
- الجرجاني, ع. أ. (1991). *أسرار البلاغة*. شركة القدس.
- الجنابي, ق. ك. (2006). *التصوف الإسلامي في اتجاهاته الأدبية*. مكتبة الثقافة الدينية.
- القاشاني, ع. أ. (2005). *كشف الوجوه الغر لمعاني نظم الدر*. دار الكتب العلمية.
- بروكلمان, ك. (1983). *تاريخ الأدب العربي* (ع. أ. النجار). Penerj.; Vol. 5, دار المعارف.
- بهجت, أ. (1984). *بحار الحب عند الصوفية*. مؤسسة المعارف.
- ثابت, م. خ. (2015). *رفع أعلام النصر بذكر أولياء مصر*. Vol. :الجزء الثاني. دار المقطم.
- عبد الدايم, ص. (2016). *الأدب الصوفي اتجاهاته وخصائصه*. كشيدة.
- محمود, ز. ن. (2021). *مع الشعراء*. مؤسسة هنداوي.
- نصر, ع. ج. (1978). *الرمز الشعري عند الصوفية*. دار الأندلس مع دار الكندي.

أنماط مناظرات قطر ومقدار قوتها (دراسة تحليلية حجبية لستيفن تولمين)

Mohammad Dzulkifli^{1*}

1* Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia,

dzulkifli976@gmail.com

Abstract

يعد مركز مناظرات قطر من أبرز المؤسسات المثالية في عالم المناظرة العلمية، وقد أصبح مرجعا عالميا من حيث التقنية والأداء وفي بناء الحجة عند المناظرة باللغة العربية. ولكنه في الحقيقة والتطبيق قد يقع في فجوة ونقص وخاصة في بناء الحجة من حيث أنماطها ومقدار قوتها استنادا إلى نظرية تولمين عن الحجبية. فيهدف هذا البحث إلى معرفة أنماط الحجج في كلام مناظرين في البطولة الدولية لمناظرات الجامعات سنة 2013م ومعرفة مدى قوتها باعتبار إلى كماله عناصرها. وللوصول إلى ذلك الهدف، استخدم الباحث نظرية ستيفن تولمين في التحليل الحجبي، بالنظر إلى عناصر الحجة الستة وهي: المطالبة (Claims) والبيانات (Ground) والمذكرة (Warrants) والدعم (Backing) والطريقة (Modal Qualifiers) والرد (Possible Rebuttals). وكان هذا البحث من الدراسة النوعية التي تناولت في فيديو عن البطولة النهائية من مناظرة الجامعات الثالثة سنة 2013م. فقام الباحث بنسخ جميع الكلام من كل المتحدثين و يميزها من بين الحوار الحجبي وما سواه. واستخدم الباحث منهج السماع والكتابة في طريقة جمع البيانات ثم أتى بتحليلها. والنتيجة من هذا البحث أن هناك خمسة (5) أنماط الحجج مع تنوعاتها، وهي كما يلي: النمط الأول (C-B-W) مع تقلباته C-W-B و C-B-W وهو أكثر الأنماط استخداما. والنمط الثاني (C-W-M) وهو النمط الوحيد لعدم تنوعاته، النمط الثالث (C-G1-W1-M-G2-W2) لا توجد تقلباته، النمط الرابع (C-W1-W2-G1-B-G2) انعدمت تنوعاته، النمط الخامس (C1-W1-C2-W2-G-M) وأما مقدار قوة الحجج فتتنوع حسب كماله عناصرها وهي تتكون من ضعيف، مقبول، وجيد، وجيد جدا.

الكلمات المفتاحية: ، أنماط الحجج، مناظرات قطر

أ. المقدمة

ومما لا يخفى على الناس مؤخرا، ليست المناظرة حاليا كوسيلة التناقش وجدالية الحجج فحسب، بل إنها قد أصبحت برنامجا خاصا قائما على التخطيط والتقنيات الرسمية. فقد قام بعض المؤسسات بجعل المناظرة كنوع من أنواع المسابقة في شتى المستويات، سواء أكان في المستوى الداخلي (المدارس أو المؤسسات التربوية) أو في المستوى الوطني بل الدولي. وقد شارك عديد من طلاب المدارس وطلاب الجامعات في مهرجانية منص المناظرة، ولا تغيب عن الجمهور مشاركة السياسيين وكبار الحكومة.

يعد مركز مناظرات قطر كمؤسسة مفضلة لعبت دورها في تنمية وترقية اللغة العربية. لقد قام المركز بتنفيذ البرنامج التسابقي في المناظرة لكل سنتين. وهي مسابقة تسمى ببطولة المناظرة العلمية باللغة العربية على المستوى العالمي. يُعقد هذا البرنامج في إطار الحفاظ والمراعات على استمرارية وثبوت اللغة العربية الفصحى كما أنها تشكل مراعاة في لغة القرآن الكريم. بالإضافة إلى تشجيع التلاميذ والطلاب في العالم على دوام تعلم اللغة العربية عن طريق التفكير المنطقي وبناء الحجة المنهجية القوية المقنعة لسائر الجمهور وأعوام الناس (<http://www.qatardebate.org>). وقد شارك كثير من طلاب المدارس والجامعات في العالم، وبالأخص من البلاد التي كان معظم سكانها مسلمين.

ومما لا نعلم خلافا أن لكل برنامج له أنظمتهم وإدارته الخاصة. كما أن لبطولة المناظرات قطر أنظمة وإدارة خاصة تتميز عن نظم المناظرات الأخرى. فمناظرة قطر تأخذ شكل مناقشة بين فريقين يمثل كلٌّ منها رأيا يختلف عن



رأي فريق الخصم في القضية التي تكون موضوع النقاش. لكل فريق يتكون من ثلاثة أشخاص، ولكل منهم له وظيفته الخاصة يختلف بعضها بعضا. ومن الجدير أن تكون الحجة لكل متحدث قوية متينة حتى يصعب على فريق الخصم ردها أو تعليقها. لكن في الواقع، قد تكون حجة المتناظرين ضعيفة ولا تقوى على اثبات رأي المتحدث وذلك لسبب عدم استقاء متطلبات الحجة اللازمة.

وفقا لأهمية هذا البحث، تشجع الباحث دراسة عن أنماط الحجج في مناظرات قطر من أجل تكملة وتنمية نوعية حجج المناظرين الوطني. وبالتالي يفيد هذا البحث في إطار اعداد أجيال الشباب اليوم وتزويدهم عن تقنيات بناء الحجة القوية وخاصة في المناظرة العربية، للحصول على الفوز في عدة مباريات المناظرات الوطني والإقليمي ثم في مستوى الدولي.

رغم أنه ليس بأمر بسيط أن يكون فائزا في مناظرات قطر على مستوى العالمي علما بأن هناك عدد المشاركين من دول العربي الناطقين باللغة العربية أصلا. لكن السعي لا يخالف النتيجة، فليس من المستحيل أن يكون فريق من غير الناطق بها فائزا في هذه المباراة، وذلك استنادا إلى أن اللغة لا تعتبر أمرا أساسيا لتقييم وتقدير من هو أفضل، بل أهم من ذلك قوة الحجة وتسلسل الآراء من قبل الفريق حيث تكون من أكبر نتائج في التقييم وإقناع الحكام. على اثر ذلك حاول هذا البحث لاكتشاف أنماط الحجج في مناظرات قطر وجعلها كمادة المراجعة في المستقبل. وبجانب آخر قلة البحوث عن المناظرة مع التركيز في أنماط حججها تجعل هذا البحث لبحثا جديدا وجذابا. فقد حاول هذا البحث الكشف عن أنماط الحجج في مناظرات قطر بالتالي تعيين مقدار قوتها اعتمادا على استقاء عناصر الحجة السادسة التي قدمها تولمين في نظريته عن التحليل الحججي.

إن هذا البحث من نوع الدراسة الوصفي النوعية حيث كانت البيانات تؤخذ من كلام المناظرين في الجولة النهائية لمناظرات الجامعات العالمية سنة 2013. هدفا لتسهيل التصنيفات وتحليل البيانات استعان الباحث طريقة السماع والكتابة (سودارينا، 2015: محسون، 2008). ومصدر البيانات الذي حصل عليه الباحث يصدر من فيديو الواقع في موقع يوتيوب <https://www.youtube.com/watch?v=cmcoiSJeCMo>.

ب. أنماط الحجج عند نظرية ستيفن تولمين

نتاول هذا البحث في أنماط الحجج والواقعة في كلام مناظرات قطر اعتمادا على نظرية الحجة التي قدمها ستيفن تولمين وأخوته (1979). لذا أصبحت نظرية تولمين إطارا نظريا (*frame of refrenc*) لهذا البحث. وذلك عن طريق استماع فيديو المناظرة ثم كتابتها بشكل دقيق وبالتالي قام الباحث على تصنيفاتها وتحليلها معتمدا على عناصر الحجة عند تولمين. وقبل أن نتبحر عميقا إلى تحليل البيانات فالأجدر بنا التعرف والتطلع على الحجة والمحاكاة وبالتالي أنماط الحجج وعناصرها.

فقد عرّف غارس كيراف (2007: 3) الحجة هي عبارة عن أسلوب الفرد يقصد تأثير الآخرين في عمله وأراءه، ليصدق الإنسان ويعمل حسب ما يريده المتكلم أو الكاتب. وقال وستون (2007:1) عن الحجة أيضا، أنها تعتبر محاولة شخص في عرض اعتذاره على غيره ليبرهن ما عنده من القول والأراء والخلاصة. وأماروتنبرك (2006:36) فقد اعتبرها كنوع من أنواع الخطاب يحاول تأثير القراء و المخاطب ليقبل ويصدق على ما يقوله ويقرر ها سواء بشكل منطقي أم بشكل عاطفي. وتعتبر الحجة عند وارنيك وإدوارد كمجموعة من البيانات التي تتضمن مطالبات والمطالبات والدعامات مع محاولة إثارة الجمهور في سياق القضية المطروحة (1994: 6).

وأما الحجة عند الدكتور عبد اللطيف سلامي (2014: 69) فهي الدليل والبرهان أي ما يحتج به على الغير، وذلك بقصد الطفر عليه عند الخصومة. ومما لا تقل أهمية معرفتها عن المحاجة. فالمحاجة تعني تقديم الحجج المدعمة والبراهين بهدف إثبات صحة رأي معين، أو تأييد قضية من القضايا أو تفنيدها أو إبطال رأي مخالف. فمن بين التعريفات السابقة، يستنبط الباحث أن الحجة هي الآراء والأفكار يليقها الفرد عن شيء معين، هادف من ذلك إلى تصديق الغير مع عرض البراهين الموثوقة والأدلة المنطقية ثم الأمثلة الداعمة على موقفه الأول.

بالنسبة إلى عناصر الحجة لقد قدم ستيفن تولمين (1979: 25) في نظريته عن محتويات الحجة الوثيقة والقوية، وذكر ستة عناصر تبنى بها الحجج، وهي: (1) claim المطالبة، (2) grounds البيانات، (3) warrants المذكورة، (4) backing الدعم، (5) modal Qualifiers الطريقة، (6) possible rebuttals الرد. فهذه العناصر الستة نستطيع أن نحلل مدى قوة الحجة وجوداتها.

أولاً، المطالبة (claim) وهو رأي المتكلم أو الكاتب لتعيين موقفه نحو مشكلة أو ظاهرة معينة. ثانياً، البيانات (grounds) وهي الدعم والأساس عبر توفير معلومات تدور حول حالة معينة تشرح عن المطالبة شرحاً كافياً مفصلاً. بعبارة أخرى أنها نتيجة من تطبيق المناهج أو طرق جمع البيانات إما أن تكون هي احصائية أو البرهان الواقعي الدال على صحته. ثالثاً، المذكورة (warrants) وهو الكلام الذي يواصل ما بين المطالبة والبيانات حتى صار سبباً رئيسياً للحجة. كما أنها قد يكون باتخاذ أقوال الخبراء أي شرحاً لبيانات الحجة لتكون مرتبطة متناسقة. لذا لا بد أن يكون الكلام في هذا الجنس منطقياً مفسراً لعللة المطالبة في البداية. رابعاً، الدعم (backing) وهو التعميم المبسط يستخدم لبناء ثقة المستمعين أو قراء الحجة المطروحة. بعبارة أخرى قد يكون بنتائج البحوث أي النظريات الداعمة. فالحجة تحتاج إلى المذكورة لتفسير بيانه وبالتالي تحتاج إلى بعض الدعم من الأمور المقوية والداعمة لبناء المذكورة المستقل وفي نهاية المطاف تقوي ذاتية الحجة. في الغالب تتصل المذكورة بشكل مباشر مع دعمها، غير أنه في بعض الأحيان لم يتابع المتكلم ضمان الحجة الأولى بأي دعم ما.

خامساً، الطريقة (modal Qualifiers) هي عبارة عن أسلوب ونغمة الحجج يسلكه المتكلم أو الكاتب لتأثير المستمعين أو القراء. وتعمل في دلالة مدى قوة الحجج مع توازن العناصر المطروحة لداعمة المطالبة الأساسية (تولمين، 1979: 27). ومن المعتاد أن تكون هذه الطريقة على صورة الكلمة الخبرية نحو: " طبعاً، من المعتاد، من الممكن، بالطبع، يبدو أن.... وما أشبه ذلك. سادساً، الرد (possible rebuttals) وهو يكون بعبارة الإستثناء الذي يشرح ويبيّن أن الفريضة السابقة لا تعتبر في حالة معينة. لذا بوجود العنصر الأخير هذا استطاع المتكلم أو الكاتب الدفاع عن الردود والانتقادات من الخارج. فمن بين عناصر الحجج المذكورة، انقسم إلى العناصر الرئيسية والعناصر الإضافية أو التكميلية. فالعناصر الرئيسية تتمثل من المطالبة والبيانات ثم المذكورة. أما العناصر الحجة الإضافية هي الدعم والطريقة ثم الرد. وإذا اكتملت الحجة تلك العناصر الستة ستصبح قوية متينة.

ومن الملاحظ أن المناقشة عن الحجة في إطار مناظرات قطر تستلزم قوة التدقيق والتفصيل ثم وصف كل كلمة من كلمات المتناظرين. لمناظرات قطر أسلوب ونظام خاص مع مصطلحاتها ما سمي بأسلوب المناظرة أي تقنية طرح الحجة. والتقنية فيها معروف بثلاث تانات: تأكيد والتعليل والتدليل. فالتأكيد هو تعيين الموقف ما يقابل المطالبة في نظرية تولمين. والتعليل هو الشرح أي تفسير من التأكيد أي ما يقابل المذكورة عند تولمين. وبالتالي التدليل وهي عرض البراهين أو التمثيل الواقعي والقياس المنطقي، وهو ما يقابل البيانات عند نظرية تولمين.

وبالنسبة إلى مقدار قوة الحجة تعتمد على استخدام عناصر الحجة لتولمين. من الملاحظ أن تكون الحجة قوية إذا حصل على اتقان القارئ أو الجمهور والمستمعين عن القضية التي كان يحملها المتكلم أو الكاتب فيعبرها بلغة بليغة و يحللها بشكل دقيق لا يثير تعدد التفسير والتفاهم المختلفة ولاسيما يتناقض بعضها ببعض، بل جاءت موحدة مترابطة يشمل جميع عناصرها كافة حتى أصبحت حجة قوية لا ريب فيها. فلا إتقان وإقناع المستمعين أو القارئ يستلزم على المحاجة مفهوم الجمهور بطرق سهلة أي بعبارة أخرى سرعة التفهيم والإدراك ما هو المقصود منها. وبالإضافة إلى أن توفير الباريين والأدلة الصحيحة المتينة مع تعليلها وبيان سببها المناسب لموقف المتكلم. حيث أن صانع الحجة لابد أن يحاول على إثبات حججه عن طريق وضع المطالبة في بداية كلامه ثم عرض البيانات و البيان وبالتالي تأكيده بالمذكرة والطريقة الخاص لتدل تلك العناصر كلها على مقدار قوة الحجة (ويجاياتني، 2012: 122)

ومن الجدير بالذكر أن مقدار قوة الحجة يدرك بالنظر إلى بعض النواحي، منها إدراك كماله عناصر الحجة. فقد ذهب راني (2007:40) إلى القول إن أساس خطاب الحجة ثلاثة، وهي التقرير والعللة والتصديق. أما العوامل الإضافية يتمثل في الدعم والطريقة والتنفيذ. فإذا كان الأمر كذلك يستطيع المقال بأن الحجة التي تملك ثلاثاً من عناصرها الرئيسي فقد كانت جيدة، وكلما ازداد عناصرها الإضافية فاصبح أقوى على الترتيب. وسيتم التصوير عن مقدار قوة الحجة فيما يلي.

أنماط الحجج	الوصف	درجة القوة
C	الحجة التي تتضمن عنصر واحد (المطالبة)	ضعيف جدا
C-G	الحجة التي تتضمن عنصرين (المطالبة-البيانات)	ضعيف
C-G-W	الحجة التي تتضمن ثلاثة عناصر (المطالبة-البيانات-المذكرة)	مقبول
C-G-W-B-M	الحجة التي تتضمن أربع عناصر (المطالبة-البيانات-المذكرة-الدعم)	جيد
C-G-W-B-M/ C-G-W-B-M-R	الحجة التي تتضمن خمسة أو ستة عناصر (المطالبة-البيانات-المذكرة-الدعم-الطريقة-الرد)	جيد جدا

ج. أنماط الحجج في مناظرات قطر ومقدار قوتها

والنتيجة من هذا البحث أن هناك خمسة (5) أنماط الحجج مع تنوعاتها، وهي كما يلي: النمط الأول (C-B-W) مع تقلباته C-W-B و C-B-W وهو أكثر الأنماط استخداما. والنمط الثاني (C-W-M) وهو النمط الوحيد لعدم تنوعاته ، النمط الثالث (C-G1-W1-M-G2-W2) لا توجد تقلباته، النمط الرابع (C-W1-W2-G1-B-G2) انعدمت تنوعاته، النمط الخامس (C1-W1-C2-W2-G-M). وجاء تفصيل كل منها فيما يلي.

1. النمط المطالبة – المذكرة - البيانات

لقد نتوت هذا النمط مع تقلبات الترتيب ما بين البيانات والمذكرة، قد يكون ذكر المذكرة يسبق البيانات في حين، وقد يتأخر في حين آخر. فقد بدأ المتكلم حديثه في هذا النمط من التأكيد أو المطالبة ثم أتبعها بالتعليل أي شرح الحجة بالتالي أتى بدليل أو البيانات. فقد اكتشف الباحث أربع حجج على هذا النمط التي تتمثل من حجتي المتحدثة الأولى من فريق الموالاتة في المحور الأمني والمحور الاجتماعي. وحجتان المتبقيان جاء من خطاب المتحدث الثاني من فريق الموالاتة في المحور السياسي والإقتصادي. وسيعرض الجدول ما يصور النمط الحجة الأول.

نمط الحجة	عناصر الحجة	خطاب المتحدث
المطالبة – المذكرة – البيانات C-W-B	المطالبة أو التأكيد إن الضحايا في البلدان العربية، أصبحت دماء العربية رخيصة حيث رمنت النساء ويُتم الأطفال، نتحدث اليوم عن المئات الضحايا وألوف ودماء أخرى التي حُضرت وسُفكت. وأدى ذلك إلى وجود كثير من القتلى وما أدى إلى وجود خلل في التركيب السكان، أيضا طبقات، طبقة ثائرة وطبقة فاسدة.	إن الضحايا في البلدان العربية، أصبحت دماء العربية رخيصة حيث رمنت النساء ويُتم الأطفال، نتحدث اليوم عن المئات الضحايا وألوف ودماء أخرى التي حُضرت وسُفكت. وأدى ذلك إلى وجود كثير من القتلى وما أدى إلى وجود خلل في التركيب السكان، أيضا طبقات، طبقة ثائرة وطبقة فاسدة. تعتقد نائرها هي الأقوى والفاصلة ترفع رايها ولا ترض إلا بقراراتها، فأدى هذه الطبقة إلى وجود صراع طبقي وإلى وجود ويالات اجتماعية. وأصبح المشكل الإجتماعي يؤثر أيام تأثير في كافة الأسعدة السياسية والأمنية فأصبح رب الأسرة يحمل هم وصانع القرار يحمل همًا آخر، كما أدى ذلك إلى وجود الحساسية المذهبيات الطائفية، ودليل ذلك كما وجد في البحرين، ووجود اختلاف في الأديان في مصر، أيضا أدى ذلك إلى القبليّة في اليمن وليا مثل القبائل القريبة من الأنظمة أصبحت تواجه القبائل الثائرة
المذكرة أي التعليل	تعتقد نائرها بأنها هي الأقوى والفاصلة ترفع رايها ولا ترض إلا بقراراتها، فأدى هذه الطبقة إلى وجود صراع طبقي وإلى وجود ويالات اجتماعية. وأصبح المشكل الإجتماعي يؤثر أيام تأثير في كافة الأسعدة السياسية والأمنية فأصبح رب الأسرة يحمل هم وصانع القرار يحمل همًا آخر، كما أدى ذلك إلى وجود الحساسية المذهبيات الطائفية،	
البيانات أي التلليل	ودليل ذلك كما وجد في البحرين، ووجود اختلاف في الأديان في مصر، أيضا	

		أدى ذلك إلى القبلية في اليمن وليبيا مثل القبائل القريبة من الأنظمة أصبحت تواجه القبائل الثائرة	
--	--	--	--

الجملة الأولى من الجدول تعتبر التأكيد أو المطالبة (C). والجملة الثانية تعتبر التعليل أو البيانات (W) التي تشرح التأكيد ويواصلها بالجملة بعدها التي تعتبر التذليل أي البيانات (B). واستخدم المتحدث في حجتها الدليل الواقعي وهو يعني بخبر من البحرين ومصر و اليمن وليبيا التي تحدث في تلك البلدان النزاعات والتوترات التي تنتج عنها الضحايا والقتلى. وهذه الحجة في المحور الاجتماعي.

اعتمادا على ملاحظة الباحث من بين الكلام المتناظرين، يبدو أن الحجة على هذا النمط وقع أيضا في الحجة الثانية من كلام المتحدث الأولى في المحور الأمني. بالحقيقة أن هذه الحجة قد وفرت مقتضيات الحجة في إطار أسلوب مناظرات قطر. وذلك لاستفائها على متطلبات الحجة الثلاثة الرئيسية وهي التأكيد والتعليل والتذليل. وقد كانت هذه الحجة جيدة رغم أنها مازالت على حد عام الذي يلزم لكل متكلم استفاء هذه العناصر الثلاثة. ولكن إذا نسب إلى نظرية تولمين صارت هذه الحجة في درجة مقبول لأنها خالية من الدعم والطريقة كزيادة التعبير بأراء الخبراء أو نتائج البحوث العلمية حتما سنثبت موقف الفريق أشد تثبيتا وقويا. تأكيدا وتحقيقا من هذا القول قال راحاردي (2009) أن من مقتضيات بناء الإعتقاد والإقناع على المخاطب أو الجمهور والمستمعين. والحجة التي لا تؤيدها أراء الخبراء أي نتيجة البحوث المتعلقة كانت أصبحت ضعيفة.

2. النمط المطالبة – المذكرة – طريقة

النمط الذي يتكون من المطالبة والمذكرة ثم الطريقة لا يعتبر حجة قوية بل كان في مستوى ضعيف بالنسبة إلى نظرية تولمين. وذلك لأنها لم يتوفر على عناصر الرئيسية وهي المطالبة والبيانات ثم المذكرة. إن وجود الطريقة (modal) في الحجة يزيد من قوة الحجة من حيث أن تكتمل الحجة عناصر الحجة الرئيسية الثلاثة، وإن لم تكن هذه فلا تعتبر هذا العنصر. بالتالي سيعرض خطاب المتحدث الأول من فريق المعارضة في المحور المفاهيمي.

خطاب المتحدث	عناصر الحجة	نمط الحجة
بالنسبة إلى المحور المفاهيمي دعوني أبين لكم أن من طبيعة الثورات عموما أن تأخذ أوقاتها من أنظمتها فاسدة متجدرا تجدرا طويلا بالفعل تراكم الزمن وأنه من المستغرب أن نظن	بالنسبة إلى المحور المفاهيمي دعوني أبين لكم أن من طبيعة الثورات عموما أن تأخذ أوقاتها	المطالبة – المذكرة – الطريقة C-W-M
	أنها تخرج من أنظمة فاسدة متجدرا تجدرا طويلا بالفعل تراكم الزمن	

		وأنة من المستغرب أن نظن أننا يمكن نزيل كل هذا الفشل في سنين متقاصرة،	أننا يمكن نزيل كل هذا الفشل في سنين متقاصرة، هذه سُنَّة التاريخ التي تخبرنا بها
	الطريقة	هذه سُنَّة التاريخ التي تخبرنا بها	

يظهر في البيانات السابقة العنصر المطالبة (C) التي يؤيده العنصران وهما المذكرة (W) والطريقة (M).
الجملة الثالثة لا تعتبر البيانات أو التدليل لأنها ليس بدليل الواقعي ولا القياس المنطقي، وهي أيضا ليس بأقوال الخبراء
أو نتيجة البحوث العلمية فتكون العنصر الدعم (B). بل إنه مجرد الكلام الملخص أي التقرير الدال على تأكيد المطالبة،
فيه من نوع العنصر الطريقة (M).

من حيث نوعية الحجة لخطاب المتحدث الأول فريق المعارضة، أصبحت تلك الحجة حجة ضعيفة كما
سبق ذكرها. ولا تليق أن تقال أنها من بنية الحجة المثيلة. فالحجة التي تؤيدها المذكرة والطريقة دون البيانات ذات
صلة والعلاقة بها لم تكن قوية، فينبغي للمتحدث أن يأتي بالبرهان الواقعي أي التمثيل المنطقي أو قول العلماء لتكون
الحجة قوية.

3. النمط المطالبة – المذكرة الأولى – المذكرة الثانية – البيانات الأولى – البيانات الثانية – البيانات الثالثة

اعتمادا على تحليل البيانات التي قام به الباحث أكتشف النمط المكون من ستة عناصر وهي المطالبة
والمذكرتان والبيانات الأولى والثانية ثم الدعم. الحجة على هذا النمط تقع في خطاب المتحدث الثاني من فريق
المعارضة في حجة عن أهداف الثورة عن مدى القريب. تقال الحجة على هذا النمط النمط الاستنتاجي (ستيانيغسيه،
2015). ذلك بأن الحجة تبدأ بكلام عام وهي المطالبة ثم يواصله بالشرح والتبيين بشكل خاص ما يعتبر باتيان المذكرة
(W) والبيانات (G). من المستحسن أن يزيد المتحدث بعنصر الطريقة (M) والرد (R) للحصول على الحجة القوية
المتينة. وسيعرض الجدول من خطاب المتحدث الثاني فريق المعارضة في التالي.

خطاب المتحدث	عناصر الحجة	نمط الحجة
إننا نعلم في هذه الشعوب حين خرجت في ثوراتها تطالب بإسقاط الأنظمة قد خرجوا تحمل أهدافا وأحلاما وأمالاً وتطلعات كبيرة. هذه الأهداف والأمل على تطلعاتها وكبرها فينقسم إلى شيين أهداف على مدى القريب وأهداف أخرى على مدى البعيد. أما أهداف عن مدى القريب فقلنا نحن نعلم أن قد كان ثلاثة إسقاط النظام وتحقيق الحرية وسيادة القانون. أما إسقاط النظام فقد	إننا نعلم في هذه الشعوب حين خرجت في ثوراتها تطالب بإسقاط الأنظمة قد خرجوا تحمل أهدافا وأحلاما وأمالاً وتطلعات كبيرة هذه الأهداف والأمل على تطلعاتها وكبرها فينقسم إلى شيين أهداف على مدى القريب وأهداف أخرى على مدى البعيد	المطالبة – المذكرة الأولى – المذكرة الثانية – البيانات الأولى – البيانات الثانية – البيانات الثالثة C-W1-W2-G1-G2-G3
	المذكرة (1)	

	المذكرة (2)	أما أهداف عن مدى القريب فقلنا نحن نعلم أن قد كان ثلاثة إسقاط النظام وتحقيق الحرية وسيادة القانون. أما إسقاط النظام فقد تحقق ونحن نتحدث اليوم عن هذه الثورات وذلك إسقاط النظام قد تحقق أما تحقيق الحرية فقد تحقق بنسبة كبيرة جدا	تحقق ونحن نتحدث اليوم عن هذه الثورات وذلك إسقاط النظام قد تحقق أما تحقيق الحرية فقد تحقق بنسبة كبيرة جدا. أما تحقيق الحرية فنراه واضحا جدا في دول مثل مصر الشقيقة وذلك بأن هذه الحرية قد صار وبنسبة كبيرة تضاهل الحرية حتى في دول أوروبا من حيث تعبير الناس عن آراءهم وخروج من الشوارع ويلقوا كل ما يريدون وما يطلبونه للتعبير عنها في الوسائل الإعلامية المختلفة المتبوعة منها والمقروءة والمسموعة. أما سيادة القانون واضحة جدا أن في هذه الدول نضرب بحكومة مصرية نحن نعلم اليوم أن المصرية تراجعت قرارات حين ترفضها محكمة الدستورية هذا مثال لكم ومثال آخر نضربكم من محاكمة رئيس المصرية حسنى مبارك حاليا فكل هؤلاء الرؤساء على ما كانوا عليه يحاكمون ويحاسون.
	البيانات (1)	أما تحقيق الحرية فنراه واضحا جدا في دول مثل مصر الشقيقة	
	البيانات (2)	وذلك بأن هذه الحرية قد صار وبنسبة كبيرة تضاهل الحرية حتى في دول أوروبا من حيث تعبير الناس عن آراءهم وخروج من الشوارع ويلقوا كل ما يريدون وما يطلبونه للتعبير عنها في الوسائل الإعلامية المختلفة المتبوعة منها والمقروءة والمسموعة. أما سيادة القانون واضحة جدا أن في هذه الدول نضرب بحكومة مصرية نحن نعلم اليوم أن المصرية تراجعت قرارات حين ترفضها محكمة الدستورية هذا مثال لكم	
	البيانات (3)	ومثال آخر نضربكم من محاكمة رئيس المصرية حسنى مبارك حاليا فكل هؤلاء الرؤساء على ما كانوا عليه يحاكمون ويحاسون.	

من البيانات المذكورة يبدو أن الحجة لمتحدث الثاني فريق المعارضة تتكون من ستة عناصر الحجة التي تتمثل من المطالبة والمذكرة الأولى كتعليل التأكيد وما توصلها بالبيانات الأولى. لكن قبل ذكر البيانات الأولى قدم المتحدث المذكرة الثانية التي هي الشرح الزائد للمذكرة الأولى. ويأتي بعدها بالبيانات الثانية حيث نطرح مثلا واقيا بأن الحرية في أوروبا قد تحققت بوجود مظاهرة الناس في الشوارع يطالبوا ما يريدون، وبالتالي ذكر أن حكومة مصر قد قامت على مراجعات قراراتها الدستورية. واعتبر هذه البيانات الثانية (G2)، كزيادة البيانات الأولى. وفي نهاية الخطاب القى المتحدث البيانات الأخرى بقوله أن محاكمة رئيس جمهورية مصر حسنى مبارك شكل من أشكال سيادة القانون ما يجمع موقف المعارضة بأن ثورات الربيع العربي لم تفشل أي بمعنى ناجحة. نسبة إلى درجة الحجة ومقدار قوتها باتت

هذه الحجة المبنية على المطالبة والمذكرة الأولى والثانية والبيانات الأولى والثانية والثالثة في درجة جيد ما دون جيد جدا أي قوي وفوق درجة قبول لزيادة عدد البيانات الثلاثة.

4. النمط المطالبة – البيانات الأولى – المذكرة الأولى – الطريقة – البيانات الثانية – المذكرة الثانية (C-G1-W1-M-G2-W2)

اكتشف الباحث هذا النمط في خطاب المتحدث الأول من فريق المعارضة أواب أحمد المصباح. حيث أن الحجة مفتوحة بالمطالبة وتتبعها البيانات الأولى ثم المذكرة الأولى وأكدها بالطريقة. ولا يكفي بذلك أنه أفاض بذكر المذكرة الثانية ثم البيانات الثانية كتعليقها. وقد اعتبر هذا النمط نمطا استنتاجيا إذا اسند إلى قول ستينايغسيه (2015). المطالبة (C) كجوهر الحجة تسبق العناصر الأخرى ثم تؤيدها البيانات الأولى (G1) مكتملا مع شرحها التي هي مذكرة (W1) عند مصطلح تولمين. وسيتم عرض البيانات هذا البحث في الجدول الآتي.

نمط الحجة	عناصر الحجة	خطاب المتحدث
المطالبة – البيانات الأولى – المذكرة الأولى – الطريقة – البيانات الثانية – المذكرة الثانية (C-G1-W1-M-G2-W2)	المطالبة أو التأكيد	أيضا من طبيعة الثورات في حجتنا الثانية أنه من المستحيل أن نزن أن تدهر ما بعد الثورة في سنية الأولى يدل على فشلها، ماذا تقولون على ثورة فرنسا، أتظنون أن ثورة فرنسا اليوم تعد لحظة فارقة في مسار الديمقراطية التي ندعم بها العرب والتي نحصدها. إن الثورة الفرنسية عانت ما عانت في بدايتها وشهدت من العنف أضعاف
	البيانات (1)	ماذا تقولون على ثورة فرنسا، أتظنون أن ثورة فرنسا اليوم تعد لحظة فارقة في مسار الديمقراطية التي ندعم بها العرب والتي نحصدها
	المذكرة (1)	إن الثورة الفرنسية عانت ما عانت في بدايتها وشهدت من العنف أضعاف أضعاف ما نشهده اليوم وإن هذا العنف لم يمنع أن تتقدم في مسيرتها حتى قادت الثورة الفرنسية أعدم بالمقاسل أمام الجماهير بسبب الفعل الثوري وكانوا يظنوها الثورة والثورة الفرنسية أعادت إنتاج نفسها وأعادت مشكلة برلماناتها و قوانينها ولم ينتقص ذلك من أثرها ودورها في مسيرة الديمقراطية التي نحن نلعب بها الآن. إذن وجود فشل قليل أو بسيط أو تدهر ما بعد الثورة ليس أبدا بحال دل على نحن نلعب بها الآن

	الطريقة	إذن وجود فشل قليل أو بسيط أو تدهر ما بعد الثورة ليس أبدا بحال دل على فشلها وإنه من التجنى على الثورات أن نحكم بهذا الأمر.	فشلها وإنه من التجنى على الثورات أن نحكم بهذا الأمر. أيضا أريد أن أذكر بأنه في الدول التي تنعم بالسلم والأمن وتلك الدول التي تريد التغيير بتوافق شعبي و وطني و سياسي لم يستغرق التغيير في ثلاث سنوات فقط وإنما ازداد.
	(2) البيانات	أيضا أريد أن أذكر بأنه في الدول التي تنعم بالسلم والأمن وتلك الدول التي تريد التغيير بتوافق شعبي و وطني و سياسي لم يستغرق التغيير في ثلاث سنوات فقط وإنما ازداد	أنظر إلى ماليزيا التي توافق شعبها ونخبتها على النهوض بها كم أخذت من الزمن، أكثر من عشرين عاما وأمامكم تركيا وبرازيل اليوم وأظن أن هذا واضح
	(2) المذكرة	أنظر إلى ماليزيا التي توافق شعبها ونخبتها على النهوض بها كم أخذت من الزمن، أكثر من عشرين عاما وأمامكم تركيا وبرازيل اليوم وأظن أن هذا واضح	

إن جوهر المناظرة تقع في قوة الحجة واقناع الجمهور، لذلك ينبغي للمتناظر أن يبني حجته أقوى ما يمكن حيث تتكون من عناصرها الشاملة. وقد ظهر السعي على تحقيقهما من بين خطاب هذا المتحدث الأول فريق المعارضة. فقد ورد في الجدول السابق أن الحجة قد توفرت على عناصر الحجة الرئيسية ومتطلباتها وهي وجد المطالبة (C) أي التأكيد ثم البيانات أي التذليل (G) والمذكرة (W) أي التعليل. بالإضافة إلى وجود الطريقة (M) كقول المتحدث " إذن وجود فشل قليل أو بسيط أو تدهر ما بعد الثورة ليس أبدا بحال دل على فشلها وإنه من التجنى على الثورات أن نحكم بهذا الأمر". فإن وجود الطريقة في الحجة قد يغفلها كثيرا من المتناظرين حتى تشبه الحجة كلام طالق لا يقيد بالتلخيص الموجز تؤكد المطالبة والبيانات الدالة على صحة واتقان الحجة. والحجة على هذا النمط تقدر في درجة جيد وقد كان قويا لزيادة عنصر البيانات والمذكرة ثم الطريقة.

5. النمط المطالبة الأولى – المذكرة الأولى – المطالبة الثانية – المذكرة الثانية – البيانات – الطريقة (-W2-C2-W1-C1 (G-M)

ولا شك أن في الحجة التي ترد العناصر فيها أكثر من ثلاث عناصر رئيسية معروفة بثلاث تاءات (تأكيد – تعليل - تدليل) دور هام في رفع نوعية الحجة ومقدار قوتها. إذ لا تكتمل الحجة على مجرد البناء على تلك العناصر المعروفة دون زيادة أي إضافة من العناصر المكملة (الدعم – الطريقة - الرد). وقد اقتربت الحجة إلى كماليتها في ما يلي حيث أنها مكونة من مطالبتان اثنتان ومذكرتان اثنتان ثم البيانات والطريقة والمجموع منها ست عناصر. فالحجة على هذا النهج قد كانت جيدة وأصبحت أقوى من الحجج السابقة. وبعد أن بذل الباحث جهوده في اكتشاف أنماط حجج مناظرات قطر في الجولة النهائية سنة 2013، لم يظهر مثلها من قبل أي أنها نادر في الواقع. وسيزيد من الوضوح عرض البيانات التالية عبر الجدول.

نمط الحجة	عناصر الحجة	خطاب المتحدث
-----------	-------------	--------------

المطالبة الأولى – المذكرة الأولى – المطالبة الثانية – المذكرة الثانية – البيانات – الطريقة (C1-W1-C2-W2-G-M)	(1) المطالبة	أما عن مدى البعيد فتحدث عن العدالة الاجتماعية وبيانات كرامة الإنسانية وعن التنمية ورفاهية الاقتصادى	أما عن مدى البعيد فتحدث عن العدالة الاجتماعية وبيانات كرامة الإنسانية وعن التنمية ورفاهية الاقتصادى
	المذكرة (1)	فهي مطالب تأخذ الوقت وذلك تطهير المؤسسات الفساد يأخذ وقته قد تجدر هذه الأنظمة للسنيين طويلة.	أخذ الوقت وذلك تطهير المؤسسات الفساد يأخذ وقته قد تجدر هذه الأنظمة للسنيين طويلة. وأيضا نقول أن التنمية الاقتصادية والعدالة الإجتماعية تحتاج إلى مشاريع الكبيرة، وهذه مشاريع كبيرة لكي تكفى هذه المجتمع الكبيرة ريثما ننفذها وريثما نحرس منها
	(2) المطالبة	وأیضا نقول أن التنمية الاقتصادية والعدالة الإجتماعية تحتاج إلى مشاريع الكبيرة	على النتائج التي يمكن منها أو من خلالها أن نقيم هذه الأوضاع ونرى أيضا أن الأوضاع في محتتمعات حيث من نصاب الفقه هي نصاب كبيرة جدا وذلك أنها في مصر إنها من يأخذ أقل من دولرين في اليوم يزيد الأكثر من أربعين في المائة إننا حين لو ننظر إلى هذه الأهداف على المدى البعيد ندرك أنه من السذاجة بعض الشيء أن نقيم هذه الأهداف بدأ من الآن وذلك أنه تحتاج إلى وقت وتحتاج إلى طريف قبل أن يكون في إمكان الحكم عليها
	المذكرة (2)	وهذه مشاريع كبيرة لكي تكفى هذه المجتمع الكبيرة ريثما ننفذها وريثما نحرس منها على النتائج التي يمكن منها أو من خلالها أن نقيم هذه الأوضاع ونرى أيضا أن الأوضاع في محتتمعات حيث من نصاب الفقه هي نصاب كبيرة جدا وذلك أنها في مصر إنها من يأخذ أقل من دولرين في اليوم يزيد الأكثر من أربعين في المائة إننا حين لو ننظر إلى هذه الأهداف على المدى البعيد ندرك أنه من السذاجة بعض الشيء أن نقيم هذه الأهداف بدأ من الآن وذلك أنه تحتاج إلى وقت وتحتاج إلى طريف قبل أن يكون في إمكان الحكم عليها	على النتائج التي يمكن منها أو من خلالها أن نقيم هذه الأوضاع ونرى أيضا أن الأوضاع في محتتمعات حيث من نصاب الفقه هي نصاب كبيرة جدا وذلك أنها في مصر إنها من يأخذ أقل من دولرين في اليوم يزيد الأكثر من أربعين في المائة إننا حين لو ننظر إلى هذه الأهداف على المدى البعيد ندرك أنه من السذاجة بعض الشيء أن نقيم هذه الأهداف بدأ من الآن وذلك أنه تحتاج إلى وقت وتحتاج إلى طريف قبل أن يكون في إمكان الحكم عليها
	البيانات	وذلك أنها في مصر إنها من يأخذ أقل من دولرين في اليوم يزيد الأكثر من أربعين في المائة	على النتائج التي يمكن منها أو من خلالها أن نقيم هذه الأوضاع ونرى أيضا أن الأوضاع في محتتمعات حيث من نصاب الفقه هي نصاب كبيرة جدا وذلك أنها في مصر إنها من يأخذ أقل من دولرين في اليوم يزيد الأكثر من أربعين في المائة إننا حين لو ننظر إلى هذه الأهداف على المدى البعيد ندرك أنه من السذاجة بعض الشيء أن نقيم هذه الأهداف بدأ من الآن وذلك أنه تحتاج إلى وقت وتحتاج إلى طريف قبل أن يكون في إمكان الحكم عليها
الطريقة	إننا حين لو ننظر إلى هذه الأهداف على المدى البعيد ندرك أنه من السذاجة بعض الشيء أن نقيم هذه الأهداف بدأ من الآن وذلك أنه تحتاج إلى وقت وتحتاج إلى طريف قبل أن يكون في إمكان الحكم عليها	على النتائج التي يمكن منها أو من خلالها أن نقيم هذه الأوضاع ونرى أيضا أن الأوضاع في محتتمعات حيث من نصاب الفقه هي نصاب كبيرة جدا وذلك أنها في مصر إنها من يأخذ أقل من دولرين في اليوم يزيد الأكثر من أربعين في المائة إننا حين لو ننظر إلى هذه الأهداف على المدى البعيد ندرك أنه من السذاجة بعض الشيء أن نقيم هذه الأهداف بدأ من الآن وذلك أنه تحتاج إلى وقت وتحتاج إلى طريف قبل أن يكون في إمكان الحكم عليها	

وقد ترد في الجدول ست عناصر الحجج في خطاب المتحدث الثاني من فريق المعارضة السابقة. حيث بدأ المتحدث كلامه بتأكيد الحجة أي منطوق الحجة أي ما نسميه بعبارة تولمين بالمطالبة حيث قال بأن أهداف الثورة عن مدى البعيد تتمثل من العدالة الاجتماعية وضمان كرامة الإنسانية. وتتابعها بالتعليق أي المذكرة الأولى (W1) ما تواصل بينها وبين البيانات الآتي. ومن امتياز هذه الحجة أنها تتضمن المطالبتين فالمطالبة الثانية تأتي بعد المذكرة الأولى حيث قال إن تنمية الإقتصادية وعدالة الإجتماعية تحتاج إلى مشاريع كبيرة أي تستغرق أوقات غير قصيرة. بالتالي أضاف المتحدث حجته بالبيانات حيث ذكر البرهان الواقعي بان مصر تكون دولة نموذجية في تنمية الإقتصادية ما بعد الثورة وهو يعني يزيد أربعين في المائة من دخل الدولة في اليوم. فقد تعتبر هذه بيانات واضحة لأن صرخت فيها احصائية.

لقد شهد هذا البحث مظاهر أنماط الحجج ضمن كلام مناظرين في بطولة المناظرات قطر يحمل الهدف إلى معرفة أنماط حججها ومقدار قوتها. فتحصل هذه الأنماط وتكون بالنظر إلى بناء الحجة التي قام بها المتحدثون عند إلقائها وحينما يناظرون خصومهم على المنصة طلبا لإقناع الجمهور وبلوغ الخطاب إلى فهم الحكام كي يثبت موقفهم سواء في الموالاتة أم في المعارضة. وبعد أن تمّ إتقان الحجج تبادل الباحث إلى تحليل عناصرها. وهي العناصر التي اقترحها ستيفانت تولمين الممثلة من المطالبة (Claims) والبيانات أو الأساس (Ground) والمذكرة (Warrants) والدعم (Backing) والطريقة (Modal Qualifiers) والرد (Possible Rebuttals). وبعد أن تمّ تحليل البيانات اكتشف الباحث 11 حجة من بين كلام المتحدثين في البطولة الدولية لمناظرات الجامعات باللغة العربية سنة 2013م. وبعد التحليل وجد الباحث 5 أنماط الحجج مع تقلباتها أو تنوعاتها، وهي كما يلي: النمط الأول (C-B-W) مع تقلباتها أو تنوعاتها C-W-B و C-B-W وهي أكثر نمطا استخداما. النمط الثاني (C-W-M) وهي النمط الوحيد لعدم تقلباتها أو تنوعاتها، النمط الثالث (C-G1-W1-M-G2-W2) لا توجد تقلباتها، النمط الرابع (-G2- G1-W1-W2-C) انعدمت تقلباتها أو تنوعاتها، النمط الخامس (C1-W1-C2-W2-G-M).

وبعد أن اكتشفت أنماط الحجج من كلام المناظرين للبطولة الدولية لمناظرات الجامعات باللغة العربية سنة 2013م، استطاع الباحث النظر إلى كماله عناصر الحجة المكونة لها، فيسهل على الباحث تعيين مقدار قوة الحجة اعتمادا على كماله عناصرها. وبالنسبة إلى مقدار قوة الحجج في كلام مناظرين لمناظرات قطر تتنوعت من ضعيف ومقبول وجيد، رغم أن معظمها كانت في الدرجة مقبول لأنها لم تتوفر من عناصر الحجة كاملة إلا ثلاثا منها، وهي المطالبة-البيانات-المذكرة.

المراجع والمصادر

الشنقيطي، محمد الأمين، *أداب البحث والمناظرة*، (القاهرة: مكتبة ابن تيمية، مكتبة العلم بجدة)، سلامي، عبد الطيف، 2014، المدخل في فن المناظرة، دار بلومزبري- مؤسسة قطر للنشر
عبد الجبار، الشرفي، 2010، المرشد في فن المناظرة. نموذج بطولة العالم لمناظرات المدارس ترجمة الكتاب المرشد في فن المناظرة لسايمون كوين، (الدوحة- قطر: مطبعة دار الشرق).

Burdah, Ibnu, *Melejitkan Kemampuan Bahasa Arab Aktif Melelui Strategi Debat*, (Malang: CV Lisan Arabi), 2016, cet. I,

Barbara H. Warnick & Edward S. Inch, *Critical Thinking And Communication: The Use of Reason in Argument*, (New York: Macmillan Publishing Company), 1994

Chaer, Abdul, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT Rineka Cipta), 2014, cet. IV

Keraf, Gorys, *Argumentasi Dan Narasi*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama), 2007

Kurniawan, Khaerudin, *Metode Penelitian Bahasa Dan Sastra Indonesia*, (Bandung: Pustaka Setia), 2018

Musthafa, Izzudin & Hermawan, Acep, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya), 2018.

Quinn, Simon, *Debating in the Schools Style: A Guide*, (New York: International Debate Education Association (IDEA), 2009

Rani, Abdul, dkk, *Analisis Wacana; sebuah kajian Bahasa Dalam Pemakaian*, (Malang: Bayumedia Publishing), 2006

Sugiyono, *Metode Penelitian, Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta), 2017.

Toulmin, Stephen, dkk, *An Introduction to Reasoning*, (New York: Macmillan Publishing), 1979.

_____, *The Use Of Argument*, (New York: Cambridge University Press), 2003

Weston, Anthony, *Kaidah Berargumentasi*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar), 2007.

Wijayanti, dkk, *Bahasa Indonesia: Penulisan dan penyajian Karya Ilmiah*, (Jakarta,: Raja Grafindo Persada), 2013

(Jurnal & Skripsi) المجلات والبحوث العلمية

أسماء ابن قلع " فن المناظرة من منظور تداولي " الإمتاع والمؤانسة للتوحيدي أنموذجا", البحث العلمي (بسكرة: جامعة جامعة محمد خضير ، 2012)،

Nasiroh, Alfiyatun, "Pola dan Kadar Ketajaman Argumen Paragraf-Paragraf Argumentasi Bagian Pembahasan Artikel Jurnal Terakreditasi Bidang Kelautan", skripsi (Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma Yogyakarta), 2016,

Setyaningsih, dkk, " Pola Berpikir Deduktif pada Argumen Bagian Pembahasan Artikel Ilmiah Jurnal Terakreditasi Bidang Humaniora", Prosiding Seminar Nasional dan Launching Adobsi, 2015

Setyaningsih, Yuliana, " Pola Argumen Paragraf Argumentatif Pada Artikel Jurnal Terakreditasi Bidang Enonomi ; perspektif Stephen Toulmin, artikel Jurnal Adabiyat (Yogyakarta: Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta), Vol. XII, No. 2, Desember 2014.

Wildan, Angko, "Al-Iqtibas fi kalami al-Munazhirin fi Muntada al-Muthoyat li al-Munazharah al-'Ilmiah al-'Arabiyah (dirasah tahliliyah balaghiyah)", skripsi (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2017)

Website & Internet الشبكات الإلكترونية

<https://www.youtube.com/watch?v=cmcoiSJeCMo>, diakses pada 25 Mei 2019.

<http://www.Qatardebate.org>, diakses pada hari Selasa, 21 Mei 2019

<https://www.qatardebate.org/ar/page/events/iuadcs-1> , diakses pada hari Selasa, 26 November 2019,

<https://www.qatardebate.org/ar/page/events/isadcs-1>, diakses pada hari Selasa, 26 November 2019,

<https://www.qatardebate.org/ar/page/events/US-Arabic-Universities-Debating-Championship-ar/US-Arabic-Universities-Debating-Championship-2019-ar>, diakses pada hari Selasa, 26 November 2019,

<https://www.qatardebate.org/ar/page/programs-ar/elite-academy-ar>, diakses pada hari Rabu, 28 November 2019

<https://www.qatardebate.org/ar/page/programs/Debate-Pioneers-ar> diakses pada hari Rabu, 28 November 2019

القياس النحوي عند أبي حيان الأندلسي من خلال تفسيره البحر المحيط

Subi Nur Isnaini^{1*}, Fauzan Adim²

* Lead Presenter

^{1*} UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta, subi.isnaini@uin-suka.ac.id

²IAIN Kudus

Abstract

ملخص المقال: يعد القياس أصل من أصول النحو الذي يمثل الوجه الآخر من أصول النحو العربي. وذلك لأنه يمثل الجانب العقلي من عملية بناء أصول وقواعد النحو العربي بعد السماع والرواية. وقد لعب القياس في النحو العربي دوراً مهماً حتى لا يمكن أن يستغنى عنه، ولا يكاد مؤلف يخلو منه، إذ لا بد من اللجوء إليه لسن القوانين اللغوية. ولكن بعض النحويين يرفضون القياس النحوي كما يرفضون القياس الفقهي، فهم أصحاب المذهب الظاهري. فقد ظهر هذا المذهب كمذهب فقهي على يد أبي سليمان داود بن علي الأصبهاني الكوفي الظاهري (201 - 270 هـ) الذي نادى إلى أخذ نصوص الكتاب والسنة وإجرائها على ظاهرها، والإعراض عن التأويل والرأي والقياس. ثم جاء ابن حزم الأندلسي في القرن الخامس الهجري وعمل على إعادة المذهب الظاهري وقام بإحيائه في الأندلس. وتمثل المذهب الظاهري من خلال ابن حزم في استنباط الأحكام الفقهية على النصوص القرآنية، والأحاديث النبوية، ولا يتجاوز ذلك. ومن منطلق إنكار التعليل والقياس في الفقه، يهاجم ابن حزم التعليل النحوي، وأثرت نزعة في النحو العربي عند أبي العباس أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن مضاء اللخمي القرطبي (ت 592)، الذي قام بالثورة تبناها لصد بعض قواعد النحو والنحاة حتى صارت هذه القواعد تمثل منهجاً جديداً، وتصوراً حديثاً اقتدى به بعض النحاة في تفسيرهم للنحو. ومن العلماء بالغرب الإسلامي الذي تأثر بابن حزم وانتفى إلى المذهب الظاهري أبو حيان الأندلسي (654 هـ - 745 هـ). فمعظم التراجم التي ترجمت سيرته عدته ظاهري المذهب، خاصة لأنه نشأ في بيئة غلب عليها هذا المذهب. وهذا المقال يريد البحث عن موقف أبي حيان عن القياس النحوي الذي رفضه ابن مضاء الظاهري في تفسيره البحر المحيط لتعريف مدى تأثير أبو حيان بابن مضاء وتحليله من خلال نظرية سوسولوجيا المعرفة لكارل مانهايم. وباستخدام دراسة وصفية تحليلية توصل هذا المقال إلى عدة نتائج: الأولى: أن أبا حزم تأثر إلى ما شاء في بيئته من المذهب الظاهري في النحو إلا أنه هاجر إلى المشرق وانقلب على بعض أصول المذهب الظاهري في النحو. والثانية: إن القياس النحوي عنده هو قياس للإستئناف لا غير. والثالثة: إنه يستخدم مصطلح القياس للدلالة على ما جرت عليه عادة العرب في كلامها. والرابعة: إنه يقر بالعامل النحوي ويذهب في ذلك مذهب القدماء من النحاة كسيبويه وخليل. والخامسة: إنه طبق أفكاره في القياس النحوي كما ذكره في كتابه الارتشاف وشرحه لكتاب التسهيل في تفسيره البحر المحيط.

كلمات مفتاحية: القياس النحوي، أبو حيان، البحر المحيط، المذهب الظاهري، العامل النحوي.

مقدمة

يعد القياس أصل من أصول النحو الذي يمثل الوجه الآخر من أصول النحو العربي. وذلك لأنه يمثل الجانب العقلي من عملية بناء أصول وقواعد النحو العربي بعد السماع والرواية. لذلك لعب القياس في النحو العربي دوراً مهماً حتى لا يمكن أن يستغنى عنه، ولا يكاد أي مؤلف يخلو منه، إذ لا بد من اللجوء إليه لسن القوانين اللغوية. يرى الدكتور فاضل الأسمرائي أن القياس من أدلة النحو الأولى، لأن النصوص المسموعة محدودة، والتعبيرات غير محدودة، فيحمل بعضها على بعض.

وقد ظهر القياس منذ عهود النحو الأولى، واحتل منزلة كبيرة في فكر النحاة، حتى يؤكد ابن الأنباري على أهمية القياس بأن النحو كله قياس، فلا يمكن أن يتحقق إنكار القياس في النحو، سواء كان القياس لغوياً أو نحوياً. ولكن بعض النحويين يرفضون القياس النحوي كما يرفضون القياس الفقهي، فهم أصحاب المذهب الظاهري. ظهر هذا المذهب كمذهب فقهي على يد أبي سليمان داود بن علي الأصبهاني الكوفي الظاهري (201 - 270 هـ). كان شافعي المذهب

ومن أحد أتباع الإمام الشافعي كما ذكره ابن كثير في طبقات الشافعية. فقد نادى إلى أخذ نصوص الكتاب والسنة وإجرائها على ظاهرها، والإعراض عن التأويل والرأي والقياس. وقد اشتهر داوود الظاهري بالجمود في المسائل التي وقف فيها على الظاهر، وأهمل من أنواع القياس ما لا ينبغي إهماله.

قال الشوكاني أن المذهب الظاهري هو العمل بظاهر الكتاب والسنة بجميع الدلالات وطرح التعويل على محض الرأي الذي لا يرجع إليهما بوجه من وجوه الدلالة". وذلك يؤدي إلى التناقض في الصور والآيات والتعارض في الأدلة على الإطلاق والعموم. ويكون هذا سببا من أسباب انقراض المذهب خاصة في العراق وخراسان، ثم خلفه ابنه محمود بن داوود، ولكنه لم يكن إلا على مثل والده، فاختلف المذهب في القرن الخامس الهجري في المشرق.

ثم جاء ابن حزم الأندلسي في القرن الخامس الهجري وعمل على إعادة المذهب الظاهري وقام بإحيائه في الأندلس. كان ابن حزم شديدا مع خصومه، حيث يحمل علمه ومنهجه هذا ويجادل من خالفه فيه على استرسال في طباعه ومذلل بأسراره. وقد خلد ابن حزم المذهب الظاهري في كتبه وبثه بين تلاميذه الذين يقومون بنشر هذا المذهب إلى أرجاء البلاد. وتمثل المذهب الظاهري من خلال ابن حزم في استنباط الأحكام الفقهية على النصوص القرآنية، والأحاديث النبوية، ولا يتجاوز ذلك، حيث يقول: "لا يجوز الحكم -البتة في شيء من الأشياء كلها- إلا بنص من كلام النبي -صلى الله عليه وسلم- أو بما صح عنه صلى الله عليه وسلم من فعل أو إقرار أو إجماع من جميع علماء الأمة كلها، متيقنين أنه قاله كل واحد منهم، دون مخالف من أحد منهم، أو بدليل من النص". كما أنه استند على إنكار التعليل في الأحكام الفقهية، حيث يرى بأن التعليل هو "استخراج أحكام في الشريعة لم ينزلها الله على رسول -صلى الله عليه وسلم- فهي غائبة عنا".

ومن منطلق إنكار التعليل والقياس في الفقه، يهاجم ابن حزم التعليل النحوي، ويقرر بأن "ما يستعمله النحويون في علمهم فإنها كلها فاسدة لا يرجع منها شيء إلى الحقيقة وإنما الحق في ذلك أنّ هذا سمع من أهل اللغة الذين يرجع إليهم ضبطها ونقلها، وما عدا هذا فهو مع أنه تحكم فاسد متناقض". ويبدو أن هذه النزعة النحوية الظاهرية لابن حزم الأندلسي أثرت في النحو العربي عند أبي العباس أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن مضاء اللخمي القرطبي (ت 592)، حيث قام ابن مضاء بالثورة التي تبناها لضعف قواعد النحو والنحاة حتى صارت هذه القواعد تمثل منهجا جديدا، وتصورا حديثا اقتدى به بعض النحاة في تفسيرهم للنحو. وقد كان ابن مضاء فقيها ونحويا وشاعرا بارعا، قال عنه صاحب إشارة التعيين: "كان ذا فنون شتى، وله في العربية تأليف مفيد... وله آراء في العربية وشذوذ غير مألوف أهلها، ظاهري في النحو".

وقد بنى ابن مضاء منهجه الظاهري على أساس الاكتفاء بظواهر النصوص فقط، ورفض القياس وكل ما يتعلق به من علل سواء كان القياس فقهيا أم نحويا، حيث طبق منهجه هذا في الفقه والنحو معا في كتابه الرد على النحاة. طالب ابن مضاء فيه بإسقاط العوامل وإسقاط العلل الثواني والثالث وإلغاء القياس والتقدير والتأويلات في النحو العربي.

ومن العلماء بالغرب الإسلامي الذي تأثر وانتمى إلى المذهب الظاهري أبو حيان الأندلسي (654 هـ - 745 هـ). فمعظم التراجم التي ترجمت سيرته عدته ظاهري المذهب، خاصة لأنه نشأ في بيئة غلب عليها هذا المذهب. قال عنه الشوكاني (ت 1250 هـ): "وكان ظاهريا، وبعد ذلك انتمى إلى المذهب الشافعي، وكان أبو البقاء يقول إنه لم يزل

ظاهريا، قال ابن حجر كان أبو حيان يقول محال أن يرجع عن مذهب الظاهر من علق بذهنه". والمصادر لم تذكر أكان ظاهريا في الفقه أم ظاهريا في النحو، أم فيهما جميعا.

وهذا المقال يريد البحث عن موقف أبي حيان عن القياس النحوي الذي رفضه ابن مضاء الظاهري في تفسيره البحر المحيط لتعريف مدى تأثير ابن حيان بابن مضاء من خلال نظرية سوسولوجيا المعرفة لكارل مانهايم. من هذا المنطلق توجب طرح جملة من التساؤلات كالاتي:

ما موقف أبي حيان من القياس النحوي؟

هل تأثر أبو حيان بثورة ابن مضاء في القياس النحوي؟ ومدى تأثيره به؟

ما هو تحليل موقف أبي حيان من القياس النحوي من خلال سوسولوجيا المعرفة لكارل مانهايم؟

فالدراسات السابقة عن ابن حيان وتفسيره ما زالت تدور حول شخصيته ودوره في المدرسة المغاربية في التفسير والنحو، ومنهج في التفسير سواء كان منهجا بوجه عام أم منهجا يتعلق بأمر خاص كالتوجيه النحوي والقراءات ونظريته النحوية وغيرها. ولم أجد من الدراسات السابقة بحثا يدرس عن موقفه من القياس النحوي وتحليله من خلال نظرية سوسولوجيا المعرفة لكارل مانهايم. ولذلك تأتي هذه الدراسة بهدف ملء هذا الفراغ العلمي وتحقيق جملة من الغايات، منها التعريف بأبي حيان، وتبسيط الضوء على القياس النحوي عند النحاة، وبيان موقف أبي حيان من القياس النحوي من خلال البحر المحيط من خلال نظرية سوسولوجيا المعرفة لكارل مانهايم. فيأتي التعريف بأبي حيان الأندلسي وتبسيط الضوء على حياته العلمية وما تركه لنا من مؤلفات ومصنفات في العلوم الإسلامية.

أبو حيان مفسرا نحويا

هو محمد بن يوسف بن علي بن حيان الغرناطي، أثير الدين أبو حيان الأندلسي الحباني النفري. ولد أبو حيان في مدينة غرناطة سنة أربع وخمسين وستمائة، وكان أبو حيان عالما متبحرا في شتى العلوم فهو مفسر نحوي، تلقى علومه الأولى على يد أبيه وقد أجاز له وقرأ عليه معظم كتبه منها كتاب غاية الإحسان في علم اللسان. وتعلم أيضا من عبد الحق بن علي بن عبد الله الأنصاري سنة سبعين وستمائة، وأخذ التفسير وعلومه من أبي جعفر بن الزبير الثقفي، وشيخه الصالح ابن النقيب (ت 698 هـ) صاحب التحرير والتحبير لأقوال التفسير، وشيخه أبي علي بن أبي الأحوص القرشي الفهري (ت 379). وقد تلقى رحمه الله كثيرا من كتب أهل اللغة ودواوين الشعر وحفظ كثيرا منها. قال ابن شاکر الكتبي: "قرأ القرآن بالروايات وسمع الحديث ببلاد الأندلس". وقال ابن السبكي: "ونشأ بغرناطة، وقرأ بها القراءات والنحو واللغة". كما تلقى علم القراءات بقراءة السبعة بالأندلس على يد أبي جعفر بن الطباع الرعيني الغرناطي، وأبي محمد عبد الحق بن علي بن عبد الله الأنصاري (ت 712 هـ)، وبقراءة الثمان بثغر الإسكندرية على الشيخ الصالح رشيد الدين أبي محمد عبد النصير بن علي بن يحيى الهمداني (ت 608 هـ)، وبقرائه السبع بمصر على الشيخ فخر الدين بن علي المليجي (ت 681 هـ).

وأما ما يتعلق بأحكام القرآن وأدلتها، فقد تلقى أبو حيان شرح كتاب المحصول لأبي عبد الله عمر الرازي، وشرح كتاب الإشارة لأبي الوليد الباجي (ت 474 هـ) من شيوخه في الأندلس كابن الزبير وغيره. كما اهتم بالحديث ودرس كتب الحديث وشرحها كالصحيحين والجامع للترمذي، وسنن أبي داود، وسنن النسائي، وسنن ابن ماجه، وغيرها على يد شيوخه كشراف الدين بن أبي الحسن التوني الدمياطي الشافعي (ت 705 هـ)، وشهاب الدين أبي فضل ابن خطيب

(ت 598 هـ)، وعبد الصمد أبي البركات بن الحسن بن محمد بن عساكر (ت 687 هـ)، وعبد العزيز أبي العز الحرائي (ت 686 هـ). وقال أبو حيان عن الشيخ الحرائي بأنه قرأ صحيح البخاري عليه إسنادا، وقرأ عليه بلفظه إلا بعض كتاب التفسير من قوله تعالى: "ويسألونك عن المحيض" إلى قوله تعالى: "ولولا فضل الله عليكم ورحمته".

وأما في مجال النحو واللغة فقد تتلمذ أبو حيان على يد أئمة النحو واللغة في الأندلس والمشرق كأبي جعفر أحمد بن إبراهيم بن الزبير الثقفي من كتاب سيبويه، وأبي جعفر النحوي (ت 691 هـ)، وابن النحاس الحلبي النحوي (ت 698 هـ)، وأبي جعفر المالقي (ت 702 هـ)، وحازم الأنصاري القرطبي (ت 684 هـ)، وغيرهم حتى وصل إلى نحو أربعمائة عالم وخمسين. ويمكننا القول أن ابن حيان عالم محب للعلم والمعرفة ذو الثقافة الواسعة، حيث لم يكتف بما أخذ ودرس، بل طوف في بلاد الأندلس يبحث عن العلم والمعرفة واتجه إلى المشرق لتلقي العلم عن علماء المشرق ويجالسهم. وكان متبحرا في علوم مجالات شتى كالنحو والصرف واللغة، وعلوم البلاغة، وعلم الأدب، وعلم التاريخ، والقراءات، والتفسير، والحديث والفقه، وعلم أصول الدين والمنطق. إنه بارع وإمام عصره في التفسير والقراءات والنحو واللغة، فهو مفسر نحوي أديب. فقد طاف في البلاد العربية متعلما ومعلما إلى أن استقر به المقام في الديار المصرية، يقرئ ويؤلف ويرتاده الطلبة من كل حدب وصوب إلى أن وافته المنية سنة 745 هـ، خلفا وراءه خزانة مصنفات، منها: منهج السالك في الكلام على ألفية ابن مالك، والتذليل والتكميل في شرح التسهيل، والارتضاء في الفرق بين الضاء والطاء، وديوان شعر، وتقريب المقرب، والمبدع الملخص من الممتع، وارتشاف الضرب من لسان العرب، وتذكرة النحاة، وتفسير البحر المحيط، وتفسير النهر الماد، وعقد اللآلي في القراءات السبع العوالي، والحلل الحالية في أسانيد القراءات العالية، والوهادج في اختصار المنهاج، والأنوار الأجلية في اختصار المحلي، وغيرها من المصنفات والتأليف. فهذه المؤلفات تدل على سعة ثقافة مؤلفه، وتبحره في مجالات العلوم وتفوقه فيها.

موقف أبي حيان من القياس النحوي في البحر المحيط

ارتكز منهج أبي حيان في النحو من خلال كتابه الارتشاف وشرحه التسهيل على السماع من كلام العرب والعناية به، فهو يقدم السماع على القياس. وذلك لأن السماع هو الأصل الذي يحمل عليه الفرع في عملية القياس. قال: "فلما اطلعنا على مذاهب الناس في هذه المسألة، ولاختلافهم فيها رجعنا عند الاختلاف إلى السماع من العرب، فما وجدناه منقولا عنهم أخذنا به، وما لم ينقل من لسانهم أطرحناه، وذلك مذهبا في إثبات الأحكام النحوية، أنا نرجع فيها إلى السماع." ومعنى هذا أن أبا حيان يقدم السماع على القياس في حالة تعارض السماع مع القياس، أو أن المقيس عليه هو لغة شاذة لا يجوز القياس عليها.

وكذلك رأيه في البحر المحيط، إنه كان متقدما السماع على القياس في حالة التعارض. ويدل على ذلك أنه ينتصر للقراءة المتواترة وإن خالفت طرد قياس النحاة. وإذا قارنا بالمذهبيين الكبيرين في النحو -مذهب البصرة والكوفة- فوجدنا أن البصريين يقدمون القياس على المطرد من السماع على غير المطرد منه. أما الكوفيون فيقدمون السماع مطلقا على القياس، ولا يشترطون الاطراد في السماع كما عند البصريين. قال أبو حيان: "ولسنا متعبدين بقول نحاة البصرة ولا غيرهم ممن خالفهم، فكم ثبت بنقل الكوفيين من كلام العرب لم ينقله البصريون، وكم حكم ثبت بنقل البصريين لم ينقله الكوفيون. وإنما يعرف ذلك من له استبحار في علم العربية، لا أصحاب الكنائيس المشتغلون بضروب من العلوم الأخذون عن الصحف دون الشيوخ." لذلك عرف بمنه نقدي في النحو العربي لأنه لا يخضع لأي مذهب من مذاهب النحو.

وكان هذا السياق يرتبط بقضية جواز عطف الظاهر على المضمرة المجرور دون إعادة الجار العامل من عدمه في قوله تعالى: {يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ}، ذكر فيه أبو حيان مذاهب النحاة في عطف الظاهر على المضمرة المجرور فيه فقال: "العطف المضمرة المجرور فيه مذاهب: أحدها: أنه لا يجوز إلا بإعادة الجار إلا في الضرورة، فإنه يجوز بغير إعادة الجار فيها، وهذا مذهب جمهور البصريين. الثاني: أنه يجوز ذلك في الكلام، وهو مذهب الكوفيين، ويونس، وأبي الحسن، والأستاذ أبي علي الشلوبين. الثالث: أنه يجوز ذلك في الكلام إن أكد الضمير، وإلا لم يجز في الكلام، نحو: مررت بك نفسك وزيد، وهذا مذهب الجرمي."، ثم بيّن موقفه فقال: "والذي نختاره أنه يجوز ذلك في الكلام مطلقاً، لأن السماع يعضده، والقياس يقويه." وأما السماع فقد أتى بأدلة مما روي من العرب، والقراءات المتواترة من القرآن في قوله: {والأرحام}، وأشعار العرب. وأما القياس فهو أنه كما يجوز أن يبدل منه ويؤكد من غير إعادة جار، كذلك يجوز أن يعطف عليه من غير إعادة جار."

وهذا المنهج من جعل السماع مقدماً على القياس بشكل عام وإذا تعارضاً بشكل خاص يظهر كثيراً في تفسيره البحر المحيط عند عرضه لهذه المسألة ونقده لأراء النحويين، واحتج بالنصوص القرآنية وأشعار العرب ونثرهم. وقد جوز أبو حيان وقوع فعل الماضي خبراً لكان من غير "قد"، وفاقاً للبصريين بناء على كثرة السماع في القرآن الكريم وكلام العرب بغير "قد". كما أنه يرجح وقوع الفعل الماضي حالاً غير مسبوق بـ"قد" بناء على لاسماع، فقال: "فمن شرط دخول "قد" على الماضي إذا وقع حالاً زعم أنها مقدره، ومن لم ير ذلك لم يحتج إلى تقديرها، فقد جاء منه ما لا يحصى كثرة بغير "قد"."

والقياس عند أبي حيان هو قياس للإستئناف، لأنه لا يجوز إثبات قاعدة ما بدون شواهد مسموعة بالتواتر، إذ يقول: "القياس الذي نذكره نحن في النحو إنما هو بهد تقدير السماع، فلا نثبت الأحكام بالقياس إنما نثبتها بالسماع من العرب، ويكون في الأقيسة إذ ذاك تأنيس وحكمة لذلك السماع." فأبو حيان يستخدم مصطلح القياس للدلالة على ما جرت عليه عادة العرب في كلامها، ولا يعني حكماً جديداً ناتجاً عن القياس. فأبو حيان لم يشذ عن قواعد النحاة كما فعل ابن مضاء من قبل وإنما أراد أن تكون قواعد النحو عنده مبنية على ما شاع وتواتر من كلام العرب.

أما ما يتعلق بنظرية العامل في النحو فلم يشذ أبو حيان عما قال به النحاة، واختلف بذلك مع ابن مضاء الذي يدعو إلى إلغاء نظرية العامل في النحو في كتابه الرد على النحاة. وقد وظف أبو حيان في تفسيره البحر المحيط لفظ "العامل" الذي يقصد به العامل النحوي ما يربو عن ثلاثمائة توظيف، منها ما فسر به حقيقة عمل الفعل في الاسم الظاهر المقدم في وجود ضمير متصل بالفعل يعود على المتقدم في قوله تعالى: {ولكل وجهة هو موليها}، فسر به أبو حيان عن طريق استدعاء نظرية العامل النحو فقال: "وأما قراءة من قرأ: ولكل وجهة على الإضافة، فقال محمد بن جرير: هي خطأ، ولا ينبغي أن يقدم على الحكم في ذلك بالخطأ، لا سيما وهي معزوة إلى ابن عامر، أحد القراء السبعة، وقد وجهت هذه القراءة. قال الزمخشري: المعنى: ولكل وجهة الله موليها، فزيدت اللام لتقدم المفعول، كقولك: لزيد ضربت، ولزيد أبوه ضاربه. انتهى كلامه، وهذا فاسد لأن العامل إذا تعدى لضمير الاسم لم يتعد إلى ظاهره المجرور باللام. لا يجوز أن يقول: لزيد ضربته، ولا: لزيد أنا ضاربه. وعليه أن الفعل إذا تعدى للضمير بغير واسطة. كان قويا، واللام إنما تدخل على الظاهر إذا تقدم ليقويه لضعف وصوله إليه متقدماً، ولا يمكن أن يكون العامل قويا ضعيفا في حالة واحدة، ولأنه يلزم من ذلك أن يكون المتعدي إلى واحد يتعدى إلى اثنين، ولذلك تأول النحويون قوله هذا: سراقه للقرآن يدرسه، وليس

نظير ما مثل به من قوله: لزيد ضربت، أي زيدا ضربت، لأن ضربت في هذا المثال لم يعمل في ضمير زيد، ولا يجوز أن يقدر عامل في لكل وجهة يفسره قوله موليتها، كتقديرنا زيدا أنا ضاربه، أي أضرب زيدا أنا ضاربه، فتكون المسألة من باب الاشتغال، لأن المشتغل عنه لا يجوز أن يجرب بحرف الجر.

وفي موضع آخر يعترض أبو حيان على الزمخشري في إعراب قوله تعالى: {أراغب أنت عن آلهتي يا إبراهيم}، بطرح مسلمة من مسلمات نظرية العامل، والتي تفرض عدم الفصل بين العامل ومعموله بأجنبي ليس من معمول العامل، وذلك في تفسير الآية 46 من سورة مريم، قال: "والمختار في إعراب {أراغب أنت} أن يكون {أراغب} مبتدأ لأنه قد اعتمد على أداة الاستفهام، و{أنت} فاعل سد مسد الخبر، ويترجح هذا الإعراب على ما أعربه الزمخشري من كون {أراغب} خيرا و{أنت} مبتدأ بوجهين: أحدهما: أنه لا يكون فيه تقديم ولا تأخير إذ رتبة الخبر أن يتأخر عن المبتدأ. والثاني: أن لا يكون فصل بين العامل الذي هو أراغب وبين معموله الذي هو عن آلهتي بما ليس بمعمول للعامل، لأن الخبر ليس هو عاملا في المبتدأ بخلاف كون أنت فاعلا فإن معمول أراغب فلم يفصل بين أراغب وبين عن آلهتي بأجنبي إنما فصل بمعمول له."

ويقسم أبو حيان العامل إلى نوعين: العامل اللفظي والعامل المعنوي. أما العامل اللفظي فهو ما تعلق بالفعل، أو المشبه، والمصدر، واسم الفاعل، والمثال، واسم المفعول، واسم الفعل، وأفعال التفضيل، والصفة المشبهة. "وأما المعنوي فهو ما يعمل في المبتدأ سواء كان اسما، أو مقدرا بالاسم. والمثال على ذلك ما ذكره في تفسيره البحر المحيط: "وأما إن كان الضريع هو الغسلين، كما قال بعضهم، فلا تناقض، إذا المحصور في الآيتين هو شيء واحد، وإنما يمتنع ذلك من وجه غير ما ذكره، وهو أنه إذا جعلنا الخبر هاهنا، كان له واليوم متعلقين بما تعلق به الخبر، وهو العامل في هاهنا، وهو عامل معنوي، فلا يتقدم معموله عليه. فلو كان العامل لفظيا جاز، كقوله تعالى: {ولم يكن له كفوا أحد}، فله متعلق بكفوا وهو خبر ليكن."

وكذا علق أبو حيان على تعليل النحاة لامتناع الجر من الفعل والجزم من الاسم ولحوق تاء التأنيث الساكنة للماضي دون المضارع والأمر بأن تعليل أمثال ذلك من الوضعيات ينبغي أن يمنع لأنه يؤدي إلى تسلسل السؤال، قال في شرحه لكتاب التسهيل: "وعلل المصنف في شرحه كونها لم تدخل فعل الأمر ولا المضارع، فقال: للاستغناء عنها بياء المخاطبة، نحو افعلي، وللإستغناء عنها بقاء المضارعة نحو هي تفعل، ولأنها ساكنة، فالمضارع يسكن في الجزم، فلو لحقته التقي فيه ساكنان. وهذه التعاليل هي تعاليل لخصوصيات وضعية، فلا حاجة إليها." فأبو حيان يرى أن هذه التعليقات لا فائدة فيها لأن العرب تكلمت به هكذا، وجاء التواضع على مثل هذا الشكل، فلا يجلب هذا الكلام أية فائدة للنحو، فلا حاجة إليه.

ويلحظ مما تقدم أن أبا حيان يشيد ابن مضاء في إلغاء العلل الثواني والثالث التي بها فسد النحو العربي، إلا أنه يأخذ بالعوامل اللفظية والمعنوية سيرا على نهج المتقدمين عليه كالإمام سيبويه الذي له أثر في تكوين آرائه النحوية، حيث إنه لم يخرج عن كتاب سيبويه إلا نادرا. لذلك يمكننا أن نقول أنه يقف موقف الوسط بين المتقدمين عليه وثورة ابن مضاء القرطبي. فالسؤال ما هي الأسباب التي تؤدي إلى ذلك؟ فهذا السؤال يود الباحثة البيان منها من خلال تحليل آراء أبي حيان في القياس النحوي بنظرية سوسولوجيا المعرفة لكارل مانهايم.

المعرفة الاجتماعية عند كارل مانهايم

يعتبر كارل مانهايم من أبرز الاستمولوجيين في حقل العلوم الاجتماعية بمحاولته معضلة الموضوعية، إلا أنه انطلق من بوابة علم الاجتماع المعرفي لتحقيق الموضوعية أمام الصراعات الإيديولوجية. حاول مانهايم بناء رؤية فلسفية وعلمية حول مشكلة المعرفة الاجتماعية. تناول في كتابه الأيديولوجية والطوبائية أسس علم الاجتماع المعرفي، وبيّن فيه المفاهيم المهمة ومنهج الدراسة العملية له. يرى مانهايم أن مسؤولية علم الاجتماع المعرفي عبارة عن تحليل العلاقات بين المجتمع والمعرفة. فهذا العلم يبحث عن تلك المعايير التي يمكن بواسطتها توضيح هذه العلاقات من جهة، ويسعى إلى توضيح طبيعة هذه العلاقة ليؤدي دورا في شرحها من الناحية النظرية من جهة أخرى.

بدأ مانهايم بحثه لعلم الاجتماع المعرفي بدراسة الشروط العينية للعلم والمعرفة. فهو يرى أن العلم والمعرفة المباشرة أو غير المباشرة إنما صنعت من قبل عالم الواقعيّات لأنه يعتقد الشيء الوحيد الملموس الذي يستحق الدراسة عليه. فلذلك يرى مانهايم أن علم الاجتماع المعرفي عبارة عن تفسير العلاقة بين المعرفة والوجود. وأما مفهوم الأيديولوجيا عنده يشتمل على معنيين: الجزئي والكلي. أما المفهوم الجزئي للأيديولوجيا فإنه يعبر عن حالة تتراوح بين كذبة بسيطة من جهة وخطأ ناجم عن منظومة الفهم المنحرفة من جهة أخرى. وأما المفهوم الكلي له فإنه يُصار إلى إعادة صياغة الرأي العام لفئة محدّدة والمؤثر على كلّ رأي من آراء أعضائها.

وهنا يشير مانهايم إلى أيديولوجيا مرحلة أو فئة تاريخية اجتماعية محددة أي إلى طبقة معينة عبارة عن الخصائص والبناء العام لذهنية المرحلة أو الفئة. فمانهايم يرى أن المفهوم الكلي للأيديولوجيا يشمل بحد ذاته مستويين؛ المفهوم الكلي الخاص، والمفهوم الكلي العام. ويؤكد مانهايم على مقولة أن نظرية الأيديولوجيا إنما تدخل في موضوع علم اجتماع المعرفة بظهور هذا التصنيف العام للمفهوم الكلي للأيديولوجيا فقط. وبناء على ذلك وبما أن علم الاجتماع المعرفي أو سوسيولوجيا المعرفة يبحث عن طبيعة العلاقة بين أيديولوجيا فئة معينة ومواقفها السياسية، فيشترك بالرأي مع النظرية الأيديولوجية. ولكن من جهة أخرى، انطلاقا من أن علم الاجتماع المعرفي يرى أن هذه المواقف الناجمة عن الأيديولوجيا ليس بالضرورة أن تكون خطأ، على العكس من المفهوم الجزئي للأيديولوجيا أن المواقف المتخذة من قبل المنافس تعد مكررا وخداعا، وبناء على ذلك فإنها خطأ، فينفصل عن النظرية الأيديولوجية.

ويرى مانهايم أن الفهم الجيد لهذه الأوضاع التاريخية والاجتماعية يرتبط مباشرة بفهم الأنظمة الفكرية المعاصرة لها. وبناء على ذلك لا نستطيع القول أن انفصالا يقوم بين أفراد الإنسان في عملية التفكير، بل "إن أفراد النوع الإنسانيّ الأعضاء في المجاميع المعنية هم الذين يقومون بتوسيع نمط معين من التفكير". وعلى هذا، فعلم الاجتماع المعرفي لمانهايم يوضح كيف أن ظهور وصياغة أنواع الفكر يخضع لتأثير عوامل من خارج نطاق العلم نفسه، أي العوامل الاجتماعية، فالظروف الاجتماعية في كل مرحلة هي التي تحدد نوع العلم أو نمط التفكير في تلك المرحلة.

تحليل موقف أبي حيان من القياس النحوي من خلال نظرية سوسيولوجيا المعرفة كما بيّنا أن نظرية سوسيولوجيا المعرفة أو علم الاجتماع المعرفي لمانهايم توضح أن العوامل الخارجية من نطاق العلم لها تأثير خاضع لظهور وصياغة أنواع الفكر للإنسان. فالظروف الاجتماعية في كل مرحلة من مراحل الحياة هي التي تحدد نوع العلم أو نمط التفكير في تلك المرحلة. ويرى مانهايم أن هذا الأمر لا يصدق فقط في مسألة ظهور الأفكار، بل إن تلك العوامل الوجودية تترسخ أيضا داخل النموذج ومحتوى الأفكار. ففي حالة ظروف حياة أبي حيان، فإنه نشأ في بيئة أندلسية

منتصف القرن الثامن الهجري التي انتشر بها المذهب الظاهري، ثم سافر إلى المشرق باحثاً عن الشيخ ليجالسهم ويتلقى عنهم.

وقد تظافرت هذه البيئة الأندلسية والمشرقية في تكوين شخصية أبي حيان الفكرية والثقافية وترسيخ أفكاره العلمية. ففي علم النحو واللغة قد تلمذ أبو حيان على يد أشهر أئمة النحو واللغة كأبي جعفر بن الزبير (ت 708 هـ)، وأبي جعفر النحوي (ت 691 هـ)، وبهاء الدين بن النحاس الحلبي النحوي (ت 698 هـ)، وأبي جعفر المالقي (ت 702 هـ)، وحازم الأنصاري القرطبي (ت 684 هـ) وغيرهم كثير وصل إلى أربع مائة عالم وخمسين. وكان علماء الأندلس متأثرين إلى حد كبير بالمذهب الفقهي السائد في بلادهم في ذلك الوقت وهو المذهب الظاهري الذي دعا إلى الأخذ بظاهر النص وترك التعليل. وقد كانت الدولة الموحدية دولة ظاهرية تحتكم للفقهاء الظاهري، وتم أمر إحراق كتب المذهب المالكي بعد تجريد ما فيها من حديث رسول الله والقرآن في عهد خلافة المنصور بن يوسف.

وهذه الحالة السياسية لها آثار بعيدة في ازدهار المذهب الظاهري في الأندلس وزيادة الظاهريين والمهتمين بفكر ابن حزم رائد المذهب الظاهري بها. ثم استمر هذا الانتشار المذهبي وانتقلت أصوله من الفقهي إلى النحو على يد ابن مضاء من خلال الثورة التي تبناها لصد بعض قواعد النحو من خلال كتابه الرد على النحاة. وهذا المذهب الظاهري السائد في الأندلس له آثار في تكوين شخصية أبي حيان العلمية، فإنه قال بظاهر النص دون الرجوع إلى التأويل بمعنى "يود لو يصل إلى منطوق الآية بأقرب طريق، دون إضمار أو تأخير أو جرى وراء مشاحات لا طائل من ورائها".

كما أنه قد أقر بأن اللغة العربية من علم الوضعيات، فلا تحتاج إلى تعليل، قال: "باب الوضعيات العربية في الحقيقة لا يحتاج فيه إلى تعليل كما لا يحتاج في علم اللغة إلى تعليل." كما أنه يشيد ابن مضاء في إلغاء العلل التواني والثالث التي بها فسد النحو العربي فقال: "ولم أر أحداً من المتقدمين نبه عن إطراح هذه التعاليل إلا قاضي الجماعة أبا جعفر أحمد بن مضاء صاحب كتاب "المشرق في النحو"، فإنه طعن على المعللين بالعلل السخيفة وردّ عليهم ما شحنوا به كتبهم من ذلك".

ولكن من جهة أخرى أن أبا حيان رغم التزامه بالصناعة النحوية وموقفه من العلة النحوية، فإنه يأخذ بالعوامل اللفظية والمعنوية سيرا على نهج المتقدمين عليه، وفي مقدمتهم إمام النحاة سيبويه، حيث قال: "وأحسن موضوع فيه وأجله كتاب أبي بشير عمرو بن عثمان بن قنبر سيبويه"، الذي كان له أثر في تكوين آرائه النحوية، فهو لم يخرج عن هذا الكتاب إلا نادراً. ولعل هذا التصريح يؤكد انتهاجه نجه ويبعده عما قيل عنه "أنه متأثر بابن مضاء في ثورته ضد نحاة الشرق"، والذي يدعو من خلالها إلى كسر نظرية العامل التي هي أصل وأساس النظرية النحوية العربية، ويبدو أنّ ابن مضاء اهتدى إلى هذه الثورة ضد نحاة الشرق من مذهبه الظاهري، قال: "أما مذهب أهل الحق، فإنّ هذه الأصوات، إنما هي من فعل الله تعالى، وإنما تنسب إلى الإنسان كما ينسب إليه سائر أفعاله الاختيارية".

خاتمة

من خلال البحث يظهر لنا أن أبا حيان لم ينكر دور العوامل في اللغة العربية كما فعل ابن مضاء، وكان يرى برأي النحاة القدماء في ذلك، إلا أنه دعا إلى إلغاء ما يتعلق به النحاة من كثرة التعليل للظواهر اللغوية والنحوية وجلب التمارين غير العملية. ويظهر ذلك من تعليقاته على الخلافات بين النحاة وخاصة التي لا تضيف للنحو أي منفعة، وذلك مثل الخلاف بين البصريين والكوفيين حول أصالة الإعراب بين الاسم والفعل فقال: "والإعراب عند البصريين أصل

في الأسماء فرع في الأفعال، وعند الكوفيين أصل في الأسماء والأفعال، وعند بعض المتأخرين أن الفعل أحق بالإعراب من الاسم، وهذا من الخلاف الذي لا يكون فيه كبير منفعة."

كما يظهر أنّ أبا حيان يقف موقف الوسط بين المتقدمين عليه وثورة ابن مضاء القرطبي، فمن جهة إنه لا يخوض في البحث عن العلل والتعليل، كما نادى به ابن مضاء في ثورته ومذهبه الظاهري، ومن جهة أخرى إنه يلتمس من المتقدمين عليه الدليل والحجة فيما ذهب إليه. وهذا يعني أنّ المذهب الظاهري كان له دور في تكوين مرجعيته الفكرية والذي استحضر في طرائف تحليله النحوية واللغوية بالاعتماد على تحليل النصوص وليس الأفكار، وتحليل اللغة وليس المعاني أي عدم الخوض في متاهات التأويل. ويتضح من كل ما سبق، أنّ أبا حيان ساهمت نشأته الأندلسية في بروز ملامح شخصيته العلمية والثقافية، وتحديد مرجعيته الدينية، فكان رجلاً موسوعياً بحراً في علوم شتى، فهو النحوي واللغوي والمفسر والأديب والشاعر والمترجم وغيرها من العلوم. ونخلص من هذا أنّ نشأة أبي حيان الأندلسية والمشرقية ساهمت في إبراز مكوناته العلمية والثقافية، فتبحر في علوم شتى لغوية ودينية وتاريخية، وعلى رأسها الثقافة النحوية والتفسيرية.

لائحة المصادر والمراجع

- الأسنوي، جمال الدين عبد الرحمن. طبقات الشافعية. مطبعة الإرشاد – بغداد. 1970 م.
- الأندلسي، ابن حزم. التقريب لجد المنطق ضمن رسائل ابن حزم الأندلسي. المؤسسة العربية للدراسات والنشر – بيروت. الطبعة الأولى، 1983 م.
- _____ . الإحكام في أصول الأحكام، دار الكتب العلمية – بيروت، 2010 م.
- الأندلسي، أبو حيان. تفسير البحر المحيط. دار الكتب العلمية – بيروت. الطبعة الأولى، 1993 م.
- _____ . التذييل والتكميل في شرح كتاب التسهيل. دار كنوز – إسبيليا. الطبعة الأولى، د.ت.
- _____ . ارتشاف الضرب من لسان العرب. مكتبة الخانجي – القاهرة. الطبعة الأولى، 1998 م.
- _____ . منهج السالك في الكلام على ألفية ابن مالك. الجمعية الشرقية نيوهافن – كونكتي. الطبعة الأولى، 1947 م.
- الجزري، شمس الدين محمد بن محمد ابن يوسف. غاية النهاية في طبقات القراء. تحقيق برترال – القاهرة. 1933 م.
- الحديثي، خديجة. المدارس النحوية. دار الأمل، إربد – الأردن. الطبعة الثالثة، 2001 م.
- _____ . أبو حيان النحوي. مكتبة النهضة – بغداد. الطبعة الأولى، 1966.
- الحسيني، أبو الطيب صديق بن حسن. التاج المكلل من جواهر مآثر الطراز الآخر والأول. دار الكتب العلمية – بيروت.
- الحلبي، أحمد بن يوسف. الدرر المصون في علوم الكتاب المكنون. دار القلم – دمشق.
- الحنبلي، عبد الحي بن أحمد بن محمد ابن العماد. شذرات الذهب في أخبار من ذهب. دار المسيرة – بيروت. الطبعة الثانية، 1979 م.

الدمشقي، أبو الفداء إسماعيل بن عمر ابن كثير. طبقات الشافعية. مكتبة الثقافة الدينية. 1993 م.

الزركلي، خير الدين. الأعلام. دار العلم للملايين، 2002 م.

السبكي، تاج الدين. طبقات الشافعية الكبرى. مطبعة هجر – الرياض. 1443 هـ.

السيوطي، جلال الدين. بغية الوعاة. مطبعة عيسى البابي الحلبي – القاهرة. 1344 هـ.

_____ . المزهري في علوم اللغة وأنواعها. المكتبة العصرية – بيروت. 2011 م.

شكري، أحمد خالد. أبو حيان الأندلسي ومنهجه في تفسيره البحر المحيط وفي إيراد القراءات فيه. دار عمار – عمان. 2006 م.

الشتنمري، أبو الحسن. الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة. الدار العربية للكتاب – ليبيا. الطبعة الأولى، 1981 م.

الصفدي، صلاح الدين. نكت الهميان في نكت العميان. تحقيق أحمد زكي. طبعة الجمالية، 1328 هـ.

العسقلاني، ابن حجر. الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة. حيدر آباد. الطبعة الأولى، 1350 هـ.

علي، سحنين. المدرسة المغاربية في التفسير اللغوي للقرآن الكريم: تفسير البحر المحيط لأبي حيان الأندلسي أنموذجا. مجلة علوم اللغة العربية وأدائها. المجلد 11، العدد 2، 2019. 1-20.

الفخري، عبد الصبور. أصول نظرية النقد النحوي لدي أبي حيان الأندلسي. المجلة الأكاديمية للأبحاث والنشر العلمي. الإصدار 8، 2019 م.

القرطبي، أبو العباس أحمد ابن مضاء. الرد على النحاة. دار الاعتصام – مصر. الطبعة الأولى، 1979 م.

الكلبي، أبو القاسم محمد بن أحمد بن جزي. القوانين الفقهية، دار القلم – بيروت.

الكوعاوي، سعاد كريدي. العوامل اللفظية في تفسير البحر المحيط لأبي حيان الأندلسي -دراسة نحوية-. دمشق. الطبعة الأولى، 2012 م.

محمادي، بوشعيب. أبو حيان ومنهجه في تفسير القرآن الكريم. منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة عبد الملك السعدي – تطوان. مطبعة الخليج العربي – المملكة المغربية. جون الطبعة، دون التاريخ.

المراكشي، عبد الواحد بن علي. المعجب في تلخيص أخبار المغرب. المكتبة العصرية – بيروت. الطبعة الأولى، 2006 م.

المقري، أحمد بن محمد. نفخ الطيب في غصن الأندلس الرطيب. دار الفكر – بيروت. الطبعة الأولى، 1986 م.
اليمني، عبد الباقي بن عبد المجيد. إشارة التعيين وتراجم النحاة واللغويين. شركة الطباعة العربية السعودية – الرياض. الطبعة الأولى، 1986 م.

Mannheim, Karl. Ideology and Utopia. (London: Routledge, 1991).



Intertextual Study of Mudzakkarat Tobibah by Nawwal El Sa'dawi and Banat Riyadh by Rajaa Alsanea

Abdul Latif^{1*}, Faidatul Jannah², Erico Yudaina³

*Lead Presenter

^{1*} IAIN Metro, Indonesia, abdullatif@metrouniv.ac.id

² IAIN Metro, Indonesia

³ UIN Raden Fatah, Indonesia

Abstract

This study examines two novels, namely Mudzakkarat Tobibah by Nawwal El Sa'dawi and Banat Riyadh by Rajaa Al Sanea using intertextual theory, namely the transformation of the text from the previous work (Mudzakkarat Tobibah) to the next work or the new work (Banat Riyadh). In this case, Intertextual adheres to Julia Kristeva's theory that each text is a fragment of another or previous text by using its concepts, namely opposition, transposition, and transformation. The method in this study uses a qualitative method with library techniques. The results of his research based on three intertextual concepts from the novel Mudzakkarat Tabibah and Banat Riyadh are as follows: 1) Opposition consists of Culture and Tradition, Attitudes and Behavior of Women. 2) Transposition consists of Point of View, Character, and Conflict. 3) Transformation consists of Association of Female Leaders, Education, Family Influence, and Marriage.

Keywords: Novel, Intertextual, transpositional opposition and transformation

1. Introduction

An art of writing from the pouring of ideas and the author's imagination using several social and life aspects. Making as if writing becomes real and alive is the art of a literary work. Novel is an imaginative work based on awareness and responsibility in terms of creativity as a work of art.²⁸ Literary works in the form of novels are also often used as references to other literary works, both from ideas, ideas, methods and so on.

In addition to having differences, the similarities between the two novels that have the same reference cannot be said to be small. However, the resemblance contained in the resulting literary work is not a plagiarism.²⁹ This is in line with Julia Kristeva's opinion that each text is a mosaic of quotations and is an absorption (transformation) of other texts. In a sense, there is no single text that is purely an independent work, perhaps there will be a connection between one text and another. For example, exemplary, and Framework.

The relationship of texts in literary works cannot be separated from the hypogram which is the parent for literary works to produce new works. In comparative studies, hypograms are very important to determine that the text in a literary work has a relationship. Likewise with intertextual studies which have the principle that between previous literary works and new works there is a textual relationship, both similarities and contradictions.³⁰ So, the background for the creation of new literary works from the previous rich literature

²⁸ Burhan Nurgiyanto, *Prinsip-prinsip Kritik Sastra : Teori dalam Penerapannya* (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2007), Hal 3.

²⁹ Jabrohim, *Metodologi Penelitian Sastra*, (Jakarta : Gadjah Mada University, 2003) Hal. 126.

³⁰ (Riffaterre, Michael, 1978. *Semiotics Of Poetry*, Bloomington : Indiana University Press, p. 23)



is the hypogram. In the creation of a new literary work, the author re-processes based on his responses and ideas after reading and permeating the text of the previous work, then rewriting it into his own language style according to the author's perception. This is in accordance with Julia Kristeva's opinion that each text is a mosaic of quotations and the absorption and transformation of other texts. *Desire in Language*, Kristeva states that Intertextuality is a place of plurality and subversion.³¹

Kristeva's intertextual concept assumes that in a text space there are utterances or expressions taken from other texts where the texts criss-cross one another. The pieces of text that are in a text according to Kristeva are not separate things, but one unit. This, Kristeva calls the term "*Ideologeme*". The ideology of a text has three concepts consisting of opposition, transposition, and transformation.³²

The concept of opposition is used as one of the expressions of meaning in Intertextual studies where this concept emphasizes the conflict that cannot be united, together, and reconciled between two or more groups. . Through this opposition, an intertextual study that examines a work related to socio-cultural history, so that it can examine the work, both the work of the hypogram and its transformation which contains the conflict between two groups who cannot unite and make peace.³³ Based on the explanation above, it can be seen that opposition is something that absolutely cannot be exchanged between two groups who cannot make peace, get along well, and always have a gap between the two.³⁴

With this method of addition, subtraction, and replacement, the concept of transposition by definition involves rearrangement (of letters in one word (metathesis or paronomasia), regarding words in a sentence (words in a sentence (hyperbaton), or arrangement of). normal of events (hysteron proteron).³⁵ it is, intertextual concept transposition requires a change of semiotic of position denotative to connotative. the concept of transposition used in intertextual includes four changes such as addition, subtraction, substitution, and rearrangement of texts.

The concept of transformation here is a change in the form of one text to another accompanied by rewriting in which the writing comes from itself after reading the hypogram text (the work of previously) was later rewritten with changes that synchronic.³⁶ Changes from one text to another include the absorption of various quotations in the text, both in the form of different literary works and literary works with dialogue.³⁷

In research, one thing that needs to be considered is avoiding similarities in the current research with other research, therefore it is necessary to have relevant previous studies to be reference material and study for researchers. In this study, the researcher lists six relevant research results, including the following:

First, Dwi Lestari (2019), his thesis research entitled "*Analysis of Literary Reception Against Banat Ar-Riyadh Novel by Raja Alsanea*" literary reception approach and qualitative descriptive method with analysis (*content analysis*). The purpose of this

³¹ Apsanti Djoko sujatno, *Wanita dalam Kesustraan Prancis- Julia Kristeva*, (Magelang: Indonesia Tera, 2003), 186.

³² Daratullaila Nasri, *Jurnal Oposisi Teks Anak dan Kemenakan Karya Marah Rusli: Kajian Intertekstul Julia Kristeva*, Balai Bahasa Sumatera Barat, 12 Mei 2017.

³³ Viandika Indah Septiyani dkk, *Oposisi dalam Novel Rahuwana Tattwa Karya Agus Suntoyo: Analisis Intertekstual Julia Kristeva*, *Jurnal* Vol.9 No.2, 31 Desember 2019

³⁴ Daratullaila Nasri, *Jurnal Oposisi Teks Anak dan Kemenakan Karya Marah Rusli: Kajian Intertekstul Julia Kristeva*, Balai Bahasa Sumatera Barat, 12 Mei 2017.

³⁵ Ibid, 150

³⁶ Ibid., 210.

³⁷ Mr. Islahuddin dkk, *Transformasi dalam Novel Ratu-ratu Patani Karya Ismae Mohammad*, (Universitas Ahmad Dahlan Bahastra, *Jurnal* Vol.40 No. 1 Tahun 2020), 21.

research is through the reader's reception, the researcher describes the intrinsic elements consisting of Theme, Character and Characterization, Setting, and Mandate in the novel with the results of the research as follows: analysis of intrinsic elements through reader responses there are 1) themes, namely women's emancipation, 2) The plot is a forward plot because it tells the beginning to the end in a coherent manner. 3) The characters told are four characters, 4) The setting is in Riyadh, 5) And also includes criticism and religious and moral values contained in the novel *Banat Ar-Riyadh*.³⁸

Second, Adisty Septiani Epriyani (2020), in her thesis research entitled "*The Description of the Life of the Riyadh Society in the Novel Banat Riyadh by Rajaa Al-Sanea (Structural Analysis of the Sociological Approach to Literature)*" uses a descriptive-analytic method with a sociological approach to Marxist literature that combines intrinsic elements with extrinsic elements. The results of this study indicate that in the novel Raja Sanea contains social problems that occur in Riyadh such as prostitution, discrimination, alcoholism, problems of the younger generation, and family disorganization.³⁹

Third, Haris Munardi (2019), in his thesis research entitled "*Intrinsic Elements of the Banat Riyadh Novel by Rajaa Al-Sanea*" which uses a qualitative descriptive research method and aims to reveal the position of women in the *Banat Riyadh* novel by using intrinsic theory. It can be concluded from this research that: first, the characters of Qamrah, Shedim, Michalle, and Lumais represent female characters in Saudi Arabia. Selfish men who always demean women, especially their wives. In this novel, men are symbolized as kings and women as servants. Second, the ideology of masculinity, namely the ideology that directs the attitudes of men towards women.⁴⁰

Fourth, Febry Marindra Cysbya Erdlanda (2017), in his research journal entitled "*Memoirs of a Woman Doctor (Memoirs of a Woman Doctor) by Nawal El Sa'dawi (A Structural Study in Feminist Literary Perspective)*", which uses the method qualitative and aims to find out the description of the intrinsic elements in the novel, the feminist view of the intrinsic elements and the subject matter, and the values of women's emancipation. The conclusion of the research is that 1) the varied characters can be categorized into several types of naming, 2) the plot is chronological/advanced plot, 3) has several background settings, 4) there are three themes, namely the main theme in the form of a traditional theme and both themes in the form of additional themes, 5) the use of the title refers strongly to the fictional structure of the character, namely the character Aku as the main character who is the storyteller as well as the actor of the story, 6) the point of view in the form of the first person "I" (first person), 7) the style of language contained in the novel This is in the form of denotation and connotation as well as figure of speech, 8) full support from feminists for the struggle carried out by the main character I, 9) the values contained in this novel are that the position and degree of a woman needs to be increased so that it is equal to the position of a man.⁴¹

Fifth, Allastu Nurul Fatim and Abdul Basid (2017), in their research journal entitled "*Social Conflict in the Novel Memoir of a Woman Doctor by Nawal El Sa'dawi Based on*

³⁸ Dwi Lestari, Skripsi *Analisis Resepsi Sastra Terhadap Novel Banat Riyadh Karya Raja Al Sanea*, (Institut Agama Islam Negeri Salatiga, 2019).

³⁹ Edisty Septiyani Epriyani, Skripsi *Gambaran Kehidupan Masyarakat Riyadh dalam Novel Banat Riyadh Karya Raja Al-Sanea (Analisis Struktural Pendekatan Sosiologi Sastra)*, (Universitas Padjajaran, 01/10/2020).

⁴⁰ Haris Munardi, Skripsi *Unsur Instrinsik Novel Banat Riyadh Karya Rajaa Al-Sanea*, (Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta, 2019)

⁴¹ Febry Marindra Cysbya Erdlanda, *Memoar Seorang Dokter Perempuan (Memoirs of a Woman Doctor) Karya Nawal El Sa'dawi (Suatu Kajian Struktural Dalam Perspektif Sastra Feminis)*, Universitas Suryakencana, Jurnal Kependidikan Vol XVIII No. 1 Edisi Juni 2017.

George Simmel's Perspective" is a study that aims to describe the social conflicts that exist in the novel *Memoar An Female Doctor* with George Simmel's perspective and using qualitative methods with data analysis using the theory of Miles and Huberman. The results of the research are first, interpersonal conflict which shows social conflict between the main character and someone. Second, internal conflict which shows social conflict, namely between the main character and himself. Third, external conflict which shows social conflict between the main character and community groups.⁴²

Sixth, Yini Mayyashlah (2018), in her thesis research entitled "*The Memoirs of a Woman Doctor by Nawal El-Sa'dawi and Women with Turbans by 'Abida El-Khaelaqi (Comparative Analysis)*" using qualitative descriptive methods and comparative theory from Henry Remak is an American literary critic. The purpose of this study was to determine the intrinsic elements contained in the two novels and the similarities and differences in them. The results of this study are that there are similarities and differences in terms of themes, characters, plots, and language styles. The similarities between the two novels are in the theme of a strong feminist element, and a dynamic character both played by a woman, both of which use backwards plots. Meanwhile, in terms of differences, namely in the static character, setting and style of language.⁴³

From the six studies above, there are similarities in material objects, namely the novel *Mudzakkarat Tobibah* (Memoirs of a Female Doctor) and the novel *Banat Riyadh* by Raja Al-Sanea. in the novel *Mudzakkarat Tobibah* and *Banat Riyadh*.

Based on the explanation above, the researchers chose two material objects at once, namely the novel *Mudzakkarat Tobibah* by Nawal El Sa'dawi and the novel *Banat Riyadh* by Raja Al Sanea. The formal object chosen by the researcher is the intertextual theory. The choice of material objects and formal objects is because the two novels have never been studied with intertextual theory. Therefore, this research is feasible because it contributes in terms of novelty to material objects and formal objects.

2. Research Methods

In this study, the data used by the researchers were collected in the form of words, sentences and expressions in the novel *Muzakkirat Tobibah* written by Nawal el-Saadawi and the novel *Banath Riyadh* written by Rajaa al-Sanea, so the technique used in collecting data used the technique of bibliography, which is used by researchers through various written sources in obtaining or producing data in accordance with the problems and objectives of literary studies, namely women and their changes in a literary work, which are related to intertextual studies. The sources in question are literary works, newspapers, scientific works, magazines, and others.

There are steps in collecting data, namely: 1) Reading the novel *Muzakkarat Tobibah* and the novel *Banath Riyadh* continuously or repeatedly in order to correctly understand the novels being studied; 2) Record words, sentences, and expressions related or related to those in the structure of the novel, which show the transformational value and the value of a woman (feminism) in both novels, along with important things to be used as research data contained in the two novels. the novel. Then, the technique of data analysis that used a technique or model analysis flow (flow models of analysis), of which there are three

⁴² Allastu Nurul Fatim dan Abdul Basid, *Jurnal Konflik Sosial dalam Novel Memoar Seorang Dokter Perempuan Karya Nawal El Sa'dawi Berdasarkan Perspektif George Simmel*, UIN Maulana Malik Ibrahim, Malang, 2017.

⁴³ Yini Mayyashlah, *Novel Memoar Seorang Dokter Perempuan Karya Nawal Sa'dawi dan Perempuan Berkalung Sorban Karya 'Abida El-Khaelaqi (Analisis Perbandingan)*, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin, Banten, 2018

components in it, namely the reduction of the data (data reduction), presentation of data (data display), and conclusion (conclusion drawing).

In step reduction of the data (data reduction), researchers recorded the things that are used as data obtained detailed descriptions shaped. Then the data collected in the form of words, sentences and expressions contained in the novel *Muzakkarat Tobibah* by Nawal el-Saadawi and the novel *Banath Riyadh* by Rajaa al-Sanea, which provides data in the form of the structure of the two novels, namely the theme, plot or plot, characterization and character, setting from the author's (point of viewpoint of view), and mandate. So that all information related to the problems in this research is used as research data.

Furthermore, there is a data presentation (data display) where the data that has been collected is grouped according to the type of problem into several parts, with the aim of making it easier for researchers to analyze the data. This section is intended in the data analysis stage, then compared and described between the data that is in accordance with the data that is not suitable. This is done in order to find data that contains the value of women (*feminism*) and the transformation of the two novels used.

The last stage is a conclusion (conclusion drawing), which the researchers of making inferences from data that has been collected. This conclusion is temporary, but has begun to be re-examined regarding the veracity of the research report (verification) during the research. Research activities carried out at this stage, namely the data that has been collected from the novel *Muzakkirat Tobibah* by Nawal el-Saadawi and the novel *Banath Riyadh* by Rajaa al-Sanea can be concluded. Three components of this is that researchers do continuous (continue) and (sustainable), either before collecting data were, at the time the data were collected, as well as the implementation of data collection is done.

3. Research Results

Based on the explanation in the theory contained in the theoretical study chapter, that intertextual theory is formed because of the continuity and linkage between the literature after it and the previous literature. This, in the explanation of the intertextual theory initiated by Julia Kristeva, is not connecting one literary work to another so that it is more by comparing as if there are similarities or differences between the two literary works, but this intertext is more concerned with the historical context of literature such as the socio-cultural context. In applying intertextual assessment. In Ideloge, he initiated that in the realm of intertextual studies there are three concepts, namely Opposition, Transposition, and Transformation.

In this study, the object of research is the novel *Mudzakkarat Thobibah* by Nawal Sa'dawi and *Banat Riyadh* by Raja Al-Sanea using Julia Kristeva's intertextual study. The two novels consist of a hypogram work and a transformation work. In both novels, the researcher can find changes from the work of the hypogram to the transformation of the social, cultural, and female characters. In the intertextual study of the two novels, based on the theoretical explanation above, the researcher found changes in the transformation work through the hypogram work (based on the context of the discussion). In addition to the concept of transformation, there are also concepts of opposition and transposition. The changes that exist are in the form of one text to another and rewritten by the author which he obtained from reading the text of the hypogram. In this case, the researcher will describe the changes and women that exist between the work of the hypogram and the work of transformation through the concepts of transformation, opposition, and transposition.

D.1 Transformation

D.1.1 Women's Leaders Promiscuity



Promiscuity is one intertextual transformation contained in the novel Mudzakkarat Tobibah Nawal El-Sa'dawi work and Banat Riyadh Rajaa Al-Sanea work as evidenced by the following quote:

*"With my heart melancholy gaze my brother and his friends, when they play. I grew up fast. I became taller than my brother, even though he was older than me. I became taller than other kids my age. I then withdrew from among them and sat alone thinking. Apparently my childhood has passed, a childhood that was short and not memorable."*⁴⁴

Quote above is a picture of the childhood association of my character in the novel Mudzakkarat Tobibah by Nawal El-Sa'dawi, who often plays with his older brother, boy and his friends. The character's association may be one of the factors that shape his thinking which is so sensitive to matters relating to women's regulations. Then the following is the text of intertextual transformation in Banat Riyadh's novel which shows the association of women.

*"Among his companions, the Shedim was the one who was most familiar with Qamrah. They both spent their childhood and attended the same school since 2nd grade. It wasn't until her second year of high school that Michelle joined to become an important part of their friendship."*⁴⁵

Based on the quotations from the two novels above, it can be seen that the work of the hypogram, namely Mudzakkarat Tobibah, underwent a transformation. The novelist Banat Riyad seems to give a new version of the association that triggers the formation of women's thinking, namely by bringing up the association of many female characters. However, both of them still raise the same conflict of ideas, namely about women's concerns.

D.1.2 Education

Education is an important thing that needs to be taken by a person, both male and female. In this case, the education contained in the novel Mudzakkarat Tobibah, which is the work of a hypogram, may be common among the public, but some types of education are still limited and foreign to women, because people still think that women are only able to do housework and cannot do what men do, meaning that the education available for women at that time was only to show their abilities in the academic field, not to work in their fields. This is evidenced by the character who has studied and achieved many previous achievements, but when he decided to major in medicine he was viewed as foreign by people because medicine was previously only practiced by men. as illustrated in the following quote:

"I was standing in the Faculty of Medicine, looking around me. Hundreds of pairs of eyes were directed at me with a piercing gaze full of questions. I barely looked at them. Why should I look away when they look at me, why should I bow my head, while they lift their faces, stagger when they walk steadily and confidently. I wanted to show my mother that I was smarter than my brother, than the man which caused her to wish me to wear cream-colored clothes. In

⁴⁴ Nawal El-Sa'dawi, *Memoar Seorang Dokter Perempuan*, diterjemahkan oleh Kustiniati Mochtar, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005), 2.

⁴⁵ Rajaa Al Sanea, *The Girls of Riyadh*, diterjemahkan oleh Syahid Widi Nugroho, (Jakarta Selatan, PT. Cahaya Insan Suci, 2007), 15.

*short, I had to be smarter than any man and that I could do every act my father did, and more.*⁴⁶

The hypogram novel above has given rise to the transformation text in Banat Riyadh's novel. In the text of the transformation of Banat Riyadh's novel, higher education among women has become something that is seen as normal and commonplace by society, where women are free to choose education in any field without being seen as equalizing the rights of men. As excerpted from the following story:

*“Shedim studied at the Faculty of Corporate Administration, Lumeis chose the Faculty of Medicine, Michelle preferred to study accounting materials, while Qamrah, who since childhood liked the thoughts of figures, took her first education at her faculty.*⁴⁷

The transformation text above shows that from the hypogram work, education cannot be carried out by women because of the tradition that considers women to be more inclined to women's rights such as housewife work, so that the education possessed by female characters is seen as strange by the female character. people around him. From the hypogram text, the transformation text shows that there are changes in education that can be done by female characters, so that in the story in the transformation work, education has become something that women can freely choose.

D.1.3 Family Influence

Family influence which is depicted through the text of the hypogram shows that in the novel Mudzakkarat Tobibah, the influence of the family environment on the character forms thoughts that make him feel very organized and restrained and causes deep trauma for the character because of everything he likes. he can not be free to do and is limited. This is illustrated in the story quote below:

“Sometimes, just when I pulled myself into my own world, my mother would pull me into the kitchen saying, “One day you're getting married! You have to learn how to cook. You are getting married....!” marriage! Marriage! Those bastard words are what my mother echoes every day, until I really hate her! I can't hear the sound of those words, without imagining the image of a pot-bellied man with various foods nestled in it. In my mind, the smell of the kitchen cannot be separated from the smell of a husband, I hate hearing the word "husband" as much as I hate the smell of the food we cook!”⁴⁸

Text of the hypogram above gives rise to a transformational work in the form of a family influence that has changed from the mudzakkarat Tobibah novel to the Banat Riyadh novel. In the novel Banat Riyadh, the influence of the family becomes the main thing in trapping the female character as a source of good thought even better than her education, even the character named Shedim in the novel Banat Riyadh who does not have a mother, actually expects her mother's presence. His father did not limit what he did with the rules applied to female characters, the role of the family always gave advice to female figures, as well as female figures, especially a mother. As excerpted from the story below:

⁴⁶ Nawal El-Sa'dawi, *Memoar Seorang Dokter Perempuan*, diterjemahkan oleh Kustiniati Mochtar, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005), 18&20.

⁴⁷ Rajaa Al Sanea, *The Girls of Riyadh*, diterjemahkan oleh Syahid Widi Nugroho, (Jakarta Selatan, PT. Cahaya Insan Suci, 2007), 15-16.

⁴⁸ Nawal El-Sa'dawi, *Memoar Seorang Dokter Perempuan*, diterjemahkan oleh Kustiniati Mochtar, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005), 8.

"For him, before marriage is the time when his mother appears as a lecturer, who always delivers lectures on husband and wife relationships. He was excited to hear it, and realized how long ago, he would rather share with his three friends than listen to his mother. His studies seemed to give him the doctrine that science only exists in schools and is owned by teachers. This time Qamrah understands that the teacher who understands her the most is her own mother."⁴⁹

Based on the two excerpts from the story above, the text of the work of the hipogram gives rise to the text of the work of transformation in the form of family influence from the novel Mudzakkarat Tobibah to the novel Banat Riyadh.

D.1.4 Marriage

is a sacred culture carried out by single men or women, who usually have a sense of love for each other, and a commitment to live together, some are related to family commitments or arranged marriages. In the world of marriage, women are always the center of public attention and are the most often victims of domestic conflicts, because in a culture known to the community, women must obey their husbands. This is what often causes some women to be afraid or traumatized by the word marriage. Especially if the marriage occurred because of an arranged marriage. Marital conflict is one of the problems that arise from the novels Mudzakarar Tabibah and Banad Riyad. But both are also transformational intertexts, this is evidenced by the quote from the Mudzakarar Tabibah novel below:

"I am a man"

"So why?"

"I'm in charge."

"Responsible for what?"

"On this house and what is in it, including you."

Thus the first signs of conflict began to show that his weakness in front of me gave rise to a desire to dominate me.

"I don't want you to go out every day," he said again.

"I didn't go to have fun. I work."

This is a weak point that a man likes to highlight in his quest to dominate a woman.⁵⁰

The conflict snippet above is an example of a marital problem that illustrates women's concerns about the arbitrary attitude of a man who is given more power as the head of the household. Then in his transformation in the novel Banat Riyadh, the author brings out more variations of conflict from several female characters in it, this is evidenced by the following quotes.

From the point of view of the Qamrah figure:

"It is veryhow can a husband hide his relationship with someone special for more than six months? What can Qamrah do to ensure that Special relationship? The beginning of their marriage should be called a month full of strife, but little by little they can be bridged. The difficulties and complexities in the early months are now starting to unravel, so that Rasyid

⁴⁹ Rajaa Al Sanea, *The Girls of Riyadh*, diterjemahkan oleh Syahid Widi Nugroho, (Jakarta Selatan, PT. Cahaya Insan Suci, 2007), 16.

⁵⁰ Nawal El-Sa'dawi, *Memoar Seorang Dokter Perempuan*, diterjemahkan oleh Kustiniati Mochtar, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005) Hal.65

*appears as a good husband. Maybe not really good, but at least better. So how has Rashid been able to play the game all this time? Does Karey live in the same area as them, or does Rasyid come to her every month? Does Rashid currently love her? Do they sleep together? Did Rashid force her to take anti-pregnancy pills as he did to her?*⁵¹

Snippet of the novel above is a description of Qamrah's marital problems, besides that there is a character named Shedim in the story of Banad Riyad. This character has not yet arrived at the marriage process, but his lover annulled their marriage after having a husband and wife relationship.

*Shedim was really confused. He couldn't decide between waiting for Walid to come to visit him and trying to contact him again. Shedim dreamed and imagined the arrival of Walid kneeling on him while apologizing. But he really didn't come and didn't call his father asking. Shedim did not answer. The answer was a letter he received: A marriage termination letter from Walid. The father tries to understand the secret behind this sudden decision. Shedim could only cry uncontrollably in his father's lap without a single story coming out to answer his father's question mark. Shedim's father came to Walid's parents house with anger in his chest. Walid's parents only said that their son felt uncomfortable and suited his future wife, so they allowed him to cancel the engagement before the reception, and before they had sex. The Shedim kept this secret to everyone.*⁵²

Quote above is a form of marital conflict experienced by the Shedim character, even though he is not officially married, but in the conflict he is still a victim in marital problems that will occur and in the conclusion it is women who are harmed. The two excerpts above have proven the transformation of a marital conflict.

D. 2 Opposition

As explained above, opposition is a concept that is used as a means of expressing meaning in intertextual studies where this concept cannot be united, together, and reconciled, causing division, opposition and hostility which are very difficult to reconcile.⁵³ In its application, this concept can be found in the two novels as follows:

D.2.1 Culture and Tradition

In the Mudzakkarat Tobibah novel, culture and tradition are still very strong or traditional. This is evidenced by the frequent conflicts between the family and the character as a result of the conflict that my character does in an effort to break away from the ties of his family tradition which is still strong.

The difference in way of thinking and the view that women are not only tasked with serving a man, as my mother said to her that women should not do what men can do, while my character tries to oppose the statement that women can do what men do. a man did. With the conclusion that in this novel culture and tradition are with traditional concepts. As in the quote below:

⁵¹ Rajaa Al Sanea, *The Girls of Riyadh*, diterjemahkan oleh Syahid Widi Nugroho, (Jakarta Selatan, PT. Cahaya Insan Suci, 2007)

⁵² Rajaa Al Sanea, *The Girls of Riyadh*, diterjemahkan oleh Syahid Widi Nugroho, (Jakarta Selatan, PT. Cahaya Insan Suci, 2007)

⁵³ Daratullaila Nasri, *Jurnal Oposisi Teks Anak dan Kemenakan Karya Marah Rusli: Kajian Intertekstul Julia Kristeva*, Balai Bahasa Sumatera Barat, 12 Mei 2017.

"When I am alone with my imaginary world, it seems that no one disturbs the peace of my life except my mother gives incessant orders to do a task in the house and in the kitchen, the world of women is full of very limitations. I hate that you don't always have the smell of garlic and shallots."

Whereas in Banat Riyadh's novel, culture and traditions are very modern, where women have been given the freedom to determine their own path in life, choose the education they like, associate with anyone, and the role of parents here is only to support whatever decisions their children will take. The conclusion is that Banat Riyadh's novel uses culture and tradition with modern concepts.

Traditional and modern are two contradictory concepts. In this case, it shows the existence of intertextual opposition in the two novels in the form of culture and tradition.

D.2.2 Attitudes and Behaviors of Women

Attitudes and behavior can lead to the concept of the Opposition or the opposite. In the novel Mudzakkarat Thabibah, the attitude and behavior of women is firm, this is evidenced by the various conflicts that the character often makes from childhood to adulthood. With the firmness of the attitude and behavior of the character so that changes occur. This shows the concept of firmness in attitudes and behavior that appears in the Mudzakkarat Tabibah novel.

While in the novel Banat Riyad the attitudes and behavior of the characters tend to be weak and resigned. This is evidenced by a number of resigned attitudes that are often carried out by the characters. An example is the Qamrah character who is silent when she sees her husband rarely returns, even though she has suspicions that her husband is cheating on her, but she is not firm in taking action by only having a more favorable attitude towards her husband, even though it is very clear that her husband is cheating on her. The second example is the Shedim character who is silent when his future husband decides to cancel their marriage and endures his own pain because his virginity has been lost. She did not act decisively to hold her husband-to-be accountable, but instead chose to remain silent and harbored his own pain. Both show the concept of being weak and resigned in determining the attitudes and behavior of the characters.

Based on the explanation of the two concepts above, namely the firm concept and the weak concept which are applied to the attitudes and behavior of the character. This concept is clearly very contradictory. Therefore, it can be concluded that there is an Intertextual element in the form of Opposition, attitudes and behavior in the two novels above.

D.3 Transposition

Based on the previous explanation, one of the concepts used in intertextual studies is transposition. From the work of the hypogram to the work of transformation, it has several changes such as the conditions of the socio-cultural environment, the main character and the community figure and also from the text of the literary work itself. The text, which consists of several letters and words composed by an author, has a difference from each text presentation. It can be seen from the concept of transformation, that the text of the work of hipogram undergoes changes that develop towards the work of transformation. From the concept of transformation, changes in the text can be seen. That is, the author transforms each text and reprocesses it with his own ideas by experiencing replacement, addition, and subtraction in the text of the creation of his new work.

Transposition is used in the creation of Banat Riyadh's novel from his hypogram, Mudzakkarat Tobibah. Both novels have the same theme, even the same conflict, but in the text of the story Banat Riyadh has many changes and developments from the text of Mudzakkarat Tobibah, such as the presence of verses of the Qur'an, poetry and words that inspire the reader. As the quote in the text of the story below:

*Truly Allah will not change the condition of a people unless the people concerned try to change their own situation (Surah Ar-Ra'du: 11).⁵⁴
 woman who gives up all her life for another woman is a woman who has not found the man who has been given this life for her. (Taufiq Al-Hakim).⁵⁵
 Are these sayings my work?
 I'm doubting my surroundings
 Doubtful about my books and writing
 Doubting with my fingersmy
 Doubting about blends and choices
 Is this all my work?
 Or is someone else taking on a role?
 (Nizar Qabbany)⁵⁶*

From the quote above, it is an addition to the text of Banat Riyadh's novel. Both novels have the same story, namely by telling what is being experienced by the female character, but in the work of transformation there are additions to the novel text. In addition, the concept of transposition by using substitution, change and subtraction also lies in the point of view, character and conflict.

1) Point of view

The point of view used in the novel Miudzakkarat Tobibah uses the word "I" as the narrator in the novel, in which the point of view is the main character. As the story quotes below:

"I jumped stairs, three steps at once in one step in order to get to the road before the count of ten."⁵⁷

As for the point of view of the novel, Banat Riyadh uses the mention of the name or the third singular. This is, in the novel's story, it tries to uncover the suffering or problems experienced by his friends, so that in the narration of the novel the third single word is used. As in the quote of the story as follows:

"Qamrah on the edge of fragility. He almost fell when his mother and sister approached. The night was getting darker. The Shedim is still beside the bride and groom, wiping the sweat that drips from between the hairs before coming down to merge with the tears that burst out between the eyelashes."⁵⁸

In the story fragments from the two novels, it is explained that the point of view used in transforming the text uses the concept of intertextuality through the

⁵⁴ Rajaa Al Sanea, *The Girls of Riyadh*, diterjemahkan oleh Syahid Widi Nugroho, (Jakarta Selatan, PT. Cahaya Insan Suci, 2007), 9.

⁵⁵ Ibid., 22.

⁵⁶ Ibid., 43

⁵⁷ Nawal El Saadawi, *Memoar Seorang Dokter Perempuan*, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005.) Hal. 3.

⁵⁸ Rajaa Al Sanea, *The Girls of Riyadh*, diterjemahkan oleh Syahid Widi Nugroho, (Jakarta Selatan, PT. Cahaya Insan Suci, 2007)

concept of transposition in the form of replacing the text which lies in the point of view of the novel.

2) Characters

The use of characters in the novel Mudzakkarat Tobibah only one main character, namely the character. The story telling in the Mudzakkarat Tabibabah novel is directly told by the character I who is a person who has experienced as in the story. As in the excerpt of the story below:

“I became taller than my brother, even though he was older than me. I became taller than other kids my age.”

In contrast to the novel Banat Riyadh, where the use of characters consists of four women who are the main characters, namely Qamrah, Shedim, Lumeis, and Michelle. This is in accordance with the concept of transposition in the form of adding text to characters in transformational literary works. As a quote in Banat Riyadh's novel:

“Among his companions, the Shedim was the one who was most familiar with Qamrah. They both spent their childhood and attended the same school since 2nd grade. It wasn't until her second year of high school that Michelle joined forces to become an important part of their friendship. At this new school, Michael met Lumeis”.⁵⁹

3) Conflicts

There is only one conflict in Mudzakkarat Tobibah's novel because the main character, I only tell the struggles, challenges, and everything he faces singly (only my character), then in this novel, there is only one conflict. As in the quote below:

“The conflict between myself and my femininity started at a very early age, before my characteristics as a woman became clear and also before I knew anything about myself, about my gender or about where I came from.”

While the conflict in the novel Banat Riyadh has various problems, because the main character consists of four women who are friends. As quoted in the story below:

One woman shook the whole country. Every Friday afternoon he sends emails to many internet users in all corners of Saudi Arabia. The contents are about various issues that have been kept secret, and find it difficult to talk about, especially regarding his female friends who are only known by a small group of people.

This explains that through the concept of transposition, the conflicts in the two novels have increased into various conflicts because the characters also experience additional texts.

4. Conclusion

Based on the results of the analysis of the Intertext theory of the Novel Mudzakkarat Tobibah by Nawal El-Sa'dawi and Banat Riyadh by Rajaa Al-Sanea, the conclusions are as follows:

Based on the synopsis of the novel Mudzakkarat Tobibah by Nawal El-Sa'dawi and the novel Banat Riyadh by Rajaa Al-Sanea, both of them tell stories about female characters

⁵⁹ Rajaa Al Sanea, *The Girls of Riyadh*, diterjemahkan oleh Syahid Widi Nugroho, (Jakarta Selatan, PT. Cahaya Insan Suci, 2007), 15.

who have conflicts in their lives related to gender equality and their struggles in defending the rights of a woman.

The female theme in the novel *Mudzakkarat Tobibah* by Nawal El-Sa'dawi consists of minor themes: lack of gratitude, the female character's resistance to the culture that binds her, and the female character's fear of unfair treatment. By producing a major theme, namely the struggle of female characters in defending their rights and freeing themselves from the shackles of cowardice that arise within themselves due to environmental influences that do not support and direct their will.

The theme of women in the novel *Banat Riyadh* by Rajaa Al-Sanea consists of minor themes: the struggle of life, gender injustice and love. By producing a major theme, namely the struggle of Riyadh women who want to get equal rights with men and also want to be free from the oppression of their partners.

The Intertext studies contained in the two novels are in the form of the concepts of transformation, opposition, and transposition. The concept of transformation in the form of association, education, family influence, and marriage. The opposition concept is in the form of culture and tradition with traditional and modern forms, as well as attitudes and behavior with firm and weak forms. Then the concept of transposition is in the form of adding and replacing words in the text of point of view, characters, and conflicts.

REFERENCES

- Al Sanea, Rajaa. *The Girls of Riyadh*. diterj oleh Syahid Widi Nugroho. South Jakarta: PT. Cahaya Insan Suci, 2007.
- Becker-Leckrone, Megan. *Teori Sastra dan Julia Kristeva*. di terj. Sunaryono Basuki Ks. Denpasar: CV Bali Medika Adhikarsa, 2013.
- Djokosujatno, Apsanti. *Wanita dalam Kesustraan Prancis- Julia Kristeva*. Magelang: Indonesia Tera, 2003.
- El-Sa'dawi, Nawal. *Memoar Seorang Dokter Perempuan*. diterjemahkan oleh Kustiniati Mochtar. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005.
- Endraswara, Suwardi. *Metodologi Penelitian Sastra Epistemologi, Model, Teori dan Aplikasi*. Yogyakarta: CAPS, 2013.
- Indah Septiyani, Viandika dkk, *Oposisi dalam Novel Rahuvana Tattwa Karya Agus Suntoyo: Analisis Intertekstual Julia Kristeva*, Jurnal Vol.9 No.2, 31 Desember 2019.
- Indrianto, Nur dan Supono, Bambang. *Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2008.
- Mr. Islahuddin dkk. *Transformasi dalam Novel Ratu-ratu Patani Karya Ismae Mohammad*. Universitas Ahmad Dahlan Bahastra, Jurnal Vol.40 No. 1 Tahun 2020.
- Nasri, Daratullaila. *Jurnal Oposisi Teks Anak dan Kemenakan Karya Marah Rusli: Kajian Intertekstual Julia Kristeva*, Balai Bahasa Sumatera Barat, 12 Mei 2017.
- Ratih, Rina. *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffatere*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2017.
- Sugiyono. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: ALFABETA, 2012.
- Walidin, Muhammad. *Desain Penelitian Sastra dari Struktural hingga Intertekstual*. Yogyakarta: Pustaka Felicha, 2014.



القاضي أبو حسن علي بن عبدالعزيز الجرجاني: حامل السلام

Mukhamad Syaiful Milal^{1*}

*Lead Presenter

^{1*} UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta, and milald.luffy@gmail.com

Abstract

كان لعلي بن عبد العزيز الجرجاني مفاهيم جديدة جعلته كمرح من مشاكل النقد الأدبي العربي الكلاسيكي، وذلك لتوفير الموضوعية في نقد المصنف. وقام عبد العزيز بالتعليق على جميع الشعراء الذين هم في زمانه مستشهداً بكلمات القاضي نفسه: "إذا وجد الشاعر خطأ ثم وجد الخير في شعراء آخرين، فإن الشاعر يقدم الأعداء لقبوله". وذلك يعني التناقض السخيف بين شاعر وآخر. يقدم عبد العزيز وجهة نظره الثنائية تجاه المتنبي وخصومه. ووردت وجهة نظر علي بن عبد العزيز في كتابه الوساطة بين المتنبي وخصومه. حيث أعطى الرأي النقدي لعلي بن عبد العزيز بداية واختلافاً في تفسير موضوعية المشكلات في النقد الأدبي العربي الكلاسيكي. ستكشف هذه الدراسة عن موقف علي بن عبد العزيز في عدم انحياده في كتاب الوساطة بين المتنبي وخصومه، وذلك كنوع من النقد ورمز في تقدير الأدب.

الكلمات المفتاحية: الموضوعية، القاضي الجرجاني، الوساطة.

مقدمة

في مجال الأدب، يعتبر النقد الأدبي من أحد الأجزاء الثلاثة المهمة والتي لا يمكن فصلها عن بعضها البعض، حيث أن هذه الأجزاء الثلاثة مترابطة ومتعلقة ببعضها البعض. لن يصل النقد الأدبي إلى الهدف المراد دون استخدام النظرية الأدبية والتاريخ كأساس له، كما هي الحال أيضاً في النظرية الأدبية والتاريخ الأدبي فلن تكون مثالية دون لمسات من التاريخ والنقد الأدبي على مر العصور، ويحدث ذلك أيضاً في تاريخ الأدب الذي لا يمكن تفسيره إذا كانت النظرية والنقد الأدبي غير واضحين (Rene Wellek & Austin Werren, 1995, pp. 37-45).

يفهم من النقد الأدبي على أنه تقدير للشيء، وفي هذا الحال علي بن عبدالعزيز الجرجاني والمشار إليه فيما بعد باسم القاضي في كتابه الوساطة بين المتنبي وخصومه، يعتبر شكل من أشكال التقدير الأدبي ويقدم عرضاً جديداً لعالم النقد الأدبي وخاصة في شكل الشعر ونقاده، وإن كان ذلك الموضوع المادي هو كتاب الوساطة نفسه يعتبر من الكلاسيكيات. حيث وجد القاضي مفهوم الموضوعية في النقد، أي أنه لم ينحاز إلى النزعة الذاتية للنقاد، وانطلاقاً من هذه الخلفية التي جعل القاضي يؤلف كتاب الوساطة بين المتنبي وخصومه، وفي هذا الكتاب يتوسط القاضي وأنه لم يحايد بين معارضي المتنبي والنتنبي نفسه.

في كتاب الوساطة بين المتنبي وخصومه يعرض القاضي عن طريقة النقد بموضوعية، ويناقش بين صفحاته عن أخطاء الشعراء، وفي الشعر والشعراء، وعن جمال اللغة العربية والذي أنهى فيما بعد كتابته بالوساطة بين المتنبي وخصومه. وفي هذه المقالة، يركز الباحث على حيادية القاضي في كتاب الوساطة بين المتنبي وأعدائه كنوع من النقد ورمزاً لمعنى التقدير للأدب.

سيرة القاضي أبو حسن علي بن عبد العزيز الجرجاني

كان أبو الحسن علي بن عبد العزيز بن الحسن الجرجاني الملقب بالقاضي الجرجاني من مواليد مدينة جرجان وهي مدينة تقع بشمال بلاد الفارسية ولم يُعرف سنة ولادته، وتوفي في الري إحدى المدن الفارسية سنة 392/1001م. كان عالماً في مجال اللغة العربية وآدابها، وكان محباً للسفر وذلك لغرض الدراسة لمختلف البلاد، منها: العراق، سوريا،

والحجاز. والتقى خلال مسيرته بالكثير من المشايخ وتلمذ على يدهم حتى نال لقب الإمام القاضي (محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد البجاوي, 2006: 09, p.)

درس في بلادَي العراق وسوريا مختلف أنواع العلوم والثقافة حتى أصبح من أعظم العلماء والكتّاب في عصره. كان وافداً وصديقاً لشهيب بن آباء، وانتخب كقاضي في جرجان وري، حيث أطلق عليه لقب قاضي القضاة. إلى جانب كونه مشهوراً بمعرفته الواسعة في علم الفقه والكلام، يُعرف أيضاً بأنه شاعر وناثر أيضاً. كان شعره وجيزاً وجميلاً وسهل الفهم يتخلله الكلمات الحكيمة. واعتبر صاحب بن عباد أن القاضي الجرجاني متفقاً مع أفكار المتنبي، فألف كتاباً عن أوجه الشبه بينهما. وقد اعترض القاضي الجرجاني هذه الافتراضات بتأليف تاب بعنوان "الوساطة بين المتنبي وخصومه"، كما كتب عدّة مؤلفات أخرى.

محتوى البحث

كان القاضي يناقش العديد القضايا الحاسمة في كتابه "الوساطة بين المتنبي وخصومه" حيث عرض فيه الآراء ووجهات النظر، وكثير من الإنتقادات في كتاب "الوساطة" مع علماء السلف والعلماء المعاصرين. ولم تأت اللمسات على هذه القضايا من فراغ، فقد انجذب القاضي إلى العلماء الكلاسيكيين وذلك لانتقادهم آراء المتنبي. وقال القاضي: "تنقسم هذه الجماعة إلى مجموعتين، الجماعة التي تساند الشاعر وتعجب بكل ما يقوله، والجماعة التي تتابع أخطائه وتتجاهل أعماله الحسنة" (محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد البجاوي, 2006: 522, p.)

وكان المتنبي نفسه شاعراً يركّز على الجدل، كما أوضح الطلبي في قوله: "تمت كتابة الكتب بتفسيرات مختلفة، وقام المتنبي بحل تلك المشاكل الصعبة والمقيدة للغاية، وكذلك أيضاً المذكرات التي سجّلت فيها الجميل والسيء في شكل قصائد هجاء وفخر، وتتحدد بشكل جيد عن الوساطة بين المتنبي وخصومه، حثيث أن هناك بعض الفئات التي تعجب بالمتنبي فعلاً بسبب القصائد الجميلة التي كتبها. والبعض الآخر تكرهه حقاً نتيجة هجاء المتنبي.

توفي مقتولاً على يد عدوه بينما هو في طريقه إلى بغداد مع ابنه وعبيده محمولاً فوق ثمانية جمال وتحمل إنتاجيته الأدبية، تم أخذ المتنبي غصبا بعد توقف ضباح الأسد وعمه في منتصف الطريق مع جماعته، وذلك لأنه شعر بالإهانة نتيجة هجاء المتنبي في شعره الذي أهان فيه الضباح. وتصارعوا في منطقة النعمانية بالقرب من بغداد حيث اقتتل المتنبي وابنه مسعد وبسبب هذه الحادثة سميت الطريق باسم المتنبي (Hadijah Rima, 2021, p. ix).

لهذا السبب يتفق كثير من العلماء على أن كتاب الوساطة من أكثر الكتب اعتدالاً وأبعدها عن التعصب. للشاعر المعروف باسم القاضي، مع اختيار عنواننا للكتاب يمثل حق من حقوق الدراسة والقلب والروح، لأن المؤلف لم يحمي حق من حقوقه الفردية، ولا يحاول أن ينزله من مكانته، وهذا تصرف غير مألوف كونه شاعراً عربياً. ولم يعترف القاضي أيضاً بأن الشعر الذي كتبه يعتبر عملاً مثاليًا، لكنه أثبت ذلك ببراعة إنتاجه الأدبي.

وضمّن القاضي الجرجاني في صفحات كتابه عن الحكم وتعليقه على بعض المشاكل من خلال الشعر الذي كتبه إلى جانب شرحه لبعض الأمور التي أثّرت في كتابه، فقال: "إذا وجدت خطأ في شعري فأعذرتك". فيما يلي يناقش الكاتب أهم القضايا التي تناولها القاضي في الوساطة:

مشاكل الإنتحالات الأدبية

ما يتفق عليه كثير من العلماء عندما يتحدثون عن كيفية التعامل مع القاضي الجرجاني في مشكلة الإنتحال الأدبي، يستغل ما بدأه أسلافه في التعامل مع هذه القضية ، وخاصة العمادي الذي أثار القضية، وذلك من الخلاف الذي حدث بين الشاعر والناقد منذ الجاهلية واستمر حتى وقت كتابة كتاب الوساطة.

ولا ينتهي الأمر للقاضي بالكتابة في هذا الموضوع، وإن تغيرت المفاهيم والمصطلحات بمرور الوقت، وإذا كان من سبق القاضي في مناقشة هذا الموضوع قد تم توسيعه بشكل دقيق ومفصل، ويغطي جوانب الموضوع، علاوة على ذلك كان الباب مفتوح أمام أي نقاد .. أذكيا حيث لديهم القدرة على الإضافة، فجاء القاضي الجرجاني وطور آراء أسلافه بعناية أكثر وقام بدراساتها وتحليلها.

حيث يحتل موضوع الانتحال الأدبي النسبة الأكبر من صفحات كتاب الوساطة. (محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد البجاوي, p. 385.2006,)، ويعادل حوالي نصف الكتب والمصنفات. ومنها الجزء الأكبر حيث خصص القاضي من مجموع الصفحات المخصصة للإنتحال الأدبي. وقبل الحديث عن إنتحال المتنبي أشار القاضي إلى الإنتحال الأدبي المزعوم في قصائد البحتوري وأبو نواس وأبو تمام. من خلال علم القاضي بما كتبه أحمد بن عمار عن إنتحال أبي تمام وتتبع بشر بن يحيى إنتحال البحتوري وما زعمه من المهلهل بن يموت متهماً أبو نواس بالإنتحال، كما ادعى ذلك ويقول عن أبو نواس في قوله:

اليك أبا العباس من بين من مشى عليها امتطينا الحضرمي الملسنا

Untukmu, Abu Al-Abbas, dari antara orang-orang yang berjalan di atasnya, kami mengendarai Hadrami Al-Musanna

لهم أزز حمر الحواشي يطونها بأقدامهم في الحضرمي الملسن

(محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد البجاوي, p. 115.2006,)

Mereka memiliki kemerahan pada catatan kaki yang mendesis dengan kaki mereka di

Hadrami yang halus

يستشهد القاضي بالعديد من القصائد أو الملاحظات التي يزعمون أنها منتحلة ، بينما القاضي نفسه له رأي مختلف، فمعظمها ليس لها نفس الكلمة أو المعنى، حتى لو كانت إنتحال أدبي، فكل الأقوال إنتحال (محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد البجاوي, p. 1822006,) ووجد القاضي أن العديد من أسلافه اتهموا الشاعر بالسرقة دون أدلة مقنعة ، وهذا ما دفعه إلى اعتبار أن السرقة فصل يتطلب نعمة. إن الكشف عن السرقة الأدبية ، بحسب القاضي ، ليس بالأمر السهل ، لأنه مشكلة معقدة وخفية لا يعرفها إلا بعض الناس (الثويني حميد آدم, n.d., p. 09)

يستشهد القاضي في قوله بالعديد من القصائد أو الملاحظات التي يزعمون أنها منتحلة، بينما القاضي نفسه له رأي مختلف فيقول أن معظمها ليس لها نفس الكلمة أو المعنى، حتى وإن كان فيه إنتحال أدبي، فكل الأقوال في إنتحال. ووجد القاضي أن العديد من أسلافه اتهموا الشاعر بالإنتحال دون أدلة مقنعة، وهذا ما دفعه إلى اعتبار أن الإنتحال فصل يتطلب التحدث فيه بشكل مفصل. إن الكشف عن الإنتحال الأدبي بحسب رأي القاضي بأنه ليس أمرا سهلا (2006, p. 161) ، لأنه مشكلة معقدة وخفية لا يعرفها إلا بعض الناس.

في بداية النقاش حول الإنتحال الأدبي للمتنبى لم يخفي القاضي البيان الأخير من أسلافه، فأجاب أن خصومه المتنبى لا يعلمون بالانتحال الفعلي، ولإتهام صاحب الشعر بهذا النقص ، لأن الإنتحال الأدبي من الأشياء التي نجدها فقط عند النقاد البارزين (محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد الجاوي, 2006. p. 161), لذلك مما يجعل القاضي التوصل إلى مفهوم حول الإنتحال الأدبي، وهو باب لا يرفعه إلا النقاد العارفون. وعلماء مرموقون، وليس كل من يعرفها ويدركها، وليس كل من يمسك بها ، ويتمها وينهيها (محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد الجاوي, 2006 , p. 52).

مشكلة التنافس بين العلماء الكلاسيكيين والمعاصرين

ومن بين أهم القضايا التي فتحه القاضي الجرجاني هو وساطته عن القضايا الكلاسيكية والحديثة ، ونجده يقدم لنا مظاهر العدا من العروض المنهجية ، وهذا واضح من مقدمته التي يحاول المؤلف التأكيد على عدم حيادته النقدي تجاه الطرفين في حل المشاكل (عثمان موافي, 1993. p. 109),

فوجئ القاضي بموقف بعض علماء عصره المتعصبين للشعر الكلاسيكي على حساب الشعر الحديث، فأراد التخلص من ذلك. وإن التصور المثالي الذي يحيط بالشعر الكلاسيكي، لأنه ليس إلا شعراً كلاسيكياً، ودون مراعاة الأسباب الأخرى لاعتبار الشعر فناً للتعبير، ولا يمكن أن ينكر أن البيان التالي للقاضي الجرجاني يظهر في معتقدته: كانت عصور ما قبل الإسلام جادة في التقدم ويؤمن الناس فيها بأنهم قدوة ، ويجد أن العديد من قصائدهم معيبة. استهزأ به ورفضه وأنكره ، لكن هذا الفكر الجميل وحسن النية قد أخفى تلك العيوب، ونفى أي شبهة عنهم، فدخل الفكر كل طائفة وتدافع عنهم، واحتج عليهم في كل مكان (محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد الجاوي, 2006. p. 14), حيث أراد الجرجاني أن يخلع شيئاً من الزي المثالي الذي يحيط بالشعر الكلاسيكي، دون التسرع في رفض القديم المراد إزالته. ولكي يكون عادلاً في قراره، فقد حدد عناصر فن الشعر التي يجب أن تكون عادلة في قراره. طالما أنه من الممكن الحكم على جودة القصيدة بغض النظر عن الوقت. قال: الشعر من العلوم العربية تشتهر فيها الطباعة. السرد والذكاء، ثم المسار الموضوعي وقوة مضمون المعنى لكل سبب(محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد الجاوي, 2006. p. 232)

ومن هنا يمكن القول إن الجرجاني استطاع أن يتعرف ويضع المعايير التي يمكننا من خلالها التمييز بين شاعر وآخر ، وبالتالي: "من يمتلك هذه الصفات فهو واحد منهم. المحسن المبرز، في هذه الحالة لا يوجد خيار بين القديم والمعاصر، إلا أن المعاصرين بحاجة إلى السرد بالطريقة الكلاسيكية (محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد الجاوي, 2006. p. 23),

في المقابل، فإن القاضي الجرجاني يذهب إلى أبعد من ذلك في توضيح أن تبجيل المؤيدين الكلاسيكيين لا يقوم على أي أساس. منطق سليم، ولتأكيد هذا التصنيف يستشهد القاضي بعدة روايات تؤكد أن النقاد وحتى اللغويين والرواة يستمعون إلى الشعر ويمدحه، ولو علموا أنه حديث ينفونه، لأنهم يشعرون أنه من الأسهل عليهم المقاومة. (القاضي الجرجاني, 1979. p. 1),

وإذا كان هذا لا ينطبق على التعصب الكلاسيكي، فإن بعضهم يمدحون المعاصر إذا كان حسناً وأفضل، كما يذكر القاضي عن أبي رياش القيسي الذي عُرف عنه شعر بسوء ظن تجاه علماء الفصح والاستخفاف بأبي تمام والقيسي

والبحثوري كالعلماء المعاصرين. حيث قال القاضي عن الديوانين بالبصرة في زمنه لقلّة طلبهم عليهما، وأن ذات يوم تلى كلام البحثوري:

نظرت إلي طدان فقلت ليلى # هناك وأين ليلى من طدان

Aku menatap Tadan dan berkata Layla ada di sana dan di mana Laila dari Tadan itu?

ودون مزارها إيجاف شهر # وسبع للمطايا أو ثمان

Dan tanpa itu, ejaf (nama orang) yang dalam sebulan # ada tujuh atau delapan untuk sebuah tunggangan

ولما غربت أعراف سلمى # لهن وسرقت قنن القنان

Dan ketika kebiasaan Salma pergi dari mereka dan mencuri para budak

تصويت البلاد بنا إليكم # وغنى بالإياب الحاديان

(محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد البجاوي, 2006, p. 54)

Negara akan bersuara bersama kami untukmu # dan menyanyikan lagu pertama

لذلك لا يجوز إعطاء الأولوية للشاعر على آخر، لأن الأول كلاسيكي والآخر معاصر. الشعر الجيد لا ينتمي إلى زمن دون الأخرى. على حد تعبير ابن قتيبة: "لم يقصر الله الشعر والمعرفة والبلاغة على الزمن بغير وق، ولم يقصر الله الشعر على الإنسان. يتوزع على خدامه في كل عصر، وهو يجعل كل كلاسيكي جديداً في يومه (أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الدينوري & مفيد قميحة, 1985, p. 63). وبالتالي، يمكننا عد العناصر. وإن التنافس الحقيقي بين الشعوب الكلاسيكية والمعاصرة هو في اختلافاتهم حول أعمدة الشعر ومقاربات الشعر، وفي الإيمان بأفكار العلماء الكلاسيكيين حول الإنهاك على المعنى (محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد البجاوي, 2006, p. 213).

وحتى لا يكون هناك سوء تفاهم لموقف القاضي من طرفي الخلاف، قال على الفور: "لا داعي إذا رأيتني أمدح نفسي أو أذكر فضائل وجودي، أن تنظروا إلي على أنني انحرف عن من هم قبلي، أو أن تربطني بالانحراف عن البدو، بل يجب أن ترى هدفي فيه، وأن أعبر عن نيّتي منه، ثم أقرر قانوناً عادلاً ومثبّناً، وأن تستنفد القلق المعلق (محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد البجاوي, 2006, p. 22).". بهذه الكلمات ابعث القاضي بنفسه عن أي شبهات لطرف على آخر، قبل ذلك أو لاحقاً.

بعد الاطلاع على البيانات التي تم تقديمها وسردها، يثبت أن الوسيط بارع في اتخاذ موقفه في هذا الخلاف، بحجة أن المتنبي شاعر عظيم لا أقل من ذلك. والشعر عن الشعراء المعاصرين الآخرين، لكن الرجولة الشعرية تختفي بين المبالغة في الإعجاب بالفن المشيد، وإهمال كارهيه، لذلك فهو بحاجة إلى العدل، وهذا يتطلب الاعتراف بأعماله الحسنة والسيئة، كما يفعله شعراء العصر المعاصر.

الخاتمة



بعد الفحص والتدقيق في بعض محتويات كتاب الوساطة بين المتنبي وخصومه يمكن استخلاص استنتاجات تتفق مع أهداف المشكلة في هذه المقالة ، أولاً: الاتهامات الموجهة لأبي نواس لشعره حيث علق القاضي الجرجاني قائلاً: "معظمهم ليس له نفس الكلمة أو المعنى، حتى لو كان هذا انتحالاً، فكل الأقوال انتحالاً". ثانياً، الخلاف بين العلماء الكلاسيكيين والمعاصرين، بوساطة القاضي وهذا تصرف طبيعي لأي شاعري عربي، لأن جميع أشكال انتقال المعرفة لا يمكن إنكارها من العلماء الكلاسيكيين إلى العلماء المعاصرين.

الإحالات والهوامش:

Hadijah Rima. (2021). *Sejak Kau Pergi, Segala yang Mulia jadi Hina*. Putaka Circa.

Rene Welck & Austin Werren. (1995). *Teori Kesusastraan, Terjemahan oleh Melani Budianta*. Gramedia.

أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الدينوري & مفيد قميحة. (1985). *الشعر والشعراء*. دار الكتب.

الثويني حميد آدم. (n.d.). *منهج النقد الأدبي عند العرب*. دار الصفاء لنشر والتوزيع.

القاضي الجرجاني. (1979). *الأديب الناقد*. محمد السمره. المكتب التجاري للطباعة والنشر.

عثمان موافي. (1993). *الخصومة بين القدماء والمحدثين في النقد العربي القديم*. دار المعرفة الجامعية.

محمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد البجاوي. (2006). *الوساطة بين المتنبي وخصومه، علي بن عبد العزيز الجرجاني*. المكتبة العصرية صيدا بيروت.



صورة امرأة الأم في رواية "عتمة الذاكرة" لأثير عبد الله النشمي
(دراسة نقدية تحليلية)

Fatima Muhammad Shehu^{1*}

^{1*} Nigerian Defence Academy Kaduna, Nigeria,

fatsee@yahoo.com

Abstract

تكون المرأة من أهم عناصر التي تكون المجتمع. فهي الأرض الذي يبني عليه كل شيء، حيث هي الأم والأخت والزوجة والبنات. و هي المدرسة الأولى في الحياة لكونها المعهد الفطري للوليد، و دورها الأول هو ابداء الحب و الحنان. يدور هذا البحث حول صورة امرأة الأم التي رسمته أثير عبد الله النشمي في روايتها "عتمة الذاكرة" و ذلك باستخدام اللفظ. فالبحث يسعى إلى دراسة شخصية الأم في رواية المختارة و استخراج أهم ملامحها و أثر الأم على تكوين و فشل الشخصية الرئيسية في الرواية. يوظف البحث المنهج الاستقراء و المنهج الاجتماعي في تفسير أحداث الرواية و الذي يعتمد على نظريات علم الاجتماع في تفسير الأدب .. الأم النرجسية في الرواية هي شخصية الأم غير الحنونة، همها ارضاء نفسها، و هي شخصية حادة و عدوانية، تأثرت سلبيا على أبنائها و نتج عن ذلك فقدان الثقة بالآخرين والصعوبة على الشعور بالرضا و السعادة، الصعوبة في تحديد الرغبات، الشعور بالقلق والخوف، والمشاكل في الرغبات، والإدمان على المخدرات والكحول. يقرر البحث أهمية تكوين الأسرة السليمة . و أن العنف الأسري بكل أنواعه يهدد الافراد و المجتمعات. و تقديم الأسرة مواطنين مكتئبين و فاشلين للمجتمع يعكر نمو و تطور و أمان المجتمع.

كلمات مفتاحية: الرواية - النقد - صورة المرأة - أثير عبد الله النشمي

مقدمة

يختص الإنسان بين كائنات الحي بالتفكير و النطق. و الأدب بطبيعته تعبير عن تفكير الإنسان، خواطره و رغباته المكبوتة و آماله، بأسلوب ينقل تجربة انسانية و يتأثر بها القارئ و يفعل بانفعال الكاتب. " وكما تقول مدام جو ستال، لم يعد الأدب فنا، بل سلاحا للتحرك و للفهم كما أصبحت أشكال النفسية و الحساسية تاريخية"⁶⁰. لقد ارتبط بعض العلماء الأدب بالمجتمع، فلا يمكن انقطاع الأدب عن المجتمع، فالمجتمع هو الذي يفيد الأدب بالخلفية لأن النص ليس إلا تجربة اجتماعية عبر خيال المؤلف، أو ما يعرف بالواقع المتخيل. و لا سيما الرواية التي تعتبر في هذا العصر ديوان الشعوب لازدهارها، و لقدرتها على توثيق الوقائع و الأحداث. و تعتبر النقد الاجتماعي موقفا فكريا و نتاجا تاريخيا. و كما يشير إليه الاسم، هو النقد الذي يعتمد على نظريات علم الاجتماع في تفسير الأدب. إذ "ينظر إلى الأدب من خلال المجتمعات التي أنتجتها و التي ستهلكها"⁶¹. و يعمل النقد الاجتماعي على مستويين، الأولى الرادكالي و الذي يقوم بالتحليل السلبي للفرد كسياق الاجتماعي في بيئة أو عائلة معينة، بغرض تكوين حركة احتجاج و ثوري يغير الوضع و يصلح المجتمع. و الثاني يقوم على النقد الثقافة لغرض الإضاءة و التنوير. إن الفنان يستمد أفكاره و مشاعره من البيئة، و هذا يؤكد قوة العلاقة بين الأدب و المجتمع و تجذره إذ أن الفن " لا يتولد عموما و لا الأدب خصوصا إلا في الجماعة، و لا يصلح القول أن فلانا ولد فنا ليمتع به نفسه، أو يقول شعرا ليسمعه وحده".⁶² إن الأدب ينبغي أن يؤثينا ناصحا حيا خالدا. و لا ينحصر أهمية الأدب على التسلية بل عليه أن

⁶⁰ (مجموعة من الكتاب، مدخل إلى مناهج النقد الأدبي، عالم المعرفة، سلسلة كتب ثقافية يصدرها مجلس الوطني. 1978م.ص:134

⁶¹ 35:شكري عزيز الماضي، في نظرية الأدب. المؤسسة العربية للدراسات و النشر. بيروت. ط:1 2005م. ص (61

⁶² آزاده منتظري محمد خافاني منصوره زركوب، النقد الاجتماعي للأدب نشأته و تطوره. فصلية إضاءات نقدية، السنة 2، العدد 6،

2012م.ص:2



ينهض شعور القارئ و المجتمع نحو أهداف و أغراض يريدها الكاتب. فهو بذلك يوقظ شعورهم و يدفعهم – أى المجتمع- بطريقة غير مباشرة نحو الأهداف المرادة.

يتبع هذه الدراسة الأدب من الخارج، من خلال البحث عن العوامل الخارجية التي تحيط بالرواية و محاولة تفسيره على ضوء السياق الاجتماعي و النفسي - منهج الاجتماعي، فالدراسة تكون دراسة اجتماعية لموضوع من المواضيع حول كيان اجتماعي في مشكلة قد يشترك فيه الشعوب جميعا، الأسرة، كونها أول خلية الأساسية في المجتمع البشري، و أول مدرسة لكل طفل. و يركز كذلك على دراسة اجتماعية للطباع شخصية الأم في الرواية المختارة، عوامل الاجتماعية و النفسية التي دفعتها إلى سوء معاملة أبنائها و أثر تصرفاتها على سلوك البطل و الذي أدى إلى فشله عاطفيا و اجتماعيا.

بطاقة الكاتبة التعريفية:

هي أثير عبدالله ابراهيم النشمى الأسعدى العتيبي من مواليد 1984⁶³. روائية سعودية مقيمة في الرياض، تلقت تعليمها في نفس مدينة التي تعيش فيها صدر لها خمس روايات : رواية "رواية في ديسمبر تنتهي كل الأحلام"، و "رواية ذات فقد"، و رواية "عتمة الذاكرة"، "أحببتك أكثر مما ينتغي"، "فلتغفري" الجزء الثاني لرواية : "أحببتك أكثر مما ينبغى".

أثير عبدالله من الكاتبة المعروفة باهتمامها بالتربية الخاصة، و الأدب و الأديان و الفلسفة و الموسيقى والأوممة. وقد اثارت الأدب السعودي بفضل لغتها العذبة الجميلة و حيكمتها الروائية. و تتميز بثقافتها العالية واسلوبها الرائع و الابدائي. و تتحدث في معظم رواياتها عن الحب و الصداقة و الإحساس و العاطفة و الذكريات. من عباراتها التي تحمل القيمة و المضمون الجميل قولها: "نحن لا نفقد سوى ما نخشى فقده، لأننا عادة لا نشعر بفقدان ما لا يشكل لنا أهمية، تذكر". و قولها في رواية حول بدايات جديدة "أحببتك أكثر مما ينبغى": "تظن أنت بأننا قادرون على أن نبدي من جديد... لكن البدايات الجديدة ما هي إلا كذبة نكذبها و نصدقها لنخلق أملا جديدا يضي لنا العتمة، فادعاء إمكانية بدء حياة جديدة ليس سوى مخدر نحقق به أنفسنا لتسكن الآمانا و نرتاح." و قولها حول الذكريات المؤلمة في رواية عتمة الذاكرة: "الذكريات التي لا تموت تميت".

حول الرواية:

رواية "عتمة الذاكرة" رواية لكاتبة سعودية أثير عبد النشمى و الذي صدر لأول المرة عام 2016م، تروي فيه وجع و ألم أكثر من امرأة. تدور الرواية حول "مشهور" بطل الرواية و ذاكرته التي تخللها العتمة و خيبات الأمل. استطاعت الكاتبة أثير عبدالله النشمى أن تدخل القارئ و تغوث به في ذاكرة البطل، حيث تسرد أحداث الرواية من خلال ما تستذكره ذاكرته.

استلحت الكاتبة روايتها بمشهد يدخلنا إلى ظلام الذاكرة، و يصور القارئ بطل الرواية و شعوره و هو عائد إلى البيت من العمل ، واقف أمام الإشارة الحمراء فتغمره الشوق و أرسل رسالة قصيرة إلى طليقته يخبرها بحبه لها و أنه لا يستطيع العيش من دونها. فاستلم رسالة "منتهى" طليقته الغاضبة على هاتفه تجدد حجم كرهاها و مقتها له، فانصدم و تجمدت عقله حيث لا يتذكر سوى سماع صوت السيارة و التقاء عيناه بعيني سائق شاحنة تقبل و تقدم نحوه بسرعة

(أثير عبدالله النشمى <https://ar.m.wikipedia.org/%D8%>)⁶³

جنونية ثم انتهى المشهد، و علق ما بين الموت و الحياة في عتمة مفزعة يعبر في عتمته عن فكرة الحياة و الوجود، النسيان و الذكريات، الحب و الكره و الخيبة. ثم يري في عتمته خيطا يأمل من خلاله الابداع و الوصول إلى النور، يأمل فرصة يحو حياته الحزينة و الفارغة. فرصة يعيش ليتحرر من حزنه وينهي عوائق حياته، و يصحح أخطائه تجاه " منتهى " المرأة التي أحبها و تزوجها ثم أساء معاملتها ثم طلقها لارضاء غروره. غير لأن القدر شاء أن يصبح عليلًا بدونها، و مجرد التفكير باحتمالية وجودها مع غيره يتعب قلبه ومزقه. فأصبح يغار من أن تسعد بغيره و أن ترزق بأطفال لطالما تمنتهم منه.

تجولت ذاكرة البطل لترسم لنا ذكريات عن أمه التي لم يذكر اسمها أو حتى ملامحها، غير مدى أنانيتها و قسوتها كأم، و تصرفاتها التي تسيطر عليه مثل الشيخ. مع أنها في وقت استذكاره الأحداث قد كبرت و وهنت و لا تستطيع ايداءه. و نلمح هذه السيطرة في قوله في الصفحة 27: "أعود إلى أمي الذكرى التي تختل الجزء الأكبر من ذاكرتي، فتختلط مشاعري و ينقبض قلبي كما لو أن يدا قوية تقبض عليه بشدة و عمد"

صورة الأم و أثار نرجسيتها:

النرجسية " مصطلح نبع من الاسطورة الاغريقية و الذي يشمل حب الذات و انغماس الذات و تحطيم الذات ⁶⁴ ، و قد استخدمه فرويد لشرح ظواهر مختلفة مثل : حب الذات غير المحدود عند الأطفال، أي كطور و مرحلة تكوين نفسي، كانهراف من انحرافات الشخصية، كجانب لحب الذات، و غير ذلك ⁶⁵ و يقول "والدر" Wealder عندما تستعمل من الناحية الكلينيكية، الرضا النفسي و الأمن الداخلي، أو عكس هذه المفاهيم كنفص هذه الخصائص و الحاجة المستمرة لاعادة الطمأنة " ⁶⁶ فالنرجسية لها معنى مزدوج فهي شخصية أنانية عديمة الرحمة، عدوانية، لا تستطيع أن تحب غير نفسها، غيورة. إن كل فرد منا في الواقع لديه مكونات نرجسية في شخصيته و هذا ما يسمى بالنرجسية الصحية، و التي تشير إلى احترام الذات بعكس النرجسية الباثولوجية و التي تقوم على تضخيم الفرد لأناه. ⁶⁷ و هذا يعني أنا النرجسية كما ذهب إليه فرويد و جاكسون قد يكون صحية و الذي هو "جزء من الاعتبار الذات الايجابي، و أساس ضروري لعلاقة حب ثابتة و باقية، فالأمر الطبيعي هو أن نحب ذاتنا مثل ما نحب الآخرين. ⁶⁸ تمثل النرجسية الصحية طاقة مساعدة نحو الأمل و الطموح و تقدير الذات.

و الأسرة في نظر عباس محمود مكي هي " الخلية الأولى التي تضبط حركة الحلال و الحرام و فيها يتصالح مبدأ اللذة مع مبدأ الواقع. فعطف الأم و رعاية الأب يشكلان نموذج الأول الذي يبني على أساسه حنان الزوجة و هيبية الزوج و خيط الرفيع الذي يفصل بين علاقته الأبوية و الزوجية هو قانون الحلال و الحرام. و الانزلاق في العلاقات خارج نطاق هذا الخيط الرفيع هو مؤشر السقوط في الأثم مما يعني فشل الدور العلائقي للأسرة و دخول العلاقات الأسرية في مناهات الفوضى و التقاتل و التفكك ... و لعل المهمة الأولى للدور العلائقي للأسرة هو تحويل الأسرة إلى

64 (د. عبدالرقيب أحمد البحيري الشخصية النرجسية دراسة في ضوء تحليل النفسي، دار المعارف للنشر و التوزيع. ط:1، 1987م. ص:11

65 (نفس المصدر، ص: 3-6

66 (نفس المصدر، ص:32

67 (نفس المصدر و الصفحة

68 (نفس المصدر، ص:32-33

نافذة رحبة خلاقة يطل منها الطفل على العالم الخارجي و على الأسرة أن تزيل قلق و مخاوف أبنائها من حاضرمهم و مستقبلهم، ذلك أن نظرة الطفل للخارج الاجتماعي هو انعكاس لنظرتة إلى الداخل الأسري⁶⁹.

الأم هي مدرسة الأولى للطفل، و يعتمد المجتمع عليها في تربية الأجيال.منها يتعلم الطفل القيم و التقاليد. فمن الطبيعي أن يتأثر الطفل به فيقلد سلوكها في الكلام و المشي و الأكل و المعاملات و غيرها. و لكي تكون الأم مثالية و قدوة حسنة لأولادها، لا بد أن تتحل بصفات يساعدها في تنشئة أولادها. و هذه الصفات كثيرة منها الإيمان و الاجتهاد و الصبر و الطموح و التنظيم و التمسك و التواضع و الحنان ، القدرة على الرعاية و التوجيه و غيرها من الصفات. فالتربية عملية تحاول دفع الانسان نحو الكمال حيث يحمل معنى النمو و الزيادة. و قد عرفها محمد عطية بأنها: "عملية اجتماعية تهدف إلى مساعدة الأفراد على النمو الشامل لشخصياتهم، بحيث يستطيعون القيام بأدوارهم الاجتماعية و العيش في المجتمع و المشاركة"⁷⁰.

و القارئ لهذه الرواية يحس بأن شخصية الأم في رواية "عتمة الذاكرة" يحيط بها الدجنة و الظلام مع تأثيرها الواسع في أحداث الرواية و مصير الشخصية الرئيسية. حيث لم يذكر اسمها، لقبها أو كنيته، أو صفاتها الجسدية أو حتى عمرها، عرفت فقط بلفظ "أمي". و يفهم القارئ من خلال وقائع و أحداث الرواية أنها ليست مثل معظم الأمهات المعروفة، فهي امرأة تزوجت من رجل تكرهه و يكبرها بثلاثين عاما، امرأة عصبية، بلامح قاسية، صاحبة صوت عال و نبرة هجومية.

يتجه كل صفات أم مشهور بطل الرواية نحو السلبية و العنف و التهديد المتعمد، و التحكم أو ما يسمى السيطرة القصرية، و هو تكتيك يستخدم "عادة من قبل شخص المسئ للتحصول و الحفاظ على قوة و سيطرة على شخص آخر. و يستخدم مسيطرون على المسيئين تكتيكات لممارسة القوة و السيطرة على ضحاياهم، و التكتيكات نفسها هي نفسية و أحيانا جسديا"⁷¹

تعرف الامهات أنعم الوسادة لعطفها و رحمتها و رفقها، إلا أن الأم في هذه الرواية لا تجيد سوى القصة و الصرامة فهي كما يقول عنها مشهور في الصفحة 27: "لا تفقه في الحنان شيئا و لا تجيد التعبير عن الحب، و لا أظن أنها حاولت مجرد محاولة عن تعبير عن حبها لنا هذا إن كانت أحببتنا أصلا " و في مشهد استرجع مشهور يوم رسب أخوه ماجد في امتحان الصف الخامس الابتدائي، فيصق أبوه في وجه ماجد حين علم برسوبه، ثم لعنه و شتمه، لم يكن ذلك كافيا، بل أرادت أن يكسر العصا على رأسه، و هذا بعد أن ألقتة درسا لن ينسى: " كانت أمي قد سبقت و الذي في عقاب ماجد، صفعت أمي ماجد الكثير من الصفعات و انهالت عليه بأبشع الشتائم و الأوصاف، و رغم ذلك كانت تبدو مستاءة من عدم تعنيف و الذي لمجاد جسديا بعد معرفته برسوبه و كأن ما ناله منا لم يكفه و لم يشف غليلها!"⁷²

و قد اتصفت بأنها امرأة عديمة التعاطف، و هذه الخاصية أي عدم القدرة على التعاطف مع الغير و الشعور بهم هي الحبل الرابط بين الشر كله. فقد وصل الأمر إلى حد أنها لم تسعد بزواجها و لا بأمومتها. و لم تحزن أو تندم على موت زوجها "كنت أفتش في ملامحها عن أي لمحة حزن، فقد، شوق، أو حتى ندم، لكنني لم أر فيها شيئا مما يفرض أن تكون عليه ملامح الأرامل"⁷³

⁶⁹ مكي عباس محمود، دينامية الأسرة في عصر العولمة، المؤسسة الجامعية للدراسات و النشر و التوزيع، بيروت، 20 07م. ص:143-144

⁷⁰ د. محمد عطية، التربية أصولها و نظرياتها العلمية، القاهرة، مكتبة الجامعي الحديث. ط1، 1964م. ص:11-12.

⁷¹ https://stringfixer.com/ar/coercive_control (القوة و السيطرة المسيئة.

⁷² أثير عبدالله النشمي، عتمة الذاكرة. دار الساقى، بيروت. ط:2، 2016م ص:33

⁷³ (نص المصدر، ص:144

من أخطر ما يحصل على الأبناء، عدم اهتمام الأم التي هي مصدر الحب و الحنان لأموال الطفل و مصيرهم. و قد ورد من صفاتها الأنانية، فهي الأم الأنانية لأنها لا تحمي أبنائها كمعظم الأمهات. و حين يقسو عليها زوجها تسقط عليهم نفس القسوة: "تعلق أمي على والدي دائما كل خيبتها، تتذرع بكرهها له، وبعنفه عليها، تبرر قسوتها علينا في طفولتنا بسبب العنف الذي كان يمارسه أبي عليها. و كأنها تقول بشكل غير مباشر، كنت أنفَس عن غضبي و ألمي و قهري من خلاكم أنتم، هكذا! بساطة كانت هذه هي الحجة و كان هذا هو المبرر."⁷⁴

و يكون تجاهلها مشاعر الآخرين و اللامبالاة من أسوأ الأمور التي تقوم به الأم لأبنائها، "فالتجاهل من التصرفات السيئة التي قد يتعرض لها أي شخص، فإنها تجعله يشعر بالضيق الشديد و الحزن أو الشعور بالتوتر... مما قد يؤثر على مختلف جوانب حياته"⁷⁵. إلا أن اللامبالاة لها قد يكون حيلة دفاعية توظفه أم مشهور هروبا عن واقعها الملئ بالمشاكل التي تفوق قدرتها حسب ما ذكر في الرواية. فهي أيضا ضحية، لم تنعم بحب ، لا في طفولتها و لا في زواجها، فهي امرأة حولتها قسوة زوجها إلى امرأة قاسية و أنانية. و فاقد شيء لا يعطيه.

أثر نرجسية الأم على شخصية الطفل:

إن الحب من أعظم العوامل في الحياة، و هو أمر ضروري حيث يعتبر الحب رياضة النفس، فالنفس الحباية هي النفس السليمة. و الأطفال الذين لا يحصلون على الحب و التعاطف اللازم من والديه في غالب الأحيان ، يؤدي هذا الأمر إلى ظهور مشاكل عاطفية في المستقبل⁷⁶. فالحاجة للحب ذات جذور عميقة في الحياة الانسان، و تشيع هذه الحاجة خلال ارتباطه مع أعضاء الأسرة ثم تتسع دائرة اشباعها نتيجة لارتباط الفرد بأفراد آخرين يسهمون في اشباع مختلف حاجاته، و الحاجة للحب و التقدير يعني أن الآخرين مستعدون لأن يشبعوا للفرد حاجاته الأساسية⁷⁷.

و قد ذهب علماء النفس على أن سلامة الانسان نفسيا يعتمد على معقولة أنا الأعلى عند والديه. فيكون عنيقا بعنفهم، متحررا بتحررهمقاسيا بقسوتهم،" اضطراب الشخصية النرجسية يظهر من خلال عملية التوحد مع الوالدين، فالطفل الصغير ليس له معايير أخلاقية أو مثل تحكم تصرفاته و لكنه تدريجيا خلال مراحل نموه يتبنى معايير والديه لتصبح معايير شخصية باسم "التقمص"، و يصبح لهذه المعايير و الأحكام الوالدية لتصبح معايير شخصية باسم شخصيته قاض على تصرفه، ينتدح أو ينتقد ذاته"⁷⁸.

نلاحظ من الأحداث الرواية أن البطل يعيش أسير طفولته و يتحمل مغبة اضطرابات أمه. قد صرحت الكاتبة في الرواية بأن أم مشهور تسيطر على تفكيره و سلوكه في قولها: "أين أمي مني؟ الأم التي لا بد من أنها تستعمر الجزء الأكبر من تاريخي و ذكري و من وجداني..⁷⁹" و استعاملها كلمة "استعمار" يشير إلى أن السيطرة سلبية و قاسي و غير مرغوب فيه.

⁷⁴ نفس المصدر، ص:30

⁷⁵ كلمات عن التجاهل و الكبرياء و عدم الاهتمام. <https://mawdeia.com,18145/%D9%99%83%D>

⁷⁶ مجلة العربي، كيف يكبر الأطفال الذين لم يحصلون على قدر كاف من الحب؟ 2018م

<https://m.arabi21.com/story/1101664>

⁷⁷ الصحة النفسية مفهومها و اضطراباتهما، ص:105

⁷⁸ د. عبدالرقيب أحمد البحيري الشخصية النرجسية دراسة في ضوء تحليل النفسي، ص:35

⁷⁹ أنير عبدالله النشمي، المصدر السابق، ص:17

الخيبة وراء الخيبة نتيجة التجانس المتناظر بين أمه كرمز الحب والأمان و سلوكها القاصي البشعة و المليئ بالأنانية تجاهه جعلته رجلا باردا مستسلما . رجل فاقد العاطفة، حيث لا يشعر بأي حنين تجاه أمه لأنه على حد قوله "قسوة في هيئة امرأة"⁸⁰ فكما يقال " الأنانية كريح الصحراء: إنها تجفف كل شئ".

خلقت في البطل حاجزا و التشكك و عدم الثقة بالنفس و الشعور بالدونية. وأنشأ فيه الشعور بأن الجميع يؤامرون له و يقفون ضده و يفسر سلوكهم دائما تفسيراً سلبياً من خلال وضع التفسيرات الغريبة لمواقف البرينة. من آثار السمة في سلوك البطل عدم مشاركته المعلومات اللازم مع زوجته خوفاً من أن تستخدم المعلومة ضده أو تقلل من شأنه حتى فات الأوان: "ليتي أخبرت منتهى! ليتني بكيت و أنا أحكي لها حكايتي، ليتني أخبرتها كم بكيت خوفاً تحت لحافي في طفولتي و كم يؤلمني قلبي حينما أعود بذاكرتي إلى اللوراء، ليتني كنت شجاعاً بما يكفي لأن أخبرها كم أحتاج لأن تصبر، و كم أحتاج لأن تفهم، و كم أحتاج لأن تحن علي برغم تذبذب مزاجي و برغم نوبات غضبي و عصبيتي. ليتني أخبرتها كم أنهكتني تلك الطفولة المضطربة، و إلى أي حد أنا ناقد عليها و متعثر بها و مروجع منها".⁸¹ من آثار ذلك كتم تعرضه للتحرش و قدرته على اخبار أحد، فلم تحبه أمه فمن أين سيحصل على الحب؟.

من تأثير سلوك أم النرجسية عليه اصابته بالانحراف النفسي ، نرى البطل في الرواية يغرق نفسه في الخمر و المخدرات بحثاً المفر، و تخفيف ضغوطاته النفسية و الذي نتج عنه الشعور بالنقص والخوف و تاكثبات و تحقير و استذلال النفس، والبطل "مشهور" على يقين من كره أمه تجاهه هو و اخوته الى حد أنه يتمنى موتها ، كنت أفكر دائماً لم لا ترحل عنا⁸² و قد وشمته في داخله الخوف و الجبن و الضعف، كبر و أصبح رجلاً متردداً هيباً. رجل يحمل في صدره حزن طفولته و " حكايا الأطفال لا تنسى، حكايات الأطفال لا تمحى و لا تطمس و لا تعيد تحريف مبرراتها شئ، حينما يتعرض الطفل للعنف في طفولته، لا شئ يبزر ذلك العنف عندما يكبر. و أنا اليوم تعيس بفعل الماضي، الماضي التي تسبب عوالم فيه بأن لا أقدر على أن أعيش حاضراً مستقراً"⁸³ تزوج مشهور بحب حياته "منتهى" إلا أنها تركته لأنه خذلها بأنانيته و عدم تحمل المسؤولية. لم يفكر طيلة فترة زواجهم سوى بكرامته في اعتقاده أنه يستحق كل شئ، و الانتقام و عزة النفس في اخفاء ضعفه أمام زوجته التي يفترض أن تكون شطره الثاني، رافضاً النقد البناء لتطويع سلوكه " أفكر كثيراً و تدهشني الاجابة، فعلا أنا لم أشعر بشئ من هذا عندما قررت أن أطلق منتهى، كل ما فكرت فيه هو الخلاص، الكرامة، الانتقام، عزة نفسي ضللتني، كل ما رغبت فيه هو أن ألمم كرامتي في الحب ، أن لا أتنازل لمنتهى، كل ما أردته هو أن أكون قويا بلا تضحيات و لا تنازل و لا شجارات تعكر حياتي بين الحين و الآخر، أردت أن ألقن منتهى درسا و أن أوصل لها بشكل قاطع أن رجلاً مثلي لن يتحمل الكثير من المشاكل و النكد.⁸⁴ "

وبالانتقام فقد تحول إلى رجل قاس كوالده "وجدت نفسي أتحوّل تدريجياً إلى رجل يشبه أبي، رجل أدرك أن قسوته قد تصنع امرأة مثل أمي"⁸⁵ و يرى علماء النفس أن الآلية العقلية خلف الانتقام تتعلق بالشخص نفسه و موطنه أو مكان إقامته. "والرغبة في الانتقام تجعلنا ندخل في منطق مدمر، فهي وسيلة لإدارة السلوكيات المرتبطة بالعدوان في

80 (نفس المصجر و الصفحة

81 (نفس المصدر ، ص:54

82 (نفس المصدر، ص:27

83 (نفس المصدر، ص:52

84 (نفس المصدر، ص:48

85 (نفس المصدر، ص:45

بعض الأحيان. فبدلاً من تلمي سلوك ينطوي على مواجهة مباشرة لمن أضرروا بنا في الوقت الذي آذونا، فإنهم يختارون استراتيجية متوسطة أو طويلة الأجل، مما يسمح لهم باحتمال أكبر لإلحاق الأذى بهم.⁸⁶

المعاناة والحنن والشعور بالخزلان أيقظت فيه حيلة "الاسقاط"، و"الاسقاط آلية دفاعية و عملية هجوم لا شعوري يمحي الفرد بها نفسه بالصاق عيوبه و نقائصه و رغباته المحرمة أو المستهجنة بالآخرين، كما هي عملية لوم الآخرين على فشله هو بسبب ما يضعونه من عقبات و يوقعونه فيه من زلات أو أخطاء"⁸⁷ واستطاع البطل من خلال هذه الحيلة الدفاعية بذلك حماية نفسه و تخفيف من ذنبه باسقاط اللوم على طليقته منتهى و سحر أسود و نفس شريرة في قوله في الصفحة 44 "منتهى! لماذا جعلتني أتركها تلك المنتهى؟ لم لم تتمسك بي؟ لم لم تحارب لكي تبقيني معها؟ و قوله كذلك في الصفحة 47: " فكرت كثيرا فيما فعل بنا كل هذا، ربما عين حاسدة، ربما نفس شريرة، ربما سحر أسود ... ربما شيء كثيرة! المؤكد أن قوة عظيمة لا تعرف و لا تفهم تفسر، قوة تفوق قدرتت على المقاومة و على الثبات و على الاستيعاب". و بهذا فقد رفض أن يكون سلوكه سبب كارثته، فأفرغ أفعاله على قوة مخفية.

الخاتمة:

دار الدراسة حول رواية أثير عبد النشمي "عممة الذاكرة" و التي تروي قصة شاب يسترجع ذكرياته المؤلمة و التي دفعته إلى قرارات خاطئة و أئمة. و من خلال قصته يظهر و يتضح دور التي لعبته أمه في تكوين شخصيته النرجسية و فاشلة، فمن خلال عدساتها يرى العالم، و بلطفها و حنانها يتعلم الحب و الرحمة، فهي مدرسته الأولى. خلاصة لما سبق يؤكد لنا حقيقة قول " ما يحدث حولنا يأتينا" فالقصة عبارة عن دائرة الحزن، لا يعرف بدايتها و لا نهايتها. فالطفل الصغير ليس له معايير أخلاقية أو مثل تحكم تصرفه فإنه تدريجيا خلال مراحل نموه يتبنى معايير والديه لتصبح معايير شخصية، حيث يأخذ و يتماهى مظاهرهم و خصائصهم لتكون جزءا مكونة لشخصيته. فكل الأُم و الطفل لم يستطيعا التحرر من أسر طفولتهما، و خدشت الأحداث الماضي على حياتهم و مستقبلهم يفقد البطل حاجات الأساسية بعضها نفسي و معظمها اجتماعي، منها الحاجة إلى الأمن و الحب، الحاجة إلى الصحبة و الانتماء و الحاجة إلى تقدير الآخرين.

و يؤكد البحث على أهمية تكوين الأسرة السليمة لأنها أساس المجتمع. و أن العنف الأسري بكل أنواعه يهدد الافراد و المجتمعات. فإذا قدمت الأسرة مواطنين مكتئبين و فاشلين للمجتمع فإن سلوك و ردود الافعال الصادرة من الضحايا يكون دائرة تنتثر و تبذر الأمراض النفسية المختلفة بين الناس و الذي يعكر نمو و تطور و أمان المجتمع.

⁸⁶ (الرغبة و الانتقام، ما هو حقا و كيفية محاربه.

<https://ar.sainte-anastasio.org/article/psicologa/desco-de-vengana-u-es-realmente-y-cmo-compartirlo.html>

⁸⁷ (اسقاط نفسي، %8https://.marefa.org/%D8% d

صورة الإيقاع الموسيقي في شعر "تحية القدس الشريف" لخليل مطران (دراسة تحليلية في علم العروض والقوافي)

Siti Umami Habibah^{1*}, Zahrotush Shulha²

*Lead Presenter

^{1*} UIN Sunan Kalijaga, Indoensia, ummihabiebah11@gmail.com

²Al-Azhar Pare, Kediri

Abstract

ملخص المقال: الشعر العربي له دور مهم في الثقافة العربية وهو من سمة العرب ومزيتهم. تؤثر الحملة الفرنسية بقيادة نابليون بونابرت على مصر سنة 1798 تأثيراً إيجابياً على نهضة الأدب العربي بعد انحطاطه أثناء سقوط الدولة العباسية. فتطور الشعر العربي يتأثر بالأدب الغربي من حيث موضوعه وغرضه وقواعده. كثيراً ما نجد الشعر العربي الحديث بشكل الشعر الحر لا يلتزم القواعد الشعرية العربية المسمى بعلمي العروض والقوافي. فعلم العروض يبحث فيه أوزان البحور الشعرية والزحافات والعلل فيها والقوافي يبحث فيه أحوال أواخر الأبيات الشعرية. ولكن ليس كل الشعر العربي الحديث يكتب بشكل الشعر الحر لأن هناك بعض الشعراء العرب المعاصرين لا يزالون يتبعون القواعد العروضية والقافية ومنهم خليل مطران الذي ظلّ يحافظ على تلك القواعد من أوزان البحور والقافية في كل بيت من أشعاره منها شعر "تحية القدس الشريف". فيهدف هذه البحث إلى تحليل البحر الشعري وزحافه وعلته وتحليل نوع القافية في الشعر "تحية القدس الشريف" لخليل مطران. واستخدمنا المنهج النوعي الوصفي في هذا البحث وحللتنا البيانات من الشعر باستخدام طريقة التقطيع وهي طريقة تعيين البحر الذي ينتمي إليه البيت الذي يود معرفة وزنه. فنتيجة البحث تدل على أن البحر المستخدم في هذا الشعر بحر الطويل. فيه زحاف واحد وهو قبض وفيه علة واحدة وهي قبض كالزحاف الجاري مجرى العلة ويقال في عروضه وضربه عروضه مقبوضة وضربه مقبوض. وأما القافية فيه تتكون من الحروف والحركات. وحروفها ثلاثة أنواع، أولها الراوي وهو حرف الباء وثانيها الوصل وهو حرف الهاء وثالثها الخروج وهو حرف الياء، وحركاتها نوعان هما المجرى والنفاذ وكلاهما كسرة، ونوع القافية فيه تسمى قافية مطلقة مجردة موصولة بالهاء.

كلمات مفتاحية: الشعر، خليل مطران، علم العروض والقوافي.

مقدمة

ظهر علم العروض خلال الفترة الأولى من الدولة العباسية. وكان أول من وضع علم العروض الخليل ابن أحمد الفراهيدي بكتابه المسمى "كتاب العروض". وبعده، أصبح علم العروض موضوعاً خاصاً له اهتمام كبير من العلماء ومنهم من قام بتفصيل قاعدة علم العروض للخليل أو تلخيصها أو شرحها. فبعد ذلك، كتب العديد من العلماء كتباً عن هذا العلم. ومنهم ابن جني في كتابه "العروض ومختصر القوافي". أما علم القوافي فكان أول من وضعه مهمل بن ربيعة.

علم العروض والقوافي هما فرع من العلوم التي تتعلق بالشعر العربي ويدرس فيهما الموسيقى الشعري في الشعر العربي من حيث الإيقاع والقافية وكل ما يتعلق بشكل الشعر. فعلم العروض يركز بحثه على شكل الشعر وعلم القوافي يركز بحثه على أواخر الحروف في الشعر. ولذا، كلاهما مرتبطان ارتباطاً وثيقاً. ولكن، كثيراً ما يستخدم علم العروض والقوافي في دراسة الشعر العربي القديم، ولا في الشعر العربي الحديث الذي له شكل موسيقي مختلف عن الشعر العربي القديم.

الشعر الذي بدأ من عصر الجاهلية من سمة العرب ومزيتهم، قيل بأن "الشعر ديوان العرب وبه حفظت الأنساب وعرفت المآثر ومنه تعلمت اللغة" (الإسكندي وعناني، 1916). ولذا، له دور مهم في الثقافة العربية. الشعر العربي القديم الذي بدأ من فترة الجاهلية حتى عهد الدولة الإسلامية والشعر العربي الحديث الذي يتطور الآن له اختلافات



إما من حيث موضوعه أو غرضه أو شكله. يتطابق الشعر القديم بالشكل الشعري الذي يتكون من شطرين في كل بيت، وتستوي الحركة والحروف في كل نهاية البيت، ويمكن إنشاده بأشكاله الخاصة. أما الشعر العربي الحديث فبعضهم لم يستخدم أشكلاً خاصة مثل الشعر العربي القديم. وأكثره بشكل الحر، ولا يلتزم القواعد في علم العروض والقوافي.

تلك الاختلافات لا تنفصل عن تاريخ تطور الأدب العربي. بعد انحطاطه أثناء سقوط الدولة العباسية، بدأت فترة نهضة الأدب العربي منذ حملة نابليون بونابرتي على مصر سنة ١٧٨٩ م. وكان دخول نابليون إلى مصر تأثير إيجابي في عدة جوانب. دخلت فرنسا إلى مصر عن طريق الإسكندرية في التاريخ ٢ يونيو ١٧٩٨. واستعمارها إلى مصر ليست بدون الغرض، ولكن بإحضار ١٦٧ عالماً من مختلف المجالات العلمية مثل الفلاسفة والشعراء وبناء Institut de l'Egypte (Mufrodi, 2001). كانت جهود نابليون في مجال العلوم تنشئ غير جديدة للمجتمع المصري في مجال العلوم والثقافة، وخاصة لمجال الأدب العربي. كانت هذه الجهود تكون بداية لنهضة الأدب العربي بعد عدة سنوات من التراجع. لذلك يتأثر الأدب العربي بالأدب الغربي من ناحية الموضوع والغرض والشكل حتى وصل إلى مرحلة الأدب العربي الحديث.

كانت وجهة النظر إلى الشعر العربي الحديث الذي لا يلتزم قواعد العروض والقوافي ليست معياراً لجميع الشعر العربي الحديث، بسبب وجود بعض الشعراء العرب الحديث لا يزالون يستخدمون قواعد العروض والقوافي في شعرهم. ومنهم الشاعر العربي الحديث خليل مطران الملقب "بشاعر القطرين"، والمراد بهما مصر ولبنان، ولقب أيضاً "بشاعر الأقطار العربية" بعد رحيل أحمد شوقي وحافظ إبراهيم. ولد مطران في بعلبك سنة 1872 وتوفي سنة 1949. وهو رائد مدرسة الكلاسيكية الجديدة في الشعر العربي. أراد خليل أن يكون في صياغته أصيل العروبة، يخرج عن عمود الشعر الذي انقاده له أحمد شوقي وحافظ إبراهيم ويبتعد عن التحرر المفرط الذي نادى به شعراء المهاجر. فيسلك طريقاً جديداً في متانة العبارة وسلامة الأسلوب وروعة الأداء والصياغة وفيها الروح الجديدة والحياة الجديدة والحضارة الجديدة. إنه شاعر الثقافة الشاملة وشاعر العقل والشعور جميعاً وقد أدخل في الأدب العربي الشعر القصصي والتصويري في مجاله الواسع. ومن مؤلفاته ديوان الخليل الذي يتألف من ثلاثة أجزاء (Al-Fakhuriy, 1986). ومن أحد أشعاره فيه شعر "تحية القدس الشريف" الذي أنشده في حفلة تكريم أقيمت له (Mathron, 1977).

عندما ننظر إلى الشعر "تحية القدس الشريف" من شكل كتابة الشعر فإنه مثل الشعر العربي القديم الذي يتكون من شطرين في كل بيت وفيه انسجام نهاية كل بيته كذلك. وهذا يدل على أنه ليس كل الشعر العربي الحديث يكتب بشكل الشعر الحر، ولكن لا يزال وزن الشعر العربي الحديث يكون مثل وزن الشعر العربي القديم ويلتزم قواعد العروض والقوافي. من خلال النظر إلى شكل كتابة الشعر لخليل مطران، أخذت الباحثتان تقومان بتحليل ذلك الشعر تفصيلاً عن البحر والقافية فيه باستخدام علمي العروض والقوافي. لذلك ستصفان شكل العروض والزحاف والعلة في الشعر "تحية القدس الشريف" لخليل مطران وكذلك القافية التي تتكون من النوع والحرف والحركة.

هناك بعض الدراسات السابقة التي تستخدم علمي العروض والقوافي كإطار نظري. ومنهم دراسة بعنوان "بحر وقافية وأمانة قصيدة حرف ب في ديوان الإمام الحداد". كتبها أم كلثوم وولدان توفيق في مجلة 'Hijai' Journal on Arabic Language and Literature. وأظهرت النتائج أن البحر المستخدم في قصيدة حرف ب في ديوان الإمام الحداد هو بحر الوافر والزحاف فيها عصب في شطر ١ و ٢. والعلة فيها كطف في جميع عروضها وضربها. وأما القافية فيها هي البائية لأن الروي حرف باء. يتكون حرف القافية من أنواع متعددة، وهي الروي وهو حرف باء، والوصل وهو حرف ياء، والردف وهو الواو والياء. وتتكون حركة القافية من نوعان هما مجرى وحنو. أما نوع القافية

في القصيدة فهو متواتر وعبوب القافية فيها سناد حذو بسبب الاختلاف في الحركة قبل الرفع في البيت ٢-١ و ٧-٦ (Kultsum & Taufiq, 2020).

البحث التالي هو تحليل علم العروض والقوافي في كتاب عقيدة العوام للشيخ أحمد المرزوقي المالكي المكي الذي كتبه ام ناجحه خلية في Semnasbama الرابعة جامعة مالانج الحكومية عام ٢٠٢٠. تظهر نتائج البحث أن البحر في كتاب عقيدة العوام بحر الرجز وفيه زحافات والعلل المختلفتان في بعض بيته. فالزحاف فيه طي وكف وخبن وعلته قطع في البيت الأول. وأما أنواع قافيتها تتكون من المتواتر والمتدرج والمتراكب (Khalilah, 2020). من الدراسات السابقتين معروف بأن الاختلاف بينهما وبين هذا البحث موضع دراسته. تستخدم الدراسات السابقتان قصيدة، وأما الموضوع في هذا البحث فهو الشعر العربي الحديث لأحد الشعراء العرب المحدثين، خليل مطران، تحت الموضوع "تحية القدس الشريف". تستخدم الباحثتان القواعد في علمي العروض والقوافي لتحليل شكل البحر والعللة والزحاف والقافية فيه. لذلك، بهذه الدراسة، يرجى أن يؤدي وصفا بسيطا بأن الإيقاع الموسيقي الذي في الشعر العربي القديم مازال موجودا في الشعر العربي الحديث ويمكن استخدامه فيه.

منهج البحث

فهذا البحث بحث نوعي وصفي. عرّف تيلور وبوغدان أن البحث النوعي هو ما كانت بياناته من موضع البحث وصفية. وكذلك وصف بريمان بأن البيانات في البحث النوعي هي الكلمات أو الجملة أو الصور (Muhammad, 2011). يهدف هذا البحث إلى وصف شكل البحر والقافية في الشعر "تحية القدس الشريف" لخليل مطران. بناء على التعريف قبله، فالبحث تحت الموضوع "صورة الإيقاع الموسيقي في شعر "تحية القدس الشريف" لخليل مطران (دراسة تحليلية في علم العروض والقوافي)" يكون بحثا نوعيا وصفيا. فقد استخدمنا طريقة تحليلية في علمي العروض والقوافي وهي طريقة التقطيع. وهو طريقة تعيين البحر الذي ينتمي إليه البيت الذي يود معرفة وزنه وهو الخطوات الخاصة التي تقوم بها الباحثة لتحليل شكل البحر في الشعر العربي. ويمكن الاهتمام إلى وزن البيت باتباع الخطوات التالية، وهي (1 كتابة البيت كتابة عروضية؛ 2 وضع الرمز (/) للحروف المتحركة ورمز (5) للحروف الساكنة؛ 3 بعد وضع الرموز، تقسيم البيت إلى تفاعيل العروض اللفظية على حسب رموزها؛ 4 بعد ذلك، تعيين البحر والقافية. فمن خلال هذه الخطوة، استطعنا تعيين البحر المستخدم في الشعر وأشكال القافية فيه.

علم العروض والقوافي

العروض هو علم يبحث فيه عن أحوال الأوزان المعتمدة وهو ميزان الشعر يعرف به مكسوره من موزونه كما أن النحو معيار الكلام به يعرف معربه عن ملحونه (Ibad, 1987). في التعريف الآخر، العروض فن يدرس أوزان الشعر وإيقاعاته، مستجلباً خصائصها، وكاشفاً أسرارها، لكي يبرزها لمحبي الشعر مجردةً عاربية، لا غموض فيها ولا إبهام، فتساعدهم على تذوق أنغامه، وتعينهم على ضبطه وحفظه (Kholuf, 2012). وعرّف الدمنهوري (2014) أن العروض علم بأصول يعرف بها صحيح أوزان الشعر وفاسادها وما يعتريها من الزحافات والعلل. وموضوعه الشعر العربي من حيث هو موزون بأوزان مخصوصة. وفائدته تمييز الشعر من غيره.

إذا، يبحث في العروض شكل أوزان الشعر والزحافات والعلل فيها. فالبيت من الشعر ينقسم إلى وحدات صوتية معينة أو إلى مقاطع صوتية تعرف بالتفاعيل بقطع النظر عن بداية الكلمة ونهايتها. تقطيع البيت إلى وحدات صوتية أو تفاعيل لا يتحقق إلا إذا كتب الشعر بالكتابة العروضية وهي رموز خاصة به في الكتابة تخالف الكتابة الإملائية وإنما يوافق بالتفاعيل التي تتكون من المقاطع العروضية (Atiq, 1987). تتألف المقاطع العروضية من وحدتين على الأقل وقد تزيد إلى خمسة أحرف. يقسم العروضيون التفاعل التي تتكون منها أوزان الشعر إلى مقاطع تختلف في عدد حروفها وحركاتها وسكناتها وهي ستة مقاطع، يجمعها القول "ألم أر على ظهر جبل سمكة" (Ad-Damanhuri, 2014).

1. سبب خفيف: يتألف من حرفين، أولها متحرك وثانيهما ساكن مثل أم
 2. سبب ثقيل: يتألف من حرفين متحركين مثل أر
 3. وتد مجموع: يتألف من ثلاثة أحرف، أولها وثانيها متحركان وثالثها ساكن مثل على
 4. وتد مفروق: يتألف من ثلاثة أحرف، أولها وثالثها متحركان وثانيها ساكن مثل ظهر
 5. فاصلة صغرى: يتألف من أربعة أحرف، الثلاثة الأولى منها متحركة ورابعها ساكن مثل جبل = جليل
 6. فاصلة كبرى: يتألف من خمسة أحرف، الأربعة الأولى منها متحركة وخامسها ساكن مثل سمكة = سمك
- فالتفاعيل التي تتكون منها عشرة ولكل تفاعيل لا تقل عن مقطعتين ولا تزيد عن ثلاثة مقاطع وهي اثنان خماسيان "فاعلن وفعولن" وثمانية سباعية "مفاعيلن ومستفعلن ومفاعلتن ومتفاعلن ومفعولات وفاع لاتن ومستفعلن وفعالان". منها تتألف البحور. فالبحر حاصل تكرر الجزء بوجه شعري وقسم الخليل البحر الشعري إلى خمسة عشر بحرا. ولكل بيت شعري جزءان متساويان وهما يسمى شطرا، فيقال الشطر الأول (الصدر) والشطر الثاني (العجز). وأما التفعيلة الأخيرة في كل شطر فقد انفردت بتسمية خاصة. فالتفعيلة الأخيرة من الشطر الأول تسمى "العروض" وهي مؤنث. وأما التفعيلة الأخيرة من الشطر الثاني فتسمى "الضرب" وهو مذكر. وما عدا ذلك من تفاعيل البيت يسمى "الحشو" (Atiq, 1987).

كل بحر من بحور الشعر له نظام خاص في التغيرات التي تدخل على الحشو أو العروض أو الضرب. فالتغيير في الحشو يسمى "الزحارف" ولا يلزم الزحارف في غيره من بقية البيت. والزحاف نوعان، فالأول الزحاف المفرد وفيه ثمانية وهي خبن وإضرار ووقص وطى وقبض وعصب وعقل وكف. والثاني الزحاف المزدوج وفيه أربعة وهي خبل وخزل وشكل ونقص (Ad-Damanhuri, 2014). أما التغيير في العروض والضرب فيسمى "العلة" ويلزم في جميع الأبيات. فالعلة قسمان العلة بالزيادة والعلة بالنقصان. والعلة بالزيادة ثلاثة وهي ترغيب وذليل وتسبيغ. والعلة بالنقصان تسعة وهي حذف وقطف وقطع وبتر وقصر وحذف وصلم ووقف وكسف. ويشترك أيضا مع العلة في هذا الحكم بعض أنواع الزحاف وأطلق العروضيون عليه "الزحاف الجاري مجرى العلة" وهو الزحاف التي تدخل على العروض والضرب (Atiq, 1987). قد ذكر من قبل، أن البحر الشعري ستة عشر وهي:

1. الطويل، وأجزاؤه: فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن # فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن
2. المديد، وأجزاؤه: فاعلاتن فاعلن فاعلاتن # فاعلاتن فاعلن فاعلاتن
3. البسيط، وأجزاؤه: مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن # مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن
4. الوافر، وأجزاؤه: مفاعلتن مفاعلتن فعولن # مفاعلتن مفاعلتن فعولن
5. الكامل، وأجزاؤه: متفاعلن متفاعلن متفاعلن # متفاعلن متفاعلن متفاعلن

6. الهمزج وأجزاؤه: مفاعيلن مفاعيلن # مفاعيلن مفاعيلن
7. الرجز وأجزاؤه: مستفعلن مستفعلن مستفعلن # مستفعلن مستفعلن مستفعلن
8. الرمل وأجزاؤه: فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن # فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن
9. السريع وأجزاؤه: مستفعلن مستفعلن مفعولات # مستفعلن مستفعلن مفعولات
10. المنسرح وأجزاؤه: مستفعلن مفعولات مستفعلن # مستفعلن مفعولات مستفعلن
11. الخفيف وأجزاؤه: فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن # فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن
12. المضارع وأجزاؤه: مفاعيلن فاعلاتن # مفاعيلن فاعلاتن
13. المقتضب وأجزاؤه: مفعولات مستفعلن # مفعولات مستفعلن
14. المجتث وأجزاؤه: مستفعلن فاعلاتن # مستفعلن فاعلاتن
15. المتقارب وأجزاؤه: فعولن فعولن فعولن فعولن # فعولن فعولن فعولن فعولن
16. المتدارك وأجزاؤه: فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن # فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن

فأما القوافي علم يعرف به أحوال أواخر الأبيات الشعرية من حركة وسكون ولزوم وجواز وفصيح وقبيح ونحوها. وموضوعه أواخر الأبيات الشعرية من حيث ما يعرض لها. وفائدته الاحتراز عن الخطأ في القافية (Ad-Damanhuri, 2014). وعرف العروضيون القافية بأنها المقاطع الصوتية التي تكون من أواخر أبيات القصيدة أي المقاطع التي يلزم تكرار نوعها في كل بيت. فأول بيت في قصيدة الشعر الملتزم يتحكم في بقية القصيدة من حيث الوزني العروضي ومن حيث نوع القافية. والقافية تشتمل على حرف بوضع معين وعلى حركات بوضع معين كذلك ولها في كلتا الحالتين صفات خاصة ينبغي مراعاتها. وأما نوع القافية فينقسم إلى القافية المطلقة والقافية المقيدة. إطلاقها وتقييدها مرتبط بسكون الراوي أو حركته، فالقافية المطلقة هي ما كانت ساكنة الراوي والقافية المقيدة هي ما كانت متحركة الراوي. وكل منهما إما مجردة من التأسيس والردف أو مردوفة أو مؤسدة (Atiq, 1987).

1. حروف القافية. تتكون القافية من حرف أساسي وهي ستة (١) الراوي وهو حرف بنيت عليه القصيدة ونسبت إليه، وهو آخر حرف صحيح في البيت. فمثلاً، إذا كان الراوي فيها ميماً فيقال قصيدة ميمية؛ (٢) الوصل وهو حرف لين أو حرف مدّ ناشئ عن إشباع حركة الراوي أو هاء بعد الراوي؛ (٣) الخروج وهو حرف لين أو مدّ ناشئ عن حركة هاء الوصل؛ (٤) الردف وهو حرف مد قبل الراوي؛ (٥) التأسيس وهو ألف بينه وبين الراوي حرف؛ (٦) الدخيل وهو حرف متحركة بعد التأسيس (Ad-Damanhuri, 2014).
2. حركة القافية، حركاتها مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بحروفها في الغالب وهي ستة، (١) المجرى وهو حركة الراوي المطلق؛ (٢) النفاذ وهو حركة هاء الوصل؛ (٣) الحشو وهو حركة ما قبل الردف؛ (٤) الإشباع وهو حركة الدخيل؛ (٥) الرسّ وهو حركة ما قبل التأسيس؛ (٦) التوجيه وهو حركة ما قبل الراوي المقيد (Ad-Damanhuri, 2014).

تحليل الإيقاع الموسيقي في شعر "تحية القدس الشريف"

البيت	الشطر الأول	الشطر الثاني
1	سَلَامٌ عَلَى الْقَدْسِ الشَّرِيفِ وَمَنْ بِهِ	عَلَى جَامِعِ الْأَضْدَادِ فِي إِرْتِ حُبِّهِ
	عَلٌّ شَرِيفٌ وَمَنْ بِهِ	عَلَى جَا
	سَلَامُنْ قُدْسِيْشْ	مِعَلْ أَضْدَا
		دَفِي إِرْ تَحْبِيْبِي

ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	
مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلَيْنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُ	مَفَاعِلَيْنْ	فَعُولُنْ	
مقبوض	صحيح	صحيح	صحيح	مقبوضة	مقبوض	صحيح	صحيح	
ضرب	حشو			عروض	حشو			

فالبحر في هذا الشعر طويل و أجزاءه: فعولن مفاعيلن مفاعيلن # فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن. عروضه مقبوضة وضربه مقبوض. وعروضه مقبوضة وضربه مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامس الجزء ساكنا وتلك العلة من أنواع الزحاف فلذلك تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة. أما إحدى تفاعيلته في الشطر الأول فهو مقبوض لأن الزحاف فيه قبض.

وعروضه "مَفَاعِلَيْنْ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القَبْضُ)

وضربه "مَفَاعِلَيْنْ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القَبْضُ)

الحشو "فَعُولُنْ = فَعُولُ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ن" = القَبْضُ)

البيت	الشطر الأول			الشطر الثاني				
2	عَلَى الْبَلَدِ الطَّهْرِ الَّذِي تَحْتِ تَرْبِهِ			قُلُوبٌ عَدَتْ حَبَائِثَهَا بَعْضُ تَرْبِهِ				
	عَلَّابْ	لِدِطَطَهْرُنْ	لَذِيئِحْ	تَنْزَبِيهِي	قُلُوبُنْ	عَدَتْحَبَابَا	تُهَابِعْ	ضَنْزَبِيهِي
	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//
	فَعُولُ	مَفَاعِلَيْنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلَيْنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ
	مقبوض	صحيح	صحيح	مقبوضة	صحيح	صحيح	صحيح	مقبوض
	حشو			عروض	حشو			
	ضرب			ضرب				

التفعيلة الأولى في الشطر الأول مقبوض لأن الزحاف فيها قبض. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن

العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة.

وعروضه "مَفَاعِلَيْنْ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القَبْضُ)

وضربه "مَفَاعِلَيْنْ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القَبْضُ)

الحشو "فَعُولُنْ = فَعُولُ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ن" = القَبْضُ)

البيت	الشطر الأول			الشطر الثاني				
3	حَجَّجَتْ إِلَيْهِ وَالْهَوَى يَشْغَلُ الَّذِي			يَحْجُجُ إِلَيْهِ عَنِ مَشَقَّاتِ دَرْبِهِ				
	حَجَّجْ	إِلَيْهِي	هَوَايَ	غَلَّلْ	يَحْجُجْ	إِلَيْهِي	مَشَقَّقَا	تَدْرَبِيهِي
	تْ	وَلْ	شْ	لَّذِي	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//
	فَعُولُ	مَفَاعِلَيْنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلَيْنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ
	مقب	صحيح	صحي	مقب	مقب	صحي	صح	مقبوض
	وض	ح	ح	وض	وض	ح	ح	ح

ضرب	حشو	عرو ض	حشو	
-----	-----	----------	-----	--

التفعية الأولى في الشطر الأول والثاني مقبوض لأن الزحاف فيها قبض. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة. وعروضه "مَفَاعِلِينَ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ) وضربه "مَفَاعِلِينَ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القبض) الحشو "فَعُولُنْ = فَعُولُ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ن" = القبض)

الشطر الثاني				الشطر الأول				البيت
إِلَى كُلِّ عَيْنٍ مِنْ غَنَائِمِ نَهْبِهِ				عَلَى نَاهِبٍ لِلْأَرْضِ يُهْدِي رَوَائِعًا				4
مَنْهَبِي	غَنَائِي	لِعَيْنِي مِنْ	إِلَى كُلِّ	رَوَائِعِي	ضِيْهِي	هَيْلُ لِلْأَرْضِ	عَلَى نَا	
ه/ه/	ه/	ه/ه/	ه/ه/	ه/ه/	ه/ه/	ه/ه/ه/	ه/ه/	
مَفَاعِلُنْ	فَعُولُ	مَفَاعِلِينَ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلِينَ	فَعُولُنْ	
مقبوض	مقبوض	صحيح	صحيح	مقبوضة	صحيح	صحيح	صحيح	
ضرب	حشو	حشو	عروض	حشو	حشو	حشو	حشو	

التفعية الثالثة في الشطر الثاني مقبوض لأن الزحاف فيها قبض. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة. وعروضه "مَفَاعِلِينَ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ) وضربه "مَفَاعِلِينَ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القبض) الحشو "فَعُولُنْ = فَعُولُ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ن" = القبض)

الشطر الثاني				الشطر الأول				البيت
بِهِ أَوْتِي النَّزْرِيَةَ عَنْ كُلِّ مُشْبِهِ				فَسُبْحَانَ مَنْ آتَاهُ حُسْنًا كَأَنَّهُ				5
لِمَشِي	هَعْنُ	تَيْتَنَنْزِي	بِهِي أَوْ	كَأَنَّهُو	هُحْسَنُنْ	نَمْنَاآتَا	فَسُبْحَا	
ه/ه/	ه/ه/	ه/ه/	ه/ه/	ه/ه/	ه/ه/	ه/ه/ه/	ه/ه/	
مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلِينَ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلِينَ	فَعُولُنْ	
مقبوض	صحي	صح	صحيح	مقبوض	صحيح	صحيح	صحيح	
ضرب	ح	يح	ح	ح	ح	ح	ح	

ضرب	حشو	عرو	حشو	
ب		ض		

الحشو في هذا البيت كلها صحيح. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة.

وعروضه "مَفَاعِلِينَ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ) وضربه "مَفَاعِلِينَ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ)

الشرط الثاني				الشرط الأول				البيت
أَشَدَّ اتِّصَالًا بِالْخُلُودِ وَرَبِّهِ				تَلُوْحُ لِمَنْ يَزْنُو أَعَالِي جِبَالِهِ				6
وَرَبِّهِ	خُلُودِ	تِصَالُنْ	أَشَدَّ	جِبَالِهِ	أَعَالِي	لِمَنْ	تَلُوْحُ	
ه//ه//	/ه//	ه/ه/ه//	ه/ه//	ه//ه//	ه/ه//	ه/ه/ه//	/ه//	
مَفَاعِلُنْ	فَعُولُ	مَفَاعِلِينَ	فَعُوْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلِينَ	فَعُولُ	
مقبوض	مقب	صحيح	صح	مقبوض	صحي	صحيح	مقب	
	وض		يح	ة	ح		وض	
ضرب	حشو		عرو	حشو				
			ض					

التفعيلة الأولى في الشرط الأول والتفعيلة الثالثة في الشرط الثاني مقبوض لأن الزحاف فيها قبض. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة.

وعروضه "مَفَاعِلِينَ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ) وضربه "مَفَاعِلِينَ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ) الحشو "فَعُولُنْ = فَعُولُ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ن" = الْقَبْضُ)

الشرط الثاني				الشرط الأول				البيت
وَحْصَرَةَ وَاِدِيهِ وَحُمْرَةَ شِعْبِهِ				وَأَيُّ جَمَالٍ بَيْنَ سُمْرَةِ طَوْدِهِ				7
تَشِعْبِيهِ	وَحْمَرِ	تَوَادِيهِ	وَحْصَرَ	تِطَوْدِيهِ	نَسْمَرَ	جَمَالِنْ	وَأَيُّ	
ه//ه//	/ه//	ه/ه/ه//	/ه//	ه//ه//	/ه//	ه/ه/ه//	/ه//	
مَفَاعِلُنْ	فَعُولُ	مَفَاعِلِينَ	فَعُولُ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُ	مَفَاعِلِينَ	فَعُولُ	
مقبوض	مقبوض	صحيح	مقبوض	مقبوضة	مقبوض	صحيح	مقبوض	

ضرب	حشو	عروض	حشو
-----	-----	------	-----

التفعية الأولى والثالثة في الشطرين مقبوض لأن الزحاف فيها قبض. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة. وعروضه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ) وضربه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القبض) الحشو "فَعُولُنْ = فَعُولُ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ن" = القبض)

البيت	الشرط الأول				الشرط الثاني			
8	وَأَيْنُ يَرَى مَرْجُ كَمَرْجُ ابْنِ عَامِرٍ				بَطِيبِ مَجَانِيهِ وَزَيْنَاتِ خَصْبِهِ			
	وَأَيْنُ	يُرَامَرْجُنْ	كَمَرْجِبْ	نِعَامِرُنْ	بَطِيبِ	مَجَانِيهِ	وَزَيْنَا	تَخْصِبِيهِ
	/ه//	ه/ه//	ه/ه//	ه//ه//	/ه//	ه/ه//	ه/ه//	ه//ه//
	فَعُولُ	مَفَاعِلَيْنُ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُ	مَفَاعِلَيْنُ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ
	مقبوض	صحيح	صحيح	مقبوضة	مقبوض	صحيح	صحيح	مقبوض
	حشو		عروض	حشو		ضرب		

التفعية الأولى في الشطرين مقبوض لأن الزحاف فيها قبض. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة.

وعروضه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ) وضربه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القبض) الحشو "فَعُولُنْ = فَعُولُ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ن" = القبض)

البيت	الشرط الأول				الشرط الثاني			
	هُوَ الْبَيْتُ يُؤْتِي سُؤْلَهُ مَنْ يَوْمُهُ				فَأَعْظِمُ بِهِ بَيْتًا وَأَكْرَمُ بِشَعْبِهِ			
	هُوَلْبِي	تُؤْتِيَسُو	لَهُومَنْ	يَوْمُ مُهُو	فَأَعْظِمُ	بِهِي بَيْتُنْ	وَأَكْرَمُ	بِشَعْبِيهِ
	5/5//	5/5/5//	5/5//	5//5//	5/5//	5/5/5//	5/5//	5//5//
9	فَعُولُنْ	مَفَاعِلَيْنُ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلَيْنُ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ
	صحيح	صحيح	صحيح	مقبوضة	صحيح	صحيح	صحيح	مقبوض
	حشو		عروض	حشو		ضرب		

الحشو في هذا البيت كلها صحيح. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة.

وعروضه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ) وضربه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القبض)

البيت	الشرط الأول		الشرط الثاني	
10	بِهِ مَبْعَثٌ لِلْحَبِّ فِي كُلِّ مَوْطِيءٍ		لِأَقْدَامِ قَادِي النَّاسِ مِنْ فَرَطِ حُبِّهِ	

طَحْبُيْهِ	سِمَنْقَرُ	مَقَادِنَا	لَأَقْدَا	لِمَوْطِيئُنْ	بِفَيْكُلُنْ	عَثْنَا لِحُبْ	بِهَيْمَبْ
ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//
مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ
مقبوض	صحيح	صحيح	صحيح	مقبوضة	صحيح	صحيح	صحيح
ضرب	حشو			عروض	حشو		

الحشو في هذا البيت كلها صحيح. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة.

وعروضه "مَفَاعِلُنْ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القَبْضُ) وضربه "مَفَاعِلُنْ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القَبْضُ)

الشرط الثاني				الشرط الأول				البيت
فَنَى زَارَهُ قَبْلًا مَرَارًا بِقَلْبِهِ				وَلَيْسَ غَرِيْبًا فِيهِ إِلَّا بِشَخْصِهِ				11
بِقَلْبِهِ	مِرَارُنْ	رَهُ قَبْلًا	فَتَنَزَا	بِشَخْصِهِ	هَائِلًا	غَرِيْبُنْ فِي	وَلَيْسَ	
ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	
مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	
مقبوض	صحيح	صحيح	صحيح	مقبوضة	صحيح	صحيح	مقبوض	
ضرب	حشو			عروض	حشو			

التفعيلة الأولى في الشرط الأول مقبوض لأن الزحاف فيها قبض. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة.

وعروضه "مَفَاعِلُنْ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القَبْضُ) وضربه "مَفَاعِلُنْ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القَبْضُ)

الحشو "فَعُولُنْ = فَعُولُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ن" = القَبْضُ)

الشرط الثاني				الشرط الأول				البيت
نَزِيْلًا عَلَى سَهْلِ الْمَكَانِ وَرَحْبِهِ				تَفَضَّلَ أَهْلُوهُ وَمَا زَالَ صَيْفُهُمْ				12
وَرَحْبِهِ	مَكَانِ	عَلَا سَهْلًا	نَزِيْلُنْ	أَصَيْفُهُمْ	وَمَا زَا	لَأَهْلُوهُ	تَفَضَّلَ	
ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	
مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	
مقبوض	مقبوض	صحيح	صحيح	مقبوضة	صحيح	صحيح	مقبوض	
ضرب	حشو			عروض	حشو			

التفعيلة الأولى في الشرط الأول والتفعيلة الثالثة في الشرط الثاني مقبوض لأن الزحاف فيها قبض. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة.

وعروضه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ)

وضربه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القبض)

الحشو "فَعُولُنْ = فَعُولُ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ن" = القبض)

الشرط الثاني				الشرط الأول				البيت
وَأَكِنَّهُ فِيهِمْ كَثِيرٌ بِصَحْبِهِ				بِإِكْرَامِ إِنْسَانٍ قَلِيلٍ بِنَفْسِهِ				13
بِصَحْبِيهِ	كَثِيرُنْ	نَهَوْفِيهِمْ	وَلَاكِنْ	بِنَفْسِيهِ	قَلِيلُنْ	مِنْنَسَانِنْ	بِإِكْرَامَا	
ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//ه//	ه//ه//	
مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلَيْنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلَيْنْ	فَعُولُنْ	
مقبوض	صحيح	صحيح	صحيح	مقبوضة	صحيح	صحيح	صحيح	
ضرب	حشو			عروض	حشو			

الحشو في هذا البيت كلها صحيح. فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف

خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري مجرى العلة.

وعروضه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ)

وضربه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القبض)

الشرط الثاني				الشرط الأول				البيت
وَوَرَدِي مِنْ حُلُوِّ اللَّقَاءِ وَعَذْبِيهِ				سَادُّكُرُ مَا أَحْبَبَا نَجِيمِي بِأَنْسِيهِمْ				14
وَعَذْبِيهِ	لِقَاءِ	يَمْنَحُولُنْ	وَوَرَدِ	بِأَنْسِيهِمْ	قَلِيلُنْ	مِنْنَسَانِنْ	بِإِكْرَامَا	
ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//	ه//ه//ه//	ه//ه//	
مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلَيْنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	مَفَاعِلَيْنْ	فَعُولُنْ	
مقبوض	مقبوض	صحيح	مقبوض	مقبوضة	صحيح	صحيح	صحيح	
ضرب	حشو			عروض	حشو			

التفعيلة الأولى في الشرط الأول والتفعيلة الأولى والثالثة في الشرط الثاني مقبوض لأن الزحاف فيها قبض.

فالعروض مقبوضة والضرب مقبوض لأن العلة فيهما قبض وهو حذف خامسه ساكنا فهي تسمى الزحاف الجاري

مجري العلة.

وعروضه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = الْقَبْضُ)

وضربه "مَفَاعِلَيْنُ = مَفَاعِلُنْ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ي" = القبض)

الحشو "فَعُولُنْ = فَعُولُ" (حذف خامس الجزء ساكنا وهو حرف "ن" = القبض)

فأما من حيث قافية هذا الشعر، فحروفها تتكون من الراوي والوصل والخروج، والراوي فيه حرف الباء وهو

من لفظ "تَحْبُوبِي" ويلزم في بقية أبياته، فيقال هذا الشعر شعرا بائيا أو قصيدة بائية. فالوصل فيه حرف الهاء وهو من

لفظ "تَحْبُوبِي" وكذلك في جميع أبياته، والخروج فيه حرف الياء وهو من لفظ "تَحْبُوبِي" لأن هاء الوصل مكسورة.

فالهاء كآخر حرف في البيت لا يعتبر راويا لأن ما قبلها لا يكون حرف مدّ وإلا فيعتبر راويا وهذا هو شرط من أن تكون

حرف الهاء راويا، ولذلك الراوي فيه حرف الباء.

فحركاتها في هذا الشعر تتكون من نوعين وهما المجرى والنفاذ. والمجرى فيه كسرة وهي حركة حرف الباء بكونها راويا مطلقا، والنفاذ فيه كسرة أيضا وهي حركة حرف هاء الوصل. وأما نوع القافية في هذا الشعر تسمى قافية مطلقة مجردة موصولة بالهاء لأن الراوي فيه متحرك والقافية مجردة من التأسيس والردف وموصولة بعد الراوي بهاء الوصل.

الخلاصة

فالبحر المستخدم في شعر "سلام على القدس الشريف ومن به" لجبران خليل جبران، أحد الشعراء المحدثين والمهجرين، بحر الطويل. فيه زحاف وهو قبض، وفيه علة واحدة وهي قبض كالزحاف الجاري مجرى العلة ويقال في عروضه وضربه عروضه مقبوضة وضربه مقبوض. وأما القافية فيه تتكون من الحروف والحركات. وحروفها ثلاثة أنواع الراوي وهو حرف الباء والوصل وهو حرف الهاء والخروج وهو حرف الياء، وحركاتها نوعان هما المجرى والنفاذ وكلاهما كسرة، ونوع القافية فيه تسمى قافية مطلقة مجردة موصولة بالهاء.

المراجع

- Ad-Damanhuri, M. bin M. (2014). *المختصر الشافي على متن الكافي*. Darul Kutub al-Islamiyah.
- Al-Fakhuriy, H. (1986). *الجامع في تاريخ الأدب العربي*. Darul jil.
- Al-iskanadi, A., & Anani, M. (1916). *الوسيط في الأدب العربي وتاريخه*. Darul Ma'arif.
- 'Atiq, A. A. (1987). *علم العروض والقافية*. Darun Nahdhoh al-Arobiyah.
- Ibad, A.-S. ibn. (1987). *الإفناع في العروض وتخريج القوافي*.
- Khalilah, U. N. (2020). *تحليل علم العروض والقوافي في كتاب عقيدة العوام للشيخ أحمد المرزوقي المالكي*. *Prosiding Semnasbama IV UM; Peran Mahasiswa Bahasa Arab Dalam Menghadapi Revolusi Industri 4.0*. Semnasbama IV UM, Malang.
- Kholluf, U. (2012). *بكن شاعرا*. An-Nushoh al-Iktironiyah al-Ula.
- Kultsum, U., & Taufiq, W. (2020). *بحر وقافية وأمانة قصيدة حرف ب في ديوان الإمام الحداد*. *Hija': Journal on Arabic Language and Literature*, 3(1), 620–631.
- Mathron, K. (1977). *(ديوان الخليل) الجزء الثالث*. Dar Marun Abud.
- Mufrodi, A. (2001). *Ensiklopedia Khilaah Utsmani*. Ichtiar Baru Van Hoeve.
- Muhammad. (2011). *Metode Penelitian Bahasa*. Ar-Ruzz Media.



THE DIVERSITY OF MASCULINITY IN THE NOVEL IMRA'AH 'INDA NUQṬAH AL-ŞIFR BY NAWĀL AL-SA'DĀWĪ

Ranjy Ramadani^{1*}

*Lead Presenter

¹*UIN Sunan Kalijaga, Indonesia, ranjy20@gmail.com

Abstract

This study examines one of the novels of Nawāl al-Sa'dāwī, namely; Imra'ah 'inda Nuqṭah al-Şifr novel. This study seeks to uncover and analyze the diversity of masculinities contained in the Nawāl al-Sa'dāwī novel. This research refers to the masculinity approach offered by R.W. Connell and Judith Halberstam's approach to female masculinity. Masculine is one of the genders that is considered a symbol of manhood that must exist in men. Halberstam revealed that masculinity is not a property for men, but it can be formed, displayed, and owned by anyone, including women. Nawāl al-Sa'dāwī who is a feminist often creates female characters with masculine characters, including in her novel which will be discussed this time. This contradiction attracts the author's interest to study it further because most masculinity research only focuses on men, not women as shown by Nawāl al-Sa'dāwī in her novel. The method of data analysis in this study is a descriptive qualitative method. The results obtained from this study are found three forms of masculinity displayed by the characters, such as hegemonic masculinity, marginal masculinity, and female masculinity. This hegemonic masculinity group becomes the most powerful dominant group in society. As a response to the massive power of hegemonic masculinity that leads to the oppression of women, Nawāl al-Sa'dāwī uses female masculinity to show that women can fight against the highly oppressive hegemonic masculinity. The idea of masculinity that appears in the novel is directly proportional to the perpetuation of violence and oppression that occurs in society. Through this idea of masculinity, Nawāl al-Sa'dāwī positions herself as an impartial party to either gender.

Keywords: Novel, Nawāl al-Sa'dāwī, Male Masculinity, Female Masculinity

A. INTRODUCTION

Humans were created with two different sexes, namely male and female. It is intended that humans know and understand each other, not to dominate each other. Gender differences that occur in society are acceptable things. It is the nature of men and women who are different that gives rise to these differences. However, the problem is the existence of injustice and partiality as well as discrimination that occurs in the community related to gender.

In general, gender is grouped into two, namely masculine and feminine. The term masculine itself comes from the English " *muscle* ", namely traits that are only based on muscle and physical strength (Smiler, 2004, pp. 15–26). Although there is no concrete definition, masculine or masculinity can be understood as a gender concept related to socially constructed male behavior. There is no single model in masculinity because the concept of masculinity is shown differently in a particular cultural context and time. The

feminine itself means attitudes, behaviors, and traits related to women. Most people think that men must display a masculine attitude, while women must display a feminine attitude.

The existing gender differences can lead to discrimination and injustice that occur unconsciously by each person. Under the pretext of biological differences between men and women, one can shape these differences. The existence of stereotypes about certain jobs that only one gender can or is more suitable for, for example, is a form of gender inequality that often occurs. Even though this injustice has been greatly reduced in developed urban areas, the view that one gender is superior to the other is still in the minds of some people.

Gender inequality then thrives in a patriarchal society. From a feminist perspective, this patriarchal ideology is a factor in the growth of hegemonic masculinity which causes injustice to gender. The relationship between genders is finally understood as a *sexual* relationship. Because of this understanding, people equate between *sex* and gender that leads to discrimination against women (Mas'adi et al., 2019, p. 146).

Muslim feminists such as Nawāl al-Sa'dāwī indicated that the strong patriarchal ideology rooted in society was supported by the interpretation of religious texts that favored men. This makes men so dominant in all fields, compared to women who are placed in domestic affairs only. This domination then developed into violence and discrimination against women (Mazrui & Abala, 1997, p. 18).

This unbalanced relationship in the pattern of life between men and women then became the subject of attention of gender leaders in expressing their thoughts regarding the improvement of women's status in society. This is done to achieve gender equality among others. Although masculinity and femininity are contradictory value concepts, they are interchangeable. This means that femininity is not only owned by women and masculinity is not only owned by men. Because in practice, men also sometimes rely on feminine attitudes, for example, in their work they don't necessarily only rely on courage, but also have to communicate emotionally, politely, and not arbitrarily. Society views emotion, passive, and shy attitudes as attitudes that should exist in women, not men. On the other hand, women also sometimes rely on strength at work. They also use firmness and courage when making decisions in dealing with certain situations where these attitudes are stereotyped as attitudes attached to men.

This study focuses on the problem of masculinity with the object of which is one of the novels written by one of the best Egyptian writers, Nawāl al-Sa'dāwī. She is a feminist figure and a doctor who has a concern and interest in the fate and position of women in society. Apart from being a doctor, She is also known as a psychiatrist, novelist, and writer. She is also a prominent figure in the struggle for the rights of Arab women. She is active in voicing women's rights both verbally and in writing. The novel that will be discussed in this research is "*Imra'ah 'inda Nuqtah al-Şifr*" which is abbreviated as (IiNS). This novel was chosen because it displays the contradictions of the two sides of the female characters and different circumstances, namely weak and helpless women and strong women. This novel tells the sad story of a simple woman named Firdaus. Experiencing oppression, violence, and abuse from a young age made her inner soul grows stronger. She had never felt the freedom that others felt in his entire life and had always been involved in domestic affairs since her childhood. One day as an adult, she killed a pimp who employed her. Because of this Firdaus languished in prison until finally being hanged. Had the opportunity

to get clemency from the President, but Firdaus unexpectedly refused it. According to Firdaus, the death penalty is the only way to freedom that she never achieved. This novel contains a social critique of the deviant practice of patriarchal culture to the position of women in that culture.

Literary texts written by feminist authors usually use women who are oppressed by patriarchal cultural concepts as characters, such as the character Firdaus in the novel mentioned above. To describe a strong impression of being oppressed, the author usually strengthens the masculinity that exists in the male characters or by strengthening patriarchal values in society. But not infrequently Nawāl al-Sa'dāwī also displays the masculinity in women themselves, such as the attitude of women who are independent, hardworking, firm, not giving up on circumstances, etc. Even though they are described as being oppressed, women who have masculine traits show that they can rise to fight for their rights and freedoms as women, and can stand equal to men. This also shows that masculinity is the same as femininity, not only property belonging to one sex, but anyone can have it, including women.

However, women's efforts to show heroic (masculine) traits as stated above, receive less attention and are considered inappropriate. This is supported by the presence of a strong patriarchal environment, especially in Arab society, where Nawāl al-Sa'dāwī lives, so that they consider masculine traits to be only male-specific attributes. So it is undeniable that women will question the meaning of their existence in society and the meaning of gender itself. Gender is something that is formed through a person's experience and environmental and social conditions. It cannot be limited solely by gender. Therefore, in several of her works, Nawāl al-Sa'dāwī who is a feminist activist often attaches masculine traits and attitudes to her female characters. This is following her view of gender that all humans are born equal and have the same rights.

Domination and inequality directed at women according to Nawāl al-Sa'dāwī can occur due to a biological misunderstanding of women which leads to an inability to understand their minds and souls. Sexual and gender discrimination are often felt by Nawāl al-Sa'dāwī and the women in her neighborhood since childhood. Words such as “he is a boy and you are a girl”, which is often heard in the family, indicate the inequalities of treatment between her and her brother. Nawāl al-Sa'dāwī firmly rejects the definition of “male (masculine)” and “feminine (feminine)” based on sex differences by ignoring other abilities (Sa'dāwī, 1990, p. 59).

Although the dominance that occurs in society is mostly carried out by men with their ideal masculinity, the fact is that not all masculinities have the opportunity and power to become the dominating party. Connell mentions that several types of masculinity are formed in men, namely hegemonic masculinity, marginal masculinity, and subordinate masculinity. Hegemonic masculinity is a dominant and dominating form of masculinity. Hegemonic masculinity can also be defined as a gendered practice that legitimizes a dominant position over other groups, both men and women (Connell, 2005, p. 77). This masculinity is considered the most appropriate way to define and determine the ideal form and values that men should have (Akbar, 2020, pp. 71–72). However, this hegemonic masculinity is also not always associated with gender hegemony but refers to the most common and well-known form of masculinity in a community group (Hidayatullah & Udasmoro, 2019, p. 200). Marginal masculinity is a form of masculinity shown by

individuals who come from different classes and races whose position is considered lower. This form of masculinity is an interaction of gender (masculinity) with other social structures such as race and class, which forms further relationships between masculinities (Connell, 2005, p. 80). Subordinate masculinity is a form of masculinity practice that displays the characteristics and performance of masculinity that are different from what is displayed by hegemonic masculinity. This type of masculinity becomes the target of discrimination by hegemonic masculinities. This is because hegemonic masculinity considers those who are in the category of subordinate masculinity to have done things that deviate from their nature as men. One example of a form of subordinate masculinity is gay, effeminate, or even men who show their emotions and feelings more than logic (Connell, 2005, p. 80).

In addition to masculinity displayed by men, Halberstam suggests that women can also display masculinity. She considers that masculinity is not only an attribute that is only owned by men, but masculinity can shape and be displayed by anyone, including women (Halberstam, 1998, p. 14). However, cultural and political power dominated by men still makes a difference in this regard and consequently always associates masculinity with biologically male subjects (Halberstam, 1998, p. 15-16). The stereotype of men who must have an active, strong, tough, dominant, hard, heroic attitude, etc., and women who must reflect a soft, submissive, weak, graceful, subordinating attitude, etc. is a gender-biased view. The patriarchal society which is dominated by men considers these masculine attitudes to be of a higher position because they represent male traits, whereas anyone, both male and female, should be able to place them on the masculine or feminine side. We can see this in female characters who appear both in Indonesia and the world, where they have traits that represent masculinity such as courage, toughness, hard work, and intelligence. This seems to indicate a resistance to get out of the current dominant ideology and states that women should not be defined only based on their femininity, but that they can and have the right to express their masculine side (Saputra & Sulityani, 2018).

There are many studies related to this novel (IiNS), but these studies were carried out using a feminist approach, including research conducted by Mulyo Hadi (2017). This study discusses existentialist feminism in the novel (IiNS). This study conducted by Hadi produces an argument that through this novel, Nawāl al-Sa'dāwī provides solutions for the condition of women who are oppressed by patriarchal culture, namely, work, study, become agents of change, and become a strong woman. There is also research from Mufidah (2018) which also discusses feminism contained in the novel from the perspective of Nawāl al-Sa'dāwī.

This research is certainly different from the studies mentioned above. This study discusses the novel (IiNS) by looking at the idea of masculinity contained in the story, where the study of masculinity is rarely applied in studying the novel Nawāl al-Sa'dāwī or other feminist works. This study tries to identify the forms of masculinity that exist in the novel and to identify the reasons why Nawāl al-Sa'dāwī brought up the idea of masculinity and describe her position on gender.

The data analysis method used in this research is descriptive qualitative analysis (Mahsun, 2005, p. 232). Qualitative descriptive analysis is done by describing the facts and data which is then followed by analysis. This method is used to explain the acquisition data described in the form of words and following the data obtained in the study. The descriptive

analysis method is operated by describing and then analyzing the elements. In this study, the data that has been collected will be described and analyzed using a descriptive analysis method based on a gender masculinity approach. This masculinity theory will work to understand the phenomenon of gender relations in the repressive patriarchal culture contained in the novel *"Imra'ah 'inda Nuqṭah al-Ṣifr"*. This phenomenon will later be adapted with Nawāl al-Sa'dāwī's view of gender.

As mentioned earlier, this research focuses on gender issues, especially masculinity. The study of masculinity is not studied more often than the study of feminism, especially in Indonesia. Many studies on men or "*men's studies*" have been carried out in the West (Hidayatullah, 2017, p. 141). Moreover, studies of masculinity carried out on feminist-style works such as the work of Nawāl al-Sa'dāwī, of course, are rarely done. Therefore, the writer is interested in studying masculinity in Nawāl al-Sa'dāwī's work and seeing the reasons why she includes masculinity in the female character in her novel. Through this study of masculinity, the author also aims to reveal the gender balance applied by Nawāl al-Sa'dāwī in her novel, *"Imra'ah 'inda Nuqṭah al-Ṣifr"*.

B. THE HEGEMONIC MASCULINITY OF SOME MALE CHARACTERS IN THE NOVEL IMRA'AH 'INDA NUQṬAH AL-ṢIFR

Hegemonic masculinity can be defined as a form of gender practice that embodies the legitimacy of patriarchy and guarantees a dominant position that is certainly owned by men over the subordinate positions accepted by both men and women (Connell, 2005, p. 77). This hegemonic masculinity in another sense can be interpreted as the condition of certain groups of men who have wealth and power and how they legitimize and reproduce social relations that give rise to dominance (Abdullah, 2019, p. 3). Not all actors of hegemonic masculinity are parties with great *power*. However, even so, the hegemony of this masculinity can be built when there is a cooperation between the ideal culture and institutional forces, and this is also done collectively, not individually (Connell, 2005, p. 77). That is, this hegemonic masculinity is a type of masculinity that is considered ideal by a society which is formed through the performance displayed by the majority of dominant men in society.

There are several characters in this novel who display hegemonic masculinity, including the father character, Sheikh Mahmoud (Firdaus' husband), and a pimp. These three figures were chosen because they have a very big influence in shaping the personality of the main character, namely Firdaus. The dominance displayed by the three represents the different domains. Firdaus' father displays the dominant attitude possessed by a father as the head of a household. This father figure is described as a powerful figure in the family. He has an apathetic and selfish nature. This can be seen when his family is faced with a season that changes from summer to winter. When winter comes, the father will monopolize the heating room for himself, while when summer comes, he always occupies a cool room. Even when eating, the mother must prioritize the father before the children, no matter how hungry their child is (Sa'dāwī, 2017, p. 22). Then in the economic affairs, of course, it is under the control of the father. He has full control over the family finances, as seen when Firdaus was about to ask her mother for money but all the money was with her father (Sa'dāwī, 2017, p. 48).

The dominance displayed by Firdaus' father shows how hegemonic masculinity dominates the domestic sector. The father was in control of all his household affairs. He is so domineering and doesn't even give space for discussion for his wife and children. The father feels that all the affairs that occur in his household must be according to his will. The level of dominance displayed by this father figure can be said to be at an extreme level. He is described to be very selfish, does not care about his family's circumstances, and even only thinks about himself. The attitude shown by the father towards his mother and herself causes a huge influence in shaping the person of Firdaus. The hegemonic masculinity that exists in her father requires women in his family to work in the domestic sector. His father always received special treatment from her mother's service. Firdaus often saw her mother washing her father's feet with a vessel filled with cold water. Ironically, Firdaus was then taught how to wash her father's feet and began to take over her mother's work after her mother's deaths (Sa'dāwī, 2017, p. 21). This washing job complements the other domestic chores that Firdaus has done since childhood.

من أنا؟ ومن أبي؟ ومن هي أمي؟ وهل سأقضي عمري كله أكنس الروث من
تحت البهائم وأحمل السباخ فوق رأسي، وفي أيام الخبز أعجن وأخبز!

Who am I? who is my father? And who is my mother? Should
I spend the rest of my life cleaning the manure and carrying jugs
on my head, or making flour dough and baking bread?!

The action of Firdaus' father who puts his wife and children as his servants shows his character as the owner of dominant masculinity. The action of Firdaus' father who puts his wife and children as his servants shows his character as the owner of dominant masculinity. Hadi (Purnomo, 2017) says that the position of the father in the family is like a king. All family members including the wife and children must devote themselves to the interests of her husband. The existence of the father as the owner of hegemonic masculinity reflects the character of most of the family heads in that society. This can be seen from the narration which tells that Firdaus called his father and other men "them" when he saw and told his father's condition which was very different when he heard the sermon from the preacher during Friday prayers like he were a holy man who never did anything wrong. It is as if his mistreatment of his wife and children is no worse than those who kill, steal, deprive women of honor, and beat others. In the narration, it is told that Firdaus could not distinguish which of the men her father was. For her, all have the same attitude in treating women (Sa'dāwī, 2017, p. 19).

The masculinity displayed by Sheikh Mahmoud is not much different from that displayed by Firdaus' father. Sheikh Mahmoud is a retired government employee who is respected and considered a pious man. He is believed to be an honorable man and comes from the upper classes. On this basis, Firdaus was then betrothed by her uncle and aunt with Sheikh Mahmoud (Sa'dāwī, 2017, pp. 32–33). The narrative of hegemonic masculinity displayed by Sheikh Mahmoud is illustrated by his treatment of his wife, Firdaus. The dominant attitude displayed by Sheikh Mahmoud is often accompanied by violence against his wife. Firdaus is required to always be ready to serve him, both in matters of bed and kitchen. Sheikh Mahmoud also acts arbitrarily as a husband. He had a

large, pus-filled boil that gave off an unpleasant odor on his face. Whenever he approached Firdaus for intercourse, he never noticed the boil, and he did not even think about the situation of Firdaus who had to smell the stench of the boil (Sa'dāwī, 2017, p. 36). Ironically, if Firdaus refuses to do what her husband wants, punches and kicks will be directed at her. The abusive treatment carried out by the husband is becoming more and more frequent and is carried out even for no apparent reason.

Men with hegemonic masculinity feel they have power over women. This feeling of superiority raises the idea in the minds of men who think that women are private property for men, especially their husbands (Muslikhati, 2004, p. 35). The state of domination that leads to this act of exploitation can be seen from the actions of Sheikh Mahmoud who exploited the body and freedom of Firdaus. Firdaus has no freedom to herself especially since being married to her husband. Whatever Firdaus did had to be done solely with the permission of her husband and also for the pleasure of the husband. But on the other hand, her husband does not show mutual respect and affection towards his wife. The act of a woman treating her husband well seems to be something that a woman should do, but a man doesn't need to do it whereas both of them must show an attitude of loving and protecting each other as a couple who pour out their souls to each other.

The attitude shown by Sheikh Mahmoud and Firdaus' father in his family environment justifies the dominant masculinity in that society. Hegemonic masculinity which is seen from the character of the two has something in common, namely, they both legitimize power over women. This is one of the characteristics of hegemonic masculinity that perpetuates dominance over other groups, in this case, women. When viewed from some of the narratives contained in the story, the father and husband have a religious side. The father often listens to religious speeches at the mosque, while the husband is claimed by Firdaus' aunt as a person who has a good understanding of religion. However, here we see that religion also does not guarantee a person's personal life that is clean and holy. Even on the pretext of religion, a man may beat his wife (Sa'dāwī, 2017, p. 37). The bitter experience that Firdaus experienced from her father and husband played a big role in Firdaus' decision to enter the world of prostitution, which led her to meet the pimp.

As for the pimp, he openly shows his dominance over women. The hegemonic masculinity that appears in the pimp is his tough and rough stature. Although his job is as a pimp, he is known as a successful man and has extensive relations, so that with these relations he can easily run his business without any disturbance. He said loudly to Firdaus that he was a businessman and women were his property and belong to him (Sa'dāwī, 2017, p. 63). Even though the man is a pimp, and employs women as a tool to make a profit, it is not appropriate to say this out loud in front of a woman who is also one of his workers. The statement made by the pimp is an act of exploiting women's bodies openly and does not consider the human side. The exploitation of women by the father, husband, and pimp is a reflection of the idea of objectification of women. One form of objectification that often occurs as expressed by Saul is treating humans as objects. However, a more common form of objectification is sexual objectification by men against women (Saul, 2006, p. 47).

From the attitude of masculinity displayed by the three, we can see the legitimacy of power exercised by these figures against Firdaus. Power can be viewed as a concept that is always changing and difficult to define. According to Winters, some forms of power are physical, while others are subtle. The most subtle types of power are exercised structurally,

culturally, or subconsciously (Winters, 2011, p. 17). The concept of power, when linked to the concept of gender, is in line with the conditions of the IiNS novel society. Society, especially women, experiences oppression and injustice under structured power and is not realized by hegemonic masculinity. Furthermore, according to Winters, several power resources make the power of the rulers solid, namely: power based on political rights, power in official positions in government, coercive power (coercion), mobilizing power, and material power (Winters, 2011, pp. 18–19). The resources of this power can be seen at least in the father, Sheikh Mahmoud, and the pimp, as the dominant and powerful parties. The power of men over women is then born because men are considered to have authority.

Besides some of the factors mentioned above, several other factors make men feel superior and have power over women. Riffat Hassan concludes that there are theological assumptions that form the basis for the emergence of the superiority of men over women. The assumptions are 1) men are the most important creation of God because women are from Adam's rib. Therefore, women are considered as secondary beings; 2) the cause of the fall of man from heaven is a woman so that women are viewed with hatred, disgust, and suspicion; 3) women were created not only from men but also for men (Latifi, 2016, p. 258).

C. NON-HEGEMONIC MASCULINITY OF UNCLE AND FIRDAUS

Conceptually, feminists regard patriarchy as the mastermind behind the smooth domination of men over women. That is, patriarchal culture gives many privileges to men: in the form of position; higher status than women. But in fact, men do not always benefit from this patriarchal system. The relationship between men and men does not always reflect an equal relationship between them. Just like the relationship between men and women, the relationship between men also gives rise to injustice and equality. This is nothing but triggered by the view of an ideal man and not.

The concept of the ideal man then gives rise to what Connell calls *hegemonic masculinity* (hegemonic masculinity) and *marginal masculinity* (marginal masculinity). This marginal masculinity actually occurs in the relationship of masculinity with other social structures such as class and race, which form further relationships between masculinities. Those who come from the lower middle class, the majority of whom are manual workers and are from racial minorities, are considered as marginal masculinities and have less political and social influence than hegemonic masculinities (Connell, 2005, p. 80).

Although sometimes individuals from marginal groups display attitudes, traits, and characteristics as displayed by hegemonic masculinity, this does not make the group's value higher in society. This is indeed because of the inferior and minority position of their group, so they cannot compete with the influence and *power* of hegemonic masculinity. As a result they remain socially and politically weak marginal masculinities (Connell, 2005, p. 81).

We can see the marginal masculinity in this novel through the depiction of the character of Firdaus' uncle. Uncle Firdaus is a man who can be said to be smart. He is a graduate of one of the leading universities in Egypt, namely al-Azhar. In Firdaus' mind, his uncle was a very kind and loving person. He taught Firdaus to read and write and gave him a warm treatment (Sa'dāwī, 2017, p. 20). Firdaus feels very happy when he is with his uncle. This is because the treatment of his uncle is very different from his father who seems

authoritarian. However, this warm attitude that Firdaus felt changed when Firdaus started to grow up and his uncle got a job and married his wife (Sa'dāwī, 2017, p. 24).

At first glance, there is nothing wrong with the attitude of masculinity displayed by Firdaus' uncle. The masculinity performance shown by Firdaus' uncle is actually the same as what the majority of men show. He had a tertiary education and found a very decent job (Sa'dāwī, 2017, p. 24). What is shown by Uncle Firdaus is actually in accordance with the criteria of hegemonic masculinity. However, when viewed from the inside, the uncle turns out to have attitudes that deviate from the "rules" of hegemonic masculinity. Uncle Firdaus is said to have a tendency to behave in a pedophilic manner. This can be seen from several narratives which tell that the uncle tried to steal the opportunity to touch Firdaus' intimate organs while Firdaus was making bread dough.

لا لبابي انحسر لاء الكتاب الذي لمس اقي، لا لبث لصصة ل مال الدار ...

I didn't realize my Galabey was slipping from my thigh until I saw my uncle's hand slowly moving from behind the book he was reading and touching my leg. Then the hand rises (to my thigh) with trembling and with great care, then immediately withdraws when footsteps are heard at the door (Sa'dāwī, 2017, p. 19).

Even though Firdaus was still very young at that time and their age was also too far apart. This behavior continued when Firdaus lived together at her uncle's house after the death of her father and mother. Even though her uncle paid for all of Firdaus' needs and even sent her to school, sexual harassment directed at Firdaus could not be justified. Moreover, Firdaus is his nephew who is still related by blood. This deviant behavior cannot be justified in hegemonic masculinity who has a heterosexual orientation with the same age. The actions carried out by the uncle are very rarely carried out by other men so that these actions are not part of the dominant masculinity.

The main reason that causes Firdaus' uncle to be included in marginal masculinity is his lower position in society. Firdaus' uncle does not come from a well-known and wealthy family, thus making Firdaus' uncle not have enough *power* to dominate society. With his lower position than other men, he can be dominated by other people who have a higher position. This can be seen when the uncle is powerless to refuse his teacher's proposal at the university to marry his daughter. The teacher who has power and honors higher than him made Firdaus' uncle forced to accept his daughter as his wife. Whereas his wife is described as lazy and does not look attractive and is far from ideal to be a wife according to the opinion of men in the community (Sa'dāwī, 2017, pp. 24–25).

The condition of Firdaus' uncle above clearly illustrates how hegemonic masculinity has the authority and wealth to control marginal masculinity. The teacher who understands the intelligence and brilliance of Firdaus' uncle certainly does not want to lose the opportunity to make him his son-in-law. With the influence and position he has, he can easily achieve his goals. On the other hand, Firdaus' uncle who should be able to determine his destiny with whom he married, could do nothing in the face of dominant power. Hegemonic masculinity can do whatever it wants to men who have marginal and subordinate status, including disturbing, hurting, harming, even endangering them. This is

done because it limits the choice of men to choose the existing masculinity principles (Lindsey, 2015, p. 286).

Another marginal masculinity performance shown by Firdaus' uncle is the inferior attitude shown in front of his wife. The majority of men in society are absolute leaders in the family. But this does not happen in the household life of the uncle. He does not have full power over his wife who comes from a prominent family. In her ontological argument, Beauvoir, as quoted from Hadi, stated that to keep men in control, it is necessary to create a myth of men against women. Broadly speaking, the myth has two purposes; firstly, what men want for women is that money cannot be obtained except by men, and secondly, women are mute like nature. Thus women have the duty to sacrifice themselves to men. Even though women know this fact, they cannot liberate themselves because they are under men's power (Purnomo, 2017, p. 318).

However, this situation will have a different story if women have a higher economic ability than men. Economic stability brings a woman into higher value people and is not be underestimated. This is reflected in the conditions experienced by Firdaus' uncle. Having a wife from a family that is economically higher than him makes the uncle shrink in front of his wife. Men's desire for women to depend on them economically to control them cannot be reached. The violence and oppression that husbands usually do to their wives have never been carried out by Firdaus' uncle because his position is not higher than his wife's. The inferiority of Firdaus' uncle in front of his wife can be seen when they are discussing Firdaus' engagement. Initially the wife suggested marrying Firdaus to her uncle, Sheikh Mahmoud an old widower but had a lot of wealth. He said that they could ask for a high dowry for his marriage with Firdaus. Firdaus' uncle wasn't too sure because their age was quite far apart: "I agree, but doesn't your uncle have an age that is far above Firdaus?". (Sa'dāwī, 2017, p. 32). Firdaus' uncle seems to be still thinking about Firdaus' happiness because the future husband offered by his wife is an old man. However, with his wife's intense persuasion and seduction, he no longer dared to refuse and agree to the marriage (Sa'dāwī, 2017, p. 33).

The condition of men being inferior in front of women is understandable when referring to the opinion of Amina Wadud. Amina Wadud as quoted by Khuseini explicitly recognizes the leadership of men over women. However, this situation has conditions that must be fulfilled, that is men must be able to prove their strengths, and men must support women with their property. The men's advantage is their duty as a breadwinner so they can provide the wealth to their wife and family. Therefore, if this condition is not fulfilled by men, then the advantages of men over women will be lost. So that men do not qualify as leaders in the family (Khuseini, 2017, pp. 309–310).

Firdaus is told as a woman who experiences an unhappy life story. From her childhood to adulthood, she always witnessed and received unpleasant treatment from men. The figure of Firdaus who saw and felt the injustice experienced by women was determined to change his fate. The masculine dominance felt by Firdaus since childhood awakens the masculine attitude that sleeps in her. She openly positions herself and shows an attitude of resistance to the dominating patriarchal system. Because Firdaus' attitudes and ideas are different from those of ordinary women, men feel that she is a dangerous person and can damage the deep-rooted patriarchal system (Sa'dāwī, 2017, p. 67,68).

Men and women have different roles based on gender stereotypes attached by society, as explained and exemplified in the discussion above. In the terms used by Halberstam, she says that one of the appearances of masculine women is described as a tomboy woman (Halberstam, 1998, p. 5). She further said that masculinity can be produced by both men and women. She rejects the general assumption that masculinity is only for the male body and denies it exists in the female body (Halberstam, 1998, p. 269).

The adult Firdaus grew into a different person compared to the little Firdaus. She is now no longer a friendly woman but a cold person and hates men. This personality unconsciously affects the way Firdaus behaves. The masculinity displayed by Firdaus is seen when she dares to fight a pimp who abuses her:

رفعه يده عاليا وصفعني، فرفعت يدي أعلى من يده وصفعته، ورأيت الشر الأحمق
في عينيه، وتحركت يده نحو جيبه ليخرج السكين، لكن يدي كانت أسرع من يده،
وأعمدت السكين في عنقه.

The man then raised his hand and slapped me. Suddenly I raised my hand and slapped him too. I saw anger in his eyes, then his hand moved to his pocket to pull out a knife. However, my hand moved faster than his and I quickly plunged the knife into his neck (Sa'dāwī, 2017, p. 65).

A brave and strong figure is displayed by an adult Firdaus. In the data quote, the female character Firdaus not only dares to fight the ferocity of men directed at her, but she also dares to take revenge for the act. She is said to be able to repay the man with punches and slaps. When the man took out a knife, Firdaus quickly grabbed the knife before the man could stab it at Firdaus. This incident finally made the man stabbed by his knife and made him lose his life.

Previously, Firdaus did not dare to fight the man who abused her. She accepts all the bad treatment from the men around him and only curses them from his heart. However, the change in Firdaus' attitude and personality can be observed from the quote above. This incident makes Firdaus a braver woman who is not afraid to defend herself as long as she feels right, even though the men around her still consider her a criminal. Firdaus' courage was also seen through Firdaus' debate with several police officers:

قلت: أنا قاتلة، ولكني لست مجرمة، فأنا مثلكم أقتل المجرم فقط. فقالوا: إنه أمير بطل،
وليس مجرماً. قلت: بطولات الأمراء والملوك عندي جرائم، وأنا لست مثلكم. لا يمكن
لأي امرأة أن تكون مجرمة، فالإجرام يحتاج إلى ذكورة.

"I'm a murderer, but I'm innocent and not a criminal, I'm just like you guys just killing a criminal", I said. Then they said, "He is a Prince and a hero, not a villain". I replied, "To me the actions of the Prince and King are crimes, and I am different from you". "No woman can become a criminal and the crime requires male character", I said (Sa'dāwī, 2017, p. 67)

Firdaus has the courage to hold on to the principles he thinks are right. Firdaus dares to hold on to the principles she thinks are right. She is not afraid of anything even if others think she is wrong. According to her the killing she did was not a mistake and on the contrary, she felt it was the right action and did not regret it. She is not afraid and insists on defending herself from the eyes of men who see her as a criminal. For her, the criminals were men, including her father, uncle, husband, lawyer, doctor, and men from various other professions who made herself and other women suffer a very sad fate. Here Firdaus bravely fights all negative stereotypes that are addressed to her and all women in the world.

The courage to maintain principles is an attitude that cannot be possessed by everyone. Only tough and brave individuals can display such an attitude. Of course, courage and toughness are prominent masculine attitudes possessed by hegemonic masculinity people. Of course, the hegemonic masculinity group will not succeed in dominating society without courage and toughness, so that in this case Firdaus reflects the masculine attitude as a woman.

From an intellectual side, Firdaus is an intelligent woman. Firdaus' intelligence can be seen from her hobby of reading. She spent much of her school time in the library (Sa'dāwī, 2017, p. 26). Firdaus' intelligence is also directly proportional to the achievements she has achieved. She succeeds to get second place in her school at the national exam, as well as getting the seventh place in the entire school (Sa'dāwī, 2017, p. 29). This achievement certainly illustrates how smart Firdaus is. But unfortunately, due to economic limitations, she could not continue his education to college and was then betrothed by her uncle with an old man. Intelligence is considered a masculine trait, this is because men with dominant masculinity think they are superior to other men or women. These advantages include intelligence, strength, and power.

In the story of Firdaus, masculinity becomes an important idea and fulfills the whole content of the story. The depiction of masculinity that appears in this story makes the main character Firdaus feel miserable or happy even though it is only temporary. The masculinity shown by the men around Firdaus made her suffered and the masculinity shown and displayed by herself made her feel calm and happy because she had the freedom to express herself.

D. NAWĀL AL-SA'DĀWĪ'S IMPARTIALITY TOWARDS GENDER

Novel (IiNS) gives us as readers an insight into the position of nawal towards gender. Nawal shows his impartiality towards one gender. Novel (IiNS) gives us as readers an insight into the position of Nawāl al-Sa'dāwī towards gender. Nawāl al-Sa'dāwī shows her impartiality towards a gender. For her, there is no superior or inferior gender to one another. This is indicated by the involvement of two genders in the novel, which is shown to have their respective advantages and disadvantages. This was done by Nawal to show that the superior status possessed by one of the genders was created through the assumption of society that was constructed for a long time. This assumption causes a gap in a person's social status in society.

Lindsey said that every community group is built by relatively stable patterns that determine how social interactions are carried out. One of the social structures that play a role in regulating social interaction is status. Status is a category or position that a person has that determines how a person is known and treated. He further said that a person gets his status through an achievement of hard work (*achieved statuses*), or through

an *ascribed status*, where a person is born in a state of that status and acquires it unconsciously (Lindsey, 2015, p. 2).

Compared to *achieved statuses* that a person will have in the future, *ascribed statuses* have an influence that can be felt directly in every aspect of life. Among the most important forms of *ascribed statuses* are gender, race, and social class. Because status is part of a social system, it cannot be separated from rank and prestige. Society then classifies each of its members with various statuses and organizes these statuses into various models, so that social stratification is born (Lindsey, 2015, p. 2).

Agree with Lindsey, Halberstam revealed that social status can provide moderate freedom and freedom for women's masculinity which is considered a taboo subject. She further said that a woman can live freely and ignore the contradictions of women's masculinity in society because of her high social status (Halberstam, 1998, p. 69). Therefore, Nawāl al-Sa'dāwī created a female character who has ambitions to increase her status. This is shown by the character Firdaus in the novel *IiNS* who tries to become a top whore so that no more men look down on her. If she can make a lot of money, she can increase her value and status in the eyes of society. Being a prostitute also allows her to have freedom over herself and her life, unlike most women who are always dictated to and live according to the men's wishes (Sa'dāwī, 2017, pp. 61–62).

In general, women are constructed as subordinate parties in a patriarchal culture which is dominated by hegemonic masculinity. Women are only used as objects of fantasy by men and are considered weak and not independent people. Socially, people assume that women should have feminine attitudes, such as beautiful, sexy, obedient, gentle, passive, emotional, intuitive, and so on. On the other hand, the main concept in patriarchal culture considers men as superior beings. Men are socially constructed as masculine, dominant, strong, aggressive, smart, rational, intellectual, powerful, muscular, and so on. Men become a priority in society and this directly places women as subordinate parties who are dominated by masculine hegemony. This idea then makes the position of women extremely difficult and unable to get out of a sense of inferiority and subordination.

In an interview published on the Channel4.com page, Nawāl al-Sa'dāwī said that feminism emerged culturally because of the subordinate position of women. Women must be liberated from all the shackles economically, socially, psychologically, physically, and religiously. She also describes herself and her supporters as historical feminists and socialists. Historically, they mean that they see that oppression against women has been formed over time and that it has happened to women in all communities in the world regardless of religion. They call themselves socialists because they fight the class oppression caused by capitalism. Capitalism is closely related to the patriarchal system that makes men powerful in everything. In this case, the opponent is the patriarchy itself, not men. This is because men also experience oppression caused by this patriarchal system.⁸⁸

In the interview above, it is clear that Nawāl al-Sa'dāwī's position is impartial between men and women. Even Nawāl al-Sa'dāwī tends to see men and women in the same position, namely as victims of the patriarchal system. This also means that Nawāl al-Sa'dāwī is also impartial towards either gender. According to her, superiority and inferiority experienced by a group were born due to the strong dominance of patriarchy in society.

⁸⁸ <https://www.channel4.com/news/ways-to-change-the-world-a-new-channel-4-news-podcast-nawal-el-saadawi>, accessed on 20 July 2021.

Therefore, not only women, but men can also experience the adverse effects of the patriarchal system, especially men who do not have dominant power as shown by hegemonic masculinity. This is what we can see in the condition of Firdaus' uncle and the character of Ibrahim (Firdaus' first love) who must obey the wishes of men who have a higher status than them. Their circumstances can be said to be similar because they are trying to raise their status by marrying the daughter of their superiors (Sa'dāwī, 2017, p. 24,58).

In this novel, Nawāl al-Sa'dāwī shows that both men and women have the same potency. Men can behave masculine and feminine, and on the other hand, women can act feminine and masculine. This can be seen clearly through the brief descriptions of the characters of some of the figures above. Because in truth, gender is a choice that can be shown by every individual anytime and anywhere. Gender is not a natural thing that must be owned by certain sex, because gender is a social construction that is formed through the perception of a community group.

This novel describes the courage of Firdaus who tries to get out of her subordinate position as an object from men to become a subject who can determine her destiny and stand on an equal status with men. She made her work as a prostitute the way to freedom and glory that leads to equality. The masculinity contained in the female characters of the novel above appears as a result of the oppression and domination by men over them. So the feeling to fight is getting stronger day by day. This is that emerges masculine attitudes in the female character whereas previously they were very obedient and did not dare to fight the men who had bullied them every day. The representation of women's masculinity as resistance to hegemonic masculinity shows that both masculine and feminine are the results of a patriarchal biased social construction. The masculinity displayed by the female characters in the novel shows that women are not weak figures and can defend themselves. On the other hand, men can display the feminine side in their attitude which shows that men also have emotions. Women have the right to express themselves freely, to determine their own lives, and not to be constrained by stereotypes of certain characteristics and occupations. The masculinity shown by the female character, Firdaus, proves that women can compete with the men. This is also proves that masculinity can be attached to anyone regardless of status and gender.

E. CONCLUSION

Gender is a form of a person's identity that is formed through various experiences and interactions with the environment in which an individual grows. Gender is also identified as social sex which is not natural like biological sex. In other words, every individual, both male and female, has the opportunity to display a different gender with their gender image. For example, a man who looks feminine or a woman who behaves masculine. This situation can also be called *cross-gender*. Nawāl al-Sa'dāwī proves that she is a person who does not take sides with either gender. It can be seen in the character style used in her novels that has been discussed in this study.

The figures of Firdaus and the figures of uncles show different masculinity performances from that of hegemonic masculinity. Firdaus, who is a woman, displays a masculine attitude, even though the community in her environment believes that women must be feminine. On the other hand, the uncle character has non-hegemonic masculinity which is certainly different from what is shown by men with hegemonic masculinity. Although she is considered a furious feminist activist and always defends the fate of women in a patriarchal culture, it does not make her side with the feminine gender. He has a universal

idea that humans are created equal so that both feminine and masculine individuals have the same opportunities and roles in social life, without having to feel superior to other genders.

REFERENCES

- Abdullah, S. (2019). Gender dan Ideologi Maskulinitaspada Periode Pasca MOU Helsinki Aceh. Konferensi Nasional Ilmu Administrasi, STIA LAN Bandung.
- Akbar, M. H. (2020). Busana, Tubuh, dan Maskulinitas Hegemonik dalam Novel *No Knives in the Kitchens of This City*. *Buletin Al-Turas*, 26(1), 69–83. <https://doi.org/10.15408/bat.v26i1.13986>
- Connell, R. W. (2005). *Masculinities* (2nd ed). University of California Press.
- Halberstam, J. (1998). *Female masculinity*. Duke University Press.
- Hidayatullah, D. (2017). INTERSEKSI MASKULINITAS DAN AGAMA DALAM CERPEN ROBOHNYA SURAU KAMI KARYA A. A. NAVIS. *Adabiyāt: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 1(2), 139–155. <https://doi.org/10.14421/ajbs.2017.01201>
- Hidayatullah, D., & Udasmoro, W. (2019). MASKULINITAS DAN KESALEHAN DALAM NOVEL PEREMPUAN BERKALUNG SORBAN KARYA ABIDAH EL-KHALIEQY. *Adabiyāt: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 3(2), 193–212. <https://doi.org/10.14421/ajbs.2019.03203>
- Khuseini, A. A. (2017). Institusi Keluarga Perspektif Feminisme. *TSAQFAH*, 13(2), 297–318. <https://doi.org/10.21111/tsaqafah.v13i2.1510>
- Latifi, Y. N. (2016). REKONSTRUKSI PEMIKIRAN GENDER DAN ISLAM DALAM SASTRA: Analisis Kritik Sastra Feminis Terhadap Novel *Zaynah Karya Nawal As-Sa'dawi*. *Musāwa Jurnal Studi Gender Dan Islam*, 15(2), 249–272. <https://doi.org/10.14421/musawa.v15i2.1308>
- Lindsey, L. L. (2015). *Gender Roles: A Sociological Perspective* (Sixth edition). Pearson.
- Mahsun. (2005). *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan, Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Rajawali Pers.
- Mas'adi, M. A., Faisal, M., & Zakiyah, U. (2019). Egypt in The Perspective of Najib Mahfoudz. *Proceedings of the 2nd Internasional Conference on Culture and Language in Southeast Asia (ICCLAS 2018)*. *Proceedings of the 2nd Internasional Conference on Culture and Language in Southeast Asia (ICCLAS 2018)*, Tangerang Selatan, Indonesia. <https://doi.org/10.2991/icclas-18.2019.38>
- Mazrui, A. M., & Abala, J. I. (1997). Sex and Patriarchy: Gender Relations in “Mawt al-rajul al-wahid 'ala al-ard (God Dies by the Nile).” *Research in African Literatures*, 28(3), 17–32.
- Muslikhati, S. (2004). *Feminisme dan Pemberdayaan Perempuan dalam Timbangan Islam*. Gema Insani.
- Purnomo, M. H. (2017). Melawan Kekuasaan Laki-Laki: Kajian Feminis Eksistensial “Perempuan di Titik Nol” Karya Nawal el-Saadawi. *Nusa: Jurnal Ilmu Bahasa Dan Sastra*, 12(4), 316–327. <https://doi.org/10.14710/nusa.12.4.316-327>
- Sa'dāwī, N. al. (1990). *Dirasat 'an al-Mar'ah wa ar-Rajul fi al-Mujtamah al-'Arabiyy* (Cet. ke 2). al-Muassasah al-'Arabiyyah li ad-Dirasat wa an-Nasyr.
- Sa'dāwī, N. al. (2017). *Imra'ah 'inda Nuqthathi as-Shifr*. Hindawiy.
- Saputra, E. R., & Sulityani, H. D. (2018). REPRESENTASI MASKULINITAS DAN FEMINITAS PADA KARAKTER PEREMPUAN KUAT DALAM SERIAL DRAMA KOREA. *Interaksi Online*, 6(3), 135–145.
- Saul, J. M. (2006). On Treating Things as People: Objectification, Pornography, and the History of the Vibrator. *Hypatia*, 21(2), 45–61.

Smiler, A. P. (2004). Thirty Years After the Discovery of Gender: Psychological Concepts and Measures of Masculinity. *Sex Roles*, 50(1), 15–26.
<https://doi.org/10.1023/B:SERS.0000011069.02279.4c>

Winters, J. A. (2011). *Oligarki*. Gramedia Pustaka Utama.

<https://www.channel4.com/news/ways-to-change-the-world-a-new-channel-4-news-podcast-nawal-el-saadawi>, accessed on 20 July 2021.



LEXICAL ANALYSIS OF THE WORD NAFS IN THE QUR'AN: THE CASE STUDY OF THREE EDITIONS OF INDONESIAN LANGUAGE TRANSLATION

Dzatul Lu'lu^{1*}, Fridayanti²

* Lead Presenter

^{1*} Paramartha International Centre for Tashawwuf Studies, Bandung, Indonesia, and
dzatulmutiara@gmail.com

² Fakultas Psikologi UIN Sunan Gunung Djati Bandung, Indonesia

Abstract

The issues of translating Al-Qur'an into the target language continue to attract the attention of linguists and translators. The word nafs has a particular position to be studied due to its complexity in semantics. This raises the question, what the translation of the word nafs into Indonesian language is. This study focused on three editions of Al-Qur'an translation published by the Ministry of Religious Affairs of Republik Indonesia, namely 1965, 2002, and 2019. The aim of this study is to analyze the translation of the word nafs in those editions. This study used a qualitative design with the descriptive-analytical method. The data sources are texts in Qur'anic Arabic and texts in three editions of Al-Qur'an translation in Indonesian language. The results show that the word nafs, in those editions, was translated into diri (self), orang (person), ruh (spirit), or jiwa (soul), also there were consistencies and differences of dictions used in the three editions of the translation.

Keywords: Al-Qur'an translation, nafs, self, soul, spirit.

1. INTRODUCTION

Translation is a process of transferring text, including its culture, from the source language to the target language. In general, translation can be said well when the readers understood and enjoyed it. In contrast to other books, Al-Qur'an is a holy book that functions as guidance for Muslims' life. It has been revealed in Arabic language, then recorded. Meanwhile, not everyone can speak, or at least, understand Arabic, especially the Arabic language of Al-Qur'an. Therefore, Al-Qur'an has to be translated into the target language such as Indonesian language, especially since long ago until 2020, there are 87,2% of Indonesia's population who are Muslims according to Global Religious Futures (Kholisdinuka, 2021).

Efforts to translate Al-Qur'an into Indonesian have a long history. Translating was done as an effort to socialize Al-Qur'an in Indonesia. Al-Qur'an has been translated into Malay since the mid-17th century by Sheikh 'Abd Al-Rauf Ibn 'Ali Al-Fanshuri (1615–1693 AD/1035–1105 H). In the 20th century, we found several translations of Al-Qur'an, such as *Al-Quran dan Terjemahnya* by Mahmud Yunus, *Al-Furqan* by A. Hassan, and *Al-Bayan* by T. M. Hasbi Ash-Shiddieqy. Then, to complete the translation, the Ministry of Religious Affairs of Republik Indonesia (Kemenag RI) formed Lembaga Penyelenggara Penterjemah/Penafsir Al-Qur'an to translate Al-Qur'an into Indonesian. This translation is a team effort. Islamic scholars and scholars who have expertise in their respective fields are members. Prof. R. H. A. Soenarjo, S.H., former Rector of IAIN Sunan Kalijaga



Yogyakarta was the leader of the team (Zuraya & Akhmad, 2012). This team initiated the publication of *Tafsir dan Terjemah Al-Qur'an* of Kemenag RI in 1965. And it was published by Yayasan Penyelenggara Penterjemah/Penafsir Al-Quran in 1969 (Durori, 2012). The translation of Al-Qur'an of 1965 edition was revised in 1971. That has been done to improve used spelling, without changing the content of the translation. The second edition of the translation of Al-Qur'an published by Kemenag RI took place in 1989 with editorial improvements. Then, the third edition is the comprehensive version of the refinement carried out from 1998 to 2002. And the fourth edition was completed in 2019 (Purnomo, n.d.). Thus, there are four editions of the translation of Al-Qur'an published by Kemenag RI, with three revisions.

Given the importance of Al-Qur'an for Muslims, translation is a noble endeavor. On the other hand, the translation of Al-Qur'an into Indonesian is recognized as having its own challenges. On the Lajnah Pentashihan Mushaf Al-Qur'an page of Badan Litbang dan Diklat of Kemenag RI, Purnomo (2020) stated that there is challenge of translating the Qur'an into Indonesian because Indonesian is not enough to accommodate the meaning of each term and sentences, especially the intended meaning of Al-Qur'an. In the translation process, translators are faced with the situation of choosing the equivalent word in the target language based on the text in the source language. Equivalence is not easy to achieve considering that equivalence in meaning between two languages is difficult. Furthermore, it is also recognized that the translation does not fully represent the meaning of the source text, but rather is an understanding or choice of part of the meaning of a text that is poured into the target language. This challenge shows that the effort to investigate the problem of words and their meanings is something that remains important and relevant to always do. Moreover, the meaning of words is one of the core aspects to understand the basic essence of communication and language. Some experts found that Al-Qur'an has a distinctive aspect that cannot be conveyed in other languages (Hizbullah & Muta'ali, 2020).

With the challenges above, we find that efforts to translate into a language by looking for the equivalent text in the target language—even to make it easier—can make the meaning of a word shift from the original. For this reason, linguists have to continue the study and parse words and their meanings in the Qur'an.

1.1 Synonymy in Al-Qur'an

Synonymy is an important linguistic phenomenon in semantic studies. Synonymy itself is a universal phenomenon that exists in many languages. This notion has been defined by linguists (Cruse, 2000; Murphy, 2003). Synonymy is seen as a meaning relation between two words that map the same meaning or concept (Murphy, 2003). Cruse (1986) stated that synonymy requires parallel identity of two lexical items. One of the degrees of synonymy referred to by Cruse (2000) is absolute synonymy, which is difficult to achieve because it requires a perfect similarity of meaning. For example, the word A in a sentence context can be replaced by the word B and it does not change the meaning of the sentence. If the context of the sentence is changed, the words A and B can still be interchangeable. In Cruse (2000), he said that one of the degrees of synonymy is absolute synonymy which is difficult to achieve because it requires identical meaning. For example, the word A in a sentence and context can be replaced by the word B and it does not change the meaning of the sentence. If the context of the sentence is changed, the words A and B can still be interchangeable.

In line with Cruse, contemporary Arabic linguist, Anis (1992 in Al-Abbas & Khanji, 2019) put forward several conditions before declaring two words synonymous: 1) different word pairs should have the same meaning, 2) different word pairs should belong to the

same linguistic environment, for example, the similarity of various dialects, 3) different pairs of words should belong to the same era, and 4) one of the words is not the result of a phonological evolution. When these four conditions are applied, the number of synonymous words would be very limited.

Concerning Al-Qur'an, two approaches differ even sharply among Arab linguists on the issue of synonymy in Al-Qur'an. On one continuum, some experts view that synonymy in Arabic exists. As for the other continuum, some experts assert that synonymy does not exist. The perspective that supports synonymy in Al-Qur'an is Ibn Al-Atsir (1998 in Al-Abbas & Khanji, 2019) who stressed that synonymy abounds in Al-Qur'an. He argued that the successive use of the same word is not redundant as some claim, but has a significant role in stressing and exaggerating the intended message (Al-Abbas & Khanji, 2019).

Meanwhile, another view rejects the existence of synonymy in the Qur'an. The majority vehemently objected and said that the Qur'an has a great degree of eloquence where each word is used for a specific purpose and cannot be replaced for another word to give the identical meaning. Al-Syaṭī (1971 in Al-Abbas & Khanji, 2019) explained that every word, and even every letter, has a certain function at different levels of meaning or use in certain contexts. He added that context determines word choice in Al-Qur'an, and replacing a word for another does not cater to all the different aspects of the meaning and use of the original text. The classical scholar who rejects synonymy in Al-Qur'an is Ibn Taimiyah. He (in Al-Abbas & Khanji, 2019) stated that synonymy in Al-Qur'an was rare or even non-existent. On this matter, Hussein and Hameed (2017) mentioned that synonymy in Al-Qur'an has raised many questions for researchers because the synonymy has been seen as something that was not yet clear.

1.2 The Word *Nafs*

The word *nafs* is composed of *n-f-s* and is a singular form; the plural forms are *anfus* and *nufūs*. This word has a special position to be studied due to its semantic complexity. In Arabic dictionaries, the term *nafs* has many meanings. In *Lisān Al-'Arab*, Ibn Manzhur (2015) wrote several meanings, namely 'spirit'—by including comment that *al-nafs* has the function of intellect (*al-'aql*), while *al-rūḥ* has the function of life (*al-ḥayāh*), 'blood', 'brother', 'closeness', 'quantity of tanner', 'unseen', 'self (human)', 'body', 'possession', and 'an eye'. In *An Arabic – English Lexicon*, Lane (1863) documented the meaning of the word *nafs*, namely 'soul'—it is also written that *nafs* is synonymous with 'spirit', but according to some experts, those are not words that can interchangeable in various contexts, 'self', 'person', 'body', 'knowledge', 'pride', 'intention', 'desire', 'an [envious] eye'. In addition, in the Al-Munawwir Arabic-Indonesian Dictionary, Munawwir (1984) stated that the word *al-nafs* means 'soul, spirit (*al-rūḥ*)', 'body (*al-jasad*)', 'person (*al-syakhshu*)', 'human self (*syakhsu al-insān*)', 'self (*al-dzāt, al-'ain*)', 'desire, will (*al-himmah wa al-irādah*)', and so on.

With these various meanings, the word *nafs* becomes a complex word and is difficult to translate. This difficulty arises due to technically is translated into *ruh* (spirit). Some Islamic intellectuals use the terms *nafs* and *ruh* (spirit) interchangeably to refer to *the human soul*. One example is Harb (2014) who analyzed the word *nafs*. He used the word spirit in his analysis of the *nafs* in Al-Qur'an to compare it with the word soul in the English Bible. Experts also sometimes use the word *nafs* and the word '*aql*' interchangeably. Some experts even argue that the terms *nafs*, *ruh*, *qalb*, and *sirr* denote the same thing, namely something subtle (Dastagir, 1999). Furthermore, some researchers understood the meaning of *nafs* as homonymy. Homonyms are words that have the same

form and pronunciation but have different meanings. For example, Fauzi (2011) conducted a semantic study through homonymy analysis of the word *nafs*. That description seemed to show that the word *nafs* have different meanings.

Meanwhile, in early Arabic literature, the terms *nafs* and *rūh* are distinguished. The word *nafs* is described as 'self' or 'person', while *rūh* is defined as 'breath' or 'wind' (Dastagir, 1999). Sufism also consistently distinguishes the use of the word *nafs* 'soul' and the word *ruh*. *Nafs* is used to show that the human essence is an entity that makes humans different from other creatures. In addition to Sufism, differences in the use of the words soul and spirit are also found in Greek, namely the word ψυχή (*psyche*) which is translated into 'soul' or '*jiwa*' and the word πνεύμα (*pneuma*) which is translated into 'spirit' or '*ruh*'.

The number of meanings contained in the word *nafs* is a challenge in itself in translation, especially the word *nafs* which is contained in Al-Qur'an. Moreover, a study found that Al-Qur'an has a distinctive aspect that cannot be conveyed in other languages (Hizbullah & Muta'ali, 2020). That is a complex issue.

2. PROBLEM STATEMENT

The word *nafs* is often translated in various ways, including its translation in Indonesian. What is the translation of the word *nafs* in Indonesian? To answer the question, it is necessary to study how the word *nafs* is translated in Indonesian language context. This study focuses on Al-Qur'an translation of Kemenag RI. The purpose of this study is to analyze the translation of the word *nafs* in three editions of Al-Qur'an translation of Kemenag RI, namely the 1965 revised edition of the use of spelling, 2002, and 2019. It is necessary to understand and map how the word *nafs* was translated in those editions.

3. METHOD

The study used a qualitative design with descriptive-analytical method. The sources of data are the word *nafs* in Qur'anic Arabic and three editions of Al-Qur'an translation of Kemenag RI. Digital data of the translation of the word *nafs* in edition 2002 and 2019 were obtained from the Al-Qur'an application published by Lajnah Pentashihan Mushaf Al-Qur'an of Kemenag RI, namely *Qur'an Kemenag* (2016).

The authors also used the Microsoft Excel application to get the frequency and pattern of translation of the word *nafs* from the data.

The procedure of data collection was carried out by collecting the words *nafs* from *The Corpus Qur'an*, (<https://corpus.quran.com/qurandictionary.jsp?q=nfs>) which was launched by the Language Research Group University of Leeds (2009). Then the data were presented in the form of the Microsoft Excel application file, which was divided into several columns. The first column contains information on the chapter, the verse, and the order of the word *nafs* in Al-Qur'an. The second column contains the word *nafs*. The third column contains the 1965 of Al-Qur'an translation that has been revised of the use of spelling, which was later called the 1965 rev. The fourth column contains the 2002 Al-Qur'an translation which was later referred to as the 2002 edition. The next column is the 2019 Al-Qur'an translation which was later called the 2019 edition. This model was once used by Al-Abbas & Khanji (2019). Then, the data was processed by marking the word *nafs*—in singular, plural, indefinite, or definite with the article ال (*al-*) or the bound pronoun (*dhamīr muttashil*) as the marker—which translation changed in the those editions. In addition, with the same application, the authors traced the frequency of the word *nafs* and its changes in the translation.

4. RESULT

In Al-Qur'an, the authors found there are 295 words of the word *nafs*, either in singular, plural (*anfus* or *nufūs*), indefinite, or definite—with the article الـ (*al-*) or bound pronouns (*dhamīr muttashil*). Based on three editions of Al-Qur'an translation of Kemenag RI, we found there were consistencies and diction changes in the translation of the word *nafs*. From 295 data, there are 60 words of *nafs* that have diction changes in three translation editions. The following is a sample table of changes in the translation of the word *nafs* in those editions of the translation of Al-Qur'an.

Table 1. Sampel Data of Changes in the Translation of *Nafs* Words

No.	Q. S.	Word <i>Nafs</i>	The 1965 Rev. Edition	The 2002 Edition	The 2019 Edition
1.	(2:87:23)	أَنْفُسُكُمْ	keinginanmu	kamu	kamu
2.	(2:187:19)	أَنْفُسُكُمْ	nafsumu	dirimu sendiri	dirimu sendiri
3.	(2:281:10)	نَفْسٍ	diri	orang	orang
4.	(3:25:10)	نَفْسٍ	diri	jiwa	jiwa
5.	(3:30:4)	نَفْسٍ	diri	jiwa	jiwa
6.	(3:161:16)	نَفْسٍ	diri	orang	orang
7.	(3:185:2)	نَفْسٍ	yang berjiwa	yang bernyawa	yang bernyawa
8.	(4:84:8)	نَفْسَكَ	[...]kamu sendiri	dirimu sendiri	dirimu sendiri
9.	(5:45:5)	النَّفْسِ	jiwa	nyawa	nyawa
10.	(5:45:6)	بِالنَّفْسِ	dengan jiwa	dengan nyawa	dengan nyawa
11.	(6:70:14)	نَفْسٍ	diri	orang	seseorang
12.	(6:151:32)	النَّفْسِ	jiwa	orang	orang
13.	(3:178:9)	لِأَنْفُسِهِمْ	bagi [...]mereka	bagi[...]nya	bagi dirinya
14.	(4:65:14)	أَنْفُسِهِمْ	hati mereka	hati mereka	diri mereka
15.	(2:234:7)	بِأَنْفُسِهِنَّ	dirinya	[...]	dirinya
16.	(4:97:6)	أَنْفُسِهِمْ	diri sendiri	[...] sendiri	dirinya

No.	Q. S.	Word <i>Nafs</i>	The 1965 Rev. Edition	The 2002 Edition	The 2019 Edition
17.	(5:70:15)	أَنْفُسُهُمْ	hawa nafsu mereka	keinginan mereka	hawa nafsu mereka
18.	(5:116:40)	نَفْسِكَ	diri Engkau	[...]-Mu	diri-Mu
19.	(7:172:12)	أَنْفُسِهِمْ	jiwa mereka	roh mereka	diri mereka sendiri

In table 1, the authors identified several models of changing the translation of the word *nafs* in Al-Qur'an translation published by Kemenag RI:

1. The translation change occurred once, namely from the 1965 revised edition to the 2002 edition, for example data numbers 1–12,
2. The translation change occurred once, namely from the 2002 edition to the 2019 edition, for example data numbers 13 and 14,
3. The translation changes occurred twice, but the second change—the 2019 edition—using the same translation diction as the original translation, for example data numbers 15–18, and
4. The translation changes occurred twice and used different dictions in each version, for example datum number 19.

The square bracket symbol with three dots in it [...] indicates that the word *nafs* or *anfus* is not translated into Indonesian. For example, in Q. S. An-Nisa' (4): 97, the word *anfusihim* which appears as the 6th-word order in this verse was not translated in the 2002 edition. Meanwhile, in the 1965 and 2019 editions, the word *anfus* is translated as *diri* (self). This shows a change in the translation of the 3rd model, namely the word was translated into *diri* (self), then not translated, and again translated into *diri* (self). There is also the word *anfus* which is translated differently in each edition. Such a translation model is found in Q. S. Al-A'raf (7): 172 with the word *jiwa* (soul) in the 1965 revised edition, *roh* (spirit) in the 2002 edition, and *diri* (self) in the 2019 edition.

Meanwhile, the frequency of changes in the translation of the words *nafs*, *anfus*, and *nufūs* as well as some examples of translations of the word *nafs* are contained in the graphic images and table below.

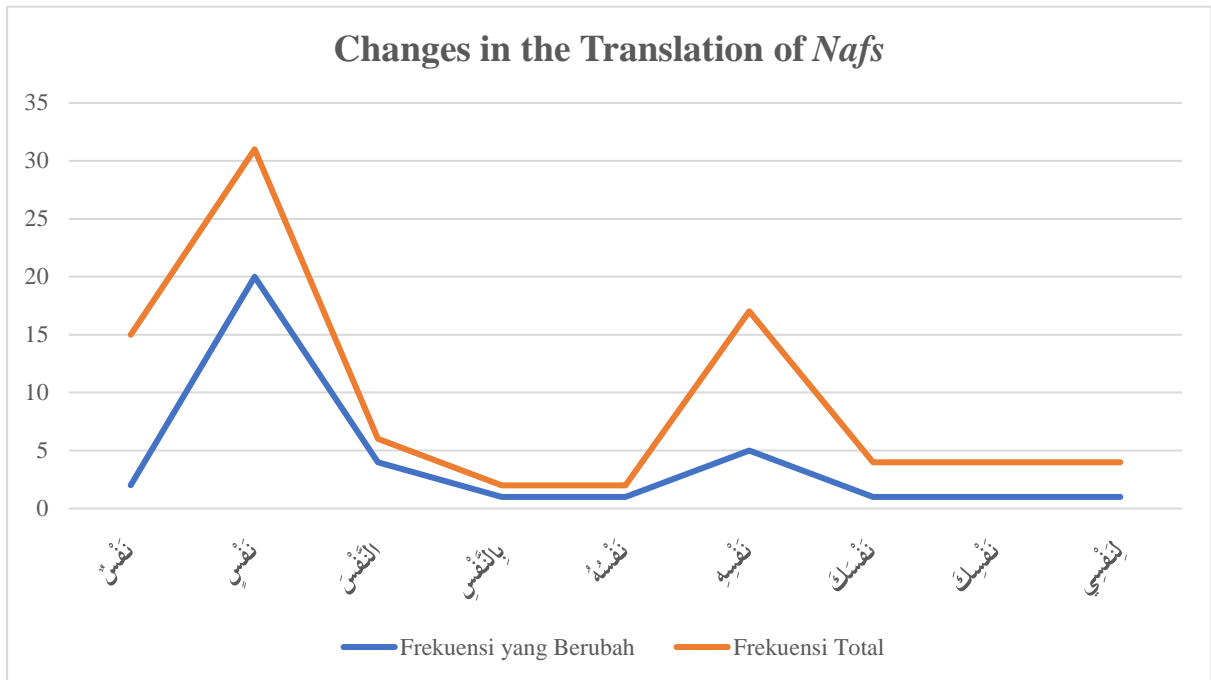


Figure 1. Changes in the Translation of *Nafs* in Three Editions of Al-Qur'an translation of Kemenag RI

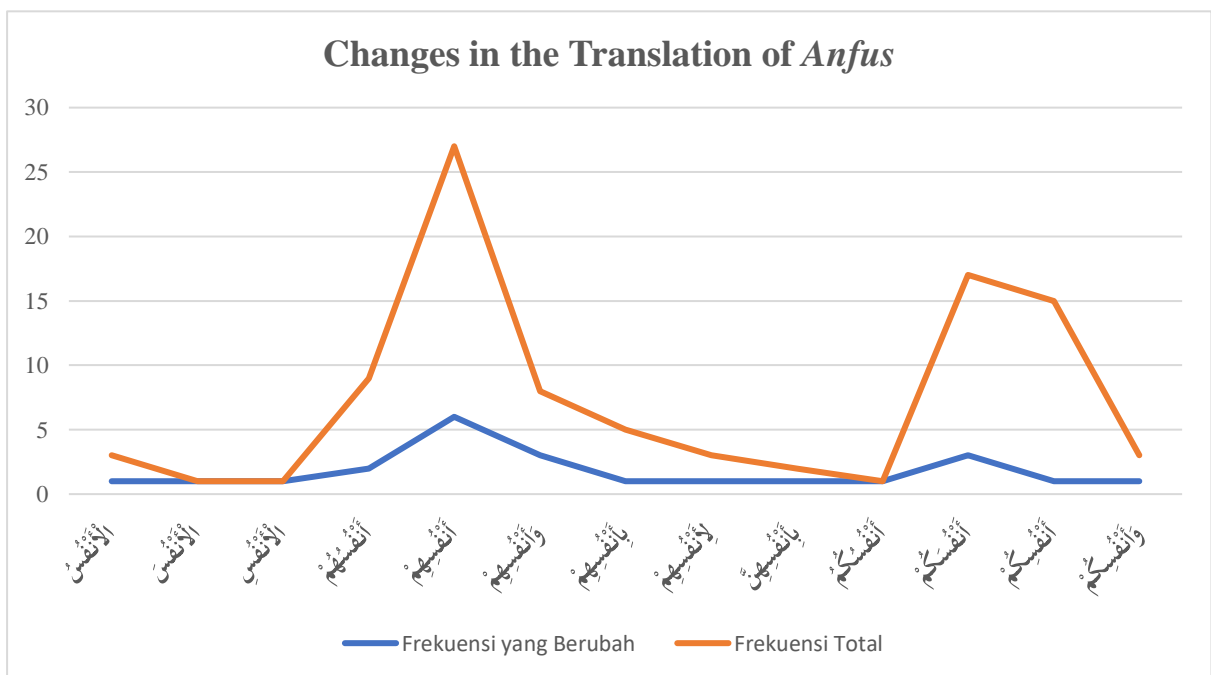
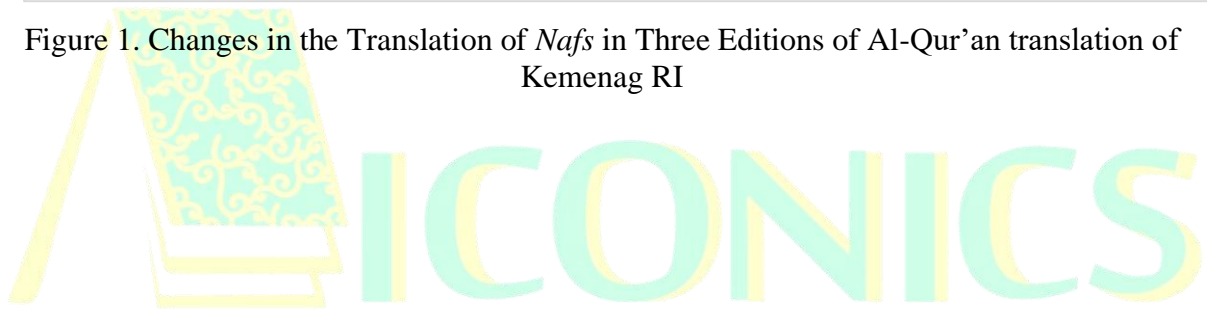


Figure 2. Changes in the Translation of *Anfus* in Three Editions of Al-Qur'an translation of Kemenag RI

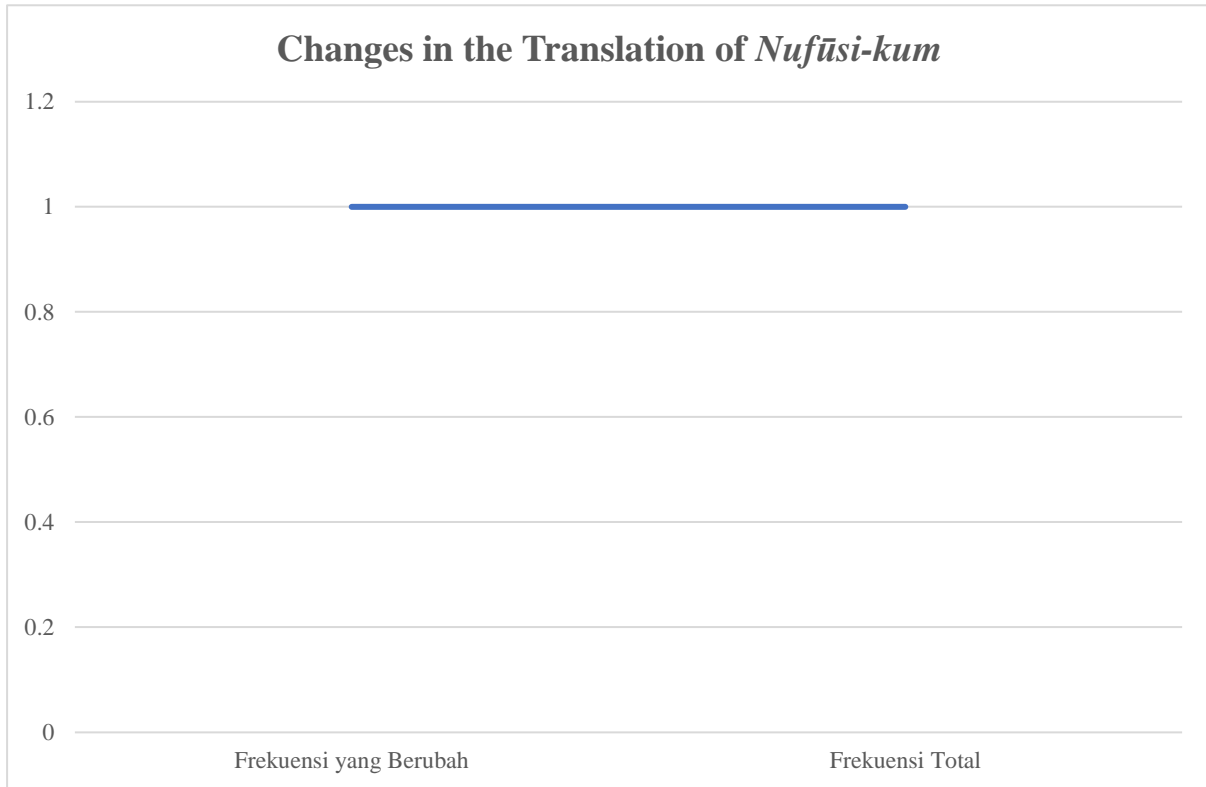


Figure 3. Changes in the Translation of *Nufūs* in Three Editions of Al-Qur'an translation of Kemenag RI

Table 2. Samples of Changes in the Translation of the *Nafs* (Singular or Jamak)

Q. S.	Word <i>Nafs</i>	The 1965 Rev. Edition	The 2002 Edition	The 2019 Edition
(5:45:5)	النَّفْسِ	jiwa	nyawa	nyawa
(5:45:6)	بِالنَّفْسِ	dengan jiwa	dengan nyawa	dengan nyawa
(6:151:32)	النَّفْسِ	jiwa	orang	orang

Q. S.	Word <i>Nafs</i>	The 1965 Rev. Edition	The 2002 Edition	The 2019 Edition
(12: 53:5)	النَّفْسِ	nafsu	nafsu	nafsu
(17: 33:3)	النَّفْسِ	jiwa	orang	orang
Al-Furqan (25): 68, susunan ke-10	النَّفْسِ	jiwa	orang	orang
Al-Qiyamah (75): 2:3)	بِالنَّفْسِ	jiwa	jiwa	jiwa
An-Nazi'at (79): 40, susunan ke-7	النَّفْسِ	diri	diri	diri
At-Takwir (81): 7, susunan ke-2	النُّفُوسِ	ruh-ruh	roh-roh	roh-roh
Al-Fajr (89): 27, susunan ke-2	النَّفْسِ	jiwa	jiwa	jiwa

5. CONCLUSION

The word *nafs* in Al-Qur'an is found either singular, plural (*anfus* or *nufūs*), indefinite, or definitive form—with the article الـ (*al-*) or bound pronouns (*dhamīr muttashil*) as markers. This study shows that there are several editions of the translation of the word *an-nafs* (singular or plural). For example, in Q. S. Al-Ma'idah (5): 45 the 5th-word order, the word *an-nafs* is translated into *jiwa* (the soul) in the 1965 revised edition or *nyawa* (the life) in the 2002 and 2019 editions). In Q. S. Al-Isra' (17): 33 the 3rd-word order, the word *an-nafs* is translated into *jiwa* (the soul) in the 1965 revised edition or *orang* (the person) in the 2002 and 2019 editions.

Several verses have been consistently translated in the three editions of Al-Qur'an translation of Kemenag RI, for example Q. S. An-Nazi'at (79): 40 the 7th-word order, *an-nafs* is translated into *diri* (the self). Furthermore, in Q. S. Al-Fajr (89): 27 2nd-word order, *an-nafs* is translated into *jiwa* (the soul); in Q. S. At-Takwir (81): 7 2nd-word order, *an-nufūs* is translated into *ruh* (spirit); in Q. S. Yusuf (12): 53 5th-word order, *an-nafs* is translated into *nafsu* (lust).

5.1 Discussion

The results of this study found that the word *nafs* was translated differently in the three editions of Al-Qur'an translation of Kemenag RI. There have been changes as well as consistency in the translation of the word *nafs* in three editions. In those editions, the word *nafs* is translated into *jiwa* (the soul). In Indonesian, the word soul itself is a loan word that comes from Sanskrit (Wurianto, 2015). The loan of this language was caused by trade and the spread of Hinduism and Buddhism around the 7th century AD. Soul in Sanskrit

is *jīva* (जीव), which means 'living being', 'vital breath', 'the principle of life' (*Sanskrit Dictionary*, n.d.). The root of this word is *jīv* which means 'to breathe' or 'to live' (Paramtattvadas, 2017). The word *jīva* seems to match *al-nafs* because *al-nafs* which means 'entity which has the function of intellect' is close to *al-nafas* which means 'breath' or 'exhalation'. Morphologically, both *al-nafs* and *al-nafas* have the same root, namely *n-f-s*. Thus, the translation of the word *nafs* into soul in its Sanskrit meaning is very understandable and shows an understanding of the meaning of the word *jiwa* (soul).

The problem becomes complicated when the word *jiwa* (soul) in the KBBI is, among other things, translated into 'the human spirit (which exists in the body and causes a person to live; life' (*KBBI Daring*, 2016a). This can be seen in QS Al-Ma'idah (5): 45 in 5th-word order, "وَكَتَبْنَا لَهُمُ الْنَفْسَ"; in the 1965 revised edition, the word *jiwa* (the soul) is still used, while in the 2002 and 2019 editions have been translated into *roh manusia* (the spirit). This is also found in (5:45:6) النَّفْسِ الْعَيْنِ الْعَيْنِ الْأَنْفِ الْأَنْفِ الْأُذُنِ الْأُذُنِ, that translation in the 1965 revised edition used the word *jiwa* (the soul), while in the 2002 and 2019 editions used the word *nyawa* 'the life'. This seems to be an attempt by the translators to conform to KBBI.

On the other hand, in Q. S. At-Takwir [81]: 7, "وَإِذَا التُّفُوسُ" in all three editions, the word *al-nufūs*, plural of *al-nafs*, is translated into *ruh-ruh* (the spirits). As for the Indonesian language, the word *ruh* (spirit) is a non-standard variety of the word *roh* (spirit), which means 'something (element) that is in the body created by God as the cause of life'. Etymologically, the word *ruh* (spirit) comes from the word *rūḥ* (spirit) which is in Arabic (*KBBI Daring*, 2016b).

This translation of *nafs* into *ruh/spirit* shows that the use of the word life or *ruh* as the translation of the word *nafs* still does not show consistency where in some verses use the word *jiwa* (soul), while other verses use the word *ruh* (spirit).

The word *rūḥ* (رُوح) itself according to *Lisān Al-'Arab* is intended as an entity that animates *al-nafs* (soul). This understanding actually implies that the spirit entity is different from the *nafs*. Regarding what *rūḥ* is, it is also contained in Q. S. Al-Isra' (17): 85, "...the spirit is from the *amr* of my Lord)." Historically, Ibn Kathir in his commentary on this verse stated that this statement was the answer of the Prophet Muhammad, peace be upon him, to the question of the Jews who asked about the spirit (Ibn Katsir, n.d.). Ibn 'Arabi interpreted this verse as follows: 'i.e. (the spirit) is not from the created world until the spirit may be recognized by visible bodies, whose knowledge—obtained from perception (*ḥiss*) and the object of perception (*maḥsūs*)—is not beyond by resembling some (others), which they cannot tell by a description; but (the spirit) from the *amr* realm, namely their origin which is the *mujaraddah* nature (separate nature of essence) from the matter and the substance which is purified from shape, color, direction, and place; then it is not possible (for) you (to) know it, O people who are veiled, in this universe about the limits of your perception and your knowledge of (spirit) it.

Pramudya & Kuswandani (2018) wrote in their article that understanding the spirit is complicated because of an error in capturing the meaning of 'Ruh min amri Rabbi'. Most people understand this spirit as an animal spirit and then attach the term life to it to indicate that death will occur when the human soul is separated from the body. This animal spirit is also known as *nafakh ruh* because it is this spirit that is breathed into the fetus at 120 days of gestation. This spirit is also owned by animals, so it is called an animal spirit. This spirit flows throughout the body. Its presence in the limbs makes the body come alive.

Al-Ghazali in *Ihya 'Ulumiddin* divided the human structure into three, the spirit, an-nafs and the body. Pramudya & Kuswandani (2018) emphasized that the soul and spirit are different elements. The human soul is always attracted to both sides. One goes to the spirit realm (Jabarut realm) and the underworld (mulkiyah realm). The spirit here is the spirit as Q.S Al-Isra [17]: 85. Al-Ghazali calls it Ruh-amr. Ruh-amr is not a spirit or an animal spirit. Pramudya & Kuswandani (2018) write that Ruh-amr comes from the amr realm, namely the realm where amr-amr (God's wills are born and develop. This is a separate nature. Anything - including the will (amr) - when attached to the dignity of the Godhead. God, then it will have its own nature. On the side of Allah SWT. His Amr is alive and manifests even though it is not in tangible forms.

Therefore, the amr spirit is different from the animal spirit (nafakh ruh, life) because the amr spirit is not a physical being like the animal spirit. The spirit of amr is lathifah halimah, something that is soft without a body. This spirit has knowledge and gives understanding to the human self (nafs) regarding the amr of Allah in humans. In the Qur'an Ruh-amr is referred to as Ruh-Al-Quds (often translated as Jibril, even though Jibril is the spirit of amen), as mentioned in QS An-Nahl [16]: 102 "Say, 'The Spirit of Al-Quds was sent down to him from his Lord. with al-haq to confirm those who have believed and be a guide for *al-muslimun*."

This spirit (Ruh-Amr) according to Al-Ghazali is not the nafs. Ibn Sina states that Nafs (soul) is the essence or essence of man (Marhaban, 2007), so it can be said that only humans have it. Sufi scholars, for example, Al-Qusyairi (in Wildan, 2017), define the soul as an entity that God has embedded in the human body. Other creatures, created by Allah SWT, have no soul. Animals have bodies and spirits, but do not have souls. Thus, animals are not subject to the obligation to account for their actions. On the other hand, angels only have spirits. Angels always obey all the commands of Allah SWT, never contradict His orders. As for humans, He has three entities, namely spirit, soul, and body. The soul is an entity that is always attracted to two realms, namely the jabarut realm (upwards) and the mulk realms (downwards). An-nafs is what remains alive after death and will be responsible for all his actions while living in the world.

The word nafs in the Ministry of Religion's translation is also translated into self or person. The translation into self, for example, is found in Q.S An-Nazi'at [79]: 40, the 7th order. وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ The three editions consistently translate the nafs into self. The word nafs is also translated into 'person' as found in Al-Isra' [17]: 33, 3rd order and Al-Furqan [25]: 68, 10th order and This translation of self or person refers to human beings in general. general. If the author makes an example, in the eye there are elements such as the sclera (the white part of the eye), the iris, and the pupil. However, in general, we will refer to it as the eye. The same thing applies to the word self or people. This is a description that includes the various qualities of the self. The word self also includes other elements, namely lust and lust. In fact, lust and lust are elements that arise from the union of the soul with the body. Both lust and lust that have not been "submitted, not subdued" only keep man away from the purpose of creation. Pramudya & Kuswandani (2018) write that the soul is defined for all aspects, where the soul is layered and tiered. The soul grows in process. When the soul is referred to in ism al-marifah, namely an-nafs, it refers to a single, undivided soul, whereas when it is called nafs only, it refers to the soul with its totality, which is still attached. In the nafs the elements of the mulkiyah or bodily nature such as lust and lust.

Based on the description above, the translation of an-nafs into spirit/spirit/life is something that needs to be reviewed. the word self or person, it is better to keep the word nafs in brackets, (*nafs*). This is done to explain that the word refers to the nafs which is an



internal human entity. For example, for the translation of Q. S. Al-Baqarah (2): 48 it can be written, "Fear you on the day that one person (*nafs*) cannot defend another person (*nafs*) in the slightest..." This kind of translation method is used by Wildan (2017).

REFERENCES

- Al-Abbas, L. S., & Khanji, R. (2019). Lexical Analysis of Arabic Near-Synonyms in the Holy Qur'an: A Case Study of سنة Sanah and عام 'Aam. *Internatioal Journal of Linguistics*, 11(5), 149–168.
<https://doi.org/https://doi.org/10.5296/ijl.v11i5.15241>.
- Cruse, D. A. (1986). *Lexical Semantics*. Cambridge University Press.
- Cruse, D. A. (2000). *Meaning in Language: An Introduction to Semantics and Pragmatics* (K. Brown, E. v. Clark, J. Miller, L. Milroy, G. K. Pullum, & P. Roach, Eds.). Oxford University Press.
- Dastagir, G. (1999). *Conceptual Analysis of the Concept of Nafs: The Development of the Greek Concept of 'Psyche' in the Arabic-Persian Psychology*. 1–13.
https://www.academia.edu/31955584/Contextual_Analysis_of_the_Concept_of_Nafs_the_development_of_the_Greek_concept_of_psyche_in_the_Arabic_Persian_psychology
- Durori, K. (2012). *Catatan Awal tentang "Al-Qur'an dan Terjemahnya."* Lajnah Pentashihan Mushaf Al-Qur'an.
- Fauzi, A. (2011). *Analisis Homonimi Kata Nafs dalam Al-Quran Terjemahan Hamka*.
- Harb, M. A. (2014). Contrastive Lexical Semantics of Biblical Soul and Qur'anic Ruh: An Application of Intertextuality. *International Journal of Linguistics*, 6(5), 64–88. <https://doi.org/10.5296/ijl.v6i5.6030>
- Hizbullah, N., & Muta'ali, A. (2020). Synonymy of the Word 'Goodness' in the Al-Quran and Its Meaning in Indonesian Language. In Wadim Strielkowski (Ed.), *Proceedings of the 1st International Conference on Folklore, Language, Education and Exhibition (ICOFLEX 2019)* (pp. 228–234). Atlantis Press.
<https://doi.org/10.2991/assehr.k.201230.043>
- Hussein, A. M., & Hameed, N. Sh. (2017). Investigating Synonyms in the Glorious Qur'an. *Swift Journal of Social Sciences and Humanity*, 3(1), 1–7.
<http://www.swiftjournals.org/sjssh>
- Ibn Katsir. (n.d.). Tafsir Ibn Katsir. In *Aplikasi Quran*. <https://gtaf.org/apps/quran>
- Ibn Manzbur. (2015). *Lisān Al-'Arab* (1st ed., Vol. 3). Dār Ibn Al-Jauziy.
- KBBI Daring. (2016a). Badan Pengembangan Dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, Dan Teknologi Republik Indonesia.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/jiwa>
- KBBI Daring. (2016b). Badan Pengembangan Dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, Dan Teknologi Republik Indonesia.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/roh>
- Kholisdinuka, A. (2021, February 9). Ketua MPR Sebut 2050 Islam Jadi Agama Terbesar, Indonesia Punya Pengaruh . *Detiknews*. <https://news.detik.com/berita/d-5368116/ketua-mpr-sebut-2050-islam-jadi-agama-terbesar-indonesia-punya-pengaruh>
- Murphy, M. L. (2003). *Semantic Relations and the Lexicon*. Cambridge University Press.
- Paramtattvadas, S. (2017). *An Introduction to Swaminarayan Hindu Theology*. Cambridge University Press.
- Purnomo, B. (n.d.). *Terjemahan Al-Qur'an Kementerian Agama dari Masa ke Masa*. Lajnah Pentashih Mushaf Al-Qur'an.

- Purnomo, B. (2020, December 9). *Problematika Penerjemahan Al-Qur'an Kemenag Edisi 2019*. Lajnah Pentashih Mushaf Al-Qur'an.
<https://lajnah.kemenag.go.id/artikel/667-problematika-penerjemahan-al-qur-an-kemenag-edisi-2019>
- Quran Dictionary* - ن ف س. (2009). The Quranic Arabic Corpus.
<https://corpus.quran.com/qurandictionary.jsp?q=nfs>
- Qur'an Kemenag* (2.1.5). (2016). Lajnah Pentashihan Mushaf Al-Qur'an Kemenag RI.
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.quran.kemenag>
- Sanskrit Dictionary*. (n.d.). Retrieved October 16, 2021, from
<https://www.sanskritdictionary.com/j%C4%ABva/87537/1>
- Wildan, T. (2017). Konsep Nafs (Jiwa) dalam Alquran. *Jurnal At-Tibyan*, 2, 246–260.
<https://doi.org/https://doi.org/10.32505/at-tibyan.v2i2.393>
- Zuraya, N., & Akhmad, C. (2012, September 11). Jejak Penerjemahan Alquran di Indonesia (3-habis). *Republika Online*.
<https://www.republika.co.id/berita/ma6szs/jejak-penerjemahan-alquran-di-indonesia-3habis>



تصوير قناة الجزيرة عن المظاهرة 212 بجاكرتا

Riski Fareza¹, Masyhur², Faqihul Anam³

Analisis Wacana Kritis Norman Fairclough

¹Universitas Islam Negeri Raden Fatah Palembang, Indonesia,

1634100030@radenfatah.ac.id

² Universitas Islam Negeri Raden Fatah Palembang, Indonesia.

³ Universitas Islam Negeri Raden Fatah Palembang, Indonesia.

Abstract

تدرس هذه الورقة تصوير قناة الجزيرة عن المظاهرة 212 بجاكرتا. أما أهداف هذا البحث في معرفة ما يلي: (1) اختيار الكلمات التي استخدمتها وسائل الإعلام عبر الإنترنت قناة الجزيرة في تمثيل 212 احتجاجاً سلمياً في جاكرتا. (2) قيم أيديولوجية وسائل الإعلام التي تنعكس في اختيار الكلمات (العناصر اللغوية) التي تمتلكها قناة الجزيرة الإعلامية على الإنترنت في تغطية مسيرة السلام 212 في جاكرتا. تستخدم الأساليب النوعية كأساس للتفكير والنماذج المستخدمة بشكل حاسم كوجهة نظر لهذا البحث. النظرية المستخدمة في هذه الدراسة هي نموذج نورمان لتحليل الخطاب النقدي Fairclough الذي يركز بحثه على ثلاث مساحات ، وهي النص وممارسات الخطاب والممارسات الاجتماعية والثقافية. يظهر هذا بوضوح في إيصال النصوص الإخبارية ، وبالتحديد مع اختيار الأسلوب الذي يظهر في العديد من النصوص المتعلقة بعمل 212 في جاكرتا. في هذه النتائج يمكن أن نستنتج أن تمثيل رد فعل الجزيرة على الاحتجاج السلمي 212 في جاكرتا هو ما كان عليه الوقت لإعطاء القليل من المشاعر كإعلام يدعم الأيديولوجية الإسلامية ولكنه لا يزال يعرض الأخبار كما هي ولا تزال. يمثل حساسيات الجمهور في الشرق الأوسط كمستهلك رئيسي.

الكلمات المفتاحية: التمثيل ، تحليل الخطاب النقدي ، الأيديولوجيا ، مظاهرة 212

1. مقدمة

البشر هو المخلوق الاجتماعي دائما يشارك في أنشطة لغوية تسمى التواصل. ثم اللغة كأداة الإتصال دوراً في توجيه المعلومات أو الأفكار أو الإرادة البشرية للآخرين. تشرح اللغة كيفية إظهار واقع العالم ، وتفتح مساحة للفرد للتحكم في تجربة الواقع الاجتماعي وتنظيمها.

يمكن قبول الواقع الاجتماعي أو المعلومات إذا نانت مكونات الجملة فيها منظمة بشكل جيد. سنتشئ مكونات الجملة التي تتكون منها المعلومات وحدة اللغوية أكبر الذي معروف الخطاب.

في الحاضر يتبادل المجتمع المهيمن المعلومات من خلال وسائل الإعلام ، وبالتالي فإن وسائل الإعلام مهمة جداً في نقل المعلومات إلى الجمهور. وسائل الإعلام هي أداة أو وسيلة لتوصيل الرسائل من المتصلين إلى الجماهير. شرح Mc Quail في (2002,7) Rusadi أن وسائل الإعلام كمرکز معلومات للمجتمع قادرة أيضاً على أن تصبح مدرساً لأن وسائل الإعلام لديها القدرة كأداة أيديولوجية لأن وسائل الإعلام قادرة على جذب وإقناع وتوجيه وبناء الآراء حول كل فرد يأخذ المعلومات منه ، لذلك أنه من خلال التغييرات في مواقف كل فرد ، يمكنهم تكوين آراء عامة. علاوة على ذلك ، من المعروف أيضاً أن وسائل الإعلام قادرة على بناء الواقع في وسط المجتمع.

يمكن تشكيل الواقع الذي يصفه الإعلام بشكل عام وفقاً للإرادة الأيديولوجية لوسائل الإعلام نفسها، المثال في حالة القتل أو المتظاهر هو حركو لشخص او مجموعة من الناس لغرض محدد عادة ما ينشأ حركة او مظاهرة من رغبة اة احتجاج شخص او مجموعة ضد السياسات او التصريحات التي تعتبر غير صحيحة بحيث تحدث جركات

جماعية مثل المسيرات بحيث تنقل الاصوات او النوايا والأهداف, تستطيع وسائل الإعلام ان تصنع عناوين الأخبار من خلال إخفاء هوية الجاني ومقارنة الضحية في عنوان الخبر لأن للإعلام اهتمامات معنية, بما في ذلك جانب القوة. بعمامة في وسائل الإعلام ، والصحفي ، فإن موقع اللغة ليس كوسيلة لتصوير الواقع فقط ، ولكنه ولكن قادر على تحديد الصورة (معنى الخطاب) سوف تشكل في فكرة المشاهد او القراء عن الوقائع الإعلامي (DcFleur و Rokeah 1989). و Dc Fleur بزياده أن وسائل الإعلام لها طرق مختلفة للتأثير على اللغة والمعنى ، وتطوير مفردات جديدة ومعاني ترابطية أو توسيع المعنى بحيث يؤثر استخدام اللغة على بناء الواقع ، وليس فقط النتائج في هذه الحالة المعنى أو الصورة. هذا لأن اللغة تحتوي على معنى.

كأداة لوصف معنى التجربة ، يتم استخدام اختيار اللغة بحيث يمكن الكشف عن القيم الأيديولوجية في الخطاب (Fairclough, 1971). وجود اختيار اللغة يلعب دورًا في التأثير على أيديولوجية الشخص وتشكيلها لفعل شيء ما لأن اختيار اللغة هو جزء من النص الذي يعمل على وظيفة معينة في سياق الموقف (Halliday و Hasan, 1992: 13). علاوة على ذلك ، يضع Alex Sobur الأيديولوجيا كمفهوم مركزي في تحليل الخطاب النقدي. لأن النصوص والمحادثات وغيرها هي أشكال من الممارسات الأيديولوجية أو انعكاسات لإيديولوجيات معينة (Eriyanto, 2001: 13).

إن العلاقة بين تحليل الخطاب وعلم اللغة هي تحليل نقدي للخطاب لا يفهم فقط على أنه علم اللغة ، ولكن أيضًا أهداف وممارسات معينة ، بما في ذلك ممارسة القوة. يعطي التصوير أيضًا معنى لشيء متوَصَّر مسبقًا. كما كتب Nugroho في مقاله أن نظاريا (Stuart Hall (2005: 18-20) التصوير هو القدرة على الوصف أو التخيل. كان التصوير مهما لأن الثقافة تتشكل دائمًا من مكون المعنى واللغة ، وفي هذه الحالة اللغة هي أحد أشكال التصوير. Hall (1997: 15) يقسم التصوير أيضًا إلى ثلاثة أشكال ، (1) التصوير الانعكاسي ، أي اللغة أو الرموز المختلفة التي تعكس المعنى. (2) التصوير المتعمد ، أي كيف تعبر اللغة أو الرموز عن نوايا المتحدث الشخصية ، و (3) التصوير البنائي ، أي كيفية إعادة بناء المعنى "في" و "من خلال" اللغة. وهذا وقعال Fairclough الذي ناظر أن الحديث عن وجود الممارسات الاجتماعية والقوة في تطوير الأيديولوجيا فيه.

بجانب ذلك، رأي (Eriyanto: 2001) الذي مكتوبه Badara ، فإن التصوير مهم لشيئين: أولاً ، هل شخص أو مجموعة أو فكرة معرض كالمعتاد. ثانيًا ، كيف التصوير معرضا فيه.

بسببه الإخبار من وسائل الإعلام غالبًا ما يتكونها بخطاب مختلف عن الواقع الاجتماعي الذي تملكه السلطة. في هذه الحالة ، تتمتع وسائل الإعلام ، كأداة لإيصال الأخبار ، بالقدرة على نقل الأخبار وكذلك أيديولوجية وسائل الإعلام في قناة الأخبار ، بحيث لا يشعر الجمهور ، القارئ في هذه الحالة ، بالتلاعب بالخطاب الإعلامي. من أحد الدراسة التي يمكن تشريحها عن طريق تحليل الخطاب هو وسائل الإعلام في الصحف. بالإضافة إلى موقعها كمنندى للمعلومات المكتوبة والشفهية ، فإن الصحف قادرة على تصوير الواقع ، بما في ذلك الأيديولوجيا من خلال اللغة ، بحيث يتم تشويه الواقع الفعلي. في موقعها الحالي ، فإن الصحف ليست فقط محور علم الاتصال ولكن أيضًا دراسة لغوية.

مظاهرة 212 السلمي ببيض شوارع جاكرتا إلى موانس والمناطق المحيطة بها. كان الدافع وراء هذا الإجراء هو الحاكم غير النشط لـ DKI Jakarta Basuki Tjahaja Purnama بتهمة التجديف وأصبح رائجًا في مختلف وسائل الإعلام المطبوعة والإلكترونية وحتى عبر الإنترنت. كما مرسل Tekno Liputan6.com

#SuperDamai212 نتجته على الجدول الزمني لتويتر في المرتبة التاسعة من مختلف الموضوعات العالمية. بالطبع ، يهيمن مستخدمو الإنترنت الإندونيسيون على هذه التغريدات. حتى هذا العمل أصبح بؤرة اهتمام وسائل الإعلام الأجنبية ، من بينها قناة الجزيرة أون لاين ميديا. وهذا يعزز دور الإعلام في نشر الأخبار بشكل سريع وواقعي.

يمكن استخدام أخبار مظاهرات 212 بجاكرتا التي قد انتشرت في الخارج ، لتكون دقيقة على وسائل الإعلام قناة الجزيرة في عام 2016 كدراسة للخطاب لأن كتابة الأخبار تحتاج إلى مراجعة نقدية لكيفية تصوير الأدب الإخباري. وسائل الإعلام حتى يتمكن القراء من الحصول على توازن المعلومات والواقع ومعرفة كيفية عرض الأخبار. (أيدولوجية) وسائل الإعلام تجاه الأخبار.

بناء على خلفية البحث المذكورة، فتركيز هذا البحث موقعة في تنظيم اللغوي من الأخبار المتعلقة بمظاهرة 212 بجاكرتا مع دراسة تحليل النقدي للخطاب ل Norman Fairclough الذي يبحث في العلاقة بين النصوص وممارسات الخطاب (Discourse) ، والممارسات الاجتماعية والثقافية ، والتي يمكن تجسيدها على النحو التالي: (1) كيف تصوير النظار السلمي 212 في جاكرتا كما يتضح من اختيار الكلمات في الأخبار قناة الجزيرة ؟، (2) كيف يتم تصوير القيم الأيدولوجية لوسائل الإعلام من خلال اختيار الكلمات في قناة الجزيرة ؟. ثم في اهداف البحث، (1) شرح اختيار الكلمات مستخدمتها قناة الجزيرة في تمثيل 212 مظاهرة سلمية في جاكرتا. (2) شرح القيم الأيدولوجية لوسائل الإعلام المعنكس في اختيار الكلمات (العناصر اللغوية) التي تملكها قناة الجزيرة الإعلامية عن مظاهرة 212 في جاكرتا.

أما في فوائد هذا البحث تؤكد على وظيفة اللغة من خلال تفسير الخطاب أو تحليل الخطاب النقدي في اختيار الكلمات عن مظاهر 212 في وسائل الإعلام العربية، وخاصة في قناة الجزيرة الإعلامية. علاوة على ذلك ، من المتوقع أن تقدم فوائد من الناحية النظرية ، وهي أن نتائج هذه الدراسة قادرة على المساهمة بأفكار ، خاصة في دراسة تحليل الخطاب والدراسات اللغوية بشكل عام ، ومن الناحية العملية ، والتي من المتوقع أن توفر إرشادات للباحثين الآخرين تجاه وسائل الإعلام. بطريقة متوازنة.

2. الإطار النظري

2.1 تحليل الخطاب النقدي ل Norman Fairclough

في مفهوم اللغة عن الخطاب و ممارسات الإجتماعية، Norman Fairclough شيد تحليل يدمج تحليل الخطاب في وقت واحد والذي يعتمد على اللغويات والفكر الاجتماعي والسياسي ثم يتم دمجها بشكل عام في التغيير الاجتماعي. يقسم Fairclough ثلاثة أبعاد تحليل الخطاب ، وهي النص (Text) وممارسة الخطاب (Discourse Practice)، والممارسة الاجتماعية والثقافية (Socialcultural Practice) :

أ. النص (Text)

بنائاً على الشرح ل Fairclough عن الصيغة (Text) أن تحليل لغويًا إليه من خلال مراجعة المفردات والدلالات وتركيب الجملة. كل هذه العناصر تستخدم لفحص ثلاث المشاكل ما يلي :

- 1) الإيدولوجيا، كيف يمكن أن يحمل عرض نصي تهمة إيدولوجية معينة
- 2) العلاقات ، وكيف يتم بناء العلاقة بين الصحفيين والقراء ، وكيف يتم تسليم النص بشكل رسمي أو غير رسمي ، بشكل مفتوح أو مغلق.

(3) الهوية ، تشير إلى بعض التركيبات على هوية الصحفيين والقراء وكيفية تقديم هذه الشخصيات والهويات.

ب. وممارسة الخطاب (Discourse Practice)

يتعلق هذا البعد بعملية إنتاج النص استهلاكه. بعامة إنتاج النص بواسطة عملية إنتاج مختلفة. تشمل هذه الاختلافات أسلوب العمل وخطة العمل ومصادر الأخبار وبين وسائل الإعلام. ليس من النادر أن يكون النص مختلفاً في المظهر بسبب تأثير القوة. مثل الحكومة وأصحاب وسائل الإعلام أنفسهم. على سبيل المثال ، يمكن للقادة السياسيين توزيع النصوص من خلال دعوة الصحفيين وعقد المؤتمرات الصحفية لمشاركتها إلى الجمهور.

ت. والممارسة الاجتماعية والثقافية (Socialcultural Practice)

والممارسة الاجتماعية والثقافية (Socialcultural Practice) هي بُعد متعلق خارج النص. لا يرتبط هذا البعد بالنص بشكل مباشر ، ولكنه يحدد كيفية إنتاج النص وفهمه. تصف ممارسة الثقافة الاجتماعية هذه كيف تفسر القوى الموجودة في المجتمع وتنتشر الأيديولوجية السائدة في المجتمع.

في الممارسة الاجتماعية والثقافية متفرقا ثلاث مراحل من التحليل يعني :

(أ) الظرفية / Situational

النص بإنتاج يبصر جانب الظرفية. تم إنتاج النص بشروط وأجواء خاصة بحيث يمكن أن يكون مختلفاً عن النصوص الأخرى. لوكان الخطاب مفهوم على شئ من الفعل ، فإن الفعل هو في الأساس محاولة للرد على مواقف أو سياقات اجتماعية معينة.

(ب) المؤسسة/Institutional

في هذه المرحلة ، ننظر إلى تأثير المؤسسة في ممارسة إنتاج الخطاب. يمكن أن تكون المؤسسة المعنية من وسائل الإعلام نفسها أو من التأثيرات الخارجية خارج وسائل الإعلام التي تحدد إنتاج الأخبار. عادة ما يكون التأثير الذي غالباً ما يؤثر على إنتاج الأخبار هو المؤسسات المرتبطة بالاقتصاد الإعلامي. بصرف النظر عن الاقتصاد ، هناك عامل آخر يؤثر على وسائل الإعلام وهو السياسة. المؤسسات السياسية التي تؤثر على حياة وسياسات وسائل الإعلام. إلى جانب ذلك ، يمكن للمؤسسات السياسية أن تجعل من الإعلام أداة للقوة المهيمنة ، بما في ذلك في عملية تشكيل الأخبار والأيديولوجيات التي يتم توزيعها.

(ت) الاجتماعية/Social

العوامل الاجتماعية بشكل كبير على الخطاب الذي يظهر في الأخبار ، ويؤكد فيركلاف أن الخطاب في وسائل الإعلام يتم تحديده من خلال التغييرات في المجتمع. إذا كان الجانب الظرفية يشير أكثر إلى الجوانب الدقيقة (وقت الأحداث وسياقها عند كتابة النص) ، فإن الاجتماعي يشير إلى الجوانب الكلية ، مثل النظام السياسي والنظام الاقتصادي وثقافة المجتمع باعتباره كل. يحدد النظام القوى والقوى المهيمنة التي تحيط بالمجتمع.

3. منهج البحث

منهج البحث هي الطريقة التي يستخدمها الباحثون لتحليل موضوع البحث. من أجل توجيه عملية البحث والحصول على أقصى قدر من النتائج ، هناك حاجة إلى طريقة. في هذه الدراسة ، استخدم الباحثون طريقة تحليل الخطاب. من خلال تحليل الخطاب ، لا نعرف فقط محتوى الأخبار ، بل يمكننا أيضاً معرفة كيفية نقل الرسالة.

الطريقة المستخدمة في جمع البيانات في هذه الدراسة هي طريقة التوثيق. لذلك هذا النوع من البحث عبارة عن دراسة أدبية ، فإن الخطوة الأولى في هذا البحث هي قراءة البيانات الأولية ، وهي نص أخبار العمل 212 في جاكرتا على قناة الجزيرة عبر الإنترنت والبيانات الثانوية المتعلقة بالبحث بالإجابة على مشكلة البحث. ثم كل الوثائق مجموعة حسب تركيز البحث. تم تجميع هذا البحث في نموذج نقدي يستند إلى إطار تحليل الخطاب النقدي من نورمان فيركلاف الذي يعتقد أن وسائل الإعلام هي وسيلة تسيطر من خلالها المجموعة المهيمنة على المجموعة غير المهيمنة. النموذج النقدي له المعايير التالية: ذاتي مع تركيز التحليل على تفسير النص. تشاركي ، أي تحديد أولويات التحليل الشامل ؛ السياقية. و آخرين. يجادل النموذج النقدي ، أن رؤية التواصل والعمليات التي تحدث فيه يجب أن تكون بنظرة شمولية. كان موضوع البحث نصوصا الذي ارتبط بأخبار المظاهرة 212 بجاكرتا من قناة الجزيرة. ثم الأخبار مختار من بعض نص الأخبار المرتبط عن المظاهرة 212 بجاكرتا. (1 مصدر البيانات المستخدم في البحث هو مصدر البيانات المراجعة، منها نص الأخبار من الإنترنت، والرسالات، والبحوث. كما التفسير التالي : اولا، مصدر البيانات الأولي هو مصدر البيانات الفاضل. مصدر بيانات هذا البحث هو نصوص الإخبارية المأخوذة من موقع الإعلامي قناة الجزيرة. أما النصوص المأخوذة هي نصوص متعلق بالمظاهرة ٢١٢ بجاكرتا منشور على ٢ بديسيمبير ٢٠١٦. ثانيا، هذا المصدر هو المصدر الثاني. في هذا المصدر كل البيانات التي تأتي من عدة مصادر غير البيانات الأولي أو تتعلق بالمشكلة التي هي موضوع البحث. أما مصدر البيانات الثانوي في هذا البحث من الكتب والرسالات و الأخبار الإعلامي و غير ذلك امرتبط بالمشكلة البحث. الطريقة المستخدمة في جمع البيانات في هذه الدراسة هي طريقة التوثيق. لذلك هذا النوع من البحث عبارة عن دراسة أدبية ، فإن الخطوة الأولى في هذا البحث هي قراءة البيانات الأولية ، وهي نص أخبار العمل 212 في جاكرتا على قناة الجزيرة عبر الإنترنت والبيانات الثانوية المتعلقة بالبحث بالإجابة على مشكلة البحث. ثم كل الوثائق مجموعة حسب تركيز البحث. الطريقة المستخدمة لتحليل البيانات من قبل الباحثين في تحليل المحتوى/ *Content Analysis* بطريقة *Abductive Inverential*. أما الغرض من تحليل المحتوى هو فهم حدود المعنى الدلالي لكل بند من نص أخبار عمل السلام 212 الذي يحتوي على ميزات لغوية مع نهج تحليل النقدي للخطاب. بجانب ذلك، طريقة *Abductive Inverential* مستخدم لفحص المحتوى الأيديولوجي المخزن في نص الخطاب في سياق الإبلاغ عن عمل 212 للسلام بناءً على التجارب التي تصف الواقع. أما الخطوات الباحث في تحليل البيانات منها:

- أ. جمع البيانات من صحيفة الجزيرة الإلكترونية بخصوص 212 احتجاجًا سلميًا ،
- ب. تحديد ميزات اللغة بناءً على معنى التجربة ،
- ت. تحديد أيديولوجية القيم المخزنة بناءً على معنى التجربة ، و
- ث. وصف في شكل جملة.

بعد تحليلها ، يتم تقديم البيانات بأساليب رسمية وغير رسمية. يقصد بالطريقة الرسمية طريقة عرض نتائج التحليل باستخدام القواعد أو الصيغ والرسوم البيانية والجداول والصور. الطريقة غير الرسمية هي طريقة تقديم التحليل باستخدام الكلمات العادية وفقًا لـ Sudaryanto في المهاجر (2016: 46). تهدف الطريقة الرسمية إلى وصف الجملة بناءً على (المعنى التجريبي *experiential meaning*) أو معنى التجربة. ثم الطريقة غير الرسمية لوصف وشرح التمثيل وكذلك الأيديولوجية المخزنة في معنى التجربة.

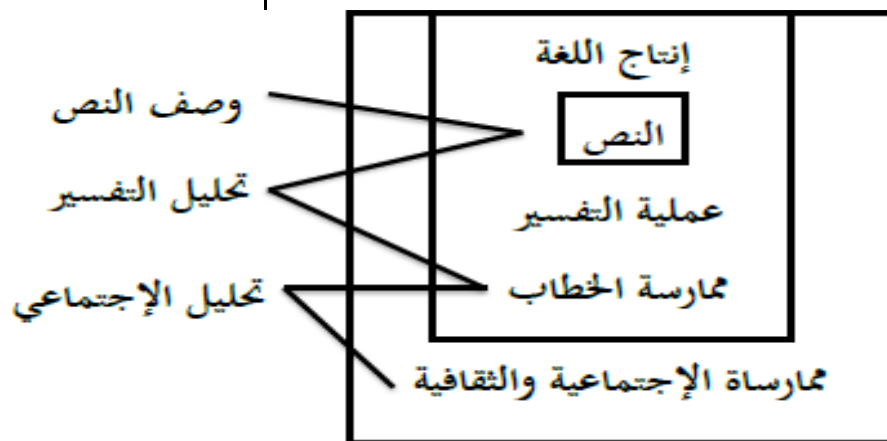
4. تصوير قناة الجزيرة عن المظاهرة 212 بجاكرتا

في هذا المرحلة ، يركز الباحث على الخطاب الذي يتضمنه نقل تقرير عن المظاهرة 212 في جاكرتا في قناة الجزيرة الإعلامية على الإنترنت. يبدأ التحليل بالاهتمام بالعناوين الرئيسية التي عرضتها قناة الجزيرة الإعلامية على الإنترنت. ثم مع هذا الموضوع يركز الباحث أيضاً على اختيار المفردات المستخدمة بحيث يمكن فهم كيفية تصوير الأخبار ثم الكشف أيضاً عن الأيديولوجية الواردة في الأخبار.

أخذ الباحث ثلاث عينات إخبارية من قناة الجزيرة الإعلامية على الإنترنت متعلقة بالمظاهرة 212 في جاكرتا. نُشرت الأخبار المتعلقة بالمظاهرة 212 في جاكرتا لأول مرة في 4 نوفمبر 2016 ، وهو ما قبل الحادث المعروف باسم المظاهرة 212. وبعد شهرين أعاد قناة الجزيرة نشر الأخبار حول نفس المظاهرة الذي أصبح يُعرف باسم المظاهرة 212 أو 2 ديسمبر 2016. العدد الكبير من الأشخاص الذين حضروا الحدث الثاني ، كانت وسائل الإعلام الإندونيسية وكذلك وسائل الإعلام الشرقية والغربية في دائرة الضوء. أما الخبر الثالث ، فإن الجزيرة تقدم أجواء بخطاب مختلف. إذا ركزت الجزيرة في الخبرين الأول والثاني على الإملاء مع مطالب التظاهرات ، فبالنسبة للخبر الثالث ، تعرض الجزيرة المزيد من الخطاب السياسي من خلال ربط العمل بالمرحلة السياسية التي ستصبح فيما بعد رائدة الانتخابات العامة في إندونيسيا. يمكن شرح وصف تحليل بيانات البحث المتعلقة بتمثيل جزيرة عن المظاهرة 212 بجاكرتا على النحو التالي.

Tabel 1. Data Judul Pemberitaan media online Al-jazeera terkait Aksi Damai 212

التاريخ	البيانات	العنوان
4/11/2016	(1)	مظاهرة بإندونيسيا تطالب بمحاكمة حاكم جاكرتا
2/12/2016	(2)	مليون متظاهر بجاكرتا للمطالبة بسجن حاكمها
2/12/2018	(3)	إسلاميو إندونيسيا يحشدون مليونين استعدادا للانتخابات



Gambar 1. Kerangka Analisis Fairclough dalam Pemberitaan Aljazeera terkait Aksi 212 di Jakarta

4.1 تحليل الخطاب النقدي حول النص الإخباري للمظاهرة ٢١٢ بجاكرتا في قناة الجزيرة على الإنترنت

يستخدم الباحث في هذ تحليل الخطاب النقدي الذي طوره نورمان فيركلاف ، والبعد الأول الذي يجب تحليله هو النص. يتم تحليل النص لغويًا ، مع مراعاة المفردات و علم الدلالات وتركيب الجمل. تحليل النص الأول على النحو التالي.

هذه المرحلة الأولى تتعلق بكيفية عرض الشخص والمجموعة والحدث والنشاط في هذه الحالة باللغة التي يتم عرضها. بشكل عام ، يواجه استخدام اللغة مستوى المفردات المستخدم في عرض ووصف شيء ما. يمكن اختيار استخدام اللغة ، سواء كان سيتم عرض شخص أو مجموعة أو نشاط معين كإجراء (action) أو حدث (event). في البيانات الأولى (1) ، التصوير في فقرة في المقال الإخباري الأول بعنوان "مظاهرات في إندونيسيا تطالب بمحاكمة حاكم جاكرتا" ، تظهر المفردات المستخدمة صورة لحدث يجري حاليًا. كلمة **المظاهرة** بمعنى *Demonstration*. في قاموس اللغة الإنجليزية على الإنترنت *Cambridge* كلمة *Demonstration*، هذه كلمة من الاسم مع المعنى "an occasion when a group of people march or stand together to show that they disagree with or support something or someone" (مناسبة عندما يقف شخص أو مجموعة معًا لإظهار عدم موافقتهم على دعم شيء ما أو شخص ما) المفردات المظاهرة المشار إليها هنا هي للإبلاغ عن وجود جمعية أجرتها مجموعة من الأشخاص في إندونيسيا للمطالبة بمحاكمة حاكم جاكرتا. في عنوان الخبر ، اتضح أن المؤلف يظهر فقط وجود نشاط معين كحدث. يبدو أن هذا الأخير يتزامن مع مظاهرة 411 في 4 نوفمبر 2016. قبل أن ينتشر الإجراء 212 ، اتضح أن قناة الجزيرة قد أبلغت بالفعل عن هذا الإجراء في وسائل الإعلام الخاصة بها على الإنترنت.

المفردات المستخدمة لوصف النشاط هي **تطالب**. كلمة **تطالب** بمعنى *demand*. قاموس اللغة الإنجليزية على الإنترنت *Cambridge* المعنى من **تطالب** يعني *to ask for something forcefully, in a way that show that do not expect to be refused* (أن تطالب شيئًا ما بقوة وبطريقة تظهر أنك لا تتوقع أن يُرفض). المفردات المشار إليها هنا هي لشرح أنشطة المظاهرة ، أي مقاضاة حاكم جاكرتا.

في البيانات الثانية (2)، في عنوان الخبر الثاني أعلاه ، لا تزال الجزيرة تستخدم مفردات "**المتظاهر**" والنمط النحوي للأحداث / الظروف ، مما يظهر مظاهرة في جاكرتا ، فقط في الأخبار السابقة استخدمت الجزيرة مفردات "**تطالب**"، لكن في النبأ التالي ، استخدمت الجزيرة مفردات البية لوصف نشاط حادثة محاكمة مجموعة من الناس في جاكرتا ضد حاكمهم. تحاول قناة الجزيرة الإبلاغ عن زيادة في عدد الجماهير مقارنة بعمل العام السابق ، والتي تتميز بالمفردات الواردة في أول خبر الأجيبة باستخدام مفردات "**ألف**" ، وفي الخبر الثاني باستخدام مليون الذي يعني "مليون". يتماشى هذا مع الحادث الفعلي ، أي زيادة عدد المشاركين في الإجراء في جاكرتا مقارنة بالمسير السابق. في جملة عنوان الخبر الثالث (3) ، يجد الباحث أن هناك تغييرًا في الموقف المعروض. الجزيرة تستخدم الكلمة "**إسلاميو**" ليشرح الهوية الفاعل. على الرغم من أنه لا يزال يستخدم الكلمة "**يحشدون**" لتشرح أنشطة الفاعل، ثم الجزيرة تستخدم كلمة "**استعداد للإنتخابات**" لتشرح أنشطة في الحاضر من مظاهرة 212 بجاكرتا. إذا في أخبار من قبل أن المظاهرة تطلب الحاكم بسجن بسبب التعليقات السيئة إلى القرآن، لذا هذه المرة المسلمون ، الذين وصفتهم الجزيرة بفاعلي العمل ، جمعوا أكثر من مليوني شخص استعدادًا للانتخابات الرئاسية الإندونيسية. كان الدافع وراء هذا الإجراء قبل عامين ، أي بعد حادثة إهانة القرآن من قبل حاكم جاكرتا. في هذه الحالة ، لا توجد إضافات خاصة على كتابات الجزيرة وهي تجعل عناوين الأخبار تبدو محايدة.

في جملة عنوان الخبر الثالث ، يجد الباحث أن هناك تغييرًا في الموقف المعروف. الجزيرة تستخدم الكلمة "إسلاميو" ليشرح الهوية الفاعل. على الرغم من أنه لا يزال يستخدم الكلمة "يحشدون" لتشرح أنشطة الفاعل، ثم الجزيرة تستخدم كلمة "استعداد للإنتخابات" لتشرح أنشطة في الحاضر من مظاهرة 212 جاكارتا. إذا في أخبار من قبل أن المظاهرة تطلب الحاكم بسجن بسبب التعليقات السيئة إلى القرآن، لذا هذه المرة المسلمون ، الذين وصفتهم الجزيرة بفاعلي العمل ، جمعوا أكثر من مليوني شخص استعدادًا للانتخابات الرئاسية الإندونيسية. كان الدافع وراء هذا الإجراء قبل عامين ، أي بعد حادثة إهانة القرآن من قبل حاكم جاكرتا. في هذه الحالة ، لا توجد إضافات خاصة على كتابات الجزيرة وهي تجعل عناوين الأخبار تبدو محايدة.

4.2 تحليل ممارسة الخطاب/*Discourse Analysis Practice* لقناة الجزيرة على الإنترنت عن المظاهرة 212

جاكرتا

هذا البعد يتعلق بعملية إنتاج النص واستهلاكه. يتم إنتاج النص بشكل أساسي من خلال عملية إنتاج مختلفة. تشمل هذه الاختلافات أنماط العمل ومخططات العمل ومصادر الأخبار وأيضًا بين وسائل الإعلام وغيرها. في هذا البعد ، يكون جانب المؤلف هو الخطوة الأولى لتحديد العملية الظرفية التي تصبح عملية إنتاج النص.

الجزيرة موقع إخباري شرق أوسطي من قطر. الجزيرة تدعم المصير العربي المشترك *Pan-Arab Joint Destiny*، إنها تعني أيديولوجيا تتمسك بمثل المجتمع العربي وطنياً. تقف الجزيرة موقع إخباري يتحدى وجهات النظر الغربية السائدة في الشرق الأوسط عند مشاهدتها من الخلفية ، سنتنشى الجزيرة بالتأكيد قصة إخبارية بخطاب يدعم رغبات أو مثل المجتمع العربي بحيث يمكن قبول الأيديولوجية المنقولة للجمهور دون إكراه. تؤثر خلفية قناة الجزيرة على إنشاء سياق خطاب بخصوص الإجراء 212 في جاكرتا. يمكن ملاحظة ذلك أيضًا في الموضوعات التي أنشأتها قناة الجزيرة في عامين متتاليين ، كما هو موضح أدناه.

إذا نُظر من موضوعان الأخبار أعلاه ، فإن الجزيرة قد عكست بشفافية نوايا المحتوين الإخباريين. وبحسب الباحث ، فإن هذا مؤثر بسبب خلفية الجزيرة التي تدعم القومية العربية وتستهدف الخطاب للجمهور الذي سيقبل أيديولوجيتها طواعية ، وهو النظر بإيجابية إلى حركة 212 كدفاع ضد التجديف ضد القرآن.

في إنتاج النص الإخباري ، ألمح الجزيرة إلى خلفية باسوكي تجايا بورناما باعتباره الجاني المزعوم لإساءة استخدام القرآن والتي أصبحت سياق الخطاب وذكر عدة مرات أن حاكم جاكرتا كان من أصل صيني و كان كريستيان و الاقتباس.

لا يمكن فصل عملية التهميش عن أيديولوجية الجزيرة. الأيديولوجية الأبوية التي تدعم الفكر السائد في المجتمع. بحيث يمكن قبول الخطاب المتشكك دون رفض. في بعض الاقتباسات أعلاه ، تريد الجزيرة أيضًا أن تُظهر للجمهور كيف أن السياق الاجتماعي ، وخاصة الممارسات السياسية ، من جانب الحكومة والدين والمجتمع بالإضافة إلى بعض الاهتمامات الظرفية هو لتحقيق مكاسب شخصية.

4.3 تحليل الممارسة الاجتماعية والثقافية /Socialculture Practice/لقناة الجزيرة على الإنترنت عن مظاهرة

212 بجاكرتا

ممارسة الثقافة الاجتماعية او *Socialculture Practice* هي بُعد يتعلق بخارج النص. لا يرتبط هذا البعد بالنص بشكل مباشر ، ولكنه يحدد كيفية إنتاج النص وفهمه. تصف ممارسة الثقافة الاجتماعية هذه كيف تفسر القوى الموجودة في المجتمع وتنتشر الأيديولوجية السائدة في المجتمع.

في هذا البعد من الممارسة الاجتماعية والثقافية ، يقسمها فيركلاف إلى ثلاثة أقسام ، الأول ظرفية ، والثاني مؤسسي ، والثالث هو العوامل الاجتماعية. أما بالنسبة للوضع ، فقد حضر حركة 212 بجاكرتا آلاف المسلمين الذين طالبوا بالعدالة بعد الإساءة المزعومة للقرآن.

في جانب آخر من الموقف ، يمكن أيضاً ملاحظة من الاقتباس أعلاه ، أن هناك خلافاً بين المنظمات الجماهيرية بشأن علم التوحيد المرتبط برمز لمناضل معين بحيث يثير القلق بين المجتمع.

من الناحية المؤسساتية ، يظهر نظام اقتصاد الإعلام في الخطاب الذي يثير ممارسة السلطة الاجتماعية. وكذلك قناة الجزيرة التي تدعم الفكر الأبوي بما يتماشى مع الخطاب الذي يتم بناؤه. لأن قناة الجزيرة تمثل حركة 212 في جاكارتا كإجراء رداً على التحرش بالقرآن ، بحيث يمكن قبول أيديولوجية المؤلف دون مقاومة من قبل الجمهور أو بشكل خاص مجتمع الشرق الأوسط الذي يهيمن على الفكر الإسلامي.

ثم في الجانب الاجتماعي ، يُنظر إلى التحليل على أساس النظام الثقافي والسياسي للمجتمع ككل. كان هناك احتجاج ضد حاكم جاكارتا بشأن إساءة الاستخدام المزعومة للقرآن ، مما يرمز إلى أن المجتمع الاجتماعي والثقافي تهيمن عليه الأيديولوجية المهيمنة.

4.4 الإيديولوجي

تركيب الخطاب الإخباري يمكن الموجود يكعلى موقع الجزيرة أن يعبر بشكل غير مباشر عن ميول وإيديولوجيات وسائل الإعلام بشكل ملموس. تحتوي حزمة الخطاب التي تم إنشاؤها على تحيز عقلي يتم التحكم فيه أيديولوجياً. بناءً على تحليل معطيات بنية الخطاب من قبل الباحث ، يبدو أن هذه الوسيلة تميل إلى عدم دعم (غير موافق) من خلال إظهار وصم مرتكبي الإساءة للقرآن ، على الرغم من أن الجزيرة تقدم أخباراً عن حركة 212 في جاكارتا بطريقة محايدة.

بناءً على نتائج تحليل البيانات التي تم وصفها مسبقاً ، يمكن الإجابة على سؤال البحث هذا. السؤال البحثي هو أن الإجراء 212 في جاكارتا في وسائل الإعلام على الإنترنت ، الجزيرة ، وجد تمثيلات حول جوانب النص ، وممارسة الخطاب ، والممارسة الاجتماعية من خلال نموذج تحليل الخطاب النقدي ل Norman Fairclough. تم العثور على هذه الجوانب الثلاثة على الرغم من أن النموذج التحليلي له طريقة خاصة للعمل ويعتمد على تركيز الفكر من قبل الباحث.

يوجد في قسم النص تمثيلات في الجمل ، بما في ذلك النتائج المتعلقة بمستويات المفردات والقواعد. كيف تم وصف مجموعة مظاهرة 212 ومرتكبي إساءة استخدام القرآن في النص. في تصوير مجموعة الجمل ، تم العثور على سلسلة من الامتدادات والارتقاعات التي تعطي رسالة أيديولوجية من خلال استخدام اللغة في نقطة معينة. وفي التصوير بين الجمل ، تم العثور على سلسلة من البنود التي تكون أكثر بروزاً من البنود الأخرى التي تشير إلى أن وجود تعارض

مع ثقة الجمهور بسبب ردود فعل وهي عملية لممارسة السلطة. ثم في قسم الممارسة الخطابية ، تبين كيف أن عملية إنتاج نصوص إخبارية من قبل قناة الجزيرة تصل إلى مرحلة استهلاك نصوص مغلفة بالفكر الإعلامي. ثم في الممارسة الاجتماعية الثقافية ، وجد أن الجزيرة تحتوي على السياق الاجتماعي للمجتمع الإندونيسي الذي يتحقق من خلال النصوص الإخبارية.

5. الخلاصة

بناءً على تحليل الخطاب النقدي المطبق على خطاب الجزيرة الإخباري المتعلق بالمظاهرة 212 ، يمكن استنتاج أنه من تحليل نص الخطاب النقدي لنموذج Norman Fairclough ، تم العثور على عدة أشياء وفقاً للوصف التالي:

- (1) على تحليل نصوص الأخبار وُجد المفردات التي تمثل عناصر نموذج تحليل الخطاب النقدي نورمان فيركلاف ، وهي بالتحديد : مظاهرة ، تطالب ، المسلمون ، متظاهر ، مطالبة ، إسلاميو ، يحشدو ، مؤيدي ، للانتخابات ، استعدادا.
- (2) وفي قسم الممارسة الخطابية ، يقوم الباحث بتحليل عمليات الإنتاج والاستهلاك للنص. وبالتحديد ، أثرت خلفية ولادة الجزيرة والسياق الثقافي الذي ولدت به على خلق الخطاب في هذه العملية.
- (3) الممارسة الاجتماعية والثقافية ، في هذه المرحلة هناك 3 مستويات من التحليل ، وهي تحليل الموقف. ظهر الحديث بشأن الحركة 212 في ختام فترة الانتخابات العامة في إندونيسيا. في التحليل المؤسسي ، يشتمل خطاب الإبلاغ عن المظاهرة 212 على الكثير من الفاعلين السياسيين من كل من المجتمع والحكومة. وفيما يتعلق بالتحليل الاجتماعي ، فإن الأخبار المتعلقة بمظاهرة 212 الجزيرة تعطي فهماً بأن القائد يجب ألا يذكر معتقدات الناس لأغراض سياسية حتى لو لم يكن الشخص من هذا الخط المعتقد. يخضع المشتبه في إساءة استخدام القرآن Basuki Tjahaya Purnama لعملية تهميش في النص لإعطاء القارئ فهماً لعواقب هذا العمل الذي لا يعترف.
- (4) أما نزعة وأيديولوجيات الجزيرة فيما يتعلق بالأخبار عن المظاهرة 212 بجاكرتا أن الجزيرة تنظر إلى الحركة 212 بطريقة محايدة ولا تزال تمثل الحساسيات العامة في الشرق الأوسط باعتبارها المستهلك الرئيسي في مرحلة تشكيل الخطاب. كما يُظهر في إيصال النصوص الإخبارية ، وبالتحديد من خلال اختيار الإماء المعروف في العديد من النصوص المتعلقة بمظاهرة 212 في جاكرتا.

المراجع

- Rahmawati, Putri. 2017. *Tendensi dan Ideologi Al Jazeera dan CNN berbahasa arab dalam pemberitaan kekerasan islamic state of iraq and syiria (ISIS)*, Tesis Magister Bahasa dan Sastra Arab Uin Syarif Hidayatullah Jakarta.
- Nur Hidayati Fajrin, Malihah. 2019. *Analisis Wacana Kritis terhadap Pemberitaan Kematian Jurnalis Arab Jamal Kashoggi dalam Media Online dan Barat*. Skripsi Bahasa dan Sastra Arab. IAIN SALATIGA, Salatiga.
- Badara, Aris. *Analisis Wacana : Teori, Metode, dan Penerapannya pada Wacana Media*. Jakarta : Kencana, 2012.
- Eriyanto. *Analisis Wacana : Pengantar Analisis Teks Media*. Yogyakarta: LkiS, 2001.

. Analisis Wacana : *Analisis Framing Konstruksi, Ideologi, Dan Politik Media*. Yogyakarta: LkiS, 2015.

Adelina, Seftin. “Analisis Wacana Kritis Iklan Skincare Di Media Sosial.” *Jurnal Ilmiah NOSI*. Vol. 8, No. 1, 2020.

Khilafah, Wacana, et al. *Program Studi Magister Bahasa Dan Sastra Arab*. 2017.

Muhajir, Muhammad. *NILAI IDEOLOGIS WACANA POLITIK PEREMPUAN DALAM “KOLOM PEREMPUAN ”: KAJIAN ANALISIS WACANA KRITIS*. TESIS 2016.

Internet:

<https://www.aljazeera.net/news/international/2016/11/4/%D9%85%D8%B8%D8%A7%D9%87%D8%B1%D8%A9-%D8%A8%D8%A5%D9%86%D8%AF%D9%88%D9%86%D9%8A%D8%B3%D9%8A%D8%A7-%D8%AA%D8%B7%D8%A7%D9%84%D8%A8-%D8%A8%D9%85%D8%AD%D8%A7%D9%83%D9%85%D8%A9-%D8%AD%D8%A7%D9%83%D9%85>

Diakses pada 21/01/2021 pukul : 11:00 WIB

<https://www.aljazeera.net/news/international/2016/12/2/%D9%85%D8%B8%D8%A7%D9%87%D8%B1%D8%A9-%D8%AD%D8%A7%D8%B4%D8%AF%D8%A9-%D8%AA%D8%B7%D8%A7%D9%84%D8%A8-%D8%A8%D8%A7%D8%B9%D8%AA%D9%82%D8%A7%D9%84-%D8%AD%D8%A7%D9%83%D9%85>

Diakses pada 21/01/2021 pukul : 11:00 WIB

<https://www.aljazeera.net/news/reportsandinterviews/2018/12/2/%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1-%D9%85%D9%86-%D9%85%D9%84%D9%8A%D9%88%D9%86%D9%8A-%D9%85%D8%AA%D8%B8%D8%A7%D9%87%D8%B1-%D9%81%D9%8A-%D8%AC%D8%A7%D9%83%D8%B1%D8%AA%D8%A7>

Diakses pada 21/01/2021 pukul : 11:00 WIB

<http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-arabic>

Diakses pada 20/02/2021 pukul : 14:00 WIB

<https://www.almaany.com/>

Diakses pada 20/02/2021 pukul : 15:00 WIB

السياسة واللغة العربية من اسهامات الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى

Yusuf Ali Gambo^{1*}

* Lead Presenter

^{1*} Nigeria Arabic Language Village Ngala, Nigeria, yusufaligambo@gmail.com

Abstract

ولا تتمو السياسة في العالم إلا باللغة سواء كانت اللغة العربية أو كانورية البربية أو هوساوية إلا من اسهاماتها، وعلى هذا أن علماء اللغة الذين بذلوا مجهودتهم في إحياء المجتمع بهذه اللغة، كانت اسهاماتهم في نشر اللغة العربية وآدابها ساعد على تكوين السياسة الداخلية والعالمية مثلا كانت الشمال نيجيريا التي جُلّ سكانها يهتمون باللغة العربية سياسية ودينا، قلّ أن تجد من علماء اللغة العربية وعلماء الدين الإسلامي إلى تكوين حياة المجتمع سياسيا واقتصاديا، ويهدف هذا البحث إبراز قيمة اللغة العربية لدى النيجيريين في حياتهم السياسية، ويتبع في توضيح هذا الباحث الوصف والتاريخ موقف السياسة في الإسهامات، وعلى هذا فالباحث يتركز على كتابات اللغوية العربية وخطابات علماء في المجتمع، فختار الباحث في هذا الصدد اسهامات الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى للغة العربية، ويستنتج الباحث أنه من الشخصيات الذين ساهموا في السياسة العالمية لغويا، ويستطيع الباحث في أول الأمر التركيز إلى الذكر نبذة تاريخية عن الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى وظيفته ومناصبه ونشاطاته الأكاديمية وانتاجاته العلمية ومؤتمراته المحلية الدولية والعالمية، وحصوله على الجوائز، ومناصبه، ثم يتناول الباحث في هذه المقالة التعريف بالسياسة ومفهوم اللغة العربية، ثم تلقت المقالة إلى ربط اسهامات الكاتب بالسياسة العالمية وخاصة في مجتمع النيجيري وما يتضمن السياسة واللغة العربية.

الكلمة المفتاحية: نبذة عن الكاتب، نيجيري، والسياسة، واللغة العربية، والاسهامات

نبذة تاريخية عن الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى

هو ثاني عمر موسى الذي ولد عام 15 شهر يناير، 1963م في مدينة صكتو ولاية صكتو نيجيريا، كان يسكن حاليا في حي عَدْنُ عِغْوَى، مدينة صكتو، وأستاذ ومحاضر في قسم اللغة العربية، كلية الآداب والدراسات الإسلامية، جامعة عثمان بن فودي صكتو- نيجيريا⁸⁹.

مراحله التعليمية

تبين للباحث أن الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى سلك طريقا يلتمس فيها العلم النظامية من مراحلها المختلفة في دراساته، حيث نجده أنه تحصل على درجة الليسانس في الدراسات العربية، بجامعة عثمان بن فودي، صكتو نيجيريا عام 1986م بالدرجة الثانية العالية، ثم شهادة ماجستير في اللغة العربية التخصص اللغويات "الأصوات"، بامتياز، الجامعة الإسلامية العالمية إسلام آباد- باكستان 1991م.

ثم التحق إلى جامعة عثمان بن فودي صكتو، نيجيريا وتحصل على درجة الدكتوراه وتخصص في اللغويات: "المعاجم" وذلك عام 2000م.

انتاجاته العلمية (مؤلفاته)

كان للأستاذ الدكتور انتاجات لغوية وأخرى غير لغوية ومقالات علمية وله مؤلفات من الكتب العديدة يستطيع الباحث ذكر بعض منها على منوال الآتية:

⁸⁹ - محمد عتيق غرب، الخطب المنبرية لبروفيسور ثاني عمر موسى دراسة أدبية تحليلية، مقالة قدّمت إلى لجنة الدراسات

العليا قسم للغة العربية، جامعة عثمان بن فودي صكتو نيجيري. 2018، ص: 4.

الكتب المطبوعة

- 1- الفكر المعجمي لدى العلامة عبد الله بن فودي، كتاب مطبوع ونشرته جامعة أحمد بلو زاريا، نيجيريا 2013م.
- 2- محمد بلو أكورا- إمام وخطيب جامع أمير المؤمنين بلو بن الشيخ عثمان فودي شاعرا صكتو، كتاب مطبوع، د.ت.

مقالاته الأكاديمية

- 1- بعض المشاكل التي تواجه المتكلم بالهوسا في نطق الأصوات العربية مجلة اللسان العربي- الربط-المغرب يوليو 1992م.
- 2- أثر العلمانية على اللغة العربية في نيجيريا- مجلة البيان-صكتو- نيجيريا يونيو 1995م.
- 3- دور الأصوات العربية في تلاوة القرآن الكريم وفهم معانيه، مجلة ZAJOH، أبيكتا-نيجيريا، 1995م.

المؤتمرات المحلية والدولية

كانت المؤتمرات من اسهامات العلمية تساعد على تطور اللغة العربية بما منها الدولية والأهلية يذكر الباحث بعضا منها وهي كالاتي:

- المؤتمر الدولي حول المحفوظات بعنوان: "المحفوظات الجزائرية في غرب إفريقيا: الواقع والإبعاد" المنعقد في الجامعة الإفريقية، أدرار الجمهورية الجزائرية من 3 إلى 4 ديسمبر 2013م (29 محرم إلى 1 صفر 1435هـ)
- المؤتمر الوطني حول رؤية الهلال تحت عنوان "رؤية الهلال في نيجيريا الذي عقد في أبوجا العاصمة، بين 24 يونيو، 2012م.

وظائفه ومناصبه

كان الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى من أساتذة قسم اللغة العربية والدراسات الإسلامية جامعة عثمان بن فودي صكتو الذين بذلوا جهودهم في احياء تراث اللغة العربية فيها وفي بعض جامعات نيجيريا وخارها وفي المجتمع صكتوي، وغيرها من المجتمع، لذا كان له وظائف ومناصب متعددة منها:

- 1- الأستاذ الدكتور في الدراسات العربية (اللغويات) بقسم اللغة العربية جامعة عثمان بن فودي صكتو نيجيريا.
- 2- وصار الأستاذ الدكتور رئيس قسم اللغة العربية جامعة عثمان بن فودي صكتو نيجيريا من 1999 إلى 2002م.
- 3- وارتقى منصبه إلى عميد كلية الآداب والدراسات الإسلامية وذلك من 2013 إلى 2015م، جامعة عثمان بن فودي صكتو نيجيريا.
- 4- ثم بعد ذلك صار الأمين العام لجمعية معلمي الدراسات العربية والإسلامية 2013 إلى 2017م.
- 5- وصار رئيس جمعية معلمي الدراسات العربية والإسلامية نيجيريا عام 2018م إلى اليوم.
- 6- والإمام الخطيب المنبري بمسجد جمعة جامعة عثمان بن فودي نيجيريا حاليا.

الجوائز التي تحصل عليها

يستحق الأستاذ الدكتور الجوائز نظرا إلى موهلاته الأكاديمية ووظائفه ومناصبه التي تحصل عليها في تلك الجامعة المذكورة اعلاه وخارجها على الجوائز، يذكرها الباحث كالآتي:

- 1- إجازة أول مدير جامعة عثمان بن فودي، الأستاذ الدكتور شيوخو أحمد سعيد غلادني لطالب المتفوق المتخرج في قسم اللغة العربية بجامعة عثمان بن فودي صكتو، نيجيريا وذلك عام 1986م.
- 2- الميدالية الذهبية في درجة ماجستير في اللغة العربية بالجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد- باكستان، عام 1991م.

نشاطاته الأكاديمية

من نشاطاته الأكاديمية إشراف على رسائل علمية في مراحل مختلفة هي في التفاصيل الآتية

- إشراف على رسائل الماجستير وإشراف على رسائل الدكتوراه⁹⁰.

مفهوم اللغة العربية

عرف الباحثون اللغة على حسب اختلافهم، حيث نجد أن أبا الفتح، عثمان بن جني الذي عاش في القرن الرابع الهجري عرفه قائلا: "فانها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم".
وعرفها ابن خلدون قائلا: "اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلم عن المقصود. وعرف الأنباري بقوله: "ما كان من الحروف دالا بتأليفه على معنى يحسن السكوت عليه"⁹¹.

وأما تعريف اللغة عند الغربيين والتي نتجه إلى تعريف دي سوسير حيث يقول: "على أنها وسيلة اتصال إنسانية تركز على محورين مهمين:

المحور الأول: النظام اللغوي: وهو مجموعة القواعد النحوية والصرفية والمعجمية الفظرية والمكتسبة المخترنة في العقل البشري.

المحور الثاني: استعمال هذه القواعد والنظم وتسخيرها لإنتاج رسائل مسموعة ومفهومة⁹².

نبذة وجيزة عن جمهورية نيجيري

جمهورية نيجيريا الاتحادية التي كانت عاصمتها أبوجا حاليا استقلالها عام 196/10/1 م تقع في إقليم غرب أفريقيا، يحدها خليج غينيا والكاميرون وبحيرة تشاد والنيجر وبنين، وطبيعة مناخها: متغير، مداري في الجنوب، استوائي في الوسط، قاحل في الشمال، وتتكون من 250 مجموعة عرقية، وأهمها: هوسا، فولاني، يوروبا، إيبو، إيجاو، كانوري، ولغتها الرسمية اللغة الإنجليزية، ومن ناحية الدين كان مسلمون 50%، مسيحيون 40% وثنيون 10% (1). وحكمها والإداري، والسياسي النظام جمهوري⁹³.

مفهوم الاسهامات

⁹⁰ - بيانات السيرة، الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى، قسم اللغة العربية، جامعة عثمان بن فودي صكتو نيجيريا، د.ت.

⁹¹ - عبد القاهر الجرجاني، أسرار البلاغة، تحقيق د. محمد الداية ودفايز الداية، دار الفكر، دمشق، 1972، ص: 23.

⁹² - عبد المجيد الطيب عمر، منزلة اللغة العربية بين اللغات المعاصرة (دراسة تقابلية)، بحث مقدم إلى قسم الدراسات

النحوية واللغوية، كلية أم درمان الآسلامية، لنيل درجة الدكتوراه في اللغة، 2010م، ص: 18.

⁹³ - نيجيريا، معلومات أساسية 2004/11/3، <http://www.aljazeera.net>

الكلمة: المساهمة، الجذر: سهم، الوزن: المفاعلة المساهمة: ساهم أي فارع، يقال: ساهمته فسهمته، قال الله تعالى: (فساهم فكان من المدحضين)، قال طاووس: لما ركت السفينة ركبت فقالوا: إن فيها رجلا مسؤولا فقار عوه فوقعت القرعة عليه ثلاث مرات فرموا به في البحر (فالتقمه الحوت)⁹⁴.

أما الكلمة المساهمة في قوانين الملكية الفكرية مصنفة المساهمة فعر فوها: ب الأعمال الفكرية التي يساهم في إنتاجها عدة أفراد دون أن يكون من الممكن فرز مساهماتهم عن بعضها البعض.

أما المساهمة من ناحية اسم الفاعل فقولهم: مساهم (مساهمة) جمع: مساهمون، مساهمات، (سهم) اسم فاعل

من: ساهم:

1- مساهم في العمل بجد: مشارك فيه.

2- من بين المساهمون في الشركة من بين أصحاب الأسهم⁹⁵.

تعريف السياسة لغةً

بأنها عبارة عن معالجة الأمور، وهي مأخوذة من الفعل ساسَ ويسوس، وهي على مصدر فعالة⁹⁶.

السياسة اصطلاحاً

بأنها رعاية كافة شؤون الدولة الداخلية، وكافة شؤونها الخارجية، وتعرف أيضاً بأنها سياسة تقوم على توزيع النفوذ والقوة ضمن حدود مجتمع ما.

وتعرف كذلك بأنها العلاقة بين الحكام والمحكومين في الدولة، وعرفت أيضاً بأنها طرق وإجراءات مؤدية إلى اتخاذ قرارات من أجل المجتمعات والمجموعات البشرية، وقد عرفها هارولد بأنها عبارة عن دراسة السلطة التي تقوم بتحديد المصادر المحدودة، وعرفها ديفيد إيستون بأنها عبارة عن دراسة تقسيم الموارد الموجودة في المجتمع عن طريق السلطة، أما الواقعيون فعرّفوها بأنها فنُّ يقوم على دراسة الواقع السياسي وتغييره موضوعياً⁹⁷.

اسهاماته والسياسة العالمية

كانت اللغة العربية بوصفها العامة لغة ثقافية إحتكاكية في العالم الإفريقي وخاصة في شمال نيجيريا، لأنها تتحكم ببنية المجتمع النيجيري الثقافي والاجتماعي والسياسي والاقتصادي، ولكونها تدرس في الجامعات والكليات الحكومية والمعاهد العلمية غير الحكومية وعلى هذا فالباحث يعتبر اسهامات الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى تستحق بالدراسة لتكوين السياسة العالمية، وعلى هذا التنسيق تجد أنه ساهم من أنتاجاته على اللغة العربية وسياستها في وطننا النيجيري وخارجه، ويعتبر انتاجاته المذكورة اعلاه ومؤثراته ومناصبه التي تحصل عليها، وخاصة كتابه المسمى ب: "الفكر المعجمي لدى العلامة الشيخ عبد الله بن فودي" وهذا الكتاب ساهم على اللغة العربية بلا شك وعلى المجتمع النيجيري إقتصاديا والسياسيا والثقافيا، ثم نستفيد من نتائج التي تحصل عليها نتائج مهمة في انتجاز المجتمع، وهي:

94 - نشوان بن سعيد، ضبط كلمة (مساهمة) للاطلاع على حصائصها ومعجم أخوانها،

WWW.almougem.com/

95 - المرجع السابق، نفسه، وشبكة.

96 - سميحة ناصر خليف، تعريف السياسة لغة واصطلاحا، 9:57، 7 أغسطس 2019م sotor.com

97 - المرجع السابق نفسه.

- إن المادة اللغوية بجميع مستوياتها معالجة في المعجم العربي بأنواعه المختلفة.

يلاحظ من هذه النتيجة أن الأستاذ الدكتور يشير إلى الملتقى إلى أن المعجم بأنواعه يدرس ويعالج معان الألفاظ والكلمات والمفردات، والأمر في هذه الكيفية تساعد على سياسة العالم اقتصاديا لأنها لغة التخاطب بين النيجيريين والدول العالم ثم الذين يدرسونها، واللغة هي الصلاح الوحيدة تدعو لإسلامة عالميا وحين تدور المشكلات بلا شك.

- كان الشيخ عبد الله بن فودي على إمام تام بالمعجم العربية (اللغوية) لا سيما القاموس المحيط للفيروز أبادي وشرحه تاج العروس لمرتضى الزبيدي، وأساس البلاغة للزمخشري وملازما لها، الأمر الذي مكنه من حق المؤلفات العربية في شتى ميادين المعرفة وبالتالي تأليف أعمال غزيرة في قمة الجودة كسبته القابا نبيلة منها، علامة السودان.

وقد لاحظ الباحث في هذه النتيجة يُدرك الملتقى على أن الشيخ عبد الله فودي يهتم بالمعجم العربي في كتاباته العلمية والأدبية، ويتمنى للطلاب باهتمام المعاجم والقوامس المذكورة السابقة، وجودة اللغة مثلا في دعاية واعلانات.

- لقد استفاد الشيخ عبد الله من جهابذة العلماء القدامى والمعاصرين عربا وغيرهم ودل على ذلك مصادر ثقافته الإسلامية واللغوية.

ويكون من تعلم اللغة العربية فرصة التعلم أي لغة وخاصة الإنجليزية التي كانت لغة رسمية في نيجيريا، كما كانت رسمية في برنو قبل المستعمرين عليها لأنها اسبق منطقة على تعليم اللغة العربية لإعتناهم بالإسلام، وكانت تشجع أبناء العالم على القراءة والكتابة وقل أن تجد الدارسة لا يجيد الإنجليزية وإن دلت هذه على شيئا فانما يدل على أن العربية العربية تساهم لأسباب الاقتصادية والتجارية وعلى تكوين السياسة، وذلك أن هذه التعددية اللغوية تدعم القدرة على التنافس في الأسواق النيجيرية والعالمية كونها لغة التخاطب في الأسواق في الشمال نيجيري وفي بعض مناطق الجنوب، ولا يمكن أن تعلمها طريقاً للمساواة التعليمية أو لتحصيل كاتنة رسمية كالإنجليزية.

ولا يحفى علينا أن الأستاذ الدكتور يشدق خبرة دارسي اللغة العربية وأدائها أن الإجابة في كتابة معاجم وقاموس ونشرهما لم يكن من العرب فقد بل حتى أعاجم يقدرون بقيام كتابة معاجم ونشره⁹⁸، ولا تدرس إلا في الدراسات العليا، وللمعاجم العربية دور فاعل ومؤثر جدا في رسم السياسات اللغوية وتطبيقها في البيئة الجامعية؛ لأجل رفع مستوى الأداء اللغوي لدى طلبة الدارسي اللغة العربية، فالهدف الأساسي للدراسة في الجامعات والكليات إذ لا بد من المزج بين الهدف المجتمع النيجيري والهدف العلمي للغة العربية الساندة الواقع للحركة التعليمية المؤكدة على دورها، مثلا لو لاحظنا ولاية برنو في شمال الشرقي في نيجيريا، كانت اللغة العربية كلغة الرسمية في قرون الماضي أو قبل المستعمرين، والتي ساعدت على ذلك هي المؤسسات التعليمية عبر مراحل، لو فُرن على ذلك أن معظم الجامعات النيجيرية ومنها الإسلامية أيضا، وعلى هذا أن مثل شخصيات الفرافس أمثال الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى، الأستاذ الدكتور محمد مي كانون يقوينون الطلبة اللغة العربية وأدائها.

ومما ساعد اسهامات الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى أيضا خطبه المنبرية التي يلقيها سبوعيا يعتبر سياسيا سائدا على السياسة العالمية، لو نظرنا حياة العرب قبل ظهور الإسلام نظرة دقيقة كانت حياتهم مليئة بوجود الخطابة، تستدعيها أشد استدعاء، من أجل ما يواجههم من الحياة تصرفاتها، وأحداثها، وتطالعهم كل يوم بجديد من وقائعها،

⁹⁸ - ثاني عمر موسى، الفكر المعجمي لدى العلامة الشيخ عبد الله بن فودي، 2013م، ص: 279.

والخطابة أو الخطب المنبرية هي قوة تكلف الإقناع الممكن في كل واحد من الأمور المفردة، وعلى هذا كان الخطاب السيد الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى يخاطبنا ما يواجه مجتمع النيجيري وخاصة شمالها ما تخص حياتنا الدينية والسياسية ماضينا وحاضرنا في خطبه، ولا ننسى عن خطبة بن لؤي وقس بن ساعدة الأيادي حتى الآن لم تزل هذا الخطب يتداول علميا بين الدارسي اللغة العربية وآدابها ويعتبر نسا أدبيا، وهو مثله خطب هذا الخطيب المنبري الذي نتحدث عنه، ونستفيد من سعد حسين عمر مقبول من قوله: "وكان يتبارى الخطباء في أسواقهم كما يفعل الشعراء"⁹⁹. ونلقي الضوء بالاختصار على خطبه المنبرية التي يحس الأمة بعد أن حمد الله والصلاة على النبي تحدث عن التوحيد أولا، ثم قام يحدثنا عن الأمر بالمعروف وتثريعات، ثم ذكر المعاملات المالية، والحدود والقصاص والنكاح والطلاق... والأخلاق من الصدق والعدل والأمانة... ثم انتقل إلى ذكر حماية الأرض من الشر والفساد وإقامة الحجّة. يُلاحظ مما سبق أن كل ما ذكر الأستاذ الدكتور من العناصر يتضح لنا الدعوة إلى السياسة العالمية والداخلية، كل ما ذكره من الواجب يتصف بها المسلم وغير المسلم في حياتهم اليومية.

نظام اللغة العربية

كانت اللغة العربية ونظامها في جمهورية نيجيريا الاتحادية، هي المقررات والمبرامج الدراسي لتعليم اللغة العربية السائدة في المدارس حسب مراحلها الدراسي المتبعة وفي مقررتها من قبل وزارة التربية والتعليم في جمهورية نيجيريا الاتحادية، ولعل أن للحكومة اهتمام باللغة العربية في سياستها العالمية ولهذا للسياسة واللغة العربية من اسهامات الأستاذ الدكتور الدور الأكبر في الحفاظ على المكون الحضاري والثقافي والديني وخاصة في ولايات الشمال الشرقي نيجيريا وبعض مناطق الجنوب.

الحاتمة

اللغة على عمومها تتطور وتدهرت من الدراسات التي تجري بين يدي دارسيها وعلماؤها الذين وقفوا على اسباب انتشارها في مناطق نيجيريا وخاصة في دولة الهوساوية وعالم العربي وغيرها، ومجهودتهم قد ساهم على تطور أي كان اللغة سواء كانت العربية أو غير العربية، وفي هذه الرحلة يستطيع الباحث بذكر نبذة تاريخية عن الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى وظيفته ومناصبه ونشاطاته الأكاديمية وانتاجاته العلمية والجوائز التي تحصل عليها. ثم تناول الباحث في هذه المقالة مفهوم اللغة العربية، فالمقالة تناولت اسهامات اللغوية، وفي الأخير ويستنتج الباحث في نتائج الآتية:

- كانت مؤلفات الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى جلها اسهامات للغة اللغوية يستفيدها الدارسون.
- وكانت شخصية الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى شخصيا نتجية لدارسي اللغة.
- والنتائج التي توصل إليها الأستاذ الدكتور في كتابه: "الفكر المعجمي لدى العلامة الشيخ عبد الله بن فودي" اسهامات لغوية للدارسين.

المراجع:

⁹⁹ - سعد حسين عمر مقبول، وعبد المجيد زكري، الأدب والنصوص والبلاغة الجزء الأول الطبعة الثانية، من منشورات الدعوة الإسلامية العالمية، 1369 هـ الموافق 2001م، ص: 138.

- ثاني عمر موسى، بيانات السيرة، الأستاذ الدكتور ثاني عمر موسى، قسم اللغة العربية، جامعة عثمان بن فودي
صكتور نيجيريا، د.ت.

- سميحة ناصر خليف، تعريف السياسة لغة واصطلاحاً، 9:57، 7 أغسطس 2019م sotor.com

- نيجيريا، معلومات أساسية 2004/11/3، <http://www.aljazeera.net>

- محمد عتيق غرب، الخطب المنبرية لبروفيسور ثاني عمر موسى دراسة أدبية تحليلية، مقالة قَدّمت إلى لجنة الدراسات
العليا قسم للغة العربية، جامعة عثمان بن فودي صكتو نيجيري. 20184.

- نشوان بن سعيد، ضبط كلمة (مساهمة) للاطلاع على خصائصها ومعجم أخوانها، /WWW.almougem.com

- عبد القاهر الجرجاني، أسرار البلاغة، تحقيق د. محمد الداية وديفايز الداية، دار الفكر، دمشق، 1972.

- عبد المجيد الطيب عمر، منزلة اللغة العربية بين اللغات المعاصرة (دراسة تقابلية)، بحث مقدم إلى قسم الدراسات
النحوية واللغوية، كلية أم درمان الإسلامية، لنيل درجة الدكتوراه في اللغة، 2010م.

- ثاني عمر موسى، الفكر المعجمي لدى العلام



Pentingnya Mahir Bahasa Arab Dalam Memahami Ajaran Agama Islam

Nasrun Salim Siregar^{1*}

* Lead Presenter

^{1*} UIN Sumatera Utara Medan, Medan, Indonesia, nasersiregar@gmail.com

Abstract

In essence, Arabic and Islamic teachings are two inseparable sciences, this is evident because the sources of Islamic teachings in the Koran and Hadith are listed in Arabic and the teachings also first appeared in the Arab region. This research was investigated by library research and descriptive studies. Trying to respond to the problem of the importance of Arabic Language addressing Islamic teachings and the effects on understanding Islamic teachings without being based on Arabic language skills. Arabic is famous for various things, both in terms of the style of language, the beauty of its poem, taraduf, and so forth. According to Al-Jahiz and Chaer, the language cannot be translated into other languages, because it will eliminate a beauty of poem and its meaning, and even according to Izutsu the translation can be misleading. Thus, improving the education and quality of Arabic language students of Islamic religion must be improved, especially students of Islamic institutions. In order to present the preachers and scholars who truly understand the source of his teachings an accurate understanding, and not become a religious expert based on translated literature.

Keywords: Arabic, Understanding, Religious Teachings

A. Pendahuluan

A.L. Schlozer, seorang ahli bahasa yang terkenal (wafat tahun 1781) menjelaskan bahwa bahasa Arab termasuk rumpun bahasa Semit. Lebih dari itu, bahasa Arab merupakan cabang bahasa-bahasa Arabia Barat Daya, walaupun ia berasal dari zaman purbakala. Namun, menjelang abad ketiga Masehi, tak dapat dipungkiri bahwa bahasa Arab berkembang menjadi suatu bahasa yang sempurna.

Bahasa Arab, bahasa Yahudi Modern, Amhar, dan dialek Aramiy di antara golongan bahasa-bahasa Semit yang kini masih hidup, dan saat ini kebanyakan bahasa Semit sudah punah. Bahasa Arab tidak sekedar bahasa yang sepenuhnya hidup, melainkan juga memiliki arti penting khusus, yakni bahasa Arab berfungsi sebagai sumber pengetahuan seluruh bahasa Semit, setiap ahli tata bahasa Semit menemukan kesulitan mereka menjadikan tata bahasa Arab yang sepadan khususnya tata bahasa dalam Al-Quran sebagai panduannya (Nadwi. 2003 : 5)

Pemahaman ajaran agama islam tidak dapat dinafyikan akan kemahiran dan kemampuan berbahasa Arab, karena dua sumber utama ajaran Islam, al-quran dan hadis hadir dengan bahasa Arab. Al-quran yang diturunkan Allah kepada Rasulullah SAW dalam bahasa Arab yang jelas (*bilisa>nin arabiyyin mubi>n*), bahkan dari sisi kebahasaan al-quran yang hadir dalam bahasa Arab merupakan mukjizat yang kekal dan abadi serta terus berkembang sesuai kemajuan peradaban dan zaman. Begitu halnya dengan hadis, kini dapat



ditemukan dalam karya-karya muhtabar seperti yang terkenal dengan istilah *kutub as-sittah*, semua tertulis dengan bahasa Arab dengan dua kemungkinan, baik redaksional dari Rasulullah (hadis bil lafzi) dan redaksi para sahabat yang ahli dalam bahasa Arab (hadis bil maknawi) (Nuruddin Itr. 2017: 223).

Dewasa ini dengan perkembangan peradaban, memang kedua sumber al-quran dan hadis dapat dinikmati dengan banyaknya hadir terjemahan, seperti halnya al-quran terdapat terjemah versi kemenag, terjemah versi terjemah versi dan lainnya. Namun, tak bisa dipungkiri akan ditemukan beberapa redaksi terjemah yang berbeda dan berdampak akan esensi makna terkandung.

Dengan demikian, tulisan ini berupaya memaparkan beberapa contoh terjemah al-quran dan hadis yang perlu lebih ditelisik agar menghasilkan makna yang akurat, yakni *sha>lih li kulli zaman wa li kulli maka>n* dan terhindar dari pemahaman yang tidak diharapkan.

B. Metodologi

Penelitian ini merupakan *library research* dan *deskriptif*. Penelitian dilakukan berdasarkan teori Jahiz, Toshihiko Izutsu dan Abdul Chaer. Jahiz menyatakan bahwa suatu bahasa tidak akan bisa diterjemah secara akurat ke bahasa lainnya, baik dari susunan, *nazam*, juga maknanya. Bahkan menurut Izutsu dalam beberapa kasus kata dan kalimat terjemahan tersebut sangat tidak memadai dan menyesatkan. Chaer melanjutkan bahwa beberapa kata terjemah tidak mampu mencakup medan makna bahasa asli.

Penelitian ini dipaparkan sebagaimana metode yang ditawarkan oleh Sudaryanto, bahwa terdapat tiga tahap upaya strategis, yakni penyediaan data, penganalisisan data dan penyajian hasil. (Sudaryanto, 1993 : 5)

Tahap penyajian data, sesuai dengan namanya ‘penyediaan’, tahap ini merupakan upaya peneliti menyediakan data yang berkaitan langsung dengan masalah yang dimaksud.

Tahap analisis data, merupakan tahap upaya sang peneliti menangani langsung masalah yang terkandung. Analisis dimulai saat penyediaan data yang relevan selesai dilakukan, dan analisis yang sama diakhiri atau dipandang berakhir jika kaedah yang berkenaan dengan objek yang menjadi masalah itu telah ditemukan.

Tahap penyajian hasil, tahap ini merupakan upaya peneliti untuk menampilkan hasil dalam bentuk laporan. Kaedah yang digunakan menjawab berbagai data yang sudah disiapkan sebagai hasil penelitian.

C. Hasil Temuan

Penelitian ini mendeskripsikan beberapa alasan pokok, wajib dan pentingnya seseorang mempelajari bahasa Arab yang merupakan bahasa pengantar sumber utama ajaran islam al-quran dan hadis, semata-mata demi mencapai pemahaman akurat dan meningkatnya kenikmatan dalam membaca al-quran, serta tidak menjadi aliran yang membuat kitab terjemah menjadi pedoman utama. Di antara hasil temuan adalah:

1. Keindahan Susunan

Contoh penerjemahan al-Quran seperti halnya surat al-Qomar, surat ke-54 dan terdiri dari 55 ayat, yang memiliki akhiran konsonan ‘*و*’ di setiap ayatnya, namun dalam terjemahnya keindahan tersebut terabaikan, sekilas taka da yang unik dan menakjubkan dalam susunan surat al-Qomar tersebut. Berikut beberapa ayat surat al-Qomar dan terjemahannya.

" اقتربت الساعة و انشق القمر (1) وان يروا آية يعرضوا ويقولوا سحر مستمر (2) وكذبوا واتبعوا أهواءهم وكل أمر مستقر (3) ولقد جاءهم من الأنبياء ما فيه مُرْدَجَر (4) حكمةً بالغة فما تُغْنِ النُّذُر (5) فتول عنهم يوم يدع الداع إلي شيء نُكِر (6) خُسْعًا ابصارًا هم يَخْرُجُونَ من الأجدات كأنهم جرادٌ منتشر (7) مهطعين إلي الداع يقول الكافرون هذا يومٌ عسير (8) "

“(1). telah dekat (datangnya) saat itu dan telah terbelah bulan. (2). dan jika mereka (orang-orang musyrikin) melihat sesuatu tanda (mukjizat), mereka berpaling dan berkata ‘ini adalah sihir yang terus menerus’ (3). Dan mereka mendustakan (nabi) dan mengikuti hawa nafsu mereka, sedang tiap-tiap urusan telah ada ketetapanannya, (4). Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka kisah yang di dalamnya terdapat cegahan (dari kekafiran), (5). Itulah suatu hikmah yang sempurna, maka peringatan-peringatan itu tiada berguna, (6). Maka berpalinglah kamu dari mereka, (ingatlah) hari (ketika) seorang penyeru (malaikat) menyeru kepada sesuatu yang tidak meyenangkan (hari pembalasan), (7). Sambil menundukkan pandangan-pandangan dengan mereka keluar dari kuburan seakan-akan mereka belalang yang beterbangan, (8). Mereka datang dengan cepat kepada penyeru itu. Orang-orang kafir berkata ‘ini adalah hari yang berat’. (QS. 54 : 1-8)

Sekilas keindahan pada ayat-ayat yang diakhiri dengan konsonan ‘ر’, yang menurut Gorys Keraf, pengulangan konsonan yang sama tersebut dalam istilah gaya bahasa disebut Aliterasi (2004 : 130). Sementara itu, keserasian bunyi konsonan yang sama tersebut memberikan efek tasliyah (hiburan) dan daya tarik tersendiri kepada orang yang mendengarnya (Syihabudin Qalyubi. 2009 : 108). Menurut penulis hal tersebut merupakan salah satu bukti keindahan al-Quran. Akan tetapi, hal tersebut terabaikan dan tidak dapat dirasakan ketika membaca terjemahnya.

Tabel

a. Polisemi

No.	Redaksi	Terjemah Umum	Terjemah Lebih Tepat
1.	اشتعل الرأس شيبا	Kepala ditumbuhi uban	Kepala dipenuhi uban
2.	استغفار	Memohon ampunan	Memohon ampunan dan penutupan aib serta solusi terbaik.
3.	الرحيم	Maha pengasih	Pengasih, penyayang, yang dari-Nya segala rahmat
4.	رب	Tuhan / Lord	Tuhan yang mengandung medan makna membimbing, mengasuh dan memelihara
5.	إن الميت يُعَذَّبُ ببكاء أهله عليه	Sungguh mayit akan disiksa dengan tangisan keluarganya	Sungguh mayit akan disiksa dengan ratapan keluarganya (menangis dengan ratapan)

b. Sinonim

No.	Redaksi	Terjemah Umum	Terjemah Lebih Tepat
-----	---------	---------------	----------------------

1.	عذاب عظيم – عذاب أليم – عذاب غليظ	Siksa yang keras	
2.	سقيم – مريض	Sakit	I : sakit secara fisik II : sakit baik fisik maupun nonfisik
3.	زوج – امرأة	Dalam al-Quran dan terjemah Kemenag artinya istri	I : pasangan II : perempuan

2. Esensi Makna

Penerjemahan al-Quran ke bahasa Indonesia terkadang tak bisa dinafyikan dari pengabaian makna hakikatnya yang dengan memperhatikan kapasitas penerjemahan yang selama ini terbit.

Seperti halnya kata “الرحيم”, yang sekilas hanya diterjemahkan Maha Penyayang. Namun pada hakikat kata tersebut merupakan *ismul fail* “رحم” yang darinya akan memiliki derivasi kata “رحمة”, dan sangat sering diabaikan bahwa kata tersebut mengandung adanya rahmat yang merupakan pemberian dan pergeseran makna dari “الرحيم”.

Begitu juga halnya dengan ayat al-Quran “واشتعل الرأس شيبا”, yang dalam berbagai terjemahan al-Quran diartikan, ‘dan kepalaku telah ditumbuhi uban’. Terjemahan ayat tersebut apabila diperhatikan dari segi strukturnya tidaklah tepat. Menurut al-Jurjani, pemilihan struktur seperti ayat di atas tidaklah tepat jika diartikan ‘dan kepalaku telah ditumbuhi uban’, namun selain bermakna uban mengkilap di kepala, juga mengandung makna menyeluruh di seluruh bagian kepala dalam jumlah yang banyak sehingga tak sehelaipun rambut hitam tumbuh (Al-Jurjani. 2004 : 100-101)

Begitu halnya dengan “الحمد لله رب العالمين”, yang dalam berbagai Al-Quran terjemah diartikan ‘segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam’. Namun pada hakikatnya mengandung makna seluruh ragam dan macam jenis pujian hanyalah milik Allah, yang merupakan *Rab* semesta alam, kata رب tidaklah hanya berarti Tuhan, namun kata tersebut memiliki arti membimbing, mengasuh dan memelihara alam semesta (Munawwir. 1997 : 462).

Senada halnya ketika menerjemahkan “استغفار”, yang dikenal dengan arti memohon ampun. Menurut peneliti pada hakikatnya kata tersebut memiliki makna permohonan ampun, dan permohonan agar aib ditutup serta permohonan agar diberikan perubahan. hal ini karena dalam kamus munjid, kata غفر selain berarti ampunan, juga memiliki arti ستر dan اصلح (Louis Ma’luf : 1997).

Begitu halnya dengan hadis

حدثنا أبو بكر بن أبي شيبة ومحمد بن عبد الله بن نمير جميعا عن ابن بشر قال أبو بكر حدثنا محمد بن بشر العبدي عن عبيد الله عن عمر قال حدثنا نافع عن عبد الله أن حفصة بكت علي عمر فقال مهلا يا بنية ألم تعلمي أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال إن الميت يُعذَّبُ ببكاء أهله عليه. (رواه مسلم)

Dalam literature kitab terjemah hadis, diterjemah “bahwa mayit disiksa dengan tangisan keluarganya”. Namun diperhatikan dari redaksi hadis kata بكاء, berasal dari kata بكي, yang berubah menjadi berbentuk *masdhar*, dapat diartikan سال دمعته حزنا (menangis, meratap) (Munawwir. 1997 : 103), seperti contohnya وبكي الميت وراثه : وبكي الميت (Louis Ma’luf : 1997 : 46). (menangisi mayit dan meratapinya). بكي dan فاضت عينه dalam bahasa Indonesia sama-sama diartikan menangis. Namun, بكي menetesnya air mata karena sedih dan ratapan (Ar-Raghib al-Isfahani : 56), sedangkan فاضت عينه menetesnya air mata lebih dikarenakan penuh dan mengalir (Ar-Raghib al-Isfahani : 403).

Dengan demikian, maka makna hadis tersebut dapat dipahami dengan “Sesungguhnya mayit itu akan disiksa lantaran tangisan keluarganya yang meratapi atasnya”.

D. Pembahasan

1. Bahasa Arab Dan Agama Islam

Pada permulaan islam, ketika agama islam baru tersebar di kalangan bangsa Arab yang berbahasa Arab, kiranya tak ada problem besar dalam memahami isi al-quran karena mereka memahami bahasa Arab. Adapun setelah agama Islam tersebar ke Negara-negara yang tidak berbahasa Arab timbullah dua problem besar, yakni cara membaca al-quran dan memahami isi al-quran.

Problem pertama, cara membaca al-quran muncul karena al-quran tertulis dengan aksara Arab, huruf hujaiyyah, yang pada awalnya tidak punya huruf atau tanda untuk bunyi vocal. Begitu juga ada beberapa huruf yang sama, tidak berbeda sama sekali, namun digunakan untuk melambangkan bunyi yang berbeda. Akan tetapi kini problem tersebut diatasi dengan pemberian tanda bunyi (dikenal dengan istilah harakat), begitu juga untuk membedakan huruf yang sama diberikan titik sebagai pembedanya, baik titik satu, titik dua ataupun titik tiga.

Problem kedua yakni memahami kandungan isi al-quran pada sejarah awalnya diatasi dengan cara penjelesan dari guru atau orang ahli. Namun, metode ini sangat terbatas hanya jika sang guru ada dan dalam keadaan sehat. Oleh karena itu, hadir upaya penerjemahan al-quran ke bahasa lain merespon kegelisahan umat islam di Negara-negara yang tidak berbahasa Arab agar mereka mampu memahaminya.

Upaya penerjemahan al-quran sebenarnya sudah pernah dilakukan Rasulullah SAW pada saat mengirim surat kepada dua penguasa negeri, Kaisar Negus dari Abesinia dan Kaisar Heraklius dari Byzantium. Dalam surat tersebut beliau mencantumkan beberapa terjemahan ayat al-quran. Begitu halnya, pada masa Rasulullah penerjemahan al-quran ke bahasa Persia pernah dilakukan seorang sahabat yang memang berasal dari Persia, Salman al-Farisi, atas permintaan muslimin Persia. Namun, Ia hanya menerjemahkan surat al-Fatihah. (Abdul Chaer. 2014 : 185)

Bahkan sejak nabi Adam diciptakan, penerjemahan itu sudah ada, hal ini dipahami berdasarkan firman Allah dalam QS. 2 : 31 (A. Wahid Sy, 2001 : 105). Ayat tersebut menerangkan bahwa nabi Adam dikenalkan berbagai jenis nama benda sekitarnya, yakni upaya memindahkan pemahaman sebuah benda pada sebuah kata itu merupakan salah satu proses terjemahan.

Penerjemahan al-quran secara utuh pertama kali dilakukan di al-War, Pakistan, pada tahun 884 M, di atas perintah Khalifah Abdullah bin Umar bin Abdul Aziz. Hal tersebut dilakukan atas permintaan Raja Mehruk sang penguasa Hindu. Kemudian pada tahun 1141 M dilakukan penerjemahan dan pembukuan ke bahasa Latin dan pada tahun 1543 M juga 1550 M dilakukan pencetakan ulang sehingga al-Quran dan terjemahnya beredar di tengah masyarakat non-muslim Eropa. Begitu halnya penerjemahan ke bahasa Inggris hadir lebih belakangan pada tahun 1649 M berpedoman pada terjemah dalam bahasa Prancis dan bukan berpedoman dengan al-quran berbahasa Arab (Abdul Chaer. 2014 : 186).

Belakangan, pada abad ke-17 M, penerjemahan al-Quran pertama kali dilakukan oleh seorang ulama sumatera utara, singkil, Abdur Rauf Al-Fansuri. Menurut Chaer, berdasarkan catatan sampai tahun 1936, al-Quran telah diterjemahkan ke dalam 106 bahasa dunia (2014 : 186).

Begitu halnya perkembangan bahasa Arab akan terus berkembang sesuai perkembangan agama Islam. Bahkan perkembangan dan kemajuan Barat yang semakin giat mengkaji islam menuntut para ilmuwan mengenal dan mengkaji bahasa Arab, walaupun sang ilmuwan tersebut non muslim.

2. Bahasa Arab Al-Quran Dan Hadis

Al-Quran yang diturunkan Allah kepada Rasulullah SAW merupakan hidayah (sumber petunjuk) bagi seluruh manusia yang bersifat universal bagi setiap waktu (zaman), tempat (makan), segala suku (qabilah) dan bahasa, kaena bahasa Arab tidak hanya dimiliki oleh kalangan Arab, namun juga non Arab, oleh suku bangsa dan juga agama.

Keuniversalan al-quran justru membuat bahasa Arab menjadi tetap terjaga dan terpelihara serta tersebar luas di golongan a'jami (non Arab) yang ingin menjadikan bahasa Arab menjadi bagian dalam kehidupan mereka. Karena, secara tidak langsung pada hakikatnya saat mempelajari al-quran berarti sekaligus dan bersamaan sedang mempelajari bahasa Arab.

Begitu halnya kedatangan Islam dengan al-quran berbahasa Arab, secara tidak langsung telah menuntut dan menjadi dorongan besar kepada kaum muslimin untuk mempelajari bahasa Arab. Orang-orang luar semenanjung Arabpun sangat banyak berupaya mempelajari bahasa Arab agar mampu memahami al-quran sebagai pedoman Islam. Lebih dari itu, karena pentingnya bahasa Arab khalifah Umar bin Khattab memerintahkan para Gubernur mengajarkan bahasa Arab.

Sebagian kalangan menyatakan bahwa kini bahasa Arab merupakan salah satu bahasa yang paling banyak digunakan di dunia saat ini bahkan hingga hari kiamat. Fenomena ini dikarekan kaum muslimin kini semakin terbiasa menggunakan bahasa Arab karena selalu membaca, mempelajari, dan mendalami kandungan al-quran yang berbahasa Arab. Semakin dalam seseorang memahami bahasa Arab, khususnya yang terkandung dalam al-quran maka akan semakin semangat menyelaminya serta akan lebih memahami lebih dalam esensi kandungan al-quran. (Harun. 2012 : 7)

Penggunaan bahasa arab terhadap al-quran bukan semata karena ia bersifat universal buat semua kalangan dan para ahli bahasa melontarkan beberapa hal lain yang dijadikan alasan, di antaranya adalah (Harun. 2012 : 8)

- a. Bahasa Arab merupakan bahasa yang hidup, hal ini dikarenakan bahasa arab telah tersebar luas hamper belahan dunia. Tercatat sekitar 246 juta orang menggunakan bahasa Arab dan dengannyalah pada tahun 1974, PBB meresmikan bahasa Arab menjadi bahasa Internasional keenam.
- b. Bahasa Arab merupakan bahasa kaya akan makna dan lengkap dalam segi ungkapan serta luas dalam kandungan makna dan isi untuk menjelaskan sifat-sifat ketuhanan, keduniawian dan masalah akhirat.
- c. Bahasa Arab mempunyai keunikan dalam bentuk *tashrif* (konjungsi), satu kata memiliki banyak bentuk perubahan, yang demikian itu tidak dimiliki bahasa lain.

Di samping itu, Emil Badi' Yaqub menyatakan adanya beberapa factor yang menjadikan bahasa Arab unggul dari bahasa lain, terutama bahasa serumpun lainnya, antara lain adalah :

- a. Selain dialek-dialek local, Jazirah Arab juga memiliki sebuah bahasa bersama (lingua franca) lintas kabilah yang digunakan dalam karya para sastrawan, di pasar-pasar, dan pada perayaann-perayaan yaitu bahasa Quraisy
- b. Ketika islam datang dengan al-quran, al-quran tersebut menggunakan bahasa bersama itu agar dimengerti oleh seluruh kabilah.
- c. Di dalam al-quran ternyata tidak hanya menggunakan dialek quraisy melainkan juga dialek kabilah lainnya.
- d. Dialek quraisy adalah yang paling dominan di dalam al-quran berdasarkan para linguis dan Rasulullah juga menyatakan andai terdapat perbedaan mengenai wahyu hendaklah ditulis dengan dialek quraisy karena al-quran diturunkan dengan bahasa tersebut.

Dengan beberapa keunggulan di atas maka wajarlah bahasa Arab terpilih dan berperan sebagai bahasa pengantar kitab petunjuk agung Islam, al-quran. Pendapat dan alasan tersebut semakin kuat dengan didukung janji Allah yang menyatakan bahwa keberadaan al-quran tidak terlepas dari pengawasan dan control yang ketat dari setiap usaha perubahan yang disengaja agar menodai kemurnian al-quran. Penjagaan dan control ketat al-quran pada hakikatnya juga berperan menjaga keutuhan dan kebenaran tata bahasa Arab.

Begitu halnya peningkatan dan semaraknya kajian terhadap al-quran, pemahaman al-quran dan tafsir al-quran juga berperan secara tidak langsung merupakan upaya kajian terhadap bahasa Arab. Dapat dinyatakan, selama al-quran masih dikaji dan menjadi pedoman, selama itulah bahasa Arab sepatutnya dikuasai dan dipelajari.

Hadis juga demikian, hadis yang merupakan pedoman kedua agama Islam, bahkan dalam sabdanya Rasulullah menyatakan “aku tinggalkan bagimu dua hal, yang apabila kamu berpegang teguh padanya maka engkau tidak akan tersesat selamanya, yaitu al-quran dan hadis”. Hadis ini mengisyaratkan bahwa tanpa hadis tak sempurna Islam seseorang.

Lebih lanjut bahwa hadis berfungsi sebagai penjelas akan al-quran, tafsir al-quran dan penetapan hukum al-quran. hadis juga dikenal dengan istilah jawamiul kalim, yakni singkat akurat padat akan makna serta hadis-hadis Rasulullah tersebut juga hadir dengan bahasa Arab. Lantas apakah sepatutnya menafyikan bahasa Arab dalam kehidupan kita? Sementara kehidupan tidak bisa kita nafyikan akan al-quran dan hadis. Bahkan, para ahli bahasa mutakhir sering menggunakan hadis-hadis Rasulullah sebagai hujjah dan pedoman dalam kajian bahasa serta membuatnya hujjah dalam kamus-kamus mereka (Subhi Shalih, 1988 : 333).

3. Pentingnya Pembelajaran Bahasa Arab Memahami Ajaran Islam Akurat

Al-quran dan hadis adalah dua sumber utama ajaran Islam yang tak bisa dijauhkan dari kehidupan umat Islam, maka sepatutnya juga bahasa Arab tak bisa dijauhkan dari kehidupan demi mencapai pemahaman akurat, memahami esensi makna dan kandungan yang dimaksud keduanya. Pemahaman ajaran Islam akurat tak lah hadir sebatas membacanya berdasarkan kitab-kitab terjemah yang beredar, namun terkadang sebaiknya bahkan terkadang membuat pembaca rada kebingungan.

Hal ini senada dengan pendapat Al-Jahiz, bahwa ketika bahasa Arab diterjemahkan, nazam dan bentuknya terabaikan serta keindahan dan ketakjubannya hilang, tidak seperti halnya perkataan biasa yang tidak bersajak. Kelebihan syair hanya dapat dinikmati orang Arab, orang yang berbicara bahasa Arab, dan syair tidak dapat diterjemah. Begitu halnya, buku-buku India, hukum-hukum Yunani dan sastra Persia diterjemah dan dinukil, namun setiap penukilan dan penerjemahan mengakibatkan adanya penambahan maupun

pengurangan, serta mengabaikan bentuknya yang indah. Bahkan terdapat beberapa kata bahasa sumber yang diabaikan karena kata tersebut tidak ada dalam bahasa target (1965 : 74-75).

Begitu halnya, Toshihiko Izutsu juga berpendapat bahwa kata-kata dan kalimat terjemah pada umumnya bersifat memihak, bahkan dalam beberapa kasus kata dan kalimat terjemahan tersebut sangat tidak memadai dan menyesatkan (1993 : 4).

Penerjemahan juga tak bisa dinafikan akan budaya, karena bahasa menunjukkan budaya, dan setiap bahasa memiliki budaya berbeda. Seperti halnya dalam bahasa Indonesia yang penuturnya memiliki budaya makan nasi, ada juga kata-kata padi, gabah dan beras serta nasi. Sedangkan dalam bahasa Inggris hanya punya kata rice untuk mewadahi keempat akta tersebut. (Abdul Chaer, 2014 : 187). Begitu halnya dalam bahasa Arab keempat hal tersebut disebut رزق. Dalam kajian semantic dikenal teori bahwa satu kata memiliki sejumlah komponen makna, seperti halnya dalam Quran kata Rabb dalam bahasa Indonesia Tuhan dan Inggris disebut Lord, padahal kata Rabb memiliki komponen makna (+pencipta), (+pemilik), (+pengatur), (+penyedia rezeki), (+penguasa), (+perencana), (+pendidik) dan (+penjamin keamanan) (Efendi. 2012 : 21). Dengan demikian, menurut Chaer arti Tuhan dalam bahasa Indonesia dan Lord dalam bahasa Inggris sangat jauh dari pengertian yang sebenarnya (2014: 187)

Walaupun demikian, Al-Jahiz menyatakan bahwa aktifitas penerjemahan tidaklah mungkin diabaikan adanya karena sangat membantu khalayak ramai mendekati pemahaman yang diinginkan serta dimaksud oleh penulis. Akan tetapi, seorang penerjemah tersebut memiliki syarat-syarat, antara lain adalah harus mampu menjelaskan dalam bahasa terjemahan yang sesuai dengan bahasa teks asli dan memiliki pengetahuan mengenai pembahasan yang diterjemah, serta harus menguasai bahasa sumber dan bahasa tujuan (1965 : 76).

Berdasarkan pendapat di atas, menurut hemat penulis bahwa semua hasil terjemahan hakikatnya sangat membantu mendekati pemahaman sebenarnya, namun memiliki kekurangan terhadap buku aslinya, baik dari keindahan bahasa ataupun makna dan tujuan serta ide pokok yang diinginkan oleh penulis aslinya.

Terjemah merupakan upaya mendekati pemahaman terhadap makna, maka sepatutnya muslim / mahasiswa meningkatkan semangat mempelajari bahasa al-quran dan hadis, demi mencapai pemahaman akurat.

E. Penutup

Bahasa Arab dan Ajaran Islam merupakan kedua ilmu yang tak bisa dipisahkan dan akan saling berdampingan selama Islam masih menjadi agama yang dianut.

Terjemah sangat membantu untuk mendekati maksud suatu teks, namun terjemah memiliki sisi negative yang dikhawatirkan berdampak pada kesalahan dalam memahami sebenarnya. Oleh karena itu, sepatutnya pelajar dan mahasiswa instansi agama yang diharapkan menjadi cendekiawan dan da'I meningkatkan semangat menguasai bahasa Arab, menimbang sumber utama ajaran islam berbahasa Arab, demi mencapai pemahaman ajaran Islam yang akurat.

Daftar Pustaka

- Al-Jahiz, Abi Usman Amr ibn Bahr, *Al-Hayawan*, juz 1, cet. ke-2, Tahqiq Abdus Salam Muhammad Harun, 1965.
- Al-Jurjani, Abdul Qahir, *Kitab Dalail al-I'jaz*, Kairo : Maktabah Al-Khanji, 2004.
- Al-Rasyid, Harun, *Al-Quran dan Pengaruh Dialek Kedaerahan*, Medan, IAIN Press, 2012.
- Effendi, Djohan, *Pesan-pesan Al-Quran: Mencoba Mengerti Intisari Kitab Suci*, Jakarta : 2012, Serambi.

- Itr, Nuruddin, *Ulumul Hadis*, Bandung, PT. Remaja Rosdakarya, 2017
- Izutsu, Toshihiko, *Konsep-Konsep Etika Religius dalam Quran*, terj. Fahri Husein, Yogyakarta : PT Tiara Wicana, 1993.
- Keraf, Gorys, *Diksi dan Gaya Bahasa*, Jakarta : Gramedia Pustaka Utama, 2004.
- Ma'luf, Louis, *al-Munjid fi al-Lugah wa al-A'lam*, Beirut : Dar al-Masyriq, 1986.
- Munawwir, Ahmad Warson, *Kamus Al-Munawwir* cet. 14 Surabaya: Pustaka Progresif, 1997.
- Suadryanto, *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa* : Duta Wacana University Press, 1993.
- As-Solih Subhi, *Ulumul Hadis wa Musthalatuhu*, Beirut : Darul Ilmi Al-Malayin.
- Qalyubi, Syihabudin, *Stilistika Al-Quran Makna Di Balik Kisah Ibrahim*, Yogyakarta : LKiS, 2009
- Chaer, Abdul, *Perkenalan Awal Al-Quran*, Jakarta : rineka Cipta, 2014.
- Sy, A. Wahid, *Petunjuk Praktis Menerjemahkan Bahasa Arab*. Bandung : 2001, Aleza Mandiri Press.
- Isfahani, Ar-Raghib, *Mufrodat al-Fazhul Quran*, Dar al-Fikri
- Nadwi, Abbas Abdullah, *Learn The Language Of The Holy Quran*, Fourth Edition, Lebanon, 1995.



الأفعال الكلامية التعبيرية عن المدح والذم في تعليقات انستغرام الجزيرة

Tika Fitriyah^{1*}, Qoyyumul Fajar

* Lead Presenter

^{1*} UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta, tika.fitriyah@uin-suka.ac.id

² UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta

Abstract

اللغة منتج ثقافي تتطور بتطور المجتمع. ومن المعروف أن وسائل التواصل الاجتماعي عامل من عوامل التي تؤثر إلى تطوير اللغة العربية في زمن الحاضر. ومن المشكلة هي كيف استخدام اللغة العربية في وسائل التواصل الاجتماعي. إذا يهدف هذا البحث بشكل عام لوصف استخدام اللغة في وسائل التواصل الاجتماعي و بشكل خاص إلى تصنيف الأفعال الكلامية التعبيرية عن المدح والذم ووصفها وتحليلها في وسائل التواصل الاجتماعي. وأما الموضوع في هذا البحث هو تعليقات في انستغرام الجزيرة منذ شهر أغسطس - أكتوبر. والمدح والذم هما من الأفعال الكلامية التعبيرية التي من موضوع التداولية. ومن ثم النظرية المناسبة التي استخدمت في هذا البحث هي التداولية. ومنهج البحث هو كفي وصفي وطريقة جمع البيانات هي توثيق. ونتيجة هذا البحث تدل على أن الأفعال الكلامية المدح والذم في انستغرام هي تتكون من الأفعال الكلامية المباشرة وغير المباشرة. ولكل منهما أنواع مختلفة وأنواع المدح التي أكثر استخداما في تعليقات انستغرام هي المدح الحقيقي. وأما أنواع الذم التي أكثر استخداما في تعليقات انستغرام الجزيرة هو باستخدام الكلمات الدينية كالذم والسخرية واستخدامهما استخدامين كثيرين لأن العرب مشهورون بقربتهم إلى الدين حتى في أقوالهم في يومياتهم حتى في التواصل الإلكتروني. وهم معروفون أيضا في شجاعتهم حتى في لقاء ما خطر ببالهم مدحا كان أو ذما.

الكلمة المفتاحية: وسائل التواصل الاجتماعي واللغة والمدح والذم

أ. المقدمة

في السنوات الأخيرة كانت المعلومات والتكنولوجيا تتطور تطورا سريعا. وفي هذا الصدد يحتاج كثير من الناس الهاتف الذكي الذي يساهم في اكتساب المعرفة والمعلومات وكذلك إنترنت. وأكثرهم يحصلون عليها عبر وسائل التواصل الاجتماعي حتى كانت وسائل التواصل الاجتماعي جزءا لا يتجزأ من المجتمع الحديث. وكل الناس يستخدمها في يومياتهم لأغراض مختلفة. ومن الناس من يستخدمها لتواصل بين الأفراد في أي مكان أو وقت كما وظيفتها الأساسية. ومنهم من يستخدمها دليلا يدل على وجوده. ومنهم من يستخدمها كأداة للتعبير عن المشاعر وتبادل الصور والفيديو والمعلومات والمعرفة وهلم جرا.

وبجانب آخر كانت وسائل التواصل الاجتماعي أداة اتصال عبر الإنترنت تسهل على المستخدمين لتكوين صداقات مع مستخدمين آخرين والتعبير عن أنفسهم وتبادل الصور ومقاطع

الفيديو. بالإضافة إلى أن وسائل التواصل الاجتماعي مكانًا للتعبير فإن لها أيضًا وظيفة باعتبارها ناشرًا فعالًا للمعلومات وتقوية والتعليم والتوجيه والترفيه والرقابة الاجتماعية (Burgon و Huffner، ٢٠٠٢). كان مستخدمو وسائل التواصل الاجتماعي في الماضي متطابقين مع الشباب لكن اليوم الآباء يستخدمونها أيضًا. يمكن القول أن استخدام وسائل التواصل الاجتماعي اليوم يتزايد مقارنة بالماضي. ولا عجب فيه لأن حاجة الإنسان إلى تكنولوجيا المعلومات والاتصالات قد ازدادوا. يدفعهم فضولهم للمشاركة في استخدام وسائل التواصل الاجتماعي. توفر وسائل التواصل الاجتماعي طريقة سهلة وفعالة لتلبية احتياجاتهم مما يجعلها أكثر أهمية في نظر مستخدميها.

ومن وسائل التواصل الاجتماعي المشهورة لدي مستخدمي الإنترنت وخاصة الشباب والتي كثر تحميلها لديهم هي انستغرام. سيساعد هذا التطبيق الأشخاص الذين لديهم موهبة ويهتمون بعالم التصوير الفوتوغرافي والفيديو بشكل كبير. يقدم انستغرام وظائف مثيرة للاهتمام لمعالجة الصور مما يجعله نقطة جذب خاصة لمستخدميه. علاوة على ذلك كان انستغرام هو خدمة شبكات اجتماعية يتيح للمستخدمين مشاركة الصور أو مقاطع الفيديو على مختلف الشبكات الاجتماعية الأخرى مثل فيسبوك و تويتر و واتشاف وما أشبه ذلك. لا يقف عند عرض الصور ومقاطع الفيديو بل يوفر انستغرام أيضًا ميزة "الإعجاب" والتعليق التي يمكن للمستخدمين تقديم تعليقات على الصورة أو الفيديو.

يدفع النمو السريع لمستخدمي انستغرام عديدا من رواد الأعمال إلى إلقاء نظرة على هذا التطبيق نظرًا لسهولة تحميل العديد من صور المنتجات لعرضها على المستخدمين الآخرين. بالإضافة إلى رجال الأعمال تستخدم وسائل الإعلام الرئيسية مثل الجزيرة أيضًا انستغراما لنشر أخبارها اليومية في إصدار بسيط يمكن الوصول إليه بسهولة من قبل قراءها المخلصين. الأخبار المنشورة على إنستغرام الجزيرة غنية بالصور والفيديو وعمود التعليقات مفتوح لجميع القراء. ربما هذا ما يجعل كل منشور لها مليئة بتعليقات القراء دائمًا بدءًا من المدح إلى الذم معتمدًا على محتوى الخبر. وتنوع أسلوب الذم والمدح من الظواهر اللغوية الجذبية لأنه مرآة الحياة الاجتماعية والثقافية الحقيقية.

للغة دور مهم في مساهمة العلم والرائعات العظيمة في العالم. فمما لا جدال فيه أنها تقوي طبيعة البشر بصفاتها ذات الثقافة. على الرغم من أن اللغة لها دور مهم في الثقافة إلا أنها يمكن أن تكون وسيلة للدعاية العامة أيضا التي يمكن لها أن تنتهي بالحرب. يمكن أن يحدث هذا إذا كان استخدام اللغة لا يلتفت إلى العلامات الدينية والإنسانية (Acep Hermawan، ٢٠١١ : ٨). يمكن أن تفرض اللغة إذا لم يتم الحفاظ عليها كما يمكن انقراض المنتجات الثقافية الأخرى. لذا يجب لنا أن نحافظ على اللغة لدعم تقدم المجتمع والأمة حتى الدولة بصفنتنا مجتمعين أكاديميين. و الحفاظ على اللغة لا يقف عند

اللغات الإقليمية و الوطنية بل لغة أجنبية مثل اللغة العربية. فاللغة العربية لغة من عائلة اللغات السامية ولدت و نشأت في أراضي العراق (عبد الواحد وافي ، ١٩٦٢ : ١٠-١١).

و قد أصبحت اللغة العربية لغة دولية يستخدمها أكثر من مائة وخمسون مليون شخص في العالم كلغتهم اليومية (هدايات ، ١٩٨٨ : ٥٧). هناك العديد من عوامل التي تشجع على تطوير اللغة العربية في زمن الحاضر منها وسائل التواصل الاجتماعي. انطلاقاً من الشرح المذكور تهدف هذا البحث لمعرفة تنوع التعبيرات التي يستخدمها مستخدمو إنستغرام في تعليقاتهم على إنستغرام قناة الجزيرة ، خاصة للتعرف على أشكال تعبيرات المدح والذم.

هناك بحوث كثيرة التي تتعلق باستخدام اللغة العربية في وسائل التواصل الاجتماعي. أولاً بحث كتبه Jihen Karoui و أخواتها ، بعنوان: *SOUKHRIA: Towards an Irony Detection System for Arabic in Social Media* ، ٢٠١٨ م. هدف البحث إلى التعرف على السخرية في التغريدات. مجموعة البيانات المستخدمة في هذه البحث تتعلق بالتغريدات السياسية. نتج عن هذا الإجراء مجموعة من 5479 تغريدة موزعة على النحو التالي: 1.733 تغريدة ساخرة و 3746 تغريدة غير ساخرة. تتكون المجموعة التي تم جمعها من تغريدات مكتوبة باللغة العربية الفصحى أو اللهجة العربية أو مزيج من اللغة العربية الفصحى واللهجة (معظم الحالات). نظراً لأن تويتر لا يميز بين اللهجات العربية القياسية والعربية واللهجة المختلفة ، فقد حصلنا على مجموعة من التغريدات التي تمزج بين العديد من اللهجات ، ومعظمها مكتوب باللهجة المصرية والسورية والسعودية.

ثانياً بحث كتبه Taysir H. A. Soliman و أخواتها ، بعنوان: *Sentiment Analysis of Arabic Slang Comments on Facebook* ، ٢٠١٤ م. هدف البحث إلى التعرف على تصنيف التعليقات العامية العربية على Facebook ، بناءً على Support Vector Machine (SVM). بالإضافة إلى ذلك ، تم تطوير Slang Sentimental Words and Idioms Lexicon (SSWIL) التي تحتوي على كلمات ومصطلحات تستخدمها أجيال من الشباب العرب. نتج عن هذا البحث بيانات تظهر أن استخدام اللغة العربية العامية على وسائل التواصل الاجتماعي أكثر من استخدام اللغة العربية الفصحى ، حيث أن غالبية مستخدمي وسائل التواصل الاجتماعي هم من الشباب ومتوسطي العمر. ومع ذلك ، تعاني اللغة العامية العربية من الكلمات والتعبير التعبيرية الجديدة ، فضلاً عن التنسيق غير المنظم.

ثالثاً بحث كتبه Hamdy Mubarak و أخواتها ، بعنوان: *"Abusive Language Detection on Arabic Social Media"* ، ٢٠١٧ م. هدف البحث إلى التعرف على اللغة المسيئة على وسائل التواصل الاجتماعي العربية ويخطط الباحث لتوسيعها ليشمل اللغة المسيئة وخطاب الكراهية. علاوة

على ذلك ، يخطط الباحث لدراسة مستويات مختلفة من التحليل الصرفي والنحوي ، واستخدام الحرف n-grams كما هو مقترح (Waseem ، ٢٠١٦) بالإضافة إلى unigrams و bigrams لمعالجة الصيغ الغنية للغة العربية ولهجاتها. يقوم الباحث باستخراج قائمة بالكلمات الفاحشة وعلامات التصنيف باستخدام الأنماط الشائعة المستخدمة في الاتصالات المسيئة والوقحة. و يقوم الباحث أيضاً بنشر عدد كبير من تعليقات المستخدمين المصنفة التي تمت إزالتها من موقع إخباري عربي شهير بسبب انتهاك قواعد الموقع وإرشاداته ، منها مجموعة بيانات من 32 ألف تعليق تمت إزالتها من Aljazeera.net ، قناة إخبارية عربية شهيرة . وفقاً لـ "قواعد وإرشادات المجتمع" للموقع Aljazeera.net ، لا يتم قبول تعليق المستخدم إذا كان هجوماً شخصياً أو عنصرياً أو متحيزاً جنسياً أو غير ذلك ، هجومية ، تحريضية على العنف ، ليست ذات صلة ، إعلانات ، و ما أشبه ذلك. نتج عن هذا تفصيل المدخلات التالية: ٢% فاحشة ، ٧٩% مسيئة و ١٩% نظيفة. بلغت نسبة الاتفاق بين المعلقين ٨٧% . يمكن أن تُعزى النسبة المنخفضة من التعليقات الفاحشة إلى حقيقة أن المستخدمين يعرفون مسبقاً أن تعليقاتهم في وكالات الأنباء تخضع للاعتدال ، وهذا ليس هو الحال عندما ينشرون بحرية على الشبكات الاجتماعية.

رابعا البحث الذي كتبه Bedoor Y. Al-Harbi و أخواتها ، بعنوان: *Automatic Cyber Bullying Detection in Arabic Social Media* ، ٢٠١٩ م. هدف البحث إلى التعرف التلقائي على التسلسل عبر الإنترنت من خلال استخدام تحليل المشاعر والأساليب المعجمية. تم تنفيذ هذا العمل التجريبي باستخدام لغة برمجة Java وتم إعداد مجموعة البيانات للتجربة. تم جمع مجموعات البيانات من Twitter API و Microsoft-Flow و تعليقات YouTube . ثم تم تجميعهم في ملف واحد يحتوي على حوالي 100327 تغريدة وتعليق. تم تصنيف البيانات على أنها "تنمر" و "ليس تنمر" بعد إجراء المعالجة المسبقة للبيانات وخطوة التنظيف. تم ترتيبه من قبل ثلاثة أشخاص ويستخدم عدداً فردياً من الأشخاص ليكون الترتيب الأخير بعد رأي الأغلبية. بمجرد اكتمال البيانات وتكوينها للاستخدام في إنشاء المعجم ، يستخدم الباحث PMI و Chi-square و Entropy. تظهر النتائج أن نهج PMI يقدم أفضل أداء في اكتشاف التسلسل عبر الإنترنت مقارنة بمنهج Chi-square و Entropy.

خامسا البحث الذي كتبه Omneya Rabie و أخواتها ، بعنوان: " *Feel the Heat: Detection in Arabic Social Media Content Emotion* " ، ٢٠١٤ م. تتناول هذه الدراسة الكشف عن المشاعر في المحتوى العربي من خلال إظهار أنه يمكن اكتشاف العواطف تلقائياً من التغريدات بعد تنفيذ خطوات المعالجة المسبقة المتعلقة باللغة العربية. أظهرت التجربة أن خطوات المعالجة المسبقة المضافة لقارئ خوجة حسنت نتائج الفرز بنسبة ٤.٤% مقارنة بأداء قارئ خوجة الأصلي. بالإضافة إلى ذلك ، فقد ثبت أن نموذج معجم الكلمات والعاطفة يعمل على تحسين نتائج

اكتشاف المشاعر بنسبة ٢٨.٢٢% مقارنةً بتصنيف SMO باستخدام خيار التدريب / الاختبار. أخيراً ، ثبت أن أسلوب الاتصال يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالعواطف التي يتم التعبير عنها في حالة فئات الغضب والاشمئزاز والخوف والسعادة. يمكن اعتبار العلاقة متبادلة.

وكل البحوث السابقة يدل على أن اللغة في وسائل التواصل الاجتماعي من المواضيع اللغوية الجديدة والشائعة وأنه أيضاً في حاجة إلى بحثه لأنه مرآة المجتمع والثقافة في كل العصور. لأن كل العصر له مزية لغوية خاصة. وتأثر إلى تطور اللغة.

وهذا البحث يقوم بينه لدلالة الأفعال الكلامية عن المدح والذم المستخدمين في وسائل التواصل الاجتماعي -وخاصة في انستغرام الجزيرة- وأنوعها حتى ظهرت طبيعة مستخدمي اللغة في زماننا الحاضر. لأن اختيار اللغة يدل على شخصية مستخدميها. ولوصول إلى الهدف المذكور تحتاج النظرية اللغوية المناسبة وهي التداولية وسيأتي بيانها في الفصل الآتي.

2. منهج البحث

موضوع البحث هو تعليقات المدح والذم في تعليقات انستغرام الجزيرة منذ شهر أغسطس – أكتوبر التي عيناتها تبلغ عدده إلى 150 تعليقات بطريقة أخذ العينات النهج الهادفي (*purposive sampling*). وأما نوع البحث المستخدم هو وصفي. طريقة البحث الوصفي هي طريقة تستخدم إجراء البحث التي تهدف على إنتاج البيان الوصفي من الكلمات المكتوبة أو الشفهية من الناس والموقف الملحوظ (3: 2007: Moelong). باستخدام طريقة الوصفية النوعية، سيحصل الباحث على صورة نوعية عن الأفعال الكلامية التعبيرية عن المدح والذم في تعليقات انستغرام. وأسلوب جمع البيان في هذا البحث هو الاستبيان والتوثيق. أما الطريقة التحليلية المستخدمة في هذا البحث هي طريقة التحليل النوعي عند Miller وHoberman (1992: 16) وهي التي تستخدم التحليل على جنس التفاعلي بثلاثة إجراءات، وهي (1) تقليل البيان، وهو عملية الاختيار وتركيز التأمل على التبسيط والتخليص وتغيير البيان الأصلي الذي يظهر من الملاحظة المكتوبة أثناء البحث، (2) عرض البيان، وهو مجموعة المعلومة المنظمة التي يمكن الاستخلاص وأخذ الإجراء منها، و (3) الاستخلاص (Moelong، 2005:249).

3. البحث

أ. اللغة ووسائل التواصل الاجتماعي

كما هو المعلوم إنترنت من منتجات تكنولوجيا أكثر استخداماً لدي المجتمع. بصفته منتج تكنولوجيا يقدم إنترنت الاتصال الاجتماعي المختلف عن الاتصال الاجتماعي السابق. كان المجتمع القديم يتصل بينهم مباشرة أي وجهاً بوجه والاتصال في الماضي أيضاً مقيداً بالمسافة

والوقت ولكن المجتمع الحديث يمكنهم إجراء الاتصال في أي مكان وزمان دون الحاجة إلى اللقاء. لم تعد المسافة والوقت مشكلة لأنهم يتصل اتصالاً اجتماعياً عبر شبكة الإنترنت. تشكل التفاعلات الاجتماعية التي تحدث في الفضاء السيبراني لغة بارالية جديدة تتطور بديلاً جديداً من اللغة التقليدية.

ونشأ الإنترنت سداً لحاجات المجتمع إلى المعلومات التي هي تعتبر بمتطلبات الحياة في عصر تكنولوجيا (Alyusi, 2018, 1). تصبح المعلومات كائناً مهماً من الفضاء السيبراني، لأن مستخدميها غالباً ما ينشئون التمثيل لهويتهم، وينتجون المحتوى ويتفاعلون على المعلومات. لذلك تصبح هذه المعلومات سلعة لمجتمع المعلومات. في هذه الحالة، تكون المعلومات منتجة ومبادلة ومفنية (Nasrullah, 2020, 9) وفي هذا الصدد قال فان جيك أن وسائل التواصل الاجتماعي هي موقع الوسائل الذي يركز إلى وجود مستخدمي وتسهيلهم لنشاط وتعاون بينهم. كانت وسائل التواصل الاجتماعي همزة الوصل الإلكترونية التي تقوي العلاقة بين مستخدميها علاقة اجتماعية قوية. (Nasrullah, 2020, 11)

ومن خلال دراسة Hootsuite في السنة 2021. يبلغ عدد مستخدمي وسائل التواصل الاجتماعي على 4.22 مليار من جميع مستخدمي إنترنت الذي عدده 4.66 مليار (Riani, 2021) وهذا يدل على أن مستخدمي الإنترنت أكثرهم يستخدمون وسائل التواصل الاجتماعي. وتساهم وسائل التواصل الاجتماعي مساهمة كبيرة في استخدام الإنترنت في العالم.

يكاد كل الناس يستخدم وسائل التواصل الاجتماعي في تعاملهم في هذا العصر. Qmee مؤسسة بحثية أسسها نيك سلطان وجنتون Nick Sutton في السنة 2012، قد صدرت مخطط المعلومات البياني عما حدث في وسائل تواصل الاجتماعي خلال دقيقة واحدة. والبيانات تدل على أن هناك 67 ألف صور منشور على إنستغرام و 433 ألف نصا منشورا في تويتر و 293 ألف حالة في فيسبوك. وهذا بسبب سهولة استخدام وسائل تواصل الاجتماعي والناس مرتاحون باستخدامها لأن فيها أنواع ممتعة.

يجري استخدام تطبيقات الوسائط الاجتماعية تكيفه بسرعة بين المراهقين. لا عجب أن كل مراهق يستخدم اليوم سمارتفوناً واحداً على الأقل لدعم جميع أنشطته، بدءاً من التواصل مع العائلة، والقيام بالمهام الأكاديمية، وحتى التعبير عن نفسه ببساطة على تطبيقات الوسائط الاجتماعية، إنستغرام على سبيل المثال. فلتنفيذ الأنشطة المذكورة تستخدم اللغة. تعمل اللغة كأداة للتعبير عن المشاعر أو التعبير عن نفسك. يمكننا التعبير بصراحة عن كل ما هو ضمنى في قلوبنا وعقولنا من خلال اللغة. إذا حكمنا من نظرة وظيفة اللغة كأداة التواصل، تحمل اللغة

دورًا مهمًا في وسائل التواصل الاجتماعي. يمكن تغيير اللغة وتطور الشخص أن يتأثر بأشياء مختلفة، بما في ذلك البيئة أي التكنولوجيا التي تتطور في المجتمع (Firmansyah, 2018). ومن الأسف لا تعترف وسائل التواصل الاجتماعي بمفهوم المحرر كما هو في وسائل الإعلام. لذلك يمكن القول أن وسائل التواصل الاجتماعي هي وسيلة إعلامية بدون معدل لأن المحتوى فيها يمكن أن يظهر دون أي تعديل. بحيث تزدهر حرية المعلومات والتعبير عن الآراء في وسائل التواصل الاجتماعي وبدون رقابة. لذلك وجد كثير من الأخبار الكاذبة وكذلك خطاب الكراهية ينتشر في الفضاء السيبراني وخاصة في وسائل التواصل الاجتماعي (Prabowo, 74-76).

ب. التداولية

التداولية ليست عبارة خالية عن المعنى كما يطرحها الباحثون اللسانيون وفلاسفة اللغة هي علم يبحث في معنى وعلاقته بسياق الكلام. السياق أمر أساسي في التداولية وهو خلفية معرفية للمتكلم التي يمكن للمستمع أن يفسر كلام المتكلم عندما يتكلم (Nadar, 2009, 6). فمنهم من يرى أنها هي الأقوال التي تتحول إلى أفعال ذات صبغة وامتداد اجتماعيين، بمجرد التلفظ بها وفق سياقات محددة و منهم من يلخص التداولية في دراسة الآثار التي تظهر في الخطاب (بلخير, 2001)

فهي تستوعب علم الاجتماع، وعلم النفس، وعلم الاتصال، والنقد الأدبي، والبلاغة، والسيميائيات، وتحليل الخطاب، واللسانيات وغيرها. (علي, 2017) وباختصار فالتداولية هي دراسة للجانب الإستعمالي للغة.

الكلام ليس مرتبطاً بوجه النص فقط، بل أكثر من ذلك، يرتبط الكلام بالأشياء الشخصية. لكونه خطاب نصي التداولية فإنه يحتاج إلى مبدأ التعاون. لكونه خطاب بين الشخصية فإن التداولية تحتاج إلى مبدأ التأدب يتكون من مقولة الحكمة ومقولة الكرم ومقول القبول ومقول التواضع ومقول التوافق والتعاطف (Wijana, 55).

نظرية الأفعال الكلامية هي نظرية التي جأى بها الفلاسوف المعاصر جون ل أوستين Jhon L Austin في سنة 1995 في جامعة هارفارد من خلال خطبته ونشر كتابا "how to do things with word" في السنة 1962 وهو قال حينما يقول شخص وحينئذ هو يفعل ما قاله بمعنى في وقت هو يقول "عفوا أنا متأخر" وفي نفس الوقت هو يعتذر

(Nadar, 11). وطور على هذه النظرية طالبه ج سيرل J Searle . وذهباً بأن نظرية الأفعال الكلامية هي "التصرف الاجتماعي أو المؤسساتي الذي ينجزه الإنسان بالكلام" (صحروي, 2005, 10).

الأفعال الكلامية تنقسم إلى قسمين

1. الأفعال الكلامية المباشرة هي الأفعال الكلامية التي تطلق مناسباً لهدف الكلام الأساسي. ومن المعروف كانت الجملة تنقسم إلى ثلاثة أقسام وهي جملة خبرية وجملة استفهامية وجملة أمرية. والهدف الأساسي من جملة خبرية هو لإلقاء الخبر والهدف الأساسي من جملة استفهامية هو لقاء السؤال والهدف الأساسي من جملة أمرية هو لإلقاء الأمر أو الطلب أو الدعوة (Wijana, 1996, 30). ومن ثم كانت للأفعال الكلامية المباشرة علاقة واضحة بين بنية الجملة ووظيفتها.

2. الأفعال الكلامية غير المباشرة هي الكلام الذي له فرق بين بنيته ووظيفته. وتارة يقول المتكلم سؤالاً بمعنى الخبر وتارة يقول المتكلم سؤالاً بمعنى الأمر وتارة يقول المتكلم خبراً بمعنى الأمر وهلم جرا.

وإضافة إلى ذلك أن التعبيري هو فعل كلامي الذي يعبر ما خطر ببالي المتكلم وهذا يتعلق بحالة المتكلم البسيكولوجية أو ما يشعر المتكلم من الفرح والحزن والحب والكره وما أشبه ذلك (Yule, 2006, 93). وفي هذا الصدد كان هذا البحث يحدد إلى الفعل الكلامي التعبيري عن المدح الذي فيه فرح وفخر والحب وأما الذم هو يصور شعور المتكلم من الحزن والكره وخائب الأمل.

في مبدأ التأدب، به أنواع من الأقوال المستخدمة للتعبير عن مقولات التأدب، وهي النوعية التي تعمل على التعبير عن الوعود، والموجهة التي تعمل على التعبير عن الأوامر، والتعبيرية التي تعمل على التعبير عن المواقف النفسي للشخص في حالة ما (Wijana, 55-56).

ت. الأفعال الكلامية التعبيرية عن المدح

المدح كما ورد في المعجم المعاني هو "أثنى عليه بما له من الصفات الحسنة". وهو من الأفعال الكلامية التعبيرية لأنه من العبارة التي تصور شعور الإنسان.

1. المدح بكلمة المدح الحقيقي

وهو المدح يلقيه المتكلم مدحاً حقيقياً.

وهذا النوع يعطى الحزم على أساس تعبير قلب المتكلم بدون زيادة أو نقصان (Marliadi, 135).

التعليق:

(أ) انت فنان جميل ومبدع وادوارك كلها جميلة

السياق:

الخبر عن نزار أبو حجر الممثل في الدراما

التعليقات:

(ب) والله يا لكويت اني بحبك ♥

(ت) كل الاحترام اخواننا في الكويت

(ث) مبدع 🙌🙌🙌

السياق:

عمل فني جديد للنحات الكويتي ميثم عبدال، تقديرا للأسرى الفلسطينيين أبطال نفق الحرية، الذين تمكنوا من الفرار من سجن جلبوع الإسرائيلي كان المدح في المثال (أ) – (ث) من الأفعال الكلامية المباشرة لأن كلها كلمة خبرية مبنية وبناء. والأمثلة السابقة أيضا من نوع المدح الحقيقي لأن المتكلمين في التعليقات يمدحون مدحا حقيقيا بكلمات التي تستعمل مدحا عادة كالجميل والمبدع والحب والاحترام. وهذا النوع نوع أكثر استخداما في تعليقات انستغرام الجزيرة.

المدح بالكلمات الدينية

التعليقات:

(أ) الله يرحمه ويجعل مثواه الجنة

(ب) شكرا ربي يرحمه ويسكنه فسيح جناته

السياق:

خبر عن نظر الكواكبي إلى نظام الحكم ومسألة تهذيبه وأركان الدولة التي ما إن يصيبها الفساد حتى تهوي بالأمم إلى التخلف.



يظهر التعليق المدح بأسلوب الدعائية. والأفعال الكلامية في هذا المثال غير المباشرة. لأنه خبرية لفظية وطلبية معنى. يعبر المتكلم عن المدح والإعجاب بالشخصية المخبرية. المدح الملقى ليس مباشرة كعادته، ولكن باستخدام كلمات دينية فهو أسلوب الدعائية وهو طلب حصول الشيء. وجد كثير من أسلوب الدعائية في التعليقات على وسائل التواصل الاجتماعي. ولعل

استخدام أسلوب الدعائية في التعليق هو أعلى الثناء في مستوى المدح لأنه ليس بالمدح الملقى بل ينسبه مباشرة إلى الله.

2. المدح بالمقارنة

التعليقات:

أ) عايشين أحسن منا  

ب) حيوانات في لندن يعيشون افضل من بني آدم في افريقيا  

السياق:

الخبر عن تقليد سنوي في حديقة حيوانات لندن، حيث يوزن أكثر من 20 ألف حيوان، وتقاس أطوالهم؛ لمراقبة صحتهم ورفاهيتهم

الأفعال الكلامية في المثالين السابقين من الأفعال الكلامية المباشرة لأنهما خبريتان مبنى ووظيفة. وفي تلك التعليقات يمدح المعلقين الحيوانات في لندن بمقارنتها مع الإنسان. ونوع هذا المدح نادر بالنسبة إلى نوعين اللتين قد سبق ذكرهما

ث. الأفعال الكلامية التعبيرية عن الذم

الذم في التداولية يخالف عن مبدأ التأدب اللغوي.

1. الذم بالكلمات الدينية

التعليقات:

أ) حابين يوصفوا نساء الأسرى بالزنا.. الله لا يوفقهم على هذا الفيلم المعفن

ب) فيلم مسمم الله لا يوفقكم عشان هيك فاز

ت) الله لا يعطيكم عافية شو هالقصة المخزية

السياق:

الخبر عن الفيلم "أميرة" الذي يتناول قصة فتاة فلسطينية الذي ينال على جائزتين في مهرجان البندقية.

التعليقات

أ) مابفل الحديد الا الحديد لعنة الله على الاحتلال وعباس غزة بدنا اياها تحت حكم حماس والمقاومه لانو عارفين شو نيتهم للاحتلال

ب) انتم انجس مخلوق على وجه الأرض، ولا أرض لكم، لا توجد اي وسيلة للتعامل معكم، إلا النار و الحديد، اخز ااa

ت) ههههه حركات يهود فعلا وبعد كام يوم يدمروها بالطيران والله لا سبيل للعزة إلا بالسيف

والرصاص

السياق:

الخبر عن خطة جديدة اقترحها وزير الخارجية الإسرائيلي يائير لابيد لتحسين الظروف المعيشية في قطاع غزة، مقابل التزام حركة حماس بالتهديئة

تلك تعليقات تدل على أن المتكلمين يكرهون على الخبر الذي يقرؤونه. وهم يستخدمون الكلمات الخبرية التي قصدها الدعاء. أسلوب الدعاء من أساليب التي أكثر استخداما في تعليقات إنستغرام الجزيرة تتعلّق عن الذم. ويختار المتكلمون أسلوب الدعاء لدم دليلا على أنهم أو كأنهم إنسانا متدينا والخبر المقروء لديهم غير المناسب بالتعليم الديني أو كان خبرا سيئا للمسلمين. ولكن في الحقيقة الاسلام لا يقترح المسلم بشر الدعاء ولو على الظالم. ودلّ على هذا القول قول الغزالي: "ويقرب من اللعن الدعاء على الإنسان بالشر حتى الدعاء على الظالم كقول الإنسان مثلا لَا صَحَّحَ اللَّهُ جِسْمَهُ وَلَا سَلَّمَهُ اللَّهُ وما يجري مجراه فإن ذلك مذموم وفي الخبر إن المظلوم ليدعو على الظالم حتى يكافئه ثم يبقى للظالم عنده فضلا يوم القيامة". ومن ناحية لغوية الذم من أمور التي تخالف عن التأدّب اللغوي بأي أسلوب كانت وما فيها الكلمات الدينية.

2. الذم بالسخرية

السخرية هي أسلوب الكلام أغلظ من الإستهزاء والتهمك. السخرية فيها مرارة وعتاب يؤدي القلب ولا يسعد المخاطب سماعه (كراف، 2014). سوى أن فيها معنى التلميح، فإن السخرية هي من اللوم أو الإهانة لشخص ما. من بعض معاني السخرية يمكن أن يقال أن السخرية هي كلمات غليظات استخدمها شخص عمدا لإيذاء القلوب أو مشاعر الآخرين المستهدفين من كلامهم. استخدام السخرية يكون محاولة لاستبدال الكلمات ذات المعنى العادي بكلمات أخرى لها إعتداد المعنى (غلظ). غالبا يستخدم هذا لإظهار المواقف السلبية، منها الانزعاج والكرهه والاشمزاز والغضب وغير ذلك (Nugrahani, 4).

وهذا النوع وجدنا بكثير في تعليقات وسائل التواصل الاجتماعي. على سبيل المثال:

التعليق:

"نوع من أنواع الشياطين البشريه."

السياق:

الخبر عن رجل احتفظ في النمسا بجثة والدته في قبو المنزل منذ وفاتها قبل نحو عام؛ لمواصلة الحصول على معاشها التقاعدي ومنح الرعاية، وقالت السلطات إن الأم كانت قبل وفاتها مصابة بالخرف.

الكلمة "الشيطان" لها معنى سيئ ولا يليق تعليقه بالبشر لأن قد لعنه الله كما هو مشهور في الآيات القرآنية. والكلمة الشياطين البشرية تدل على أن المتكلم يكره كرها شديداً بما فعله الإنسان في ذلك الخبر. وهذه الأفعال الكلمي التعبيري بأسلوب خبرية بمعنى الذم ويمكن تفسيره على النهي أي علينا بصفتنا البشر أن لانفعل ذلك الفعل لأنه من صفة الشياطين ويصير البشر الذي يقوم بصفة الشياطين شياطينا بشرية.

التعليق:

جب سحب الشهادة وحرمانه من ممارسة الطب ولا حتى طب بيطري لانه ادنى مستوى من الحيوانات
السياق:

الخبر عن القبض على الطبيب "عمرو خيرى" الذي قامت به السلطات المصرية، الطبيب هو رئيس قسم العظام بجامعة عين شمس، الذي أجبر ممرضا على الاعتذار لكلبه وطالبه بالسجود له، وأمرت النيابة بحبس الطبيب الذي صور الواقعة.
استخدم المتحدث أسلوب السخرية عمداً للتعبير عن الغضب أو الكراهة أو الإهانة أو الإذلال أو التحقير أو الهجوم اللفظي على الأشخاص في الأخبار. يُظهر التعبير الساخر في وسائل التواصل الاجتماعي عدم تأدب المجتمع المستخدم اللغة العربية في التحدث. فهذا يكون مرآة على أنه قد بهتت طبيعة أهل الشرقيين الودودين والمهذبين والمتفقين للغاية.
(Nugrahani, 11)

3. المفارقة الساخرة

وهي التي معروفة في علم البلاغة بأسلوب الذم بما يشبه المدح. وهو من المجاز أو أسلوب الكلام الذى يعبر عن المعنى المتعارض مع قصد الإستهزاء. في التداولية، فإن الإستهزاء من الإعتداد البين لمقولة الجودة على أن المتكلم لا يقول خطأ بما يعتقد. في هذا النموذج، عندما يلفظ شخص "ما" بطريقة الإستهزاء فإن له تأثير معاكس (Tarigan, 87).

التعليق:

أ) بس نصيحة وحدة انك ما تاخذ اللقاح 😊

(ب) شكراً مش محتاج للقا.ح

السياق:

الخبر عن 3 نصائح قبل اللقاه المضاد ل"كورونا"

التعليق:

(ت) شكرا للمهندس على قلة النزاهة 🤔❤️

(ث) حلو المشهد بس لو على راسهم بيكون احلى اكثر 👍

(ج) شكرا للمهندس على فسادة والله يكثر من امثاله عند الصهاينة

السياق:

الخبر عن هدم مبنى في مستوطنة حولون قرب مدينة تل أبيب، بعد إخلائه أمس من ساكنيه بسبب مخاوف من سقوطه. ولم يسفر عن الهمد أي إصابات.

وفي أوائل تلك الأمثلة السابقة كان المتكلمون يبدعون بكلمة طيبة كشكر وحلو وهذه الكلمة في العادة مستخدمة في المدح. ولكن في نفس الكلام هناك الكلمات السلبية كالنزاهة والفساد ومش محتاج التي مستخدمة استهزاءا وسخرية.

4. الذم بالسؤال

التعليق:

(أ) اي حرية الي يتكلم عنها 😄😄

السياق:

مرشح محتمل لرئاسة فرنسا يتوعد مسلمي بلاده بمنعهم من تسمية أبنائهم باسم "محمد"!

(ب) صباح تفاهات الجزيرة؟؟؟

الخبر عن 3 نصائح قبل اللقاه المضاد ل"كورونا"

(ت) ايش استفدنا؟؟

السياق:

الخبر عن عزيز أخنوش، الذي عينه الملك محمد السادس، رئيسا للحكومة المغربية وتلك الأمثلة السابقة من الأفعال الكلامية غير المباشرة لأن له فرق بين المبنى الذي هو الاستفهام والوظيفته التي هي للاستهزاء حتى لاتحتاج إجابته. وسؤال في تلك الكلمات لتأكيد عن الاستهزاء والمتكلم في تلك الأمثلة لا يحتاج إلى الإجابة. مثلا استخدام كلمة لاقيمة له. المتكلم يستخدم علامة الاستفهام كأنه سئل ولكن المعنى الذي يطبق سياقاً هو المعنى الاستهزاء لأنه ظنّ أن الجزيرة قد خبر خبرا لاقمة له.

ج. الخلاصة

اللغة العربية هي اللغة الموحدة في دول العرب ويتكلمون بها أكثر من 4 مليون نسمة وهو أيضا لغة رسمية في أكثر من 22 دولة في العالم حتى صارت لغة عالمية في الأمم المتحدة. وتعتبر اللغة العربية أيضا لغة دينية لأنها لغة استخدمها المسلمون في أنحاء العالم في عبوديتهم مثلا الصلاة والدعاء وما إلى ذلك وكثير من مصادر الإسلام مكتوبة بها ولذا كان أكثر المسلمين يتعلمونها ويعظمونها. ويبحثها بحثا علميا لغويا يجدر لمعرفة تطورها في استخدامها اليومية مباشرة كانت أو عبر وسائل التواصل الاجتماعي.

إن الأفعال الكلامية التعبيرية عن المدح والذم في تعليقات إنستغرام الجزيرة تنقسم إلى قسمين المباشرة وغير المباشرة. وفي كل قسم أنواع مختلفة. وأنواع المدح تتنوع من المدح الحقيقي الذي كثر استخدامه والمدح بالكلمات الدينية والمدح بالمقارنة.

وأما أنواع الذم تتنوع من الوالذم بالكلمات الدينية والذم بالسخرية والذم بالمفارة الساخرة والذم بالسؤال. والنوع الذي أكثر استخداما في تعليقات إنستغرام الجزيرة هو بالكلمات الدينية كالدعاء هذا يدل على أن طبيعة العرب الذين يستخدمون الكلمات الدينية في أقوالهم في يومياتهم اليومية حتى في التواصل الإلكتروني. والنوع الآخر الذي كثر استخدامه هو والذم بالسخرية، لأنهم معروفون أيضا في شجاعتهم حتى في القاء ما خطر ببالهم مما فيه من الذم والاستهزاء والانزعاج والكراهة والاشمئزاز والغضب وما إلى ذلك. لأن اللغة تدلّ على شخصية مستخدمها.

المراجع

- Al-Harbi, Bedoor Y. (2019). *Automatic Cyber Bullying Detection in Arabic Social Media*.
 Ali, Khalfallah bin. At-tadawuliyah muqoddimah 'am. Majallah ittihad al Jamiat al-Arabiyyah lil Adab (14) 1, 221-238.
- As-Sahraqi, Saud. 2005. At-Tadawuliyah I'nda al- Arab. Beirut: Dar at-Thali'ah.
- Aylusi, Shiefti Dyah. 2016. Media Sosial. Jakarta: Prenadamedia
- Marliadi, Riky. (2019). Tindak Tutur Ekspresif Pujian Dan Celaan Terhadap Pejabat Negara Di Media Sosial (Speech Acts Of Praise And Mockery Expressions Towards State Officials Through Social Media) Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Pembelajarannya (JBSP), (Vol 9, No 2): 132-142
- Mubarak, Hamdy. (2017). *Abusive Language Detection on Arabic Social Media*.
- Nadar, F.X. 2013. Pragmatik & Penelitian Pragmatik. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Nasrullah, Rulli. 2020. Media Sosial. Bandung: Simbosia Rekatama Media
- Nugrahani, Farida. Penggunaan Bahasa Dalam Media Sosial: Cermin Pudarnya Karakter Bangsa. Retrieved from [http: Microsoft Word - Farida Nugrahani - UNIVERSITAS VETERAN \(KONGGRES BAHASA XI\) \(kemdikbud.go.id\)](http://Microsoft Word - Farida Nugrahani - UNIVERSITAS VETERAN (KONGGRES BAHASA XI) (kemdikbud.go.id))
- Prabowo, Thoriq Tri. 2020. Memperebutkan Ruang Virtual. Yogyakarta: Zahir Publishing.
- Rabie, Omneya. (2014). *Feel the Heat: Emotion Detection in Arabic Social Media Conten*.

Riadi, Yuni. (2021, February 3). Jumlah Pengguna Media Sosial di Dunia Mencapai 4,2 Miliar. Retrieved from <https://selular.id/2021/02/jumlah-pengguna-media-sosial-di-dunia-mencapai-42-miliar/#:~:text=Untuk%20data%20pengguna%20internet%2C%20riset,3%20persen%20sejak%20Januari%202020.>

Soliman, Taysir H. A. (2014). *Sentiment Analysis of Arabic Slang Comments on Facebook SOUKHRIA* (2018): *Towards an Irony Detection System for Arabic in Social Media*.

Tarigan, Henry Guntur. 2009. *Pengajaran Pragmatik*. Bandung: Angkasa Bandung.

Wijana, Dewa Putu. 1996. *Dasar-dasar Pragmatik*. Yogyakarta: Andi.

Yule, George. *Pragmatik*. Pustaka



أسلوب اللغة في الكتاب الفقهي العصري "كتاب الفقه على مذاهب الأربعة"
(دراسة تحليلية أدبية)

Ilham Fatkhu Romadhon ^{1*}, Wahyu Fahriyan ²

*Lead Presenter

^{1*} Universitas Negeri Malang, Indonesia, ilhamfatkhu689@gmail.com

² Universitas Negeri Malang, Indonesia

Abstract

لأسلوب هي وسيلة لنقل الأفكار من خلال اللغة التي تتأثر بأهداف وشروط المؤلف. يتعلق أسلوب اللغة أو في هذه الدراسة يسمى بستيلستيكا إرفاق نمط اللغة دائماً بمنتجات اللغة مثل الكلام أو الكتابة أو لغة الجسد، لأن أسلوب اللغة هو الوسيلة لنقل مقصودية معينة باستخدام اللغة. يحدث هذا الحال لكل مقالة أو عملاً أدبياً أم لا. النص الفقهي هو مقال غير أدبي. بعد أن يقوم الباحث بقراءة النصوص الفقهي، يشجع الباحث على إجراء الدراسة باستخدام النص في كتاب الفقه يعني "كتاب الفقه على مذاهب الأربعة" كموضوعها. يهدف البحث إلى وصف الأساليب المختلفة للغة المستخدمة من قبل المؤلف في نصوص الفقه في باب الطهارة. الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي طريقة وصفية نوعية. البيانات في هذه الدراسة هي الأساليب اللغوية السائدة والفريدة من النصوص الفقهية العصرية مأخوذة من "كتاب الفقه على مذاهب الأربعة" في باب الطهارة. الآلة في هذه الدراسة هي الباحث نفسه أو غالباً ما يطلق عليه أيضاً الأداة البشرية. من النتائج الموضحة، يوجد أنواع أسلوب اللغة الموجودة فيها أربعة، وهي الأسلوب المعجمية (lexical) والنحوية (grammatical) والتحوّل الهيكلية (structural matching) والعلاقة (cohesion). كل الأسلوب الأربعة تستخدم لتشكيل النص بهدف كل مؤلف.

كلمات مفتاحية: أسلوب اللغة، الكتاب الفقهي العصري، كتاب الفقه على مذاهب الأربعة.

مقدمة

أسلوب اللغة من علم البلاغة وهو يسمى أيضاً ستيلستيكا (الأسلوب) ، وهو علم عن أساليب اللغة وعلم أساليب اللغة في مجال الأعمال الأدبية (Depdikbud، 1988: 859). ومع ذلك ، يجادل جيفري بأن الأسلوب يمكن تفسيره ببساطة على أنه دراسة لغوية تستخدم الأسلوب (Style) كهدف لها. الأسلوب (Style) هي الطريقة لاستخدام لغة-شخص ما لغرض وفي سياق معين (Aditika، 2016: 3). أسلوب اللغة هو استخدام اللغة بهدف إيصال ما يقصده المستخدم، من ناحية أخرى ، يمكنه أيضاً معرفة الشخصية وقدرته-شخص ما"الذين يستخدمون تلك اللغة. كلما كان أسلوب اللغة المستخدمة أفضل ، كان رأي الناس أفضل لها ، وكذلك كلما كان أسلوب اللغة المستخدمة من قبل شخص ما سوء ، كانت آراء الآخرين بشأنه يكون سوءاً. يمكن أن يكون الأسلوب محدوداً كوسيلة لنقل الأفكار التي تشاهدنا روح الشخصية (المستمل الغة) عبر اللغة الخاصة (كراف ، 2010: 113).

إذا ارتبطنا بنظرية دي سوسور اللغوية ، فإن أسلوب اللغة هو دراسة تجعل الإفراج المشروط (parole) كموضوع دراستها ، لأن هدف الإفراج المشروط هو استخدام وإدراك واختيار النظام (اللغة) من قبل المؤلف وفقاً للسياق والوضع (Tohe، 2018: 29). الإفراج المشروط هو كلام حقيقي ينطق به مستخدمو لغة من مجتمع لغوي. الإفراج المشروط هو مصطلح في المجال اللغوي ويعني اللغة في شكلها الملموس في شكل خطاب (Chaer، 2012: 31).

أما أسلوب اللغة فيصاحب دائماً المنتجات اللغوية على شكل الكلام أو الكتابة أو لغة الجسد (الحركة) لأن أسلوب اللغة هو وسيلة لإيصال غرض معين من خلال اللغة. كما يصاحب أسلوب اللغة كل مقال كتبه العلماء ، وأيضا

يُصاحَب أسلوب اللغة عن الكتب التي تحتوي على علوم إسلامية مختلفة مثل التوحيد والفقهِ والحديث. في تقديم المواد من هذه العلوم المختلفة، بوعي أو بغير وعي، يستخدم المؤلف أساليب اللغة مع أهدافهم واهتماماتهم. يختلف أسلوب اللغة الذي يستخدمه العلماء لنقل المعرفة في كتاب ما. العلماء لديهم أسلوبهم الفريدة والمميزة في اللغة.

في هذه الدراسة استخدم الباحث النص الفقهي كهدف بحثه من خلال فحص أسلوب اللغة في كتاب الفقهِ على المذاهب الأربعة. بالإضافة إلى ذلك، فإن ندرة البحث الأدبي بكائنات البحث غير الأدبية هي السبب الداعم في هذه الدراسة. على معرفة الباحثين، فإن موضوعات البحث الأسلوبية هي نصوص ذات عنصر أدبي قوي، مثل القرآن أو الشعر أو النظم أو القصص القصيرة أو الروايات. يمكن إجراء الدراسات الأسلوبية حول استخدامات مختلفة للغة، ليس فقط في مجال الأدب (Tohe, 2018: 33).

النص المستخدم مأخوذ من كتاب الفقهِ على المذاهب الأربعة. بالإضافة إلى ذلك، هذا الكتاب مشهور بشعبية كبيرة في المعاهد الإسلامية. من ناحية أخرى، فإن كتاب "كتاب الفقهِ على المذاهب الأربعة" مشهور بشعبية كبيرة بين الأكاديميين وفقاً لخلفية المؤلف، ألا وهو الأستاذ في جامعة أصول الدين في مصر، كما أن أسلوب اللغة فريدة بالأنماط الواردة فيما عليه.

وبناء على ذلك اختار الباحث عنوان الرسالة "كتاب الفقهِ على المذاهب الأربعة". وسبب اختيار هذا العنوان هو معرفة أسلوب اللغة المستخدم في النص الفقهي في "كتاب الفقهِ على المذاهب الأربعة". على الرغم من هذا العنوان، إلا أن هذا البحث لا يهدف إلى عرض الاختلافات في الوقت ولكن فقط لتعزيز هذا البحث بعيداً عن نفس المناقشة ولكن في أوقات مختلفة.

لن يتم تنفيذ تفسير مجموعة متنوعة من أنماط اللغة أو في هذه الحالة يسمى الأسلوب على هذا النحو، بشكل صارم، ولكن بشكل أكثر مرونة، بناءً على الحاجة والكفاية في وصف خصوصية المؤلف. يتمثل موقف هذا البحث في الكشف عن الأسلوب الفريد لكل مؤلف.

الطريقة

في هذه الدراسة كانت الطريقة المختارة وصفية نوعية. الطريقة النوعية يعطى الانتباه إلى البيانات الطبيعية والبيانات فيما يتعلق مع السياق وجودها. هذه هي الأساليب التي تصنع الأساليب النوعية معتبرة، لأن البحث يضمن على عدد كبير من الظواهر الاجتماعية ذات صلة (راتنا، 2010: 47). تعتبر هذه الطريقة فعالة ومتوافقة بالغرض يعني وصف نتائج العناصر الأسلوبية في كتاب الفقهِ على المذاهب الأربعة. وهناك عدة مراحل في هذا البحث تنقسم إلى ثلاث مراحل: مراحل الإعداد والتنفيذ والانتهاء.

أ. المرحلة الأولى هي الإعداد، والتي تشمل إعداد تصاميم البحث وعناوينه، وإجراء الدراسات الأدبية، وتجميع المقترحات.

ب. المرحلة الثانية هي التنفيذ والتي تشمل تجهيز المعدات وجمع البيانات وتحليل البيانات واستخلاص النتائج.

ج. تكون المرحلة النهائية في شكل إكمال والتي تشمل إعداد تقارير بحثية ومراجعات وتحسينات.

البيانات في مجال البحوث هو تشكيلة أسلوب اللغة كهيمن نموذجي للنص. أما مصادر البيانات في هذا البحث فهي: وثيقة في شكل الكتاب- كتاب الفقهِ على المذاهب الأربعة الذي ألفه عبد الرحمن الجزيري فهو مؤلف كتب الفقهِ المعاصرة.

النتائج والمناقشة

بناءً على البحث الذي تم إجراؤه ، تم العثور على النتائج عن أسلوب النص الفقهي المعاصر لكتاب كتاب الفقه على المذاهب الأربعة المعجمي

المعلومة	البيانات	الرقم
Denotatif-Abstrak (Denotative-Abstract) (دلالة مجردة)	أقسام الطهارة نظرنا في تعريف الطهارة تفصيل عبارات المذاهب, وهي إن اختلفت في بعض النواحي, ولكن يمكن أن نأخذ منها معنى للطهارة متفقا عليه, هو أن الطهارة شرعا صفة اعتبارية أ.	أ.

النحوية (Gramatic)

فيما يلي عرض تقديم نتائج الباحثين مع تفسيراتهم.

المعلومة	البيانات	الرقم
Kalimat Definisi (informatif) Definition Sentences (informative) جمل التعريف (إعلامية)	كتاب الطهارة تعريفها معنى الطهارة في اللغة: النظافة والنزاهة عن الأقدار والأوساخ سواء كانت حسية أو معنوية, ومن ذلك ماورد في الصحيح عن ابن عباس رضي الله عنهما, أن النبي ص.م كان إذا دخل على مريض قال: لا بأس طهور إن شاء الله والطهور كفطور, المطهر من الذنوب فهو يقول ص.م يقول: إن المرض مطهر من الذنوب وهي أقدار معنوية..... أما تعريف الطهارة والنجاسة في الصطلح الفقهاء تفصيل المذاهب. أ.	أ.

التحاول الهيكلية (Structural Tactics)

التكرار (Reps)

المعلومة	البيانات	الرقم
(Reps) التكرار	أما تعريف الطهارة والنجاسة في اصطلاح الفقهاء, ففيه تفصيل المذاهب. أ.	أ.

بوليسينديتون وأسنديتون (Polysyndeton and Asindeton)

المعلومة	البيانات	الرقم
بوليسينديتون وأسنديتون Polysyndeton and) (Asindeton	مباحث الأعيان النجاسة و تعريف النجاسة أ.	أ.

	<p>قد ذكرنا في تعريف الطهارة تعريف النجاسة مجملا عند بعض المذاهب, لمناسبة المقابلة بينهما, وعرضنا الآن بيان الأعيان النجاسة المقابلة للأعيان الطهارة, وهذا يناسبه بيان معنى النجاسة لغة واصطلاحا في المذاهب.</p> <p>فالنجاسة في اللغة: اسم لكل مستقذر, وكذلك النجس ((بكسر الجيم وفتحها وسكونها)), والفقهاء يقسمون النجاسة إلى قسمين: حكمية. وحقيقة, وفي تعريفهما اختلاف في المذاهب,.....</p> <p>(12)</p>	
--	---	--

سؤال بلاغي (Rhetorical Question)

المعلومة	البيانات	الرقم
سؤال بلاغي (Rhetorical Question)	كيف يستدل بالشمس, أو بالنجم القطبي على القبلة (184)	أ.

العلاقة (Cohesion)

المعلومة	البيانات	الرقم
العلاقة الصريح والضمني (Explicit and Implicit Cohesion)	<p>مباحث الماء الطهور</p> <p>تعريفه</p> <p>فأما تعريف الماء الطهور, فهو ظل ما نزل من السماء أو نبع من الأرض, ولم يتغير أحد أوصافه الثلاثة, وهي (اللون والطعام, والريح) بشيء من الأشياء التي تسلب طهورية الماء ولم يكن مستعملا وسيأتي بيان الأشياء التي تسلب طهورية الماء والأشياء التي توجب استعماله</p> <p>الفرق بينه وبين الماء الطاهر</p> <p>أما الفرق بين الماء الطهور والماء الطاهر, فهو....</p>	أ.

بعد تقديم نتائج البيانات والمناقشة أعلاه ، يمكن ملاحظة أن لهذا الكتاب العناصر الأسلوبية ، وهي المعجمية والنحوية والبلاغية (التحليل البنوي) و العلاقة. يقترح كل منهم في أجزاء مختلفة ، المعجمية في اختيار الكلمات ، والنحوية في بنية الجملة ، والبلاغة (تحليل البنية) على شكل بنية الجملة ، بينما يركز العلاقة على العلاقة بين الفقرات والجمال وأجزاء الجملة وحتى الكلمات. تصبح هذه الأنماط الأربعة كلاً موحداً موجوداً في النص سواء تم ملاحظته

بوعي أم لا من قبل المؤلف. ومن الشائع أيضاً، وجود تداخل بين الأربعة، مما يعني أن الشكل محقق و معرف على شكل عناصر النمط معينة بناء على خصائص معينة، ربما فيمكن فقط حددت أيضاً بتصنيفها في عناصر نمط (Stile). إن أوجه التشابه التي تنشأ من أسلوب اللغة الذي استخدمه مؤلفاً هذا الكتاب هي أن هذا الكتاب يستخدم وينتبه أيضاً إلى العناصر الأربعة لأسلوب اللغة، وهي المعجم والنحوية والبلاغية والعلاقة. اختلاف أغراض تأليف الكتاب كتاب الفقه على المذاهب الأربعة. يؤدي إلى طرق مختلفة للتعبير عنه بحيث يكون الأفكار المنتجة والمستقبلية من القارئ.

أما استخدام الأسلوب المعجمي أو اختيار الكلمات ألا وهو عدم استخدام معنى الكلمة الثانية (باستخدام المعنى الأصلي)، حتى لا يخطئ القارئ في تفسير الأفكار المراد نقلها. بالإضافة إلى أوجه التشابه، من ناحية أخرى، هناك أيضاً اختلافات في استخدام الأساليب المعجمية، وتحديدًا في نصوص الفقه المعاصرة، تكون المفردات المستخدمة أكثر تنوعاً من النصوص الفقهية العصرية، وهذا يدل على أن النصوص الفقهية المعاصرة أكثر تواصلاً ليقراها الكثيرون من الناس وليس مجموعة واحدة فحسب.

في الأسلوب النحوي المستخدم من قبل الاثنين، هناك خصائص تماماً. العبارات والجمل التي تظهر اسمية ولفظية. على الرغم من أن العبارات والجمل تشكل في النهاية جملة قصيرة، فإن دور كل منه كبير جداً حيث أنه يجعل الجانب الفريد من هذا النص حتى تبدو التعبيرات فيه واضحة ومباشرة. في حين، أن دور العبارات أو الجمل في النصوص المعاصرة أقل بروزاً بحيث يعطي انطباعاً بالتسامح في الجملة. الجمل التي تظهر غالباً في هذا النص تكون على شكل تعريفات في بداية موضوع المناقشة والتي تشير إلى أن المؤلف يتوقع فهماً عميقاً للقارئ، حيث يفهم القارئ علم الفقه نظرية كانت أو تطبيقياً.

الأسلوب التالي هو البلاغة التي تركز على التكتيكات الهيكلية. التكتيكات الهيكلية التي تظهر في هي التكرار، والتوازي، وبوليسينديتون، وأسنديتون. ويتم استخدام تكرار هذا النص المعاصر للتأكيد والتأكيد على أن هذا الكتاب يحتوي على آراء من أربع مذاهب فكرية في كل مناقشة. لا يسيطر التوازي في هذا الكتاب، لذا لم تتم مناقشته في هذه الدراسة. ويستخدم كل من polysyndeton و asyndeton بشكل شائع في اللغة العربية، مما يعني أنه لا يوجد أي انحراف أو غرض محدد من استخدامها.

النمط الأخير الموجود في هذا الكتاب هو العلاقة، أي العلاقة بين الكلمات وأجزاء الجملة والجمل والفقرات أيضاً. في النصوص المعاصرة، فإن الكلمات المهمة المختارة للربط هي fa و wa و amma مع وظائف كل منها. يدل استخدام كلمة المهمة على أن كتاب الفقه المعاصر هذا جدلي لأنه يحتوي على رأي العلماء في قانون الشيء. لارتباط المناقشات (الفصول الكبيرة) ببعضها البعض باستخدام الكتاب، أما بين الأقسام في المناقشة العامة يستخدم الفصول الفرعية التي تكون عناوينها واضحة في المعنى ليكون لها علاقة ذات مغزى مع قبل أو بعد جزء من الفصل الفرعي.

الاستنتاج

كل مؤلفات له عنصر أسلوبية إما هذه المؤلفات مؤلفات أدبية أم لا. لأن الأسلوب موجود في كل المؤلفات، وليس الأدب فقط. تعتبر المعجمية والنحوية والبلاغية (التكتيكات الهيكلية) والعلاقة هو عناصر مهمة في المؤلفات بحيث يمكن فهم المؤلفات بشكل كامل و متعمقة كإحدى خصائص الدراسات الأسلوبية. يهدف هذا البحث إلى إيجاد عناصر الأسلوبية اللغوية (معجمية، ونحوية، وبلاغية (تحليل بنيوي)، و تماسك) مع وظائفها في هذا الكتاب.

Aditika, Wilujeng. 2015. *Analisis Stilistika dalam Kitab Aqidah Al-Awam Karya Ahmad Marzuki Al-Madani*. Skripsi tidak diterbitkan .Malang: Universitas Negeri Malang Fakultas Sastra Program Studi Pendidikan Bahasa Arab.

Chaer, Abdul. 2012. *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta.

Depdikbud. 1988. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka.

Keraf, Gorys. 2010. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

Ratna, K. Nyoman. 2010. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian SASTRA*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Tohe, Achmad. 2018. *Strategi Komunikasi Al-Qura'an*. Yogyakarta: CV. Arti Bumi Intaran.



التعالى فى كلمات أغنية "كن فىكون" لمحمد بن ضحى (دراسة تحليلية أدبية نبوية)

Isyqie Firdausah^{1*}

* Lead Presenter

^{1*} UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta, isyqie.firdausah@uin-suka.ac.id

Abstract

This research aims to describe, analyze, and study the values of transcendence in the lyrics of the song "Kon Faykon" by Mohammed bin Duhai sung by Mohammed al-Wahibi. This work was actually born as a cover of a popular song from Maroon 5, namely memories, with very much different content and messages. This study uses a qualitative approach with the method of content analysis of the Philipp marrying model in the deductive category. The object of the research is the lyrics of the song "Kon Faykon". The theory used is the Prophetic Literature which was initiated by Kuntowijoyo. Not humanization or liberation, but the transcendence value that is clearly visible in the lyrics of the song. Based on the results of the study, it is known that the song was born from the anxiety of believers who were hit by a pandemic. Instead of being constantly in anxiety and fear, the divine awareness of a believer brings him to the transcendental value to do "takwa", pray, and "tawakkal" or surrender everything to the creator.

Keywords: transcendence, prophetic, song lyrics, kon faykon.

1. مقدمة

اليوم، يواجه المجتمع الدولي وباءً مقلِّعاً للغاية ، وإندونيسيا ليست استثناءً. منذ الدخول فى منتصف مارس 2020 ، استمر العدد الإجمالى للإصابات بـ Covid-19 فى النمو ولم يجد بعد أى علامة على الانتهاء. ناهيك عن هذا عندما يقترن بظهور متغيرات جديدة مثل دلتا وأوميكرون. هذا الشرط يسبب الكثير من الخسائر فى المجالات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والتعليمية وما إلى ذلك.

على الرغم من أن العديد من البلدان قد تكبدت خسائر منذ الوباء ، إلا أن الحماس للعمل لم يتضاءل. أدى عالم التعليم إلى التعلم عبر الإنترنت. يحاول الاقتصاد النهوض بالأعمال التجارية عبر الإنترنت. فى عالم الأدب ، يجد الشعراء والروائيون والكتاب بشكل عام أفكاراً جديدة لإطلاق العنان لقدراتهم على إثارة الوعي النبوي. يرى حلمي (2012) أن الحاجة الملحة لإعادة الوعي النبوي فى فضائنا الديني تستند إلى عدد من ظواهر الحياة التي تبتعد بشكل متزايد عن الروح النبوية لمحمد ، مثل



العنف والإرهاب والجريمة والفقر والجهل والخذاع. والظلم والظلم والاستبداد والغطرسة ومذهب اللذة والأوثان الدنيوية ونحو ذلك.

يوضح هادي كذلك في (إيفيندي، 2012) أن الأدب الذي له روح نبوية هو الأدب الذي يبدو دائماً أنه يذكر البشر بالههم ، والوجود البشري أمام الله ، وقدرة الإنسان على قبول تعليمات الله. يمكن أيضاً أن تُقال الأعمال الأدبية النبوية على أنها أعمال أدبية لا تشير فقط إلى الأرض ، بل إلى السماء أيضاً. أي أن الأعمال الأدبية النبوية تحاول أن تنقل شيئاً جوهرياً مرتبطاً بواقع الحياة.

قبل جائزة كوفيد-19 ، كان هناك بالفعل العديد من الأعمال المتعلقة بالوباء. على سبيل المثال "أحلام القيامة" لمحمد جمال كتب عام 2018 ، ثم "سلسلة افاري ، الطيور" لأحمد خالد توفيق عام 2007 ، عيون الظلام لدين كونتز عام 1981 ، ثم "هالوسين" لإسماعيل مهنا عام 2018 ، ألبير كامو. "الطاعون" بعيد عام 1981 ، "الأيام" لثا حسين عام 1992 ، "حرافيش" عام 1997 ، رسالة إلى صديق لطاهر بن جلون، حتى ابن خلدون في مقدمته ذكر الوباء.

في فترة 2020-2022 ، تم إنتاج العديد من الأعمال الأدبية ، من بينها أغنية "كن فيكون" وهي غلاف لأغنية الذاكرة الخاصة بفرقة مارون الشعبية 5. هذه الأغنية تظهر موقف بابا الذي يجب أن يكون عليه. اتخذها شخص ما أثناء جائحة. بعد بذل جهود كثيرة ، ما لا ينبغي استبعاده هو النهج الديني. بناءً على ذلك ، من الممكن دراسة العمل باستخدام النظرية الأدبية النبوية لكونتوجويو. وجد اكونتوجويو لأدب النبوي في القرآن ، وتحديداً في حرف علي عمران الآية 110 ، والتي سُميت فيما بعد بالأخلاق النبوية. قسّم (2013) الأخلاق النبوية إلى ثلاثة ، وهي الأمر بالمعروف (إنسانة) ، والنهي عن المنكر (التحرير) ، و تؤمنون بالله (التعالي). في هذه الدراسة ، فإن الأخلاق النبوية الثلاثة هي التعالي الذي هو محور بحثنا.

2. منهج البحث

تستخدم هذه الدراسة المنهج النوعي مع طريقة تحليل المحتوى لفيليب مايرنج كفاءة استنتاجية لمعرفة القيم النبوية في كلمات أغنية "كن فيكون". موضوع البحث المستخدم في هذا البحث هو كلمات أغنية "كن فيكون" لمحمد بن ضحى.

وقد قام الباحثون بتقنيات جمع البيانات وهي: (1) تحديد آيات كلمات الأغنية التي تظهر القيم النبوية وخاصة التعالي في كلمات أغنية "كن فيكون" لمحمد بن ضحى. (3) قراءة مقاطع كلمات الأغنية التي تم تحديدها ؛ (3) تحليل القيم النبوية. (4) إدخال بيانات الاقتباس في جدول التحليل ؛ (5) تصنيف بيانات الاقتباس بناءً على معايير التحليل ؛ (6) صف بيانات الاقتباس التي تحتوي على قيمة نبوية.

بمجرد جمعها ، فإن الخطوات المتخذة في تحليل البيانات الفنية هي: (1) تحليل القيم النبوية الواردة في العينة من خلال تمييز الجمل أو الفقرات التي تتوافق مع محور البحث ؛ (2) أدخل بيانات الاقتباس التي تم العثور عليها في جدول التحليل ؛ (3) تصنيف البيانات من التحليل وفق معايير التحليل. (4) صف بيانات تحتوي على قيمة نبوية.

3. نتائج وبحث

3.1. كلمات أغنية "كن فيكون"

كن فيكون

حينما حلَّ البلاء
جئت إليك ذليلاً أناجي
من لي غيرك ربي ينجيني من بلوأي
من يستجيب الدعاء
إلا الذي قد دعانا إليه
من لي غيرك ربي معقودٌ فيه رجائي

لا تعاملني بذنبي
يا جواد يا كريم
إنني عبدٌ ضعيف
حظه لا يستقيم

لا لا لا تحرمني ربي
من لطفك العميم
فسقامي أتعبتني
يا ربي الرحيم

قل له كن فيكون .. قل له كن فيكون
قل له كن فيكون .. قل له كن فيكون

يا مجزلاً في العطاء
لا حول لي كي أحال إليه
من لي غيرك ربي يسمع مني شكواي
يا من لقلبي شفاء
من كل داءٍ خلقت دواءً
من لي غيرك ربي يشفيني يا مولاي

لا تعاملني بذنبي
يا جواد يا كريم
إنني عبدٌ ضعيفٌ
حظه لا يستقيم

لا لا لا تحرمني ربي
من لطفك العميم
فسقامي أتعبتني
يا ربي الرحيم

قل له كن فيكون .. قل له كن فيكون
قل له كن فيكون .. قل له كن فيكون

3.2. محتوى أغنية "كن فيكون"

كلمات أغنية "كن فيكون" تدور حول شخص يركع على ركبتيه ليصلي إلى ربه أثناء الجائحة. قال الشخص صلاة وحمد الله سبحانه وتعالى. لأنه يدرك أن الله وحده يستطيع أن ينقذه من مختلف المصائب والتجارب التي حلت به. يعتقد أن الله وحده هو من يسمع الصلاة ويستجيب لها. هذا أيضًا هو وعد الله لعبيده. أن يستجيب لدعوات من يدعونه. وضع كل آماله في ربه. عند دخوله الجوقة ، بدأت تظهر الصلاة. توسل إلى الله ألا يعاقبه على الذنوب العديدة التي ارتكبها. لأنه أدرك أن الله أكرم وأكرم ويستطيع أن يفعل أي شيء. يعترف بأنه مجرد إنسان ضعيف ، شخص لم يمشي أبدًا بشكل مستقيم.

صلاته الثانية: كان يأمل ألا يعيقه الله بسبب الذنوب التي اقترفها لينال حظوة منه. لأنه مع ذلك ، سيكون عذابًا شديدًا جدًا. ويدعو الله الذي يرعاه ويرحمه. وكفى له ، فقط بقوله "كن فيكون" ، فكل ما كان يأمله سيتحقق. يظهر سبب التسبيح لله والصلاة فيما بعد. شعر أنه لم يعد قادرًا على التعامل مع الوضع الذي كان يحل به وبمجتمعه. قدم هذه الصلاة إلى الله العطاء ، مكانًا يتم فيه الاستماع إلى جميع شكواه وإيجاد حلول لمختلف المشاكل التي يواجهها. هذا الشخص يدرك حقًا أن الله هو من يقدم الشفاء ، من جميع الأمراض التي يصنعها ، لذلك ، بإذنه ، يأمل حقًا أن يشفى مرضه.

3.3. التعالي في كلمات أغنية "كن فيكون"

ينوي كتنوويجوبو ، بأدبه النبوي ، تجاوز حدود العقل البشري وتحقيق معرفة أعلى. لذلك ، يشير الأدب النبوي إلى فهم الكتاب المقدس وتفسيره للواقع. يُقصد بالأدب النبوي ، باعتباره أدبًا يستند إلى الكتب المقدسة ، أن يكون أدبًا للمؤمنين. يظهر الوعي الإلهي أو التعالي في كلمات أغنية "كن

فيكون" في شخصية "أنا". يمكن رؤية الإدراك بأنه لا تزال هناك قوة أكبر من القوة البشرية في جميع مقاطع كلمات الأغنية تقريبًا. عندما لا يتخذ الكثير من الناس نهجًا دينيًا ، فعندما يضرب الوباء ، تستخدم شخصيتي في كلمات هذه الأغنية مقارنة دينية. كما هو معروف ، تم بذل العديد من الجهود للتصدي للوباء ، مثل التباعد الاجتماعي ، واللقاحات ، والأقنعة ، والتي لها تأثير على مختلف أنشطة حياة الإنسان. عندما لا تتحسن الأمور كثيرًا ، تشعر شخصيتي هنا أنه يجب عليه الصلاة لربه. يمكن ملاحظة ذلك من اقتباس المقطع التالي.

"حينما حلَّ البلاء
جئت إليك ذليلاً أناجي"

إنه يعني بالتأكيد أن شخصيتي تتمتع بمعرفة وفهم ديني جيد. إنه لا يذهب إلى الشامان ، ولا يبكي لفترة طويلة ، ولا يلوم إلهه ، ولا يذهب إلى أي شخص آخر ، لأنه بالنسبة له ، ما يحتاج إليه هو إلهه. وهذا وفق وصية الرسول في المناجاة.

يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ مَا لَمْ يَكُنْ مَعْلُوبًا عَلَى عَقْلِهِ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَرْبَعُ سَاعَاتٍ: سَاعَةٌ يُنَاجِي فِيهَا رَبَّهُ، وَسَاعَةٌ يُحَاسِبُ فِيهَا نَفْسَهُ، وَسَاعَةٌ يَتَفَكَّرُ فِي صُنْعِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ، وَسَاعَةٌ يَخْلُوا فِيهَا لِحَاجَتِهِ مِنَ الْمَطْعَمِ وَالْمَشْرَبِ – رواه ابن حبان

كما قيل في الحديث ، يجب على الإنسان أن يسأل ربه ويدعو له ، ويتأمل نفسه ، ويفكر في خلق الله ، ويكسب لقمة العيش لأهله. يتضح من الحديث أنه يجب بذل جهود حقيقية ، مثل التباعد الاجتماعي ، واللقاحات ، والأقنعة ، وما إلى ذلك ، ولكن لا يمكن استبعاد الجهود الدينية مثل الصلاة إلى الله سبحانه وتعالى.

يشير محمد بن ضحى أيضًا إلى فهمه وتفسيره للكتاب المقدس. بالطبع ، كمسلم ، يستخدم محمد بن ضحى القرآن كمرجع رئيسي له في كلمات الأغنية. ويمكن ملاحظة ذلك من كلمة "ذليلاً" في كلمات الأغنية أعلاه ، أي أن المسلم ينبغي أن يخضع لربه في الصلاة وبذل نفسه. وهذا يتوافق مع نصيحة القرآن في سورة الأعراف: 55-56.

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ (55) وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَةَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ (56)

في هذا العالم لا شيء ينتمي حقًا إلى البشر. كل شيء هو مجرد وديعة من الله. إذن ، لا شيء يخص الإنسان حقًا إلا الله وحده. هو الذي يعتني بالإنسان ويخلصه من البلاء. لهذا السبب تقول شخصيتي في السطر التالي من الكلمات:

"من لي غيرك ربي ينجيني من بلواي"

قال ابن مسعود رحمه الله تعالى ذات مرة:

مَا أَحَدٌ أَصْبَحَ فِي الدُّنْيَا إِلَّا وَهُوَ ضَيِّفٌ وَمَأْلُهُ عَارِيَّةٌ. فَالضَّيْفُ مُرْتَحِلٌ وَالْعَارِيَّةُ مَرْئُودَةٌ
إنه يظهر أن كل ما يمتلكه البشر هو مجرد وديعة. حتى البشر سيعودون إلى الله الذي خلقهم.
وهو وحده القادر على إنقاذ البشر من البلاء. هذا بالطبع يتوافق مع تعاليم النبي محمد صلى الله عليه
وسلم والقرآن. يمكن ملاحظة ذلك في التعاليم التالية.

وَإِنْ يَمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمْسَسَكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
(17) وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ (18) (الأنعام)

وَإِنْ يَمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ
بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ (107) (يونس)

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (2) (فاطر)

وبالتالي ، ليس من الخطأ أن تستمر الدعوات لطلب الحماية من الله سبحانه وتعالى والخلص
من كوفيد-19، في كل من المساجد وغرف الصلاة وأيضًا في منازل الناس وفي الحقول وأماكن العمل
وما إلى ذلك. حتى الصلاة هي أيضًا الأطول في الصلاة على شكل قنوت نزيله. ومن أدعية قنوت نزيله
ما يلي:

اللهم اكشف عنا من البلاء والوباء والفحشاء والمنكر والطاعون والأمراض ما لا
يكشفه أحد غيرك. اللهم اصرف عنا من البلاء والوباء والفحشاء والمنكر والطاعون
والأمراض ما لا يصرفه أحد غيرك. اللهم ادفع عنا من البلاء والوباء والفحشاء
والمنكر والبغي والسوء والسيوف المختلفة والشدائد والمحن ما ظهر منها وما بطن
من بلدنا هذا خاصة ومن بلدان المسلمين عامة ما لا يدفعه أحد غيرك إنك علي كل
شيء قدير. اللهم إنك تعلم سرنا وعلاتيتنا فأقبل معذرتنا وتعلم حوائجنا فأعطنا سؤالنا
وتعلم ما في أنفسنا فاغفر لنا ذنوبنا برحمتك يا أرحم الراحمين.

بالإضافة إلى ذلك ، فإن الصلوات الشعبية الأخرى التي تقدم في الصلاة هي كما يلي.

اللَّهُمَّ اهْدِنَا فِيمَنْ هَدَيْتَ، وَعَافِنَا فِيمَنْ عَافَيْتَ، وَتَوَلَّنَا فِيمَنْ تَوَلَّيْتَ، وَبَارِكْ لَنَا فِيمَا
أَعْطَيْتَ، وَقِنَا شَرَّ مَا قَضَيْتَ، فَإِنَّكَ تَقْضِي وَلَا يُقْضَىٰ عَلَيْكَ، فَإِنَّهُ لَا يَنْبُلُ مَنْ وَالَيْتَ، وَلَا
يَعْرِ مَنْ عَادَيْتَ، تَبَارَكْتَ رَبَّنَا وَتَعَالَيْتَ، نَسْتَغْفِرُكَ وَنُتُوبُ إِلَيْكَ
اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْتَعِينُكَ وَنَسْتَهْدِيكَ وَنَسْتَغْفِرُكَ، وَنُؤْمِنُ بِكَ وَنَتَوَكَّلُ عَلَيْكَ وَنُثْنِي عَلَيْكَ الْخَيْرَ
كُلَّهُ، نَشْكُرُكَ وَلَا نَكْفُرُكَ، وَنَحْلَعُ وَنَتْرُكُ مَنْ يَفْجُرُكَ، اللَّهُمَّ إِنَّا نَعْبُدُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ

وَسُجُودًا، وَإِلَيْكَ نَسْعَى وَنُخْفِدُ، نَرْجُو رَحْمَتَكَ وَنُخْشَى عَذَابَكَ، إِنَّ عَذَابَكَ الْجِدِّ بِالْكَفَّارِ
مُلْحَقٌ

اللَّهُمَّ ادْفَعْ عَنَّا أَلْبَاءَ وَالْوَبَاءَ وَالْفَحْشَاءَ وَالشَّدَائِدَ وَالْفِتْنَ وَالْمِحْنَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ
عَنْ بَدَنِنَا اِنْدُونِيْسِيَا خَاصَّةً وَسَائِرِ بُدَانَ يَارَبَّ الْعَالَمِيْنَ، وَصَلَّى اللهُ عَلَي سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
النَّبِيِّ الْأُمِيِّ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

في المقطع التالي ، تشرح شخصيتي إحدى صفات وجلالة الله سبحانه وتعالى ، وهي أن الله
سيستجيب للصلاة ، خاصة أنه هو الذي يأمر البشر بالصلاة إليه. حتى الأشخاص الذين لا يطلبونه
يميلون إلى أن يكونوا متعجرفين ، لأنه بهذه الطريقة لا يبدو أن الشخص بحاجة إلى ربه. هذا بالطبع
يتمشى تمامًا مع تعاليم الإسلام أنه إذا واجه شخص ما مشكلة ، فعليه أن يطلب من الله العون ، وسوف
يستجيب بالتأكيد لطلب عباده. ذكر الله في عدة سور في القرآن معانٍ عديدة للصلاة.

1. الدعاء يعني العبادة (ق.م. يونس: 106).

2. الدعاء هو طلب المساعدة أو الاستغاثة (سورة البقرة: 23).

3. الدعاء هو النداء (القرآن: 110).

4. الدعاء هو الكلمات أو قل (ق. يونس: 10).

يقول الله سبحانه وتعالى في ق. سورة المؤمن الآية 60.

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ
تَاخِرِينَ

من الواضح أن هذه هي رسالة الآيات التالية من كلمات أغنية "كن فيكون".

"من يستجيب الدعاء

إلا الذي قد دعانا إليه

من لي غيرك ربي معقود فيه رجائي"

بعد مقاطع الأغنية ، تظهر الجوقة التالية.

"لا تعاملني بذنبي

يا جواد يا كريم

إنني عبدٌ ضعيف

حظه لا يستقيم"

بعد الحديث عن الدعاء ويستجيب الله صلاة عبده. فجأة تطلب الشخصية الرئيسية من الله سبحانه وتعالى ألا يعاقبه على الذنوب التي ارتكبتها. حتى أنه أثنى على أن الله كريم ، وأنه مجرد شخص ضعيف ، طريقه ليس مستقيماً أبداً.

يظهر الفهم الديني للشخصية الرئيسية مرة أخرى من شعر الأغنية. كما هو معروف في تعاليم الإسلام ، لكي يقبل الله الصلاة والتوبة ، يجب على الإنسان أن يعترف بأنه أخطأ ، وأن يندم على أفعاله. هذا ما فعله الشخصية الرئيسية. يريد أن تُقبل صلاته ، ويأسف لأنه فعل أشياء لا ترضي الله سبحانه وتعالى ، فهذه في هذه الحالة إثم. الطريقة الأولى للقيام بذلك هي أن نندم على كل السيئات وكل الذنوب التي ارتكبتها في حياتنا. لأنه مع هذا الندم سيولد دافعاً لترك كل أشكال العصيان. بهذه الطريقة ، سوف يغفر الله سبحانه وتعالى ويستجيب دعواته. ويمكن ملاحظة ذلك في سورة الشورى الآتية و التحريم.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا ۗ عَلَىٰ رَبِّكُمْ أَنْ تُكْفِرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُم
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَى
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَنْتُمْ لَنَا نُورٌ نَا وَغُفِرَ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

جملة "إنني ضعيف" هي أيضاً خضوع أو تواضع يفعلها الإنسان أمام ربه. لأن الله هو الأكبر والأقوى فكل من أمامه صغير ضعيف لا يقدر على شيء. إن ضعف البشر هو في الواقع نقص ، ولكن على وجه التحديد مع هذا النقص ، فإن الله سبحانه وتعالى سيريحهم. هذا أيضاً تعليم في الإسلام ، ويمكن رؤيته من الآية التالية.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ۗ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا

إن جملة "حظه لا" ، رغم أنها تظهر كجزء من شرح لضعف الإنسان أمام الله سبحانه وتعالى ، ولكن يبدو أيضاً أن لها غرضاً آخر. بالقول إنه لا يستطيع المشي بشكل مستقيم ، فهذا يعني أنه يريد أن يحصل على تعليمات ليتمكن من السير في طريق مستقيم. ومرة أخرى فهذه علامة على فهم الشاعر لآيات القرآن ، ولا سيما سورة الفاتحة.

اهدنا الصراط المستقيم

لا يختلف الجزء الثاني من الريف كثيراً عن الجزء الأول. هذه المرة طلبت شخصيتي من الله ألا يمنعه من الحصول على الرقة من الله سبحانه وتعالى. لأن حنان الله واسع جداً ، ومتساوي جداً ، ويغطي البشرية جمعاء. يقول الله سبحانه وتعالى في سورة الشورى الآية 19.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ

اللفظ هو ما لا تريد شخصيتي تفويته. لقد كان قلماً من أن الذنوب والعصيان الذي اقترفه سيجعله يفقد فرصة تلقي رحمة الله سبحانه وتعالى. ومن المحتمل أن تكون هذه أكبر خسارة في حياته. خاصة في سياق جائحة Covid-19 ، فهو يأمل حقاً في الخير من الله سبحانه وتعالى حتى يختفي Covid 19 ، ويمكنه أن يعيش الحياة كالمعتاد.

"لا لا لا تحرمني ربي

من لطفك العميم

فسقامي أتعبتني

يا ربي الرحيم"

هناك شيء مثير للاهتمام في المقطع التالي ، حيث تقول شخصيتي "فسقامي" ثم تتابع بعبارة "يا الرحيم". كان يعلم أن قوله "إن عذاب الله يعبه" لا يريح الله. لا يمل الله تعذيب عباده ويتعبون. لأن الله الرحمن الرحيم. على الأقل هناك 25 آية تدل على أن الله عز وجل رحيم ورحيم بعباده كما يظهر في الآيات التالية بينهم.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضَيِّعَ إِيْمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَّءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٣﴾ البقرة

فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾ البقرة

فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾ البقرة

فَإِنْ أَنْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾ البقرة

وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾ البقرة

أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾ البقرة

ينتهي الجزء الأول من الأغنية بجملة:

"قل له كن فيكون .. قل له كن فيكون"

قل له كن فيكون .. قل له كن فيكون"

بالعودة إلى سياق جائحة كوفيد-19 ، فإن شخصية "أنا" متعبة ، وتطلب من الله سبحانه وتعالى أن يمر هذا الوباء قريباً ويختفي من هذا العالم. بالنسبة للبشر ، هذا شيء صعب للغاية ويميل إلى أن يكون مستحيلاً. لكن بالنسبة إلى الله سبحانه وتعالى ، لا شيء مستحيل. خلق الحياة والموت. هو الذي خلق البشر وكل شيء في العالم ، فمن السهل جداً على الله سبحانه وتعالى أن يزيل كوفيد 19 من على وجه هذه الأرض. لذلك فإن شخصية "أنا" قال "قل له كن فيكون."

يبدأ الجزء الثاني من الأغنية بالمقطع التالي:

"يا مجزلاً في العطاء

لا حول لي كي أحال إليه

من لي غيرك ربي يسمع مني شكواي"

يُظهر المقطع المقطع الصوتي أن شخصية "أنا" تريد أن تنقل أن الله هو كل خير وعطاء. ما يطلبه الإنسان يمكن أن يعطيه الله بالتأكيد. كل ما يريده الإنسان يمكن أن يعطيه الله بالتأكيد. في هذه الحالة تشتكي شخصية "أنا" من أنها لا تستطيع التغلب على مشكلة الوباء الذي ظهر في العالم منذ عام 2019 حتى وقت كتابة كلمات الأغنية ، لا يزال العالم في حالة فوضى ، والاقتصاد بعيد كل البعد عن ذلك. مستقرة ، وزادت الوفيات بشكل حاد ، ودمرت العديد من الجوانب بسبب ظهور مخلوق صغير الحجم للغاية ولكنه يدمر العالم. والبشر ، لم يجدوا الحل الأكثر فعالية. لذلك سأل الله سبحانه وتعالى ، الشيء الوحيد الذي يمكن للإنسان أن يطلبه ، وسيعطيه بالتأكيد. في هذا الصدد ، قال الله سبحانه وتعالى في سورة فاطر:

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

وأضاف رسول الله صلى الله عليه وسلم.

وَإِذَا سَأَلْت فَاسْأَلِ اللَّهَ، وَإِذَا اسْتَعْنَيْتْ فَاسْتَعِنْ بِاللَّهِ.

يقرأ المقطع التالي من كلمات الأغنية:

"يا من قلبي شفاء

من كل داءٍ خلقت دواءً

من لي غيرك ربي يشفيني يا مولاي"

يظهر الوعي الإلهي أو التعالي في كلمات أغنية "كن فيكون" أيضاً في بيت القصيدة. تعترف شخصية "أنا" بوعي شديد أنه لا يوجد علاج لقلبه ، إلا إذا كان مملوفاً من قبل الله سبحانه وتعالى. وعندما خلق الله داءً ، فعليه أيضاً أن يخلق علاجاً. لأنه خلق المرض وعلاجه ، فهو الوحيد القادر على الشفاء. وهذا يدل مرة أخرى على عمق معرفة الشاعر بالدين الإسلامي. ينعكس هذا في السورة التالية من القرآن.

فَدَجَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ ﴿٥٧﴾ (يونس)

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾ (الشعراء)

وهذا ما أكده النبي محمد صلى الله عليه وسلم بقوله :

اللهم رب الناس، أذهب الباس، واشفه وأنت الشافي؛ لا شفاء إلا شفاؤك، شفاء لا يغادر

سقماً

في مقاطع كلمات الأغنية ، تناجي شخصية "أنا" صراحة وتدعو الله سبحانه وتعالى أن يشفي هو والعالم من كوفيد-19. لقد فعل ذلك، لأن البشر بذلوا جهودًا كثيرة ولم تسفر عن شيء. لذا ، فإن النهج الذي يجب اتباعه هو نهج ديني.

4. خاتمة

وختم البحث عن كلمات أغنية "كن فيكون" لمحمد بن ضحى مع تحليل الأدب النبوي لكونتويجويو أن قيم التعالي موجودة في مقاطع كلمات الأغنية. قيمة التعالي هي شكل من أشكال الوعي الإلهي أو شيء يتجاوز حدود الإنسان وكذلك فهم القرآن وتفسيره على الواقع. وتدل هذه النتائج على أن محمد بن ضحى من خلال عمله "كن فيكون" شاعر أرفع القيم السامية والإلهية. الأدب النبوي (في هذه الحالة المتعالي) الذي يهدف إلى توسيع الفضاء الداخلي ، وكذلك رفع الوعي بالألوهية قد تغلغل حقًا في كلمات الأغنية ، ويعطي رسالة مفادها أن الصلاة شيء يمكن استخدامه كسلاح ضد التيار. وباء كوفيد -19.

مراجع

- Efendi, A. (2012). Realitas profetik dalam Novel Ketika Cinta Bertasbih karya Habiburrahman El-Shiraz. *LITERA*, 11 (1), 72-82.
- Hadi, A.W. M. (2004) *Hermeneutika, Estetika, dan Religiusitas: Esai-Esai Sastra Sufistik dan Seni Rupa*. Yogyakarta. Penerbit Matahari.
- Hilmy, M. (2012). *Islam Profetik: Substansiasi Nilai-Nilai Agama dalam Ruang Publik*. Yogyakarta: Kanisius.
- Kuntowijoyo. (2013). *Maklumat Sastra Profetik: Kaidah Etika dan Struktur Sastra*. Yogyakarta: Multi Presindo.
- Mohammad bin Duhai. (2020). Kon Faykon. Youtube Link: <https://www.youtube.com/watch?v=9i0KIpV6Od8>

HISTORICAL ANALYSIS OF THE HAMAS INTIFADA MOVEMENT (HARAKATUL MUQAWWAMAH AL ISLAMIYYAH) IN PALESTINE: A CONFLICT ANALYSIS OF THE MIDDLE EAST REGION

Suryo Ediyono^{1*}, Ahmad Jazuli², Alif Al Hilal Ahmad³, Abdul Malik⁴, Siti Muslifah⁵

*Lead Presenter

^{1,2,3,4,5} Sebelas Maret University, Surakarta, Indonesia, ediyonosuryo@yahoo.com

Abstract

The Israeli Zionism movement is the source of a long-standing problem in Palestine; the Palestinian-Israeli issue, aside from the Crusades, is the longest-running "conflict" in the Middle East region. The Palestinian people's resistance, using only stones and catapults as weapons, spread throughout Palestine as an *intifada* movement against the Israeli occupation army. The *intifada* movement served as the driving force for the founding of the Islamic resistance movement Hamas in the Gaza Strip. Hamas is surely coming with a new identity and instruments as a new face of the Palestinian resistance to Israeli Zionism. The conflicts in the Middle East are suspected of having the participation of foreign interests that would like to profit from the uprisings in the Middle East region, some people wanting to purify the teachings of Islam as a whole, the wish of the people to transform the monarchical system of government to a system of government, democratic government, especially post-Arab Spring. This study examined the Hamas (*Harakatul Muqawwamah Al Islamiyah*) *intifada* movement in Palestine, a conflict zone in the Middle East. To explain the phenomenon of the Palestinian conflict in the Middle East region, Gamsci's theory of hegemony was used as an analytical tool, an interpretive qualitative method with a descriptive nature. To discuss the Hamas *intifada* movement and the Middle East conflict, library technique was then used which cover the primary data sources of material objects and secondary data sources in the form of other related literature. The temporary analysis of the prolonged conflict in Palestine as the Middle East Region because it was triggered by three major factors, namely: this area is the origin of the emergence of monotheistic religions such as Judaism, Christianity, and Islam, this area has abundant oil reserves, and this area has a very strategic location because it is located on three continents, namely the Asian continent, the African continent and the European continent.

Keywords: Hamas *intifada* movement; Zionist Israel; Palestinian conflict; Middle East.

INTRODUCTION

Intifada comes from Arabic which means "rebellion". The Intifada is a resistance movement against the tyranny of the Jewish settlers and the Israeli soldiers who are increasingly arbitrary. At first, this movement occurred at one point, then spread massively and extended to most of the Palestinian territories occupied by the Israeli army. This movement is not armed, but a resistance that is carried out only by using stones thrown at tanks, bulldozers, and Israeli soldiers. The outbreak of the First Intifada The Palestinian people's resistance to Israeli Zionism has been carried out for a long time, even before the state of Israel was established. At that time, Palestine was still under British control. The difficult and increasingly miserable conditions for the Palestinian people ignited the fire of resistance to Zionism and the complete control carried out by Britain over the Palestinian



territories. It was from this period of British control that the long problem for the Palestinian people began and has been running for more than a century to this day. In 1919 the National Movement was born as a political measure of resistance for the Palestinian people. Since then, political activity has been intensified, many organizations have sprung up with a common goal of liberating Palestinian land. They appealed to the Palestinian people not to cooperate with the British and prohibit any land sales transactions with Jews who migrated to Palestinian land and made the land a Jewish settlement (Hakim in Yuliani, 2011:7)

The National Movement which is a manifestation of the political efforts of the Palestinian people has been able to hold several Arab Palestinian conferences or congresses. The first congress was held on 27 January-10 February 1919 in Jerusalem, there were at least seven similar congresses held until 1928. This National Movement focused on fighting against Zionism through peaceful negotiations, one of which was by convincing the British to abolish the Balfour Declaration which threatens the integrity of the land of Palestine. This method was carried out because the Zionist project had not been successfully realized and Britain was still in control of the Palestinian Mandate at that time, at least in 1918-1928. However, the state of Israel remains 20 years later on the day the British left Palestine. Since the founding of Israel in 1948, Palestine has been under Israeli occupation. Lands in Palestine over time turned into illegal Jewish settlements. Efforts to liberate Palestine continue to be carried out and have been considered at the level of the surrounding Arab countries, such as Egypt, Jordan, Syria, and Saudi Arabia. All these countries agreed to carry out a joint struggle and prepare to attack. Egypt has sealed off its Mediterranean coast and asked UN border inspectors to leave its territory. All the troops from the Arab countries were already prepared to wait for the time to move.

Several distinct characteristics of the intifada movement that made it so phenomenal (Shabri in Khumairoh and Fadhil, 2019:7-8), include: (1) This intifada movement broke out simultaneously throughout Palestine. The intifada took place in every place, city, village, even refugee camps. (2) The parties involved in this movement are all the Palestinian people. This means that this movement involves all existing community groups, both men and women, young and old, any profession and from any organizational background, all involved as actors of the intifada. (3) Occurs continuously. This movement occurs every day at various points in Palestine, continuously carried out with various existing strategies. (4) A movement full of passion, courage, and sacrifice in the name of jihad. Almost every day there are martyrdom fighters, a special death because being a martyr is a noble thing. (5) The initiator of this intifada movement is a resident of the territory being occupied by the Zionist army. They are people who have experienced firsthand the oppression and barbarity of the Israeli army. (6) The weapons used by the Palestinian people in the intifada were only stones used for throwing and other simple tools. While the Zionist army faced using sophisticated equipment and weapons of war. This inequality is what makes the international community see and give sympathy to the Palestinian people. (7) The strong Islamic religious belief about jihad in the way of Allah, and against the tyranny of the Zionist army is one of the efforts to make the Palestinian people not afraid and ready to die when they are in the intifada field. This concept is what makes the resistance of the Palestinian people multiplied.

RESEARCH METHODS

The method of collecting library data is obtained through reference books on the history of the birth of Hamas and actual online data. Actual data on the findings of the Hamas movement will build a new theoretical framework that will provide new insights for Arabic literature study programs, especially the interest in Middle Eastern studies. The



analytical method in this study uses interpretive qualitative methods and hermeneutics. The qualitative method is a method with quality intensity and values, while interpretation is interpretation. An inductive approach is an approach that is carried out by observing the Hamas movement to get a conclusion from an analysis. While the study of the hermeneutic method through the steps of the analysis: (1) The method of description, namely explaining the Hamas intifada movement in the conflict in the Middle East which is collected, studied and interpreted. The results of the description are then interpreted completely and completely so that they can reveal the complete meaning of the movement. (2) The results of the analysis were given a newer interpretation to find a more comprehensive understanding of the Hamas movement and the conditions of conflict in the Middle East. For the UNS Surakarta Arabic Literature Study Program, this study is interesting and important to be carried out by the Middle East research group.

DISCUSSION

The Middle East is a region that is politically and culturally part of the continent of Asia, or Africa-Eurasia. The term Middle East was first coined by an American naval historian named A.T. Mahan in 1902. The center of this region is the land between the Mediterranean Sea and the Persian Gulf and the region extending from Anatolia, the Arabian Peninsula, and the Sinai Peninsula. The Middle East region is a very strategic area, not only seen from the geopolitical point of view but also from the point of view of religion and civilization. This area is the birthplace of three monotheistic religions, namely Islam, Christianity, and Judaism. Islam and Christianity are religions that have dominated the world. While Judaism, although the number of followers is a minority, however, many of its followers are important figures in the world. Because of the importance of the Middle East region, conflict is unavoidable. For centuries, conflicts have often occurred in the region. The conflict continues to this day. This study focuses more on discussing the origins of the Hamas movement from the intifada struggle to the use of modern weapons against Israel in the Middle East region.

Linguistically, the intifada comes from Arabic which means "rebellion". The Intifada is a resistance movement against the tyranny of the Jewish settlers and the Israeli soldiers who are increasingly arbitrary. At first, this movement occurred at one point, then spread massively and extended to most of the Palestinian territories occupied by the Israeli army. This movement is not an armed movement, but a resistance that is carried out only by using stones thrown at tanks, bulldozers, and Israeli soldiers. On December 8, 1987, an Israeli transport truck crashed into two cars carrying Palestinians, killing at least 4 workers and injuring 10 others. The driver of the truck is known to be a Jewish settler in Beit Haran (Erez) in the southern part of the Gaza Strip. Suddenly this incident sparked the anger of Palestinians and the funeral of the victim which was attended by more than 10,000 people became a massive demonstration after twenty years under the brutality of the Israeli occupation. The situation at that time escalated when a 17-year-old protester named Hatem Abu Sisi was killed by Israeli army bullets on December 9, 1987. The clashes occurred along the Gaza Strip, within 10 days had spread massively and widely to the West Bank. . Apart from throwing stones at the resistance, the Palestinians also fought in various other ways, such as mass strikes, boycotting Israeli civil services in the Gaza Strip and the West Bank, refusing to work in the occupied territories of Israel, and boycotting Zionist products. On December 16, 1987, traders in East Jerusalem closed their shops as a form of strike and a response to the intifada movement (Fadhil and Khuamiroh, 2019:6). Quoted from Tirta.id, in early 1988, through the Unified National Leadership of Uprising (UNLU), various movement organizations in Palestine attempted to organize an intifada. UNLU

contains Fatah, the Popular Front for the Liberation of Palestine (PFLP), the Democratic Front for the Liberation of Palestine (DFLP), and the Palestinishe Communistische Partei (PKP). The Islamic Jihad Movement also coordinates with UNLU in the Gaza Strip. Meanwhile, IM did not join UNLU and was preparing the nascent Hamas. All resistance movements in Palestine are prepared to organize the intifada together.

The intifada movement was finally able to open the eyes of the international community about the barbarity of the Israeli army against the Palestinian people which had occurred for years. The occupation that confiscated Palestinian lands and homes continues to this day in the West Bank. Airstrikes from Israeli fighter jets continue to rain down on the skies of the blocked and isolated Gaza Strip, dubbed the "largest prison in the world". Israel's barbarity that happened recently was when the Israeli security forces attacked the Sheikh Jarrah area which, according to the UN International Court of Justice, the Sheikh Jarrah area was determined to be part of Palestine. Israel ordered eight families living in Sheikh Jarrah to leave their homes because they would be occupied by illegal Jewish settlers. This sparked protests from the Palestinian people who staged peaceful demonstrations. Israeli troops entered the Masjidilqsa area and violently dispersed tens of thousands of Muslims who were praying. The Palestine Red Crescent Society recorded as many as 278 mosque worshipers were injured. Of course, this attack is an extraordinary form of blasphemy for Muslims in general and the Palestinian people in particular.

Hamas through its military wing, the Izzuddin Al-Qassam Brigades, and several factions in the Gaza Strip responded by launching hundreds of rockets into the Israeli sky. Israel again carried out attacks on the Palestinian people, this time they bombarded Gaza with fighter jets that destroyed buildings where Gazans lived. Quoted from Aljazeera.com, the Palestinian Ministry of Health said 232 Palestinians, 65 of whom were children and 39 were women, died and more than 1,900 people were injured. This battle is known as "Saiful Quds" which lasted for 11 days and ended in a truce. The establishment of Hamas and the Izzuddin Al-Qassam Brigades Before Hamas was established, there had been several Palestinian movement organizations in the resistance against Israel. In 1952, The Arab Nationalist Movement, or Charakatul Qawmiyyinul Arab was formed by George Habash to be a Pan-Arabist organization that fought against all forms of imperialism and Zionism throughout the Arab region. Then came the Fatah movement in 1959 which was formed by Yasser Arafat and three others, this organization aimed to seize the state of Palestine from Israel. At that time, this organization was still using the armed struggle to liberate Palestine, before finally struggling through diplomacy at the negotiating table. Charakatu't-Tahrir Filisthīn and later Charakatu't-Tahrir al-Wathaniyul-Filasthīni (Fatah) was the first organization to emerge among Palestinian Arab-Muslims. It was declared in Kuwait in 1959. Besides Yasser Arafat, there was also Khalil Al-Wazir (Abu Jihad) who was the second person in this movement for 30 years, then Salah Mishbah Khalaf (Abu Iyad) the Palestinian IM youth, and Khalid Yasruti (Muchsin, 2015: 403).

Nationally, the most organized struggle was when the Palestine Liberation Organization (PLO) was formed in 1964. Then the PLO got the green light when it was decided as the sole legitimate representative of the Palestinian people in October 1974, its existence was increasingly recognized when Yasser Arafat visited various countries to seek international support for Palestinian independence. The PLO was founded on the initiative of the President of the Arab League, Jamal Abdul Naser, as a forum for the many secret activities in the Palestinian liberation movement. This organization was founded at the Arab League meeting which also saw the appointment of Ahmad Hilmi Abdul Baqi as the first chairman and representative of the Palestinian people's government. The PLO leadership was replaced by Ahmad A's-Syaqiri in 1963 because Ahmad Hilmi Abdul Baqi

died. Thanks to supporting from Egypt, the PLO managed to exist and formed the Palestinian National Assembly which was able to hold its first conference on 28 May 1964 in Jerusalem. This conference was attended by 422 delegates and produced the Palestinian National Charter which states that the armed struggle to liberate Palestine and not to retreat an inch from the land of Palestine (Shaleh in Muchsin, 2015:403).



Figure 1. The symbol of Hamas.
(Source: hamas.ps)

Charakatul-Muqāwwamatul-Islāmiyyah or the Islamic Resistance Movement (Hamas) is an organization that has existed since the influence of the Muslim Brotherhood has been growing in Palestine, especially Gaza, for a long time. The Muslim Brotherhood (IM) is an Islamic movement organization initiated by a charismatic cleric, Hasan Al-Banna. Founded in April 1928 in Ismailiyah, Egypt, when Islam was neglected, the people were scattered, superstition was rampant, superstition, blind faith among Muslims, the colonization of Islamic countries by Europeans after the defeat in World War I and the collapse of the empire Ottoman Turkey. In 1969, the PLO was led by the figure of Yasser Arafat and gained a place in the hearts of the people. Since October 1974, Yasser Arafat has succeeded in bringing the PLO into a single legitimate Palestinian organization and has received recognition from Arab and international countries. One month later, Yasser Arafat had the opportunity to give a speech before the United Nations, New York, and the PLO was accepted as a member of the watchdog. In its first session in the United Nations, Palestine got its clause. One of the most important UN resolutions is Resolution 3236 which was issued on November 22, 1974 with the title Resolution on the Rights of the Palestinian Nation. The resolution contains the right of the Palestinian people to determine their future destiny, the right to be independent and sovereign, the right to return to their homeland, the right to return their basic rights by all means by the objectives of the UN Charter (Shaleh in Muchsin, 2015: 404).

Besides Jihādiyah founded by Sheikh 'Izzuddin Al-Qassam, another movement organization that has a militaristic style is Al-Jihādul-Maqdis led by Abdul Qadir Al-Husaini. This organization received the patronage of Al-Hajj Amin and had at least 400 members by 1935. Headquartered in the city of Jerusalem, this movement participated in the largest revolution that led to practical steps in the Jerusalem and AlKhalil regions. Both of these organizations used violent means with weapons as a means to voice the rights of justice to the British colonialists (Shaleh in Yuliani, 2011:21). The establishment of the Izzuddin Al-Qassam Brigade was passed in several stages. Quoted from the official website of the Al-Qassam Brigades, Alqassam.ps, in 1984, Sheikh Ahmad Yassin and Dr. Ibrahim Al-Maqadima, Sheikh Salih Syihada, and others began to prepare for the establishment of an armed organization to fight the Israeli occupation. This initial step concentrated on acquiring weapons for future resistance activity. However, members of the group were arrested and the weapons in their possession were confiscated by the Zionists. Two years

later, in 1986, Sheikh Salih Syihada formed a network of resistance cells called the “Mujāhidun Filisthiniyyun” or Palestinian Fighters. The network targeted its resistance against the Zionist occupation forces and traitors and continued to work until 1989, during which their most famous operation was the capture of two soldiers of the occupation forces: Ilan Sadoon and Avi Sasportas. He is a mujahid who was born in Syria and expelled to Palestine for resisting the French occupation of Syria and Lebanon. Being in Palestine, he continued his struggle against the British occupation, which at that time held control of the land of Palestine, which promised to make the land a state for the Jews.



Figure 2. Sheikh 'Izzuddin Al-Qassam
(Source: Ra'ad, 1935)

In the 1930s, Sheikh 'Izzuddin al-Qassam founded an organization that called for resistance to British imperialism and the Jewish occupation, this organization was called the Young Men's Moslem Association, then he also mobilized the Haifa Youth Association. He is the figure who initiated the call for the armed resistance movement against the invaders who oppressed Palestine (Bakar in Yuliani, 2011:20-21). The call sparked the emergence of secret organizations with a militaristic pattern.

Hamas, which was founded on December 14, 1987, has also formed other similar networks, such as "Brigade Abdullah Azzam" and "Majid". Then in mid-1991, the Al-Qassam Brigades became known as the military wing of Hamas. The main purpose of jihad and military action carried out by the Al-Qassam Brigades is to contribute to efforts to liberate Palestine and restore the rights of the Palestinian people. In carrying out these objectives, the Al-Qassam Brigades works with: (1) To generate a spirit of resistance among the Palestinians, Arabs and Muslims. (2) Protect the people and land of Palestine from the occupation and aggression of the Zionist forces. (3) Liberate Palestine which was captured by the occupying forces and Zionist settlers. The Al-Qassam Brigades work independently of each other under the instructions of the brigade commander. The organization of the brigades through a network of special cells operates throughout the Gaza Strip and the West Bank. The recruitment of members is also not arbitrary, must be in accordance with the moral requirements of piety, integrity, and steadfastness as well as the physical and educational requirements for the tasks assigned to them. Since his involvement in fighting against the security machines and the Zionist occupation forces, hundreds of members of the Al-Qassam Brigades have been killed and imprisoned. Even so, the Al-Qassam Brigades are the troops most feared by the Zionist army. Many victories have been achieved and famous actions, one of which is the arrest of the Israeli commander, Ser May Nissim Tolonado, who before being executed was made a prisoner and can only be released if Israel frees Sheikh Ahmad Yasin who was jailed for life by Israel since 1989.

As a wing military, the activities of the Al-Qassam Brigades are separate from the political activities of Hamas.

CONCLUSION

From the description above, it can be concluded that the history of the struggle of the Hamas intifada is generally divided into three phases. First, as a basic force to strengthen the next chain (regeneration), this phase is the inculcation of Islamic values in the context of forming a strong and resistant generation, this phase is carried out with the establishment of Islamic institutions. Second, the conflict without deploying the military against the Israeli occupation army. Third, jihad with weapons in total. This jihad with weapons is carried out by Palestinians who are members of the military wing of Hamas, namely the Al-Qassam Brigades. Its military strength is highly respected and feared by Israel because it can execute high-ranking Israeli troops. In carrying out these goals, the Al-Qassam Brigades work to arouse the spirit of resistance among the Palestinian, Arab and Muslim people, to protect the Palestinian people and land from the occupation and aggression of the Zionist forces, and to liberate Palestine which was captured by the occupying forces and the Zionist settlers. The recruitment of members is also not arbitrary, must be by the moral requirements of piety, integrity, and steadfastness as well as the physical and educational requirements for the tasks assigned to them. Since his involvement in fighting against the security machines and the Zionist occupation forces, hundreds of members of the Al-Qassam Brigades have been killed and imprisoned.

REFERENCES

- Syaoki M, 2017, “Gerakan Islam Transnasional dan Perubahan Peta Dakwah di Indonesia”, *Komunike J, Komun dan Penyiaran Islam*.;9(02):167–82.
- Mulki MA, Sahrasad H., 2012, “Gerakan Agama dan Politik di Mesir: Refleksi atas Ikhwān AlMuslimīn dan Revolusi Pemuda Tahrir Square di Kairo”, *Ilmu Ushuluddin*.;1(3):269–82.
- Ghafur MF., 2011, “Agama Dan Demokrasi: Munculnya Kekuatan Politik Islam Di Tunisia”, *Mesir Dan Libya. J Penelit Polit*. 6;11(2):16.
- Eka Purnomo MM. . 2018, “Dinamika Politisasi Agama di Timur Tengah Pra dan Pasca Arab Spring; Studi Kasus Al Ikhwan Al Muslimun di Mesir”. Maarif.
- Muzahid Z. 2008, “Konflik Timur Tengah Sebagai Strategi Mengukuhkan Eksistensi Israel”. Depok J.
- Basundoro AF. . 2020, “Perang Proksi Kontemporer Arab Saudi – Iran sebagai bentuk Turbulensi Timur Tengah; Sebuah Analisa Geopolitik”, *J Penelit Polit*;17(1):1–16.
- Ratna NK, 2010,” Metode Penelitian Kajian Budaya Dan Ilmu-Ilmu Sosial Humoria Pada Umumnya”, *Metodologi Penelitian*.
- Alagha, Joseph. 2013. “Jihad through ‘music’: The Taliban and Hizbullah”. Dalam *Performing Islam*, 1(2): 263-289.
- Basyuni, M, dkk. 2015. “Ideologi Hamas Gerakan Perlawanan Islam”. Dalam *Jurnal CMES*, 8(1): 101-107.
- Gratrud, Henrik. 2016. “Islamic State nasheeds as messaging tools”. Dalam *Studies in Conflict & Terrorism*, 39(12): 1050-1070.
- Hasyim, Muhammad Syarif. 2019. “Perkembangan Zionisme dan Berdirinya Negara Israel”. Dalam *AL ASAS*, 2(1): 40-58.

- Muchsin, Misri. A. 2015. "Palestina dan Israel: Sejarah, Konflik, dan Masa Depan". Dalam *MIQOT: Jurnal Ilmu-ilmu Keislaman*, 39(2): 390-406.
- Satrianingsih, Andi dan Abidin, Zainal. 2016. "Sejarah Zionisme dan Berdirinya Negara Israel". Dalam *Jurnal Adabiyah*, 16(2): 172-184.
- Yuliani, Rian. 2011. "Konflik Arab Israel: Pengusiran Etnis Palestina dan Diaspora Etnis Palestina". *Skripsi*. Jakarta: Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah.



LOCAL WISDOM “PAGER MANGKOK”, FOOD SECURITY DURING PANDEMI COVID-19

Muh. Fajar Shodiq 1*, Moh. Mahbub2 Martina Safitry3

*Lead Presenter

^{1*} UIN Raden Mas Said, Surakarta and muh.fajarshodiq@iain-surakarta.ac.id

² UIN Raden Mas Said, Surakarta

³ UIN Raden Mas Said, Surakarta

Abstract

Pager mangkok, is a Javanese metaphor that has a multidimensional meaning. *Pager mangkok* is widely indicated by people who like to share, cherish, and take care of other in their surroundings. The proverb that is popular among Javanese people "*luwih becik pager mangkok, tinimbang pager tembok*" has a high philosophy because in addition to its literal meaning as 'a fence' in the house (a material property), the proverb also means "sharing food" (a social trait). The covid-19 pandemic period hits the whole world, including Indonesia. The most crucial impact is the drastic decline in the community's welfare, especially in terms of food security. The local wisdom of *Pager mangkok*, which is commonly found in Java, Indonesia, turns out have the most significant contribution to the community. It is proven that when the social restrictions took place, the Governor of Central Java implemented "*Jogo Tonggo*", a program made to take care of neighbors. It also includes a program to provide food assistance to the neighbors, which shows the manifestation of "*pager mangkok*". When it is appropriately manifested, the community's resilience can be fulfilled. The findings of the study shows that *pager mangkok* is effective to socially, religiously, and cooperatively function in maintaining food security during the covid-19 pandemic.

Keywords: *Pager Mangkok*, Food Security, Covid-19 Pandemic.

INTRODUCTION

Javanese people are known for their generosity. Their habit, passed down from their ancestors, of helping each other and giving things to neighbors, relatives, and the surrounding community has grown since old times. That philanthropy is manifested in various ways. One of them is to feed each other to their neighbors with or without special reasons. One that has special reason is "*Selamatan*", a tradition carried out by Javanese. This is such a thanksgiving event done by inviting some relatives or neighbors. The people in *selamatan* will start praying together and sitting on a mat surrounding rice or traditional food and the side dishes.¹⁰⁰

Selamatan as a way of Javanese to show gratitude to God is usually related to human life from birth to death, village cleaning, or important events in Javanese life such as house moving, long trips, name changing, diseases healing, and so on.¹⁰¹ This tradition is always related with sharing food to relatives or neighbors who attend the event. *Selamatan* comes from Arabic, *salamah*, which means safety, happiness, and peace. *Selamat* (congratulations) can be interpreted as a state of avoiding undesirable incidents.

¹⁰⁰ Koentjaraningrat, 1984, *Kebudayaan Jawa*, Jakarta: Balai Pustaka, 1984, hlm.34

¹⁰¹ Clifford Geertz, 1960, *The Religion of Java*. Glencoe, IL: The Free Press, hlm. 67



Without any particular reason, happiness is felt by sharing food. They share things because of their intimacy with their neighbors. Moreover, by sharing food, they can socialize. However, sharing food with neighbors or relatives whose houses are close, apart from having a high social value, is also implied that there is a hidden motive known by one another. Aside from social factor, this sharing also incorporates *gotong royong*, intimacy between neighbors, and food security management.

This generosity turns out to have a tremendous effect on the environment. In a free translation, '*pager mangkok*' means fence around us with '*mangkok*' (a bowl). The philosophy of the bowl is connoted as a place or a regular container for food. Fencing neighbors with kindness, like sharing food, nurtures care and respect without any special requests.

The local wisdom of this '*pager mangkok*' has a positive impact on the harmonization of Javanese. Indigenous peoples have wisdom in the relationship between fellow community members and the natural surroundings and, of course, with their Creator (God). Legal values that live in a society that can be used as legal content are usually in the form of local wisdom of the local community¹⁰².

The characteristics of Javanese culture as cited by Suyanto (1990) in his book, *Pandangan Hidup Orang Jawa* (The Javanese Way of Life), are having religiosity, having idealistic character, believing myths, prioritizing nature over formal and ritual aspects, and prioritizing love and caring as the main basis of human relations. Javanese are more into symbolic things, cooperation, and harmonious peace; and what is interesting is that they are less competitive because they are materialistic.

The Covid-19 Pandemic, which lasted for quite a long time and spread worldwide, affected several aspects of people's health. It has penetrated into social, economic, and even political elements. Ultimately, the uncertainty of when the Covid-19 Pandemic will end has also made painful thoughts to all parties, from the community to state stakeholders. This condition has the potential to disrupt the availability and stability of food security.

According to the World Food Organization (FAO), the potential for a food crisis during the COVID-19 pandemic threatens the world, including Indonesia. Responding to this potential food crisis, the government is always expected to control food availability. However, of course, the government, through the authorized institutions, cannot do it alone. Cooperation with other parties, such as the private sector or other elements of society is truly needed. Experts also warn that early anticipation needs to be done because the effects of the pandemic on food availability will have a long impact.

The head of the Indonesian Institute of Sciences (LIPI), Laksana Tri Handoko, said that the Covid-19 pandemic also impacted efforts to handle pre-existing health problems and food security problems; it could disrupt efforts to tackle stunting nationally.¹⁰³ Concerning the elucidation, the researcher wants to examine the local wisdom found in the Javanese community, "*Pager Mangkok*" to provide strategic solutions to the community in overcoming the food crisis during the Covid-19 Pandemic.

RESEARCH METHODOLOGY

¹⁰² Nugroho, Sigit Supto, Hilman Syarial Haq, 2017 *Rekonstruksi Pengelolaan Sumber Daya Hutan di Jawa dengan Model Kolaboratif Holistic*, Jurnal Yustisia Merdeka, Vo 2 No.1 Maret 2017, ISSN 2407-8778, 68

¹⁰³ Ellyvon Pranita, 2020, *Pandemi ancaman krisis ketahanan pangan, apa yang harus dilakukan?*, <https://www.kompas.com/sains/read/2020/11/02/190300423/pandemi-ancam-krisis-ketahanan-pangan-apa-yang-harus-dilakukan-?page=all>.

Javanese people are known for their generosity. Their habit, passed down from their ancestors, of helping each other and giving things to neighbors, relatives, and the surrounding community has grown since old times. That philanthropy is manifested in various ways. One of them is to feed each other to their neighbors with or without special reasons. One that has special reason is "*Selamatan*", a tradition carried out by Javanese. This is such a thanksgiving event done by inviting some relatives or neighbors. The people in *selamatan* will start praying together and sitting on a mat surrounding rice or traditional food and the side dishes.

JAVANESE PERSPECTIVE ABOUT NEIGHBORS

Currently, the world order is starting to be practical, modern, and digital. Local cultural wisdom is continuously being ignored and even abandoned by the community. Various factors that cause this include the waning of the value of togetherness and cooperation, the shift from the social dimension to the economic dimension, the fading of traditional institutions, and the waning of the function of local wisdom in maintaining natural harmony¹⁰⁴.

Indigenous people have succeeded in managing their lives in harmony, balance, and can live peacefully with nature and fellow humans as well as fulfill their duties as servants to the Creator. According to Ade Saptomo, local wisdom is a knowledge found or obtained from local communities by accumulating a series of experiences in a series of practices. It is integrated with understanding the nature, the culture, and the Creator (God) as the global situation¹⁰⁵.

One of the concepts of local wisdom that some Javanese still hold is the concept of "*Memayu Hayuning Bawana*," which combines the cosmological safeguards between the microcosm (small universe) and macrocosm (big universe) in a harmonization. The so-called microcosm is human, while the macrocosm is the universe. These two things go hand in hand continuously. The macrocosm has a major influence on the microcosm, whether detrimental or beneficial, depending on humans who can create harmony with the universe.

Javanese is rich in mysticism and spiritual practices. They believe that human life is only temporary, and there is no power without relying on a higher power (spirits and God). In addition, human must be able to adapt and maintain nature and cooperate with fellow humans. This awareness is the main foundation in '*kawruh kejawen*' by filling their lives with a culture that includes beliefs and spiritualism, philosophy of life, various traditions and behaviors, and a system of social organization. This Javanese spirituality will eventually lead to acts of philanthropy (generosity) when dealing with others.

Javanese emphasize harmony and togetherness, which is very close to another significant value, value of peace¹⁰⁶. As a society that generally works in the agrarian field who believes in the integrity and balance of the universe and worries about the possibilities that can bring disturbances to the balance as well as the harmony of the relationship between the elements of the cosmos, then the position of harmony is a state of peace, unity, togetherness, no hostility or quarrels between community members, is an obsession for people in rural Java.¹⁰⁷

¹⁰⁴ Hidayati, D. 2016, *Memudarnya Nilai Kearifan Lokal Masyarakat dalam Pengelolaan Sumber Daya Air*. Jurnal Kependudukan Indonesia, **11** (1): 39-48.

¹⁰⁵ Ade Saptomo, 2013, *Budaya Hukum dan Kearifan Lokal*, Jakarta: Universitas Pancasila Press, hlm. 176

¹⁰⁶ Franz Magnis Suseno, 2001, *Etika jawa*, Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, hlm.39

¹⁰⁷ Geertz, Clifford. 1983, *Abangan Santri Priyayi dalam Masyarakat Jawa*. (Terjemahan: Aswab Mahasin), Jakarta: Pustaka Jaya

The concept of harmony and mutual help are ingrained in Javanese. Magnis Suseno states that the idea of harmony in Javanese culture should not be confused with altruism against selfishness. This harmony means having an attitude of control and maturation of adult behavior in society¹⁰⁸. Susesno continues, if this harmonious attitude is one of the natural attitudes of the Javanese, it is a social mechanism for integrating interests for the welfare of the group.

Close neighbors are the most crucial component in society, after the family. It is evident from the neighbors that you can expect help in Javanese culture in various situations and conditions, especially in times of emergency. The solidarity of the village community is shown by neighbors who have high emotional closeness because they are considered as one big nuclear family¹⁰⁹.

Interestingly, some Javanese proverb about the neighbors showed an essential position in the community neighbors. *Tonggo iku podho karo bapa biyung*. This proverb means that neighbor seems to be our father and mother. This synonym is the ultimate tribute to a neighbor, because his parents are the ones who cherish, maintain, and ready to help¹¹⁰. There is even a more intense expression about neighbors, which means the Javanese do not like to isolate their neighbors. *Tangga kang ora becik atine ojo dicedhaki, nanging ojo dimusuhi*. It means that bad neighbors should not be approached but not hostile. Finally, there is a proverb that quite essential to know because it concerns the Javanese way of life looking at neighbors; *Tangga sing gelem tetulung iku titenono, yen mangku arep iku bakal ketara. Nanging yen sarono bebarengan urip bakal dadi konco saklawase*. It means that we are asked to always care for the neighbors who like to help; if their intentions are not true, they will later know. But if it is sincere, they will be friends forever.

"PAGER MANGKOK", A LOCAL WISDOM

Local wisdom is a reflection of the way of life of a community. Local wisdom is part of the culture of the community that cannot be separated from the community itself, which is the heritage of the ancestors. This local wisdom is passed down from generation to generation through the community orally.

Magdalia Alfian (2013) write a book entitled "*Potensi Kearifan Lokal dalam Pembentukan Jati Diri*" (The Potential of Local Wisdom in Forming the Identity), suggests that local wisdom is defined as a way of life and knowledge as well as life strategies that are manifested in various activities carried out by local communities to meet their needs. One of the local wisdom of the Javanese community which is quite popular is the *Pager mangkok*, which has strategic value in various aspects.

Pager mangkok, is a metaphor in Javanese society that has a multidimensional meaning. *Pager mangkok*) is widely indicated by people who like to share, cherish, and take care of other in their surroundings. The proverb that is popular among Javanese is "*luwih becik pager mangkok, tinimbang pager tembok*" " has a high philosophy because in addition to its literal meaning as 'a fence' in the house (a material property), the proverb also means "sharing food" (a social trait). In Javanese, the philosophy of *pager mangkok*

¹⁰⁸ Franz Magnis Suseno, 2001, *Etika jawa*, Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, hlm. 52

¹⁰⁹ Franz Magnis Suseno, 2001, *Etika jawa*, Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, hlm. 173

¹¹⁰ Sri Wintala Achmad, 2017, *Asal - usul dan Sejarah Orang Jawa*, Yogyakarta : Araska Publisher, hlm. 87

means several things, not only on community philanthropy. However, it leads to artifacts and forms of a grouping of the King's residence, which is surrounded by subjects, reflected in the names of the villages that still exist today. The shape of the building is characterized by traditional Javanese architecture. The building belongs to *abdi dalamem* or *putra dalem* with a customized style.

Settlement patterns arranged around *cempuri* to be used as '*pager mangkok*' is believed to always safe the King. Javanese philosophy, where *pager mangkok* is more important than the real fence which has a meaning that even though the palace has made of a high and sturdy wall / fort fence, it still has to be surrounded by buildings of soldiers and courtiers which are described to have round shape like bowl. It is the philosophy of the people who always protect their King.

However, securing the King with traditional Javanese architecture in the form of *pager mangkok* is not only for the safety of the King, but there are other philosophies in this context. What is meant by *pager mangkok* is a King who is expected to always pay attention to the needs of his people for clothing, food and shelter for his "*kawula*" or people. If the needs of the "*kawula*" have been met, then they are expected to be responsible for maintaining the safety of the King.¹¹¹

Some people describe the meaning of '*mangkok*' or bowl as a form of the generosity of Javanese people who like to share food with their neighbors which functions as a means of social care while also being considered the best means of security, rather than raising a 'wall fence'. However, it turns out that this *pager mangkok* philosophy, if applied in people's lives, turns out to be a fence in various fields.

According to Nashir (2012), overcoming social barriers, with the philosophy of *pager mangkok*, besides being able to strengthen ties between neighbors, it actually teaches people to learn to share and give to each other. *Pager mangkok* is a philosophical concept where people in the same neighborhood have a common ground so that neighbors have a mutual understanding. This can be used as social security for community members in a village or urban area.¹¹²

It is interesting to discuss the concept of *pager mangkok*, which is not only a basic concept of Javanese generosity, but also as part of the building structure of the Javanese community in the form of a physical fence made from *mangkok* plants (*polyscias scutellaria*) built between houses in a village or residential area in cities in Java. *Mangkokan* or *mangkoan* leaf is actually an ornamental garden plant; it can also be a relatively familiar medicinal plant. Its curvy leaf shape resembles a bowl or cup. This fence is actually plants; it is not made of bamboo or walls so that it attracts the attention of several researchers because this humanistic vegetation fence is not only beautiful but also environmentally friendly. It also turns out to be a symbol of giving access so that neighbors can visit each other because the fence is easy to be passed without having to go through the main door.

¹¹¹ Tri Hartanto dkk, 2016, *Simposium Nasional, Nilai-nilai Tradisi dan Budaya Keraton sebagai Elemen Pembentuk Struktur Ruang Pemukiman Baluwarti Surakarta yang Dibangun pada Masa Paku Buwana III (1749-1788 M)*, Departemen Teknik Arsitektur dan Perencanaan, Fakultas Teknik, Universitas Gadjah Mada Yogyakarta

¹¹² Bimo Hernowo, 2015, *Jurnal, Konsep Pager Mangkok: Menuju Tata Kota yang Ekologis dan Humanis Jawa*, ISI

Surakarta



This local wisdom which is not only penetrating the community level but at the governmental level. Ministry of Education and Culture utilizes local wisdom *pager mangkok* to secure the various sites in Indonesia, especially in Java, such as *Sangiran* site. This involvement support the people living around the area to be archeology and extension and community empowerment employees¹¹³.

The Ministry of Forestry does not remain silent and participate in applying this *pager mangkok* to protect the forest. Communities around the forest are also empowered in forest management to have economic value, which benefits the surrounding community and the government. In the end, the local community also protects the forest and even becomes forest supervisors¹¹⁴ (Maman Sudiyaman, 2014). Mutualism exists between the community members of this *pager mangkok*, which results in a harmonious relationship between neighbors or the surrounding community.

PAGER MANGKOK TO MAINTAIN FOOD SECURITY DURING THE COVID-19 PANDEMIC

The concept of sharing and paying attention to neighbors turn out to have strategic value in order to strengthen brotherhood and help each other. This is believed to be stronger than securing a house with high walls and installing CCTV while abandoning neighbors who may face economic problem or are being fired due to the pandemic.

People tend to be individualist nowadays; they do not want to hang out with the neighbors and help them. Low interaction leads to social inequality and limit the interaction between neighbors. Such a situation makes the relationship less harmonious so that comfort and security cannot be appropriately guaranteed. As *pager mangkok* is not appropriately done, neighbors have no attention if crime or something dangerous happen.

One of the programs that the Central Java Provincial Government has anticipated since the outbreak of Covid-19 is the *jogo tonggo* program, a local wisdom to provide effective solutions to the people of Central Java who are affected by these difficult times. According to Central Java Public Relations, the movement launched by Governor Ganjar Pranowo through Governor's Instruction Number 1 on 24 of April 2020, in its implementation, *jogo tonggo* is beneficial to maintain social and economic security.

The meaning of *Jogo Tonggo* is to take care of each other as well as to control Covid-19 transmission. The essence of this program is that when someone is infected with the Coronavirus, neighbors do not need to even isolate and have negative stigma about them; they help each other in providing food and medicine or help report to the authorities (RT and RW) and also to the health workers at *Puskesmas* (Public Health Center).

Tonggo jogo movement is rapidly disseminated to the public through RW assisted by RT and the ranks below. This movement is actively campaigned in various social media, billboards, booklets, television and other mass media. The core of *jogo tonggo* is mutual

¹¹³ Haryono, 2015, *pager mangkok : local genius yang efektif untuk mendukung pelestarian situs Sangiran BPSMP*

Sangiran, <https://kebudayaan.kemdikbud.go.id/bpsmpsangiran/pager-mangkok-local-genius-yang-efektif-untuk>

[mendukung-pelestarian-situs-sangiran](https://kebudayaan.kemdikbud.go.id/bpsmpsangiran/pager-mangkok-local-genius-yang-efektif-untuk)

¹¹⁴ Maman Sudiyaman, 2014, *pagar Mangkuk kemenhut Beri Manfaat bagi rakyat*,

<https://republika.co.id/berita/ekonomi/makro/14/08/31/nb5yqx-pagar-mangkuk-kemenhut-beri-mamfaat-bagi-rakyat>

assistance against the spread and transmission of Covid-19. It helps each other's social issues, health, economy, and security as well as provides entertainment. *Jogo tonggo*, is the most reasonable and humane thing during this uncertain situation.

Jogo tonggo program, according to the Central Java Government, involves 1.3 million PKK (Family Welfare Programme) cadres, 506.819 *dasa wisma* (groups of ten families within a neighborhood), 230.782 *Satlinmas* (village securities), 228.142 *Posyandu* (Integrated Healthcare Centre) cadres, 55.057 farmer groups, 1.123 disaster preparedness cadets, 39.045 village community empowerment cadres, 7.527 village midwives, 3.370 village assistants, 8.829 *gapoktan* (Association of Farmer Groups), 5.413 self-help extension workers, 540 sub-district social welfare workers, village volunteers, youth organizations, religious leaders, and community leaders.¹¹⁵

As a social safety net, one of which is food security during this Covid-19 pandemic. *Pager mangkok* is one of the local wisdom that is in the circle of *jogo tonggo*. Although various parties still doubt the effectiveness of the *jogo tonggo* to provide solutions to the current difficulties, in fact, the concept of *jogo tonggo* has become one of the champions in the Top Public Service Innovation, Covid-19 Handling Innovation and Best Complaints 2020 event, category Public Service Handling Covid-19, from the Ministry of Administrative Reform and Bureaucratic Reform (PANRB). The award was given by the Minister of Administrative Reform and Bureaucratic Reform (PANRB) Tjahjo Kumolo to the Deputy Governor of Central Java Taj Yasin Maimoen, at the *Gedung Jakarta*, in November 2020.¹¹⁶

Pager mangkok concept applied in *jogo tonggo* during the covid-19 pandemic start to produce tangible results. The virus was detected in Indonesia on March 15, 2020 with 21 cases, then jumped sharply on January 30, 2021, which reached 14,518 cases. *Pager Mangkok* played a good role when it was launched by the Governor of Central Java. The community started to implement some of the best ways to take care of their neighbors by paying attention to their food security. There is one activity at the *Jogo Tonggo* Command Post that is inspiring, in Rendeng Village, City District, Kudus Regency; the residents work together by providing hanged packages containing daily needs such as instant noodles, tofu, tempeh, eggs, raw vegetables, etc. Interestingly, those in need are not allowed to take all the provided packages. They have to take the amount that they need so that other families in need will also get the package.¹¹⁷

The action to take care of neighbors by sharing food is not only done by the Javanese. This is also what is taught in Islam. One of the famous hadiths regarding the virtue of sharing food with neighbors is a hadith narrated by Muslim.

From Abu Dharr radhiyallahu 'anhu, Rasulullah said:

“O Abu Dharr, when you cook a stew, put more water in the broth and take care your neighbors.” [Sahih Muslim]

Javanese is well known for its *nasi berkat*, a meal consisting of rice, *urap*, *sayur lodeh*, noodles, *perkedel*, eggs, chicken, tofu, and *tempe* completed by some bananas. This

¹¹⁵ Ari Supriyanti Rikin, 2020, *Jogo Tonggo Kearifan Lokal Jateng Atasi Dampak Covid-19*, <https://www.beritasatu.com/nasional/631929-jogo-tonggo-kearifan-lokal-jateng-atasi-dampak-covid19>

¹¹⁶ Humas Prov. Jateng, 2020, Program jogotonggo Menerima Penghargaan dari Kementerian PANRB <https://jatengprov.go.id/publik/program-jogo-tonggo-terima-penghargaan-dari-kementerian-panrb/>

¹¹⁷ Humas Prov. Jateng, 2020, Unik Cantolan Sedekah Sembako di Posko Jogo Tonggo Kudus, <https://jatengprov.go.id/beritaopd/unik-cantolan-sedekah-sembako-di-posko-jogo-tonggo-di-kudus/>

blessing rice will be distributed after the prayer or the *tahlil* event (the event for praying for the dead), which can be eaten on the spot or taken home. The meaning of *nasi berkat* comes from Arabic, "*Barakatun*" which means goodness that grows. In addition, it is known as *bancakan*, an event where the host gives traditional food to neighbors as a form of gratitude for being born, celebrating *weton* (the day of birth), success in achieving something, or some other special conditions.

Besides giving *nasi berkat*, *bancakan*, or the *ruwahan* tradition of giving traditional food (*ketan*, *kolak* and *apem*) to neighbors before Ramadan fasting; Javanese people also share food when there is an excess of food and when the neighbors are in need of food. Javanese people care to their nearest neighbors much. Apart from being a social activity and providing food security, this provision of food makes their life easier, especially when the COVID-19 pandemic begins to spread. In other words, sharpening intuition to help those around us is very much needed.

Although the curve of the spread of COVID-19 had decreased on May 3, 2021 as much as 4730, some experts began to worry and warned that there was a second, quite devastating attack that would approach Indonesia. It turned out to be proven, the transmission rate of this virus was recorded at the highest point on July 15, 2021, with 56,757 sufferers. This number hit all sectors of industry, offices, schools, tourism and the other sectors at their lowest point. PPKM (Enforcement of Community Activity Restrictions) by the government is strictly carried out for approximately two months, accelerating vaccines for the community until the results are pretty reassuring for many parties because the record on October 1, 2021, the curve of Covid-19 sufferers decreased drastically to the point of 1624. This has received appreciation from John Hopkins University because Indonesia is a country that has been quite successful in dealing with COVID-19 within two weeks by decreasing 58% of cases and is considered one of the best in the world. Even the positivity rate has come closer to WHO standard, less than 5%.¹¹⁸

Central Java is the province with dense population which successfully controls Covid 19 cases to the low point. In fact, according to covid-19 case data, Central Java on June 6, 2021 has exceeded over 10,000 people and continues to rise at its peak in mid-July 2021. Beginning from October 1, 2021, Central Java condition continued to improve with the number of cases decreased drastically to only 107 cases. This is quite a relief for the local government and its staff because the *jogo tonggo* program, specifically dedicated to take care of neighbors from various aspects, such as health, security, economy, and social security, especially food security with *pager mangkok* local wisdom; is regarded successful.

As an illustration of the existence of *pager mangkok* as food security during the COVID-19 pandemic comes from a study conducted in the Waringinrejo, Grogol, Sukoharjo neighborhood. *Pager mangkok* concept was adapted by a Quran recital group "Ummahat Baitul Amin (UBA)" who coordinated and collected donations from the members and the surrounding people for the others who were self-isolated.

According to Mrs. Hj Sri Mulyani, as the coordinator of the movement called 'UBA Bergerak'; this social movement distributes basic necessities and ready-to-eat food for the neighbors or community members who are self-isolated every day until they recover. A

¹¹⁸ Intan Rakhmayanti Dewi, 2021, john Hopkins university beri penghargaan untuk Indonesia berhasil tangani kasus covid-19, <https://www.celebrities.id/read/john-hopkins-university-beri-penghargaan-untuk-indonesia-berhasil-tangani-kasus-covid-19-3K54Uf>

total of 20-50 boxes of food and basic necessities are distributed every morning and evening to help providing ready-to-eat food at home for two whole weeks, from 15 to 29 of July 2021. This program is considered successful in securing the food conditions of the neighbors; and, there is a positive response from the people who were self-isolated and the community itself for this good deed.

Conclusion

Pager mangkok, as the local wisdom of the Javanese community, can help neighbors or the surrounding community with food security during the COVID-19 pandemic. This program, which is included in the *jogo tonggo* program formed by the Governor of Central Java, Ganjar Pranowo; has become a role model for handling Covid 19 throughout Indonesia. *Jogo tonggo* program has finally brought Central Java to the highest award from the Ministry of State Apparatus Utilization and Bureaucratic Reform (MenPAN-RB), Tjahjo Kumolo. *Pager mangkok* has social, religious, cooperative, and food security values to effectively handle emergency state like the COVID-19 pandemic; though it can be applied in a normal condition as well.

REFERENCES

Books

- Achmad, Sri Wintala 2017, *Asal-usul dan Sejarah Orang Jawa*, Yogyakarta : Araska Publisher, hlm. 87
- Geertz, Clifford. 1983, *Abangan Santri Priyayi dalam Masyarakat Jawa*. Jakarta: Pustaka Jaya
- Geertz Clifford, 1960, *The Religion of Java* . Glencoe, IL: The Free Press
- Koentjaraningrat, 1984, *Kebudayaan Jawa*, Jakarta: Balai Pustaka
- Muhadjir Noeng, 1996, *Metodologi Penelitian Kualitatif* ,Yogyakarta:Rake Sarasin
- Hernowo, Bimo, 2015, *Jurnal, Konsep Pager Mangkok: Menuju Tata Kota yang Ekologis dan Humanis Jawa*, ISI Surakarta
- Saptomo, Ade, 2013, *Budaya Hukum dan Kearifan Lokal*, Jakarta: Universitas Pancasila Press,
- Suseno Franz Magnis, 2001, *Etika jawa*, Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama

Journals, News Portal

- Ari Supriyanti Rikin, 2020, *Jogo Tonggo Kearifan Lokal Jateng Atasi Dampak Covid-19*, <https://www.beritasatu.com/nasional/631929-jogo-tonggo-kearifan-lokal-jateng-atasi-dampak-covid19>
- Hartanto Tri dkk, 2016, *Simposium Nasional, Nilai-nilai tradisi dan Budaya Keraton sebagai Elemen Pembentuk Struktur ruang pemukiman Baluwarti Surakarta yang Dibangun pada Masa Paku Buwana III (1749-1788 M)*, Departemen Teknik Arsitektur dan Perencanaan, Fakultas Teknik, Universitas Gadjah Mada Yogyakarta
- Haryono, 2015, *pager mangkok: local genius yang efektif untuk mendukung pelestarian situs Sangiran BPSMP Sangiran*, <https://kebudayaan.kemdikbud.go.id/bpsmpsangiran/pager-mangkok-local-genius-yang-efektif-untuk-mendukung-pelestarian-situs-sangiran>
- Hidayati, D. 2016. *Memudarnya Nilai Kearifan Lokal Masyarakat dalam Pengelolaan Sumber Daya Air*. Jurnal Kependudukan Indonesia



- Humas Prov. Jateng, 2020, *Unik Cantolan Sedekah Sembako di Posko Jogo Tonggo Kudus*, <https://jatengprov.go.id/beritaopd/unik-cantolan-sedekah-sembako-di-posko-jogo-tonggo-di-kudus/>
- Humas Prov. Jateng, 2020, *Program Jogo Tonggo Menerima Penghargaan dari Kementerian PANRB*, <https://jatengprov.go.id/publik/program-jogo-tonggo-terima-penghargaan-dari-kementerian-panrb/>
- Nugroho, Sigit Sapto, Hilman Syarial Haq, 2017 *Rekonstruksi Pengelolaan Sumber Daya Hutan di Jawa dengan Model Kolaboratif Holistic*, Jurnal Yustisia Merdeka, Vo 2 No.1 Maret 2017, ISSN 2407-8778, 68
- Pranita, Ellyvon 2020, Pandemi ancaman krisis ketahanan pangan, apa yang harus dilakukan?, <https://www.kompas.com/sains/read/2020/11/02/190300423/pandemi-ancam-krisis-ketahanan-pangan-apa-yang-harus-dilakukan-?page=all>
- Rakhmayanti Dewi, Intan 2021, John Hopkins university beri penghargaan untuk Indonesia berhasil tangani kasus covid-19, <https://www.celebrities.id/read/john-hopkins-university-beri-penghargaan-untuk-indonesia-berhasil-tangani-kasus-covid-19>
- Sudiyaman, Maman 2014, pagar Mangkuk kemenhut Beri Manfaat bagi rakyat, <https://republika.co.id/berita/ekonomi/makro/14/08/31/nb5yqx- pagar-mangkuk-kemenhut-beri-mamfaat-bagi-rakyat>



READINESS EVALUATION OF UNISA YOGYAKARTA LIBRARY IN IMPLEMENTING RESERVATION AND DELIVERY OF COLLECTIONS IN THE PANDEMIC ERA

Irkhamiyati^{1*}

* Lead Presenter

^{1*} The Library of 'Aisyiyah Yogyakarta University, 'Aisyiyah Yogyakarta University,
Indonesia, irkhamiyati_ir@unisayogya.ac.id

Abstract

Customer is always the king, even during the pandemic era, meeting the needs of users remains a library priority. Various proposals for physical services and easy access to digital collections underlie the UNISA Yogyakarta Library to innovate reservation and delivery services to the current collection. In order for this service to run according to plan, evaluating the readiness of the UNISA Yogyakarta Library in implementing collection reservation and delivery during the pandemic is necessary to conduct. This research employed a descriptive qualitative method, with a case study design. The research was conducted at UNISA Yogyakarta Library in August 2021. This study selected research subjects by purposive sampling, namely two librarians who were responsible for the field of user service. The data collection used observation, documentation, and in-depth interviews with several informants that had been determined. Data analysis used an interactive analysis model. The validity test of the data used triangulation of techniques and time. The results showed that the UNISA Yogyakarta Library was not fully ready to implement the collection reservation and delivery services during the pandemic. This was evidenced by the different perceptions of informants on several aspects designed in this program. The researcher suggests that UNISA Yogyakarta Library expands the types of collections that can be ordered and sent to users and are not only limited to textbooks but also to other types of books. The types of delivery can also be multiplied, not only through Go-Send and packages, but can also use digital delivery via WA, email, or drive which are more effective.

Keywords: Reservation, Delivery, UNISA Yogyakarta, Pandemic.

A. INTRODUCTION

The industrial revolution also has an impact on globalization, which allows communication from the smallest line to communication between nations. Communication does not only take place physically but also in cyberspace which is no less frequent. One of the consequences of communication between nations has resulted in a pandemic like today. The Coronavirus that originated in China which eventually spread to all parts of the world is clear evidence.

This ongoing pandemic has caused many changes, including in the world of universities. The learning method has also shifted, which was originally purely physical, now more is done online. This certainly affects all aspects of activities in universities, including the library in it. Libraries, which were initially dominated by physical services, have now shifted to online services. This situation for some of the students of UNISA Yogyakarta caused dissatisfaction. Some of the students often ask when the library is open,



when can they visit, what if they want to borrow a book, what if they want to take a photocopy of their thesis, journal, and so on.

Statistics of visitors to UNISA Yogyakarta Library in the year of 2020/2021 recorded a drastic decline in the use of library services during this pandemic. Based on the results of the user satisfaction survey in the even semester of in the year of 2020/2021, it is also known that several students from the Faculty of Health Sciences who run an offline practicum have proposed offline services during this pandemic. Some of the new students also said that most of them did not understand how to find articles from ebooks and e-journals provided by the library. Likewise with inputs and suggestions from several lecturers who want similar services. Therefore, it is necessary to think about what strategies can be done by the UNISA Yogyakarta Library to be able to answer various inputs and suggestions from the above users.

B. BACKGROUND

Meeting the needs of users is an important concern of the library, because "the buyer is the king". The user is a customer who has the right to get satisfactory service from the library. This is following the opinion (Ijiekhuamhen, 2015) that satisfying user needs is the main goal of libraries. Similarly, according to (Khan & Bhatti, 2016) states that the mission and purpose of any library are to meet the information, educational and recreational needs of its users.

Based on the opinion above, it is known that the purpose of library services is excellent service that is oriented to the interests of the user (Perpusnas, 2007). The Library of UNISA Yogyakarta always tries to fulfill the expectations of its users. The various anxieties felt by some students who need physical collections, in addition to digital collections that are already running, need serious attention. Likewise, suggestions from several lecturers on physical services that must be provided by the library must be found a solution.

The pandemic, which is still a scourge, leads to a dilemma. On the one hand, the library must comply with the policy issued by the institution, that most services are online. However, on the other hand, libraries are required to pay attention to the needs of their users. For example, through a collection reservation, which is a method of ordering collections, both for textbooks, photocopies of magazines and journals, and other collections. Reservations will be followed up with delivery to the customer's address. The extent to which the library's readiness for collection reservation and delivery services needs to be evaluated so that its implementation can meet user satisfaction.

Based on the description above, the following problems can be formulated: "How is the readiness of UNISA Yogyakarta Library in implementing the reservation and delivery of collections in the pandemic era?". The purpose of this paper is to evaluate the readiness of UNISA Yogyakarta Library in implementing reservation and delivery of collections in the pandemic era. The benefit of this research is to determine the readiness of UNISA Yogyakarta Library in implementing reservation and delivery of collections in the pandemic era.

C. LITERATURE REVIEW

1. Collection Reservation

A collection reservation is a collection reservation by a user. The definition of library collection reservation according to (Yaya et al., 2013) is an order for collections that are not stored on ordinary shelves, but on special shelves, either to be read on the spot or borrowed within a maximum of one day. Collections that can be ordered include printed

and digital ones, because not all users understand how to find digital collections (either subscribed or free to download). When the user orders, it is necessary to clarify the subject ordered, or the title of the book, or the content of an article that is needed. After there is a common perception, the librarian will prepare what is ordered and confirm it to the user.

2. Collection Delivery

Collection delivery is the delivery of collections that have been ordered by the user to the library. What has become an agreement between the user and the librarian at the time of reservation, will be followed up immediately through delivery. The delivery method can be physical or digital. The flow of reservation and delivery of collections can be as follows:

- a. The user submits the collection or contents of the ordered collection to the library's smartphone number, via WA/phone/video call.
- b. Librarians prepare collections (contents of collections) that are ordered.
- c. The librarian confirms the delivery method, it can be via sending photos/videos/email/WA/Go-Send/packages/picked up at the security post).
- d. The librarian confirms the costs (for example the cost of photocopies and shipping photocopies and shipping costs). The cost is borne by the user.
- e. The librarian confirms the delivery time.
- f. Librarians remind return times and return techniques.
- g. The user confirms if the collection has been received.

The two types of services above become one service package, namely reservation and delivery of collections. This type of service is also implemented in the Library of Ponorogo Muhammadiyah University. According to (Priatna, 2020), this service is a collection lending service as usual. The ordering process and shipping methods are different. Orders can be made through online media, while the delivery at the Library of Ponorogo Muhammadiyah University is done once a week, on Monday to be exact. The delivery process is carried out through online transportation services and expedition services, with the rules of shipping costs being charged to the user. The combination of the description of the reservation and delivery system above will be used to evaluate the readiness of the UNISA Yogyakarta Library in implementing reservations and delivery of collections in the pandemic era.

D. METHOD

1. Research Design

This research employed a descriptive qualitative method, with a case study design that uses descriptive methods. This research method aims to describe or describe a condition objectively (Notoatmodjo, 2014).

2. Place and Time of Research

The research was conducted at UNISA Yogyakarta Library. The research time is in August 2021.

3. Research Subjects and Objects:

- a. Research subject

Subjects in the study are informants who are expected to help provide information about the main problems in the research. This study selected research subjects with purposive sampling. According to (Sugiyono, 2014) data source retrieval is carried out according to certain considerations such as determining who is considered the most



knowledgeable and who is expected to be able to provide the information under study. Informants selected two librarians who were responsible for the field of user service.

b. Object of research

The object in the research can be in the form of a place of research, it can also be in the form of the activity of the problem being studied. The object in question this time is the readiness evaluation of UNISA Yogyakarta Library in implementing reservation and delivery of collections in the pandemic era.

4. Data Collection Method

In this study, the data collection method used observation, documentation, and in-depth interviews with several informants that had been determined above.

5. Research Step

The steps include literature study, data collection, data processing, and report preparation.

6. Data Analysis Method

Data analysis used an interactive analysis model, which included needs analysis and design proposals, continued with data reduction, presented data, and made conclusions.

7. Data Validity Test

According to (Yusuf, 2014) when conducting interviews and observations in qualitative research, it is necessary to check the validity of the data that has been obtained so that the information that has been collected is under the context. Test the validity of the data can be done through the credibility test, dependability test, transferability test, and conformability test. This study, using the credibility test option through triangulation techniques. The types of triangulations used are as follows.

a. Technical Triangulation

The goal is the disclosure of data by researchers for the same data but with different techniques. The trick is to match the results that have been obtained from interviews with the results of direct observations in the field.

b. Time Triangulation

The trick is to check the results of the study to obtain appropriate results by matching them at different times.

E. RESULTS AND DISCUSSION

The results of the research and discussion are as follows.

1. Collection reservation

All informants expressed the same opinion about the collection reservation, namely the process of ordering collections by users in the form of textbooks only.

2. Collection delivery

All of the informants conveyed the same thing that collection delivery is the delivery of collections ordered by users who are in the Yogyakarta area only. Ina's informant provided more detailed information as follows: collection delivery is delivery of collections ordered by users (physical form) with the following conditions:

a. Active students/lecturers,



- b. Maximum loan 2 exemplars,
- c. Borrowing limit of 10 days but no extension (fear of forgetting to return it if it takes too long),
- d. If there is a fine, it is reminded to the student (can be transferred), and if there is no response after being reminded, the fine is included in the bill of education fee and development per semester and deducted from salary for lecturers,
- e. Books are shipped within 3 days of ordering.

Based on the results of the interviews above, it is known that the two informants limit the delivery of collections to textbooks only, for UNISA Yogyakarta users who are in Yogyakarta.

3. Collections that can be reserved

Both informants said that only collections in the form of textbooks can be reserved, a maximum of two exemplars. The author triangulates time to reconfirm the type of collection to be reserved whether there is a collection type. Two informants said that because this was an early stage, only textbooks would be reserved first.

4. Technical collection ordering that will be applied by UNISA Yogyakarta Library

Informant Nisak conveyed the technical collection ordering as follows.

- a. Students or lecturers search for the title of the desired collection through on Online Public Access Catalog in the library website.
- b. After finding the appropriate title, the user sends a message to WA number in 08895223489 or email to library@unisayogya.ac.id
- c. The librarian looks for the collection in question on the bookshelf.
- d. After finding the collection in question, the librarian contacted the user to ask for the delivery address.
- e. The librarian sends the collection in question using an online motorcycle taxi.
- f. Borrowing is a maximum of 10 days calculated after the collection is sent and is not extended.

Meanwhile, Ina's informant conveyed the following conditions:

- a. Students/lectures domiciled in Yogyakarta (show a photocopy of ID card).
- b. Borrowing time begins when the collection has been accepted by the student.
- c. Students/lecturers show a photocopy of ID card,
- d. Loans are still included in the Library's Management Information System.
- e. Orders are served during business hours.

The author conducted triangulation techniques to match the answers of the informants by making direct observations to UNISA Yogyakarta Library. This methodes by checking the library's cellphone number, checking the Library's Management Information System, etc.

Based on the results of the interview, it is known that the opinions of the two informants' function to complement each other so that the collection delivery technique can run as planned.

5. Delivery time of ordered collections to users

The answers from the two informants were almost the same for the delivery time for the collections ordered, which is a maximum of 3 days after ordering, while Ina added that the delivery time could be done right away during business hours, if the books ordered were ready to be sent. Based on the results of these interviews, it is known that there has been no definite agreement from the two librarians who are responsible for the service department on the planned delivery time for the collections ordered to users.



6. Technical collection delivery to be applied

According to the informant that's name is Nisak the collection delivery technique is as follows. The librarian contacted the student or lecturer who made the reservation and asked for the delivery address. Then the librarian orders an online motorcycle taxi using the address that has been sent by the customer. The officer who ordered an online motorcycle taxi was an officer who was currently on duty at the library.

Ina's answer is slightly different as follows. Technical delivery of collections via online motorcycle taxis if the buyer's address is around UNISA. Delivery is made by postal parcel if the buyer is outside UNISA, which is still in the Yogyakarta area. The staff is the user service section (Khairun Nisak and Lilik Layyina).

8. Collection delivery fee

Informant Nisak said that the shipping costs or shipping costs were borne by the buyer, while Informant Ina said that the shipping costs were borne by the library. The author conducted time training to confirm the answer from Ina's informant about the cost of shipping, but it was answered by the library, while the informant Nisak said that the cost was borne by the buyer. Based on the results of the interview above, it is known that regarding shipping costs there is no agreement whether it is borne by the customer or the library.

9. Service time will be carried out

Two informants said that the reservation service and collection delivery will be implemented at the beginning of the odd semester of the year of 2021/2022. Researchers triangulated time to confirm the answers of the two informants. Everyone still said that the library was ready to implement this program at the beginning of the 2021/2022 odd semester.

10. How to socialize this program.

Both informants conveyed the same thing, that this program will be socialized using library social media, library websites, and publications through Status in WA Libraries, and shared through WA lecturer groups which will later be conveyed to students.

F. CLOSING

1. Conclusion

- a. Based on the results of the research, it is known that UNISA Yogyakarta Library is not fully ready to implement collection reservation and delivery services during the pandemic.
- b. The readiness is only seen in terms of equalizing perceptions about reservation services, delivery services, types of collections that can be reserved, time implementation of this program, and how to socialize this program.
- c. The lack of understanding of all informants on ordering techniques, delivery times, shipping techniques, and shipping costs.

2. Suggestion

- a. UNISA Yogyakarta Library needs to equalize the perception of several aspects that will be applied in the reservation service and collection delivery during the pandemic.
- b. UNISA Yogyakarta Library needs to expand the scope of services ordered, which is not only limited to textbooks but also to other types of books.
- c. UNISA Yogyakarta Library needs to increase the delivery methods, not only via



online delivery (Gojek online/GoSend) and packages, but also via WA, email, or drive for photos and videos sent.

REFERENCES

- Ijiekhuamhen, O. P. et al. (2015). Assess Users' Satisfaction on Academic Library Performance: A Study. *International Journal of Academic Research and Reflection*, 3(5), 67–77.
- Khan, G. &, & Bhatti, R. (2016). An Analysis of Collection Development in the University Libraries of Pakistan. *Collection Building*, 35(1), 22–34. <https://doi.org/10.1108/CB-07-2015-0012>
- Notoatmodjo, S. (2014). *Metodologi Penelitian Kesehatan*. Rineka Cipta.
- Perpusnas. (2007). *Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 43 Tahun 2007 tentang Perpustakaan*. Perpustakaan Nasional Republik Indonesia.
- Priatna, Y. (2020). *Book Reservation and Delivery Menjadi Solusi Peminjaman Selama Pandemi*. UMPO. <http://library.umpo.ac.id/book-reservation-and-delivery-menjadi-solusi-peminjaman-selama-pandemi/>
- Sugiyono. (2014). *Metode Penelitian Bisnis (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*. Alfabeta.
- Yaya, J. A., Umunna, A. A., & Tope, O. (2013). Censorship and the challenges of library services delivery in Nigeria. *Library Philosophy and Practice*, 2013.
- Yusuf, A. M. (2014). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan Penelitian Gabungan*. Prenada Media Grup.



The Readiness of Jakarta State Islamic University Toward PTNBH in Term of University Archives

Lolytasari Lolytasari^{1*}, Nurul Hayati²

* Lead Presenter

^{1*} UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta, and lolytasari@uinjkt.ac.id

² UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta and nurul.hayati@uinjkt.ac.id

Abstract

In 2020, State Islamic University Jakarta began to plan to increase its status from a Public Service Agency (BLU) to a Legal Entity State University (PTNBH). To get to PTNBH, there are several aspects that must be prepared by State Islamic University Jakarta including the Higher Education Archives Institute. The importance of university archive for a university is because this institution will store vital archives and historical archives (archive memory collection) and the college's cultural heritage. There are several requirements for tertiary institutions to become PTNBH including being able to manage higher education organizations based on good governance principles consist of archives. The question on this research is how is the readiness of State Islamic University Jakarta in designing a university archive to go to PTNBH? This article aims to analyze the readiness of State Islamic University Jakarta to PTNBH in terms of its higher education archival institutions. This research is exploratory research with a qualitative approach. The data collection in this study was conducted through interviews and observations. The findings in this study indicated that State Islamic University Jakarta has not yet have a higher education archival institution. In order to establish this university archive, State Islamic University Jakarta has prepared 12 archivists as archive managers who spread across the Implementing Unit (UP). The archivists are trying to encourage the formation of university archive by designing the organizational structure of archives and archive rescue programs as a form of accountability for the management of university archives. This study concludes the more managed university archives are, the more evidence that data-based universities and research sources are capable in global competitiveness.

Keywords: Archives university, legal entity state universities, islamic university

1. INTRODUCTION

The government seeks to motivate all state universities to improve the quality of higher education by transforming into State Universities with Legal Entities, abbreviated as PTNBH. Lia mentioned that there are 2 PTNBH models used by several universities in Indonesia, the first is determined by the Higher Education Law Number 12 of 2012 such as the University of Indonesia, Bandung Institute of Technology, Bogor Agricultural University, Gadjah Mada University, Indonesian Education University, University of Sumatra. North and Air Langga University and secondly based on Government Regulations such as Padjadjaran University, Dipenogoro University, Hasanuddin University, and Ten November Institute of Technology (Sutini, 2019). This change is a way for universities to improve their quality and competitiveness nationally and internationally.

The spirit of this change is followed by the State Islamic Religious University (PTKIN), which is currently trying to meet the regulatory requirements for changing legal



entities. The Ministry of Religion through its website states that UIN Syarif Hidayatullah Jakarta has strong potential as the first Islamic university that will implement financial management as a legal entity transformed from the Public Service Agency (BLU) (Kementerian Agama., 2021). This is also supported by Kamaruddin's statement that among Religious Universities that have A accreditation, UIN Malang, UIN Yogyakarta, UIN Jakarta is considered capable of managing higher education autonomously (Suryowati, 2018). This challenge makes universities make various efforts to understand the rules and requirements set by PTNBH by carrying out various progress of external and internal activities.

Article 2 of the Regulation of the Minister of Education and Culture Number 4 of the Republic of Indonesia 2020 states that the requirements for tertiary institutions with legal entities include implementing the tridharma of quality higher education, managing organizations based on good governance principles, meeting minimum standards of financial feasibility, carrying out social responsibilities and playing a role in the nation's economic development. In translating article 2, universities need archival documents related to alumni tracers, publications of scientific works, intellectual property rights of academicians, reports on community service activities. The need for these documents cannot be separated from the role of archival institutions as a forum for processing, preserving and providing access to information and university heritage.

Based on the government's mandate through a law where every university is required to have a university archive institution as a unit that manages, organizes and saves the archives created. Eleven higher education institutions that previously had PTNBH status as described above, have fulfilled the mandate of the law. However, the implementation of UIN Jakarta's archives management is still decentralized in that every archive without an archival institution has not been studied further. Therefore, this study highlights how universities that do not yet have an archival institution present the archival documents needed in the preparation of PTNBH. The purpose of this study is to examine the readiness of archival resources to PTNBH faced by state universities that do not yet have an archival institution. This research needs to be done so that the obstacles in realizing the improvement of the quality of higher education, especially for universities that do not yet have an archival institution, can be minimized based on the findings obtained from this research.

2. METHOD

This research is exploratory research with a qualitative approach. Data collection in this study was conducted through interviews and observations. The interview technique was used to understand how prepared UIN Syarif Hidayatullah was in designing the university archive to go to a Legal Entity State University (PTNBH). Meanwhile, the observation technique was used to see firsthand the readiness of UIN Syarif Hidayatullah in designing the university archive to go to the Legal Entity State University (PTNBH). The informants in this study were archivists who understood and were involved in the process of designing Islamic University Archive.

The data that has been collected is then analyzed in three stages, namely: data reduction, presentation, and drawing conclusions. In the data reduction stage, the researcher sorts the data that has been collected based on its suitability with the problems in this study. At the presentation stage, the researcher presents the results of this study in a narrative form. At the conclusion drawing stage, the researcher compares the results of the study with the relevant theory and then concludes the trend of the research findings towards the theory that is the basis for this research.

3. RESULT

UIN Syarif Hidayatullah has planned to upgrade its status from a Public Service Agency State University (BLU) to a Legal Entity State University (PTNBH). UIN Jakarta has done many things in order to achieve this status increase. In going to PTBH, UIN Jakarta plans to add research (both from Litapdimas and from BLU), increase scientific work and intellectual property rights for community service, transform information systems, and strengthen capacity building through training for employees, archives, public relations, lecturers, and so on. UIN Jakarta has submitted a proposal to the Ministry of Religion, just waiting for the recommendation from the Director General of Education at the Ministry of Religion for the status of UIN Jakarta to become PTNBH.

To become a PTNBH there are several requirements that must be met by a university. One of them is managing the organization based on the principles of good governance. In order to achieve this good governance, this includes having university archives or what is known as university archive.

The results show that until now UIN Jakarta does not yet have a university archive. Currently, the management of the university archives of UIN Syarif Hidayatullah Jakarta is under the Bureau of Public Administration and Personnel (BAUK). This shows that UIN Jakarta has not fully implemented the mandate of Law number 43 of 2009 concerning archives. Article 27 paragraph 2 of Law number 43 of 2009 states that state universities are obliged to form a university archive. Article 27 paragraph 4 states that university archives are required to carry out the management of static archives received from work units and the community in the university environment (Indonesia, 2009). The mandate of this law is a strong foundation for a state university to form a university archive.

According to the informant, the archivists of UIN Jakarta had planned to form an university archive. This is done in order to implement Law number 43 of 2009 concerning archives which mandates that universities must have an archival institution.

However, there are several obstacles that cause the university archive not yet formed at UIN Jakarta. Among them are that the organizational structure has not been made yet, the archivist functional staff is 12 people who were just appointed about six months ago, and there is no support from related officials. Forming university archive is not an easy matter, there are supporting requirements that need to be prepared by the university. According to the Regulation of the Head of ANRI number 24 of 2011, it states that there are several supporting resources for the implementation of university archive, namely the establishment of archive management organizations, the determination of archive management human resources, the determination of archival infrastructure facilities to manage archives, and the determination of archival funding for archive administration (Arsip Nasional, 2005).

It is not known for certain what is the cause of the unestablished organizational structure of the archival institution at UIN Jakarta. Organizational structure is very important for an institution because it can function to regulate and assign tasks and responsibilities to individuals and can make it easier to control the work done. However, to get support from related officials, the Administration Sub-Division has prepared a draft proposal, but this step was stopped due to the mutation of the Administrative Sub-Coordinator and until now there has been no replacement. According to the informant, the archivists of UIN Jakarta had planned to form an university archive. This is done in order to implement Law No. 43 of 2009 concerning Archives which mandates that universities must have an archival institution.

Regarding UIN Jakarta's plan to upgrade its status from PTN BLU to PTNBH, there is no road map of support from UIN Jakarta archivists in general. However, the archivist views that before becoming a PTNBH, UIN Jakarta should prepare in advance all the tools mandated by the PTNBH Law.

In the case of UIN Jakarta's plan to become PTNBH, the archivists have not seen any privileges in managing the university. This is because PTNBH is more towards independence from the financial aspect, while from other aspects (e.g. archive management) it has not become a priority scale. In fact, according to the archivist, management support from the archives is very strategic.

Photographing Archive Management Conditions

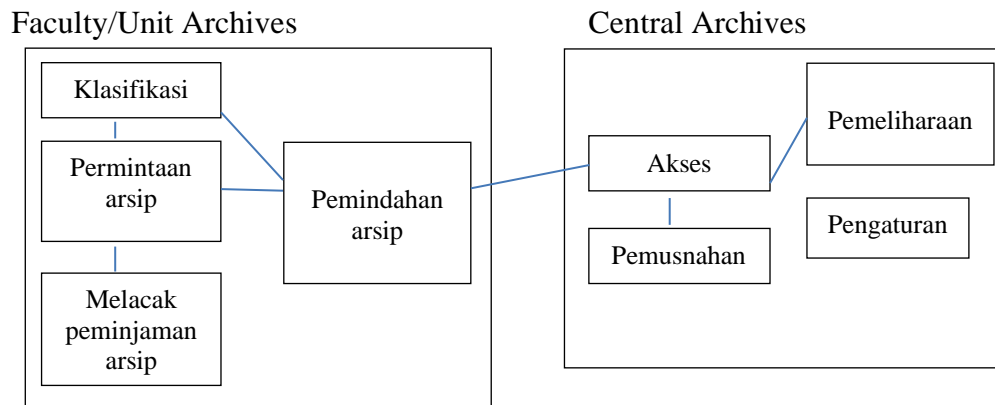
The task of higher education archival institutions is to support the mission of universities, so the program has several important elements related to archive collection and their rescue. For each university archive, its duties include: Assessing, compiling and preserving archives that have historical, legal, financial and administrative value (Maher, 1992). Understanding this main task, in order to form a university archive, UIN Jakarta archivists have made technical preparations by discussing strategic plans so that the Term of References (TOR) for the establishment of Islamic University Archive is expected to be completed in 2022. This is needed to get support from the leadership. In addition, the archivists also prepare institutions and their SOPs so that their authority is stronger.

Basically, UIN Jakarta archivists have understood the administrative framework in serving archives. Archivists are aware of the need for the NSPK (Norma Standard, Guidelines and Criteria) instrument that must be owned in organizing archives in accordance with the mandate of the Archives Law. The informant explained: "...There are four pillars of the strategic plan prepared by the archivist of UIN Jakarta regarding archives, namely: 1). Prepare Archives Retention Schedule; 2). Official letter script; 3). Organizational structure; and 4). Preparation of archival institutions." The informant further explained: ... "however, it needs to be revised again due to the development of the UIN Jakarta organization and the growth of various new institutions and new faculties. Now, we are still processing it."

In terms of the 4th pillar (preparation of archival institutions), currently UIN Jakarta already has 12 archivists. Of course this will be one of the strength factors for UIN Jakarta to form LKPT. But on the other hand, there are still factors that hinder the formation of university archive at UIN Jakarta, namely the absence of an organizational structure. Archival institutions can be formed if the organizational structure has been built. The organizational structure is an important component in the analysis of records management needs. According to Kennedy and Schauder, there are several components to analyze the needs of records management, namely archive policies in an organization, records management systems and appropriate work practices, human resources and organizational structure, funding and financial arrangements, and facilities (Kennedy, 1998). Referring to the opinion of Kennedy and Schauder, it shows that the organizational structure is indeed a component that must be prepared when UIN Jakarta plans to form an university archive.

With the formation of university archive at UIN Jakarta in the future, UIN Jakarta archivists have several hopes, namely clarity of duties and functions of archivists, increased welfare, and the archival institution will be able to tell stories about the history of ADIA, IAIN, and UIN from the past until now and in the future. If the results of interviews and observations are illustrated, the expectations of the existence of an archival institution can be seen in Figure 1.

Figure 1.
Designing University Archive



4. CONCLUSION

The findings in the study conclude that the management of archives contained in state universities PTNBH, is managed at the university archives institution. The more university archives are managed, the more policies are needed in managing university archives. This management requires a governance organization in the form of university archives where in developing and distributing archives is a professional service provided by higher education archival institutions.

On the other hand, the archive management of UIN Syarif Hidayatullah Jakarta is still scattered in various units or institutions and faculties. Each of these units does not yet have a center record and at the central level does not yet have a State University Archives Institute.

REFERENCES

- Arsip Nasional. Peraturan Kepala Arsip Nasional Republik Indonesia Nomor 6 tahun 2005 tentang Pedoman Perlindungan, Pengamanan dan Penyelamatan Dokumen/Arsip Vital Negara (2005).
- Indonesia. (2009). *Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 43 Tahun 2009 tentang Kearsipan*. Jakarta.
- Kementerian Agama. (2021). Menteri Agama Dukung UIN Jakarta Jadi PTKIN Berbadan Hukum Pertama di Indonesia. Retrieved from <http://diktis.kemenag.go.id/v1/berita/menteri-agama-dukung-uin-jakarta-jadi-ptkin-berbadan-hukum-pertama-di-indonesia>
- Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. Peraturan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 4 tahun 2020 tentang Perubahan Atas Peraturan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor 88 tahun 2014 tentang Perubahan Perguruan Tinggi Negeri Menajdi Perguruan Tinggi Negeri Badan Hukum (2020).
- Kennedy, J. and C. S. (1998). *Records Management; a guide to corporate record keeping* (2nd ed.). Australia: Longman.
- Maher, W. J. (1992). *The Management of College and University Archives*. Metuchen, N.J. & London: The Society American Archivists and The Scarecrow.
- Suryowati, E. (2018). Jadi PTN-BH, Kemenag Yakin UIN Jakarta Bisa Tingkatkan Mutu. *JawaPos.Com*.
- Sutini, L. (2019). Akibat Hukum PTN BH yang Tidak Memenuhi Evaluasi Kinerja. *Jurist-Diction*, 2(5), 1765–1786.

COLLECTING ENTANGLEMENTS OF GLAM IN MASJID GEDHE KAUMAN YOGYAKARTA

Khairunnisa Etika Sari^{1*}, Gadis Nurmalita²

^{1*} Islamic State University of Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia,
khairunnisa.sari@uin-suka.ac.id

² Islamic State University of Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia,
gadisnas@gmail.com

Abstract

For Moslems, the mosque is an absolute necessity that needs to exist, ever since Rasulullah SAW era, the function of the mosque is not only used as a worship place but also has an important role to develops Moslems characters and identities. Their existence in mosques embodied in a form of politic, social, culture, economic activity, and etc. At present of the information era, the existence of mosques besides being social institutions also collaborates as public spaces that integrate Gallery, Library, Archive, and Museum (GLAM) concept in daily life. Interrelation from GLAM character is to unite separate slice from every information used to be managed by each institution, but the purpose of this study the author study more deeply, how Masjid Gedhe Kauman capable to involve GLAM description as media synergy that capable to collecting history entanglements as an interesting collaborating on unity that cannot be divide from the information service provider worlds. This research is qualitative research with the analysis of a descriptive approach. The method of data collection includes observation, interview, and literature study. The research outcome proves the GLAM concept in Masjid Gedhe worth represented in forms of architecture, collection, activity, regulations, social services, and any other things that capable to develops information to be more interactive with creativity and innovation, not only for the Moslems community but also inclusive society as a whole.

Keywords: Gallery, Library, Archive, and Museum, GLAM, Masjid Gedhe

1. INTRODUCTION

The mosque in the life of the Islamic community functions centrally, which means the role of the mosque is present as the center of the dynamics of social life. If we look at the Rasulullah era, the mosque as a place for the existing development of Moslems is an absolute necessity that must exist, and since the beginning of its histories become the center of all activities in Islamic society. When Prophet migrated to Medina, one of the first facilities built was a mosque. It is fitting that the mosque from ancient times has become a point of development in educational, political, social, cultural, economic activities. Throughout the history of the Prophet's time, the mosque was not only used as a place of worship but also as other activities in society. In its development, the mosque was idealized in particular as a center for Islamic life and empowerment in distinct elements in general. As a result, mosques (Ayub, 2001, p.11) broadly have two aspects of activity: that is a center of worship (prayer), and a center for developing people.

In the current millennial era, empowering mosque functions must also keep up with technology and information developments. Therefore, the existence of a mosque is expected to be visible as facilities that could be used to answer the challenges, hopes, and



movements of the people who currently tend to be dynamic from the various interests of each individual. A mosque needs to work to be able to manage creative and innovative information and to collaborate with all elements in one scheme to facilitate all levels of society.

The referred collaboration, in this case, is the application of GLAM (Gallery, Library, Archive, and Museum) apart from its primary purpose as a complete transformation of information from all pieces owned by each institution. The relationship between the Gallery, Library, Archive, and Museum actually inseparable from every institution that allows to work together and collaborate, because when viewed from the science of documentation, the relationship between each agency is very closely related to documentation in a broad sense, namely collecting, holding, recording, storing, caring for, processing collections and presenting or communicating them to the public (Pratiwi, 2019), the concept of GLAM in mosques will be able to place progressive Islamic values in line with community needs regarding information now and in the future.

2. PURPOSES

The purpose of this study is to describe how entanglements and developments of Gallery, Library, Archives, and Museum (GLAM) concept as a center of information, data, and document in Masjid Gedhe. Since so far, people have merely known that Masjid Gedhe Kauman is only a building for Moslems prayer.

3. RESEARCH METHODS

This study uses qualitative research methods with the analysis used descriptive approach. Data collection techniques used in this study were observation, interviews, and literature study. The data analysis used is the deductive method. The deductive method is a thinking process that departs from general knowledge to specific knowledge. (Hadi, 2016).

4. GALLERY, LIBRARY, ARCHIVE, AND MUSEUM DEFINITION

a. Gallery

According to the language, (Aycock, 2002), the notion of a gallery is a hallway or place, can also be interpreted as a place that exhibits three-dimensional artwork by an artist or group of artists, or it can also be defined as a room or building where objects or works of art are exhibited. This understanding is similar to the definition of a gallery in the Oxford Advanced Learner's Dictionary which states, a building serving such art needs, in a building for public worship, a similar space, sometimes set apart for special uses (Dictionary of Architecture and Construction, 2005).

Types of galleries:

1) Gallery Inside the Museum

This gallery is a particular gallery to exhibit objects and considered to have historical value or rarity.

2) Contemporary Galleries

Galleries that have a coercive function and own by the individual.

3) Vanity Galleries

Art galleries, that can be converted into an activity in it, such as education and work.

4) Architectural Galleries



A gallery to exhibit works in the architecture field that have differences between 4 types of galleries according to their respective characters.

5) Commercial Galleries

Galleries for-profit, private businesses to sell works. Not oriented to seek collective advantage from national or local governments.

b. Library

According to IFLA (International of Library Associations and Institutions), a library is a collection of printed and non-printed materials and/or sources of information on a computer that are systematically arranged for the benefit of the user. Meanwhile, according to Lasa Hs (Lasa, 2009) the library is a room, part of the building, or the building itself, which contains collections of books, which are arranged and arranged in such a way that they are easy to find and use when needed for readers. Article 3 of Law No. 43 2007 states that the library functions as a vehicle for education, research, information, recreation, and the preservation of human treasures, to increase the intelligence and empowerment of the nation.

In Indonesia, there are several types of libraries, such as national libraries, public libraries, special libraries, school libraries, and university libraries. Most of the special library collections are specialized in certain fields, an example of a special library is the worship place library. A worship place library is an institution or work unit that manages written works, printed works, and or recorded works professionally with a standard system established and developed by houses of worship to meet the needs of users (National Library of Indonesia, 2011, p. 10).

c. Archive

The term archive is derived from Greek 'Arche' which means surface. Then the word 'Arche' broadened into the word 'Ta Archia' which means notes. 'Ta Archia' then changed again to the word 'Archeion' which means a government building that collects archives. Types of archive:

- 1) Dynamic archives are archives that are still used for planning, decision making, monitoring, and other purposes dynamic archive functions: A memory for the body corporate (organization), Management decision making, Litigation support, Reducing cost and volume of paper usage, The efficiency of a body corporate (organization), Rule of law, Historical references.
- 2) Static archives are archives that are no longer used for the organization, but the value of the information is remarkably high, it is still stored and maintained, such as for research and other public interests.

d. Museum

According to ICOM (International Council of Museums) which is part of UNESCO in charge of museum issues, they have formulated a definition of a museum. A museum is an institution that is permanent, non-profit, service of society and its development, open to the public that acquires, conserves, connects, and exhibits for purposes of study, education, and enjoyment, a heritage of humanity and its environment evidence.

Based on Government Regulation No. 19 of 1995: in the Indonesian Museum Guidelines, 2008, museums have two primary functions, namely as a place of preservation and as a source of information (Presidential, 2020). As galleries, libraries, archives, one thing that must be fulfilled from a museum other than a collection is a place or building.

5. MASJID GEDHE KAUMAN YOGYAKARTA

The Great Mosque of Kauman Yogyakarta is located in an area of approximately 13,000 square meters. The area is limited by a perimeter wall fence. The area of the Great Mosque of Kauman Yogyakarta is 2,129.42 m².

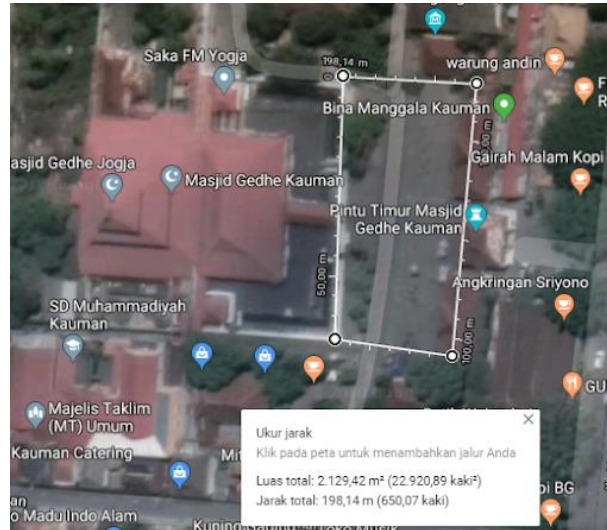


Figure 1: Masjid Gedhe Kauman Location

Judging from its geographical location, the Masjid Gedhe Kauman is classified as a "big mosque", a mosque where the congregation is not only from that area but also immigrants or workers who are in that location. Masjid Gedhe Kauman was established in the capital of Keraton kingdom. This building was built during the reign of Sultan Hamengku Buwono I. The planning of the city of Yogyakarta is said to be based on the concept of taqwa. Masjid Gedhe Kauman Kraton Yogyakarta as the center, while the composition in placing Tugu - Panggung Krapyak as the main element of the core of the space. This composition places Tugu-Kraton-Panggung Krapyak in one axis, this mosque is located to the west of the north square, so it's outside the palace fort building, but it's very close to the Kraton. Masjid Kauman is also known as the Great Mosque, or if the people of Yogyakarta often refer to it as the Great Mosque of Kauman Yogyakarta.

Geographically, the Great Mosque of Kauman Kraton Yogyakarta is located west of the North Square of Yogyakarta. The details of the boundaries of the Great Mosque of Kauman Yogyakarta are as follows:

1. To the north, bordered by the village of Kauman or Nginungan.
2. To the south, bordered by Jalan Jagang.
3. To the west, bordered by Makam Syuhada
4. To the east it is bordered by the North Square

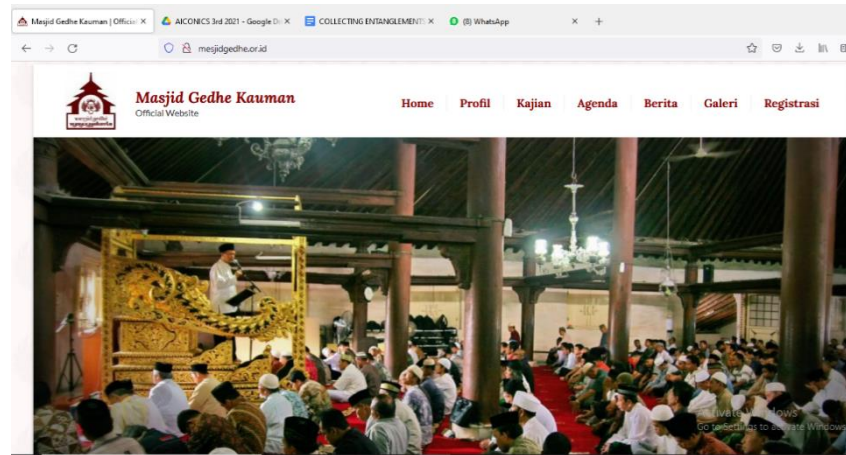


Figure 2: Official Website Masjid Gedhe Kauman Yogyakarta

6. GLAM ENTANGLEMENTS IN MASJID GEDHE KAUMAN YOGYAKARTA

The establishment of the mosque since the time of the Rasulullah is an encouragement in the dissemination and search of knowledge for the Moslems community. They use the mosque as a center for community activities. Masjid Gedhe Kauman is a building that becomes a crucial central symbol and becomes the identity and container of community existence in Yogyakarta. The mosque meant by the researcher emphasized the mosque as a public space, the center of activity in the community. This mosque also functions as a center for information transformation. While the transformation change, in the way of thinking in a more advanced direction in technological developments, which express themselves in all aspects of the life of a group of people. That forms a social unity in space and time. The people of Yogyakarta have various interests but are bound in their social unity. With this footing, the meaning of the mosque as a center of transformation can also be translated as a social institution, as a consequence of community space, to actualize oneself in the life of social unity.

Galleries, libraries, archives, and museums actually cannot be separated because all four are cultural heritages that have high historical value, must be preserved, cared for, maintained, and preserved. Even though there are links between one another, but in Indonesia, libraries, archives, and museums are very different because they have distinct functions and tasks, although the products produced sometimes have significant similarities. In Indonesia, libraries, archives, and museums have respective institutions that oversee them. Libraries under the auspices of the National Library of the Republic of Indonesia (Perpusnas RI), archives under the auspices of the National Archives of the Republic of Indonesia (ANRI), while museums under the auspices of the Ministry of Tourism (KEMENPAR) and galleries are usually almost the same as museums because they contain various kinds of works of art which is priceless.

According to the author, the Masjid Gedhe Kauman has the opportunity to apply the GLAM concept. We can explicitly see that this mosque has been juxtaposed with historical buildings in Indonesia, which are almost the same as compared to other cultural heritages such as the Kraton, State Palace, Fort, Temple, and other heritage. In this case, we can take a hypothesis that mosques have the opportunity to be united and collaborate as evidence of the legacy of past glory.

The development of GLAM at the Masjid Gedhe Kauman as a center of activity in the community conceptually can offer synergies in information services from all the different collection materials. It manages into a comprehensive information transformation

effort in a structured organizational scheme so that users can easily access it. At the moment, Masjid Gedhe Kauman already has these four elements:

1. Gallery

Galleries have the primary function as a forum or communication tool between consumers and producers. The producers in question are the artist, while the consumers are the people. At the Masjid Gedhe Kauman, the room or building where the objects are the works of art are presented there is Vanity Gallery type.

The gallery element in GLAM at the Masjid Gedhe where artistic art can be transformed into an activity in it, such as religious, educational, social, and welfare activities, where this understanding has often carried out as a result of the adoption of theory from the gallery according to various sources, these activities:

a. Ceremony/Ritual

Sekaten, Grebeg, Mikratan, Gamelan.

Since its inception, this ritual activity actualization of the Sultan of the Kraton in practicing Islamic teachings. Like the birthday of the Prophet Muhammad SAW. Opinions about the meaning of Sekaten itself, including a name and a gamelan called Kyai Sekati, were the guardians of each month Mulud (Javanese) sound for the means of da'wah, in celebration of the birthday of the Prophet Muhammad SAW. The celebrations were then called SEKATEN (from the word sekati). Another opinion says that syahadain, which means two creeds or testimonies, namely the creed of monotheism and the creed of the apostle.

Grebeg in Javanese means the sound of the wind. The word in Javanese Anggrebeg contains the meaning of leading the king, dignitary, or bride. This event is held three times a year, Grebeg Syawal, Grebeg Besar and Grebeg Maulud.

The Sekaten Night Market is a kind of folk party, where trade transaction activities, as well as cultural exhibitions, are presented in this activity.



Figure 3: Grebegan



Figure 4: Sekaten

b. Exhibition

Masjid Gedhe Kauman has often carried out activities with elements of the exhibition, intending to be a place for promoting artistic goods, a place to preserve and introduce works of art and culture from all over Indonesia, a place for business and organizational development, and as a bridge in the framework of the existence of information development in the community such as entrepreneurship, socialization of government programs, digital media, etcetera. These activities include Takjilan (Breakfast), Book review, Nusantara mosque exhibition, discussion/study, talk show, Podcast, Workshop, Festival, Radio Saka FM, blood donation, Fieldtrip, account, Instagram or Facebook, and others.



Figure 5: Nusantara Mosque exhibition



Figure 6 : Culture Dialogue



Figure 7 : Sakafm Radio

2. Library

According to the type, the library in the object of this study is a special library, where the library has specificity in terms of packaged information, collections owned, users, and also how to manage it. Special libraries are important because they are usually part of achieving a goal, mission, or vision of an organization or institution. Special library collections are mostly specialized in certain fields, for example, special libraries are place of worship libraries. Place of worship libraries are institutions or work units that manage written, printed, and or recorded works professionally.



Figure 8: Masjid Gedhe Kauman Library

According to archives in history, the Masjid Gedhe Kauman Library was established in 1982. In 2020 this library had a collection of 4,271 copies. The collection consists of Islamic books that are still closely related to Muhammadiyah. In addition to Islamic, there are general and fiction collections. Fiction collections are not only for adults but also for children. The services at the Masjid Gedhe Kauman Library include on-site reading services, circulation services, internet services, and kids corner services to provide comfort for children for recreation.



Figure 9: Kids Corner Inauguration



Figure 10. Mobile Library

3. Archive

Masjid Gedhe Kauman is a witness to the history of Islamic cultural civilization in Yogyakarta. Not to mention the various historical national events. Pajagakan building was used by the Indonesian National Army against the Dutch military aggression. The Archives concept in Masjid Gedhe Kauman can be found at the entrance, the prasasti with Javanese script. And from the archives, it can be seen from the composition of the takmir of the Masjid Gedhe from time to time is following the Decree of the Kawedanan Pangulon Kraton Ngayogyakarta Hadiningratan Number 18/1972.



Figure 11: Prasasti

However, the condition of the archives at the Masjid Gedhe Kauman until now has not been managed professionally and neglected, or perhaps there has been no proper archiving activity from the manager of the mosque resulting in all activities only having a track record of external links, such as television stations.

The role of libraries, archives, and their management is a prominent part of a modern community. Other things related to information at the Masjid Gedhe Kauman are museums and galleries, as a place to store and manage historical objects such as manuscripts, photos, and various Kraton art products for da'wah media, education, and cultural preservation. Although the forms of archive and library documents are different, the concept of managing them is not much different. However, it cannot be denied that the archives of the Masjid Gedhe Kauman have not become a necessity for the community. Usually, the archives are managed by the mosque librarian. This is a challenge for the Gedhe Kauman Mosque to seriously collaborate with archival institutions.

4. Museum

In the museum element of GLAM concept, there are strong relationships between the presence of the Masjid Gedhe Kauman due to the actualization of the symbol of the Islamic Sultanate in Yogyakarta. As part of the government's attention that the Great Mosque of Kauman Yogyakarta has the potential as a cultural center, especially the culture of the Special Region of Yogyakarta, has a wealth of cultural heritage objects, as one of the cultural heritage, on January 17, 1992, No. 144/HB//92 issued a Decree regarding the approval of the Great Mosque of Kauman as the Great Mosque. This is part of the evidence that the Masjid Gedhe Kauman Yogyakarta is a building that has cultural values that should be preserved for the benefit of the Muslim community in particular and the general public, both in the Yogyakarta area and tourists from outside Yogyakarta. In this context, the Gedhe Kauman Mosque also has tourism potential as an active and passive object.

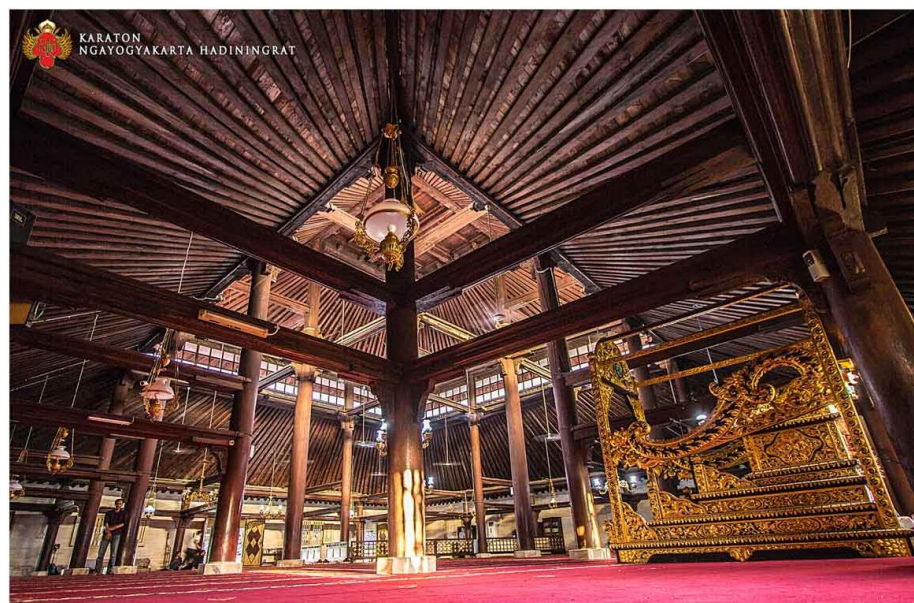


Figure 12: Masjid Gedhe Kauman Porch

7. CONCLUSION

In the current information age, the concept of Gallery, Library, Archive, and Museum (GLAM) is an inseparable unit. There are several reasons why GLAM must be stand-alone. But during the rapid development of information, new information and communication technology can be built to unite the work of all these institutions. Collecting and integrating GLAM (Library, Archives, and Museum) attachments in an integrated form of information management media is one of the efforts that are currently relevant to maximizing the functioning of the role of information-providing institutions at the Masjid Gedhe Kauman Yogyakarta. GLAM has the same goal, but in Indonesia, it has not been able to survive in one institution because each institution has different collections and policies.

REFERENCES

- Aycock, A. (2002). Cyndi list: Libraries, archives, and museums. UNESCO Archives Portal, 127 (6), 32.
- Ayub, Muh. E. (2001). *Manajemen Masjid*. Jakarta : Gema Insani Press
- Bachtiar, Arif Cahyo.(2021). Konsep Glam (Gallery, Library, Archive, Museum) Pada Perpustakaan Universitas Islam Indonesia: Peluang Dan Tantangan. *Buletin Perpustakaan Universitas Islam Indonesia*, 4(1).
- Dictionary of Architecture and Construction. (2005). United States : McGraw Hill-Education
- Hadi, S. (2016). *Metodologi Research*. Yogyakarta : Andi Offset
- Hedegaard, R., & Hedegaard, R. (2011). The benefits of archives, libraries and museums working together: A Danish case of shared databases, 105 (1202/1203), 290-296.
- Ghosh, M. (2015) ATALM annual conference on Indigenous Archives, Libraries, and Museums. *Library Hi Tech News*, 32(4), 14–16.
- ICOM. (2021, September 1). Museum Definition. ICOM. Retrieved October 12, 2021, from <https://icom.museum/en/resources/standards-guidelines/museum-definition/>
- Jubaidi, M. (2021). Konsep glam (galery,library, archive, dan museum) sebuah kolaborasi media informasi di muhammadiyah abad ke-2. *Publication Library and Information Science*, 5(1), 35-52. doi:<http://dx.doi.org/10.24269/pls.v5i1.3867>
- Lasa, H. S. (2009). *Kamus Kepustakawanan Indonesia*. Pustaka Book Publisher.
- Nicholson, K. (2019). Collaborative, Creative, Participative: Trends in Public Library Innovation. *Public Library Quarterly*, 38(3), 331–347. doi:<https://doi.org/https://doi.org/10.1080/01616846.2019.1571399>
- Perpustakaan Nasional RI (2011). *Pedoman Penyelenggaraan Perpustakaan Rumah Ibadah*. Jakarta : Perpustakaan Nasional
- R., J., & Matthews, D. (Eds.). (2016). *Adding Value to Libraries, Archives, and Museums: Harnessing the Force that Drives Your Organization's Future*. California: Libraries Unlimited.
- Undang-Undang No 43 Tahun (2009). Undang-Undang No 43 Tahun 2009 Tentang Kearsipan, Pub. L. No. 43 (2009). Indonesia.
- Pratiwi, K.Y (2019). Analisis Penerapan Konsep Glam di Perpustakaan Bung Karno. Surabaya: *Jurnal Perpustakaan Universitas Airlangga*

Personal Interview Results :

- Ir.H Azman Latif. (2021). Interview with the Head of Takmir Masjid Gedhe Kauman
- Ockta, Hafiz Nur. (2021). Interview with the Head Library of Masjid Gedhe Kauman
- Ir. Ahmad Yulianto. (2021). Interview with the Public Relations of Masjid Gedhe Kauman

FINANCIAL LITERACY FOR TRADERS OF DAILY STOCK GOODS IN UMBAN SARI VILLAGE TOWARDS FINANCIAL MANAGEMENT IN THE NEW NORMAL TIME

Annisa Fadillah^{1*}, Vita Amelia², Hadira Latiar³

* Lead Presenter

^{1*} Universitas Lancang Kuning, Indonesia, annisafadillah267@gmail.com

² Universitas Lancang Kuning, Indonesia

³ Universitas Lancang Kuning, Indonesia

Abstract

This research is entitled financial literacy for traders of basic daily goods in Umban Sari Village on financial management in the new normal period. The purpose of this study is to find out how the application of financial literacy for basic daily goods traders to financial management in Umban Sari Village. In this research, the method used is descriptive quantitative. The population in this study were traders of basic daily goods in Umban Sari Village, samples taken from the entire population of 64 respondents, data collection by distributing questionnaires. The results of this study are the average understanding of financial literacy and financial management applied by traders of basic daily goods. Almost all respondents make financial planning in the production and sale of products. This can be seen from the results of the analysis that the researchers have done, with a percentage of 93.75%. This proves that financial planning is very important for the progress of the business being run. In addition, the initial capital planning to set up a business was also considered by the respondents, where the results of the analysis obtained were 60.93%. However, there are also respondents who do not make financial planning and initial capital planning to open their businesses. For several reasons, one of them is because they feel that the initial planning has not been able to ensure their business will run well. Almost all respondents know the methods and requirements for opening an account at a bank, with a percentage of 89.06%. Respondents who know there is a guarantee from the bank amounted to 76.56%. Almost all respondents have an account at a bank, with a percentage of 92.18%. And respondents who have accounts more than 1 amounted to 71.87%

Keywords: Financial literacy, financial management, new normal.

PRELIMINARY

Financial management (money management) is generally an activity of managing funds in daily life carried out by an individual or group with the aim of obtaining financial welfare.

To achieve this welfare, good financial management is needed so that money can be used according to needs and not wasted. In order to implement a good financial management process, financial responsibility is needed to carry out the process of managing money and other assets in a way that is considered positive (Zahriyan, 2016).

With the rapid development and economic growth, financial institutions have an important role in the life of the wider community. According to (Kerry, 2010) the process of financial management is an activity that must be carried out by business people,

including for individual economic actors, most of whom are Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs).

According to Rohrke & Robinson in (Yushita, 2017), financial literacy is the best way to teach the public about the benefits of having relationships with financial institutions including funding and credit, the ability to build positive finances.

In Melfa (2018: 5) “Many MSME actors feel that their company is running normally but in fact these MSMEs are not experiencing development. When they get questions about the profit earned each period, they can't show it in nominal numbers but with tangible assets such as land, houses, or vehicles. Furthermore, these assets are obtained not only with company funds but sometimes with personal assets. These assets are sometimes also not used for the company but are used for personal interests and there is no recording or separation between the two”.

Therefore, strategic efforts are needed to improve the performance and sustainability of MSMEs. One way that can be done is by enriching the knowledge of MSME actors on financial knowledge so that their management and accountability can be better accounted for as befits a large company” (Aribawa, in (Rumbianingrum & Wijayaangka, 2018)).

In terms of financial management, to find out how much a person's level of knowledge and financial management can be measured by what is referred to as financial literacy. Financial literacy can be interpreted as a person's financial knowledge with the aim of achieving prosperity” (Djou, 2019).

The third National Financial Literacy Survey (SNLIK) conducted (Financial Services Authority, 2019) showed the financial literacy index reached 38.03% and the financial inclusion index 76.19%. This figure is an increase compared to the results of the 2016 OJK survey, namely the financial literacy index of 29.7% and the financial inclusion index of 67.8%.

Thus, in the last 3 years there has been an increase in public financial understanding (literacy) by 8.33%, and an increase in access to financial products and services (financial inclusion) by 8.39%.

As a part of the public industry, Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs) play an important role in the community's economy, employment, impartial circulation of improvements, and poverty alleviation. Statistical data (Central Bureau of Statistics of Riau Province, 2016) shows that the number of Micro and Small Enterprises (UMK) in Riau reaches 98.29%. This shows that analyzing the performance of MSEs in Indonesia is an interesting, relevant and useful thing to do.

MSMEs contribute not only to local markets, but also to produce them all, thereby earning trade revenues unknown to the state, thus causing this division to emerge as a solid milestone both in terms of territorial salaries and in terms of employment (Subramanian, 2012). Moreover, during the New Normal period due to the Covid-19 pandemic, several MSME owners experienced a decrease in income.

Therefore, based on the basic description above, it can be concluded that an understanding of financial literacy is needed by business people, considering that MSME actors are able to complete financial management properly and correctly. Financial literacy includes financial knowledge, financial planning and financial management that can be used by business people to be able to build business development, especially in the current New Normal era.

RESEARCH METHODS



The method used in this research is descriptive quantitative. According to (Sugiyono, 2016) quantitative research methods are research methods based on positive philosophy, used to examine certain populations or samples, data collection using research instruments, data analysis is quantitative. The data collection technique is done through observation, interviews, and documentation. As for the data analysis technique, the calculation is based on the relative frequency distribution and then the data is processed using the percentage formulas.

RESULT AND DISCUSSION

Table 1 Making Financial Planning in Product Production and Sales

No	Answer Category	Frequency	Percentage
1	Yes	60	93.75%
	No	4	6.25%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Based on table 1, it is known that of the 64 respondents who answered the question "make financial planning in the production and sale of products" respondents who answered Yes as many as 60 people with a percentage (93.75%), while respondents who answered No as many as 4 people with a percentage (6, 25%).

Table 2 Making Initial Capital Planning to Establish a Company and Profit

No.	Answer Category	Frequency	Percentage
2	Yes	39	60.93%
	No	25	39.06%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

From the data obtained in table 2 shows that 64 respondents who answered the question "make initial capital planning to establish a company and profit" most of the respondents answered yes as many as 39 people with a percentage (60.93%) and a small part answered no as many as 25 people with a percentage (39.06%).

Table 3 Recapitulating Monthly Cash Disbursements

No	Answer Category	Frequency	Percentage
3	Yes	52	81.25%
	No	12	18.75%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Based on table 3, it can be seen that the respondents who answered the question "conduct a recapitulation of cash disbursements every month" respondents who answered yes there were 52 people with a percentage (81.25%) while those who answered no were 12 people with a percentage (18.75%). It can be concluded that most respondents recapitulate cash disbursements every month with 52 respondents with a percentage of 81.25%.

Table 4 Recording Sales and Purchase Transactions

No	Answer Category	Frequency	Percentage
4	Yes	46	71.87%
	No	18	28.12%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Table 4 shows that 64 respondents who answered the question “to record sales and purchases transactions, 46 people with a percentage (71.87%) answered yes, and 18 people with a percentage (28.12%) answered no.

Table 5 Making Complete Financial Reports

No	Answer Category	Frequency	Percentage
5	Yes	40	62.5%
	No	24	37.5%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Based on table 5, it can be seen that the respondents who answered the question "make a complete financial report" respondents who answered yes there were 40 people with a percentage (62.5%) while those who answered no were 24 people with a percentage (37.5%). It can be concluded that most of the respondents make complete financial reports with a total of 40 respondents with a percentage of 62.5%.

Table 6 Using the Balance Sheet to Assess Business Progress

No	Answer Category	Frequency	Percentage
6	Yes	38	59.37%
	No	26	40.62%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

From the data in table 6 shows that 64 respondents answered the question "using the balance sheet in assessing business progress" as many as 38 people answered yes with a percentage (59.37%) and as many as 26 people answered no with a percentage (40.62%).

Table 7 Has Procedures or Stages for Withdrawal of Cash Out

No	Answer Category	Frequency	Percentage
7	Yes	43	67.18%
	No	21	32.81%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Viewed from table 7, it can be seen that 64 respondents who answered the question "have procedures or stages for withdrawing cash out". Judging from the answers of respondents who answered yes there were 43 people with a percentage (67.18%), then respondents who answered no were 21 people with a percentage (32.81%). It can be concluded that most of the respondents chose the yes category with a total of 43 respondents with a percentage of 67.18%.

Table 8 Archiving All Merchandise Sales Notes

No	Answer Category	Frequency	Percentage
8	Yes	53	82.81%
	No	12	18.75%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Viewed from table 8, it can be seen that 64 respondents who answered the question "archive all merchandise sales notes". Judging from the answers of respondents who answered yes there were 53 people with a percentage (82.81%), then the respondents who answered no were 12 people with a percentage (18.75%). It can be concluded that almost all respondents chose the yes category with a total of 53 respondents with a percentage of 82.81%.

Table 9 Knowing the Methods and Requirements for Opening an Account at a Bank

No	Answer Category	Frequency	Percentage
9	Yes	57	89.06%
	No	7	10.93%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Based on table 9, it can be seen that the respondents who answered the question "knowing the methods and requirements for opening an account at a bank", 57 people with a percentage (89.06%) answered yes, while 7 people with a percentage (10.93%) answered no. This proves that almost all of them know the methods and requirements for opening an account at a bank with a frequency of 57 people with a percentage of 89.06%.

Table 10 Having an Identity to Open an Account at a Bank

No	Answer Category	Frequency	Percentage
10	Yes	44	68.75%
	No	20	31.25%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

According to the percentage from table 10 it is said that 64 respondents who answered the question "have an identity to open an account at a bank" who answered yes, 44 respondents with a percentage (68.75%) while, those who answered no 20 respondents with a percentage (31.35 %).

Table 11 Knowing the Minimum Balance Procedure When Saving at the Bank

No	Answer Category	Frequency	Percentage
11	Yes	56	87.5%
	No	8	12.5%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Based on table 11 above, it can be seen that of the 64 respondents who answered the question with the answer yes, there were 56 people with a percentage (87.5%), while the respondents who answered no were 8 people with a percentage (12.5%). So it can be concluded that almost all of the respondents answered yes.

Table 12 Knowing the existence of a guarantee from the bank

No	Answer Category	Frequency	Percentage
12	Yes	49	76.56%
	No	15	23.43%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Table 12 shows that of the 64 respondents studied, 49 people (76.56%) answered yes, and 15 people (23.43%) answered no. So it can be concluded that most of the respondents chose the answer yes with a total of 49 people who have a percentage of 76.56%.

Table 13 Knowing If Savings in a Bank Money Can Be Reduced Due to Inflation/Increase in Prices of Goods

No	Answer Category	Frequency	Percentage
13	Yes	28	43.75%
	No	36	56.25%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

From the data in table 13, 64 respondents answered the question of "knowing if saving in a bank money can be reduced due to inflation/increase in the price of goods". The number of respondents who answered yes was 28 people with a percentage (43.75%) and the number of respondents who answered no was 36 people with a percentage (56.25%). It can be concluded that most respondents do not know that saving in a bank money can be reduced due to inflation/increase in the price of goods.

Table 14 Knowing if the Value of Money Now is Greater than 10 years in the Future

No	Answer Category	Frequency	Percentage
14	Yes	45	70.31%
	No	19	29.68%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Table 14 shows that of the 64 respondents studied, 45 people (70.31%) chose the answer yes, and 19 people (29.68%) chose the answer no. So it can be concluded that most of the respondents chose the answer yes with a frequency of 45 which has a percentage of 70.31%.

Table 15 Knowing the Changes in Interest Rates in the Bank

No	Answer Category	Frequency	Percentage
15	Yes	41	64.06%
	No	23	35.93%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

According to the percentage results from table 15, it can be seen that of the 64 respondents who answered the question "knowing of changes in interest rates in the bank", the yes answer category had 41 respondents with a percentage (64.06%) while the answer category did not have 23 respondents with a percentage (35.93%).

Table 16 Having an Account at a Bank

No	Answer Category	Frequency	Percentage
16	Yes	59	92.18%
	No	5	7.81%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Based on table 16, it can be seen that the respondents who answered the question "have an account at a bank", 59 people with a percentage (92.18%) answered yes, while 5 people with a percentage (7.81%) answered no. This proves that almost all of them have bank accounts with a frequency of 59 people with a percentage of 92.18%.

Table 17 Having Accounts of More than 1

No	Answer Category	Frequency	Percentage
17	Yes	46	71.87%
	No	18	28.12%
	Total	64	100%

Source: Data processed in May 2021

Seen from table 17, it can be seen that 64 respondents who answered the question "have more than 1 account". Judging from the answers of respondents who answered yes there were 46 people with a percentage (71.87%), then respondents who answered no were 18 people with a percentage (28.12%). It can be concluded that most of the respondents chose the yes category with a total of 46 respondents with a percentage of 71.87%.

CONCLUSION

Almost all respondents make financial planning in the production and sale of products. This can be seen from the results of the analysis that the researchers have done, with a percentage of 93.75%. This proves that financial planning is very important for the progress of the business being run. In addition, the initial capital planning to set up a business was also considered by the respondents, where the results of the analysis obtained were 60.93%. However, there are also respondents who do not make financial planning and initial capital planning to open their businesses. For several reasons, one of them is because they feel that the initial planning has not been able to ensure their business will run well. Almost all respondents recapitulate cash disbursements every month, with a percentage of 81.25%. And record sale and purchase transactions with a percentage of 71.87%. In addition, respondents who make complete financial reports have a percentage of 62.5%, respondents who make balance reports in assessing business progress are 59.37%. Most of

the respondents have procedures and stages for withdrawing cash out. This can be seen from the results of the analysis that the researchers have done, with a percentage of 67.18%. And respondents who archived sales notes amounted to 82.81%. Almost all respondents know the methods and requirements for opening an account at a bank, with a percentage of 89.06%. And respondents who have an identity to open an account at a bank have a percentage of 68.75%. Almost all respondents know that there is a minimum balance procedure when saving in a bank, this can be seen from the results of the analysis that the researchers have done, with a percentage of 87.5%. Respondents who know there is a guarantee from the bank amounted to 76.56%. And a small number of respondents who know that saving in a bank money can be reduced due to inflation/increase in the price of goods with a percentage of 43.75%. Most respondents know that the value of money now is greater than 10 years in the future. This can be seen from the results of the analysis that the researchers have done, with a percentage of 70.31%. Most respondents are aware of changes in interest rates in banks. This can be seen from the results of the analysis that the researchers have done, with a percentage of 64.06%. Almost all respondents have an account at a bank, with a percentage of 92.18%. And respondents who have accounts more than 1 amounted to 71.87%.

REFERENCES

- Adam, G. (2017). *Penelusuran Informasi Menggunakan OPAC Oleh Pemustaka UPT Perpustakaan UIN SUSKA Riau Pekanbaru Berdasarkan Gender*. Fakultas Ilmu Budaya Universitas Lancang Kuning.
- Badan Pusat Statistik Provinsi Riau. (2016). *Potensi Usaha Mikro Kecil Provinsi Riau*. Pekanbaru: Badan Pusat Statik Provinsi Riau.
- Djou, L. G. (2019). Analisis Pengaruh Literasi Keuangan, Sikap Keuangan dan Kepribadian Terhadap Perilaku Pengelolaan Keuangan Umkm di Kabupaten Ende. *Jurnal Magisma*.
- Herdinata, C. (2019). *Panduan Penerapan Financial Technology Melalui Regulasi, Kolaborasi, dan Literasi Keuangan Pada UMKM*. Surabaya.
- Kantor kelurahan Umban Sari. (2019). *Data UMKM Umban Sari 2020*. Pekanbaru.
- Kementrian Kesehatan. (2020). Vaksin Covid-19 Belum Ditemukan, Pemerintah Siapkan Skenario New Normal. *Kementrian Kesehatan*.
- Kerry, S. M. (2010). Problems and Prospects of SMEs Loan Management: A Study on Mercantile Bank Limited, Khulna Branch. *Journal of Business and Technology (Dhaka)*, 2.
- Khomsiyatun, U. (2019). Proses Pemerolehan Bahasa Pertama Pada Anak Usia Dini: Studi Kasus di Paud Wadas Kelir Purwokerto. *Equalita: Jurnal Pusat Studi Gender Dan Anak*. <https://doi.org/10.24235/equalita.v1i1.5160>
- Laily, N. (2016). Pengaruh Literasi Keuangan Terhadap Perilaku Mahasiswa dalam Mengelola Keuangan. *Journal of Accounting and Business Education*. <https://doi.org/10.26675/jabe.v1i4.6042>
- Martini, I. G. N. C. W. M. ; N. P. R. (2019). Kerajinan Perak Desa Celuk : Perspektif Pengelolaan Keuangan Berdasarkan sak Etap. *Jurnal Lingkungan & Pembangunan*, Vol. 3 No.
- Otoritas Jasa Keuangan. (2017). *Strategi Nasional Literasi Keuangan Indonesia (Revisit 2017)*. Retrieved from <https://www.ojk.go.id/id/berita-dan-kegiatan/publikasi/Documents/Pages/Strategi-Nasional-Literasi-Kuangan->

Indonesia-(Revisit-2017)-/SNLKI (Revisit 2017).pdf

- Otoritas Jasa Keuangan. (2019). Siaran Pers Survei Ojk 2019: Indeks Literasi dan Inklusi Keuangan Meningkat. Retrieved October 12, 2020, from Otoritas Jasa Keuangan website: <https://www.ojk.go.id/id/berita-dan-kegiatan/siaran-pers/Pages/Siaran-Pers-Survei-OJK-2019-Indeks-Literasi-Dan-Inklusi-Kuangan-Meningkat.aspx#:~:text=Siaran Pers Survei OJK 2019 Indeks Literasi Dan Inklusi Keuangan Meningkat,-7 November 2019&text=Jakarta>
- Riski Amaliyah dan Rini Setyo Witiastuti. (2015). Analisis Faktor yang Mempengaruhi Tingkat Literasi Keuangan di Kalangan Umkm Kota Tegal. *Management Analysis Journal*. <https://doi.org/10.15294/maj.v4i3.8876>
- Rumbianingrum, W., & Wijayangka, C. (2018). Pengaruh Literasi Keuangan Terhadap Pengelolaan Keuangan Umkm. *Jurnal Manajemen Dan Bisnis (Almana)*.
- Saputri, M. A. (2018). *Pengaruh Tingkat Literasi Keuangan Terhadap Pengelolaan Keuangan Pada Pelau UMKM Kecamatan Mojolaban Kabupaten Sukoharjo*. Institut Agama Islam Negeri Surakarta.
- Sugiyono. (2014). *Metode Penelitian Pendidikan : Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Sugiyono. (2016). *Metode Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suryanto, S., & Rasmini, M. (2018). Analisis Literasi Keuangan Dan Faktor-Faktor Yang Mempengaruhinya. *Jurnal Ilmu Politik Dan Komunikasi*. <https://doi.org/10.34010/jipsi.v8i2.1336>
- Tumiarti. (2018). *Perbedaan kemampuan membaca dan kemampuan menulis siswa di sekolah ber'KTSP' dengan ber'K13' (Sebuah Kajian di Empat SMP Negeri Kutasari yang Menerapkan Gerakan Literasi Sekolah Kabupaten Purbalingga Tahun Ajaran 2017/2018)*. Universitas Muhammadiyah Purwokerto.
- Undang-Undang Tentang Perbankan Nomor 10 Tahun 1998. (1998). Retrieved from <https://www.bphn.go.id/data/documents/98uu010.pdf>
- Utomo, M. N., & Kaujan, K. (2019). Peran Literasi Keuangan Dalam Meningkatkan Kinerja Ukm Dikota Tarakan. *Jurnal Manajemen Indonesia*.
- Widiastuti, D. Y. A. B. (n.d.). Upaya Tutor Dalam Meningkatkan Motivasi Belajar Warga Belajar Paket C Di Pkbn Bunga Tanjung Desa Tanjung Rambutan Kecamatan Kampar Kabupaten Kampar. *Ilmu Pendidikan*. Retrieved from <https://media.neliti.com/media/publications/188150-ID-upaya-tutor-dalam-meningkatkan-motivasi.pdf>
- Widiawati, M. (2020). Pengaruh Literasi Keuangan, Locus of Control , Financial Self-Efficacy, Dan Love of Money Terhadap Manajemen Keuangan Pribadi. *Prisma (Platform Riset Mahasiswa Akuntansi)*.
- Yushita, A. N. (2017). PENTINGNYA LITERASI KEUANGAN BAGI PENGELOLAAN KEUANGAN PRIBADI. *Nominal, Barometer Riset Akuntansi Dan Manajemen*. <https://doi.org/10.21831/nominal.v6i1.14330>
- Zahriyan, M. Z. (2016). Pengaruh Literasi Keuangan dan Sikap Terhadap Uang Pada Perilaku Pengelolaan Keuangan Keluarga. *Journal of Business and Banking*.

ONLINE LEARNING RESPONSES AND STRATEGIES: CASE STUDIES OF LIS STUDENTS IN INDONESIA AND INDIA

Arina Faila Saufa^{1*}, and Simran Kaur²

* Lead Presenter

^{1*} UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia, arina.saufa@uin-suka.ac.id

² Panjab University Chandigarh, India, simran123@pu.ac.in

Abstract

The Covid-19 epidemic has had a significant influence on various sectors, including the education sector. The Covid-19 virus swept through several nations, limiting the learning process to the point that studying in higher education institutions had to be done remotely via online media. The purpose of this study is to find out how Library and Information Science (LIS) students participating in online learning responded during the pandemic by looking at case studies from two countries, Indonesia and India, and what strategies they used to understand the course material presented by their lecturer/teachers. This research employed a mixed method approach i.e. qualitative and quantitative by taking samples of students from UIN Sunan Kalijaga (Indonesia) and students from Panjab University (India) and documenting the replies of ten informants, as well as data reduction, data presentation, and presenting conclusion. The findings of the study showed that students have adapted themselves to Online learning systems during the pandemic but they still prefer to have face to face learning or blended mode due to various limitations of Online learning process itself. The study done paves the way for educators to understand the effectiveness of online learning. It is important to redesign the course delivery in an online mode to make students engaged. This research offers an overview of the efficacy and pitfalls of Online learning.

Keywords: Higher education, LIS students, Online learning, Covid-19 pandemic.

INTRODUCTION

The spread of the Corona virus that has occurred almost all over the world has had an impact on changes in various sectors. One of the important sectors affected by the Covid-19 pandemic is the education sector. This long-lasting pandemic has made the condition of the education sector change very far from before, namely from a face-to-face education system to remote education using online media. This condition is certainly a big challenge for all countries affected by the pandemic, so a policy on the right learning model in the education system is needed (Daniel, 2020).

The online learning system is considered to be the best choice to anticipate the spread of the Covid-19 virus that can occur in educational environments, such as schools and colleges. This of course will be very dangerous so that almost all countries choose to do online learning during the pandemic. Even UNESCO (2020) explains that distance learning (online) is the right solution to support countries that are struggling to cope with the pandemic and is more profitable for people who are vulnerable to disease and in unfavourable economic conditions.

Distance learning (online) is actually not a completely new learning model in the education system, because several universities in various countries may already use this model specifically. However, on the other hand, this is a new challenge for the world of education because they have to collaborate between teaching skills and proficiency in using



information technology (Saekhow, 2015). For example, a teacher or lecturer must be able to use various online learning applications, master the network system or e-learning system that has been prepared by the institution (Sintema, 2020).

Learning with an online system is a learning model that is considered safe to do during a pandemic because there is no direct contact during the learning process. However, online learning turns out to be not only a challenge for teachers, but also for students. Lister (2014) explains that online learning will involve many components that will help students improve their abilities and allow students to be more actively involved in content. That is, in online learning students are required to play an active, creative and independent role in understanding learning materials (Suyanto, 2005). This is in line with the opinion of Suteja et al. (2011) that online learning will focus on personalization which includes their adaptability and skills in gathering knowledge independently.

Indonesia and India are countries that have been affected by the COVID-19 pandemic, so these two countries must run an online learning system at various levels of education, one of which is at higher education level i.e. Universities. From the information page on the map of the distribution of Covid-19 cases in Indonesia <https://covid19.go.id/peta-sebaran> on October 15, 2021, around 4.2 million people have been confirmed positive. Meanwhile in India, information from <https://www.worldometers.info/coronavirus/country/india/> recorded around 34 million positive confirmed cases until October 15, 2021. The high number of Covid-19 cases in these two countries is interesting to study in relation to the ongoing online learning process.

In the present study, an attempt will be made to examine the responses and strategies undertaken by students in Indonesia and India in undergoing online learning. The purpose of this research is to explain and give an idea to the readers about the responses given by students about online learning and what strategies they adopted in participating in online learning optimally. From this research, it is expected to be able to provide suggestions and input on the online learning process that is still being carried out in various other countries.

REVIEW OF LITERATURE

Distance learning or often referred to as online learning is a learning system that is widely used at various levels of education today. The online learning system does not need to bring teachers and students in a classroom, because all learning activities are carried out in virtual classrooms by utilizing internet facilities. Elango et. al. (2008) explained that the internet is the only medium of education that is able to break down barriers of injustice and give everyone the opportunity to meet their educational needs. This means that the internet has become a very reliable medium in the smooth running of the current online learning system so that everyone can access education easily.

In this information age, students are required to get the information needed to increase knowledge, so the internet is seen as able to provide unlimited access to information and allows them to use the initiative to find it (Fang, 2007). However, to achieve this, educators are the key in applying technology in every lesson so that it can give students the opportunity to learn anything, anytime and anywhere. The European Commission (2010) stated that online-based learning is considered to be the only viable solution for many people to facilitate lifelong learning. Therefore, an online-based learning system has become a community need so that the need for knowledge can be met.

Online learning is defined as a set of application technologies and learning processes, including computer-based learning, web-based learning, virtual classrooms and digital collaboration (Urdu and Weggen, 2000). It does not rule out the possibility that

online learning systems have been widely applied in universities. This is in line with the OECD (2005) which states that online learning refers to the use of information and communication technology to improve and support learning in universities, so it is not surprising that online learning models have been widely applied in various universities as a complement to traditional learning systems.

The application of online learning models in various universities also received a positive response from students. A study conducted by Fang (2007) at a Polytechnic in Singapore showed a positive response from students. Young people who are used to using the internet find online learning more fun and effective. Likewise, a study conducted by Al-Fadhli (2008) found that Kuwaiti students consider online learning to be better and more enjoyable than the traditional way. However, despite getting a good response from students, it turns out that theory and practice in online learning is not as simple as imagined. Despite the enthusiasm and commitment shown by academics, it turns out that there are still many students who are apathetic and confused about the online learning system, so there is still much that needs to be done (Chapman, Masters and Pedulla, 2010).

In its implementation, online learning is actually not only focused on the online context, but also includes various computer-based learning platforms, delivery methods, genres, formats and media, simulations, games and the use of new media on various platforms in all disciplines. Even Campbell (2004) argues that the emphasis of online learning at the higher education level is on metacognitive development as well as reflective and collaborative learning. There are at least 4 (four) main considerations in designing online learning, namely 1) learning structure, 2) content presentation, 3) collaboration, and 4) feedback (Lister, 2014). These four things need to be considered in the online learning system, especially for educators so that the process of receiving material by students is carried out optimally.

The study conducted by L.Y. Li and Tsai (2017) in Taiwan showed that students tend to access learning materials in the form of lecture slides, video lectures, group assignments and forum messages. However, each student has different motivations so that they show different behavior when accessing lecture materials and these differences can affect their learning performance. This is a big challenge for implementing online learning models to ensure the learning process can run optimally.

RESEARCH METHODOLOGY

The current study employed a mixed method approach (qualitative and quantitative) to collect data from 10 students from UIN Sunan Kalijaga (Indonesia) and Panjab University, with data analysis consisting of data reduction, data presentation, and drawing conclusions.

OBJECTIVES OF THE STUDY

1. To explore the response of LIS students towards Online learning during Covid-19 pandemic.
2. To examine the strategies adopted by LIS students to understand the course material.
3. To compare the opinion/viewpoints of LIS students in Indonesia and India towards Online learning during Covid-19 Pandemic.

DATA ANALYSIS AND INTERPRETATION

1. Demographic Characteristics

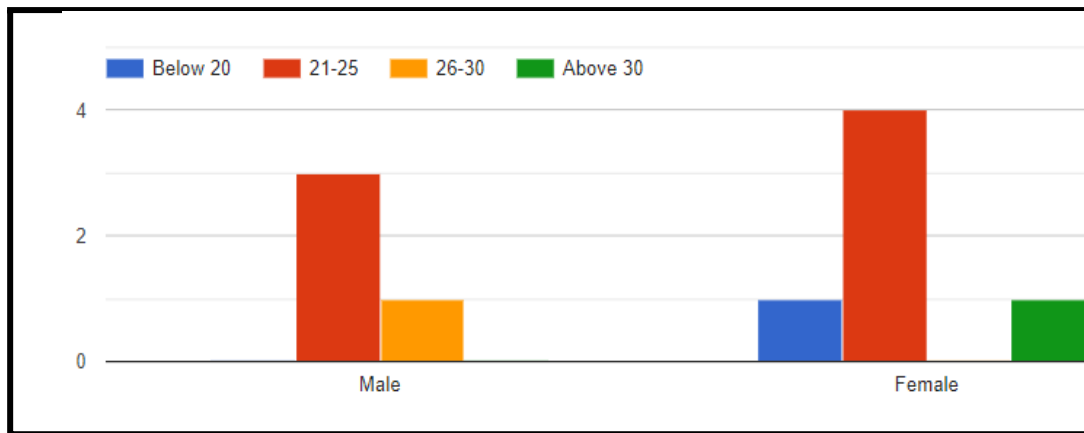


Figure 1: Gender and Age

In fig. 1, the number of informants surveyed has shown that out of total 10 informants, 6 (60 percent) were female and 4 (40 percent) were male. Regarding age group (in years), 21-25 (i.e. 70 percent) was the most represented one while the least represented ones were in the age groups below 20, 26-30 and above 30 with 10 percent of respondents each.

2. Country wise distribution

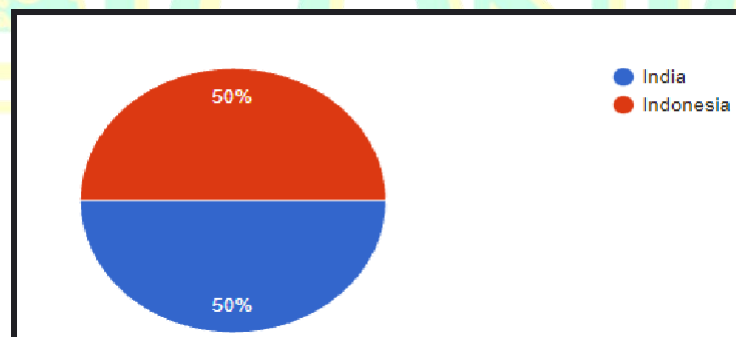


Figure 2: Country wise distribution

The five informants (50 per cent) from India and the other five (50 per cent) from Indonesia were used in the present study as shown in fig.2.

3. Response of LIS students towards Online Learning during Covid-19 pandemic RQ1.

What do you understand about Online Learning?

When asked about their understanding of the notion of Online learning, the informants from both the countries gave the following responses:

“Teachers educating students on virtual platforms.”

“It is advanced and upgraded technology used for learning with the help of the internet.”

“To learn through online mode be it in live stream on zoom, teams, youtube or through recorded lectures or satellite etc. through video or audio both personally or in a group with the help of internet connection or pen drive at our own place or on a fixed time.”

“Distance learning using online media.”

“We can learn easily from our own place in a good manner.”

“Online learning is online based (using software, tech, internet) learning that have been used in the past two years due to covid outbreak. (But there’s many universities already using this online learning from the start).”

“A way of learning that is carried out entirely using or utilizing the internet network. Where this learning is not through face to face or meeting in person.”

“According to my perspective online learning is a platform where we can learn or attend our lectures from anywhere i.e. using our smartphone or our laptops. During these pandemic online classes have been very useful for everyone except those who are unable to access phones or laptops.”

From the above results, it has been observed that the informants were well-versed on the notion of Online learning.

RQ2. How long have you been doing Online Learning?

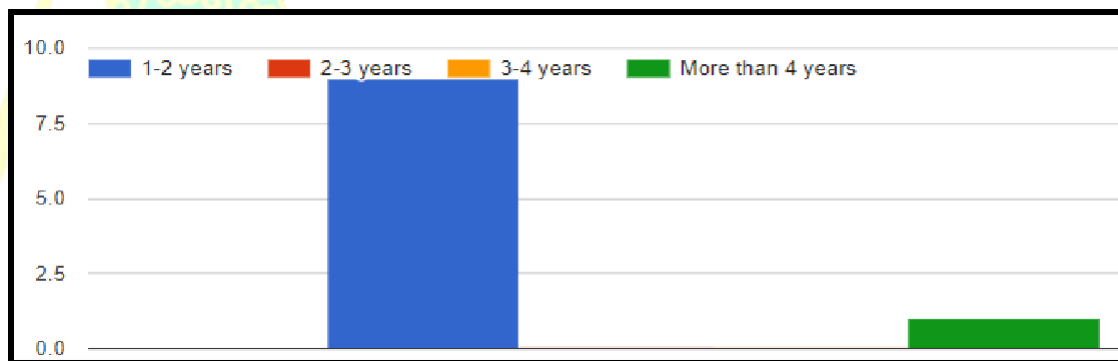


Figure 3: Time period (in years) of doing Online learning

From fig.3, it can be deduced that 9 informants (90 percent) from both countries were undertaking online learning in the last 1-2 years, right around the time the Covid-19 outbreak started, and 1 informant (10 per cent) had been doing it for more than 4 years.

RQ3. How much time do you spend each day on an average on Online learning?

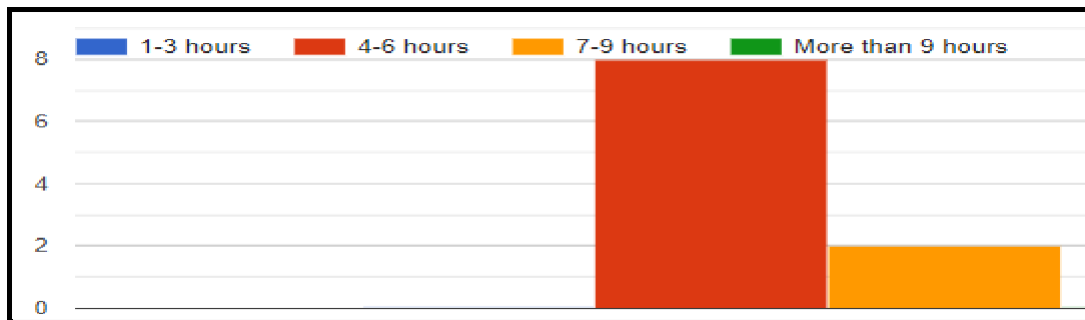


Figure 4: Average time spent per day on Online learning

Fig.4 shows that 8 informants (80 percent) spent an average of 4-6 hours per day on Online learning, while 2 informants (20%) spent 7-9 hours per day. The long hours spent on Online learning are a result of the constant number of lectures that must be attended each day, as well as self-study.

RQ4. Which type of media do you often use for Online learning?

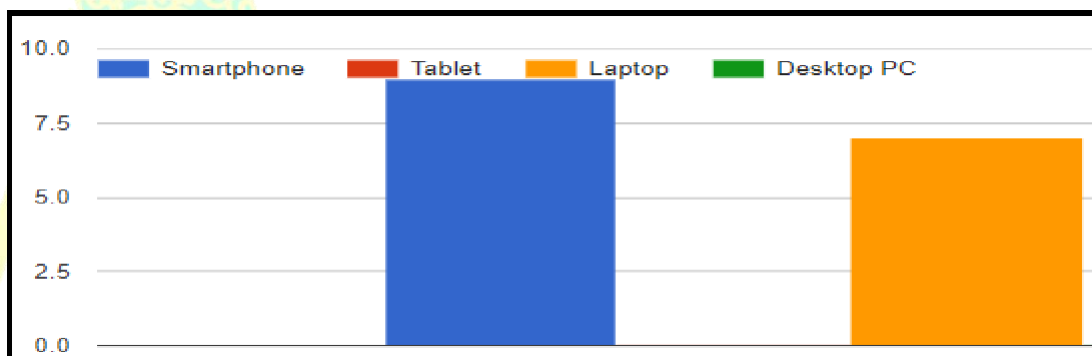


Figure 5: Type of media used in Online learning

It can be determined from fig.5 that nine informants utilised Smartphones the most for Online learning, while seven additionally used laptops. Informants who use a mix of media for Online learning, such as cellphones and computers, are included in the results. Smartphones are popular among students because they allow for convenient, inexpensive, and anytime, anywhere learning. None of the informants used a tablet or a desktop computer to learn online.

RQ5. Which platform do you use for online classes?

When asked which platform they utilise for online learning, the informants from India said Google Meet and WebEx predominantly while in Indonesia, they use Google meet, Zoom, Discord, Online learning platform offered by University etc. For accessing and downloading study material, they used Google Classroom, Whatsapp Group and Youtube.

RQ6. Are you satisfied with the technology and software you are using for online learning?

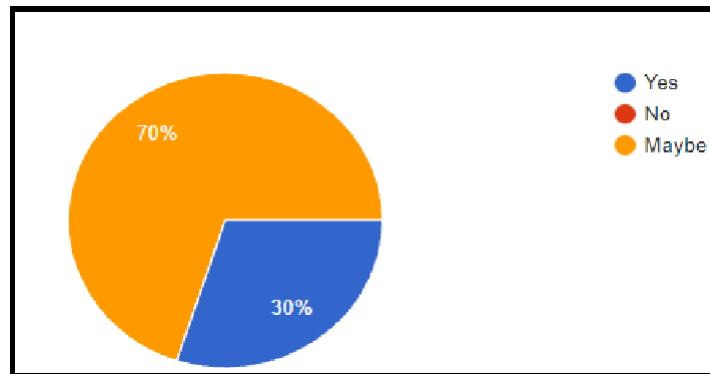


Figure 6: Satisfaction towards technology and software

When questioned about their satisfaction with the technology and software they use for Online learning, 70% of respondents replied "Maybe," while 30% said "Yes" as shown in fig.6. As a result of the aforesaid findings, it can be concluded that the majority of respondents have not properly adapted to the Online learning process due to some technological barriers students faced in the Online system.

RQ7. What is your experience with Online learning from home digitally?

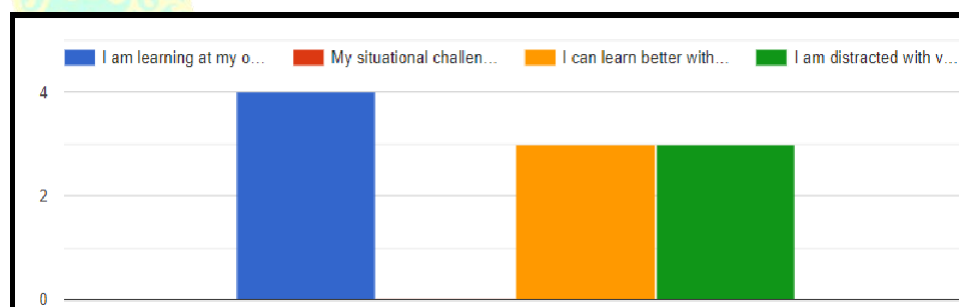


Figure 7: Experience from home digitally

The Online learning experience of students is shown in Fig.7. The majority of respondents (40 per cent) have said that "I can learn at my own pace comfortably through Online learning" but on the other hand, 30 per cent each of the informants expressed that "I can learn better with uninterrupted network connectivity" and "I am distracted with various activities at home" respectively.

RQ8. Do you prefer Online learning over face to face learning?

When asked the informants about the preference regarding Online learning over face-to-face learning, the following responses has been recorded:

Responses from India:

"Being an old school person, anyday I will go for an offline class and learn while peacefully listening and interacting with my teachers and classmates. But online classes have its benefits too, like studying at your own place and time depends on the mode of

studies and time table. But online mode works only if one has a personal and peaceful space that too without distraction as continuous looking at the computer and mobile screen tends to make our focus loose as the students could be involved in other stuff also.”

“According to me, I prefer both because in the case of Online classes we get to use the latest technologies while in offline classes the concept is more clear.”

“I prefer face-to-face learning. I will have time to focus more on retrieval of material than when doing online learning. Considering the fact that I can be easily distracted at home.”

“I prefer Online learning as it helps me to be present in the classroom in any situation. It helped me to cope with time better and utilize it in a better way. I learned a lot about the IT world and computers as it is the future in today’s world.”

“I prefer Online learning as I feel relaxed and it saves time a lot as we have to invest a lot of time in reaching college or travelling and if the lectures are recorded then we can watch it anytime and we can avoid being late in class and we can watch at any place. Also our interaction with technology has increased. I do not prefer offline as it involves a lot of unavoidable tasks which are not productive.”

Responses from Indonesia:

“I prefer to study face-to-face because I feel I am really learning and I can communicate directly with my lecturer and friends.”

“I prefer face to face learning over online learning because one understands the concepts better in face to face learning and gets better exposure with their educational institution and the staff as well with which they have to learn but in online learning with the network connectivity problems there are many other problems which disturbs the learning process.”

“Besides the technology that is getting better and making us comfortable to use day by day, it doesn’t mean a lot to me. I still prefer to get face to face learning. When I see my friend, get interaction or have a good conversation with them, it can make me better and also can minimize stress even if my lecturer gives me a lot of paperwork.” “In online class, students could execute their own methods over face-to-face learning.”

“I’d like to prefer online learning until graduation. Because in this condition, it would be ridiculous and quite hard for us (as students who domicile quite far from campus) if the situation is still unstable. At least I can understand the mechanism using e-reference. I guess it’s fine.”

From the above qualitative responses, it shows that Indian students are more inclined towards online learning while on the other hand, Indonesian students prefer face to face learning over online learning.

RQ9. What tools and platforms do the lecturers/teachers use to deliver their lectures?



Figure 8: Word Cloud of Tools and Platforms

Fig. 8 shows a word cloud of tools and platforms used by teachers to deliver their lectures, including Google Classroom, educational websites like epg pathshala and egyankosh (in India), youtube videos, powerpoint presentations, social media, e-books, and PDF notes, among others.

RQ10. What strategies do you use to understand the course material presented by the lecturer/teacher?

When asked about the strategies used by informants to assimilate the course material presented by their lecturer/teachers, the following responses has been garnered:

Responses from India:

“Personal query session, self study or search on Google or Youtube for better understanding.”

“By making notes on my own & watching videos related to that topic.”

“While teachers present, we write down the important points of the slide or write down any important point the teacher says.”

“Research more about it on the Internet and watch videos related to it. Also discuss with teachers and ask again and again.”

“Repeated revision through proper examination and understanding through different sources.”

Responses from Indonesia:

Doing discussion with peers, even using online meetings and brainstorming together, But if they won't, I will do it myself by searching e-resources and try hard to understand and verify my understanding with the lecturer.”

“Before class starts, read the material first. Listen carefully when the lecturer begins his explanation. Take notes while trying to figure it out for yourself. After class, be sure to study the material yourself to get the material.”

“I recorded every online class I took to replay later. Sometimes I also take notes on some of the material presented by the lecturer. In short, I wrote down what I heard. “Listening well to my lecturer's explanation. Because I do believe, I will get what my lecturer said even in online learning. Beside that, I will take notes for the key word or the important points from their explanation. And sometimes, I read my notes or some references from my lecturer to remember and understand the materials.”

“Record the course class, it's easier for me as a student, because I could watch the lecture over and over again to understand the materials.”

From the above results, it has been observed that regarding strategies, the informants from both the countries use similar strategies to understand the course material presented by their lecturer/teachers like recording of class lectures, jotting down the key points during online class and looking for e-references post online class for gaining further knowledge on that particular topic.

RQ11. What strategies do you use if there are course materials that you can't understand?

When asked about the strategies used by informants if there are topics or course materials they don't understand, the following responses has been gathered:

Responses from India:

“Discussion with classmates or group study.”

“By searching about that topic over the internet or by searching related videos over the net.”

“Ask the teacher to explain it again or ask them to simplify it.”

“Ask the relevant teacher. Discuss with teacher and batch mates. Visit the websites and watch lectures from my different teachers.”

“Either ask teachers or explore different sources.”

Responses from Indonesia:

“Digging whole e-references.”

“First I need to know what type of person I am, what materials I like what I don't like and reasons why I like or don't like them, as well as determination about how to deal with material I find difficult to understand with. Knowing myself, I don't like material about calculations but I have to understand it no matter what. If a person only needs to learn it once to master it then I need to study three times harder to reach the same level as that person. Learning efforts include asking the teacher or classmates, practicing a lot, and reading concept material over and over again, and taking notes attentively.”

“I will ask someone who already understands. However, there are times when I also look for scientific journals that discuss that material.”

“ I will get nothing if I don't listen well and take notes when my lecturer explains the materials. It's not dependent on online or face to face learning, because both of them were forcing me to put more effort to get what my lecturers explained. So, I should learn the materials by myself. If my lecturer gave the references, I will read it. If not, I will search in Google, such as journals, articles or others. Sometimes, I like to ask my friends or my seniors that better known than me about the materials.”

“If I can’t understand the materials there are many resources that I could use like a university e-journal. Lecturer also allowed the students to ask questions and held a discussion after class.”

From the above findings, it has been deduced that informants from India prefer to have discussion with peers if there are topics they don’t understand well, ask the teachers to explain it again and look for more resources to apprehend the particular topic. On the other hand, informants from Indonesia also use somewhat similar strategies like digging e-references, discussion with peers and self-study.

RQ12. How helpful has your University library been in offering the resources to learn from home?

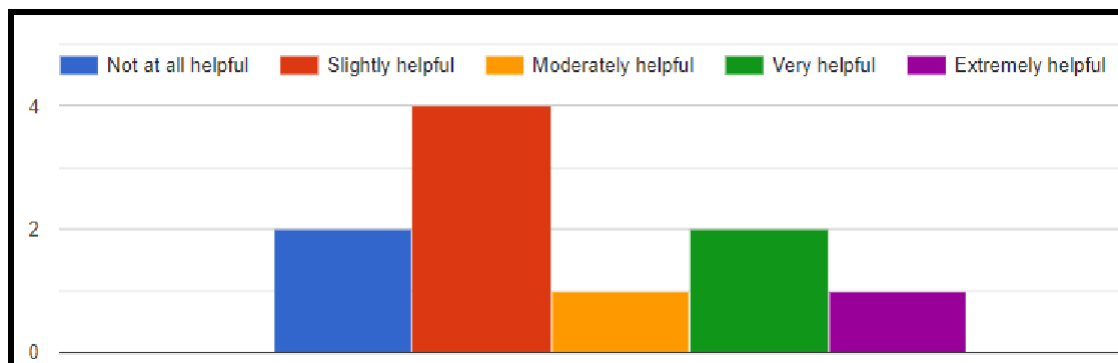


Figure 9: Effectiveness of University library

Fig.9 shows the efforts of both the University libraries in offering the resources to learn remotely. Unfortunately, the informants expressed “slightly helpful” (40 percent), “not at all helpful” (20 percent), “very helpful” (20 percent) , “moderately helpful” and “extremely helpful” with 10 percent response each. The informants from both the countries showed mixed responses.

RQ13. Was Online learning stressful for you during Covid-19 pandemic?

The following responses has been gathered:

Responses from India:

“Indeed, due to bad effects of continuous use of mobile phones and laptops like headache, eye strain due to this I start to lack focus and also due to non-availability of peaceful personal space and continuous classes without breaks, and that too when I don’t get proper understanding of previous classes and there is test or assignment which I have to prepare but, in this pandemic, sometimes medical emergency arises.”

“Yes, because I have always been in offline class so it was a little change and a little difficult but over the course of time it became easy.”

“Online teaching during pandemic is stressful because due to covid we were unable to learn our syllabus properly because we didn’t have proper resources including study notes and books to learn from. And we are also unable to use the libraries to get help. In addition, the stressful atmosphere of Covid-19 also contributed to the distractions.”

“Not at all.”

“No.”

Responses from Indonesia:

“Not really. Depending if the assignment is practice, it would be massively hard for students who domicile quite far from campus.”

“Yes, it was fine. In my case, it was slightly hard for me to catch up with the materials given by the lecturers as the various activities in my home successfully distracted me from the supposed materials I needed to catch up with. The fact that I had problems with the network connectivity as well, only made me all the more stressful. It became unbearable by the time the examination was around the corner.

“Yes, because I can’t meet and communicate with other people directly. Conversation online is very inconvenient.”

“Honestly yes, I usually have an unconditional mood for study. It happened just because I got bored. i can’t see my friends, my lecturers and sometimes I miss the situations in offline class that I never get in online class”

“Yes, but only in the first year of the pandemic. But after time passed, I was already used to online learning and there’s no time limit to study.

From the above findings, it has been deduced that the students from both countries experienced similar types of stress in Online learning due to various situations arising during pandemic be it psychological, medical emergencies, unable to study at home due to lack of personal space, lack of support from University library, etc.

RQ14. How helpful are your lecturers/teachers during Online learning?



Figure 10: Support of Lectures/Teachers during Online learning

Fig.9 shows the support of lecturers/teachers during Online learning process. Majority of informants (60 percent) expressed “extremely helpful to very helpful” followed by “moderately helpful” (30 percent) and “slightly helpful” (10 percent).

RQ15. How do you feel overall about Online learning process/system?

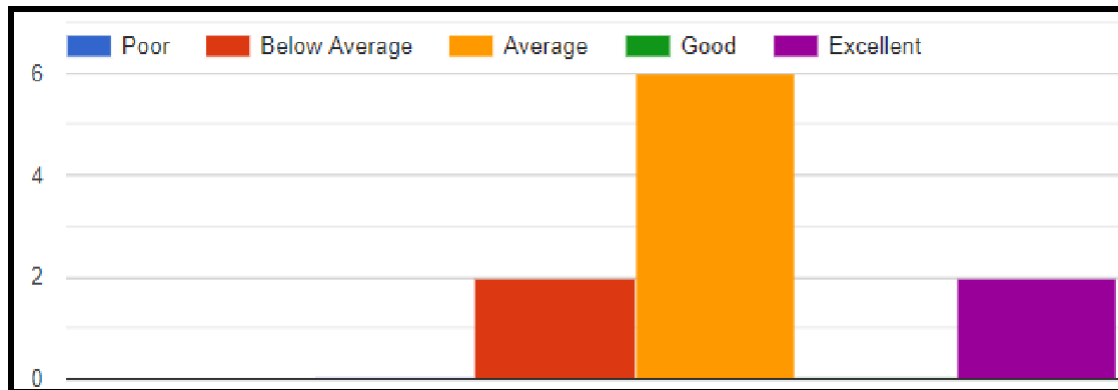


Figure 11: Overall experience towards Online learning

In fig.10, the informants expressed their opinion towards the online learning system. Due to some barriers they face during learning online, only 20 percent of informants rated “excellent” experience followed by 60 percent “average” and 20 percent “below average”.

RQ16. What is your preference regarding mode of learning in the future?

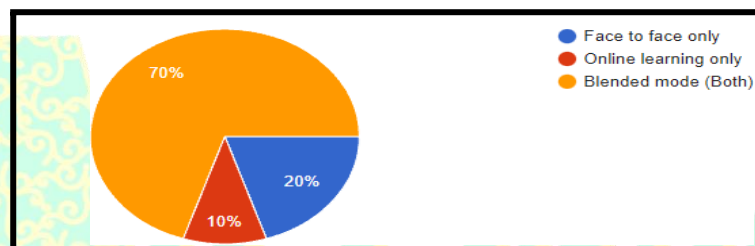


Figure 12: Preference regarding mode of learning in future

Fig.11 shows the preference regarding mode of learning in the future in which 70 percent of informants said “Blended mode i.e. face to face and online learning” while 20 percent were in favour of “face to face only” and only 10 percent went with “online learning only.”

CONCLUSION

The outcome of a survey on the “Online learning responses and strategies: Case studies of LIS students in India and Indonesia” is presented. As a part of qualitative study, 10 informants in total were chosen to do the study from both the countries. The study undertaken provides an estimation of the effectiveness and pitfalls of online learning that has taken place during the pandemic.

The outcome of the survey is given below:

1. It has been observed that the informants were well-versed on the notion of Online learning and its related components.
2. 90 percent of informants from both countries were undergoing online learning from 1-2 years only, right around the time the Covid-19 outbreak started.
3. The average time spent per day on Online learning came out to be 4-6 hours per day by the majority of informants.

4. Majority of informants utilised Smartphones the most for Online learning.
5. Google meet and Whatsapp group found to be the most utilised platform in both countries for online classes and sharing of notes by teachers/lecturers.
6. Online learning helps students to learn at their own pace comfortably.
7. Indian students are more inclined towards online learning while on the other hand, Indonesian students prefer face to face learning over online learning.
8. The tools and platforms used by teachers to deliver their lectures to students includes Google Classroom, educational websites like epg pathshala and egyankosh (in India), youtube videos, powerpoint presentations, social media, e-books, and PDF notes, among others.
9. The informants from both the countries use similar strategies to understand the course material presented by their lecturer/teachers like recording of class lectures, jotting down the key points during online class and looking for e-references post online class for gaining further knowledge on that particular topic. Students can get their doubts clarified during lectures, by posting queries in discussion forums and by referring to online materials provided by the faculty.
10. The informants from India prefer to have discussion with peers if there are topics they don't understand well, ask the teachers to explain it again and look for more resources to apprehend the particular topic. On the other hand, informants from Indonesia also use somewhat similar strategies like digging e-references, discussion with peers and self study.
11. Both the University libraries offered the resources to learn remotely but unfortunately, 40 percent of informants expressed them "slightly helpful" The informants from both the countries showed mixed responses depending on their information needs.
12. Informants from both countries experienced similar types of stress in Online learning due to various situations arising during pandemic be it psychological, medical emergencies, unable to study at home due to lack of personal space, lack of support from University library, etc.
13. Majority of informants said support of teachers in Online learning during pandemic to be expressed as very helpful.
14. Due to some barriers they face during learning online, few informants rated "excellent" experience followed by the majority saying "average".
15. Regarding the preference for mode of learning in the future, the majority of informants were in favour of "Blended mode i.e. face to face and online learning" while the least expressed their preference for "face to face only" and "online learning only."

REFERENCES

- Campbell, L. (2004). What does the “e” stand for? (Report). Melbourne: Department of Science and Mathematics Education. The University of Melbourne.
- Chapman, L., Masters, J and Pedulla, J. (2010). Do digital divisions still persist in schools? Access to technology and technical skills of teachers in high needs schools in the United States of America”. *Journal of education for teaching*, 36(2).
- Daniel, S.J. Education and the COVID-19 pandemic. *Prospects* 49,91-96 (2020). <https://doi.org/10.1007/s11125020-09464-3>.
- Elango, R., Gudep, V. K & Selvam, M. (2008). Quality of e-Learning: An Analysis Based on e-Learners’ Perception of e Learning. *The Electronic Journal of e-Learning*, 6(1).
- European Commission. (2010). The key competences for lifelong learning” – A European Framework, Official Journal of the European Union.
- Fang, L. (2007). Perceiving the useful, enjoyable and effective: A case study of the e-learning experience of tertiary students in Singapore. *Educational Media International*, 44 (3).
- Li, L. Y., & Tsai, C. C. (2017). Accessing online learning material: Quantitative behavior patterns and their effects on motivation and learning performance. *Computers and Education*, 114, 286–297.
- Lister, M. (2014). Trends in the design of e-learning and online learning. *Journal of Online Learning & Teaching*, 10(4), 671.
- OECD. (2005). E-learning in tertiary education: Where Do We Stand?. Paris Oliver, M. 2014. Online learning helps prepare pupils for university. *Education Journal*, 218, 12–15.
- Urduan, T. A., & Weggen, C. C. (2000). Corporate e-learning: Exploring a new frontier. WR Hambrecht Co.
- UNESCO. (2020). COVID-19 Educational disruption and response. *Unesco.org*
- Saekhow, J. (2015). Steps of cooperative learning on social networking by integrating instructional design based on constructivist approach. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 197, 1740–1744. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.07.230>
- Sintema, E. J. (2020). Effect of COVID- 19 on the performance of Grade 12 students: Implications for STEM education. *Eurasia Journal of Mathematics, Science and Technology Education*, 16(7), 1–6. <https://doi.org/10.29333/ejmste/7893>
- Suteja, B. R., Guritno, S., Wardoyo, R., & Ashari, A. (2011). Personalization sistem E-Learning berbasis ontologi. *MAKARA of Science Series*. <https://doi.org/10.7454/mss.v14i2.738>
- Suyanto, A. H. (2005). Mengenal E-Learning. In *Technology*. ANDI

THE CONCEPT OF MAGIC IN HARRY POTTER AND THE ORDER OF THE PHOENIX (2007) AND HILMI 'ALI SYA'BAN'S THE TALE OF MOSES: A COMPARATIVE ANALYSIS

Nabilatulfikrah Shanelia Zikri ^{1*}

* Lead Presenter

^{1*}Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 18101050045@student.uin-suka.ac.id

Abstract

This paper aims to compare the concept of magic in Harry Potter and The Order of The Phoenix (2007) and Hilmi 'Ali Sya'ban's The Tale of Moses. By analyzing how magic is depicted in both stories, I intend to see similarities and differences in how magic is represented. A different kind of magic is portrayed in each story. Magic as God's miracle can be seen in The Tale of Moses, whereas magic as a learned ability is found in Harry Potter. Similarities that are found are signs, symbols, and discourse. Yet, from these three similarities, there are also differences. Signs, referring to magic symbols seen in both of the narratives. Symbols function as the symbols used in both of the stories. Last, discourse means the discourse about magic throughout both of the narratives. The theory that is used to analyze is the Representation Theory by Stuart Hall. The study of this paper is qualitative. Comparative literature is used as an analysis technique. The result of the research is that there are several similarities between the two narratives.

Keywords: magic, similarities, differences, representation, comparative literature.

A. Introduction

Moving pictures, or generally known as Movies, are one of the most common literary works as a popular culture product. Every shot in a movie is just like a paragraph in writing. Movies also deliver new knowledge such as culture and values. Values in meaning how it could make us experience things, as explained by Brett McCracken, "there is a value in movie, and it takes us to places we have never been and inside the skin of people quite different from ourselves. They offer us a window onto the wider world, broadening our perspective and opening our eyes to new wonders." (relevantmagazine.com).

In the same vein, a novel, too, can deliver messages to its reader. A novel is another form of literary work in literature. Both movies and novels have their charm and enthusiasts, depending on a person's interest. According to MH Abrams (1999: 190):

"The term "novel" is now applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. As an extended narrative, the novel is distinguished from the short story and the work of middle length called the novelette; its magnitude permits a greater variety of characters, a greater complication of a plot (or plots), ampler development of milieu, and more sustained exploration of character and motives than do the shorter, more concentrated modes. As a narrative written in prose, the novel is distinguished from the long narratives in verse of Geoffrey Chaucer, Edmund Spenser, and John Milton which, beginning with the eighteenth century, the novel has increasingly supplanted."

There are many genres in movies and novels. A specific genre that the researcher will analyze is a fantasy adventure. The chosen movie is a popular fantasy movie, entitled *Harry*



Potter and the Order of The Phoenix, a movie based on a novel by JK. Rowling. According to Rosemary Jackson (1981: 8):

“A fantasy is a story based on and conrefusal amounting at times to violent opposition. Fantasy is a story based on and controlled by an overt violation of what is generally accepted as a possibility; it is the narrative trolled by an overt violation of what is generally accepted as a possibility; it is the narrative result of transforming the condition contrary to fact into "fact" itself”

The novel that I intend to analyze, on the other hand, is *The Tale of Moses*. The novel depicts the tale of the Prophet Moses and is based on the holy Qur'an description. This novel is a part of a novel serial of prophets written by Hilmi' Ali Sya'ban. In this novel, magic is used to describe forces that are eliminated by the power of good. According to Montague Summers, “Magic is the science of the art of causing change to occur in conformity with the will. White Magic if the will is righteous, and Black Magic if the will is perverse.” (1946: 16). Charles Burnett (2019: 72) in *The Routledge History of Medieval Magic* explained magic as:

“The *Ghāyat al-Hakīm* was translated into Castilian in 1256 and soon after, into Latin, under the title *Picatrix*. 9 It divides magic (*sihr*, *nigromantia*) into three parts – talismans, *nīranjāt*, and alchemy, according to the operation of spirit (*rūh*) and body (*jasad*): *nīranjāt* involve the operation of spirit on spirit, talismans, of spirit on the body, and alchemy, of the body on body. Even though the Latin translation somewhat garbles this passage, it is still useful to consider which texts might fit into these three divisions and how a Latin scholar might have sought them out.”

It is interesting to see how magic is used and perceived in these two different narratives because they represent magic differently. By analyzing how magic is depicted in both stories, I intend to see similarities and differences in how magic is represented.

In *Harry Potter and the Order of The Phoenix*, there is good magic and in *The Tale of Moses* (in the form of miracles from God). In *Harry Potter*, God's existence is secondary, so magic is still needed. However, in *The Tale of Moses*, the existence of God is primary because the Prophet Moses was the messenger of God. In the *Harry Potter* film, there is no mention of religion (no prayers, worship, or other religious rituals). The need for people (capable of performing magic) towards God is then questioned. Then, magic is symbolized by certain animals (*Patronus*). There are also certain animals that appear in certain situations. From the explanation above, it can be analyzed and explained why certain animals are used as representations of magic.

This paper, therefore, intends to compare the two narratives to see how magic is represented. Because in movies and novels, magic can differ depending on various factors, such as the country it was made in, the social condition of the country, the genre, and even the message that's willing to be delivered.

The reason why the researcher is comparing a movie and a novel, rather than a movie with a movie or a novel with a novel is because it is more interesting to see the differences narrated by a film and a novel, *Harry Potter* itself is an adaptation of the novel entitled the same as the movie. The details and plot shown in the movie are enough to cover the whole novel. Also, as explained in *Comparative Literature An Overview* from ResearchGate by Sandra Bermann, “Comparative literature juxtaposes literary texts from different languages and cultures. It connects, say, a poem with dance, a film with the novel, photography with the essay.” (2011: 1). Based on what is cited above, it is allowed to compare a novel with a movie. Yet, the main reason the researcher analyzes a novel and a movie is that by its media, a novel and a movie are different, so narratively speaking, it must be different in analyzing these differences, and that makes it challenging and not so easy. Analyzing a novel with a novel or a movie with a movie is relatively simpler because they have the same narrative.

Animal symbols, on the other hand, will also be researched in this paper because, as explained by Sigmund Freud (1913: 3) in Totem and Taboo:

“What is a totem? It is as a rule an animal (whether edible and harmless or dangerous and feared) and more rarely a plant or a natural phenomenon (such as rain or water), which stands in a peculiar relation to the whole clan. In the first place, the Totem is the common ancestor of the clan; at the same time, it is their guardian spirit and helper, which sends them oracles and, if dangerous to others, recognizes and spares its own children. Conversely, the clansmen are under a sacred obligation (subject to automatic sanctions) not to kill or destroy their Totem and to avoid eating its flesh (or deriving benefit from it in other ways). The totemic character is inherent, not in some individual animal or entity, but in all the individuals of a given class. From time to time, festivals are celebrated at which the clansmen represent or imitate the motions and attributes of their Totem in ceremonial dances.”

From the explanation above, it can be seen that animal symbols or totems, in this case, has relations to some sort of magic; it can be seen from the lines mentioning guardian spirit, a sacred obligation, and animal or entity. All of those are reasons that animal symbols are essential and must be analyzed too, in hopes it will help to search the meaning of magic. Also, why did Freud took the Totem culture? Well, because Totem is universally embedded in human minds, which was depicted unconsciously through cultures across the globe and across time.

This paper, therefore, intends to search for: 1. The meaning of magic in *Harry Potter and The Order of The Phoenix*, and *The Tale of Moses*; 2. How magic is represented through animal symbols in *Harry Potter and The Order of The Phoenix* and *The Tale of Moses*. To break down into specific purposes, the result of this paper will find out the meaning of magic in *Harry Potter and The Tale of Moses*, find out the similarities and differences about magic in both narratives, explain how magic is represented through animal symbols in both narratives, and finally, the reasons why those animal symbols are used as representations of magic.

When magic is narrated, it can be viewed by a religious view. Yet, it does not mean it will only be considered from a religious perspective, and it may contain moral values, hidden meanings, etc. Therefore, that *other meaning* is the significance that is willing to be researched in this paper. In addition, magic is also a part of human fantasy, fear as well as dream.

The researcher does not find any researches that use *Harry Potter and The Order of The Phoenix* movie or *The Tale of Moses* novel using the theory of Representation, constructionist approach. Although, the researcher finds an anthology entitled *The Mirror of Erised: Seeing A Better World Through Harry Potter and Critical Theory* by Various students from the University of New Brunswick. In the anthology, the chapters break down each Harry Potter movie with several theories, points of view, and analyses which are *New Historical and Cultural Critical Lens, Postcolonial Theory, Critical Marxist Analysis, Critical Race Theory, The Power of the Potter Patriarchy: Feminist Theory, and Psychoanalytic Theory*.

The study uses Stuart Hall’s theory of Representation. Representation is the most crucial part of the process in which meaning is produced and exchanged between group members in a culture. Representation is interpreting the concept (concept) that is in our minds by using language. Stuart Hall clearly defines Representation as the process of producing meaning by using language (Hall, 1997: 15)

Representation is the production of the meaning of the concepts in our minds through language. It is the link between concepts and language which enables us to refer to either the 'real' world of objects, people or events, or indeed to imaginary worlds of fictional objects, people and events. (Hall, 1997: 17)

To put it briefly, Representation is the production of meaning through language. The Shortel' Oxford English Dictionary suggests two relevant meanings for the word (Hall, 1997: 16):



1. To represent something is to describe or depict it, to call it up in the mind by description or portrayal or imagination; to place a likeness of it before us in our mind or in the senses; as, for example, in the sentence, "This picture represents the murder of Abel by Cain.
2. To represent also means to symbolize, stand for, to be a specimen of, or to substitute for; as in the sentence, In Christianity, the cross represents the suffering and crucifixion of Chris I.

The theory of Representation itself is divided into three theories or approaches, namely (1) the reflective approach which explains that language functions like a mirror that reflects its true meaning. In the 4th century BC, the Greeks termed it as mimetic. For example, rose always means rose, it has no other meaning. (2) Intentional approach, where language is used to express the personal meaning of a writer, painter, etc. This approach has a weakness because it considers language as a private game. On the other hand, it states that the essence of language is communicating based on codes that have become conventions in society, not personal codes. (3) Constructionist approach, an approach that uses a language system or any system to represent our concept. This approach does not mean that we construct meaning by using a representation system (concept and signs), but rather an approach that aims to interpret a language (language). (Hall, 1997: 24-25)

The theory of Representation is useful for this research because it shows what type of Representation is used in both narratives. It will also help me understand how Representation is utilized in both Harry Potter and Tales of Moses to generate specific meanings. The researcher chooses the Constructionist approach since it can be used to interpret a language and that this approach is the most fulfilling approach to see construction in a narrative (Prose and Movie). Also, according to Stuart Hall:

“Most of the chapter will be spent exploring the constructionist approach because it is this perspective that has had the most significant impact on cultural studies in recent years. This chapter chooses to examine two major variants or models of the constructionist approach -the semiotic approach. greatly influenced by the great Swiss linguist, Ferdinand de Saussure, and the discursive approach, associated with the French philosopher and historian, Michel Foucault.” (1997: 15)

This research uses a qualitative method to analyze the data. According to Creswell, qualitative methods are used to explore and understand the meaning of individuals or groups related to social or human problems (2014: 294). The researcher collects and observes the data from books, journals, and other data sources, primarily online.

Harry Potter and The Order of The Phoenix (2007) movie and *The Tale of Moses* (novel) are the primary data sources in this research. Since the researcher will use the Constructionist Approach, the variables of this research are made into units which are symbols, words, phrases, practices, discourse, and myth.

B. Analysis

As Stuart Hall puts out that representation is the production of meaning through language, this paper seeks to perceive meanings in three parts, namely symbols, practice, and discourse. Each of these parts will be discussed to comprehend what meaning is ascribed with certain scenes or narratives as produces in the movie and the novel.

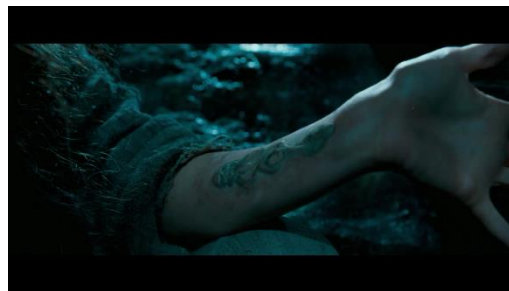
a. Different Interpretations on The Symbol of Snake

A symbol is used to represent something else. It could be a word, image or material object that is associated with meaning. In the case of Harry Potter’s Order of Phoenix and the Tale of Moses, it is a snake that is used to symbolize something. However, both have a

different interpretation of what the snake symbolizes. The difference can be perceived from how the symbol of the snake is utilized in both movie and novel.

In Harry Potter, snakes are used to represent the dark side. There are many instances where snakes are shown in the movie. For example, Bellatrix's snake & skull tattoo (a sign of Voldemort's follower) is seen moving on her hand, as a sign that Voldemort is near and something will happen. The prison of Azkaban is then breached by Voldemort, leading Bellatrix and other death eaters to escape the prison. It seems that snakes in here not only symbolize the dark forces but also suggest that chaos will follow when it appears. Bellatrix and her friends who get out of the prison launches many destructive deeds to other wizards.

As for the tale of Moses, the symbols that are found are: The stick turned into a big snake; the snake turned into a stick again; the stick turned into a big snake and started to swallow the other snakes. This is the case when Pharaoh wizards, through their magic,



produce snakes. Moses then throws his stick to the snakes and dismisses the wizard's magic.

“"Aku? membawa tongkat untuk menggembala domba dan membela diri." Suara itu memerintah Musa as: "Lemparkanlah tongkatmu wahai Musa." Tatkala dilemparkan ke tanah, seketika hati Musa as diliputi ketakutan dan dia pun kabur dengan penuh kecemasan. Tongkat itu berubah menjadi ular besar yang menggeliat-geliat di atas tanah dengan buas dan liar. "Kembalilah wahai Musa dan janganlah takut, peganglah ular itu dengan tanganmu, niscaya akan berubah jadi tongkat lagi seperti semula." Musa as kembali sambil tetap mengawasi ular itu dan dia merasa ragu-ragu. Apakah dia akan mengelus ular itu dan ular itu bakal kembali menjadi tongkat Atau kah dia akan meninggalkannya dan kabur tanpa kembali. Musa as kemudian mengelus ular itu dari ekornya dan mengangkatnya dari tanah. Dengan izin Allah ular itu berubah menjadi tongkat lagi.” (Sya’ban, 2004: 73)

“ "Me? I carry a stick to herd sheep and defend myself." The voice then commanded Musa as: "Throw down your stick, O Musa." When it was thrown to the ground, immediately Musa's heart was filled with fear, and he fled full of anxiety. The stick turned into a large snake that wriggled on the ground wildly. "Come back, O Musa, and don't be afraid. Hold the snake with your hands, and it will definitely turn into a stick again like before." Musa as returned while still keeping an eye on the snake, and he felt hesitating. Will he stroke the snake, and the snake will turn back into a stick, or will he leave it and run away without returning. Musa as then stroked the snake by its tail and lifted it from the ground. With Allah's permission, the snake turned into a stick again.” (Sya’ban, 2004: 73)

Snake in both Harry Potter and Moses Tale is indeed associated with magic. In Harry Potter, it can be seen that the snake symbol is used to connect with the dark master, Voldemort. He is also depicted in the movie to have a snake named Nagini as his companion. Snakes, therefore, are utilized to represent negative magic as Voldemort and his apprentices are on the dark side. In the tale of Moses, a snake is used to depict magic performed by Pharaoh aides. It became negative magic when intended to harm Moses. Fortunately, Moses, with the help of God, turns his stick into a bigger snake that is capable of conquering all other snakes.

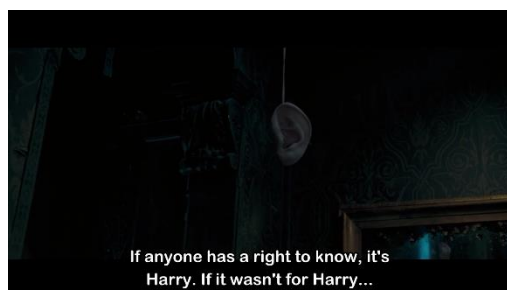
It is interesting to note however, the tale did not associate what Moses had done with magic, even though the same symbol – that is, snake, is used. Rather it was described as a *mu'jizat*, which is a help that comes from God through the mean of Moses stick. Yet what the wizard had done is defined as *sihr*, dark magic. The difference in meaning produced in the case of Moses suggested that the snake is a neutral symbol. Snake is just an animal like many other animals. What matters is how the snake was represented. The meaning is perceived not on the snake as an object. Rather it must be perceived from how the object is used to generate the notion that the help of God is there. By turning the stick into a snake, Moses conveys the message that God is bigger than any other human-made magic.

By providing this different meaning, the narrative seeks to focus on the notion of the role of Moses as the messenger of God. Commonly, every messenger of God has to deal with the harsh responses of non-believers. Moses did not exclude from that kind of response. He had to confront Pharaoh and his magicians. It was in this context that Moses had to perform *mu'jizat* for non-believers to open their minds. The *mu'jizat* itself is possible because of the help from God. Thus, overpowering magic with a bigger snake in Moses case is not a kind of evil magic. Rather it was a lesson to be learned by the non-believers so that they might change their minds.

b. Types Of Practice Seen in Harry Potter and Moses

Practices seen in *Harry Potter and The Order of The Phoenix* are the magic acts that are performed throughout the movie. Most of them are done by spells, but some acts are just magically happening (the spell used to perform the magic act is not shown in the movie). Examples of magic practices are narrated below:

Harry casts a *Patronus* spell to get rid of a dementor. In this scene, Harry runs away with Dudley to escape the bad weather, but as they run through a tunnel, they encounter dementors. Harry is forced to use a spell to get rid of the dementors. As a result of his use of the spell, Harry was summoned to wizard court and nearly expelled from his school.



Magical ears are used to eavesdrop on the order's meeting. In this scene, Fred, George, Hermione, Ron, Harry, and Ginny gather on the stairs as they use magical ears to eavesdrop on the order's meeting. In this way, they intend to secretly learn what is the order's plan. This is because as underage wizards, they are not allowed to attend the meeting yet. Cheating their way to steal what the order plan would be an alternative.

In another scene, it can be seen that Fred & George magically appears beside Molly. Molly talks to Harry, Ron, and Hermione, but suddenly Fred & George magically appears beside Molly. In shock, Molly is angry and scolds them for using magic all the time since they are legally allowed to use magic outside Hogwarts.

A red telephone box magically is a lift into the ministry of magic. Arthur accompanies Harry to the ministry of magic. They enter a red telephone box that magically transports them to the ministry of magic in the form of a lift.

Sirius is an Animagus (a witch or wizard who can transform at will into an animal). In this scene, Sirius is seen in his dog form. Mad-eye, Tonks, and Harry are walking through the train station when suddenly a dog walks by them, and it is Sirius in his dog form.

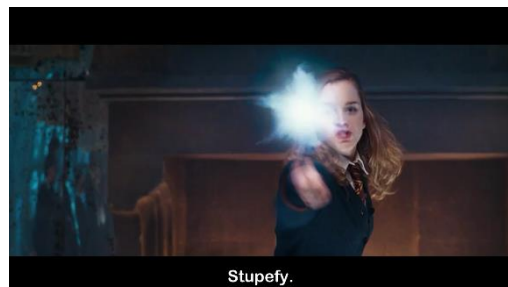
Harry is punished by Umbridge, using a special pen that needs no ink. Harry writes down a sentence that appears magically as scars on his hands.



In this scene, Sirius magically appears in the fireplace in the form of a face in the fire flames (the spell used to make this happen is not shown).

Hermione talks about how Harry can produce a perfect *Patronus* charm. Neville then says that Harry killed a basilisk with the sword in Dumbledore's office. Ron then explains how Harry fought off about a hundred Dementors at once. Finally, Hermione says that Harry really did fight off Voldemort in the flesh.

Neville practices how to cast a proper *Expelliarmus*. Neville tries to cast it but fails, so Harry teaches him the proper way to cast *expelliarmus*. Even in the middle of class, Neville secretly practices hand movements. After that, it is shown that Nigel practices casting *Stupefy*.



Ron and Hermione have a battle, Hermione wins by casting *Stupefy*. The students take turns in performing *expelliarmus*. Ginny succeeds in performing *reducto*. Neville finally succeeds in performing *expelliarmus*.



Snape uses the spell *legilimens*, which allows Snape to penetrate Harry's mind. The students are seen casting *Patronus*. Forms of various magical animals are seen filling the room. Umbridge then casts a bombing spell, *bombarda maxima*.



Dumbledore escapes his office by travelling through a fire explosion with his phoenix (the spell he used to do this is not shown). Snape uses the *legilimens* spell again; Harry defends himself from Snape's *legilimens* by casting *protego*. Harry's father uses the spell *impedimenta* to bully young Snape.

Umbridge casts the spell *incarcerous* to punish a centaur by strangling it with a rope. Harry, Ron, Hermione, Luna, Ginny, and Neville defend themselves from the dementors by using various spells, such as *Stupefy*, *Levicorpus*, *Petrificus totalus*, and *Reducto*.



Harry casts *expelliarmus* on the death eater. Bellatrix attacks Sirius with *Avada Kedavra*, the death spell. It killed Sirius. Harry casts *crucio* on Bellatrix. Voldemort then enters Harry's mind (the spell used for this magic is not shown).



All of the scenes mentioned above have shown how the practice of magic is introduced in the movie. The occasion and the purpose might be different, ranging from inflicting harm to others, defending oneself from danger to mastering certain spells. All depict how the practice of magic is presented

As for practices in *The Tale of Moses*, it is divided into magic used for bad deeds, and magic with the help from God (*mu'jizat*). For example, Pharaoh told his wizard to confront Moses. The magicians threw their sticks and ropes into the center of the field. After doing the trick of sight, then all of them turn into snakes big and small and they move it all over

the place and they are very confident in their abilities. This is an example of magic performed for a bad purpose.

As for the *mu'jizat*, the case can be viewed when Moses led his people to escape Egypt to the promised land. Pharaoh and his army chase them. On their run, the people were hungry and thirsty. They then asked Moses to pray to his God and provide them with food. Moses then hit a big stone with his stick and then twelve water sources ran out of the stone. Moses also prays to his God, resulting in food called *Manna* and *Salwa* is presented to the people.

Moses and his people then carried on with the journey. On the brink of being captured, Moses used his stick to divide the red sea and led his follower path through the sea. Pharaoh and his army thought this was just a kind of magic that his wizard could perform better. His assumption is proved wrong as he and his followers then drown in the red sea when they keep chasing Moses and his followers right to the middle of the sea.

“Para penduduk Mesir mendesak agar Bani Israil segera pergi dari bumi Mesir. Musa as dan kaumnya kemudian berangkat menuju Negeri Palestina. Setelah mengetahui kepergian Musa as dan kaumnya, Pharaoh mengirimkan bala tentara yang begitu besar dan segera mengejar mereka untuk mencegah mereka menyeberang dan memaksa mereka kembali ke Mesir. Akhirnya sampailah Musa as di tepi laut di daerah Qanat al-Suwais yang memisahkan Negeri Mesir dengan semenanjung Sina. Bani Israil merasa takut ketika menyaksikan bala tentara Pharaoh di belakang mereka dan mereka yakin akan mati dan binasa. Mereka berbicara pada Musa as dengan penuh penyesalan karena meninggalkan Mesir, tetapi Musa as menenangkan mereka bahwa Allah tidak akan membiarkan mereka binasa. Kemudian Musa as berdoa kepada Tuhannya dan lantas memukulkan tongkatnya ke laut. Sekonyong-konyong lautan itu terbelah di hadapan Bani Israil dan terbukalah jalan kering bagi mereka dan mereka pun berjalan menapakinya. Pharaoh dan tentara-tentaranya membuntutinya. Setelah Bani Israil sampai di tepi laut yang sebelah sana, lautan itu kembali bersatu seperti semula sehingga tenggelamlah bala tentara Pharaoh dan Pharaoh pun berseru: "Wahai Musa, aku benar benar beriman denganmu dan Tuhanmu." Allah kemudian menyelamatkan raganya tetapi ruhnya melayang dalam kegelapan dan kesesatan.” (Sya’ban, 2004: 128-130)

“The inhabitants of Egypt urged the Children of Israel to leave the land of Egypt immediately. Musa and his people then left for Palestine. After knowing the departure of Musa and his people, Pharaoh sent a large army and immediately pursued them to prevent them from crossing and forcing them to return to Egypt. Finally, Musa as arrived at the seaside in the Qanat al-Suwais area, which separates Egypt from the Sina peninsula. The Israelites were afraid when they saw Pharaoh's army behind them, and they believed that they would die and perish. They spoke to Musa as with regret for leaving Egypt, but Musa as reassured them that Allah would not allow them to perish. Then Musa as prayed to his Lord and then struck his stick into the sea. Suddenly the sea parted in front of the Children of Israel, and a dry road was opened for them, and they walked along with it. Pharaoh and his soldiers followed him. After the Children of Israel arrived at the edge of the sea on the other side, the sea was reunited as before so that the army of Pharaoh sank and Pharaoh shouted: "O Moses, I truly believe in you and your Lord." Allah then saved his body, but his spirit floats in darkness and misguidance.” (Sya’ban, 2004: 128-130)

On the part of practice, it can be seen that magic is used for different purposes, depending on what plan is set on performing the magic. Those on the dark side seem to have a crystal-clear purpose on their mind, which is to harm others. The case of Bellatrix using *Avada kedavra*, which then killed Sirius, is a fine example of magic being used to

harm others. Harry on the other hand, casts *Crucio* spell on Bellatrix out of his anger on the death of Sirius. But then Harry postponed his spell as he realized that he must use magic on different agenda than those on the dark side. Harry's decision was then undermined by Voldemort as he entered Harry's mind. He tells Harry, why do you perform magic if you do not mean it. Harry's reply to Voldemort clearly shows that his magic is not intended to harm others, and he is not supporting Voldemort's notion of dark magic.

In addition to the purpose of doing magic, the practice part also conveys the meaning that magic can be learned and that practice makes it perfect. Harry and his friends practice in a special room, despite Dolores Umbridge not approving performing magic at Hogwarts, represent this very notion. Many young wizards then perfected their spells under the instruction of Harry Potter. This is possible because of the encouragement from Harry's friend that if you want to practice magic, why don't you learn it from the living legend. What Harry's friend advocate is the idea that Harry can do it as he had dealt with many threatening circumstances.

The practice of magic in the tale of Moses is known to belong to those who support Pharaoh. This figure employs whatever is needed to retain his control, including instructing his wizards to perform magic. Thus, these wizards are an aide to the Pharaoh's evil work. Again, the message conveyed is that magic is on the dark side. Moses then confronted the dark side by posing divine power (*mu'jizat*) over Pharaoh's wicked intention.

c. Discourse in Harry Potter and Moses

Discourse in Harry Potter and Moses are the spoken acts of magic throughout the narratives. In Harry Potter, discourse is when a person talks about magic, while in Moses tale it is a certain act spoken by a person. The acts are analyzed to comprehend what discourse is produced alongside the acts. Examples of the acts are as followed:

A letter from The Ministry informs that Harry had performed magic in front of a muggle. According to this letter, Harry is expelled from Hogwarts. The letter was then challenged by Dumbledore which results in official inquiries on Harry's case. The trial in the ministry of magic is held to decide Harry's fate.

In another scene, it is shown Hermione asks Umbridge about using spells. Umbridge however, answers there is no need of using real spells in her class. Umbridge response is in line with the ministry's policy to review the use of magic in Hogwarts. This review is needed on the assumption that Hogwarts under the leadership of Dumbledore, intends to rebel against the ministry.

Harry's trial of performing magic in front of a muggle shows the conflict of interest between the minister. The minister intends to create the discourse that Voldemort was not back as opposed to Harry and his supporters who have suggested that Voldemort has returned. For this plan, the ministry calls for a trial on underage magic performance, which, according to some wizards, are unnecessary. The trial itself ends with Harry being cleared from all charges.

As Hall has suggested that the representation system is built on how meaning is generated through concept and language, the discourse in Harry Potter too is constructed in the same way. The intended idea is to let Harry be a lone wolf who is detached from the wizarding world. This is done not only by trying to expel Harry from his school but also by making Hogwarts an unfriendly place for him to be, especially by appointing Dolores Umbridge as the minister at the school. Most of the reformed regulations put by Umbridge were to put Harry and his friend not at ease. This is used to support the Minister's concept, which is a complete denial of Voldemort's return. Power then is used through official negation such as in speech, news mail, and so on. For example, during Harry's trial, Dumbledore approaches Fudge, Minister of Magic, and tells him that Voldemort is back.

Fudge clearly said that “he is not back”. Although the ministry has no record of demontors being sent to the muggle world, it does not mean that the possibility is there. Fudge, the minister, simply refuses to entertain the possibility. By doing this, he keeps on pushing his control over the ministry. To believe otherwise would mean Fudge had lost control over his office, and thus exerting his version of the truth is necessary. This also indicates that the Minister does not want Dumbledore to subscribe to the opposite discourse of the ministry. Otherwise, the consequence is severe. This is proved later on by the dismissal of Dumbledore from his seat and sent to Azkaban prison for the charge of betrayal. Yet, he somehow managed to skip the imprisonment through the magic he performed.

Another discourse produced in Harry Potter’s *The Order of Phoenix* is that a hero must stand alone. This is depicted in many scenes of the movie. Instances include smear campaign of Harry Potter being a liar both at Hogwarts School and public sphere of the wizarding world, the death of Sirius Black, who could be Harry’s aide in confronting evil, and punishment given by Umbridge. Despite many challenges, Harry managed to overcome all difficulties and, in the end, turned into a hero who defeated the wicked deeds.

In the tale of Moses, discourse is produced mainly by Pharaoh. For example, he portrays himself as God to his people. Whoever did not comply with his power then will receive punishment. When challenged by Moses, Pharaoh instructed his wizards to perform magic as written above. When their magic is defeated by Moses, these wizards have the tendency toward Moses and accept defeat and acknowledged that Moses spoke the truth. Yet, Pharaoh showed his disapproval using his power. He told his wizards if they turn to Moses, they will be executed. So, people who learn Moses teaching will be punished because of their disobedience.

“Orang yang pertama kali beriman kepada Musa as adalah para penyihir tersebut yang dikumpulkan Pharaoh untuk mengelilinginya. Pharaoh bertambah stres menatap para penyihirnya yang takluk di kaki Musa as dan menyatakan keimanannya. Pharaoh ingin membalikkan kegagalan dan kekalahan mereka dengan membentak mereka: "Apakah kamu sekalian beriman sebelum aku memberikan izin atas itu Kamu sekalian hanyalah sekelompok orang yang diperintah dan diinjak. Aku akan memotong tangan dan kaki kamu sekalian secara menyilang dan akan menyalib di pelepah kurma supaya menjadi pelajaran bagi orang lain." Pada hari itu banyak sekali orang yang beriman kepada Musa as.” (Sya’ban, 2004: 103-104)

“The first people to believe in Musa as were the magicians whom Pharaoh gathered to surround him. Pharaoh grew more stressed looking at his magicians, who were subdued at the feet of Musa as and declared their faith. Pharaoh wanted to reverse their failure and defeat by yelling at them: "Do you all believe before I permit that? You are just a group of people who are ordered and trampled on. I will cut off your hands and feet crosswise and will crucify them on the fronds of a date palm to be a lesson to others." On that day a lot of people believed in Moses.” (Sya’ban, 2004: 103-104)

Moses, on the other hand, produces the discourse that God’s helping hand always be given to those who believe in Him. Most of Moses extraordinary performance of *mu’jizat* is framed within this discourse. It was not Moses alone who was capable of doing it, let alone his stick. Instead, it was the divine intervention that made things possible. Thus, God’s supremacy is used to face human-made magic, and the result was clear, that is – the triumph of righteousness over the evil deeds.

Unlike representation in *The Order of The Phoenix* that suggests a hero must stand alone in winning the battle over evil, the tale of Moses clearly incorporates the divine intervention from the very beginning of the story. Since his childhood, the baby Moses was helped by God. When Pharaoh and his generals seized any babies and killed them due to foretold of

the coming Messiah who would end his reign, his mother put him in the basket and let him cruise the Nile River. The baby Moses was saved by Pharaoh's wife and later then adopted as her child. God's saving power is evident here. Yet there is no better place to hide from your enemy except in the sanctuary of the enemy itself. This is what God had planned for Moses. He lived in Pharaoh court to witness what his foster parent was capable of doing until he was ready to rebel against his father.

"Fir'aun mengeluarkan perintah untuk membunuh setiap anak kecil yang dilahirkan di kalangan Bani Israil. Para wanita Bani Israil yang hamil dan kemudian melahirkan diawasi dengan sangat ketat... kalau yang dilahirkan itu laki-laki, maka sang jabang bayi akan disembelih... Fir'aun pun juga memberikan tugas kepada para bidan wanita: "Bunuhlah setiap bayi dari kalangan Bani Israil jangan sampai ada yang tersisa satu pun..." Shufura istri Imran melahirkan seorang anak... Ibu Musa as, Shufura, yang sedang menyusui anaknya... Lalu Allah menghunjamkan ilham kepada Shufura untuk membuat sebuah kotak dari kayu dan meletakkan anak yang sedang disusunya (Musa as) itu di dalamnya untuk selanjutnya kotak itu dilemparkan ke sungai. Shufura pun mematuhi perintah Allah tersebut... dia meletakkan Musa as di dalamnya dan melemparkannya ke aliran sungai dengan mengharapkan pertolongan dan bantuan Allah saja... Kemudian kotak kayu itu memasuki barisan pohon pada sebuah kebun di istana Fir'aun di tepi sungai Nil. Para dayang wanita di istana itu keluar menuju sungai untuk mandi, minum dan mengambil air... Mereka memungutnya dan... menenteng kotak itu sampai ke istana dan membawanya masuk ke kamar permaisuri. Ketika kotak itu dibuka, maka istri Fir'aun, Asiyah, menyaksikan seorang anak yang sedang menyusu. Maka Allah menancapkan di hatinya rasa kasih dan sayang sehingga dia pun sangat mencintai anak itu... Asiyah pun pergi menemui Fir'aun dengan membawa anak kecil itu dan berkata kepadanya: "Wahai Fir'aun... hibahkanlah dia kepadaku agar menjadi penghibur bagiku dan sebagai ganti bagiku dari anak-anak yang aku tidak... bisa melahirkan mereka." Fir'aun berkata kepada Asiyah: "... Lepaskanlah dia, biar mereka menyembelihnya." Asiyah menangis sejadi-jadinya sehingga luluhlah hati suaminya. Dia memohon kepada Fir'aun sehingga Fir'aun pun menaruh belas kasihan kepadanya dan berkata: "Ambillah, dia menjadi milikmu" Kemudian Asiyah memberikan nama kepada anak yang sedang menyusui itu: Musa as. Konon, nama Musa as itu merupakan gabungan dari dua kata, yaitu "mu" yang dalam bahasa Qibthi berarti air, dan "sya" yang berarti pohon." (Sya'ban, 2004: 24-31)

"Pharaoh issued an order to kill every little child who was born among the Children of Israel. The women of the Children of Israel who became pregnant and then gave birth were monitored very closely... if it were a boy, the baby would be slaughtered... Pharaoh also gave the female midwives a task: "Kill every baby from among the Children of Israel, there should be no one left..." Shufura's wife Imran gave birth to a child... Musa's mother, Shufura, who was breastfeeding her child... Then Allah struck Shufura with revelation to make a box out of wood and put the child she was nursing (Musa as) in it, then the box was thrown into the river. Shufura obeyed the command of Allah ... She put Musa as in it and threw him into the river, hoping for help and assistance from Allah alone... Then the wooden box entered a row of trees in a garden in Pharaoh's palace on the banks of the Nile. The ladies in the palace went out to the river to bathe, drink and fetch water... They picked it up, and... carried the box to the palace and took it into the empress's room. When the box was opened, Pharaoh's wife, Asiyah, saw a child breastfeeding. So, Allah planted in her heart a sense of love and affection so that she also loved the child very much... Asiyah went to Pharaoh with the little child and said to him: "O Pharaoh..."

grant him to me so that he can be my comforter and in exchange for me from childhood that I couldn't... be able to give birth to them." Pharaoh said to Asiyah: "... Release him, let them slaughter him." Asiyah cried so hard that her husband's heart melted. She begged Pharaoh so that Pharaoh had mercy on him and said: "Take it, he is yours." Then Asiyah gave a name to the child who was breastfeeding: Musa as. It is said that the name Musa as is a combination of two words, namely "mu" which in Qibthi means water, and "sya" which means trees." (Sya'ban, 2004: 24-31)

In line with the discourse that help is given, Moses was helped by Harun in his preaching to his people and Pharaoh. The latter has a fluent tongue than Moses and hence has much clearer messages that can be produced. As it is narrated in the novel, Moses was given a test by Pharaoh in his childhood. He was given a choice of treasure and burning coal. If he chose the treasure, he would be killed as he would meet the prophecy that Pharaoh thought about (a man that would end Pharaoh's power). Moses, in the end, chose the coal and swallowed it and thus burnt his tongue. In the narrative, it was told that God had inspired Moses to select coal over his inclination for treasure. What is clear in this narrative is that a messenger of God will always get help from God and that he will not be alone in confronting evils or disbelievers.

"Kemudian Asiyah mengambil sebuah bejana dan meletakkan di dalamnya permata. Lantas dia mengambil lagi sebuah bejana yang di dalamnya diletakkan bara api. Dia menyodorkan keduanya kepada Musa as. Musa as kemudian mengambil bara api dan meletakkannya di mulutnya. Bara itu menggelayut di mulut Musa as dan terus menyertai seluruh ucapannya sepanjang hidupnya. Dia mengambil dan mengangkatnya ke mulutnya hingga api itu membakar mulutnya. Musa as pun memuntahkan api itu dan menangis sejadi-jadinya, dan Asiyah berkata kepada Fir'aun: "Apakah engkau sudah mengetahui bahwa dia tidak bisa membedakan antara intan permata dengan bara api" Fir'aun pun terdiam dan puas." (Sya'ban, 2004: 39-41)

"Then Asiyah took a vessel and put in diamonds. Then she took another vessel in which burning coals of fire were placed. She offered them both to Musa as. Musa as then took the coals of fire and put them in his mouth. The coal hung in the mouth of Musa as and continued to accompany all his words throughout his life. He took it and raised it to his mouth until the fire burned his mouth. Musa as vomited the fire and cried profusely, and Asiyah said to Pharaoh: "Did you know that he could not distinguish between diamonds and coals of fire?" Pharaoh was silent and satisfied." (Sya'ban, 2004: 39-41)

C. CONCLUSION

From the discussion above, it can be seen that both the movie and novel have constructed meaning in many different ways. Even though the meanings produced do not have a fixed meaning, the viewer and the reader have the capability to generate meanings through the representation described in both movie and novel. They might say that it is no problem to learn magic as long as it is intended for good deeds. Others may simply say that magic is not bad at all, instead of the popular belief that magic is dangerous. Thus, in a sense, from a constructive representation point of view, it can be said that both the novel and the movie indeed have succeeded in delivering meanings from which its reader and viewer draw further understanding or construct their own meanings.

It can be learned from both movie and tale narrative that even though they utilize magic in the story, both produced different representations of magic. *Harry Potter and The Order of The Phoenix* (2007) represents magic as something good as opposed to an evil one. This idea is clear in instances where Harry Potter used magic for good or overcoming potential evil.

Magic can also be an evil force or a tool to destroy the other party. For example, magic, as used by Lord Voldemort and his followers, is seen as a representation of evil forces. The spell *crucio* and *Avada kedavra* as a taboo spell for wizards is practiced by Voldemort and his followers to confirm that evil is normal or even necessary for certain purposes. Yet Harry Potter, with his magic spells, is a representation of good forces who must always face evil forces. Although in this film, there is a cost to be paid by the forces of good when dealing with the forces of evil, in the end, the forces of good somehow find a gap in the face of the forces of evil (dark forces).

The tale of Moses on the other hand produced different interpretations of magic. It emphasizes more on *mu'jizat* rather than the magic. *Mu'jizat* as help from God is depicted as having more power over any man-made magic. When the magicians of Pharaoh showed their magical snakes, Moses faced them with the power of divine miracles. When Moses the stick turned into a larger snake and devoured the witch's snakes, Moses became a representation of the "force of good that defeats the conspiracy of evil." Yet this is consistent with the concept that the forces of evil will always be defeated by the forces of good. It's just that in Harry Potter, these two things are shown in a work of fiction. In contrast, in the story of Moses, these things are narrated by sacred texts, even though they have the potential to become fiction because the narratives are developed or even added or subtracted by the narrators.

D. REFERENCES

- Abrams, M. H. (1999). *A Glossary of Literary Terms*. Harcourt, Brace College Publishers.
- Brownell, A., Dale, S., Dube, C., Fernandez, C., Jardine, C., Hamilton, O., Hasson, A., Henderson, A., Jefferies, M., Kenny, M., Lane, C., Lawton, E., Le, D., MacLeod, L., Mangusso, G., Masterson, C., Murphy, M., Murray, M., Patten, A., ... Zundel, E. (1970, January 1). *The Mirror of ERISED: Seeing a Better World Through Harry Potter and Critical Theory*. UNB Scholar. Retrieved July 29, 2021, from <https://unbscholar.lib.unb.ca/islandora/object/islandora%3A127>.
- Freud, S. (2001). *Totem and Taboo*. Routledge Classics.
- Hall, S., Evans, J., & Nixon, S. (1997). *Representation*. Sage Publications.
- Jackson, R. (1981). *Fantasy: The Literature of Subversion /Rosemary Jackson*. Methuen.
- Mangattu, M. (2019). Comparative Literature An Overview. *ResearchGate*, 1–2. <https://doi.org/10.13140/RG.2.2.13003.34084>
- McCracken, B. (2018, December 14). *Why Do We Watch Movies?* Relevant. Retrieved July 29, 2021, from <https://www.relevantmagazine.com/culture/why-do-we-watch-movies/>.
- Page, S., Rider, C., & Burnett, C. (2019). Arabic magic: The impetus for translating texts and their reception. In *The Routledge History of Medieval Magic* (pp. 71–72). essay, Routledge, Taylor & Francis Group.
- Summers, M. (2000). *Witchcraft and Black Magic*. Dover Publications.
- Sya'ban, H. I. 'A. (2004). *Nabi Musa*. MitraPustaka.
- Warner Bros. (2007). *Harry Potter and the Order of the Phoenix*. Retrieved November 23, 2020, from https://en.wikipedia.org/wiki/Harry_Potter_and_the_Order_of_the_Phoenix.

READING ALI'S RELIGIOSITY IN ALI (2001)

Puja Alviana Dewanti^{1*}

* Lead Presenter

^{1*} UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia, puja_alde@hotmail.com

Abstract

Ali (2001) is a biographical film that tells the story of Muhammad Ali, the heavyweight boxing champion of the world. This film not only shows his journey in the world of boxing but also his religious behavior. His religious behavior in this film becomes very important considering his figure as a Black Muslim in America. On the one hand, he is shown as a religious figure, but on the other hand, he is shown as a bad character that is contrary to religion itself such as sex outside marriage. This problem is analyzed using the theory of religiosity and film theory. Research on the topic of religiosity is needed to find out the components and causes of one's religious behavior that are represented in literary works, especially in *Ali* (2001). Qualitative method is used in this research. The results of this study revealed that Ali is a religious person with various components that he experienced and not just having religion. Ali experienced the six components of religiosity in Mervin F. Verbit's theory which consists of doctrine, ritual, emotion, knowledge, ethic, and community. The components of religiosity experienced by Ali varied from the lowest stage namely the 'content' dimension to the 'centrality' dimension. This is caused by various internal and external factors that influence Ali's religious behavior. This also proves that one's religiosity cannot be seen only in a visible and fleeting standard but from various factors and measurable aspects.

Keywords: *Beta Mau Jumpa* film, Interreligious tolerance, Interdisciplinary teaching.

1. INTRODUCTION

According to William Little (2016: 592), religion provides a function for humans as a source of knowledge, ethics, hypothesis tools, even social control. Religion also positively influences its adherents, for mood and happiness, for altruistic encouragement to help others, and for self-integration. Rituals that express belief in symbolic behavior can even be used as a healing tool. Yet, awareness of practicing religion is inseparable from the level of human development itself. So that, religion in relation to an individual or adherent is how his behavior and personality reflect his beliefs.

Religiosity is defined as the extent to which a person believes and views things that occur daily from the point of view of religion and applies his religious beliefs to daily life. In the religious aspect, there are various matters concerning one's morality, faith, and devotion (Spinks, 1963: 11). Studying religiosity will reveal the nature and aspirations of contextual religion and broaden our understanding of how religion shapes individual identities, experiences, and actions. This is what happened to Muhammad Ali, the teachings of Islam have shaped his identity as a religious person, various lessons and experiences he

gained have shaped his behavior as a Muslim who strives to obey his religious teachings.

Muhammad Ali's name is increasingly known to the world, written in various news, scientific works, and even made into a film. One of those films is *Ali* (2001), a biography film. The film, starred by Will Smith, tells the story of Ali since the beginning of his debut as a professional boxer against Sonny Liston until he finally regains the world title for the second time. This film also tells the story of Ali's refusal to take part in conscription, his household life, and the equally important is his friendship with Malcolm X to become a Muslim. According to data taken from Pewresearch.org, it is also stated that the Muslim population is only 0.5% of the total population in America. In the same source, it is also found that according to the American population, religious followers who suffer the most discrimination are Muslims. This phenomenon could not be separated from Afro-American history. African Muslim slaves were brought to America until one day they no longer received proper protection from the government. This is the beginning of the formation of Muslim communities or organizations in America ranging from the Moorish Science Temple, the Ahmadiyyah Movement in Islam, to the Nation of Islam (NOI) which is considered very influential on the development of Islam in America (McCloud, 1995:27).

One of the people who are very influential in NOI is Muhammad Ali who is also an activist against racism. Ali is a part of the minority (Afro-American) in America. Moreover, he became a Muslim in 1964 which is clearly a minority in America. Yet, different from what most minorities experienced at that time, he is accepted by majorities (white people) and even supported by them. In a book entitled *Africana Islamic Studies* edited by James L. Conyers Jr. and Abul Pitre mentioned that Ali's presence in NOI also made the public more discussing his name and makes Islam more widespread (2016:20).

Because of his name as an influential black American Islamic figure, his religious image in this film is very important. In this film, Ali's life in religion is visible. On the one hand, he is shown as a religious figure, but also displayed his bad character that is contrary to religion such as having relationships with several women out of wedlock are also shown in this film. However, it must be realized that religiosity as a person's inner attitude cannot be seen directly but must be seen from various sides.

Based on the depiction above, this research discusses about the religiosity aspects of Ali. Research on the topic of religiosity is needed to find out the components and causes of one's religious behavior that are represented in literary works, especially in *Ali* (2001). According to Glock and Stark (1974: 182), religion is described as a unity that is formed from a system of symbols, beliefs, values, and behaviors which is to proceed to the main goal, namely, ultimate meaning in the religion itself. It is compatible with this case because the researcher needs to know about Ali's religiosity which is patch upon him. It is expected that the use of religiosity theory in this research can change the ordinary people's perspective in evaluating one's religiosity, not merely at a glance and visible standards anymore.

Qualitative research methods are used in this study. Moleong (2011: 6) says that qualitative research is research that aims to understand phenomena about the experiences of research subjects such as behavior, perception, motivation, etc. holistically. While according to L.R. Gay, Geoffrey E. Mills, and Peter Airasian,

Qualitative research is the comprehensive collection, analysis, and interpretation of narratives on observational data such as interviews, questionnaires, telephone calls, personal and official documents, photos, recordings, pictures, journals, messages, and e-mail responses, and informal conversations for gain insight into certain interesting phenomena (2012: 381). Qualitative method refers to meaning, concept, and characteristic of things.

For the analysis, the writer finds the data based on the film itself. The writer also uses the other source such as an article that provides text sources. All data are used by the writer by analyzing them based on religiosity theory. This research also applies film theory as the supporting theory.

Religiosity theory by Mervin F. Verbit is used by the researcher in this study. In this theory, the main point is about the kind of religiosity which is portrayed in six components. There are several types to analyze this paper. First, the writer reads the film and collects the frames and dialogues as the data of analysis. Then, the writer applies the religiosity theory which contains the six components of religiosity by forming a connection between the data and the theory in Islamic point of view. Then, every Ali's religious component can be measured to the four dimensions, from just the dimension of content to the dimension of centrality, through his words and acts or the other character's opinions seen in this film. Last, the writer makes the analysis paragraph based on the evidence.

2. RELIGIOSITY THEORY

Religion was obtained from the Latin word *religio*, which comes from word *religare* which means "to tie, to restrain, to bind, to hold firmly." It implies that religion in general has rules and obligations that must be obeyed and carried out by adherents. All of which serve to bind a person or group of people in relation to God, fellow humans, and the natural surroundings (Glare, 1968: 1605-1606). Religion is something that is felt very deeply, which is in contact with one's desires, requires obedience and rewards or binds someone in society that has some behaviors called religiosity. Religiosity is a comprehensive unity of elements that makes a person called a religious person (being religious) and not merely claims to have a religion (Khan, 2014: 68). So, the word religion basically has been understood as a belief in the existence of a sacred magical power, which helps determine the way of life and influences human life, faced carefully so as not to deviate from the determined will.

C.Y. Glock and R. Stark (1974: 182) stated that religion is interpreted as a system of symbols, belief systems, value systems, and institutionalized systems of behavior, all of which are centralized on issues that are lived out as the ultimate meaning. In this study, the researcher uses Verbit's theory as a theoretical basis and indicator to see the religiosity that exists in Ali's character. The difference between Verbit's theory and the previous theory is on the aspect of social relations which is not mentioned by Glock and Stark. This aspect is very important to see the religious side of Ali who is in an environment where the majority has a different religion. According to Weaver and Agle (2002: 78-79), based on sociological research there is a strong relationship between religion and social phenomena.

Verbit, as revealed by Kucukan in "Multidimensional Approach to Religion: A Way of Looking at Religious Phenomena in JSRI "(2005: 64), said that there are six components of religiosity as follows:



1. **Doctrine** is a confession of a one's connection with God, His scripture or words, etc.
2. **Ritual** is how far someone carries out his religious worship obligations.
3. **Emotions** are feelings such as admiration, affection, afraid or another emotion that show one's closeness to his God.
4. **Knowledge** is about how much someone knows about his one's religion.
5. **Ethics** are the norm to lead interpersonal behavior to differentiate the true from the false, the good from the evil, etc.
6. **Community** is a person's involvement with other people or being.

Each of these components can be measured or categorized based on the following four dimensions:

1. **Content** refers to religious elements of a person's repertoire which indicates the presence or absence of participation in every component.
2. **Frequency** shows the 'amount' of a person's involvement in religious behavior and practices.
3. **Intensity** refers to determining the degree of consistency about one's position towards religion.
4. **Centrality** shows the importance of these components for a person's principles, rituals, and religious sentiments.

3. ALI'S RELIGIOSITY

3.1. Ali's Religious Components

3.1.1 Pillars of Faith

The doctrine component can also be referred to a component of belief or ideology. The component of doctrine refers to the behavior of religious people who hold fast to certain theological views and acknowledge the truth of their religious teachings (Kucukcan, 2005: 63). In Islam, according to the hadith below, there are six pillars of faith that form the basic foundation or handle of life for Muslims.

أَنْ تُؤْمِنَ بِاللَّهِ وَمَلائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَتُؤْمِنَ بِالْقَدَرِ خَيْرِهِ وَشَرِّهِ ۖ

“Faith is to believe in Allah, His angels, His books, His messengers, the Last Day, and to believe in providence, its good and its evil.” (Sahih Muslim 8).

Yet, this cannot be juxtaposed to the doctrine taught by NOI at that time which assumed that its founder was the manifestation of Allah and Elijah was the prophet (Conyers and Pitre, 2016:104).

In this film, there are several scenes that show the religious component of Ali in doctrinal matters. The first is shown his belief in Elijah Muhammad as the prophet of NOI from the first time they met, even until Elijah has a dispute with Malcolm. The second is when Ali reveals his status as a Muslim.



Fig 3.1. Ali when he first met Elijah.

Picture 3.1 is taken using the Two Shot type which is positioned Over the Shoulder (OTS). The shot showing two people in one camera frame can be used to build relationships between subjects with each other, each subject can interact with each other and engage in movement or action when shooting (Brown, 2012: 23). The picture shows Ali bowing his body and head in front of Elijah. In this film, Ali is not shown bowing to others even to his parents, other than Elijah. It indicates that Ali believes and respects Elijah more than anyone he giving respect to.

Ali has also expressed his belief as a Muslim believes in Allah by saying to his father that he did not pray to Jesus as before and as his parents did. His belief is also conveyed when Herbert told Ali that the suspension has been lifted.

ALI. I know who I ain't. I ain't drinkin'. I ain't goin' back on my wife and for sure I ain't prayin' to no blonde-haired, blue-eyed Jesus. (2001: 00:34:17→00:34:24)

ALI. You shouldn't have quarreled with the Honorable Elijah Muhammad.

MALCOLM X. What?

ALI. You shouldn't have quarreled with Elijah Muhammad. (2001, 00:40:20→00:40:31)

HERBERT. The Messenger has lifted the suspension. Congratulations.

ALI. So you're saying I can be a Muslim again?

HERBERT. Yes.

ALI. I ain't never stopped. Like I ain't never stopped being the champ. (2001: 01:37:47→01:37:56).

These show the attitude of Ali's belief in Islam by following the teachings and not worshiping anyone except Allah. Ali shows his belief in Elijah as the leader of his religion. Ali continues to believe him even though Elijah has a dispute with Ali's own best friend, Malcolm X. Ali also continues to believe in the religion of Islam even though Herbert as Ali's mentor has disappointed him and even though Ali gets a suspension from NOI. Moreover, the conversion of his religion to be a Muslim has proven his strong belief in Islam.

Seeing such matters, Ali's religious doctrine components can be categorized in the dimension of 'centrality', namely the highest dimension put

forward by Verbit, This placement is measured because of his conviction is not only spoken but also evidenced by his constant stance and continuous attitude toward Allah, Islam, Elijah, and NOI. At this ‘centrality’ stage, Ali is in the process of defending something he considered to be very central, important, and principal, namely his faith.

3.1.2 Religious Practice

The ritual component includes worship behavior, the implementation of formal religious rites, or any activities carried out by people to show commitment to the religion they profess. These religious practices refer to a series of formal and informal religious actions carried out by adherents of religion. In addition, the ritual component also refers to personal contemplations that are relatively spontaneous and informal (Kucukcan, 2005: 63). In Islam, according to the hadith below, there are five pillars of Islam that refer to the obligatory religious practices of Muslims.

بُنِيَ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ : شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ ، وَ إِقَامِ الصَّلَاةِ ، وَ إِيتَاءِ الزَّكَاةِ ، وَ حَجِّ الْبَيْتِ ، وَ صَوْمِ رَمَضَانَ . رواه البخاري و مسلم.

“Islam is built on five things: the witness that no god is entitled to worship except Allah and Muhammad is the messenger of God, establishing prayers, performing zakat, going on pilgrimage, and fasting in the month of Ramadan.” (Narrated by Al-Bukhari and Muslim).

Again, this cannot be compared with the religious practices adopted by NOI members including Ali, because at that time NOI was actually an organization organized along strict racial lines of separation, and taught politically provocative unorthodox doctrines (Hulsether, 2007: 177-178).



Fig 3.2. Ali prays before his match.

In this film, several scenes illustrate the component of Ali's religious practice, namely praying with his hands raised. From the three shots in figure 3.2. taken by using the Close-Up technique (a shot showing from shoulder to head limit, to show the detailed expression of a character) shows Ali's solemnity while praying. This kind of scene praying is shown four times from his six matches in this film, the first time is accompanied by Malcolm before entering the boxing arena and three times in the ring by himself.

In this case, it means that Ali has fulfilled 2/3 of his obligations in carrying out the religious rituals shown in this film. He tries to keep praying even though nobody accompanied him as Malcolm did. He also tries to keep focused on his praying even surrounded by the spectator's noisy yelling. So that the ritual component of Ali has entered the 'intensity' dimension, which is the third dimension of the four dimensions presented by Verbit. At this 'intensity' stage, Ali is in a process of intensity or consistency in carrying out his obligations to do his religious practice.

3.1.3 Psychological Reaction

According to Verbit, emotion components are feelings such as awe, love, fear, and so on. This component can be called the essence of one's religion or the essence of the transcendental component because it measures its closeness to God (Kucukcan, 2005: 64). It could be observed by how often Ali feels connected and seen by God.

Emotion is the hardest component to reveal, but the researcher finds two indicating scenes at this component. The first is Ali's love feeling statement to Allah and Elijah. Ali reveals it at the same time Herbert comes to him to tell that the suspension has been lifted. In the conversation below, Ali is angry and disappointed, but he still forgives for his love of God, Elijah as his prophet, and NOI.

HERBERT. As-Saalam Alaikum.

ALI. All praise to Allah. Wa Alaikum Salaam.

HERBERT. The Messenger has lifted your suspension. Congratulations.

ALI. So you're sayin' I can be a Muslim again.

HERBERT. Yes.

ALI. I ain't never stopped. Just like I ain't never stopped bein' the champ.

HERBERT. I begged my father to reinstate you.

ALI. When? When you do that, Herbert? After I promoted this Quarry fight or after I won it?

HERBERT. We can get you Frazier.

ALI. Man, I done already got Frazier.

HERBERT. We can get five million dollars for Frazier.

ALI. We talkin' management, talkin' money or talkin' religion? When I got leery and talked up why I'm broke, then come the suspension. Now, you explain that one to me, my brother?

HERBERT. That was my father.

ALI. Your father. I love your father, Herbert. I swear, man. I love the Nation. But it don't own me.

HERBERT. (silent, convince he's getting told "no.")

ALI. You go on out there and you make the Frazier deal. (2001: 01:37:37→01:38:48).

The second is where Ali reveals that he is not a good Muslim. Ali says it when he is in an affair with Veronica. The statement below shows that Ali knows his sin. This indicates that Ali feels that God sees him.

ALI. Listen, girl, as a Muslim, I am failed in the eyes of God. I should've discovered Islam at 50, 'cause I am weak on women. First they take my eyes. My heart follow. Making me the lovingest husband in the world and the most terriblest husband at the same time. (2001: 02:08:12→02:08:31).

The emotional component of Ali is at the center of both. On the one hand, his love can reduce his anger, and on the other hand, he feels that God sees him and knows his sin of an affair but does not avoid it. This film also does not show another scene that shows a similar thing or another psychological reaction. So, in this case, the emotional component can be known to be in the dimension of "content", that is the dimension at the first level. Ali's religiosity at this 'content' stage shows that Ali has experienced a process of emotional religiosity, it is not repeated and does not really affect him.

3.1.4. Awareness Potential

The component of knowledge refers to how far a religious adherent has the knowledge or has the motivation to find knowledge about the beliefs, rites, scriptures, and the traditions they hold (Weaver and Agle, 2002: 81). Several scenes indicate that the knowledge component is in Ali. Both aspects of this component are shown in the film, which is the knowledge Ali has or the motivation Ali has to obtain new knowledge.



Fig 3.3. Ali's attendance at Malcolm's speech.

Ali's motivation to get religious knowledge has been seen since the beginning of the story, namely when Ali came to pay attention to Malcolm X's lecture. The picture is taken using the LS technique with a focus on Ali. The Long Shot (shot that displays the object as a whole from the foot to the head and slightly visible background of the object so that it appears full in the frame) technique with the rule of third in Figure 3.3 aims to bring the viewer's eyes to the discretion of an object namely Ali who is paying attention to Malcolm's lecture in the back row. At that time Ali had not yet announced that he is a Muslim so he feels freer in the back row. Even so, Ali's face seemed to remain focused and unaffected by his limited standing.

Ali is also seen to pay attention to Malcolm's words about Hajj when they accidentally met. He also attends NOI worships. Those mean that Ali has a high motivation to get knowledge about Islam. Ali also asked the opinion of Herbert as his mentor in studying Islam when he argued with his wife, Sonji. He does it to make sure that he does not take the wrong way as Muslim.

ALI. What I got to do?

HERBERT. About Sonji? Have no contact with her for ninety days. Make a public statement of divorce at the mosque and Islamic law will be satisfied. (2001: 00:58:56→00:59:06).

In this film, Ali also shows his knowledge of Islam. First, Ali learns that in Islam there are halal and haram, especially in terms of food. So, he asks Herbert for a halal chef. The second is when he wants to marry Sonji.

ALI. And get me a kosher cook. I want that lady over at Malcolm's temple.

HERBERT. Lana Shabazz.

...

BINGHAM. You should spread that stuff around a little bit before you settle down.

ALI. No, Man. Marriage is the cornerstone of Muslim life.

HERBERT. Yeah, well, Sonji Roi is not a Muslim.

ALI. Well, she's gonna be now. You just fix it up, Herbert. (2001: 00:47:24 →00:48:09).

In the conversation, Ali's knowledge about marriage in Islam is seen. He knows that Muslims should not just play in relationships between men and women. He also knows that a Muslim could only marry a fellow Muslim. The following is the hadith about marriage.

O you who have believed, when the believing women come to you as emigrants, examine them. Allah is most knowing as to their faith. And if you know them to be believers, then do not return them to the disbelievers; they are not lawful [wives] for them, nor are they lawful [husbands] for them. But give the disbelievers what they have spent. And there is no blame upon you if you marry them when you have given them their due compensation. And hold not to marriage bonds with disbelieving women, but ask for what you have spent and let them ask for what they have spent. That is the judgment of Allah; He judges between you. And Allah is Knowing and Wise. (Al-Mumtahanah: 10).

Some of the evidence shows that Ali's motivation is quite high by paying attention to the lectures. It also saw some of the knowledge he already had and then he applies it. So, in this case, the same as in religious practices Ali's knowledge component can be measured in the dimension of 'intensity' based on its seriousness and actions. At this 'intensity' stage, Ali was in a process of intensity or consistency to learn and practice his religious knowledge.

3.1.4 Interpersonal Behavior

– يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رَجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ
5:90

O you who have believed, indeed, intoxicants, gambling, [sacrificing on] stone alters [to other than Allah], and divining arrows are but defilement from the work of Satan, so avoid it that you may be successful. (Al-Ma'idah: 90)

As is well known that ethics or morals are closely related to religion (Beyer, 2000: 82). So, this component aims to know how far Ali's interpersonal behavior distinguish the right from the wrong, the good from the bad. In the psychological reaction, it has been explained that Ali has an affair with Veronica, this meant he is denying his own words to not going back on his wife as he learned from Islam. But many other scenes are indicating Ali's ethics component in this film as follows.

ALI. I know who I ain't. I ain't drinkin'. I ain't goin' back on my wife and for sure I ain't prayin' to no blonde-haired, blue-eyed Jesus. (2001: 00:34:17→00:34:25).

SONJI. I don't drink. I don't smoke. I converted to Islam for you. Okay?
All except the dress. (2001: 00:50:54→00:51:00)

Ali knows that drinking alcohol is not good and the teachings of Islam forbids it. Not only did he say it, but he also carries it out and even forbids Sonji to drink alcohol. Ali also throws Bundini's alcohol bottles. He wants the people around him to not consume anything bad either.

“And do not kill the soul which Allah has forbidden, except by right. And whoever is killed unjustly - We have given his heir authority, but let him not exceed limits in [the matter of] taking life. Indeed, he has been supported [by the law].” (Al-Isra: 33).

Ali also knows that killing is not good and Islam forbids it. On this basis, Ali does not want to carry out his military duties in the Vietnam war even he preferred to be jailed.

ALI. I don't draft-dodgin ', I don't burnin' no flag, and I don't run 'to Canada. I'm stayin' right here. You want to send me to jail? Fine You go right ahead. I've been in jail for 400 years. I can be there for four or five more. But I ain't goin' no 10,000 miles to help kill and kill other poor people. If I want to die, I'll die right here, right now, fightin' you. If I wanna die. You my enemy, not Chinese, no Vietnamese, no Japanese. You my opposer when I want freedom. You my opposer when I want justice. You my opposer me when I want equality. You want me to go somewhere and fight for you. You won't even stand up for me right here in America, for my rights and my religious beliefs. You won't even stand up for me right here at home. (01:08:44→01:09:23).

Ali also applies well to the people around him regardless of their religion. He is also a forgiving person, as he forgives Herbert for his ignorance of Ali when he broke and forgives Bundini for selling his championship belts. This is conveyed through Bundini's statement when he is being interviewed by reporters.

BUNDINI. ... And he (Ali) accepts me. I'm Jewish, but he's still Muslim, and we still get along. He understands me. He understands me and he still allows me to hang with him. He knows I like pork and white women, but still allows me to be here with him. Now, I can give up pork, but they are white women, goddamn it! How do you deal with it, boy? (2001: 01:39:08→01:39:25).

From those explanations, Ali does not fulfill his promise to not going back on her wife. On the other side, it also can be seen how Ali's courage to defend his opinion especially to not drink and to not kill other people, his assertiveness to the people around him, and his forgiveness. Based on the teachings of Islam that Ali knows, those various things have become the principle for Ali. So that in the ethical component, the same as in religious practice and awareness potential Ali's religiosity can be measured based on the dimension of 'intensity'. At this 'intensity' stage, Ali is in a process of intensity or consistency to defend something he considered to be a good Muslim with good morals.

3.1.5 Social Involvement

A community component is an affirmation of the relationship between Ali and creatures or other individuals. This social component measures how far a religious adherent is socially involved in his religious community, both in the form of energy, thoughts, and possessions (Beyer, 2000: 57). Here are some things that indicate Ali's community component.

NOI is a community component that has a lot of influence on Ali, especially Malcolm X. In this film, it is shown when Ali asks Malcolm to stay near him without hiding as journalists have questioned that Malcolm, whose position as a member of Black Muslims, would make Ali ashamed. It is also told that Ali has used the last name "X" like Malcolm and several other NOI members.

CASSIUS X. Hey, man, when you get back?

MALCOLM X. I just got here. I'm front row, seat seven.

RUDY. I'll be sittin' with Mom and Dad.

CASSIUS X. You should've stayed in the first place. Nobody gotta hide when they're with me.

MALCOLM X. There's nothing wrong with being cool, my brother. (2001: 00:12:25→00:12:44)

Ali also reveals that he loves the NOI, along with when he reveals that he loves Elijah. Ali still loves NOI and forgives Elijah even though he has received a suspension from him at a time when Ali is broke and needs support. Ali even fought with George Foreman for Muslims, it is revealed by his conversation with Belinda.

BELINDA. Don King talks black, lives white, and thinks green. And you're defending him and Brother Herbert?



ALI. 'Cause clean-cut Muslims in a parade on the South Side of Chicago ain't gonna get this done! I got to put honkies with connections and badass niggas to it.

BELINDA. And now they matched you up against George Foreman. Do you think they give a damn if you get killed? (00:33:49→00:34:10)

From those explanations, it can be known how far Ali takes steps for his Muslim community. It is not just his words and symbolic act to Malcolm but also his energy to fight George Foreman and get his champion belt again, his thought to bring a good Muslim name in America, and his possession as his life if he dies for fighting Foreman. So, as in the pillars of faith, Ali's community component could be measured also on the dimension of 'centrality'. At this 'centrality' stage, Ali is in the process of defending something he considered to be very central, important, and principal, namely his Muslim community.

3.2. Factors Influencing Ali's Religious Acts

A person's religious development can be influenced by internal factors (himself) and external factors (environment and experience) so that the process of internalizing religious values will shape the dynamics of one's religion. So, it is not uncommon for people who are usually not religious to become religious, or conversely, people who are usually religious suddenly become non-religious. As Anshari expressed (1991: 39-40) that the behavior of religiosity can be influenced by several causes, namely from within human beings, both originating from contemplation (philosophies), faith/belief (theological), and psychological mechanisms. Where the majority of the main sources of psychic mechanisms are influences from outside of himself or the environment.

This film shows that Ali experiences the various dimensions of religiosity as found in the previous sub-chapter. Where Ali experiences a religious conversion, the development of religiosity behavior, and also behavior that was contrary to religiosity itself. According to Clark (Darajat, 2005: 160), religious conversion is a kind of spiritual growth or development that contains significant changes in direction, in attitudes toward religious teachings and religious acts. Religious conversion shows a sudden emotional change, it can be very deep or superficial. Changes in emotions can also occur gradually (Anshari, 1991: 13).

The phenomenon of the religious convert is one proof of the religious dynamics in Ali. Where the process of internalizing religious values continues to develop from phase to phase. This can be seen from Ali's religious components and conflicting components such as Ali's extramarital sex behavior or dating women who are not his wife. The factors that influence the dimensions of Ali's religiosity are influenced by the following internal and external factors.

3.2.1 Internal Factor

Ali is a person who has a strong desire, as well as in terms of studying Islam. Ali diligently attends lectures because of his own desire as shown in religious practices. Apart from his behavior, this can also be known from his statement. Ali considers the teachings of the Islamic religion in accordance with him.

ALI. Ain't nobody in that ring but me. I made me. No one's in that ring but me!



CASSIUS CLAY, SR. You don't know who you are.

ALI. I know who I ain't. I ain't drinkin'. I ain't goin' back on my wife and for sure I ain't prayin' to no blonde-haired, blue-eyed Jesus. (2001: 00:34:13→00:34:25).

On the other hand, as shown in the psychological reaction Ali also reveals that he should have discovered Islam at the age of 50 years. He also admits to Veronica that at his current age, he is so weak by women. Age is influential in this case, causing inner conflict which can be seen in the following shot.



Fig 3.4. Ali after the dispute with Belinda.

The picture in Figure 3.4 taken using the CU shot technique shows Ali's expression and two different bright dark sides. This indicates that there are two sides of Ali, namely the inner conflict he experienced. In the shot, Ali's face looked down and his eyes looking down reveal sadness. In that situation, Ali realizes that he could not be separated from his habit of dating women but at the same time he wants to wash away his sins with the symbol of water. The conflict occurred after his dispute with Belinda which occurs because Belinda found Ali dating with Veronica.

BELINDA. What's goin' on?

ALI. What do you mean, what's going on?

BELINDA. Do you have to throw it in my face? Do I have to read about it? Do people have people call me on the phone to tell me?

ALI. I didn't mean for that to come out.

BELINDA. And I live with the casual ones (Veronica). I live with 'em. So why do you disrespect me like this?

ALI. I respect you. I will always respect you.

BELINDA. (Take a breath) Do you love her?

ALI. I don't know. (02:09:59→02:10:39)

3.2.2 External Factor



Fig 3.5. Ali's childhood on the bus.

The external factor that is first seen is a flashback of Ali's experience since childhood. There is a scene depicting Ali was on a bus that had a divider between whites and blacks. The shot in figure 3.5 is taken with a low angle technique in which the camera is in the position of little Ali looking at the dividing text. On the bus, Ali also sees the news in a newspaper about a child who was killed unfairly based on discrimination.

MALCOLM X. You ever thought you'd lose it? I mean, really lose it?

CASSIUS. When I was little, I tore out this picture of Emmett Till. They put the barb-wire around his neck and strapped him to that 75-pound cotton-gin fan. And they cut out one of his eyes 'cause he looked at some white lady. Man. I couldn't take my eyes to it, couldn't throw it away. (00:29:51→00:30:20).

Ali's childhood picture indicates that he wants to get out of the circle of discrimination between black and white skin. NOI which incidentally is a Black Muslim organization that opposes such acts of discrimination is one of the factors Ali wants to convert to his religion.

The second factor is Ali's association factor. In this case, the researcher highlights the most influential people in Ali's religiosity namely his mentors, Malcolm and Herbert. At the time when Malcolm is still Ali's mentor, there is no scene Ali playing with women. Whereas when Herbert becomes his mentor, Ali plays several times with women. Herbert also lets Ali when he is about to go to Sonji's apartment, where at that time Herbert himself is dating. Also, Herbert as his mentor seemed to justify Ali's action.

HERBERT. You can't marry that girl. She was a date. Have some fun. She's not your wife. You don't marry this girl. (2001:00:47:01→00:47:09)

4. CONCLUSION

Muhammad Ali whose personality in Ali (2001) can lead to debate or misunderstanding in the name of religion turns out to have the religious components in him. He has experienced religious behavior since he decided to

change his religious identity into a Muslim. The six components of religiosity presented by Verbit are in Ali. There are low and high dimensions in Ali's religious behavior in terms of doctrines, rituals, emotions, knowledge, ethics, and community. So, Ali is a religious person with various dimensions that he experienced and not just having religion. Religiosity has also influenced daily views of life and behavior both in his personal and social life.

The factors that influence the dimensions of Ali's religiosity include the factors within himself (internal) and factors outside him (external). Internal factors are influenced by Ali's will and age while external factors are influenced by his experiences and relationships. Because of such factors, someone could experience the low and high dimension of his religious acts. As well as the premarital and extramarital relationships mentioned earlier are also part of the dynamics of Ali's religiosity caused by age and association factors. In addition to answering Ali's religiosity, this study also delivers a message to all people especially Muslims to not blame other people's worship because various components and factors are effecting one's religious acts.

REFERENCES

- Abrams, M.H and Geoffrey Galt Harpham. 2012. *A Glossary of Literary Terms: Tenth Edition*. Boston: Wadsworth Cengage Learning.
- Ali, Muhammad and Richard Durham. 2015. *The Greatest: My Own Story*. New York: Graymalkin Media.
- Anshari, H.M. 1991. *Dasar-Dasar Ilmu Jiwa*. Surabaya: Usaha Nasional.
- Bellman, Willard F. 1977. *Scene Design, Stage Lighting, Sound, Costume and Make – Up*. New York: Harper and Row.
- Beyer, Peter. 2000. *Religion and Globalization: Theory, Culture, and Society*. London: SAGE Publication.
- Boggs, Joseph M. and Dennis W. Petrie. 2008. *The Art of Watching Films*. Boston: McGraw-Hill.
- Boulton, Marjorie. 2013. *The Anatomy of the Novel*. New York: Routledge.
- Brown, Blain. 2012. *Cinematography: Theory and Practice: Image making for Cinematographers and Directors*. Massachusetts: Focal Press.
- Chandler, Daniel and Rod Munday. 2011. *A Dictionary of Media and Communication (1st ed)*. London: Oxford University Press.
- Daradjat, Z. 2005. *Ilmu Jiwa Agama*. Jakarta: Bulan Bintang.
- Gain, Vincent M. 2011. *Existentialism and Social Engagement in the Films of Michael Mann*. New York: Palgrave Macmillan.
- Gay, L.R., Geoffrey E. Mills, and Peter Airasian. 2012. *Educational Research: Competencies for Analysis and Applications (10th ed)*. New Jersey: Pearson Education, Inc.
- Glare, P. G. W. 1968. *Oxford Latin Dictionary*. London: Oxford University Press.
- Hulsether, Mark. 2007. *Religion, Culture and Politics in the Twentieth-Century United States*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Jr, James L. Conyers and Abul Pitre, eds. 2016. *Africana Islamic Studies: The Africana Experience and Critical Leadership Studies*. London: Lexington Books.
- Kastono, Deni Purbo. 2015. *Aspek Religiusitas Masyarakat Madura dalam Kumpulan Cerpen Karapan Laut Karya Mahwi Air Tawar (Kajian Sosiologi Sastra)*. Thesis. Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta.

- Kennedy, X. J. and Dana Gioia, comps. 1995. *Literature: An Introduction to Fiction, Poetry, and Drama-Sixth Edition*. New York: Harper Collins College Publisher.
- Khan, Mussarat Jabeen. 2014. "Construction of Muslim Religiosity Scale." *Islamic Studies* Spring-Summer ser. 53.1/2: 67-81.
- Kucukcan, Talip. 2005. "Multidimensional Approach to Religion: A Way of Looking at Religious Phenomena." *Journal for the Study of Religions and Ideologies* 4.10: 60-70.
- Mc Cloud, Aminah Beverly. 1995. *African American Islam*. New York: Routledge.
- Moleong, L.J. 2011. *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi Revisi*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Robert, Edgar V. 1983. *Writing Themes about Literature*. New Jersey: Prentice Hall.
- Setiawati, Rizky. 2014. *Dinamika Religiusitas Siswa Muslim di Sekolah Non Islam (Studi Kasus Tiga Siswa Muslim di SMA Santo Thomas Yogyakarta)*. Thesis. Yogyakarta: Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga.
- Sikov, ed. 2010. *Film Studies: An Introduction*. New York: Columbia University Press.
- Spinks, G. S. 1963. *Psychology and Religion*. London: Methuen and Company Ltd.
- Stark, Rodney and Charles Y. Glock. 1974. *American Piety: The Nature of Religious Commitment*. University of California Press.
- Villarejo, Amy. 2007. *Film Studies The Basics*. USA and Canada: Routledge.
- Weaver, Gary R and Bradley R. Agle. 2002. "Religiosity and Ethical Behavior in Organizations: A Symbolic Interactionist Perspective." *Academy of Management Review* 27.1: 77-97.

Online Source

- Mohamed, Besheer and Jeff Diamant. Black Muslims Account for A Fifth of All U.S. Muslims, and About Half are Converts to Islam. Pew Research Center, 17 January. 2019. Accessed on June 2020. <https://www.pewresearch.org/fact-tank/>.
- Lipka, Michael. *10 Facts About Religion in America*. Pew Research Center, 27 August. 2015. Accessed on December 2019. <https://www.pewresearch.org/fact-tank/>.
- Little, William. 2016. *Introduction to Sociology - 2nd Canadian Edition*. BCcampus: <https://opentextbc.ca/introductiontosociology2ndedition/>.
- Masci, David. *Many Americans See Religious Discrimination in U.S. – Especially Against Muslims*. Pew Research Center, 17 May. 2019. Accessed on December 2019. <https://www.pewresearch.org/fact-tank/>.
- Hadiths and Verses are taken from Sunnah.com and Quran.com

THE RISE OF HAUNTING MALE GAZE IN AYU UTAMI'S SAMAN

Danial Hidayatullah^{1*}

* Lead Presenter

^{1*} UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia, danial.hidayatullah@uin-suka.ac.id

Abstract

This research examines the traumatic event in Ayu Utami's *Saman*, which affects the main male protagonist character and the plot. The events of the death of Wisanggeni's siblings are critical since they mark another sign of male existence, the ghost. The ghost represents the haunting male gaze. Although the novel, *Saman*, is claimed to break patriarchal norms, it unconsciously depicts the hegemony of the male gaze. This research uses Bal's narratology method to reveal how discourse is constructed in the text. In analyzing Wisanggeni's masculinity, it is also investigating the masculinity of Post-New-Order Indonesia. *Saman* becomes ambiguous because its main protagonist is traumatized by the competing male gaze; Wisanggeni's male gaze is far inferior to the ghost's male gaze. The competing male gazes come from Wisanggeni, his father, and the ghost. These three subjects represent different agencies. Wisanggeni's trauma is ironically aligned with his mother's willingness to be treated in such a way by the spirit. Wisanggeni is the portrayal of Post-New-Order traumatic masculinity.

Keywords: voices, the newly users, independent readers

INTRODUCTION

Considered one of the most controversial novels at the beginning of the Reformation era (see Bandel, 2006; Kristianto, 2008), Ayu Utami's *Saman* continues to generate considerable reader interest 20 years on and is worthy of ongoing study. The most discussed issue about this novel is that it is considered sexually provocative by Indonesian standards. Some critics believe that *Saman* is a kind of literary terror to the norms of Indonesian society. Some critics also describe *Saman* as *Sastrawangi* (Fragrant Literature); the term *Sastrawangi* itself was created to disparage the work of women writers. In addition to Ayu Utami, other women writers include Djenar Mahesa Ayu, Dinar Rahayu, and Oka Rusmini.

In her first award-winning novel, *Saman*, Ayu Utami criticizes the conservative-patriarchal domination by introducing the male character of Wisanggeni. Eventually, later for reasons unknown, he becomes known as *Saman*. The novel tells about a man named Wisanggeni (abbreviated to Wis), who decides to become a Catholic priest after finishing his school to serve in the small town of Perabumulih in South Sumatra province. As a young priest, his dream is to serve the community. His struggle starts when a big palm oil company intends to take over the people's land. Wisanggeni tries to advocate for those who refuse to have their land taken by the company. Yet, at the end of the novel, in terms of Wis's identity, his sexuality and faith are challenged. At the end of the story, his masculinity and characterization as the main protagonist character are doubted. As a male character created by a female writer, the character of Wis is essential to discuss because narratively speaking, as Mieke Bal (2009) points out, the image an author presents of an object says something about the author (p.153). In other words, describing the character is also describing its author. Furthermore, it can be said that portraying the character's masculinity also represents the author's femininity.



The character of Wis has been analyzed by Clark (2010). Besides considering the character of Wis to be an archetypal character of the *Mahabharata*, Clark believes that Wis is the result of the exploration of the possibility for a real character in the real world (Clark, 2010, p.60-67). Clark also sees the character of Wis through a Freudian lens. Elsewhere Clark (2004) assesses that Saman is not the typical heroic male character in traditional literature. Furthermore, Clark says that Saman is more like an avant-garde anti-hero. In addition, Clark states that the character is depicted as "lukewarm, wimpy, alienated men, lacking in passion and vigor...".

Yet, important events are still left undiscussed, which could be the key to understanding Wis's experiences, desires, and anxieties. Although those events are outside of the plot, it dramatically affects it. These events resemble the event of *Oedipus Rex* when Oedipus knows the prophecy for the first time from a drunkard. The fear of the prophecy is the plot mover. For Wisanggeni, these events are from his childhood.

Wis's traumatic childhood events began when his three infant siblings died. Wis in this story is the only son. All of his infant siblings died mysteriously. His first and the second went missing while unborn, and the third died on the second day after being born. Despite her graceful beauty, Wis's mother is characterized as 'unknowable.' *Ibunya yang masih ayu adalah sosok yang tak selalu bisa dijelaskan oleh akal.* "His mother, who is still beautiful, is a figure who cannot always be explained by using logic." (Utami, 1998, p.46). She is also described as an 'unearthly' woman, meaning there are times when her soul or mind is somewhere else – she is represented at these times as being vacant or *suwung*. But when the soul and the body is intact, she is a warm and loving person. Wis's mother has a mysterious love relationship with the unseen. The mysterious deaths of Wis's infant sisters are due to this male supernatural entity. This love triangle is the cause of the deaths of Wis's sisters.

The secrecy of the intimate relationship between the supernatural entity and Wis's mother becomes a very crucial issue because it involves the supernatural entity's gaze-ability. Wis also feels the supernatural entity or the ghost's gaze. This gaze gives the supernatural entity power over Wis and his family. The other gazes found in text are the narrator's gaze and Wis's own gaze and Wis's father's. These gazes can be classified as Mulveyan and Lacanian. Hugh S. Manon (2013) has contrasted both classifications of gazes and noted Mulvey positions the gaze on the side of the viewing subject, whose way of seeing is conditioned by cultural apparatuses such as Hollywood cinema. Lacan takes the contrary view that the gaze is on the side of the object, a blot or stain in the field of vision that the viewer cannot reconcile. In the Lacanian perspective, Wis is in the scopical field, a field of vision that the viewer cannot reconcile (Chatman, 1978, p.2). Wis knows that he is being watched by 'something' unseen. Yet, Wis is the object of the gaze because he knows that something watches him. Wis's mother's relationship with the supernatural entity affirms that she has reconciled herself to that something which is watching her. Therefore, the supernatural entity's gaze over Wis's mother is Mulveyan.

In this paper, firstly, I will focus my analysis on the gaze relationship between Wis and the ghost, the supernatural entity, which haunts Wis's family, and between Wis and his father. This essay attempts to explain the masculinity of the main character, Wis, by scrutinizing the traumatic childhood events of Wis when he interacted with other masculinities. Wis feel the supernatural entity or the ghost felt through its gaze, which conflicts with the Oedipal-complex situation between Wis and his father. The supernatural entity's gaze, I argue, allegorizes the Mulveyan gaze. Secondly, despite the claim that the Mulveyan gaze is cinematic narrative, I believe that it can also be found in the narrative, in the sense that it can also be in the form of fiction or verbal narrative. Another similarity is the concept of focalization—the relationship between who perceives and what is perceived (Bal, 2009, p.8). James D. Bloom (2017, p. 21)

states that if the Mulveyan gaze is only confined to the cinema, it will be ahistorical and myopic.

Furthermore, the focalization involves the focalizer and the focalized object. Bal says that focalization is the relationship between the 'vision,' the agent that sees and seen (2009, p. 149). The supernatural entity in Ayu Utami's *Saman* can be explained as the allegory of the Mulveyan's male gaze is at the center of the discussion. Thirdly, as the horrific event of the story in Wis's childhood may function as "subverting the existing structures of power located around gender, class, race, and sexuality" (Badley, 1995, p. 102), therefore, revealing the power structure operating in Indonesian society at any given time is crucial.

The Mulveyan gaze, the cultural construction of subjecthood worth discussing because the viewing subject can be better understood, in this case, the supernatural entity. As Goddard (2000) puts it, the gaze may be seen as a cause in the sense that masculine identity is never created in isolation. In other words, the supernatural entity also plays the role it believes Wis's mother would like it to play (the image of a man that femaleness projects). This two-way direction explains that the act of the gaze affects both the supernatural entity as the gazer and Wis's mother as the subject of the gaze.

In this discussion, narratology is used to support the theory of gaze. Despite the narrative similarity between cinematic and fictional forms, Chatman (1978, p. 101-102) has pointed out the main differences that need to be addressed. In verbal narrative, there is no standard version of existents. In other words, the verbal narrative is a mental construct, while the cinematic narrative is an analogon. According to Chatman, there are at least three ways verbal narrative can induce mental images: the direct use of verbal qualifiers, reference to existents whose parameter are standardized, and comparison with such comparison (1978, p. 102).

Seeing The Mother

Although Wis's mother is often described as a catatonic person, she is a beautiful and warm woman when not in the catatonic state. The autistic state is narrated positively not because it is a mental illness but rather because it is an inter-dimensional movement of the soul or 'shifting to another world.' When this happens, she becomes 'vacant' or *suwung* (Utami, 1998, p.46). When Wis's mother is at her best, she becomes the magnet for Wis's father as well as Wis himself. She becomes a great listener as well as a person to lean on for her husband:

Di tempat tidur, ia akan mendengarkan suaminya yang bersandar di dadanya yang empuk – sepanjang apapun laki-laki itu bercerita dalam suara yang terdengar seperti gumam ditengah malam, yang mendengung lewat ventilasi di atas pintu. Pagi harinya ia akan menembang tentang kepodang bagi si Wis kecil, juga bagi anak-anak tetangga, burung-burung dan margasatwa di sekitarnya. Wis akan melingkar dipangkuannya, seperti anak kucing yang menyusui. Jika ia sedang berada di tempat ia ada, di tempat anda melihatnya, dia menjadi seperti matahari. Begitulah Wis mengenang ibunya. (Utami, 1998, p.46)

[In bed she would listen to her husband as he lay with his head on her soft bosom, talking endlessly in a voice that sounded like a buzz in the middle of the night, and resonated through the air vents above the door. In the mornings she would sing Javanese rhymes about orioles for the young Wis, as well as for the neighbor's children and for the birds and animals in the vicinity. Wis would curl up in her lap like a suckling kitten. When she was present in the place she occupied, where you could see her, She was like the sun. The planets would be

drawn into her orbit and would circle her in safety. That was how Wis remembered his mother. (Utami, 2005, p.46-47)

The external narrator narrated the passage (the narrator is not the character in the story). The focalizer is the narrator. The warm situations and the intimacies are clearly depicted. The setting of the events is in bed, which connotes a sexual atmosphere. For women, the traditional Indonesian adage, "kasur, dapur, sumur" [bed, kitchen, and well] denotes the places where women are supposed to be. The bed is the reproductive function, while the kitchen and the well are where women cook and do laundry for the family. In other words, Wis's mother has the same gender roles in the household. In other words, Wis's mother is in the reproductive and recreational function. Yet, the depiction of the relationship between Wis's father and mother is surprising compared to Wis and his mother. Wis's father is depicted as a meaningless sound. "Seperti gumam di tengah malam" is the phrase that shows the father's droning sound in the middle of the night. The sound goes everywhere but signifies nothing, either to Wis's mother as well as to the narrator. As the first simile of the paragraph, its function is ornamental. According to Kleiser (1925, p. 15), this kind of simile enhances the effect of a description already given. The phrase above merely improves the alliteration in the sentence. The phrase "a buzz in the middle of the night" does not convey its meaning. In other words, it is hard to imagine the situation or to appreciate the atmosphere the simile evokes. In addition, it depicts a distance between the husband and wife. Wis's father is the active agent from the event above, while Wis's mother is passive. The binary shows their unequal positions. Yet the binary is immediately deconstructed with the meaninglessness of Wis's father's voice; active but meaningless.

With Wis, his mother is more active. The second simile, "like a suckling kitten", functions as the description; to be precise, it is the description of a person. Kleiser argues that this kind of simile is apt, easily understood even by those who have never seen the sight the narrator is describing (1925, p.12). Its vividness and brevity make the simile extraordinarily effective.

The third simile is as vivid and brief as the second one. The description of a person "Like the sun" can be easily imagined. If the setting of time, "pagi harinya" (the morning), is connected to "dia menjadi seperti matahari" (she become like the sun), it clearly denotes the morning sun, the beginning. The sun connotes the condition of sight, light, and seeing (Ferber, 1999, p.209). This explains how Wis's mother becomes the center as well as the beginning of Wis's vision. From the use of the similes, it is clear that the intimacy of the mother to Wis is much greater than that of Wis's father. The narrator obviously is in Wis's side.

The pleasure of looking is experienced by the narrator focalizing on Wis's mother. The scopophilic focalization of the narrator occurs when the narrator describes Wis's mother's soft blossom. Furthermore, it also denotes the dominant patriarchal norm because Wis's mother is placed in a position of being servant-like. This voyeuristic activity could affirm the narrator's orientation of heteronormativity.

Little Wis knows very well what was happening to his mother, although he couldn't understand it. This also explains how the two worlds of the 'known' and the 'unknown' are understood by Wis. Wis's father, Sundoyo, was a devout Christian and he did not believe in superstitious things. His university education also explains why he did not believe in such kinds of things. How his father explains to Wis about the inhabitants of the woods is in contrast to how Wis's mother's explanation. Wis's father explains it naturally while Wis's mother does it superstitiously:

Di belakang rumah ada kebun yang berbatasan dengan pepohonan yang semakin jauh menjadi semakin rapat. Bapak melarang Wis main jauh kedalam. Apakah

ada hantu, ia bertanya. Tidak, jawab si ayah. Ada yang lebih menakutkan daripada hantu, yaitu ular. Si Iblis. Lucifer. Belzebul. Leviathan, ular yang meluncur, ular yang melingkar. Pada masa lampau, serpent membujuk Hawa sehingga memakan buah pohon pengetahuan yang dilarang Tuhan. Manusia jatuh kedalam dosa. Itulah mula permusuhan kita dengan hewan jahanam yang dikutuk Allah hingga melata. Dan di dalam hutan itu ada seratus ular. Sanca akan mencekik lehermu yang mungil. Beludak menyemburkan racun dari mulutnya. Ular anang hidup di sekitar pekarangan dan menggigitmu meski hari siang. Jika malam tiba, welang berjaga-jaga. Dan ular bungka bersembunyi di bawah bangkai kayu. Bisa mereka merusak sarafmu atau membekukan darahmu. Kau akan gila dan mati. Dan di dahan-dahan pohon yang besar yang jalin-menjalin, yang tertutup benalu serta anggrek liar putih dan ungu, seekor ular pithon raksasa mengintai. Barangkali dua ekor, sepasang jantan dan betina. Dengan gesit ekornya akan membelit tubuhmu, dan rahangnya menyergap kepalamu, lalu menghisap sampai ujung kaki ke dalam kerongkongannya yang seperti lorong menuju kegelapan. Rusuknya yang kuat akan meremukkan seluruh tulang sehingga tubuh yang dia telan menjadi empuk seperti ulat, kulitnya utuh tapi dalamnya lumat. Dialah yang paling berbahaya. Sebab, ular berbisa mematak karena merasa terancam, tetapi ular pithon memangsa manusia karena lapar. Sebab ular berbisa meninggalkan jasad korbannya, tetapi pithon tak menyisakan apa-apa. Dan ia tidak akan kenyang hanya memakan badanmu yang kecil. (Utami, 1998, p.47-48)

[Behind the house was a garden that bordered on a big area of forest that denser and denser as it receded into the distance. Father would not allow Wis to venture too far into the forest. Are there ghosts? he asked. No, Father replied. There's something scarier than ghosts, snakes. The Devil. Lucifer. Beelzebub. Leviathan slithering snakes, sliding snakes. A long time ago the serpent coaxed Eve into eating fruit from the tree of knowledge, which God had forbidden. Mankind fell into sin. That marked the beginning of our enmity towards the servile creatures that were cursed by God to fate of slithering on their stomachs in order to get around. And there are a hundred snakes in the forest. The python will squeeze your sweet neck. The viper sprays poison from its mouth. The *anang* snake lives at the edge of the yard and will bite you even in the daytime. When night falls the cobra lies in wait. And the *bugka* snakes hide beneath fallen logs. Their poison destroys your nerves or freezes your blood. You'll go mad and die. And from gnarled branches of a big tree, covered with parasitic plants and wild orchids of white and purple, a giant python watches. Maybe a pair of them, male and female. As quick as a flash its tail will wrap itself around your torso and its jaw will seize your head, then it will suck your whole body into its tunnel like gullet toward the darkness. Its powerful ribs will crush all your bones so that your body will be as soft as a worm, your skin intact but your insides pulverized. It's the most dangerous of all. When a poisonous snake attacks you, it's because it feels threatened, but a python preys on humans because it's hungry. And a poisonous snake will leave the corpse of its victim behind, but a python leaves nothing. And your small body won't be enough to satisfy its hunger.] (Utami, 2005, p.47-48)

At the beginning of the passage, Wis's father tells about mystically biblical characters, which transform into earthly living creatures. The transformation from the supernatural to the

profane gives the precise direction to binary opposition. In other words, it shows the father's logic in understanding the world. He tries to make sense of everything. The biblical names that he mentions might mean nothing for little Wis. In the following narrative sequence, the description of what inhabits the wood is described as a lesson in a biological class. This passage is expressed without using any metaphor or simile. The narrator uses non-figurative language. All the snakes have their proper name. Its various natural behavior is narrated in details. At the same time, despite all the seemingly realistic descriptions of the species, Wis's father uses it to scare Wis. Wis's father bombastically turns the biological explanation into a horror story. All the verbs used in the sentences describing the snake's physical movements, e.g., squeeze, sprays, bite, lie, destroy, freeze, watch, wrap, seize, suck, crush, and attack, are transitive, which means that they need an object. In this case, the object is Wis. Wis's father uses the politics of fear to intimidate Wis. It is a sign of immature masculinity that comes from a patriarchal culture. Moore and Gillette (2011, p.xvii) say that "...patriarchy is not the expression of deep and rooted masculinity, for truly deep and rooted masculinity is not abusive. Patriarchy is the expression of immature masculinity. It is the expression of boy psychology...". Therefore, the irony is that Wis's father is the boy and Wis could be the man.

Symbolically speaking, snakes represent the phallus, which is used to dominate and intimidate by showing off to his son his power and authority. Bourdeau (2001, p.12) states that the phallus is always metaphorically present but rarely named. Bourdeau also points out that sexual relations appear as a social relation of domination. From the perspective of masculinity, Wis's father exercises the 'sexual act' in a symbolic-verbal manner to dominate his opponents. What Wis's father is doing could be the Freudian game of father-son rivalry to gain the mother's love. His father's intimidation represents Wis's gender experiences throughout the novel.

The striking feature of the paragraph above is the transition from external narrator to the character bound or internal narrator without changing the narrative style as well as the focalization. This transition places the father in a more authoritative position. At the same time, it makes the story of the snakes more terrifyingly vivid because it directly puts Wis in the role of being a victim of the snakes. Thus, Wis is the object of the conversation and also the object of the story.

Tetapi, ibu seperti mengenal pohon-pohon itu secara pribadi, dari kejauhan. Jika ia menunjuk sebuah pokok, esok hari dan selamanya ia tidak lupa. "Lihatlah pohon itu," tangannya menuding ke timur laut, "di lekuk cabang-cabangnya ada seekor lutung betina dengan anaknya." Mereka mendengar suaranya menyalak dan salaknya bergaung sehingga terdengar seperti ada beratus-ratus ekor..Namun, ibu menasehati dia agar jangan bermain terlalu jauh ke dalam. Karena ada seratus ular di sana, ia bertanya. Bukan, jawab ibu. Karena jin dan peri hidup di sana. Seperti apakah mereka? Mereka hampir seperti kita. Tapi Wis tidak melihat apa-apa. (Utami, 1998, p. 49-50)

[But, mother seemed to know them all personally, from afar. Once she had pointed a tree, she would never forget it. "See that tree over there?" her hand pointing in a north-easterly direction, "There's a monkey with her baby nestled in its branches." They would heard the squealing that echoed until it seemed that there were hundreds of monkey...But, Mother warned him not to go playing too far in. "Because there are hundred snakes in there?" he asked. "No," said his

mother. "Because spirits and fairies live there." "What are they like?". "They're a lot like us." But Wis didn't see anything. (Utami, 2005, p. 49)

Taking Wis's mother's brief statements about the woods, it can be seen how Wis's mother has a very different approach toward Wis. Firstly, how the narrator describes the memory of Wis's mother, saying that she is a remarkable woman. Her bond with her natural surroundings gives the impression that she is like a goddess not dissimilar to the goddess of rice, Devi Sri. Secondly, although Wis's mother seems to know that Wis will not understand the existence of the supernatural, she doesn't discourage her son's curiosity. Unlike Wis's father, the words she uses as a woman place her son on the same level, allowing her son to gain insights that open up his imagination. The phrase she uses to compare human beings and supernatural beings implies that a comparison is made to close Wis's understanding gap. At this point, Wis's masculinity is preserved by his mother's stories rather than his father's, because the way Wis's mother tells the tale recognizes Wis's perceptions and knowledge and the person her son is when she speaks that way. This position changes as the story develop.

The striking transition from the external narrator to a character-bound narrator, occurs in the above passage. The focalization moves fast from one agent to another. The movements of the focalizer and the narrator points to the fact that the narrator attempts to reduce its distance from the character. In this way, the external narrator is trying to fit the situation into its realm of experience.

Seeing the Ghost and the Father

Wis's masculinity is affirmed when Wis sees his mother conceiving. Wis exercises the male gaze, [*Wis suka takjub memandangi ibunya yang semakin hari semakin besar perut dan payudaranya. Ibunya kelihatan makin cantik.* (Utami,1998, p.50)] "Wis would gaze at his mother in amazement as her stomach and breast got bigger by the day. His mother looked more beautiful than ever..." (Utami, 2005, p.50). At this point, the novel is at the stage of the Mulveyan pattern with 'woman as image' and 'man as bearer of the look' (Mulvey, 1989 ,p.837). Wis's gaze also represents Wis's father's gaze because what Wis sees when his father is thinking about the mother is the gaze Wis wants to have. To take the father's place is to take the father's eyes (Goddard, 2000, p.27). In other words, Wis is copying or imitating his father's masculinity through the gaze to understand how his mother treats his father. Wis wants his mother to see Wis as she sees his father.

Wis's mother is the object seen in the way the narrator's desire is verbally expressed. When Wis's desire is happening, something else is happening as well. Wis's mother loses her baby since the baby goes missing mysteriously from her womb. She has in some way interacted with the ghost. In this interaction, it is assumed that Wis's mother becomes the object of the ghost's gaze. Wis's male gaze can also be deemed to be parallel with the ghost's male gaze. The same event is repeated when Wis's second baby brother goes missing.

The events above implicitly state that Wis's house has already turned into a scopic field. Wis's mother is the object of the gaze for both Wis and the ghost. Yet, at the same time Wis, in a Lacanian sense, has also become the ghost's gaze because Wis knows that there is a supernatural presence in the house.

The confirmation that the ghost is male can be seen when, on the night after the requiem mass, Wis knows that there is a man's voice in the bedroom where he sleeps with his mother:

Tatkala matanya berat karena ia memasuki ambang tidur, suara tadi datang lagi. Dari belakangnya, dari arah ranjang. Semula sayup-sayup oleh dengung yang kemudian menipis. Peristiwa di belakang tengkuknya terasa nyata. Ibu mencoba menenangkan

oroknya yang merengek. Lalu terdengar suara lelaki, tiba-tiba berada di ruang itu. Ia bercakap-cakap dengan Ibu, tetapi Wis tidak mengerti Bahasa mereka. Ia hanya menangkap intonasi yang melantun dalam gelombang tenang seperti angin yang bertiup malam itu. Rasanya mereka sedang memomong si bayi dengan bahagia. Lelaki itu mendengarkan Ibu menggumam, lela lela ledhung... lelaki itu bukan Bapak.(Utami, 1998, p.54)

[When his eyes were heavy and he was on the verge of sleep, the sound came back. From behind him, from the direction of the bed. At first it was blurry because of a buzzing noise that then diminished. Whatever was going on at the back of his neck felt real to him. Mother was trying to pacify her whimpering baby. Then there was a man's voice, suddenly right there in the room. He was talking to Mother, but Wis couldn't understand the language they were speaking. He just picked up the intonation that reverberated in a calm wave, like the breeze that was blowing that evening. They seemed to be blissfully watching over the baby. The man was listening to Mother as she intoned, *lela lela ledhung*. The man wasn't Father.] (Utami, 2005, p. 54).

In the passage above, the narrator – with its focalization – stays as the external narrator. Unlike the previous paragraph, the focalization is not moving at all. This creates a distance. The narrator's is on Wis's side, but it is not judging Wis's mother or the ghost despite the fact that the event is immoral because it shows that Wis's mother is having an affair with the ghost. The narrator puts Wis in the position as the victim of the situation. The intimacy between mother and the spirit, which the narrator portrays, is seen not as something bad. On the contrary, mother is very pleased with the relationship.

In the event above, it can be seen that both Wis and his mother are the object of the gaze. In Mulveyan conception, the male ghost represents the controller and the power, as the bearer of the look (1989, p. 20). Wis's mother, in a Mulveyan sense, symbolizes the castration threat to both Wis and the ghost. Wis's mother stands as the significant other for both of them. The meanings that Wis and the spirit create, both of whom are lookers, are the same. Wis's father, Wis himself, and the ghost share similarities in meanings because the object is the same. So, it can be said that what the ghost is thinking is the same as Wis and Wis's father. The similarity lies in the sexual drive, in this case, the pleasure of looking or scopophilia.

In the beginning, oedipally speaking, Wis is competing with his father, but now Wis's competitor is the ghost. The competition is on gaze-ability. The looker has more power than the person being looked at. Here, the dominator is the ghost. The third and last event is when Wis's third baby brother is three days old. On that day, Wis's father takes his wife and the baby home from the birth clinic. In the night when they are asleep, Wis wakes up in the middle of the night, knowing that something or someone is watching and heading to the house:

Ia mendengar laki-laki. Masih jauh, dari arah hutan, di atas tanah yang becek oleh sisa hujan. Langkah itu menuju rumah.(Utami, 1998, p.57)

[He heard footsteps (*of a man*). Still a long way off, coming from the forest, on ground made muddy by recent rain. The footsteps were approaching the house.] (Utami, 2005, p.56).

Wis sleeps in the same room as his mother. This affirms that the room is the focus of the scopic field. Wis's knowledge about the supernatural entity has come to its logical finale. In the beginning, Wis defines it as something, but it has turned out to be someone, a main this last event. In knowing this, Wis uses his hearing, which is absurd for the ghost's sounds are only his footsteps. Wis seems to know the sounds of a man very well because he can determine this from

a distance. Despite Wis's early stage of masculinity as a child, he shows his sensitivity and awareness of gender.

The anxiety that Wis feels represents the male gaze brought by the male ghost and the maleness itself. The return of the male gaze is so furious that it traumatizes Wis. Wis is the only son who is spared by the ghost. Two other babies after Wis are 'taken' by the spirit.

Dan ia menjadi begitu gelisah. Sebab adik masih hidup meskipun sudah mati. (Utami, 1998, p.58)

[And he was so afraid. Because his sister was still alive even though she was dead] (Utami, 2005, p.57).

Narratively speaking, the paradox of knowing his sister is both alive and dead explains that Wis knows what happens; however, he can't understand it.

Wis's siblings are taken to the other world by the ghost. Sometimes they still visit Wis's mother. The love triangle between Wis's father, mother, and the male spirit is apparent from this point. Yet, the narrator does not judge infidelity as a moral problem. The narrator only focuses on Wis's feelings as a child toward the situation.

I have mentioned previously how Wis imitates his father's gaze because Wis wants to be treated by his mother the same way she treats his father. Furthermore, Wis identifies himself with his father after seeing the desire between his mother and father. Extrapolating from this, the same thing is happening between Wis and the ghost. Unconsciously, Wis also identifies himself with the spirit because Wis sees the desire between the ghost and his mother. This event causes tension in Wis's sense of his masculinity and explains why it is troubling.

The self-identification of Wis with both the ghost and his father makes them role models for Wis. Boys imitating grown men happens in most cultures and in most time periods (Reseer, 2010, p. 57). This role-playing is a social product (Goddard, 2000, p. 27). It comes from the process of observing. Wis observes his father observing his mother, and Wis's mother observing his father. This situation also happens with the ghost; although Wis cannot watch the spirit, he knows the ghost's intimacy and mother. The complex nature of the relations among Wis, father, the ghost, and his mother is an unhealthy one because of the existence of the ghost. That Wis cannot understand means this relationship does not affirm the individual's essential being.

Masculinized Trauma

The transition of political systems in May 1998 marks one of the more critical times in Indonesian history. It was the time of the fall of the Soeharto regime that had been in power for over 32 years. With an authoritarian style, Soeharto ruled Indonesia with his well-known New Order regime. His military background supported this style of government. The authoritative style created what Heryanto (2006) calls state terrorism:

"...A series of state-sponsored campaigns that induce intense and widespread fear over a large population... The fear is derived from severely violent actions conducted by state agents... These actions are directed against selected individual... to spread fear among the wider target group" (Heryanto, 2006, p. 19).

Soeharto used the memory of the alleged coup of the PKI (Indonesia Communist Party) as his terror weapon to spread fear in the nation. When Soeharto came to power in 1966, taking over the former regime of Soekarno by insisting that PKI had attempted a coup. The "memory" is documented in a big-budget state-produced film *Penghianatan G30s/PKI* [The Treason of the 30th September Movement/PKI]. The film is testimony to the military domination of the

Soeharto regime producing their narrative version of the events of 30th of September 1965 (Paramadina, 2007). The film depicts the gore, violence, and brutalities of the PKI members involved in the coup. This film is broadcast every year on national television. The writer was in junior school, every year, the teacher set a task to submit a summary of the film the following morning after the film was aired, but some scenes of the film were too terrible for the writer to watch torture scenes. The film tells of the communist party (PKI) coup trial by kidnapping, torturing, and killing many Army generals. At the end of the film, Soeharto, as the Commander of Army Strategic Command (KOSTRAD), saved the nation from the evils of the PKI. The film is glorifying, as what Paramadina (2007) calls, the cult of general. Heryanto gives a suitable definition, in my opinion, about the cult of general: "all the general are ideal father and husband who lead harmonious lives with their families." (Heryanto, 2006, p. 15)

Wisanggeni or Saman is a transitional masculine character from the New Order era to the Reformation (Post-New Order) era, from archetypal Javanese *wayang* (shadow play) to modern anti-hero character (Clark, 2004, and Paramadina, 2007). In addition, the type of archetypal character is the dominant form of masculinity in the New Order (Clark, 2004). Soeharto as the leader in the New Order era is analogous with the gender of the Indonesian nation. According to Paramadina, this kind of manhood is best described in the form of *Bapak*. In the Indonesian language, *bapak* means 1. an adult male parent or father, 2. a respected adult male, 3. a leader or a protector or someone in a higher position (Kamus Besar Bahasa Indonesia/KBBI of Indonesian Language Dictionary). Soeharto was also known as *Bapak Pembangunan* (Father of Development). An Indonesian expression "Asal Bapak senang" [As long as Bapak is happy] denotes *bapak* as a central figure. This practice of *bapakism* was integral to Soeharto's military state (Paramadina, 2007, p. 45).

This type of *bapak* masculinity is analogous to the ghost in *Saman*. An appropriate concept for the event of the haunted ghost in *Saman* is the reflection of masculinized trauma. Soeharto's *bapak* figure was so hegemonizing that it traumatized the Post-New Order generation. In fact, this hegemony occurred because the figure is, as Clark (2004) calls it, monolithic. The PKI had become the national discourse in teaching the nation of Soeharto's masculinity, as seen in the film aired every year until the fall of the Soeharto regime. It is how Soeharto's type of masculinity was reproduced. Wis or Saman, in this case, represents the new identity that challenges the previous manhood consciousness. Furthermore, Clark (2004) says that a character like Wis is one of the identities that have been suppressed for too long.

Wis's father symbolizes what Clark (2004) calls the Post-New Order leaders, which are disappointing. The masculinity of the Post New-Order is expected to be different. At least two factors have led to the masculinity of the Post-New Order failing to replace the masculinity of the New Order. Firstly, it is because the national discourse on PKI was dominant, and the Post-New-Order leaders could not create their national discourse. There are no narratives that help to construct and reproduce the alternative masculinity of the nation. Secondly, as Anderson (2006, p. 7) asserts, the "nation is imagined as sovereign," which means authority or domination or rule. In other words, the man of a symbolized nation has to have power over others to help the metaphor function (Reseer, 2010, p. 181). After Soeharto, the Post-New-Order leaders did not have enough ruling power to function as the masculinity symbol of the nation. If we look back at examining the film, all the killed generals represent the masculine ideal of the nation and the families. "Sexual restraint and valuing the family... a *halus* (refined), calm, calculating attitude of the generals, especially Soeharto as the central hero, indicates the desirable model of masculinity..." (Paramadina, 2007, p.45) The man who can conquer the self, to remain modest is justified to rule others (Reseer, 2010, p. 181).

CONCLUSION



The male ghost clearly represents the male gaze in the story. As the only male character aware of the male ghost, Wis becomes the synecdoche of the gaze. As the novel breaks the taboo, *Saman* becomes ambiguous so that its main protagonist is traumatized by the competing male gaze; that is, Wis's male gaze is far inferior to the ghost's male gaze. Wis's trauma is ironically aligned with Wis's mother's willingness to be treated in such a way by the ghost. Wis then is the portrayal of Post New-Order traumatic masculinity.

BIBLIOGRAPHY

- Anderson, Benedict. (2006) *Imagined Communities: Reflections On The Origin and Spread of Nationalism*. New York: Verso.
- Badley, Linda. (1995). *Film, Horror, and The Body Fantastic Westport*. Connecticut: Greenwood Press.
- Bal, Mieke. (2009) *Narratology: The Introduction To The Theory Of Narrative*. 3rd Edition. Canada: Toronto University Press.
- Bandel, Katrin. (2006). *Sastra, Perempuan, Seks*. Yogyakarta: Jalasutra.
- Bloom, James D. (2017). *Global Masculinities*. USA: Palgrave.
- Bourdeau, Pierre. (1998). *Masculine Domination*. Translated by Richard Nice. USA: Stanford University Press.
- Chatman, Seymour Benjamin. (1978). *Story and Discourse: Narrative Structure in Fiction and Film*. USA: Cornell University Press.
- Clark, Marshall. (2004). Men, Masculinities, and Symbolic Violence in Recent Indonesian Cinema. *Journal of Southeast Asian Studies*. Vol. 35.
- , (2010). *Maskulinitas : Culture, Gender And Politics in Indonesia*. Australia: Monash University Press.
- Ferber, Michael. (1999). *A Dictionary of Literary Symbols*. United Kingdom: Cambridge University Press.
- Goddard, Kevin. (2000). "Looks Maketh The Man" The Female Gaze and The Construction of Masculinity. *The Journal of Men's Studies*, Volume 9, Number 1, Fall, pp.23–39.
- Heryanto, Ariel. (2006). *State Terrorism and Political Identity in Indonesia: Fatally Belonging*. New York: Routledge.
- Kleiser, Grenville. (1925). *Similes and Their Use*. New York: Grosset & Dunlap.
- Kristianto. (2008) *Leksika. Vol.2 No.2 –Agustus: 11-20*.
- Manon, Hugu S. (2013) *Psychoanalysis, Culture & Society*. 18, 81–90.
- Moore, Robert L. and Douglas Gillet. (1991). *King, Warrior, Magician, Lover: Rediscovering The Archetypes of The Mature Masculine*. San Fransisco: Harper.
- Mulvey, Laura. (1989). *Visual and Other Pleasures*. New York: Palgrave.
- Paramadina, Intan. (2007) "Contesting Indonesia Nationalism and Masculinity in Cinema". *Asian Cinema Studies Society*. Vol: 18. Issue: 2.
- Reeser, Todd W. (2010). *Masculinities in Theory: An Introduction*. United Kingdom: Willey and Blackwell.
- Utami, Ayu. (1998). *Saman*. Jakarta: KPG.
- , (2005) *Saman a Novel*. Translated by Pamela Allen. USA: Equinox Publishing.

COMPLEMENTARY MULTIMODAL MEANING OF VISUAL AND VERBAL SIGNS IN AN ADS

Khristianto¹, Arif Budiman²

¹Universitas Muhammadiyah Purwokerto, Indonesia, khristianto@ump.ac.id

²UIN Sunan Kalijaga, Indonesia, arif.budiman@uin.suka.ac.id

Abstract

Multimodality refers to the use of some modes to realize meaning(s). Among of them is ads poster, which commonly displays picture(s) and text(s). This article analyzed the interpersonal meanings realized in one of McDonald's 's advertisements by employing Royce's semiotic complementary framework. Interpersonal meaning refers to the role of relationships and identities of individuals in social interactions between people. The research analyzed the verbal and the visual from the advertisement. Based on the analysis, it was found out that the visual part is more dominating than the textual; the image, the color, the background, and the technique of shooting picture. The saliance of product image functions to depict it as clear as possible, showing the ingredients there. This is to make it real like it is not an image but the real burger. It is an offer for the customers to taste. Few verbal signs are to anchor the meaning of the single dominant image. It initializes its familiar product name, locking up the consumers' understanding. It is, then, followed with a declaration on its better quality, repeated on its tagline. However, the ads still put the brand as the topic, making use of material process placing the brand as the actor.

Keywords: multimodality, visual, textual, complementarity, ads.

1. INTRODUCTION

Nowadays, text is not only something written but also all of the meaningful signs that could be seen. According to Kress (2011), text is the material site of emergence of immaterial discourse(s). The etymology of the word text draws attention to the result of processes of 'weaving' together differing 'threads' – usually assumed to be either speech or writing – into a coherent whole. 'Weaving' implies a 'weaver' who has a sense of coherence.

In literary theory, a text is any object that can be read, whether it is a work of literature, a street sign, an arrangement of buildings on a city block or styles of clothing. It is a coherent set of signs that transmit some kind of informative message. Every sign in this world has a meaning and people use it to communicate with each other. It makes a means for people to deliver their meaning indirectly, like ads of products. It does only imply giving information from the producer to the target audience, their potential consumers.

In Ly and Jung (2015), quoting Halliday (1985), said that language is a semiotic system using semiotic resources to create meaning. He describes language as being structured in three configurations that operate simultaneously where each configuration represents a different function, or 'metafunction', in meaning-making. They include ideational, interpersonal, and textual metafunctions. A text, for Royce, is also a metafunctional construct in that it is a complex of ideational, interpersonal, and textual meanings.

According to Royce, reading (or viewing) a visual involves the simultaneous interplay of three elements which correlate with Halliday's (1985) three metafunctions: the ideational, the interpersonal, and the textual. These are the represented participants, the interactive

participants, and the visual's coherent structural elements. The represented participants are all the elements or entities that are actually present in the visual, either animate or inanimate, elements which represent the situation shown, the current world view, or states of being in the world. The interactive participants are the participants interacting with each other in the act of reading a visual, one being the graphic designer or drawer, and the other the reader or viewer. This category represents the social relations between the viewer and the visual. These two kinds of participants are being active simultaneously in the viewing process. There are also visual compositional features; or the ways elements in a visual or a text are arranged to give a sense of structural coherence.

Kress and Van Leeuwen (1961 in Moya and Pinar, 2008) develop a method of social semiotic analysis of visual communication, based on Halliday's social semiotics, and create a descriptive framework of multimodality, assigning representational, interpersonal and compositional meanings to images. Thus, any image plays a part in some interaction and constitutes a recognizable kind of text. Multimodality is a term used to show the way people communicate using that mode different at the same time. It "use several semiotic fashions in design products, or semiotic events together, and in a certain way these modes are combined to complement, or exist in a certain order" (Kress and van Leeuwen, 2001).

As for the interpersonal features of multimodal texts, the relationships between the visual, the producer and the viewer are to be considered, together with the analysis of the intersemiotic mood in both verbal and visual modes (Unsworth and Wheeler, 2002 in Moya and Pinar, 2008). This study applied Royce's semiotic complementarity framework, focusing on its interpersonal point of view.

2. FINDINGS AND DISCUSSION

As it is seen in the picture, the ads consists of three main elements: texts, image, and the background. It can be divided into two parts: the ads content, and the brand. The analysis is done, following its different parts; starting with visual semiotics, which emphasizes the product image as the most important part, compared to other elements. This can be seen from its proportion in the poster. Meanwhile the text only functions to anchor its meaning, pointing out the value of the product. The logo, put at the lower right corner, simply reminds the audience of the brand, which owns the new product line; as people have known quite well that this kind of product, burger, has the strongest association with it.



Pic 1. Ads

The product here is "*Quarter Pounder Deluxe*", which was launched in 2013, replacing another product (<https://www.brandeating.com>, 2013). Its first product had been introduced since 1971; it was named for its "a patty with a precooked weight of a quarter of a pound" (https://en.wikipedia.org/wiki/Quarter_Pounder). It refers to the weight of the meat, which is quite big size and more than sufficient for a normal meal. Thus, the textual element of the ads

actually just consists of two clauses, *We love making things better*, and *Make it better*. It has another clause, which is a part of the brand's tag, *I'm loving it*. This fact emphasizes the dominating function of the visual semiotics in the ads

2.1. Visual Signs

In this part, the aspects of visual elements analyzed are the color, and the image position in viewers' eyes, connecting the image and the viewer as the second person. The ads of food product has its central function to persuade the people to taste. It is simply an offer, serving it to the viewers; the ads is like a dining table where they are tempted to try.

2.1.1. The color

The color used in the advertisement above is red for the background, the sentence is white and for the logo of *McDonald's* used red for the background and yellow for the word "M" as the brand logo. We may wonder why the *McDonald's*'s sign is red and yellow. It may not only be *McDonald's* having these combinations. It is reported in *The Sun* that the psychological effect of the two shades are believed to deeply impress on the customers' minds.

According to Karen Haller, a leading international authority in a colour psychology, the combination of colours has a powerful impact. She explained that, "Red triggers stimulation, appetite, hunger; it attracts attention. "Yellow triggers the feelings of happiness and friendliness. When you combine red and yellow, the mix creates a speed, a quickness. In, eat and out again." Karen also pointed out that yellow is the most visible colour in daylight, which is why those golden arches catch your eye even when you're a fair distance away. She added: "The language of colour is communicated quicker to the brain than words or shapes - as they work directly on our feelings and emotions." The white color of the text is to bring about the contrast, making it easy to read.

The colors of the product are natural; it is a real burger shot in a close up. The colors there are those true colors of the ingredients making up the elements of the product. This is to make sure that the viewers see the products as they are served for meals. In sum, the image's core function is a teaser for audience, offering an option for them to take it when they need a delicious meal.

2.1.2. The Position

The burger is the main object that advertisement wants to show. It is put at the center. position of the burger of course is in the center as the main object. It creates viewers' involvement by presenting the product image at its frontal angel, which is actually the same for all other sides. This angel is the result of "a shooting angle where the camera and model are in an upright position" (Kress and van Leeuwen, 2001). In this case, the model is a food item, a burger. As its natural round shape, any side shot that way will always result in a frontal angel. If it is an animate object, it is shot right at its eyes, creating a direct look at the viewers.

Then, for the **power relation** is shooting in **eye level** because we can see that the picture is burger with the components of burger itself; two breads, beef, cheese, and others. We can see a whole component of the burger from the front. Eye level angle means the picture is taken as in parallel with the viewers. It means the advertisement directly delivering the meaning (in this case the burger) to the viewers. The focus of the picture is the burger. It is presented with a long shot; the viewers can see the burger in its entirety, along with the details of the ingredients and the proportional spaces, putting the image of the product at its very center.

2.2. Verbal Signs

There are four clauses which can be read in the ads. They are the product name, the main description, the product tagline, and the tagline of the brand. Among them, only two



clauses make major clause, others are minors. Thus, verbal ads contains only in a single major clause, *We love making things better*.

2.2.1 “The New Quarter Pounder Deluxe”

This phrase is a name of the product. This phrase is written at the top of the picture with capital words. Because of this is the name of the product so the position is at the top and in a center. This phrase is bigger than others sentence to distinguish the sentence. As it is a phrase, the analysis applied is that of nominal group, especially from its experiential meaning. As it is seen here, Thing element is occupied with the original product name, *Quarter Pounder*. Other modifiers functions to tell that this product is its new blended variant, and to describe its higher rank type, compared to the previous, which is implied to be the standard, while this one is deluxe level. The deictic, *the*, here defines that the name refers to the product illustrated in in the picture. Thus, this has a role to introduce the new product, informing the name and its appearance. The name is very important to help the potential buyers as they want to order the product.

<i>The</i>	<i>New</i>	<i>Quarter Pounder</i>	<i>Deluxe</i>
Deictic	Epithet	Thing	Classifier

2.2.2. “We Love Making Things Better”

The clause is put below the product name. Its size is slightly smaller than the name. Seen from its mood, it is a declarative proposition, giving an information to the readers. It is declaration that the brand (the company) has an eternal passion to produce better products, creating more delicious (*better*) menus for its loyal customers. Here, it points to McDonald’s as the big brand, which guarantee any kind of products it launches. Here the description is not directly on the product itself, but it emphasizes on the company’s qualification.

We	love	making things better
S	F/P	C
MOOD	RESIDUE	

Related to the product in the ads, the complement part has *things* which refers to the products made by the brand. Thus, it is included in them, which is described to be “better”, which can point to its taste, and other improved qualities. This proposition is obviously found in its tagline, which is actually a slightly modified repetition of the complement in the clause. The choice of employing mental process “*love*” asserts that “better” is something they pursue for their product in a sincere way.

2.2.3. “Make it Better”

This sentence is a tagline of the product. It appears in an orange color. It is a minor clause, which can be reconstructed into “(We) *make it better*”. Here it makes a declarative sentence, sharing the same meaning with the previous, though this one specifies only to the the product promoted, *it*. They have made it better than before means that the taste or the capacity of the menu is more superior than before. If it is taken for granted, it is like an imperative, asking the viewers to make it better, which is nonsense for its core function.

Make	it	better
P	C	C
Residue		
Material process	carrier	attribute

Reading it as a part of the whole text, it seems that it is indeed a declarative, only to say that the product is truly better than before. The meaning is just “It is better”, this can be seen from reading it in terms of experiential meaning, in which the material process becomes the extracauser process, connecting the carrier to its attribute, relating the product and its quality. Thus, again this tag also tend to put more emphasis on the product quality, telling that it is more delicious then ever before.

2.2.4 “I’m Lovin’ it”

This sentence is the slogan of *McDonald’s*. The position of this sentence is below the logo “M” in the bottom right corner. It is presented in white to make it clear enough to read. Again here, it shows the same mental process, *love*. We believe that this is the one inspires the previous, though the order of its appearance says otherwise. As we know that this is a long-lived slogan taken by the brand.

I	‘m	lovin’	it
S	F	P	C
MOOD		RESIDUE	

This sentence is also declarative mood because it is statement that subject “I” there love the object “it”, while the object “it” refers to the product or the menu in *McDonald’s*. The appeal of “*I’m lovin’ it*” speak to the simple pleasures of everyday living in which *McDonald’s* had a role to play. It reminded everyone that *McDonald’s* was part of their lives and their culture and that *McDonald’s*’s overall experience was one of warmth and a real slice of everyday life (www.brandingstrategyinsider.com).

3. CONCLUSION

Based on the verbal and visual signs in the ads, it can be concluded that the ads is an offer. It invites the viewers to taste the new product line. This is proved from the dominant presentation of the product image, which is the biggest. Its natural color function to depict the menu as real as possible. It is likely that the ads try to serve it directly to the viewing public. Other color choices are just to make sure that the meaning of the offer easily percieved. Its eye level position, and frontal shot are means to get the maximum involvement among the spectators. Meanwhile the long shot is meant to present the product comprehensively. Meanwhile, some clauses in the ads only functions to anchor the meaning, that it is an offer. It specifies the label, which is a modification of long-familiarized items. Though, other clauses did not address directly on the product, the topicalization of “*we*” (the brand) guarantee the taste and the quality of the product. The use of declarative mood has an objective to evoke a strong claim about the “better” qualities, as the improved quality has become the central

attention of the brand, seen in the use of repeated *love*. Thus, it can be seen here that the image and the text makes a complemence of marketing products effectively.

REFERENCES

- Alyousef, Hesham Suleiman. 2016. *A Multimodal Discourse Analysis of the Textual and Logical Relations in Marketing Texts Written by International Undergraduate Students*. Alyousef Functional Linguistics 3:3.
- Guijaro, Jesus Moya & Maria Jesus Pinar Sanz. 2008. *Compositional, interpersonal and representational meanings in a children's narrative: A multimodal discourse analysis*. Journal of Pragmatics 40 (2008) 1601–1619.
- Hermawan, Budi. *Multimodality: Menafsir Verbal, Membaca Gambar, dan Memahami Teks*. FPBS UPI.
- Hidayat, Didin Nurudin. 2018. *A Multimodal Discourse Analysis of the Interpersonal Meaning of A Television Advertisement in Indonesia*. IJEE (Indonesian Journal of English Education), 5 (2), 119-126.
- Kress, Gunther. 2011. *Multimodal Discourse Analysis*. The Routledge Handbook of Discourse Analysis Routledge.
- Ly, Tan Hai & Chae Kwan Jung. 2015. *Multimodal Discourse: A Visual Design Analysis of Two Advertising Images*. International Journal of Contents, Vol.11, No.2.
- Royce, Terry D. 1998. *Synergy on the Page: Exploring Intersemiotic Complementary in page-based Multimodal Text*. JASFL Occasional Papers Volume 1 No 1
- Royce, Terry D. *Intersemiotic Complementarity: A Framework for Multimodal Discourse Analysis*. Teachers College, Columbia University.
- Savitri, Maulydia Tamara & Rusdi Noor Rosa. 2019. *A Study of Multimodal Analysis in Smartphone Advertisement*. JELL Vol. 8 No. 3.
- Snyder, Jaime. *Applying multimodal discourse analysis to study image-enabled communication*. School of Information Studies, Syracuse University.
- <https://www.brandeating.com/2013/06/review-McDonald's-s-deluxe-quarter-pounder.html>
- https://en.wikipedia.org/wiki/Quarter_Pounder



UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Adab and Cultural Sciences Faculty
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta
Phone. 0274-589621, 512474
Fax. 0274-568117



ISSN : 2715-0550



website: www.uin-suka.ac.id/aiconics.uin-suka.ac.id